

URZĄD STATYSTYCZNY W KRAKOWIE  
*STATISTICAL OFFICE IN KRAKÓW*

**ROCZNIK STATYSTYCZNY  
WOJEWÓDZTWA  
MAŁOPOLSKIEGO**

*STATISTICAL YEARBOOK  
OF THE MAŁOPOLSKIE  
VOIVODSHIP*

---

**2004**

---

ZESPÓŁ REDAKCYJNY  
URZĘDU STATYSTYCZNEGO

*EDITORIAL BOARD  
OF STATISTICAL OFFICE*

PRZEWODNICZĄCY

*PRESIDENT*

Marian Schab

REDAKTOR GŁÓWNY

*EDITOR-IN-CHIEF*

Helena Sienniak

CZŁONKOWIE

*MEMBERS*

Andrzej Binda, Ewa Janiczko, Mieczysław Kurnik, Cecylia Okólska,  
Barbara Oremus, Krzysztof Pawlaczek, Grażyna Rosiek, Bogumiła Skowronek,  
Maria Skwirowska, Anna Stefan, Anna Talarek

SEKRETARZ

*SECRETARY*

Aneta Ryszka

Redakcja i skład  
komputerowy — Wydział Analiz

*Editing and typesetting —  
— Analysis Division*

Tłumaczenia

*Translation*

Anna Dziejcz

Skład komputerowy i wykresy

*Computer typesetting and charts*

Marta Klósek

Ewa Kopacka

Tablice statystyczne opracował  
zespół pracowników  
Urzędu Statystycznego

*Statistical tables were elaborated by the  
group of employees of the Statistical  
Office in Kraków*

Projekt okładki

*Cover design*

Sylwester Jabłoński

**ISSN 1640-002X**

Wersja WWW

*WWW version*

Wydział Analiz  
Wydział Informatyki

*Analyses Division  
Information Technology Division*

**Prosimy o podanie źródła  
przy publikowaniu danych US**

***When publishing SO data  
please indicate source***

**Publikacja dostępna na CD**

***Publication available on CD***

## PRZEDMOWA

Urząd Statystyczny w Krakowie przekazuje Państwu kolejną, piątą już edycję **Rocznika Statystycznego Województwa Małopolskiego**.

Publikacja stanowi bogate źródło wiedzy o warunkach życia społeczeństwa oraz o poziomie rozwoju gospodarczego Małopolski w latach 2000-2003.

Zakres tematyczny i układ tablic w Roczniku został w bieżącym roku ujednoczony dla wszystkich województw.

W pierwszej części opracowania zamieszczono tablice przeglądowe zawierające ważniejsze dane statystyczne opisujące województwo w retrospekcji lat 2000-2003 oraz województwo na tle Polski w 2003 r.

Druga, bardziej szczegółowa część publikacji składa się z 23 działów tematycznych, z których każdy poprzedzono uaktualnionymi uwagami metodologicznymi. Działy te obejmują m.in. stan i ochronę środowiska, rynek pracy, infrastrukturę komunalną i mieszkania, edukację i wychowanie, ochronę zdrowia i opiekę społeczną, a także kulturę i turystykę, finanse przedsiębiorstw, inwestycje i środki trwałe.


Zamieszczony materiał statystyczny został zilustrowany grafiką w postaci przejrzystych wykresów i map.

Mamy nadzieję, że prezentowane informacje statystyczne będą przydatne szerokiemu kręgowi odbiorców z kraju i zagranicy, zważywszy na fakt, iż publikacja w wersji polsko-angielskiej ukaże się również na płycie CD-ROM.

Czytelnikom zainteresowanym bardziej szczegółowymi danymi w ujęciu regionalnym, polecamy opracowanie „**Województwo Małopolskie 2004 - Podregiony, Powiaty, Gminy**”, stanowiące niejako uzupełnienie niniejszego Rocznika.

Oddając do rąk Państwa Rocznik Statystyczny Województwa Małopolskiego 2004, prosimy o przekazywanie ewentualnych uwag i wniosków, które mogą przyczynić się do wzbogacenia jego treści.

Dyrektor  
Urzędu Statystycznego w Krakowie



Marian Schab

## **PREFACE**

*The Statistical Office in Cracow is pleased to present you the next, already fifth edition of the **Statistical Yearbook of the Małopolskie Voivodship**.*

*This publication is a vast source of knowledge related to the living condition of the population of the Małopolskie voivodship and about the development level of its economy in years 2000-2003.*

*This year the thematic content and the arrangement of the Yearbook have been unified for all voivodships.*

*The first part of the study includes tables which contain major statistical data describing voivodship during 2000-2003 as well as voivodship against the background of Poland in 2003.*

*The second, more detailed part of the publication consists of twenty three thematic chapters, each of them preceded by the latest methodological notes. These chapters include i.a. Environmental Protection, Labour Market, Municipal Infrastructure and Dwellings, Education, Culture and Tourism, Finances of Enterprises, Investments and Fixed Assets.*

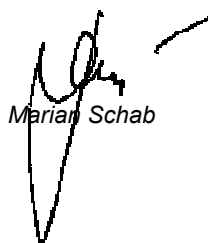
*The statistical material has been illustrated with graphics such as detailed charts and maps.*

*We hope that presented statistical information will be useful for the wide group of receivers, especially that the Polish-English edition will be also available on CD-ROM.*

*We also recommend "**Małopolskie Voivodship 2004 - Subregions, Powiats, Gminas**" to these readers who are more interested in particular data presented in regional profile. This publication may be a supplement to the Yearbook.*

*In presenting the 2004 Statistical Yearbook of the Małopolskie Voivodship we are asking for providing possible suggestions and remarks, which may enrich its content.*

*Director  
of the Statistical Office in Cracow*

  
Marian Schab

## SPIS TREŚCI

Przedmowa.....
Spis tablic i wykresów.....
Objaśnienia znaków umownych. Skróty.....
Uwagi ogólne.....

### TABLICE PRZEGLĄDOWE

I. Województwo na tle kraju w 2003 r. ....
II. Ważniejsze dane o województwie (2000, 2001, 2002, 2003).....

### DZIAŁY

I. Geografia.....
II. Stan i ochrona środowiska.....
III. Podział administracyjny i samorząd terytorialny.....
IV. Bezpieczeństwo publiczne. Wymiar sprawiedliwości.....
V. Ludność. Wyznania religijne.....
VI. Rynek pracy.....
VII. Wynagrodzenia. Świadczenia z ubez- pieczeń społecznych.....
VIII. Budżety gospodarstw domowych.....
IX. Infrastruktura komunalna. Mieszkania ..
X. Edukacja i wychowanie.....
XI. Ochrona zdrowia i opieka społeczna ..
XII. Kultura. Turystyka.....
XIII. Nauka i technika.....
XIV. Ceny.....
XV. Rolnictwo i leśnictwo.....
XVI. Przemysł i budownictwo.....
XVII. Transport i łączność.....
XVIII. Handel i gastronomia.....
XIX. Finanse przedsiębiorstw.....
XX. Finanse publiczne.....
XXI. Inwestycje. Środki trwałe.....
XXII. Rachunki regionalne.....
XXIII. Prywatyzacja. Podmioty gospodarki narodowej.....

## CONTENTS

<i>Preface</i> .....	3—4
<i>List of tables and charts</i> .....	6—22
<i>Symbols. Abbreviations</i> .....	23—24
<i>General notes</i> .....	25—30

### REVIEW TABLES

<i>Voivodship on the background of the country in 2003</i> .....	31—36
<i>Major data on the voivodship (2000, 2001, 2002, 2003)</i> .....	37—48

### CHAPTERS

<i>Geography</i> .....	49—50
<i>Environmental protection</i> .....	51—74
<i>Administrative division and territorial self-government</i> .....	75—80
<i>Public safety. Justice</i> .....	81—86
<i>Population. Religious denominations</i> ....	87—109
<i>Labour market</i> .....	110—141
<i>Wages and salaries. Social security benefits</i> .....	142—151
<i>Household budgets</i> .....	152—158
<i>Municipal infrastructure. Dwellings</i> .....	159—171
<i>Education</i> .....	172—198
<i>Health care and social welfare</i> .....	199—210
<i>Culture. Tourism</i> .....	211—220
<i>Science and technology</i> .....	221—236
<i>Prices</i> .....	237—240
<i>Agriculture and forestry</i> .....	241—267
<i>Industry and construction</i> .....	268—285
<i>Transport and communications</i> .....	286—292
<i>Trade and catering</i> .....	293—298
<i>Finances of enterprises</i> .....	299—312
<i>Public finance</i> .....	313—319
<i>Investments. Fixed assets</i> .....	320—331
<i>Regional accounts</i> .....	332—336
<i>Privatization. Entities of the national economy</i> .....	337—346

Strona  
Page

# SPIS TABLIC I WYKRESÓW

## LIST OF TABLES AND CHARTS

		Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ I. GEOGRAFIA</b>	<b>CHAPTER I. GEOGRAPHY</b>		
Położenie geograficzne województwa .....	<i>Geographic location of the voivodship .....</i>	1	49
Powierzchnia i granice .....	<i>Area and borders .....</i>	2	49
Układ pionowy powierzchni .....	<i>Elevations .....</i>	3	50
Dane meteorologiczne (2000, 2002, 2003) .....	<i>Meteorological data (2000, 2002, 2003).....</i>	4	50
<b>DZIAŁ II. STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA</b>	<b>CHAPTER II. ENVIRONMENTAL PROTECTION</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	51
Stan geodezyjny i kierunki wykorzystania powierzchni województwa (2003, 2004) .....	<i>Geodesic status and directions of voivodship land use (2003, 2004).....</i>	1 (5)	58
Grunty rolne wyłączone na cele nierolnicze i leśne na cele nieleśne (2000, 2002, 2003).....	<i>Agricultural land designated for non-agricultural purposes and forest land designated for non-forest purposes (2000, 2002, 2003).....</i>	2 (6)	59
Grunty zdewastowane i zdegradowane wymagające rekultywacji i zagospodarowania oraz grunty zrehabilitowane i zagospodarowane (2000, 2002, 2003).....	<i>Devastated and degraded land requiring reclamation and management as well as reclaimed and managed land (2000, 2002, 2003).....</i>	3 (7)	59
Pobór wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności (2000, 2002, 2003).....	<i>Water withdrawal for needs of the national economy and population (2000, 2002, 2003).....</i>	4 (8)	60
Zużycie wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności (2000, 2002, 2003).....	<i>Water consumption for needs of the national economy and population (2000, 2002, 2003).....</i>	5 (9)	60
Powierzchnia i pobór wody do nawodnień w rolnictwie i leśnictwie oraz napełniania stawów rybnych (2000, 2002, 2003).....	<i>Area and water withdrawal for irrigation in agriculture and forestry as well as water for filling up fish ponds (2000, 2002, 2003) .....</i>	6 (10)	61
Stan czystości rzek kontrolowanych (2000, 2002, 2003) .....	<i>Purity of controlled rivers (2000, 2002, 2003) .....</i>	7 (11)	61
Jakość wody dostarczanej ludności do spożycia z wodociągów i studni (2002, 2003) .....	<i>Quality of water supplied to the population for consumption from waterworks and wells (2002, 2003).....</i>	8 (12)	62
Ścieki przemysłowe i komunalne odprowadzane do wód lub do ziemi (2000, 2002, 2003) .....	<i>Industrial and municipal waste water discharged into waters or into the ground (2000, 2002, 2003).....</i>	9 (13)	63
Jednostki odprowadzające ścieki według miejsca odprowadzania oraz wyposażenia w oczyszczalnie ścieków (2000, 2002, 2003).....	<i>Entities discharging waste water by place of discharge and waste water treatment plants possessed (2000, 2002, 2003) .....</i>	10 (14)	63
Oczyszczalnie ścieków (2000, 2002, 2003) .....	<i>Waste water treatment plants (2000, 2002, 2003).....</i>	11 (15)	64
Emisja i redukcja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza (2000, 2002, 2003) .....	<i>Emission and reduction of industrial air pollutants (2000, 2002, 2003) .....</i>	12 (16)	65
Urządzenia do redukcji zanieczyszczeń powietrza w zakładach szczególnie uciążliwych (2000, 2002, 2003).....	<i>Air pollution reduction systems in plants especially noxious (2000, 2002, 2003).....</i>	13 (17)	66

		Tablica Table	Strona Page
Odpady wytworzone i nagromadzone oraz tereny ich składowania (2000, 2002, 2003).....	<i>Generated and accumulated waste and their storage yards areas (2000, 2002, 2003).....</i>	14 (18)	67
Odpady według rodzajów w 2003 r. ....	<i>Waste by type in 2003.....</i>	15 (19)	68
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona (2000, 2002, 2003).....	<i>Legally protected areas possessing unique environmental value (2000, 2002, 2003).....</i>	16 (20)	68
Parki narodowe (2000, 2002, 2003) .....	<i>National parks (2000, 2002, 2003).....</i>	17 (21)	69
Parki krajobrazowe (2000, 2002, 2003) .....	<i>Scenic parks (2000, 2002, 2003) .....</i>	18 (22)	69
Rezerваты przyrody (2000, 2002, 2003) .....	<i>Nature reserves (2000, 2002, 2003) .....</i>	19 (23)	70
Pomniki przyrody (2000, 2002, 2003).....	<i>Nature monuments (2000, 2002, 2003) .....</i>	20 (24)	70
Wymiar i wpływ z opłat i kar na celowe fundusze ekologiczne (2000, 2002, 2003).....	<i>Rates and receipts from fees and fines to the ecological funds (2000, 2002, 2003) .....</i>	21 (25)	71
Kierunki finansowania Wojewódzkich Funduszy Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (2002, 2003).....	<i>Directions of financing of the Voivodship Environmental Protection and Water Management Funds (2002, 2003) .....</i>	22 (26)	71
Wydatki inwestycyjne na ochronę środowiska i gospodarkę wodną (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Investment expenditures on environmental protection and water management (current prices) [2000, 2002, 2003].....</i>	23 (27)	72
Efekty rzeczowe uzyskane w wyniku przekazania do użytku inwestycji ochrony środowiska i gospodarki wodnej (2000, 2002, 2003) .....	<i>Tangible effects of investments in environmental protection and water management (2000, 2002, 2003) .....</i>	24 (28)	73
<b>DZIAŁ III. PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY I SAMORZĄD TERYTORIALNY</b>	<b>CHAPTER III. ADMINISTRATIVE DIVISION AND TERRITORIAL SELF-GOVERNMENT</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes.....</i>	x	75
Jednostki administracyjne województwa (2000, 2002, 2003) .....	<i>Administrative units of voivodship (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (29)	77
Gminy w 2003 r. ....	<i>Gminas in 2003 .....</i>	2 (30)	77
Powiaty i miasta na prawach powiatu w 2003 r. ....	<i>Powiats and cities with powiat status in 2003.....</i>	3 (31)	78
Radni organów jednostek samorządu terytorialnego w 2003 r. ....	<i>Councillors of organs of local self-government entities in 2003 .....</i>	4 (32)	78
Zatrudnienie i wynagrodzenia w administracji publicznej (2002, 2003) .....	<i>Paid employment, wages and salaries in the public administration (2002, 2003).....</i>	5 (33)	80
<b>DZIAŁ IV. BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE. WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI</b>	<b>CHAPTER IV. PUBLIC SAFETY. JUSTICE</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes.....</i>	x	81
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych według rodzajów przestępstw (2000, 2002, 2003).....	<i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings by type of crime (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (34)	82
Wskaźniki wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych (2000, 2002, 2003).....	<i>Rates of detectability of delinquents in ascertained crimes (2000, 2002, 2003).....</i>	2 (35)	84
Dorośli skazani prawomocnie przez sądy powszechne za przestępstwa ścigane z oskarżenia publicznego (2000, 2001, 2002) .....	<i>Adults sentenced by common courts for crimes prosecuted on the basis of an indictment (2000, 2001, 2002) .....</i>	3 (36)	86

		Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ V. LUDNOŚĆ. WYZNANIA RELIGIJNE</b>	<b>CHAPTER V. POPULATION. RELIGIOUS DENOMINATIONS</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	87
Ludność (2000, 2002, 2003) .....	<i>Population (2000, 2002, 2003) .....</i>	1 (37)	90
Ludność według płci i wieku (2000, 2002, 2003) ...	<i>Population by sex and age (2000, 2002, 2003) ....</i>	2 (38)	90
Ludność w wieku produkcyjnym i nieprodukcyjnym (2000, 2002, 2003) .....	<i>Working and non-working age population (2000, 2002, 2003) .....</i>	3 (39)	91
Prognoza ludności w wieku produkcyjnym i nieprodukcyjnym do 2030 r. (2005, 2010, 2015, 2020, 2025, 2030) .....	<i>Working and non-working age population projection until 2030 (2005, 2010, 2015, 2020, 2025, 2030) .....</i>	4 (40)	92
Miasta i ludność w miastach (2002, 2003) .....	<i>Towns and urban population (2002, 2003) .....</i>	5 (41)	93
Gminy zamieszkałe przez ludność wiejską (2002, 2003) .....	<i>Gminas and rural population (2002, 2003) .....</i>	6 (42)	93
Ruch naturalny ludności (2000, 2002, 2003) .....	<i>Vital statistics (2000, 2002, 2003) .....</i>	7 (43)	94
Małżeństwa zawarte i rozwiązane (2002, 2003) .....	<i>Marriages contracted and dissolved (2002, 2003) .....</i>	8 (44)	95
Małżeństwa zawarte w 2003 r. według wieku nowożeńców .....	<i>Marriages by age of bridegrooms and brides contracted in 2003 .....</i>	9 (45)	95
Małżeństwa zawarte w 2003 r. według poprzedniego stanu cywilnego nowożeńców .....	<i>Marriages by previous marital status of bridegrooms and brides contracted in 2003 .....</i>	10 (46)	97
Małżeństwa wyznaniowe zawarte w 2003 r. ....	<i>Church or religious marriages in 2003 .....</i>	11 (47)	98
Rozwody w 2003 r. według wieku małżonków w momencie wniesienia powództwa .....	<i>Divorces by age of spouses at the moment of filing petition for divorce in 2003 .....</i>	12 (48)	98
Rozwody według liczby małoletnich dzieci w małżeństwie (2002, 2003) .....	<i>Divorces by the number of underage children in the marriage (2002, 2003) .....</i>	13 (49)	100
Urodzenia (2002, 2003) .....	<i>Births (2002, 2003) .....</i>	14 (50)	100
Urodzenia żywe według kolejności urodzenia dziecka oraz wieku matki (2002, 2003) .....	<i>Live births by birth order and age of mother (2002, 2003) .....</i>	15 (51)	101
Płodność kobiet i współczynniki reprodukcji ludności (2000, 2002, 2003) .....	<i>Female fertility and reproduction rates of population (2000, 2002, 2003) .....</i>	16 (52)	102
Zgony według płci i wieku zmarłych w 2003 r. ....	<i>Deaths by sex and age of deceased in 2003 .....</i>	17 (53)	102
Zgony według przyczyn w 2002 r. ....	<i>Deaths by causes in 2002 .....</i>	18 (54)	103



		Tablica Table	Strona Page
Zgony niemowląt według płci i wieku w 2003 r. ....	<i>Infant deaths by sex and age in 2003</i> .....	19 (55)	105
Zgony niemowląt według przyczyn w 2002 r. ....	<i>Infant deaths by causes in 2002</i> .....	20 (56)	105
Zamachy samobójcze zarejestrowane przez policję (2000, 2002, 2003) .....	<i>Suicides registered by police (2000, 2002, 2003)</i> .....	21 (57)	106
Przeciętne dalsze trwanie życia (2000, 2002, 2003) .....	<i>Life expectancy (2000, 2002, 2003)</i> .....	22 (58)	107
Migracje wewnętrzne i zagraniczne ludności na pobyt stały (2002, 2003) .....	<i>Internal and international migration of population for permanent residence (2002, 2003)</i> .....	23 (59)	107
Migracje wewnętrzne ludności na pobyt stały według kierunków (2002, 2003) .....	<i>Internal migration of population for permanent residence by direction (2002, 2003)</i> .....	24 (60)	108
Migracje wewnętrzne ludności na pobyt stały według płci i wieku migrantów (2000, 2002, 2003) .....	<i>Internal migration of population for permanent residence by sex and age of migrants (2000, 2002, 2003)</i> .....	25 (61)	108
Niektóre wyznania religijne w 2003 r. ....	<i>Selected religious denominations in 2003</i> .....	26 (62)	109
<b>DZIAŁ VI. RYNEK PRACY</b>	<b>CHAPTER VI. LABOUR MARKET</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes</i> .....	x	110
<b>Aktywność ekonomiczna ludności</b>	<b><i>Economic activity of the population</i></b>		
Aktywność ekonomiczna ludności w wieku 15 lat i więcej w 2003 r. ....	<i>Economic activity of the population aged 15 and more in 2003</i> .....	1 (63)	119
Aktywność ekonomiczna ludności w wieku 15 lat i więcej według wieku oraz poziomu wykształcenia w IV kwartale 2003 r. ....	<i>Economic activity of the population aged 15 and more by age and educational level in IV quarter 2003</i> .....	2 (64)	120
<b>Pracujący</b>	<b><i>Employment</i></b>		
Pracujący (2000, 2002, 2003) .....	<i>Employed persons (2000, 2002, 2003)</i> .....	3 (65)	121
Pracujący według statusu zatrudnienia (2000, 2002, 2003) .....	<i>Employed persons by employment status (2000, 2002, 2003)</i> .....	4 (66)	122
Przeciętne zatrudnienie (2000, 2002, 2003) .....	<i>Average paid employment (2000, 2002, 2003)</i> .....	5 (67)	123
Pełnozatrudnieni i niepełnozatrudnieni (2000, 2002, 2003) .....	<i>Full- and part-time employment (2000, 2002, 2003)</i> .....	6 (68)	124
Przyjęcia do pracy (2000, 2002, 2003) .....	<i>Hires (2000, 2002, 2003)</i> .....	7 (69)	125
Zwolnienia z pracy (2000, 2002, 2003) .....	<i>Terminations (2000, 2002, 2003)</i> .....	8 (70)	126
Absolwenci podejmujący pierwszą pracę (2000, 2002, 2003) .....	<i>School leavers starting work for the first time (2000, 2002, 2003)</i> .....	9 (71)	128

	Tablica Table	Strona Page
<b>Bezrobocie</b>	<b>Unemployment</b>	
Bezrobotni zarejestrowani, stopa bezrobocia oraz oferty pracy (2000, 2002, 2003).....	10 (72)	129
Bezrobotni nowo zarejestrowani i wyrejestrowani (2000, 2002, 2003) .....	11 (73)	129
Bezrobotni zarejestrowani według wieku, poziomu wykształcenia, czasu pozostawania bez pracy oraz stażu pracy (2000, 2002, 2003) .....	12 (74)	130
Bezrobotni zarejestrowani korzystający z aktywnych form przeciwdziałania bezrobociu (2000, 2002, 2003) .....	13 (75)	131
Wydatki Funduszu Pracy (2000, 2002, 2003) .....	14 (76)	132
<b>Warunki pracy</b>	<b>Work conditions</b>	
Poszkodowani w wypadkach przy pracy (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie) [2000, 2002, 2003] .....	15 (77)	133
Wypadki i przyczyny wypadków przy pracy (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie) [2000, 2002, 2003] .....	16 (78)	134
Poszkodowani w wypadkach przy pracy w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie (2000, 2002, 2003) .....	17 (79)	136
Zatrudnieni w warunkach zagrożenia (2000, 2002, 2003) .....	18 (80)	136
Choroby zawodowe (2000, 2002, 2003) .....	19 (81)	138
Korzystający ze świadczeń z tytułu pracy w warunkach szkodliwych dla zdrowia i uciążliwych (2000, 2002, 2003) .....	20 (82)	139
Świadczenia z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych (2000, 2002, 2003) .....	21 (83)	140
Średni koszt świadczeń z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych (2000, 2002, 2003) .....	22 (84)	141
<b>DZIAŁ VII. WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH</b>	<b>CHAPTER VII. WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS</b>	
Uwagi ogólne .....	x	142
<b>Wynagrodzenia</b>	<b>Wages and salaries</b>	
Wynagrodzenia brutto (2000, 2002, 2003) .....	1 (85)	145

		Tablica Table	Strona Page
Wynagrodzenia brutto według sekcji (2000, 2002, 2003) .....	<i>Gross wages and salaries by sections (2000, 2002, 2003) .....</i>	2 (86)	146
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto (2000, 2002, 2003).....	<i>Average monthly gross wages and salaries (2000, 2002, 2003) .....</i>	3 (87)	148
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto według sekcji (2000, 2002, 2003).....	<i>Average monthly gross wages and salaries by sections (2000, 2002, 2003).....</i>	4 (88)	149
<b>Świadczenia z ubezpieczeń społecznych</b>	<b>Social security benefits</b>		
Emeryci i renciści (2000, 2002, 2003) .....	<i>Retirees and pensioners (2000, 2002, 2003).....</i>	5 (89)	150
Świadczenia emerytalne i rentowe brutto (2000, 2002, 2003).....	<i>Gross retirement pay and pension benefits (2000, 2002, 2003) .....</i>	6 (90)	151
<b>DZIAŁ VIII. BUDŻETY GOSPODARSTW DOMOWYCH</b>	<b>CHAPTER VIII. HOUSEHOLD BUDGETS</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	152
Gospodarstwa domowe (2000, 2002, 2003) .....	<i>Households (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (91)	156
Przeciętny miesięczny dochód rozporządzalny na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2000, 2002, 2003).....	<i>Average monthly per capita available income of households (2000, 2002, 2003) .....</i>	2 (92)	156
Przeciętne miesięczne wydatki na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2000, 2002, 2003) .....	<i>Average monthly per capita expenditures of households (2000, 2002, 2003) .....</i>	3 (93)	157
Przeciętne miesięczne spożycie niektórych artykułów żywnościowych na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2000, 2002, 2003) .....	<i>Average monthly per capita consumption of selected foodstuffs of households (2000, 2002, 2003) .....</i>	4 (94)	157
Gospodarstwa domowe wyposażone w niektóre przedmioty trwałego użytkowania (2000, 2002, 2003) .....	<i>Households furnished with selected durable goods (2000, 2002, 2003) .....</i>	5 (95)	158
<b>DZIAŁ IX. INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA</b>	<b>CHAPTER IX. MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	159
<b>Infrastruktura komunalna</b>	<b>Municipal infrastructure</b>		
Wodociągi i kanalizacja (2000, 2002, 2003).....	<i>Water-line and sewerage systems (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (96)	164
Odbiorcy oraz zużycie energii elektrycznej w gospodarstwach domowych (2000, 2002, 2003).....	<i>Consumers and consumption of electricity in households (2000, 2002, 2003) .....</i>	2 (97)	165
Sieć gazowa oraz odbiorcy i zużycie gazu z sieci w gospodarstwach domowych w 2003 r. ....	<i>Gas-line system as well as consumers and consumption of gas from gas-line system in households in 2003 .....</i>	3 (98)	165
Ogrzewnictwo w 2003 r. ....	<i>House-heating in 2003 .....</i>	4 (99)	166

		Tablica Table	Strona Page
Ludność korzystająca z sieci wodociągowej, kanalizacyjnej i gazowej w 2003 r. ....	<i>Population using water-line, sewerage and gas-line systems in 2003</i> .....	5 (100)	166
Komunikacja miejska (2000, 2002, 2003).....	<i>Urban transport (2000, 2002, 2003)</i> .....	6 (101)	167
Odpady komunalne i nieczystości ciekłe w 2003 r. ....	<i>Municipal waste and liquid waste in 2003</i> .....	7 (102)	167
Tereny zielone miejskiej ogólnodostępnej i osiedlowej (2000, 2002, 2003) .....	<i>Generally accessible and estate urban area green belts (2000, 2002, 2003)</i> .....	8 (103)	168
<b>Mieszkania</b>	<b>Dwellings</b>		
Zasoby mieszkaniowe (2002, 2003) .....	<i>Dwelling stocks (2002, 2003)</i> .....	9 (104)	168
Mieszkania według stosunków własnościowych (2002, 2003) .....	<i>Dwellings by type of ownership (2002, 2003)</i> .....	10 (105)	169
Mieszkania wyposażone w instalacje (2002, 2003) .....	<i>Dwellings fitted with installations (2002, 2003)</i> .....	11 (106)	169
Mieszkania oddane do użytku (2000, 2002, 2003) .....	<i>Dwellings completed (2000, 2002, 2003)</i> .....	12 (107)	170
Mieszkania oddane do użytku według liczby izb (2000, 2002, 2003).....	<i>Dwellings completed by number of rooms (2000, 2002, 2003)</i> .....	13 (108)	171
<b>DZIAŁ X. EDUKACJA I WYCHOWANIE</b>	<b>CHAPTER X. EDUCATION</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes</i> .....	x	172
Edukacja według szczebli kształcenia (2000/01, 2002/03, 2003/04) .....	<i>Education by level (2000/01, 2002/03, 2003/04)</i> .....	1 (109)	177
Szkoły według organów prowadzących (2000/01, 2001/02, 2002/03, 2003/04) .....	<i>Schools by school governing authority (2000/01, 2001/02, 2002/03, 2003/04)</i> .....	2 (110)	179
Uczący się języków obcych w szkołach dla dzieci i młodzieży oraz policealnych (2000/01, 2002/03, 2003/04) .....	<i>Pupils and students studying foreign languages in schools for children and youth and in post-secondary schools (2000/01, 2002/03, 2003/04)</i> .....	3 (111)	181
Uczący się języków obcych w szkołach dla dorosłych w roku szkolnym 2003/04 .....	<i>Pupils and students studying foreign languages in schools for adults in 2003/04 school year</i> .....	4 (112)	182
Kształcenie osób ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi (2001/02, 2002/03, 2003/04) .....	<i>Education for people with special educational needs (2001/02, 2002/03, 2003/04)</i> .....	5 (113)	182
Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze i ośrodki rewalidacyjno-wychowawcze (2000, 2002, 2003) .....	<i>Special educational centres and rehabilitation-education centres (2000, 2002, 2003)</i> .....	6 (114)	183
Internaty i bursy szkół dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04] .....	<i>Boarding-schools and dormitories for children and youth (excluding special schools) [2000/01, 2002/03, 2003/04]</i> .....	7 (115)	183
Szkoły artystyczne dla dzieci i młodzieży (2000/01, 2002/03, 2003/04).....	<i>Level art schools for children and youth (2000/01, 2002/03, 2003/04)</i> .....	8 (116)	184
Komputery w szkołach dla dzieci i młodzieży oraz policealnych w roku szkolnym 2003/04 .....	<i>Personal computers in schools for children and youth and in post-secondary schools in 2003/04 school year</i> .....	9 (117)	184

		Tablica Table	Strona Page
Wychowanie pozaszkolne (2000, 2002, 2003).....	<i>Extracurricular education (2000, 2002, 2003).....</i>	10 (118)	185
Szkoły podstawowe dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04] .....	<i>Primary schools for children and youth (excluding special schools) [2000/01, 2002/03, 2003/04].....</i>	11 (119)	186
Gimnazja dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04] .....	<i>Lower secondary schools for children and youth (excluding special schools) [2000/01, 2002/03, 2003/04].....</i>	12 (120)	187
Szkoły zasadnicze (zawodowe) dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04] .....	<i>Basic vocational schools for youth (excluding special schools) [2000/01, 2002/03, 2003/04] ...</i>	13 (121)	188
Uczniowie i absolwenci szkół zasadniczych (zawodowych) dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia (2001/02, 2002/03, 2003/04) .....	<i>Students and graduates of basic vocational schools for youth (excluding special schools) by fields of education (2001/02, 2002/03, 2003/04).....</i>	14 (122)	188
Licea ogólnokształcące dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04] .....	<i>General secondary schools for youth (excluding special schools) [2000/01, 2002/03, 2003/04] ...</i>	15 (123)	189
Ponadgimnazjalne licea profilowane dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2002/03, 2003/04] .....	<i>Specialized secondary schools (upper secondary schools) for youth (excluding special schools) [2002/03, 2003/04].....</i>	16 (124)	189
Szkoły zawodowe (bez szkół zasadniczych) dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04] .....	<i>Vocational schools (excluding basic vocational schools) for youth (excluding special schools) [2000/01, 2002/03, 2003/04] .....</i>	17 (125)	190
Uczniowie i absolwenci ponadpodstawowych szkół średnich zawodowych dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia (2001/02, 2002/03, 2003/04) .....	<i>Students and graduates of vocational secondary (post-primary) schools for youth (excluding special schools) by fields of education (2001/02, 2002/03, 2003/04).....</i>	18 (126)	190
Uczniowie ponadgimnazjalnych techników dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia (2002/03, 2003/04) .....	<i>Students of technical secondary (upper secondary) schools for youth (excluding special schools) by fields of education (2002/03, 2003/04).....</i>	19 (127)	191
Szkoły policealne według form kształcenia (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04] .....	<i>Post-secondary schools by type of education (excluding special schools) [2000/01, 2002/03, 2003/04].....</i>	20 (128)	191
Uczniowie i absolwenci szkół policealnych (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia (2001/02, 2002/03, 2003/04) .....	<i>Students and graduates of post-secondary schools (excluding special schools) by fields of education (2001/02, 2002/03, 2003/04) .....</i>	21 (129)	192
Szkoły wyższe (2000/01, 2002/03, 2003/04).....	<i>Higher education institutions (2000/01, 2002/03, 2003/04) .....</i>	22 (130)	192
Studenci szkół wyższych według systemów studiów i typów szkół (2000/01, 2002/03, 2003/04) .....	<i>Students of higher education institutions by study systems and type of schools (2000/01, 2002/03, 2003/04) .....</i>	23 (131)	193
Absolwenci szkół wyższych według systemów studiów i typów szkół (2000/01, 2002/03) .....	<i>Graduates of higher education institutions by study systems and type of schools (2000/01, 2002/03).....</i>	24 (132)	194
Cudzoziemcy — studenci i absolwenci według systemów studiów i typów szkół (2000/01, 2002/03, 2003/04).....	<i>Foreigners — students and graduates by study systems and type of schools (2000/01, 2002/03, 2003/04) .....</i>	25 (133)	195
Studia podyplomowe i studia doktoranckie (2000/01, 2002/03, 2003/04) .....	<i>Post-graduate and doctoral studies (2000/01, 2002/03, 2003/04) .....</i>	26 (134)	196
Studenci szkół wyższych otrzymujący stypendia (2000/01, 2002/03, 2003/04) .....	<i>Students of higher education institutions receiving scholarships (2000/01, 2002/03, 2003/04).....</i>	27 (135)	196
Domy i stołówki studenckie (2000/01, 2002/03, 2003/04) .....	<i>Student dormitories and canteens (2000/01, 2002/03, 2003/04) .....</i>	28 (136)	197

		Tablica Table	Strona Page
Szkoły dla dorosłych (2000/01, 2002/03, 2003/04) .....	<i>Schools for adults (2000/01, 2002/03, 2003/04) ...</i>	29 (137)	197
Wychowanie przedszkolne (2000, 2002, 2003).....	<i>Pre-primary education (2000, 2002, 2003).....</i>	30 (138)	198
<b>DZIAŁ XI. OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA</b>	<b>CHAPTER XI. HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	199
Pracownicy medyczni (2000, 2002, 2003).....	<i>Medical personnel (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (139)	203
Ambulatoryjna opieka zdrowotna (2000, 2002, 2003) .....	<i>Out-patient health care (2000, 2002, 2003) .....</i>	2 (140)	203
Służba medycyny pracy (2000, 2002, 2003) .....	<i>Workplace medical service (2000, 2002, 2003) ....</i>	3 (141)	204
Stacjonarna opieka zdrowotna (2000, 2002, 2003) .....	<i>In-patient health care (2000, 2002, 2003) .....</i>	4 (142)	204
Szpitale ogólne (2000, 2002, 2003).....	<i>General hospitals (2000, 2002, 2003) .....</i>	5 (143)	205
Apteki i punkty apteczne (2000, 2002, 2003) .....	<i>Pharmacies and pharmaceutical outlets (2000, 2002, 2003).....</i>	6 (144)	206
Krwiodawstwo (2000, 2002, 2003) .....	<i>Blood donation (2000, 2002, 2003) .....</i>	7 (145)	206
Zachorowania na niektóre choroby zakaźne i zatrucia (2000, 2002, 2003) .....	<i>Incidence of infectious diseases and poisonings (2000, 2002, 2003) .....</i>	8 (146)	207
Żłobki (2000, 2002, 2003).....	<i>Nurseries (2000, 2002, 2003).....</i>	9 (147)	208
Całodobowe placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży (2002, 2003) .....	<i>Round-the-clock care and education centres for children and young people (2002, 2003).....</i>	10 (148)	208
Rodziny zastępcze (2000, 2002, 2003) .....	<i>Foster homes (2000, 2002, 2003) .....</i>	11 (149)	208
Pomoc społeczna (2000, 2002, 2003).....	<i>Social welfare (2000, 2002, 2003).....</i>	12 (150)	209
Świadczenia pomocy społecznej (2000, 2002, 2003) .....	<i>Social assistance benefits (2000, 2002, 2003) .....</i>	13 (151)	210
<b>DZIAŁ XII. KULTURA. TURYSTYKA</b>	<b>CHAPTER XII. CULTURE. TOURISM</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	211
<b>Kultura</b>	<b>Culture</b>		
Biblioteki publiczne (z filiami) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Public libraries (with branches) [2000, 2002, 2003].....</i>	1 (152)	213
Muzea (2000, 2002, 2003).....	<i>Museums (2000, 2002, 2003).....</i>	2 (153)	213
Galerie sztuki (2000, 2002, 2003).....	<i>Art galleries (2000, 2002, 2003) .....</i>	3 (154)	214
Teatry, instytucje muzyczne, przedsiębiorstwa estradowe (2000, 2002, 2003) .....	<i>Theatres, music institutions, entertainment enterprises (2000, 2002, 2003) .....</i>	4 (155)	214
Domy i ośrodki kultury, kluby, świetlice w 2003 r.	<i>Cultural centres and establishment, clubs, community centres in 2003.....</i>	5 (156)	215

		Tablica Table	Strona Page
Kina stałe (2000, 2002, 2003) .....	<i>Fixed cinemas (2000, 2002, 2003)</i> .....	6 (157)	215
Abonenci radiowi i telewizyjni (2000, 2002, 2003).....	<i>Radio and television subscribers (2000, 2002, 2003)</i> .....	7 (158)	216
<b>Turystyka</b>	<b>Tourism</b>		
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (2000, 2002, 2003) .....	<i>Collective tourist accommodation establishments (2000, 2002, 2003)</i> .....	8 (159)	216
Placówki gastronomiczne w turystycznych obiektach zbiorowego zakwaterowania (2000, 2002, 2003).....	<i>Catering establishments in collective tourist accommodation establishments (2000, 2002, 2003)</i> .....	9 (160)	218
Turyści zagraniczni korzystający z turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania (2000, 2002, 2003).....	<i>Foreign tourists accommodated in collective tourist accommodation establishments (2000, 2002, 2003)</i> .....	10 (161)	219
Polskie Towarzystwo Turystyczno-Krajoznawcze (2000, 2002, 2003) .....	<i>The Polish Tourist Association (2000, 2002, 2003)</i> .....	11 (162)	220
	<b>CHAPTER XIII. SCIENCE AND TECHNOLOGY</b>		
<b>DZIAŁ XIII. NAUKA I TECHNIKA</b>			
Uwagi ogólne .....	<i>General notes</i> .....	x	221
Jednostki oraz zatrudnieni w działalności badawczej i rozwojowej (2000, 2002, 2003) .....	<i>Units and employment in research and development activity (2000, 2002, 2003)</i> .....	1 (163)	223
Zatrudnieni w działalności badawczej i rozwojowej według poziomu wykształcenia (2002, 2003).....	<i>Employment in research and development activity by educational level (2002, 2003)</i> .....	2 (164)	224
Nakłady na działalność badawczą i rozwojową (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Gross domestic expenditures on research and development activity (current prices) [2000, 2002, 2003]</i> .....	3 (165)	225
Nakłady bieżące na działalność badawczą i rozwojową według rodzajów badań (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Current expenditures on research and development activity by type of activity (current prices) [2000, 2002, 2003]</i> .....	4 (166)	226
Stopień zużycia aparatury naukowo-badawczej w działalności badawczej i rozwojowej (2000, 2002, 2003).....	<i>Degree of consumption of research equipment in research and development activity (2000, 2002, 2003)</i> .....	5 (167)	226
Nakłady na działalność innowacyjną w przemyśle (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003].....	<i>Expenditures on innovation activities in industry (current prices) [2000, 2002, 2003]</i> .....	6 (168)	227
Środki automatyzacji procesów produkcyjnych i media elektroniczne w przemyśle (2000, 2002, 2003).....	<i>Means for automating production processes and electronic media in industry (2000, 2002, 2003)</i> .....	7 (169)	230
Wartość produkcji sprzedanej wyrobów nowych i modernizowanych w przemyśle w 2003 r. ....	<i>Value of sold production of technologically new and improved products in industry in 2003</i> .....	8 (170)	233
Wynalazki i wzory użytkowe krajowe (2000, 2002, 2003).....	<i>Domestic inventions and utility models (2000, 2002, 2003)</i> .....	9 (171)	234
Polska Akademia Umiejętności w Krakowie (2000, 2002, 2003) .....	<i>The Polish Academy of Abilities in Kraków (2000, 2002, 2003)</i> .....	10 (172)	235
Polska Akademia Nauk Oddział w Krakowie (2000, 2002, 2003) .....	<i>The Polish Academy of Sciences Department in Kraków (2000, 2002, 2003)</i> .....	11 (173)	236

		Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ XIV. CENY</b>	<b>CHAPTER XIV. PRICES</b>		
Uwagi ogólne .....	General notes .....	x	237
Ceny detaliczne wybranych towarów i usług (2000, 2002, 2003) .....	Retail prices of selected goods and services (2000, 2002, 2003) .....	1 (174)	238
Przeciętne ceny skupu ważniejszych produktów rolnych (2000, 2002, 2003) .....	Average procurement prices of major agricul- tural products (2000, 2002, 2003) .....	2 (175)	240
Przeciętne ceny uzyskiwane przez rolników na targowiskach (2000, 2002, 2003) .....	Average market-place prices received by farmers (2000, 2002, 2003) .....	3 (176)	240
<b>DZIAŁ XV. ROLNICTWO I LEŚNICTWO</b>	<b>CHAPTER XV. AGRICULTURE AND FORESTRY</b>		
Uwagi ogólne .....	General notes .....	x	241
<b>Rolnictwo</b>	<b>Agriculture</b>		
Uwarunkowania i ważniejsze wyniki ekonomiczno-produkcyjne w rolnictwie (2000, 2002, 2003) .....	Trends and major economic and production results in agriculture (2000, 2002, 2003) .....	1 (177)	246
Użytkowanie gruntów według sektorów (2000, 2002, 2003) .....	Land use by sectors (2000, 2002, 2003) .....	2 (178)	248
Dynamika globalnej, końcowej i towarowej produkcji rolniczej (ceny stałe) [2000, 2001, 2002] .....	Indices of gross, final and market agricultural output (constant prices) [2000, 2001, 2002] .....	3 (179)	250
Struktura globalnej i towarowej produkcji rolniczej (ceny stałe) [2000, 2001, 2002] .....	Structure of gross and market agricultural output (constant prices) [2000, 2001, 2002] .....	4 (180)	250
Powierzchnia zasiewów (2000, 2002, 2003) .....	Sown area (2000, 2002, 2003) .....	5 (181)	252
Zbiory i plony wybranych ziemiopłodów (2000, 2002, 2003) .....	Selected crop production and yields (2000, 2002, 2003) .....	6 (182)	253
Powierzchnia, zbiory i plony warzyw grunto- wych (2000, 2002, 2003) .....	Area, production and yields of ground vegeta- bles (2000, 2002, 2003) .....	7 (183)	254
Powierzchnia, zbiory i plony owoców z drzew (2000, 2002, 2003) .....	Area, production and yields of tree fruit (2000, 2002, 2003) .....	8 (184)	255
Powierzchnia, zbiory i plony z krzewów owocowych i plantacji jagodowych (2000, 2002, 2003) .....	Area, production and yields of berry fruit (2000, 2002, 2003) .....	9 (185)	256
Bydło, trzoda chlewna, owce i konie (2000, 2002, 2003) .....	Cattle, pigs, sheep and horses (2000, 2002, 2003) .....	10 (186)	257
Drób (2000, 2002, 2003) .....	Poultry (2000, 2002, 2003) .....	11 (187)	259
Produkcja żywca rzeźnego (2000, 2002, 2003) ...	Production of animals for slaughter (2000, 2002, 2003) .....	12 (188)	259
Produkcja mięsa, tłuszczów i podrobów (2000, 2002, 2003) .....	Production of meat, fats and pluck (2000, 2002, 2003) .....	13 (189)	260
Produkcja mleka i jaj (2000, 2002, 2003) .....	Production of milk and eggs (2000, 2002, 2003) ..	14 (190)	260
Melioracje użytków rolnych (2000, 2002, 2003) ...	Drainage of agricultural land (2000, 2002, 2003) .....	15 (191)	261
Ciągniki rolnicze (2000, 2002, 2003) .....	Agricultural tractors (2000, 2002, 2003) .....	16 (192)	261
Zasoby siły pociągowej (2000, 2002, 2003) .....	Draft force resources (2000, 2002, 2003) .....	17 (193)	261



	Tablica Table	Strona Page
Zużycie nawozów mineralnych lub chemicznych oraz wapniowych w przeliczeniu na czysty składnik (1999/2000, 2001/02, 2002/03) .....	<i>Consumption of mineral or chemical and lime fertilizers in terms of pure ingredient (1999/2000, 2001/02, 2002/03) .....</i>	18 (194)   262
Wartość skupu produktów rolnych (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Value of agricultural products procurement (current prices) [2000, 2002, 2003] .....</i>	19 (195)   262
Skup ważniejszych produktów rolnych (2000, 2002, 2003) .....	<i>Procurement of major agricultural products (2000, 2002, 2003) .....</i>	20 (196)   263
Wartość skupu ważniejszych produktów rolnych (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Value of major agricultural products procurement (current prices) [2000, 2002, 2003] .....</i>	21 (197)   264

**Leśnictwo****Forestry**

Powierzchnia gruntów leśnych (2000, 2002, 2003) .....	<i>Forest land (2000, 2002, 2003) .....</i>	22 (198)   265
Odnowienia, zalesienia i inne prace hodowlane (2000, 2002, 2003) .....	<i>Renewals, afforestations and other forest breeding work (2000, 2002, 2003) .....</i>	23 (199)   266
Pozyskanie drewna (2000, 2002, 2003) .....	<i>Removals (2000, 2002, 2003) .....</i>	24 (200)   267
Zadrzewienia i pozyskanie drewna z zadrzewień (2000, 2002, 2003) .....	<i>Trees and shrubs outside the forest and removals (2000, 2002, 2003) .....</i>	25 (201)   267

**DZIAŁ XVI. PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO****CHAPTER XVI. INDUSTRY AND CONSTRUCTION**

Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x   268
--------------------	----------------------------	---------

**Przemysł****Industry**

Podstawowe dane o przemyśle (2000, 2002, 2003) .....	<i>Basic data on industry (2000, 2002, 2003) .....</i>	1 (202)   271
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Sold production of industry (current prices) [2000, 2002, 2003] .....</i>	2 (203)   271
Produkcja ważniejszych wyrobów (2000, 2002, 2003) .....	<i>Production of major products (2000, 2002, 2003) .....</i>	3 (204)   274
Przeciętne zatrudnienie w przemyśle (2000, 2002, 2003) .....	<i>Average paid employment in industry (2000, 2002, 2003) .....</i>	4 (205)   275
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w przemyśle (2000, 2002, 2003) .....	<i>Average monthly gross wages and salaries in industry (2000, 2002, 2003) .....</i>	5 (206)   277

**Budownictwo****Construction**

Produkcja budowlano-montażowa według grup (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Construction and assembly production by groups (current prices) [2000, 2002, 2003] .....</i>	6 (207)   280
Produkcja budowlano-montażowa według rodzajów obiektów budowlanych (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Construction and assembly production by type of constructions (current prices) [2000, 2002, 2003] .....</i>	7 (208)   280

		Tablica Table	Strona Page
Budynki oddane do użytku (2000, 2002, 2003) .....	<i>Buildings completed (2000, 2002, 2003).....</i>	8 (209)	282
Budynki oddane do użytku według rodzajów budynków (2000, 2002, 2003) .....	<i>Buildings completed by type of buildings (2000, 2002, 2003).....</i>	9 (210)	283
Przeciętne zatrudnienie w budownictwie (2000, 2002, 2003) .....	<i>Average paid employment in construction (2000, 2002, 2003).....</i>	10 (211)	285
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w budownictwie (2000, 2002, 2003) .....	<i>Average monthly gross wages and salaries in construction (2000, 2002, 2003).....</i>	11 (212)	285
<b>DZIAŁ XVII. TRANSPORT I ŁĄCZNOŚĆ</b>	<b>CHAPTER XVII. TRANSPORT AND COMMUNICATIONS</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	286
<b>Transport</b>	<b>Transport</b>		
Linie kolejowe eksploatowane (2000, 2002, 2003) .....	<i>Railway lines operated (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (213)	288
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (2000, 2002, 2003) .....	<i>Hard surface public roads (2000, 2002, 2003).....</i>	2 (214)	288
Pojazdy samochodowe i ciągniki zarejestrowane (2000, 2002, 2003) .....	<i>Registered road vehicles and tractors (2000, 2002, 2003).....</i>	3 (215)	289
Linie regularnej komunikacji autobusowej (2000, 2002, 2003) .....	<i>Regular bus transport lines (2000, 2002, 2003)....</i>	4 (216)	289
Transport samochodowy zarobkowy (2000, 2002, 2003) .....	<i>Hire or reward road transport (2000, 2002, 2003).....</i>	5 (217)	290
Wypadki drogowe (2000, 2002, 2003) .....	<i>Road traffic accidents (2000, 2002, 2003) .....</i>	6 (218)	290
Ruch pasażerów w Międzynarodowym Porcie Lotniczym im. Jan Pawła II Kraków-Balice (2000, 2002, 2003) .....	<i>Passenger traffic in International Airport Kraków-Balice of the name of John Paul II (2000, 2002, 2003) .....</i>	7 (219)	291
<b>Łączność</b>	<b>Communications</b>		
Podstawowe usługi łączności (2000, 2002, 2003) .....	<i>Basic communication services (2000, 2002, 2003).....</i>	8 (220)	291
Abonenci telefoniczni i aparaty telefoniczne (2000, 2002, 2003) .....	<i>Telephone subscribers and telephone sets (2000, 2002, 2003) .....</i>	9 (221)	292
<b>DZIAŁ XVIII. HANDEL I GASTRONOMIA</b>	<b>CHAPTER XVIII. TRADE AND CATERING</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	293
Sprzedaż detaliczna towarów (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Retail sales (current prices) [2000, 2002, 2003] ...</i>	1 (222)	295
Struktura sprzedaży detalicznej towarów (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Structure of retail sales (current prices) [2000, 2002, 2003].....</i>	2 (223)	295
Sprzedaż hurtowa towarów w przedsiębior- stwach handlowych (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Wholesale sales in trade enterprises (current prices) [2000, 2002, 2003].....</i>	3 (224)	295

		Tablica Table	Strona Page
Sklepy i stacje paliw oraz pracujący (2000, 2002, 2003).....	<i>Shops and petrol stations as well as employed persons (2000, 2002, 2003).....</i>	4 (225)	296
Sklepy i stacje paliw według form organizacyjnych (2000, 2002, 2003).....	<i>Shops and petrol stations by organizational forms (2000, 2002, 2003).....</i>	5 (226)	297
Gastronomia (2000, 2002, 2003).....	<i>Catering (2000, 2002, 2003).....</i>	6 (227)	297
Magazyny handlowe (2000, 2002, 2003).....	<i>Trade warehouses (2000, 2002, 2003).....</i>	7 (228)	298
Targowiska (2000, 2002, 2003).....	<i>Marketplaces (2000, 2002, 2003).....</i>	8 (229)	298

**DZIAŁ XIX. FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW****CHAPTER XIX. FINANCES OF ENTERPRISES**

Uwagi ogólne .....	<i>General notes.....</i>	x	299
Przychody, koszty i wynik finansowy przedsiębiorstw według sektorów własności (2000, 2002, 2003).....	<i>Revenues, costs and financial results of enterprises by ownership sectors (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (230)	304
Przychody, koszty i wynik finansowy przedsiębiorstw według wybranych sekcji (2000, 2002, 2003).....	<i>Revenues, costs and financial results of enterprises by selected sections (2000, 2002, 2003).....</i>	2 (231)	305
Przedsiębiorstwa według uzyskanych wyników finansowych (2000, 2002, 2003).....	<i>Enterprises by obtained financial results (2000, 2002, 2003).....</i>	3 (232)	306
Relacje ekonomiczne w przedsiębiorstwach (2000, 2002, 2003).....	<i>Economic relations in enterprises (2000, 2002, 2003).....</i>	4 (233)	307
Aktywa obrotowe przedsiębiorstw (2000, 2002, 2003).....	<i>Current assets of enterprises (2000, 2002, 2003).....</i>	5 (234)	308
Kapitały (fundusze) własne przedsiębiorstw (2000, 2002, 2003).....	<i>Share equity (funds) of enterprises (2000, 2002, 2003).....</i>	6 (235)	310
Kapitał zakładowy (akcyjny) przedsiębiorstw (2000, 2002, 2003).....	<i>Initial capital (joint stock) of enterprises (2000, 2002, 2003).....</i>	7 (236)	311
Zobowiązania przedsiębiorstw (2000, 2002, 2003).....	<i>Liabilities of enterprises (2000, 2002, 2003).....</i>	8 (237)	312

**DZIAŁ XX. FINANSE PUBLICZNE****CHAPTER XX. PUBLIC FINANCE**

Uwagi ogólne .....	<i>General notes.....</i>	x	313
Dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego według rodzajów (2000, 2002, 2003).....	<i>Revenue of local self-government entities budgets by type (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (238)	315
Dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego według rodzajów w 2003 r. ....	<i>Revenue of local self-government entities budgets by division in 2003.....</i>	2 (239)	317
Wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego według rodzajów (2000, 2002, 2003) ...	<i>Expenditure of local self-government entities budgets by type (2000, 2002, 2003).....</i>	3 (240)	318
Wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego według działów w 2003 r. ....	<i>Expenditure of local self-government entities budgets by division in 2003.....</i>	4 (241)	319

		Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ XXI. INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE</b>	<b>CHAPTER XXI. INVESTMENTS. FIXED ASSETS</b>		
Uwagi ogólne .....	General notes .....	x	320
<b>Inwestycje</b>	<b>Investments</b>		
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	Investment outlays (current prices) [2000, 2002, 2003] .....	1 (242)	324
Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach według sektorów własności (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	Investment outlays in enterprises by ownership sectors (current prices) [2000, 2002, 2003] .....	2 (243)	325
Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach według grup (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	Investment outlays in enterprises by groups (current prices) [2000, 2002, 2003] .....	3 (244)	326
Nakłady inwestycyjne w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	Investment outlays in budgetary state and local self-government units and entities (current prices) [2000, 2002, 2003] .....	4 (245)	327
<b>Środki trwałe</b>	<b>Fixed assets</b>		
Wartość brutto środków trwałych (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2002, 2003] .....	Gross value of fixed assets (current book-keeping prices) [2000, 2002, 2003] .....	5 (246)	328
Wartość brutto środków trwałych w przedsiębiorstwach (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2002, 2003] .....	Gross value of fixed assets in enterprises (current book-keeping prices) [2000, 2002, 2003] .....	6 (247)	329
Wartość brutto środków trwałych w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2002, 2003] .....	Gross value of fixed assets in budgetary state and local self-government units and entities (current book-keeping prices) [2000, 2002, 2003] .....	7 (248)	330
Stopień zużycia środków trwałych w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (2000, 2002, 2003) .....	Degree of consumption of fixed assets in budgetary state and local self-government units and entities (2000, 2002, 2003) .....	8 (249)	331
<b>DZIAŁ XXII. RACHUNKI REGIONALNE</b>	<b>CHAPTER XXII. REGIONAL ACCOUNTS</b>		
Uwagi ogólne .....	General notes .....	x	332
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące) [2000, 2001, 2002] .....	Gross domestic product (current prices) [2000, 2001, 2002] .....	1 (250)	335

		Tablica Table	Strona Page
Podstawowe elementy rachunku produkcji i rachunku tworzenia dochodów (ceny bieżące) [2000, 2001, 2002] .....	<i>Basic elements of production account and generation of income account (current prices) [2000, 2001, 2002].....</i>	2 (251)	336
Nominalne dochody w sektorze gospodarstw domowych (2000, 2001, 2002) .....	<i>Nominal income in the households sector (2000, 2001, 2002) .....</i>	3 (252)	336
<b>DZIAŁ XXIII. PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ</b>	<b>CHAPTER XXIII. PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	337
<b>Prywatyzacja</b>	<b>Privatization</b>		
Przedsiębiorstwa państwowe według stanu prawnego-organizacyjnego w 2003 r. ....	<i>State owned enterprises by legal and organizational status in 2003.....</i>	1 (253)	339
Przedsiębiorstwa państwowe objęte procesem prywatyzacji w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r. ....	<i>State owned enterprises included in the privatization process from 1 VIII 1990 to 31 XII 2003 .....</i>	2 (254)	339
Przedsiębiorstwa państwowe sprywatyzowane metodą bezpośrednią w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r. ....	<i>State owned enterprises privatized by the direct method from 1 VIII 1990 to 31 XII 2003.....</i>	3 (255)	340
Przedsiębiorstwa państwowe zlikwidowane w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r. ....	<i>State owned enterprises liquidated from 1 VIII 1990 to 31 XII 2003 .....</i>	4 (256)	340
Spółki powstałe w wyniku komercjalizacji przedsiębiorstw państwowych i ich prywatyzacja w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r. ....	<i>Companies established as a result of the commercialization of state owned enterprises and their privatization from 1 VIII 1990 to 31 XII 2003.....</i>	5 (257)	341
Spółki powstałe na bazie majątku sprywatyzowanych bezpośrednio i zlikwidowanych przedsiębiorstw państwowych w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r. ....	<i>Companies established on the basis of the directly privatized and liquidated state owned enterprises from 1 VIII 1990 to 31 XII 2003 .....</i>	6 (258)	341
<b>Podmioty gospodarki narodowej</b>	<b>Entities of the national economy</b>		
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON (2000, 2002, 2003) .....	<i>Entities of the national economy registered in the REGON register (2000, 2002, 2003).....</i>	7 (259)	342
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON według form prawnych i sekcji (2000, 2002, 2003).....	<i>Entities of the national economy registered in the REGON register by legal forms and sections (2000, 2002, 2003).....</i>	8 (260)	343
Spółki handlowe według form prawnych i sekcji (2000, 2002, 2003).....	<i>Commercial companies by legal status and sections (2000, 2002, 2003).....</i>	9 (261)	345
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą według sekcji (2000, 2002, 2003) .....	<i>Natural persons conducting economic activity by sections (2000, 2002, 2003).....</i>	10 (262)	346

## SPIS WYKRESÓW

### LIST OF CHARTS

		Strona Page
Podział administracyjny województwa małopolskiego .....	<i>Administrative division of the Małopolskie voivodship .....</i>	30—31
Podregiony województwa małopolskiego w 2003 r. ....	<i>Subregions of the Małopolskie voivodship in 2003 .....</i>	30—31
Pracujący w 2003 r. ....	<i>Employed persons in 2003 .....</i>	30—31
Odpady (z wyłączeniem komunalnych) wytworzone .....	<i>Generated waste (excluding municipal waste) .....</i>	50—51
Struktura ścieków przemysłowych i komunalnych wymagających oczyszczania w 2003 r. ....	<i>Structure of industrial and municipal waste water requiring treatment in 2003 .....</i>	50—51
Grunty zrekultywowane i zagospodarowane .....	<i>Reclaimed and managed land .....</i>	50—51
Radni rad gmin w 2003 r. ....	<i>Councillors of gmina councils in 2003 .....</i>	50—51
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych oraz wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw .....	<i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings and rates of detectability of delinquents .....</i>	50—51
Ludność według płci i wieku w 2003 r. ....	<i>Population by sex and age in 2003 .....</i>	86—87
Ruch naturalny na 1000 ludności .....	<i>Vital statistics per 1000 population .....</i>	86—87
Struktura małżeństw zawartych oraz rozwodów według wieku w 2003 r. ....	<i>Structure of marriages contracted and divorces by age in 2003 .....</i>	86—87
Bezrobotni zarejestrowani .....	<i>Registered unemployed persons .....</i>	158—159
Mieszkania wyposażone w instalacje w 2003 r. ....	<i>Dwellings fitted with installations in 2003 .....</i>	158—159
Gospodarstwa domowe wyposażone w niektóre przedmioty trwałego użytkowania .....	<i>Households furnished with selected durable goods .....</i>	158—159
Edukacja w roku szkolnym 2003/2004 .....	<i>Education in the 2003/2004 school year .....</i>	210—211
Uczestnicy imprez kulturalnych w 2003 r. ....	<i>Cultural event participants in 2003 .....</i>	210—211
Studenci szkół wyższych według typów szkół w 2003 r. ....	<i>Students of higher education institutions by type of schools in 2003 .....</i>	210—211
Użytkowanie gruntów w 2003 r. ....	<i>Land use in 2003 .....</i>	240—241
Struktura towarowej produkcji rolniczej w 2002 r. (w cenach stałych) .....	<i>Structure of market agricultural output in 2002 (in constant prices) .....</i>	240—241
Struktura produkcji budowlano-montażowej według rodzajów obiektów budowlanych w 2003 r. (w cenach bieżących) .....	<i>Structure of construction and assembly production by type of constructions in 2003 (in current prices).....</i>	240—241
Struktura dochodów i wydatków budżetów jednostek samorządu terytorialnego według rodzajów w 2003 r. ....	<i>Structure of local self-government entities budgets revenue and expenditure by type in 2003 .....</i>	240—241
Sektory instytucjonalne i ich wzajemne powiązania .....	<i>Institutional sectors and their relationships .....</i>	336—337
Schemat procesu prywatyzacji .....	<i>Plan of privatization process .....</i>	336—337

## OBJAŚNIENIA ZNAKÓW UMOWNYCH SYMBOLS

Kreska (—)	–	zjawisko nie wystąpiło. <i>magnitude zero.</i>
Zero: (0)	–	zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,5; <i>magnitude not zero, but less than 0,5 of a unit;</i>
(0,0)	–	zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,05. <i>magnitude not zero, but less than 0,05 of a unit.</i>
Kropka (.)	–	zupełny brak informacji albo brak informacji wiarygodnych. <i>data not available or not reliable.</i>
Znak x	–	wypełnienie pozycji jest niemożliwe lub niecelowe. <i>not applicable.</i>
Znak Δ	–	oznacza, że nazwy zostały skrócone w stosunku do obowiązującej klasyfikacji; ich pełne nazwy podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 17 na str. 28. <i>categories of applied classification are presented in abbreviated form; their full names are given in the general notes to the Yearbook, item 17 on page 28.</i>
Znak #	–	oznacza, że dane nie mogą być opublikowane ze względu na konieczność zachowania tajemnicy statystycznej w rozumieniu ustawy o statystyce publicznej. <i>data may not be published due to the necessity of maintaining statistical confidentiality in accordance with the Law on Public Statistics.</i>
„W tym” „Of which”	–	oznacza, że nie podaje się wszystkich składników sumy. <i>indicates that not all elements of the sum are given.</i>
Comma (,)	–	<i>used in figures represents the decimal point.</i>

## SKRÓTY ABBREVIATIONS

tys. <i>thous.</i>	= tysiąc <i>= thousand</i>	mm	= milimetr <i>millimetre</i>
mln	= milion <i>million</i>	cm	= centymetr <i>centimetre</i>
zł <i>zl</i>	= złoty <i>= zloty</i>	m	= metr <i>metre</i>
szt <i>pcs</i>	= sztuka <i>= piece</i>	km	= kilometr <i>kilometre</i>
egz	= egzemplarz	m <sup>2</sup>	= metr kwadratowy <i>square metre</i>
kpl	= komplet	ha	= hektar <i>hectare</i>
wol. <i>vol.</i>	= wolumin <i>= volume</i>	km <sup>2</sup>	= kilometr kwadratowy <i>square kilometre</i>
g	= gram <i>gram</i>	l	= litr <i>litre</i>
kg	= kilogram <i>kilogram</i>	hl	= hektolit <i>hectolitre</i>
dt	= decytona <i>deciton</i>	dm <sup>3</sup>	= decymetr sześcienny <i>cubic decimetre</i>
t	= tona <i>tonne</i>	m <sup>3</sup>	= metr sześcienny <i>cubic metre</i>

dam <sup>3</sup>	= dekametr sześcienny <i>cubic decametre</i>	poz.	= pozycja
hm <sup>3</sup>	= hektometr sześcienny <i>cubic hectometre</i>	pkt	= punkt
kW·h	= kilowatogodzina <i>kilowatt-hour</i>	tabl.	= tablica <i>table</i>
GW·h	= gigawatogodzina <i>gigawatt-hour</i>	ust.	= ustęp
GJ	= gigadžul <i>gigajoule</i>	Dz. U.	= Dziennik Ustaw
°C	= stopień Celsjusza <i>centigrade</i>	i in.	= i inni
h	= godzina <i>hour</i>	itp. <i>etc.</i>	= i tym podobne = <i>and the like</i>
d 24h	= doba = 24 hours	m.in. <i>i.a.</i>	= między innymi = <i>among others</i>
r.	= rok	np. <i>e.g.</i>	= na przykład = <i>for example</i>
p u	= powierzchnia użytkowa	tj. <i>i.e.</i>	= to jest = <i>that is</i>
ceg	= cegła przeliczeniowa materiałów ściennych	ozn.	= to znaczy = <i>that is</i>
brick	= <i>standard brick unit expressing the quantity of wall building materials</i>	ozn.	= tak zwany
t/r t/y	= ton rocznie = <i>tonnes per year</i>	ww.	= wyżej wymieniony
art.	= artykuł <i>article</i>	PKP	= Polskie Koleje Państwowe
cd. cont.	= ciąg dalszy = <i>continued</i>	S.A.	= Spółka Akcyjna <i>Joint stock company</i>
dok. cont.	= dokończenie = <i>continued</i>	NTS	= Nomenklatura Jednostek Terytorial- nych do Celów Statystycznych
Lp. No.	= liczba porządkowa = <i>number</i>	NUTS	= <i>Nomenclature of Territorial Units for Statistics</i>
Kk	= Kodeks karny	EUROSTAT	= Biuro Statystyczne Wspólnot Europejskich <i>Office Statistique des Communau- tes Européennes</i>
kl.	= klasa	ESA	= Europejski System Rachunków Narodowych <i>European System of Accounts</i>
nr (Nr) No.	= numer = <i>number</i>	VAT	= podatek od towarów i usług <i>Value Added Tax</i>



## UWAGI OGÓLNE

1. Prezentowane w Roczniku dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — dotyczą **całej gospodarki narodowej**.

2. Dane prezentuje się:

1) w układzie **Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD)**, opracowanej na podstawie wydawnictwa Biura Statystycznego Wspólnot Europejskich EUROSTAT — „Nomenclature des Activités de Communauté Européenne — NACE rev. 1”. PKD wprowadzona została z dniem 1 I 1998 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 7 X 1997 r. w sprawie Polskiej Klasyfikacji Działalności (Dz. U. Nr 128, poz. 829) z późniejszymi zmianami.

W stosunku do obowiązującej PKD dokonano dodatkowego grupowania, ujmując pod pojęciem:

— **przemysł** — sekcje: „Górnictwo i kopalnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”;

— **usługi rynkowe** — sekcje: „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”, „Hotele i restauracje”, „Transport, gospodarka magazynowa i łączność”, „Pośrednictwo finansowe”, „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, „Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna” oraz „Gospodarstwa domowe zatrudniające pracowników”;

— **usługi nierynkowe** — sekcje: „Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenia zdrowotne”, „Edukacja” oraz „Ochrona zdrowia i opieka społeczna”;

2) według **sektorów instytucjonalnych** — wyłącznie w zakresie rachunków regionalnych;

3) według **sektorów własności**:

— sektor publiczny — grupujący własność państwową (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych), własność jednostek samorządu terytorialnego oraz „własność mieszaną” z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora publicznego,

— sektor prywatny — grupujący własność prywatną krajową (osób fizycznych i pozostałych jednostek prywatnych), własność zagraniczną (osób zagranicznych) oraz „własność mieszaną” z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora prywatnego.

## GENERAL NOTES

1. Data presented in the Yearbook, unless otherwise indicated, concern the **entire national economy**.

2. Data are presented:

1) according to the **Polish Classification of Activities (PKD)** — compiled on the basis of the European Community EUROSTAT publication “Nomenclature des Activités de Communauté Européenne — NACE rev. 1”. PKD was introduced on 1 I 1998 by the decree of the Council of Ministers regarding the Polish Classification of Activities, dated 7 X 1997 (Journal of Laws No. 128, item 829) with later amendments.

In the Polish version of NACE an additional grouping was introduced under the item:

— **industry** — sections: “Mining and quarrying”, “Manufacturing” and “Electricity, gas and water supply”;

— **market services** — sections: “Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods”, “Hotels and restaurants”, “Transport, storage and communication”, “Financial intermediation”, “Real estate, renting and business activities”, “Other community, social and personal service activities” and “Private households with employed persons”;

— **non-market services** — sections: “Public administration and defence; compulsory social security”, “Education” and “Health and social work”;

2) according to **institutional sectors** — exclusively within the scope of regional accounts;

3) according to **ownership sectors**:

— public sector — grouping state ownership (of the State Treasury and state legal persons), local self-government entity ownership as well as “mixed ownership” with a predominance of public sector entity capital (property),

— private sector — grouping private domestic ownership (of natural persons and other private entities), foreign ownership (of foreign persons) as well as “mixed ownership” with a predominance of private sector entity capital (property).

„Własność mieszana” określana jest głównie dla spółek i wyznaczana na podstawie struktury kapitału (mienia) deklarowanego we wniosku rejestracyjnym spółki.

3. Prezentowane informacje przedstawione zostały stosownie do zakresu prowadzonych badań, obejmujących podmioty klasyfikowane według kryterium **liczby pracujących** i — jeśli nie zaznaczono inaczej — obejmują podmioty o liczbie pracujących:

- do 9 osób,
- od 10 do 49 osób,
- powyżej 49 osób.

4. Dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — opracowano zgodnie z **każdorazowym stanem organizacyjnym gospodarki narodowej**.

5. Dane w podziale według sekcji, działów i grup PKD opracowano — jeśli nie zaznaczono inaczej — tzw. metodą przedsiębiorstw.

**Metoda przedsiębiorstw** (podmiotowa) oznacza przyjmowanie całych podmiotów gospodarki narodowej za podstawę grupowania wszystkich danych charakteryzujących ich działalność według poszczególnych poziomów klasyfikacyjnych i podziałów terytorialnych.

6. Przez **podmioty gospodarki narodowej** rozumie się jednostki prawne, tj.: osoby prawne, jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą.

Pod pojęciem **podmiotów gospodarczych** rozumie się podmioty prowadzące działalność gospodarczą (produkcyjną i usługową) na własny rachunek w celu osiągnięcia zysku.

7. Z ważniejszych klasyfikacji, według których prezentuje się dane w Roczniku — obok PKD — należy wymienić:

- 1) **Klasyfikację Zawodów i Specjalności**, na podstawie której dokonuje się grupowania radnych organów jednostek samorządu terytorialnego; klasyfikacja wprowadzona została rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 10 XII 2002 r. (Dz. U. Nr 222, poz. 1868);
- 2) **Polską Klasyfikację Wyrobów i Usług (PKWiU)**, na podstawie której dokonuje się grupowania wyrobów i towarów; PKWiU, opracowana na podstawie międzynarodowych klasyfikacji i nomenklatur, wprowadzona została z dniem 1 VII 1997 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 18 III 1997 r. (Dz. U. Nr 42, poz. 264) z późniejszymi zmianami;

“Mixed ownership” is defined mainly for companies and determined on the basis of the capital (property) structure as declared in a company’s registration application.

3. Information is presented in compliance with the scope of conducted surveys, including entities classified according to the criterion of the **number of persons employed**, and (unless otherwise indicated) include entities employing:

- up to 9 persons,
- from 10 to 49 persons,
- more than 49 persons.

4. Data, unless otherwise indicated, are compiled in accordance with **the respective organizational status of units of the national economy**.

5. Data according to NACE sections, divisions and groups are compiled, unless otherwise indicated, using the enterprise method.

In the **enterprise (entity) method**, the entire organizational unit of entities in the national economy is the basis for grouping all data describing their activity according to individual classification levels and territorial divisions.

6. The term **entities of the national economy** is understood as legal entities, i.e.: legal persons, organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity.

The term **economic entities** is understood as entities conducting economic activity (production and service) on their own-account in order to earn a profit.

7. Other than NACE, among the more important classifications, according to which data are presented in the Yearbook, the following should be mentioned:

- 1) the **Occupations and Specializations Classification**, on the basis of which councillors of organs of local self-government entities are grouped; the classification was introduced by a decree of the Minister of Labour and Social Policy, dated 10 XII 2002 (Journal of Laws No. 222, item 1868);
- 2) the **Polish Classification of Products and Services (PKWiU)**, on the basis of which products and goods are grouped; compiled on the basis of the following international classifications and nomenclatures, was introduced on 1 VII 1997 by a decree of the Council of Ministers, dated 18 III 1997 (Journal of Laws No. 42, item 264) with later amendments;

- 3) **Klasyfikację Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP)**, na podstawie której dokonuje się grupowania spożycia produktów (wyrobów i usług) w sektorze gospodarstw domowych oraz wydatków na towary i usługi konsumpcyjne w gospodarstwach domowych (przyjętych również do opracowania wskaźników cen);
- 4) **Polską Klasyfikację Obiektów Budowlanych (PKOB)**, na podstawie której dokonuje się grupowania produktów budownictwa; PKOB, opracowana na podstawie europejskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (CC), wprowadzona została z dniem 1 I 2000 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 XII 1999 r. (Dz. U. Nr 112, poz. 1316) z późniejszymi zmianami;
- 5) **Klasyfikację Środków Trwałych (KŚT)**, na podstawie której dokonuje się grupowania środków trwałych według rodzajów; KŚT wprowadzona została z dniem 1 I 2000 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 XII 1999 r. (Dz. U. Nr 112, poz. 1317) z późniejszymi zmianami.

8. Informacje o województwie oraz w podziale na **miasta i wieś** podano w każdorazowym podziale administracyjnym, z wyjątkiem zweryfikowanej liczby ludności dla lat 2000 i 2001, którą podano zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r. (patrz uwagi ogólne działu „Ludność. Wyznania religijne”, ust. 1 na str. 87). Przez „miasta” rozumie się obszar położony w granicach administracyjnych tych jednostek, przez „wieś” — pozostałe terytorium województwa.

9. Dane w **cenach bieżących** odpowiadają uzyskanym dochodom, poniesionym wydatkom lub wartości wyrobów, usług itp. W tablicach, w których nie określono cen, dane liczbowe wyrażono w cenach bieżących.

Do wyceny produkcji — jeśli nie zaznaczono inaczej — przyjęto kategorię **cen bazowej**.

**Cena bazowa** definiowana jest jako kwota pieniędzy otrzymywana przez producenta (w tym także przez jednostkę handlową) od nabywcy za jednostkę produktu (wyrobu lub usługi), pomniejszona o podatki od produktu oraz o ewentualne rabaty i opusty, powiększona o dotacje otrzymywane od produktu.

Podatki od produktów obejmują: podatek od towarów i usług (od produktów krajowych i od importu), podatki i cła od importu (łącznie z podatkiem akcyzowym) oraz inne podatki od produktów, jak podatek akcyzowy od produktów krajowych i podatki od niektórych rodzajów usług (np. od gier losowych i zakładów wzajemnych, zryczałtowany podatek od towarów i usług od okazjonalnych przewozów osób).

10. Jako **cenę stałą** przyjęto w przypadku:

- 1) produkcji rolniczej — ceny bieżące z roku

- 3) the **Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP)**, on the basis of which final consumption expenditure of products (goods and services) in the households sector as well as expenditures on consumer goods and services of households (also adopted for compiling price indices) are grouped;
- 4) the **Polish Classification of Types of Construction (PKOB)**, on the basis of which products of construction are grouped; PKOB, compiled on the basis of the European Classification of Types of Constructions (CC), was introduced on 1 I 2000 by a decree of the Council of Ministers, dated 30 XII 1999 (Journal of Laws No. 112, item 1316) with later amendments;
- 5) the **Classification of Fixed Assets (KŚT)**, on the basis of which fixed assets are grouped according to type; KŚT was introduced on 1 I 2000 by a decree of the Council of Ministers, dated 30 XII 1999 (Journal of Laws No. 112, item 1317) with later amendments.

8. Information on voivodship as well as by **urban and rural area** is presented according to administrative division in a given period, excluding the verified number of population for years 2000 and 2001, which was given according to administrative division as of 31 XII 2002 (see general notes to the chapter “Population. Religious denominations”, item 1 on page 87). The term urban area is understood as an area located within the administrative borders of these units, while a rural area is understood as the remaining territory of the voivodship.

9. Data in **current prices** correspond to obtained revenue, incurred expenditures or the value of products, services, etc. In tables in which prices are not defined, data are expressed in current prices.

In order to evaluate production, unless otherwise indicated, the **basic price** category was implemented.

**Basic price** is defined as the amount of money received by a producer (trade entities included) from a buyer for a unit of product (good or service), decreased by the tax on the product as well as by applicable rebates and deductions, and increased by subsidies received for the product.

Taxes on products include: the value added tax — VAT (on domestic products and on imports), taxes and customs duties on imports (including the excise tax) as well as other taxes on products, such as the excise tax on domestic products and taxes on selected types of services (e.g., on games of chance and mutual betting, the lump sum tax on goods and services from occasional transports of passengers).

poprzedzającego rok badany, z wyjątkiem ziemniaków, warzyw i owoców, w przypadku których przyjmuje się średnie ceny z dwóch kolejnych lat, tj. z roku poprzedzającego rok badany i z roku badanego;

2) produkcji sprzedanej przemysłu:

- ceny stałe 1995 r. (średnie ceny bieżące 1995 r.) do 2000 r.,
- ceny stałe 2000 r. (średnie ceny bieżące 2000 r.) od 2001 r.

**11. Liczby względne (wskaźniki, odsetki)** obliczono z reguły na podstawie danych bezwzględnych wyrażonych z większą dokładnością niż podano w tablicach.

**Wskaźniki dynamiki** — w przypadku zmian metodycznych, zmian kategorii ceny przyjmowanej do wyceny produkcji, zmian systemu cen stałych oraz zmian systemu wag do obliczania wskaźników cen w poszczególnych okresach — obliczono w warunkach porównywalnych. Wskaźniki jedynopodstawowe obliczono metodą nawiązania łańcuchowego.

**12. Przy przeliczaniu na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.)** danych według stanu w końcu roku (np. liczba lekarzy) przyjęto liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII, a przy przeliczaniu danych charakteryzujących wielkość zjawiska w ciągu roku (np. ruch naturalny ludności, produkcja, spożycie) — według stanu w dniu 30 VI.

U w a g a. Dane za lata 2000 i 2001 obliczono (według podziału administracyjnego obowiązującego w dniu 31 XII 2002 r.) przy przyjęciu skorygowanej liczby ludności uwzględniającej wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002, powiększonej o liczbę ludności gminy miejskiej Sławków (należącej w latach 2000 i 2001 do województwa małopolskiego).

**13.** Dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

**14.** Niektóre informacje zostały podane na podstawie danych nieostatecznych i mogą ulec zmianie w następnych publikacjach Urzędu Statystycznego.

**15. Ze względu na elektroniczną technikę przetwarzania danych, w niektórych przypadkach sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem”.**

**16.** Informacje statystyczne pochodzące ze źródeł spoza Urzędu Statystycznego opatrzone odpowiednimi notami, przy przyjęciu zasady, że jako źródłodawcę podaje się instytucję przekazującą informacje prezentowane w tablicy za ostatni rok.

**17.** W Roczniku zastosowano skróty nazw niektórych poziomów klasyfikacyjnych; zestawienie zastosowanych skrótów i pełnych nazw podaje się poniżej:

**10. Constant prices were adopted as follows:**

1) *agricultural output — current prices from the year preceding the reference year with the exception of potatoes, vegetables and fruit, in the case of which the average prices from two consecutive years are adopted, i.e., from the year preceding the surveyed year and from the surveyed year;*

2) *sold production of industry:*

- *1995 constant prices (1995 average current prices) until 2000,*
- *2000 constant prices (2000 average current prices) since 2001.*

**11. Relative numbers (indices, percentages)** are, as a rule, calculated on the basis of absolute data expressed with higher precision than that presented in the tables.

**Indices** — in the case of methodological changes, changes in price categories used in the evaluation of production, changes in the system of constant prices as well as changes in the system of weights for calculating price indices in individual periods are calculated in comparable conditions. Single base indices are calculated using the chain-base index method.

**12. When computing per capita data (1000 population, etc.)** as of the end of a year (e.g., the number of doctors), the population as of 31 XII was adopted, whereas data describing the magnitude of a phenomenon within a year (e.g., vital statistics, production, consumption) — as of 30 VI.

*Note.* Data for 2000 and 2001 are calculated (by the administrative division valid as of 31 XII 2002) assuming the revised number of population, which considers the results of Population and Housing Census of 2002, increased by the number of population of the urban gmina Sławków (included into the Małopolskie voivodship in 2000 and 2001).

**13.** Data, unless otherwise indicated, do not include the budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.

**14.** Selected information presented on the basis of preliminary data may change in subsequent publications of the Statistical Office.

**15. Due to the electronic method of data processing, in some cases component totals can differ from the amount given in the item „total”.**

**16.** Statistical information originating from sources other than the Statistical Office is indicated in the appropriate note, with the institution providing the information presented in the table for the last year given as the source.

**17.** The names of some classification levels used in the Yearbook have been abbreviated; the list of abbreviations used and their full names are given below:

**skrót**  
**abbreviation**

**pełna nazwa**  
**full name**

MIĘDZYNARODOWA STATYSTYCZNA KLASYFIKACJA  
CHORÓB I PROBLEMÓW ZDROWOTNYCH (X Rewizja)  
INTERNATIONAL STATISTICAL CLASSIFICATION  
OF DISEASES AND RELATED HEALTH PROBLEMS (ICD — 10 Revision)

Choroby krwi i narządów krwiotwórczych	Choroby krwi i narządów krwiotwórczych oraz niektóre choroby przebiegające z udziałem mechanizmów autoimmunologicznych
<i>Diseases of blood and blood-forming organs</i>	<i>Diseases of the blood and blood-forming organs and certain disorders involving the immune mechanism</i>
Wady rozwojowe wrodzone	Wady rozwojowe wrodzone, zniekształcenia i aberracje chromosomowe
<i>Congenital anomalies</i>	<i>Congenital malformations, deformations and chromosomal abnormalities</i>
Objawy i stany niedokładnie określone	Objawy, cechy chorobowe oraz nieprawidłowe wyniki badań klinicznych i laboratoryjnych jednostek chorobowych, gdzie indziej niesklasyfikowane
<i>Symptoms and ill-defined conditions</i>	<i>Symptoms, sign and abnormal clinical and laboratory findings, not elsewhere classified</i>

POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD)  
NOMENCLATURE DES ACTIVITÉS DE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE — NACE rev. 1

**sekcje**  
**sections**

Handel i naprawy	Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego
<i>Trade and repair</i>	<i>Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods</i>
Obsługa nieruchomości i firm; nauka	Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej
X	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne	Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenia zdrowotne
X	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>

**działy**  
**divisions**

X	Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich
<i>Manufacture of wearing apparel and furriery</i>	<i>Manufacture of wearing apparel; dressing and dyeing of fur</i>
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich	Produkcja skór wyprawionych i wyrobów ze skór wyprawionych
<i>Processing of leather and manufacture of leather products</i>	<i>Tanning and dressing of leather; manufacture of luggage, handbags, saddlery, harness and footwear</i>

**skrót**  
**abbreviation**

**pełna nazwa**  
**full name**

POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD) (dok.)

NOMENCLATURE DES ACTIVITÉS DE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE — NACE rev. 1 (cont.)

**działy (dok.)**  
**divisions (cont.)**

<p>Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny</p> <p><i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products</i></p>	<p>Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz z korka (oprócz mebli), artykułów ze słomy i materiałów używanych do wyplatania</p> <p><i>Manufacture of wood and of products of wood and cork, except furniture; manufacture of articles of straw and plaiting materials</i></p>
<p>Produkcja masy włóknistej oraz papieru</p> <p><i>Manufacture of pulp and paper</i></p>	<p>Produkcja masy włóknistej, papieru oraz wyrobów z papieru</p> <p><i>Manufacture of pulp, paper and paper products</i></p>
<p>Produkcja koksu i produktów rafinacji ropy naftowej</p> <p><i>Manufacture of coke, refined petroleum products</i></p>	<p>Wytwarzanie koksu, produktów rafinacji ropy naftowej i paliw jądrowych</p> <p><i>Manufacture of coke, refined petroleum products and nuclear fuel</i></p>
<p>Produkcja wyrobów z metali</p> <p><i>Manufacture of metal products</i></p>	<p>Produkcja metalowych wyrobów gotowych, z wyjątkiem maszyn i urządzeń</p> <p><i>Manufacture of fabricated metal products, except machinery and equipment</i></p>
<p>Produkcja maszyn i urządzeń</p> <p style="text-align: center;">X</p>	<p>Produkcja maszyn i urządzeń, gdzie indziej niesklasyfikowana</p> <p><i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i></p>
<p>Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej</p> <p style="text-align: center;">X</p>	<p>Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej, gdzie indziej niesklasyfikowana</p> <p><i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i></p>
<p>Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna</p> <p style="text-align: center;">X</p>	<p>Produkcja mebli; działalność produkcyjna, gdzie indziej niesklasyfikowana</p> <p><i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i></p>

**grupa**  
**group**

<p>Wznoszenie obiektów budowlanych; inżynieria lądowa i wodna</p> <p><i>Building constructions; civil engineering</i></p>	<p>Wznoszenie kompletnych obiektów budowlanych lub ich części; inżynieria lądowa i wodna</p> <p><i>Building of complete construction or parts thereof; civil engineering</i></p>
---	--

\*

\*   \*

**Wyjaśnienia metodyczne** dotyczące podstawowych pojęć i metod opracowania danych liczbowych zamieszczono w uwagach ogólnych do poszczególnych działów. Rozszerzone wyjaśnienia dotyczące poszczególnych dziedzin statystyki Czytelnik znajdzie w publikacjach tematycznych oraz w serii „Zeszyty metodyczne i klasyfikacje”.

**Methodological explanations** concerning basic definitions and methods of compiling statistical data are enumerated in the general notes to individual chapters. More detailed information pertaining to particular fields of statistics can be found in subject matter publications as well as in the series “Zeszyty metodyczne i klasyfikacje” (Methodological Papers and Classifications).

**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R.**  
**VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo	SPECIFICATION
	Poland	Voivodship	
	ogółem		
		total	Poland = 100

**POWIERZCHNIA. PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY — stan w dniu 31 XII**  
**AREA. ADMINISTRATIVE DIVISION — as of 31 XII**

Powierzchnia w km <sup>2</sup> .....	312685	15190	4,9	Area in km <sup>2</sup>
Powiaty .....	314	19	6,1	Powiats
Miasta na prawach powiatu .....	65	3	4,6	Cities with powiat status
Gminy .....	2478	182	7,3	Gminas
Miasta .....	884	55	6,2	Towns
Miejscowości wiejskie .....	56537	2636	4,7	Rural localities
Sołectwa .....	40281	1908	4,7	Village administrator's offices

**STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA**  
**ENVIRONMENTAL PROTECTION**

Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w tys. t:				Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in thous. t:
pyłowych .....	134,7	11,5	8,5	particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla) .....	1946,7	174,9	9,0	gases (excluding carbon dioxide)
Komunalne oczyszczalnie ścieków <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	2761	221	8,0	Municipal waste water treatment plants <sup>a</sup> (as of 31 XII)
w tym: biologiczne .....	1997	187	9,4	of which: biological
z podwyższonym usuwaniem biogenów .....	637	29	4,6	with increased biogene removal (disposal)
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) wytworzone (w ciągu roku) w tys. t .....	120551,4	10604,5	8,8	Waste (excluding municipal waste) generated (during the year) in thous. t
Odpady komunalne zebrane (w ciągu roku) przez zakłady oczyszczania <sup>b</sup> w tys. t .....	9924,6	607,0	6,1	Municipal waste collected (during the year) by purification plants <sup>b</sup> in thous. t
Wydatki inwestycyjne (ceny bieżące):				Investment expenditures (current prices):
na ochronę środowiska:				for environmental protection:
w milionach złotych .....	5141,4	435,3	8,5	in million zlotys
w % nakładów inwestycyjnych ogółem .....	4,6	4,7	x	in % of total investment outlays
na gospodarkę wodną:				for water management:
w milionach złotych .....	1698,6	260,6	15,3	in million zlotys
w % nakładów inwestycyjnych ogółem .....	1,5	2,8	x	in % of total investment outlays

**BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE**  
**PUBLIC SAFETY**

Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych:				Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:
w liczbach bezwzględnych .....	1466643	129312	8,8	in absolute numbers
na 10 tys. ludności .....	384,0	398,1	103,7	per 10 thous. population
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w % ....	55,2	52,7	x	Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %

<sup>a</sup> Miejskie i wiejskie pracujące na sieci kanalizacyjnej. <sup>b</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> Treatment plants of urban and rural areas working on sewerage system. <sup>b</sup> Estimated data.

**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (cd.)**  
**VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska Poland		Województwo Voivodship		SPECIFICATION
	ogółem total		Polska = 100 Poland = 100		
<b>LUDNOŚĆ</b> <b>POPULATION</b>					
Ludność (stan w dniu 31 XII) w tys. .	38190,6	3252,9	8,5		Population (as of 31 XII) in thous.
miasta.....	23513,4	1623,0	6,9		urban areas
wieś.....	14677,2	1629,9	11,1		rural areas
w tym kobiety.....	19704,2	1674,2	8,5		of which females
Ludność na 1 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII) .....	122	214	175,4		Population per 1 km <sup>2</sup> of total area (as of 31 XII)
Ludność w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym (stan w dniu 31 XII) .....	59	62	105,1		Non-working age population per 100 persons of working age (as of 31 XII)
Przyrost naturalny na 1000 ludności	-0,4	1,0	x		Natural increase per 1000 population
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności .....	-0,4	1,1	x		Internal and international net migration for permanent residence per 1000 population
<b>RYNEK PRACY. WYNAGRODZENIA</b> <b>LABOUR MARKET. WAGES AND SALARIES</b>					
Pracujący <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII) w tys. ....	<u>14452,9</u> 12332,4	<u>1299,5</u> 1006,6	<u>9,0</u> 8,2		Employed persons <sup>a</sup> (as of 31 XII) in thous.
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto w zł .....	2185,02	2000,61	91,6		Average monthly gross wages and salaries in zł
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII) w tys. ....	3175,7	208,0	6,6		Registered unemployed persons (as of 31 XII) in thous.
Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) <sup>b</sup> w % .....	<u>18,0</u> 20,0	<u>13,8</u> 16,0	x		Registered unemployment rate (as of 31 XII) <sup>b</sup> in %
<b>INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA</b> <b>MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS</b>					
Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:					Network (as of 31 XII) in km:
wodociągowej rozdzielczej.....	232310,4	15141,6	6,5		distribution water-line
kanalizacyjnej rozdzielczej <sup>c</sup> .....	68857,0	5851,7	8,5		distribution sewerage <sup>c</sup>
gazowej.....	121555,3	21979,2	18,1		gas-line
Zasoby mieszkaniowe <sup>d</sup> (stan w dniu 31 XII):					Dwellings stocks <sup>d</sup> (as of 31 XII):
mieszkania: w tysiącach .....	12595,9	1002,1	8,0		dwellings: in thousands
na 1000 ludności.....	329,8	308,1	93,4		per 1000 population
izby: w tysiącach .....	46342,0	3790,9	8,2		rooms: in thousands
na 1000 ludności.....	1213,4	1165,4	96,0		per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań: w tysiącach m <sup>2</sup> .....	866322,3	73383,5	8,5		usable floor space of dwellings: in thousand m <sup>2</sup>
na 1000 ludności w m <sup>2</sup> .....	22684	22559	99,4		per 1000 population in m <sup>2</sup>
Mieszkania oddane do użytku:					Dwellings completed:
w tysiącach.....	162,7	23,3	14,3		in thousands
na 1000 ludności:					per 1000 population:
mieszkania .....	4,3	7,2	167,4		dwellings
izby .....	20,6	37,4	181,6		rooms
powierzchnia użytkowa mieszkań w m <sup>2</sup> .....	493,2	881,3	178,7		usable floor space of dwellings in m <sup>2</sup>

<sup>a</sup> Według faktycznego miejsca pracy; dane podaje się w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (licznik) oraz Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 (mianownik); patrz uwagi ogólne do działu „Rynek pracy”, ust. 5 na str. 112. <sup>b</sup> Patrz uwagi ogólne do działu „Rynek pracy”, ust. 2 na str. 116. <sup>c</sup> Łącznie z kolektorami. <sup>d</sup> Patrz uwaga do tablic 9-11 na str. 168 do działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania”.

<sup>a</sup> By actual workplace; data were given in two formulations, i.e. considering the number of persons employed on private farms in agriculture with the use of results of Agricultural Census 1996 (numerator) as well as Population and Housing Census 2002 (denominator); see general notes to the chapter “Labour market”, item 5 on page 112. <sup>b</sup> See general notes to the chapter “Labour market”, item 2 on page 116. <sup>c</sup> Including collectors. <sup>d</sup> See note to tables 9-11 on page 168 to the chapter “Municipal infrastructure. Dwellings”.



**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (cd.)**  
**VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska Poland	Województwo Voivodship		SPECIFICATION
	ogółem total	Polska = 100 Poland = 100		
<b>EDUKACJA<sup>a</sup> I WYCHOWANIE — stan na początku roku szkolnego</b> <b>EDUCATION<sup>a</sup> — as of beginning of the school year</b>				
Uczniowie w szkołach <sup>b</sup> w tys.:				<i>Pupils and students in schools<sup>b</sup> in thous.:</i>
podstawowych .....	2855,7	256,6	9,0	<i>primary</i>
gimnazjach.....	1681,2	146,3	8,7	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowych:				<i>upper secondary (post-primary):</i>
zasadnicze (zawodowe).....	18,3	1,0	5,5	<i>basic vocational</i>
średnie:				<i>secondary:</i>
licea ogólnokształcące.....	250,0	20,8	8,3	<i>general</i>
zawodowe .....	405,6	32,9	8,1	<i>vocational</i>
ponadgimnazjalnych:				<i>upper secondary:</i>
zasadnicze szkoły zawodowe .....	185,7	17,3	9,3	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące.....	501,8	43,8	8,7	<i>general</i>
licea profilowane .....	170,2	11,9	7,0	<i>specialized</i>
technika .....	254,2	25,2	9,9	<i>technical</i>
szkoły artystyczne <sup>c</sup> .....	22,1	2,4	10,7	<i>art schools<sup>c</sup></i>
policealnych .....	265,7	24,1	9,1	<i>post-secondary</i>
Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego <sup>d</sup> :				<i>Children attending pre-primary education establishments<sup>d</sup>:</i>
w tysiącach .....	832,3	75,8	9,1	<i>in thousands</i>
na 1000 dzieci w wieku 3—6 lat ....	522,5	512,4	98,1	<i>per 1000 children aged 3—6</i>
<b>OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA — stan w dniu 31 XII</b> <b>HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE — as of 31 XII</b>				
Pracownicy medyczni <sup>e</sup> :				<i>Medical personnel<sup>e</sup>:</i>
lekarze.....	89317	7598	8,5	<i>doctors<sup>e</sup></i>
lekarze stomatolodzy .....	14017	1384	9,9	<i>dentists</i>
pielęgniarki <sup>f</sup> .....	184169	15990	8,7	<i>nurses<sup>f</sup></i>
Zakłady ambulatoryjnej opieki zdrowotnej.....	11978	1140	9,5	<i>Health care institutions out-patient care</i>
Szpitala ogólne .....	732	52	7,1	<i>General hospitals</i>
Łóżka w szpitalach ogólnych w tys.	186,0	14,3	7,7	<i>Beds of general hospital in thous.</i>
Apteki <sup>g</sup> .....	9585	904	9,4	<i>Pharmacies<sup>g</sup></i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 172. <sup>b</sup> Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. <sup>c</sup> Dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych). <sup>d</sup> W przedszkolach i oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych. <sup>e</sup> Łącznie z lekarzami, pielęgniarkami odbywającymi staż. <sup>f</sup> Łącznie z magistrami pielęgniarstwa. <sup>g</sup> Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej.

<sup>a</sup> See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 172. <sup>b</sup> Excluding schools for adult, excluding post-secondary schools. <sup>c</sup> Leading to professional certification; until 2002/03 schools year rated to vocational secondary (post-primary) schools. <sup>d</sup> In nursery school and pre-primary sections of primary schools. <sup>e</sup> Doctors, nurses including interns. <sup>f</sup> Including master of nursing. <sup>g</sup> Excluding pharmacies in in-patient health care facilities.

**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (cd.)**  
**VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo		SPECIFICATION
	Poland	Voivodship		
	ogółem		Polska = 100	
	total		Poland = 100	
<b>KULTURA. TURYSTYKA</b> <b>CULTURE. TOURISM</b>				
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII) .....	8727	773	8,9	Public libraries (including branches; as of 31 XII)
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) w tys. wol. ....	134237,9	10595,2	7,9	Public library collections (as of 31 XII) in thous. vol.
Muzea (stan w dniu 31 XII) .....	665	103	15,5	Museums (as of 31 XII)
Zwiedzający muzea i wystawy w tys.	16881,2	4650,2	27,5	Museum and exhibition visitors in thous.
Kina stałe (stan w dniu 31 XII) .....	581	53	9,1	Fixed cinemas (as of 31 XII)
Widzowie w kinach stałych w tys. ....	25243,1	2559,0	10,1	Audience in fixed cinemas in thous.
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania w tys.:				Collective tourist accommodation establishments in thous.:
miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) .....	596,5	65,1	10,9	number of beds (as of 31 VII)
korzystający z noclegów .....	14644,3	2047,1	14,0	tourists accommodated
<b>ROLNICTWO I LEŚNICTWO</b> <b>AGRICULTURE AND FORESTRY</b>				
Użytki rolne <sup>a</sup> (stan w czerwcu)				Agricultural land <sup>a</sup> (as of June)
w tys. ha .....	16169,4	749,0	4,6	in thous. ha
grunty orne .....	12650,5	486,5	3,8	arable land
sady (łącznie ze szkółkami drzew i krzewów) .....	250,4	13,3	5,3	orchards (including nurseries)
łąki i pastwiska trwałe .....	3268,5	249,1	7,6	permanent meadows and pastures
Powierzchnia zasiewów (stan w czerwcu) w tys. ha:				Sown area (as of June) in thous. ha:
zboża ogółem .....	8163,3	256,2	3,1	total cereals
ziemniaki .....	765,8	61,3	8,0	potatoes
warzywa gruntowe .....	198,4	18,0	9,1	field vegetables
Zbiory w tys. t:				Production in thous. t:
zboża ogółem .....	23390,8	764,1	3,3	total cereals
ziemniaki .....	13731,5	1096,9	8,0	potatoes
warzywa gruntowe .....	4419,5	473,8	10,7	field vegetables
Plony z 1 ha w dt:				Yields per 1 ha in dt:
zboża ogółem .....	28,7	29,8	103,8	total cereals
ziemniaki .....	179	179	100,0	potatoes
Powierzchnia gruntów leśnych (stan w dniu 31 XII) w tys. ha .....	9138,8	435,4	4,8	Forest land (as of 31 XII) in thous. ha
<b>PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO</b> <b>INDUSTRY AND CONSTRUCTION</b>				
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące):				Sold production of industry (current prices):
w milionach złotych .....	564622,3	39143,6	6,9	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	14783	12052	81,5	per capita in zł
Sprzedaż produkcji budowlano-montażowej <sup>b</sup> (ceny bieżące):				Sales of construction and assembly production <sup>b</sup> (current prices):
w milionach złotych .....	67542,6	5639,7	8,3	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	1768	1736	98,2	per capita in zł

<sup>a</sup> Według granic administracyjnych; bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. <sup>b</sup> Zrealizowanej przez podmioty budowlane — według miejsca wykonywania robót.

<sup>a</sup> By administrative borders; excluding non-farm land. <sup>b</sup> Realized by construction units — by place of performing works.

**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (cd.)**  
**VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska Poland	Województwo Voivodship		SPECIFICATION
	ogółem total	Polska = 100 Poland = 100		
TRANSPORT I ŁĄCZNOŚĆ — stan w dniu 31 XII TRANSPORT AND COMMUNICATIONS — as of 31 XII				
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (miejskie i zamiejskie) w km... w tym o nawierzchni ulepszonej w %.....	248786 88,3	21524 83,3	8,7 x	Hard surface public roads (urban and non-urban) in km of which improved in %
Samochody zarejestrowane w tys. szt:				Registered cars in thous. units:
osobowe.....	11243,8	946,7	8,4	passenger cars
ciężarowe i ciągniki siodłowe.....	2313,4	181,4	7,8	lorries and road tractors
Placówki pocztowe.....	8304	638	7,7	Post offices
Telefoniczne łącza główne <sup>a</sup> :				Fixed main line <sup>a</sup> :
w tysiącach.....	12275,3	1057,6	8,6	in thousands
na 1000 ludności.....	321,4	325,1	101,2	per 1000 population
w tym standardowe łącza główne w tys. ....	11029,4	937,2	8,5	of which standard main line in thous.
HANDEL — stan w dniu 31 XII TRADE — as of 31 XII				
Sklepy.....	447898	36756	8,2	Shops
Liczba ludności na 1 sklep.....	85	89	104,7	Population per shop
FINANSE PUBLICZNE PUBLIC FINANCE				
<b>Budżety gmin<sup>b</sup></b>				<b>Budgets of gminas<sup>b</sup></b>
Dochody:				Revenue:
w milionach złotych.....	36046	3175	8,8	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	1424	1388	97,5	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w milionach złotych.....	36595	3281	9,0	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	1446	1435	99,2	per capita in zł
<b>Budżety miast na prawach powiatu</b>				<b>Budgets of cities with powiat status</b>
Dochody:				Revenue:
w milionach złotych.....	27417	2016	7,4	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	2128	2098	98,6	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w milionach złotych.....	28197	2037	7,2	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	2188	2119	96,8	per capita in zł
<b>Budżety powiatów</b>				<b>Budgets of powiats</b>
Dochody:				Revenue:
w milionach złotych.....	11112	880	7,9	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	439	385	87,7	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w milionach złotych.....	11450	900	7,9	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	452	393	86,9	per capita in zł
<b>Budżety województw</b>				<b>Budgets of voivodships</b>
Dochody:				Revenue:
w milionach złotych.....	4566	371	8,1	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	120	114	95,0	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w milionach złotych.....	4713	383	8,1	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	123	118	95,9	per capita in zł

<sup>a</sup> Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. <sup>b</sup> Bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

<sup>a</sup> Data concern operators of the public telecommunication network. <sup>b</sup> Excluding revenue and expenditure of gminas which are also cities with powiat status.

**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (dok.)**  
**VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo	SPECIFICATION
	Poland	Voivodship	
	ogółem		
		total	Poland = 100

**INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE**  
**INVESTMENTS. FIXED ASSETS**

Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące):				Investment outlays (current prices):
w milionach złotych .....	110859,8	9235,7	8,3	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	2902	2844	98,0	per capita in zł
Wartość brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne):				Gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices):
w milionach złotych .....	1675322,3	121618,5	7,3	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	43867	37387	85,2	per capita in zł

**PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ**  
**PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY**

Przedsiębiorstwa państwowe objęte procesem prywatyzacji <sup>a</sup> .....	5401	338	6,3	State owned enterprises included in the privatization process <sup>a</sup>
skomercjalizowane .....	1541	109	7,1	commercialized
objęte prywatyzacją bezpośrednią w tym sprywatyzowane .....	2035	142	7,0	included in direct privatization of which privatized
1959	137	7,0		
poddane likwidacji .....	1825	87	4,8	subject to liquidation
w tym zlikwidowane .....	904	39	4,3	of which liquidated
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON <sup>b</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	3581593	287816	8,0	Entities of the national economy recorded in the REGON register <sup>b</sup> (as of 31 XII)
sektor publiczny .....	129315	9031	7,0	public sector
sektor prywatny .....	3452278	278785	8,1	private sector

**RACHUNKI REGIONALNE W 2002 R.**  
**REGIONAL ACCOUNTS IN 2002**

Produkt krajowy brutto (ceny bieżące):				Gross domestic product (current prices):
w milionach złotych .....	781112,4	57101,3	7,3	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	20431	17659	86,4	per capita in zł
Wartość dodana brutto (ceny bieżące):				Gross value added (current prices):
w milionach złotych .....	682860,7	49918,8	7,3	in million zlotys
na 1 pracującego w zł .....	52442	45594	86,9	per 1 employed person in zł
Nominalne dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych:				Gross nominal disposable income in the households sector:
w milionach złotych .....	566030,8	44005,8	7,8	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	14805	13609	91,9	per capita in zł

<sup>a</sup> W okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r.; bez państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączonych do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa. <sup>b</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> From 1 VIII 1990 to 31 XII 2003; excluding state farms incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury. <sup>b</sup> Excluding persons tending private farms.

Uwaga. Przeliczeń danych na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.) za lata 2000 i 2001 dokonano przy przyjęciu skorygowanej liczby ludności uwzględniającej wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

Note. Calculations of data per capita (1000 population, etc.) for 2000 and 2001 are based on the revised number of population, which considers the results of Population and Housing Census of 2002.

## II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
POWIERZCHNIA AREA					
Powierzchnia w km <sup>2</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	15144	15144	15107	15190	Area in km <sup>2</sup> (as of 31 XII)
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA ENVIRONMENTAL PROTECTION					
Pobór wody — w % poboru ogółem — na cele: produkcyjne <sup>a</sup> (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołówstwem i rybactwem) .....	66,2	63,9	71,4	72,5	Water withdrawal — in % of total withdrawal — for purposes of: production <sup>a</sup> (excluding agriculture, hunting and forestry and fishing)
eksploatacji sieci wodociągowej <sup>b</sup> .....	22,5	24,1	18,7	18,2	exploitation of water-line system <sup>b</sup>
Zużycie wody na 1 km <sup>2</sup> w dam <sup>3</sup> : na potrzeby gospodarki narodowej i ludności .....	48,1	45,1	53,7	54,2	Consumption of water per 1 km <sup>2</sup> in dam <sup>3</sup> : for needs of the national economy and population
do produkcji przemysłowej .....	33,6	30,6	39,8	40,6	for industrial production
Ścieki przemysłowe i komunalne oczyszczane w % wymagających oczyszczenia <sup>c</sup> .....	93,5	96,2	98,7	99,0	Industrial and municipal waste water treated in % of requiring treatment <sup>c</sup>
Ścieki przemysłowe i komunalne nieoczyszczane na 1 km <sup>2</sup> w dam <sup>3</sup> .....	1,4	0,8	0,3	0,2	Industrial and municipal waste water untreated per 1 km <sup>2</sup> in dam <sup>3</sup>
Ludność korzystająca <sup>d</sup> z oczyszczalni ścieków w % ogółu ludności .....	47,1 <sup>e</sup>	47,9 <sup>e</sup>	48,9	49,8	Population using <sup>d</sup> waste water treatment plants in % of total population
Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza na 1 km <sup>2</sup> w t: pyłowych .....	1,1	1,0	0,8	0,8	Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution per 1 km <sup>2</sup> in t: particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla) .....	13,3	12,5	12,0	11,5	gases (excluding carbon dioxide)
Redukcja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w % zanieczyszczeń wytworzonych: pyłowych .....	98,3	98,5	98,8	99,0	Reduction of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in % of pollutants produced: particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla) .....	35,5	37,8	38,7	44,8	gases (excluding carbon dioxide)
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) <sup>f</sup> wytworzone (w ciągu roku) na 1 km <sup>2</sup> w t	660,6	652,5	652,7	698,1	Waste (excluding municipal waste) <sup>f</sup> generated (during the year) per 1 km <sup>2</sup> in t
Odpady komunalne zebrane (w ciągu roku) przez zakłady oczyszczania <sup>g</sup> na 1 mieszkańca w kg .....	212 <sup>e</sup>	200 <sup>e</sup>	192	184 <sup>h</sup>	Municipal waste collected (during the year) by purification plants <sup>g</sup> per capita in kg

<sup>a</sup> Z ujęć własnych. <sup>b</sup> Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci. <sup>c</sup> Odprowadzone do wód (do 2002 r. — do wód powierzchniowych) lub do ziemi. <sup>d</sup> Na podstawie szacunków; do 2000 r. określana jako ludność obsługiwana. <sup>e</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 12 na str. 28. <sup>f</sup> Patrz uwagi ogólne do działu „Stan i ochrona środowiska”, ust. 8 na str. 55. <sup>g</sup> Dane szacunkowe; do 2001 r. określane jako odpady stałe wywiezione. <sup>h</sup> Dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie ze względu na zmianę katalogu odpadów.

<sup>a</sup> From own intakes. <sup>b</sup> Water withdrawal by intakes before entering the water system. <sup>c</sup> Discharged into waters (until 2002 — into surface waters) or into the ground. <sup>d</sup> Estimated data; until 2000 defined as served population. <sup>e</sup> See general notes to the Yearbook, item 12 on page 28. <sup>f</sup> See general notes to the chapter “Environmental protection”, item 8 on page 55. <sup>g</sup> Estimated data; until 2001 defined as solid waste removed. <sup>h</sup> Data are not comparable with data for previous years due to a change in the catalogue of waste.

## II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)

## MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
<b>STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.)</b> <b>ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)</b>					
Wydatki inwestycyjne <sup>a</sup> (ceny bieżące) — w % nakładów ogółem — na:					<i>Investment expenditures <sup>a</sup> (current prices) — in % of total outlays — for:</i>
ochronę środowiska .....	4,6	4,9	4,0	4,7	<i>environmental protection</i>
gospodarkę wodną .....	1,8	1,3	2,4	2,8	<i>water management</i>
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona (stan w dniu 31 XII):					<i>Legally protected areas possessing unique environmental value (as of 31 XII):</i>
w % powierzchni ogólnej.....	58,0	58,0	58,1	58,3	<i>in % of total area</i>
na 1 mieszkańca w m <sup>2</sup> .....	2720 <sup>b</sup>	2715 <sup>b</sup>	2713	2725	<i>per capita in m<sup>2</sup></i>
<b>BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE</b> <b>PUBLIC SAFETY</b>					
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych:					<i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:</i>
w liczbach bezwzględnych.....	95672	104470	106208	129312	<i>in absolute numbers</i>
na 10 tys. ludności .....	296,9 <sup>b</sup>	323,1 <sup>b</sup>	328,5	398,1	<i>per 10 thous. population</i>
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w %.....	43,8	49,0	48,0	52,7	<i>Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %</i>
<b>LUDNOŚĆ <sup>c</sup></b> <b>POPULATION <sup>c</sup></b>					
Ludność (stan w dniu 31 XII) ....	3222426	3229617	3237217	3252949	<i>Population (as of 31 XII)</i>
miasta .....	1628996	1626742	1624922	1623044	<i>urban areas</i>
wieś .....	1593430	1602875	1612295	1629905	<i>rural areas</i>
z liczby ogółem kobiety .....	1657479	1661377	1665745	1674159	<i>of total females</i>
Kobiety na 100 mężczyzn (stan w dniu 31 XII) .....	106	106	106	106	<i>Females per 100 males (as of 31 XII)</i>
Ludność na 1 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII) ...	213	214	214	214	<i>Population per 1 km<sup>2</sup> of total area (as of 31 XII)</i>
Ludność w wieku (stan w dniu 31 XII):					<i>Population of age (as of 31 XII):</i>
przedprodukcyjnym.....	819752	796056	771982	751153	<i>pre-working</i>
produkcyjnym .....	1924517	1950307	1977422	2008121	<i>working</i>
poprodukcyjnym .....	478157	483254	487813	493675	<i>post-working</i>
Małżeństwa na 1000 ludności...	5,7	5,3	5,3	5,3	<i>Marriages per 1000 population</i>
Rozwody na 1000 ludności .....	0,8	0,8	0,8	0,8	<i>Divorces per 1000 population</i>
Urodzenia żywe na 1000 ludności .....	11,0	10,5	10,0	9,9	<i>Live births per 1000 population</i>
Zgony <sup>d</sup> na 1000 ludności.....	8,9	8,9	8,6	8,9	<i>Deaths <sup>d</sup> per 1000 population</i>
Przyrost naturalny na 1000 ludności .....	2,1	1,6	1,4	1,0	<i>Natural increase per 1000 population</i>
Zgony niemowląt na 1000 urodzeń żywych.....	7,3	7,0	6,8	5,4	<i>Infant deaths per 1000 live births</i>
Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia w momencie urodzenia:					<i>Life expectancy at the moment of birth:</i>
mężczyźni.....	71,3	71,7	72,1	72,1	<i>males</i>
kobiety .....	78,8	79,0	79,6	79,7	<i>females</i>
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności.....	0,6	0,8	1,0	1,1	<i>Internal and international net migration for permanent residence per 1000 population</i>

<sup>a</sup> Do 2001 r. określane jako nakłady inwestycyjne. <sup>b</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 12 na str. 28. <sup>c</sup> Dane dla lat 2000 i 2001 zostały zweryfikowane; patrz uwagi ogólne działu „Ludność. Wyznania religijne”, ust. 1 na str. 87. <sup>d</sup> Łącznie ze zgonami niemowląt.

<sup>a</sup> Until 2001 defined as investment outlays. <sup>b</sup> See general notes to the Yearbook, item 12 on page 28. <sup>c</sup> Data for 2000 and 2001 have been revised; see general notes to the chapter “Population. Religious denominations”, item 1 on page 87. <sup>d</sup> Including infant deaths.

## II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)

### MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
RYNEK PRACY LABOUR MARKET					
Pracujący <sup>a</sup> :					Employed persons <sup>a</sup> :
ogółem: w tys. ....	1334,2	1298,5	<u>1297,3</u> 1004,3 <sup>b</sup>	<u>1299,5</u> 1006,6 <sup>b</sup>	total: in thous.
w tym kobiety.....	656,2	643,8	<u>644,3</u> 479,0 <sup>b</sup>	<u>643,9</u> 478,6 <sup>b</sup>	of which women
1999 = 100.....	95,1	92,6	<u>92,6</u> 71,7 <sup>b</sup>	<u>92,7</u> 71,8 <sup>b</sup>	1999 = 100
na 1000 ludności.....	413 <sup>c</sup>	401 <sup>c</sup>	<u>401</u> 310 <sup>b</sup>	<u>399</u> 309 <sup>b</sup>	per 1000 population
z liczby ogółem w %:					of total number in %:
rolnictwo, łowiectwo i leś- nictwo; rybołówstwo i rybactwo .....	35,9	36,8	<u>36,8</u> 18,4 <sup>b</sup>	<u>36,7</u> 18,3 <sup>b</sup>	agriculture, hunting and forestry; fishing
przemysł i budownictwo....	22,7	21,7	<u>21,1</u> 27,2	<u>20,9</u> 26,9	industry and construction
usługi rynkowe .....	26,7	26,5	<u>27,2</u> 35,2	<u>27,8</u> 35,9	market services
usługi nierynkowe .....	14,7	15,0	<u>14,8</u> 19,2	<u>14,7</u> 18,9	non-market services
pracujący w sektorze pry- watnym.....	75,7	76,9	<u>77,5</u> 70,9 <sup>b</sup>	<u>78,0</u> 71,6 <sup>b</sup>	employed persons in pri- vate sector
Przeciętne zatrudnienie:					Average paid employment:
w przemyśle:					in industry:
w tysiącach.....	205,0	195,2	189,7	184,5	in thousands
na 1000 ludności.....	63,5 <sup>c</sup>	60,3 <sup>c</sup>	58,6	56,7	per 1000 population
w budownictwie:					in construction:
w tysiącach.....	54,4	51,5	45,3	43,4	in thousands
na 1000 ludności.....	16,8 <sup>c</sup>	15,9 <sup>c</sup>	14,0	13,3	per 1000 population
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII):					Registered unemployed per- sons (as of 31 XII):
ogółem: w tys. ....	185,2	213,1	208,2	208,0	total: in thous.
1999 = 100 .....	117,0	134,7	131,6	131,5	1999 = 100
z liczby ogółem w %:					of total number in %:
kobiety.....	55,9	53,3	51,6	51,6	women
w wieku do 24 lat .....	36,0	34,2	32,3	30,6	up to age 24
długotrwale bezrobotni .....	44,5	47,4	49,3	51,2	long-term unemployed per- sons
Stopa bezrobocia rejestrowa- nego (stan w dniu 31 XII) w % .....	12,2	14,1	<u>13,8</u> 16,0 <sup>d</sup>	<u>13,8</u> 16,0 <sup>d</sup>	Registered unemployment rate (as of 31 XII) in %

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 XII (w 1999 r. — 30 IX); według faktycznego miejsca pracy. <sup>b</sup> Dane podaje się w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (licznik) oraz Narodowego Powszechnego Spisu Ludności i Mieszkań 2002 (mianownik); patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy”, ust. 5 na str. 112. <sup>c</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 12 na str. 28. <sup>d</sup> Patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy”, ust. 2 na str. 116.

<sup>a</sup> As of 31 XII (in 1999 — 30 IX); by actual workplace. <sup>b</sup> Data were given in two formulations, i.e. considering the number of persons employed on private farms in agriculture with the use of results of Agricultural Census 1996 (numerator) as well as Population and Housing Census 2002 (denominator); see general notes to the chapter “Labour market”, item 5 on page 112. <sup>c</sup> See general notes to the Yearbook, item 12 on page 28. <sup>d</sup> See general notes to the chapter “Labour market”, item 2 on page 116.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
<b>WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH</b> <b>WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS</b>					
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w zł.....	1744,42	1867,35	1932,26	2000,61	Average monthly gross wages and salaries in zł
1999 = 100 .....	111,7	119,6	123,8	128,1	1999 = 100
w tym: przemysł .....	1823,86	1925,97	1998,86	2033,68	of which: industry
budownictwo .....	1595,86	1603,85	1623,00	1666,26	construction
Przeciętna liczba emerytów i rencistów <sup>a</sup> w tys. ....	816,3	800,3	783,2	773,6	Average number of retirees and pensioners <sup>a</sup> in thous.
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych ...	672,8	660,9	647,9	641,8	from non-agricultural system of social insurance
rolników indywidualnych .....	143,5	139,4	135,3	131,8	farmers
Przeciętna miesięczna emerytura i renta brutto <sup>b</sup> w zł:					Average monthly gross retirement pay and pension <sup>b</sup> in zł:
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych ...	815,38	901,69	966,26	1017,17	from non-agricultural social security system
rolników indywidualnych <sup>c</sup> .....	574,82	651,54	676,49	703,23	farmers <sup>c</sup>
<b>INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA</b> <b>MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS</b>					
Długość sieci rozdzielczej (stan w dniu 31 XII) w km:					Distribution network (as of 31 XII) in km:
wodociągowej .....	14183,5	14577,4	14691,3	15141,6	water-line
kanalizacyjnej <sup>d</sup> .....	4306,8	4715,6	5218,8	5851,7	sewerage <sup>d</sup>
Zużycie w gospodarstwach domowych:					Consumption in households:
wody z wodociągów:					water from water-line systems:
w hm <sup>3</sup> .....	95,9	95,1	91,6	90,9	in hm <sup>3</sup>
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> .....	29,8 <sup>e</sup>	29,4 <sup>e</sup>	28,3	28,0	per capita in m <sup>3</sup>
energii elektrycznej w miastach:					electricity in urban areas:
w GW·h .....	1247,6	1252,3	1287,9	1306,5	in GW·h
na 1 mieszkańca w kW·h ....	765,5 <sup>e</sup>	765,5 <sup>e</sup>	791,6	804,5	per capita in kW·h
Zasoby mieszkaniowe <sup>f</sup> (do 2001 r. - zamieszkałe; stan w dniu 31 XII):					Dwellings stocks <sup>f</sup> (until 2001 - inhabited; as of 31 XII):
mieszkania:					dwellings:
w tysiącach .....	910,8	921,2	977,0	1002,1	in thousands
na 1000 ludności .....	282,1 <sup>e</sup>	284,6 <sup>e</sup>	301,8	308,1	per 1000 population

<sup>a</sup> Bez emerytów i rencistów, którzy otrzymują świadczenia wypłacane przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytów i rencistów otrzymujących świadczenia na mocy umów międzynarodowych. <sup>b</sup> Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych; bez zasiłków rodzinnych i pielęgnacyjnych. <sup>c</sup> Łącznie z wypłatami z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych w przypadku łączenia uprawnień do świadczeń z tego funduszu z uprawnieniami do świadczeń z Funduszu Emerytalno-Rentowego; w 2001 r. łącznie z jednorazowym wyrównaniem waloryzacji za 2000 r. <sup>d</sup> Łącznie z kolektorami. <sup>e</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 12 na str. 28. <sup>f</sup> Patrz uwaga do tablic 9-11 na str. 168 działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania”.

<sup>a</sup> Excluding retirees and pensioners, who receive benefits paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirees and pensioners receiving benefits on the basis of international agreements. <sup>b</sup> Excluding retirement pay and pension paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pension executed under international agreements; excluding family and nursing benefits. <sup>c</sup> Including payments from the Social Insurance Fund, in the case of a simultaneous right to benefits from this fund and to benefits from the Pension Fund; in 2001 including a one-off valorization payment for 2000. <sup>d</sup> Including collectors. <sup>e</sup> See general notes to the Yearbook, item 12 on page 28. <sup>f</sup> See note to tables 9-11 on page 168 to the chapter “Municipal infrastructure. Dwellings”.



## II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.) MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
<b>INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (dok.)</b> <b>MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)</b>					
Zasoby mieszkaniowe <sup>a</sup> (do 2001 r. - zamieszkałe; stan w dniu 31 XII) (dok.):					Dwellings stocks <sup>a</sup> (until 2001 - inhabited; as of 31 XII) (cont.):
izby na 1000 ludności .....	985,8 <sup>b</sup>	996,3 <sup>b</sup>	1131,2	1165,4	rooms per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań w m <sup>2</sup> :					usable floor space of dwellings in m <sup>2</sup> :
na 1000 ludności.....	18127 <sup>b</sup>	18370 <sup>b</sup>	21731	22559	per 1000 population
przeciętna 1 mieszkania .....	64,3	64,5	72,0	73,2	average per dwelling
Mieszkania oddane do użytku: mieszkania:					Dwellings completed: dwellings:
w tysiącach.....	8,0	10,5	9,7	23,3	in thousands
na 1000 ludności.....	2,5 <sup>b</sup>	3,3 <sup>b</sup>	3,0	7,2	per 1000 population
izby na 1000 ludności .....	10,8 <sup>b</sup>	12,9 <sup>b</sup>	13,5	37,4	rooms per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań w m <sup>2</sup> :					usable floor space of dwellings in m <sup>2</sup> :
na 1000 ludności.....	248,4 <sup>b</sup>	285,6 <sup>b</sup>	315,7	881,3	per 1000 population
przeciętna 1 mieszkania .....	100,0	87,7	104,8	122,6	average per dwelling
<b>EDUKACJA <sup>c</sup> I WYCHOWANIE</b> <b>EDUCATION <sup>c</sup></b>					
Uczniowie w szkołach <sup>d</sup> (stan na początku roku szkolnego) w tys.:					Pupils and students in schools <sup>d</sup> (as of beginning of the school year) in thous.:
podstawowych .....	284,5	275,7	265,4	256,6	primary
gimnazjach.....	101,8	150,1	147,6	146,3	lower secondary
ponadpodstawowych:					upper secondary (post-primary):
zasadnicze (zawodowe).....	47,9	31,4	15,4	1,0	basic vocational
średnie:					secondary:
licea ogólnokształcące .....	76,1	59,2	40,4	20,8	general
zawodowe .....	82,2	65,0	48,2	32,9	vocational
ponadgimnazjalnych:					upper secondary:
zasadnicze szkoły zawodowe	x	x	8,7	17,3	basic vocational
licea ogólnokształcące .....	x	x	22,4	43,8	general
licea profilowane .....	x	x	6,9	11,9	specialized
technika .....	x	x	12,6	25,2	technical
szkoły artystyczne <sup>e</sup> .....	x	x	x	2,4	art schools <sup>e</sup>
policealnych .....	18,6	19,2	21,6	24,1	post-secondary
Absolwenci szkół <sup>d</sup> w tys.:					Graduates in schools <sup>d</sup> in thous.:
podstawowych .....	103,3 <sup>f</sup>	49,0	48,2	47,6	primary
gimnazjów .....	x	x	49,8	48,8	lower secondary
ponadpodstawowych:					upper secondary (post-primary):
zasadnicze (zawodowe).....	15,7	15,1	14,6	13,8	basic vocational
średnich:					secondary:
licea ogólnokształcące .....	14,4	15,8	17,9	19,0	general
zawodowe .....	16,7	16,9	17,1	13,7	vocational
policealnych .....	8,6	7,6	7,0	7,9	post-secondary
Absolwenci szkół ponadpodstawowych na 1000 ludności..	14,5 <sup>b</sup>	14,8 <sup>b</sup>	15,3	14,3	Graduates of upper secondary (post-primary) schools per 1000 population

<sup>a</sup> Patrz uwaga do tablic 9-11 na str. 168 działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania”. <sup>b</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 12 na str. 28. <sup>c</sup> Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 172. <sup>d</sup> Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. <sup>e</sup> Dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych). <sup>f</sup> Dane obejmują absolwentów klasy VIII i klasy VI.

<sup>a</sup> See note to tables 9-11 on page 168 to the chapter “Municipal infrastructure. Dwellings”. <sup>b</sup> See general notes to the Yearbook, item 12 on page 28. <sup>c</sup> See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 172. <sup>d</sup> Excluding schools for adults, excepting post-secondary schools. <sup>e</sup> Leading to professional certification (until the 2002/2003 school year included to upper secondary (post-primary) basic vocational schools). <sup>f</sup> Data include graduates of 8th grade and 6th grade.

## II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)

## MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
EDUKACJA <sup>a</sup> I WYCHOWANIE (dok.) EDUCATION <sup>a</sup> (cont.)					
Studenci szkół wyższych <sup>b</sup> (stan w dniu 30 XI) w tys. ....	142,4	153,5	166,1	177,2	Students of higher education institutions <sup>b</sup> (as of 30 XI) in thous.
Absolwenci szkół wyższych <sup>b,c</sup> w tys. ....	22,9	25,3	25,6	28,0	Graduates of higher education institutions <sup>b,c</sup> in thous.
Uczniowie szkół dla dorosłych (stan na początku roku szkolnego) w tys. ....	26,3	29,9	30,5	31,3	Students of schools for adults (as of beginning of the school year) in thous.
Absolwenci szkół dla dorosłych w tys. ....	6,0	7,6	7,4	8,6	Graduates of schools for adults in thous.
Wychowanie przedszkolne (stan na początku roku szkolnego): miejsca w przedszkolach w tys. ....	59,0	59,3	59,1	59,0	Pre-primary education (as of beginning of the school year): places in nursery schools in thous.
dzieci w tys.: w przedszkolach.....	57,6	56,3	56,2	56,6	children in thous.: in nursery schools
w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych.....	20,9	20,0	19,5	19,2	in pre-primary sections in primary schools
Dzieci w przedszkolach (stan na początku roku szkolnego) na 1000 dzieci w wieku 3—6 lat...	358,0 <sup>d</sup>	363,4 <sup>d</sup>	372,5	381,7	Children in nursery schools (as of beginning of the school year) per 1000 children aged 3—6
OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE					
Pracownicy medyczni <sup>e</sup> (stan w dniu 31 XII): lekarze .....	6874	7214	7479	7598	Medical personnel <sup>e</sup> (as of 31 XII): doctors
lekarze stomatolodzy .....	1194	1145	1215	1384	dentists
pielęgniarki <sup>f</sup> .....	15804	15780	15852	15990	nurses <sup>f</sup>
Łóżka w szpitalach ogólnych (stan w dniu 31 XII) na 10 tys. ludności .....	46,2 <sup>d</sup>	45,4 <sup>d</sup>	45,2	43,9	Beds in general hospitals (as of 31 XII) per 10 thous. population
Leczeni w szpitalach ogólnych na 10 tys. ludności .....	1350,6 <sup>d</sup>	1421,9 <sup>d</sup>	1519,1	1475,0	In-patients in general hospitals per 10 thous population
Zakłady ambulatoryjnej opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII).....	719	729	728	1140	Out-patient health care institutions (as of 31 XII)
Apteki <sup>g</sup> (stan w dniu 31 XII).....	763	872	891	904	Pharmacies <sup>g</sup> (as of 31 XII)
Liczba ludności na 1 aptekę (stan w dniu 31 XII) .....	4232 <sup>d</sup>	3711 <sup>d</sup>	3633	3598	Population per 1 pharmacy (as of 31 XII)

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 172. <sup>b</sup> Łącznie z filiami, wydziałami zamiejscowymi i punktami konsultacyjnymi, bez szkół resortu obrony narodowej oraz resortu spraw wewnętrznych i administracji; bez cudzoziemców. <sup>c</sup> Z poprzedniego roku szkolnego, a w roku szkolnym 2000/01 — z roku kalendarzowego; patrz uwagi ogólne do działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 16 na str. 175. <sup>d</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 12 na str. 28. <sup>e</sup> Łącznie z lekarzami, pielęgniarkami odbywającymi staż. <sup>f</sup> Łącznie z magistrami pielęgniarstwa. <sup>g</sup> Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach, w sanatoriach.

<sup>a</sup> See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 172. <sup>b</sup> Including sections, branch departments and consultative units, excluding academies of the Ministry of National Defence and the Ministry of the Interior and Administration; excluding foreigners. <sup>c</sup> From the previous school year, and in 2000/01 schools year — the calendar year; see general notes to the chapter “Education”, item 16 on page 175. <sup>d</sup> See general notes to the Yearbook, item 12 on page 28. <sup>e</sup> Doctors, nurses including interns. <sup>f</sup> Including master of nursing. <sup>g</sup> Excluding pharmacies in in-patient health care facilities, e.g., in hospitals and sanatoria.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA (dok.)</b> <b>HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE (cont.)</b>					
Porady udzielone w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej na 1 mieszkańca:					<i>Consultations provided within the scope of out-patient health care per capita:</i>
lekarskie .....	5,8 <sup>a</sup>	5,7 <sup>a</sup>	6,0	6,1	doctors
stomatologiczne .....	0,8 <sup>a</sup>	0,8 <sup>a</sup>	0,7	0,8	dentists
Dzieci w żłobkach <sup>b</sup> (stan w dniu 31 XII) na 1000 dzieci w wieku do lat 3 .....	18,1 <sup>a</sup>	17,2 <sup>a</sup>	16,0	17,5	<i>Children in nurseries<sup>b</sup> (as of 31 XII) per 1000 children up to age 3</i>
<b>KULTURA. TURYSTYKA</b> <b>CULTURE. TOURISM</b>					
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII) ....	778	775	771	773	<i>Public libraries (including branches; as of 31 XII)</i>
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności w wol. ....	3309 <sup>a</sup>	3276 <sup>a</sup>	3266	3257	<i>Public library collections (as of 31 XII) per 1000 population in vol.</i>
Czytelnicy bibliotek publicznych na 1000 ludności .....	201 <sup>a</sup>	206 <sup>a</sup>	213	218	<i>Public library borrowers per 1000 population</i>
Wypożyczenia księgozbioru z bibliotek publicznych w wol.: na 1000 ludności .....	3927 <sup>a</sup>	3969 <sup>a</sup>	4022	4107	<i>Public library loans in vol.: per 1000 population</i>
na 1 czytelnika .....	19,5	19,2	18,9	18,8	<i>per borrower</i>
Miejsca w teatrach i instytucjach muzycznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności	1,7 <sup>a</sup>	1,7 <sup>a</sup>	1,7	1,7	<i>Seats in theatres and music institutions (as of 31 XII) per 1000 population</i>
Widzowie i słuchacze w teatrach i instytucjach muzycznych na 1000 ludności .....	232 <sup>a</sup>	210 <sup>a</sup>	214	220	<i>Audience in theatres and music institutions per 1000 population</i>
Muzea (stan w dniu 31 XII) .....	100	107	105	103	<i>Museums (as of 31 XII)</i>
Zwiedzający muzea i wystawy na 1000 ludności .....	1295 <sup>a</sup>	1134 <sup>a</sup>	1169	1432	<i>Museum and exhibition visitors per 1000 population</i>
Kina stałe (stan w dniu 31 XII) ...	58	58	56	53	<i>Fixed cinemas (as of 31 XII)</i>
Miejsca na widowni w kinach stałych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności .....	4,8 <sup>a</sup>	6,3 <sup>a</sup>	6,6	6,4	<i>Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) per 1000 population</i>
Widzowie w kinach stałych na 1000 ludności .....	543 <sup>a</sup>	745 <sup>a</sup>	838	788	<i>Audience in fixed cinemas per 1000 population</i>
Abonenci (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności:					<i>Subscribers (as of 31 XII) per 1000 population:</i>
radiowi .....	221 <sup>a</sup>	212 <sup>a</sup>	211	204	radio
televizyjni .....	213 <sup>a</sup>	204 <sup>a</sup>	203	196	television
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (stan w dniu 31 VII) .....	911	898	820	878	<i>Collective tourist accommodation establishments (as of 31 VII)</i>
w tym hotele .....	77	98	114	136	<i>of which hotels</i>
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) na 10 tys. ludności .....	203,0 <sup>a</sup>	197,3 <sup>a</sup>	194,0	200,4	<i>Number of beds (as of 31 VII) per 10 thous. population</i>
Korzystający z noclegów na 1000 ludności .....	609,6 <sup>a</sup>	585,9 <sup>a</sup>	598,7	630,3	<i>Tourists accommodated per 1000 population</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 12 na str. 28. <sup>b</sup> Łącznie z oddziałami żłobkowymi.

<sup>a</sup> See general notes to the Yearbook, item 12 on page 28. <sup>b</sup> Including nursery wards.

## II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)

## MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
<b>ROLNICTWO I LEŚNICTWO</b> <b>AGRICULTURE AND FORESTRY</b>					
Użytki rolne <sup>a</sup> (stan w czerwcu)					<i>Agricultural land<sup>a</sup> (as of June)</i>
w tys. ha .....	842,1	841,2	782,2 <sup>b</sup>	749,0	<i>in thous. ha</i>
w tym grunty orne:					<i>of which arable land:</i>
w tysiącach hektarów .....	581,1	576,3	520,3 <sup>b</sup>	486,5	<i>in thousand hectares</i>
w % powierzchni ogólnej .....	38,4	38,1	34,4	32,0	<i>in % of total area</i>
Powierzchnia zasiewów (stan w czerwcu) w tys. ha .....	525,3	515,5	383,4 <sup>b</sup>	399,2	<i>Sown area (as of June) in thous. ha</i>
w tym w %:					<i>of which in %:</i>
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	53,3	53,0	64,0	61,1	<i>basic cereals (including cereal mixed)</i>
w tym: pszenica .....	24,4	24,3	29,6	26,9	<i>of which: wheat</i>
żyto .....	4,1	3,6	4,1	3,2	<i>rye</i>
ziemniaki .....	17,1	17,2	16,5	15,4	<i>potatoes</i>
buraki cukrowe .....	0,3	0,3	0,5	0,5	<i>sugar beets</i>
Zbiory w tys. t:					<i>Crop production in thous. t:</i>
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	766,5	726,4	731,0	695,9	<i>basic cereals (including cereal mixed)</i>
w tym: pszenica .....	372,3	349,9	357,2	315,1	<i>of which: wheat</i>
żyto .....	52,3	44,3	41,2	31,9	<i>rye</i>
ziemniaki .....	1601,0	1101,2	1162,9	1096,9	<i>potatoes</i>
buraki cukrowe .....	68,8	51,9	77,3	87,6	<i>sugar beets</i>
Plony z 1 ha w dt:					<i>Yields per 1 ha in dt:</i>
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	27,4	26,6	29,8	28,6	<i>basic cereals (including cereal mixed)</i>
w tym: pszenica .....	29,0	28,0	31,5	29,4	<i>of which: wheat</i>
żyto .....	24,2	24,0	26,2	24,9	<i>rye</i>
ziemniaki .....	178	124	184	179	<i>potatoes</i>
buraki cukrowe .....	393	295	438	425	<i>sugar beets</i>
Zwierzęta gospodarskie:					<i>Livestock:</i>
bydło (stan w czerwcu):					<i>cattle (as of June):</i>
w tysiącach sztuk .....	391,3	334,3	287,3 <sup>b</sup>	294,4	<i>in thousand heads</i>
na 100 ha użytków rolnych <sup>c</sup> w szt .....	46,4	39,7	36,7 <sup>b</sup>	39,1	<i>per 100 ha of agricultural land<sup>c</sup> in heads</i>
trzoda chlewna (stan w końcu lipca):					<i>pigs (end of July):</i>
w tysiącach sztuk .....	478,2	481,7	542,5 <sup>b</sup>	532,7	<i>in thousand heads</i>
na 100 ha użytków rolnych <sup>c</sup> w szt .....	56,7	57,2	69,2 <sup>b</sup>	70,8	<i>per 100 ha of agricultural land<sup>c</sup> in heads</i>
Produkcja na 1 ha użytków rolnych <sup>c</sup> :					<i>Production per 1 ha of agricultural land<sup>c</sup>:</i>
żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami) <sup>d</sup> w kg .....	159,8	146,3	162,8	187,6	<i>animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck)<sup>d</sup> in kg</i>
mleka krowiego w l .....	900,1	838,4	827,6	854,0	<i>cows' milk in l</i>

<sup>a</sup> Według granic administracyjnych; bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. <sup>b</sup> Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>c</sup> Do przeliczeń przyjęto użytki rolne według siedziby użytkownika gospodarstwa bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. <sup>d</sup> Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie, drobiowe, kozie, królicze i dziczyzna; w wadze poubojowej ciepłej.

<sup>a</sup> By administrative borders; excluding non-farm land. <sup>b</sup> Data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>c</sup> Calculations are based on agricultural land by the official residence of the land user excluding non-farm land. <sup>d</sup> Beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry, goat, rabbit and game; in post-slaughter warm weight.

## II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.) MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
<b>ROLNICTWO I LEŚNICTWO (dok.) AGRICULTURAL AND FORESTRY (cont.)</b>					
Skup produktów rolnych na 1 ha użytków rolnych <sup>a</sup> :					<i>Procurement of agricultural products per 1 ha of agricultural land<sup>a</sup>:</i>
ziarno zbóż podstawowych (łącznie z mieszankami zbożowymi) w kg.....	49	27	34	48	<i>basic cereal grains (including cereal mixed) in kg</i>
ziemniaki w kg.....	13	13	15	13	<i>potatoes in kg</i>
buraki cukrowe w kg.....	82	62	99	116	<i>sugar beets in kg</i>
żywiec rzeźny w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami) <sup>b</sup> w kg.....	91	81	98	122	<i>animals for slaughter in terms of meat (including fats)<sup>b</sup> in kg</i>
mleko krowie w l.....	214	216	233	204	<i>cows' milk in l</i>
Zużycie nawozów w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych <sup>a,c</sup> w kg:					<i>Consumption of fertilizers in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land<sup>a,c</sup> in kg:</i>
mineralnych lub chemicznych (łącznie z wieloskładnikowymi).....	73,7	73,6	68,4	77,1	<i>mineral or chemical (including mixed fertilizers)</i>
wapniowych.....	105,4	109,1	82,4	79,8	<i>lime</i>
Ciągniki rolnicze (stan w dniu 31 XII) na 100 ha użytków rolnych <sup>a</sup> w szt.....	11,6	11,6	14,2 <sup>d</sup>	14,8	<i>Agricultural tractors (as of 31 XII) per 100 ha of agricultural land<sup>a</sup> in units</i>
Powierzchnia gruntów leśnych (stan w dniu 31 XII) w tys. ha	434	434	433	435	<i>Forest land (as of 31 XII) in thous. ha</i>
Powierzchnia lasów (stan w dniu 31 XII):					<i>Forest areas (as of 31 XII):</i>
w tysiącach hektarów.....	429	430	429	431	<i>in thousand hectares</i>
na 1 mieszkańca w ha.....	0,1 <sup>e</sup>	0,1 <sup>e</sup>	0,1	0,1	<i>per capita in ha</i>
Lesistość (stan w dniu 31 XII) w %	28,4	28,4	28,4	28,4	<i>Forest cover (as of 31 XII) in %</i>
Pozyskanie drewna (grubizny) na 100 ha powierzchni lasów w m <sup>3</sup>	240,2	218,1	236,7	253,0	<i>Removals (timber) per 100 ha of forest area in m<sup>3</sup></i>
<b>PRZEMYSŁ INDUSTRY</b>					
Produkcja sprzedana przemysłu:					<i>Sold production of industry:</i>
w milionach złotych (ceny bieżące).....	35308,4	34053,3	36250,5	39143,6	<i>in million zlotys (current prices)</i>
1999 = 100 (ceny stałe).....	108,0	104,6	109,1	117,7	<i>1999 = 100 (constant prices)</i>
na 1 zatrudnionego w zł (ceny bieżące).....	172160	176491	190952	211961	<i>per employee in zł (current prices)</i>
na 1 mieszkańca w zł (ceny bieżące).....	10959 <sup>e</sup>	10532 <sup>e</sup>	11211	12052	<i>per capita in zł (current prices)</i>

<sup>a</sup> Do przeliczeń przyjęto użytki rolne według siedziby użytkownika gospodarstwa bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. <sup>b</sup> Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie i drobiowe; w wadze poubojowej cieplej. <sup>c</sup> W roku gospodarczym. <sup>d</sup> Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>e</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 12 na str. 28.

<sup>a</sup> Calculations are based on agricultural land by the official residence of the land user excluding non-farm land. <sup>b</sup> Beef, veal, pork, mutton, horseflesh and poultry; in post-slaughter warm weight. <sup>c</sup> In farming year. <sup>d</sup> Data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>e</sup> See general notes to the Yearbook, item 12 on page 28.

## II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)

## MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
<b>BUDOWNICTWO CONSTRUCTION</b>					
Sprzedaż produkcji budowlano- -montażowej <sup>a</sup> (ceny bieżące):					Sales of construction and as- sembly production <sup>a</sup> (current prices):
w milionach złotych .....	3447,2	3468,3	2834,6	2799,6	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	1070 <sup>b</sup>	1073 <sup>b</sup>	877	862	per capita in zł
w tym sektor prywatny w % ogółem .....	87,5	93,3	92,5	93,6	of which private sector in % of total
<b>TRANSPORT I ŁĄCZNOŚĆ — stan w dniu 31 XII TRANSPORT I COMMUNICATIONS — as of 31 XII</b>					
Linie kolejowe eksploatowane normalnotorowe:					Railway lines operated — stan- dard gauge:
w kilometrach .....	1141	1149	1163	1143	in kilometres
na 100 km <sup>2</sup> powierzchni ogól- nej w km .....	7,5	7,6	7,7	7,5	per 100 km <sup>2</sup> of total area in km
Drogi publiczne o twardej na- wierzchni (miejskie i zamiej- skie):					Hard surface public roads (ur- ban and non-urban):
w kilometrach .....	21784	21619	21736	21524	in kilometres
na 100 km <sup>2</sup> powierzchni ogól- nej w km .....	144	143	144	142	per 100 km <sup>2</sup> of total area in km
Samochody osobowe zareje- strowane:					Registered passenger cars:
w tysiącach sztuk .....	829,4	944,2	.	946,7	in thousand units
na 1000 ludności .....	257 <sup>b</sup>	292 <sup>b</sup>	x	291	per 1000 population
Placówki pocztowe <sup>c</sup> :					Post offices <sup>c</sup> :
w liczbach bezwzględnych .....	651	656	621	638	in absolute numbers
na 10 tys. ludności .....	2,0 <sup>b</sup>	2,0 <sup>b</sup>	1,9	2,0	per 10 thous. population
Telefoniczne łącza główne <sup>d</sup> :					Fixed main line <sup>d</sup> :
w tysiącach .....	841,5	889,4	943,2	1057,6	in thousands
na 1000 ludności .....	260,6 <sup>b</sup>	274,8 <sup>b</sup>	291,4	325,1	per 1000 population
<b>HANDEL TRADE</b>					
Sprzedaż detaliczna towarów (ceny bieżące):					Retail sales (current prices):
w milionach złotych .....	27893,2	29452,1	31925,8	34628,9	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	8657 <sup>b</sup>	9109 <sup>b</sup>	9874	10662	per capita in zł
Sklepy (stan w dniu 31 XII) w tys.	34,4	36,9	37,2	36,8	Shops (as of 31 XII) in thous.
w tym na wsi .....	9,5	10,2	10,4	10,3	of which in rural areas
Liczba ludności (stan w dniu 31 XII) na 1 sklep .....	94 <sup>b</sup>	88 <sup>b</sup>	87	89	Population (as of 31 XII) per shop

<sup>a</sup> Zrealizowanej przez podmioty budowlane — według miejsca wykonywania robót; dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 12 na str. 28. <sup>c</sup> Do 2001 r. placówki pocztowe i placówki usług telekomunikacyjnych. <sup>d</sup> Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej.

<sup>a</sup> Realized by construction units — by place of performing works; data concern economic entities employing more than 9 persons. <sup>b</sup> See general notes to the Yearbook, item 12 on page 28. <sup>c</sup> Until 2001 post offices and telecommunication service offices. <sup>d</sup> Data concern operators of the public telecommunication network.

## II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.) MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
<b>FINANSE PUBLICZNE PUBLIC FINANCE</b>					
<b>Budżety gmin<sup>a</sup></b>					<b>Budgets of gminas<sup>a</sup></b>
Dochody:					Revenue:
w milionach złotych .....	2544	2803	3067	3175	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	1124 <sup>b</sup>	1235 <sup>b</sup>	1351	1388	per capita in zł
Wydatki:					Expenditure:
w milionach złotych .....	2626	2855	3129	3281	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	1161 <sup>b</sup>	1258 <sup>b</sup>	1378	1435	per capita in zł
<b>Budżety miast na prawach powiatu</b>					<b>Budgets of cities with powiat status</b>
Dochody:					Revenue:
w milionach złotych .....	1751	1910	1947	2016	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	1825 <sup>b</sup>	1981 <sup>b</sup>	2022	2098	per capita in zł
Wydatki:					Expenditure:
w milionach złotych .....	1928	2213	2115	2037	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	2009 <sup>b</sup>	2296 <sup>b</sup>	2196	2119	per capita in zł
<b>Budżety powiatów</b>					<b>Budgets of powiats</b>
Dochody:					Revenue:
w milionach złotych .....	908	1045	956	880	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	401 <sup>b</sup>	460 <sup>b</sup>	421	385	per capita in zł
Wydatki:					Expenditure:
w milionach złotych .....	912	1062	986	900	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	403 <sup>b</sup>	468 <sup>b</sup>	434	393	per capita in zł
<b>Budżet województwa</b>					<b>Budget of voivodship</b>
Dochody:					Revenue:
w milionach złotych .....	272	325	324	371	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	84 <sup>b</sup>	101 <sup>b</sup>	100	114	per capita in zł
Wydatki:					Expenditure:
w milionach złotych .....	278	352	365	383	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	86 <sup>b</sup>	109 <sup>b</sup>	113	118	per capita in zł
<b>INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE<sup>c</sup> INVESTMENTS. FIXED ASSETS<sup>c</sup></b>					
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące):					Investment outlays (current prices):
w milionach złotych .....	9407,0	7922,5	8233,6	9235,7	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	2920 <sup>b</sup>	2450 <sup>b</sup>	2546	2844	per capita in zł
Udział w nakładach inwestycyjnych (ceny bieżące) w %:					Share in investment outlays (current prices) in %:
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa .....	0,8	0,9	1,0	1,1	agriculture, hunting and forestry
przemysłu .....	32,7	29,0	27,1	25,4	industry
budownictwa .....	5,9	7,4	9,7	8,8	construction
handlu i napraw <sup>Δ</sup> .....	13,7	11,4	14,7	12,2	trade and repair <sup>Δ</sup>
transportu, gospodarki magazynowej i łączności .....	10,1	9,1	6,8	6,9	transport, storage and communication
obsługi nieruchomości i firm; nauki <sup>Δ</sup> .....	19,8	21,3	23,6	27,6	real estate, renting and business activities

<sup>a</sup> Bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. <sup>b</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 12 na str. 28. <sup>c</sup> Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne do „Inwestycje. Środki trwałe”, ust. 3 na str. 320 i ust. 5 na str. 322.

<sup>a</sup> Excluding revenue and expenditure of gminas which are also cities with powiat status. <sup>b</sup> See general notes to the Yearbook, item 12 on page 28. <sup>c</sup> Since 2002 data are not comparable with data for previous years; see general notes to the chapter “Investments. Fixed assets”, item 3 on page 320 and item 5 on page 322.

## II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (dok.)

## MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE <sup>a</sup> (dok.)					
INVESTMENTS. FIXED ASSETS <sup>a</sup> (cont.)					
Wartość brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne): w milionach złotych .....	100925,8	108726,6	115914,9	121618,5	Gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices):
na 1 mieszkańca w zł .....	31255 <sup>b</sup>	33596 <sup>b</sup>	35807	37387	in million zlotys per capita in zł
Udział w wartości brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne) w %:					Share in gross value of fixed assets (as of 31 XII, current book-keeping prices) in %:
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa	5,8	5,4	5,1	4,8	agriculture, hunting and forestry
przemysłu .....	33,3	32,3	29,5	27,2	industry
budownictwa .....	2,0	1,9	2,8	2,9	construction
handlu i napraw <sup>Δ</sup> .....	5,9	6,3	6,6	8,1	trade and repair <sup>Δ</sup>
pośrednictwa finansowego.....	1,5	1,4	2,3	2,4	financial intermediation
obsługi nieruchomości i firm; nauki <sup>Δ</sup> .....	24,8	24,6	24,7	25,7	real estate, renting and business activities
PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ W REJESTRZE REGON <sup>c</sup> — stan w dniu 31 XII					
ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY IN THE REGON REGISTER <sup>c</sup> — as of 31 XII					
Ogółem: w tysiącach .....	251,7	266,6	278,4	287,8	Total: in thousands
na 1000 ludności .....	77,9 <sup>b</sup>	82,4 <sup>b</sup>	86,0	88,5	per 1000 population
Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej:					Legal persons and organizational entities without legal personality:
w tysiącach.....	54,5	58,3	60,6	63,3	in thousands
1999 = 100 .....	110,2	117,8	122,5	128,0	1999 = 100
w tym:					of which:
przedsiębiorstwa państwowe	0,2	0,1	0,1	0,1	state owned enterprises
spółdzielnie .....	1,2	1,2	1,2	1,2	co-operatives
spółki handlowe .....	10,3	11,7	13,3	14,3	commercial companies
w tym z udziałem kapitału zagranicznego .....	2,2	2,2	2,3	2,4	of which with foreign capital participation
spółki cywilne .....	28,3	27,5	26,6	26,7	civil law partnerships
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą:					Natural persons and civil law partnerships
w tysiącach .....	197,2	212,4	217,7	224,5	in thousands
1999 = 100 .....	102,1	109,9	112,7	116,2	1999 = 100
na 1000 ludności .....	61,1 <sup>b</sup>	65,6 <sup>b</sup>	67,2	69,0	per 1000 population
RACHUNKI REGIONALNE <sup>d</sup>					
REGIONAL ACCOUNTS <sup>d</sup>					
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące):					Gross domestic product (current prices):
w milionach złotych .....	53883,7	54739,2	57101,3	.	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	16759	16965	17659	.	per capita in zł
Wartość dodana brutto (ceny bieżące):					Gross value added (current prices):
w milionach złotych .....	47125,3	48017,2	49918,8	.	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	14657	14881	15438	.	per capita in zł
Nominalne dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych:					Gross nominal disposable income in the households sector:
w milionach złotych .....	40597,5	42517,7	44005,8	.	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	12627	13177	13609	.	per capita in zł

<sup>a</sup> Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne działu „Inwestycje. Środki trwałe”, ust. 3 na str. 320 i ust. 5 na str. 322. <sup>b</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 12 na str. 28. <sup>c</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne. <sup>d</sup> Dane za lata 2000 i 2001 skorygowano; patrz uwagi ogólne działu „Rachunki regionalne”, ust. 12 na str. 334.

<sup>a</sup> Since 2002 data are not comparable with data for previous years; see general notes to the chapter “Investments. Fixed assets”, item 3 on page 320 and item 5 on page 322. <sup>b</sup> See general notes to the Yearbook, item 12 on page 28. <sup>c</sup> Excluding persons tending private farms. <sup>d</sup> Data for 2000 and 2001 have been adjusted; see general notes to the chapter “Regional accounts”, item 12 on page 334.



**DZIAŁ I**  
**GEOGRAFIA**

**CHAPTER I**  
**GEOGRAPHY**

**TABL. 1. POŁOŻENIE GEOGRAFICZNE WOJEWÓDZTWA**  
**GEOGRAPHIC LOCATION OF THE VOIVODSHIP**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gmina <i>Gmina</i>	W stopniach, minutach i sekundach <i>In degrees, minutes and seconds</i>	W km <i>In km</i>	SPECIFICATION
Najdalej wysunięte punkty granicy województwa:				<i>Furthest extended points of the voivodship border:</i>
na północ (szerokość geograficzna północna) — Kolonia Marcinowice .....	Kozłów	50°31'	x	<i>in the north (northern geographic latitude) — Kolonia Marcinowice</i>
na południe (szerokość geograficzna północna) — szczyt Żabia Turnia Miękuszwiecka	Bukowina Tatrzańska	49°10'	x	<i>in the south (northern geographic latitude) — Żabia Turnia Miękuszwiecka Peak</i>
za zachód (długość geograficzna wschodnia) — Kaniówek Dankowski .....	Brzeszcze	19°05'	x	<i>in the west (eastern geographic longitude) — Kaniówek Dankowski</i>
na wschód (długość geograficzna wschodnia) — Rzeka Wisłoka .....	Sękowa	21°25'	x	<i>in the east (eastern geographic longitude) — Wisłoka river</i>
Rozciągłość:				<i>Extent:</i>
z południa na północ .....	x	1°21'	149	<i>form south to north</i>
z zachodu na wschód .....	x	2°20'	168	<i>from west to east</i>

Źródło: dane Urzędu Marszałkowskiego Województwa Małopolskiego.  
Source: data of the Marshal's Office of the Małopolskie Voivodship.

**TABL. 2. POWIERZCHNIA I GRANICE**  
**AREA AND BORDERS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	W odsetkach <i>In percent</i>	SPECIFICATION
Powierzchnia w km <sup>2</sup> .....	15190	x	<i>Area in km<sup>2</sup></i>
Długość granicy w km .....	970	100,0	<i>Length of borders in km</i>
ze Słowacją .....	317	32,6	<i>with Slovakia</i>
z województwami:			<i>with voivodships:</i>
świętokrzyskim .....	182	18,7	<i>Świętokrzyskie</i>
podkarpackim .....	182	18,7	<i>Podkarpackie</i>
śląskim .....	289	30,0	<i>Śląskie</i>

Źródło: dane Urzędu Marszałkowskiego Województwa Małopolskiego.  
Source: data of the Marshal's Office of the Małopolskie Voivodship.

TABL. 3. **UKŁAD PIONOWY POWIERZCHNI**  
*ELEVATIONS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gmina <i>Gmina</i>	Wzniesienie nad poziom morza w m <i>Elevation above sea level in m</i>	SPECIFICATION
Najwyżej położony punkt — Rysy.....	Bukowina Tatrzańska	2499	<i>Highest point — Rysy</i>
Najniżej położony punkt — Wisła koło Słupca .....	Szczucin	158	<i>Lowest point — Wisła river near Słupiec</i>
Najwyżej położony stale zamieszkały punkt — Obserwatorium Meteorologiczne na Kasprowym Wierchu .....	Zakopane	1985	<i>Highest constantly inhabited point — Meteorological Observatory on Kasprowy Wierch</i>
Najwyżej położona miejscowość — Głodówka — przysiółek wsi Brzegi .....	Bukowina Tatrzańska	1143	<i>Highest locality — Głodówka — hamlet of the village of Brzegi</i>
Najniżej położona miejscowość — Nowa Wieś — przysiółek wsi Słupiec .....	Szczucin	160	<i>Lowest locality — Nowa Wieś — hamlet of the village of Słupiec</i>

Źródło: dane Urzędu Marszałkowskiego Województwa Małopolskiego.  
Source: data of the Marshal's Office of the Małopolskie Voivodship.

TABL. 4. **DANE METEOROLOGICZNE**  
*METEOROLOGICAL DATA*

LATA YEARS	Średnie temperatury powietrza w °C <i>Average air temperatures in °C</i>	Roczne sumy opadów w mm <i>Total annual precipitation in mm</i>	Średnia prędkość wiatru w m/s <i>Average wind velocity in m/s</i>	Średnie nasłonecznienie w h <i>Insolation in h</i>	Średnie zachmurzenie w oktantach <sup>a</sup> <i>Average cloudiness in octants<sup>a</sup></i>
Kraków ..... 2000	9,9	720	2,7	1702	4,9
2002	9,5	744	2,8	1590	5,0
<b>2003</b>	<b>8,6</b>	<b>567</b>	<b>2,6</b>	<b>1785</b>	<b>4,8</b>
Nowy Sącz ..... 2000	10,0	726	1,5	1803	4,7
2002	9,5	676	1,5	1576	4,9
<b>2003</b>	<b>8,6</b>	<b>596</b>	<b>1,4</b>	<b>1823</b>	<b>4,6</b>
Zakopane ..... 2000	7,0	1218	1,3	1601	5,2
2002	6,6	1138	1,1	1437	5,3
<b>2003</b>	<b>5,8</b>	<b>939</b>	<b>1,3</b>	<b>1685</b>	<b>5,1</b>

<sup>a</sup> Stopień zachmurzenia nieba od 0 (niebo bez chmur) do 8 (niebo całkowicie pokryte chmurami).

Źródło: dane Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej.

<sup>a</sup> Degree of cloudiness from 0 (no clouds) to 8 (total cloud cover).

Source: data of the Institute of Meteorology and Water Management.

## Uwagi ogólne

Dział prezentuje statystyczną charakterystykę problemów zagrożenia i ochrony środowiska oraz gospodarki wodnej.

1. Informacje o **stanie i kierunkach wykorzystania powierzchni województwa** ujmowane są według form władania i grup rejestrowych w oparciu o nową ewidencję gruntów wprowadzoną rozporządzeniem Ministra Rozwoju Regionalnego i Budownictwa z dnia 29 III 2001 r. w sprawie ewidencji gruntów i budynków (Dz. U. Nr 38, poz. 454).

Nowa ewidencja gruntów wprowadziła różnice zakresowe w stosunku do lat poprzednich, polegające głównie na włączeniu do użytków rolnych: gruntów rolnych zabudowanych (dotychczas ujmowanych w pozycji grunty zabudowane i zurbanizowane), gruntów pod stawami (ujmowanych w pozycji wody śródlądowe stojące) oraz rowów (które stanowiły odrębną pozycję).

Dane o **gruntach rolnych i leśnych wyłączonych na cele nierolnicze i nieleśne** dotyczą gruntów, za które pobrano należności i opłaty w trybie ustawy z dnia 3 II 1995 r. o ochronie gruntów rolnych i leśnych (Dz. U. Nr 16, poz. 78) z późniejszymi zmianami, która chroni wszystkie grunty rolne zaliczone do klas bonitacyjnych I—III oraz grunty rolne klas bonitacyjnych IV—VI wytworzone z gleb organicznych, nie uwzględnia natomiast gruntów klas V—VI wytworzonych z gleb pochodzenia mineralnego.

**Klasy bonitacyjne użytków rolnych** określają jakość użytków rolnych pod względem przydatności do produkcji rolniczej; klasa I oznacza najwyższą wartość rolniczą, klasa VI — najniższą. Grunty przeznaczone pod zalesienia oznaczono symbolami: orne — RZ; pastwiska — PsZ.

2. Dane o **gruntach zdewastowanych i zdegradowanych wymagających rekultywacji i zagospodarowania** dotyczą gruntów, które utraciły całkowicie wartości użytkowe (grunty zdewastowane) oraz gruntów, których wartość użytkowa zmalała w wyniku pogorszenia się warunków przyrodniczych lub wskutek zmian środowiska oraz działalności przemysłowej, a także wadliwej działalności rolniczej (grunty zdegradowane).

**Rekultywacja** gruntów polega na nadaniu lub przywróceniu gruntom zdegradowanym lub zdewastowanym wartości użytkowych lub przyrodniczych przez właściwe ukształtowanie rzeźby terenu,

## General notes

The chapter presents statistical characteristics of threats to environment, environment protection and water management.

1. Information regarding the **status and directions of voivodship land use** is classified according to ownership and register groups, according to a new land register as a result of the decree of the Minister of the Ministry of Regional Development and Construction from 29 III 2001 in regard to the registration of land and buildings (Journal of Laws, No. 38, item 454).

A new land register introduced differences in regard to scope in relation to previous years, primarily consisting in the inclusion of built-up agricultural land (which to date was included in the item "built-up and urbanised land"), land under ponds (included in the item "standing inland water") as well as ditches (which accounted for a separate item), in agricultural land.

Data regarding **agricultural and forest land designated for non-agricultural and non-forest purposes** concern land, for which payments and fees collected, based on to the Law on Agricultural and Forest Land Protection, dated 3 II 1995 (Journal of Laws No. 16, item 78) with later amendments, which protects all agricultural land included in quality classes I—III, as well as agricultural land included in quality classes IV—VI, comprised of organic soils. It does not, however, include land of V—VI quality classes, originating from mineral-derived soils.

**Quality classes of agricultural land** describe the quality of land in terms of value to agricultural production; class I corresponds to the highest agricultural value and class VI to the lowest. Land designated for afforestation is given the following symbols: RZ — for arable land and PsZ — for pastures.

2. Data regarding **devastated and degraded land requiring reclamation and management** concern land which has completely lost its utility value (devastated land) and land, the utility value of which has declined, due to a worsening in natural conditions or environmental changes and industrial activity as well as to inappropriate agricultural practices (degraded land).

**Reclamation** of land consists in the restoration or assigning a utility or natural value to devastated or

poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, regulowanie stosunków wodnych, odtworzenie gleb, umocnienie skarp oraz odbudowanie lub zbudowanie niezbędnych dróg.

**Zagospodarowanie gruntów zrehabilitowanych** polega na wykonaniu odpowiednich zabiegów umożliwiających wykorzystanie tych gruntów dla celów rolniczych, leśnych, komunalnych i innych.

### 3. Informacje o poborze wody dotyczą:

- 1) w pozycji „na cele produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołówstwem i rybactwem)” — jednostek organizacyjnych wnoszących opłaty za pobór z ujęć własnych rocznie 5 dam<sup>3</sup> i więcej wody podziemnej albo 20 dam<sup>3</sup> i więcej wody powierzchniowej lub odprowadzających rocznie 20 dam<sup>3</sup> i więcej ścieków. Dane o poborze wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności nie obejmują wód pochodzących z odwadniania zakładów górniczych odprowadzonych do odbiornika bez wykorzystania;
- 2) w pozycji „nawodnienia w rolnictwie i leśnictwie oraz napełnianie i uzupełnianie stawów rybnych” — jednostek organizacyjnych rolnictwa, leśnictwa i rybactwa zużywających wodę na potrzeby nawadniania gruntów rolnych i leśnych o powierzchni od 20 ha oraz na potrzeby eksploatacji stawów rybnych o powierzchni od 10 ha;
- 3) w pozycji „eksploatacja sieci wodociągowej” — wszystkich jednostek nadzorujących pracę sieci wodociągowej (w tym również spółdzielni mieszkaniowych, spółek wodnych, zakładów usług wodnych, zakładów pracy itd.).

**4. Stan czystości rzek** podaje się w oparciu o wyniki pomiarów prowadzonych w stałych przekrojach pomiarowo-kontrolnych przez Wojewódzki Inspektorat Ochrony Środowiska w Krakowie. Klasyfikacji poziomu czystości wód dokonuje się na podstawie normatywów dopuszczalnych stężeń wskaźników zanieczyszczenia, określonych rozporządzeniem Ministra Ochrony Środowiska, Zasobów Naturalnych i Leśnictwa z dnia 5 XI 1991 r. (Dz. U. Nr 116, poz. 503) w sprawie klasyfikacji wód oraz warunków, jakim powinny odpowiadać ścieki wprowadzane do wód lub do ziemi. Ocenę stanu zanieczyszczenia wód wyraża się zaliczeniem odcinków rzek do poszczególnych klas czystości. O długości odcinka rzeki zakwalifikowanego do odpowiedniej klasy czystości wód decyduje wskaźnik określający najwyższe przekroczenie dopuszczalnego zanieczyszczenia.

**5. Informacje o ocenie sanitarnej wodociągów i studni oraz jakości wody pobieranej z tych urządzeń** od 2001 r. opracowano w nowym ujęciu (nieporównywalnym za lata poprzednie) w myśl ustaleń zawartych w rozporządzeniu Ministra Zdrowia z dnia 4 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 82, poz. 937); dane opracowano na podstawie wyników badań

*degraded land through appropriate landscaping, improving physical and chemical properties, regulating waterways, regenerating soils, strengthening scarps as well as constructing or reconstructing necessary roads.*

*Development of reclaimed land is based on undertaking appropriate measures, which enable to use that land for agricultural, forest, municipal and other purposes.*

### 3. Information regarding water withdrawal concerns:

- 1) in the item “for production purposes (excluding agriculture, hunting, forestry and fishing)” — organizational entities making payments for the annual withdrawal of 5 dam<sup>3</sup> or more of underground water, or 20 dam<sup>3</sup> or more of surface water from their own sources, or discharging 20 dam<sup>3</sup> or more of waste water annually. Data regarding water withdrawal for needs of the national economy and population do not include water coming from irrigation of mines, which is discharged to reservoir without further use;
- 2) in the item “irrigation in agriculture, forestry and fishing as well as filling and completing fishponds” — agricultural, forest and fishing organizational entities, consuming water for irrigating agricultural or forest land of 20 ha or more in area, and for the purpose of exploiting fishponds of 10 ha or more in area;
- 3) in the item “exploitation water-line system” — all entities responsible for the management of the water-line system (including housing co-operatives, water companies, waterworks and workplaces).

**4. Purity of the surface rivers** is specified according to the results of measurements conducted in the permanent control points by the Voivodship Inspectorate of Environmental Protection in Kraków. Water is classified according to permitted levels of pollutants concentration, determined by the decree of the Minister of the Ministry of Environmental Protection, Natural Resources and Forestry dated 5 XI 1991 (Journal of Laws No. 116, item 503) on water classification and conditions applying to the waste water discharged into the ground or into surface waters. The evaluation of water pollution is expressed by designating sections of rivers to individual quality classes. The length of the sections included in certain quality class is determined according to the highest rate of registered pollution.

**5. Information concerning the sanitary evaluation of waterworks and wells as well as the quality of the water** drawn from these facilities since 2001 were compiled differently (are not comparable with previous data) in accordance with regulations contained in the Decree of the Minister

terenowo-laboratoryjnych wykonanych przez stacje sanitarno-epidemiologiczne. Na podstawie wyników analiz fizyczno-chemicznych i badań bakteriologicznych wyróżnia się dwie kategorie urządzeń — dostarczających wodę dobrą (tj. odpowiadającą wymaganiom sanitarnym) i dostarczającą wodę złą (tj. niespełniającą wymagań sanitarnych).

**6. Dane o ściekach** dotyczą ścieków odprowadzonych do wód (do 2002 r. — do wód powierzchniowych) lub do ziemi przez jednostki określone w ust. 3, pkt 1) i 3). Do tych samych jednostek odnoszą się dane o **wyposażeniu w oczyszczalnie ścieków**.

Jako **ścieki wymagające oczyszczenia** przyjęto ścieki odprowadzane siecią kanałów lub rowów otwartych bezpośrednio do wód lub do ziemi, lub do sieci kanalizacyjnej z jednostek produkcyjnych (łącznie z zanieczyszczonymi wodami chłodniczymi; jak również łącznie z zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych), z innych jednostek oraz z gospodarstw domowych.

**Wody chłodnicze** są to ścieki o podwyższonej temperaturze powstałe w wyniku użycia wód do celów chłodniczych w procesach technologicznych.

Za **wody chłodnicze niewymagające oczyszczenia** uznaje się wody, które spełniają następujące warunki:

- są odprowadzane do wód powierzchniowych oddzielnym systemem kanalizacji,
- ilości zanieczyszczeń w wodach chłodniczych po procesie produkcyjnym nie są większe od ilości zanieczyszczeń w wodach pobranych do celów chłodzenia,
- temperatura wód chłodniczych odprowadzonych do jezior oraz ich dopływów nie przekracza 26°C, a do pozostałych wód, z wyjątkiem morza terytorialnego, nie przekracza 35°C.

Dane o **ściekach oczyszczanych** dotyczą ścieków oczyszczanych mechanicznie, chemicznie, biologicznie oraz z podwyższonym usuwaniem biogenów i odprowadzonych do wód lub do ziemi.

Przez **ścieki oczyszczane mechanicznie** rozumie się ścieki poddane procesowi usuwania jedynie zanieczyszczeń nierozpuszczalnych, tj. ciał stałych i tłuszczów ulegających osadzeniu lub flotacji, przy użyciu krat, sit, piaskowników, odtłuszczaczy współpracujących z osadnikami Imhoffa.

**Chemiczne oczyszczanie ścieków** polega na wytrącaniu niektórych związków rozpuszczalnych względnie ich neutralizacji metodami chemicznymi, takimi jak koagulacja, sorpcja na węglu aktywnym itp.

**Biologiczne oczyszczanie ścieków** następuje w procesie mineralizacji przez drobnoustroje w środowisku wodnym w sposób naturalny (np. poprzez rolnicze wykorzystanie ścieków, zraszanie

*of Health dated 4 IX 2000 (Journal of Laws No. 82, item 937); data were compiled on the basis of field and laboratory test results conducted by sanitary-epidemiological stations. On the basis of physical-chemical analyses and bacteriological tests two following categories of facilities of water withdrawal are distinguished: supplying good quality water (i.e. meeting sanitary requirements) and bad quality water (i.e. not meeting sanitary standards).*

**6. Data regarding waste water concern waste water discharged into waters (until 2002 — surface water) or into the ground by entities described in item 3, points 1) and 3). Data regarding equipment of waste water treatment plants concern the same entities.**

**Waste water requiring treatment** is understood as waste water discharged by means of open channel or ditch systems directly into waters or into the ground, or sewage systems of entities engaged in production (including polluted cooling water and water from mine drainage and constructions), other entities as well as households.

**Cooling water** comprises waste water with an increased temperature created in the process of using water for cooling purposes during technological processes.

**Cooling water not requiring treatment** is water which meets the following conditions:

- is discharged in surface waters by a separate sewerage system,
- the quantity of pollutants in cooling water after the production process is not greater than the amount of pollutants in water withdrawn for cooling purposes,
- the temperature of cooling water discharged into lakes and their inflows does not exceed 26°C as well as other waters, except territorial sea, does not exceed 35°C.

Data regarding **treated waste water** concern waste water treated mechanically, chemically, biologically, and with increased biogen removal, discharged into waters or into the ground.

**Mechanical treatment of waste water** is understood as the process of removing only non-soluble pollutants, i.e., solid bodies and fats subject to settlement or floatation, through the use of grates, filters, grit chambers, grease traps in conjunction with Imhoff tanks.

**Chemical treatment of waste water** consists in precipitating certain soluble compounds, or their neutralization through chemical methods, such as coagulation, sorption on active carbon, etc.

**Biological treatment of waste water** occurs through mineralisation processes caused by microorganisms in the natural water environment (e.g. through agricultural use of waste water, field irrigation, fish ponds) or in artificial facilities (biofil-

pól, stawy rybne) lub w urządzeniach sztucznych (złoża biologiczne, osad czynny) i polega na usuwaniu ze ścieków zanieczyszczeń organicznych oraz związków biogenych i refrakcyjnych.

**Podwyższone usuwanie biogenów w ściekach** następuje w oczyszczalniach ścieków o wysokoefektywnych technologiach oczyszczania (głównie biologicznych, a także chemicznych) umożliwiającą zwiększoną redukcję azotu i fosforu.

**Kilkustopniowe oczyszczanie** mechaniczne i biologiczne lub mechaniczne i chemiczne odprowadzanych ścieków zakwalifikowano do wyższego stopnia oczyszczania (biologicznego lub chemicznego).

Dane o **komunalnych oczyszczalniach ścieków** dotyczą oczyszczalni, które oczyszczają ścieki odprowadzone do oczyszczalni siecią kanalizacyjną, niezależnie od formy własności zarówno oczyszczalni jak i sieci kanalizacyjnej, na której oczyszczalnia pracuje. Dane nie dotyczą oczyszczalni przydomowych lub oczyszczających ścieki wyłącznie dowożone (czyli oczyszczalni nie pracujących na sieci kanalizacyjnej).

U w a g a. W 2003 r. komunalne oczyszczalnie chemiczne zakwalifikowano albo do oczyszczalni o podwyższonym stopniu usuwania biogenów, albo do oczyszczalni mechanicznych.

Dane o **ludności korzystającej z oczyszczalni ścieków** podano na podstawie badań Głównego Urzędu Statystycznego w oparciu o szacunek liczby ludności korzystającej z oczyszczalni oczyszczających ścieki z miast i wsi.

7. Informacje o źródłach i wielkości **emisji przemysłowych zanieczyszczeń powietrza** oraz o stanie wyposażenia i efektach eksploatacji urządzeń do redukcji tych zanieczyszczeń dotyczą jednostek organizacyjnych ustalonych przez Ministra Ochrony Środowiska i Zasobów Naturalnych na podstawie określonej wysokości opłat wniesionych w 1986 r. za roczną emisję substancji zanieczyszczających powietrze według stawek określonych w rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 13 I 1986 r. w sprawie opłat za gospodarcze korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian (Dz. U. Nr 7, poz. 40) z późniejszymi zmianami.

Ustalona zbiorowość badanych jednostek utrzymywana corocznie, co w zasadzie zapewnia porównywalność, może być powiększana jedynie w szczególnych przypadkach, np. o jednostki nowo uruchomione lub rozbudowane o wysokiej skali progowej emisji zanieczyszczeń.

Dane o **emisji pyłów** dotyczą: pyłów ze spalania paliw, cementowo-wapiennych i materiałów ogniotrwałych, krzemowych, nawozów sztucznych, węglowo-grafitowych, sadzy oraz innych rodzajów zanieczyszczeń pyłowych.

Dane o **emisji gazów** dotyczą: dwutlenku siarki,

*ters, activated sludge) and consists in the removal of organic pollutants or biogenous and refractive compounds from sewage.*

*Increased biogen removal from sewage occurs in treatment plants with highly efficient treatment technologies (mostly biological, and also chemical) allowing for an increased reduction in nitrogen and phosphorus content.*

*Graduated mechanical and biological or mechanical and chemical treatment, of discharging waste water was classified as a higher degree of the treatment process (biological or chemical).*

*Data on municipal waste water treatment plants concern those of them, which are used to treat waste water drained off to treatment plants by sewage systems, regardless of the form of ownership of the plants or sewage systems. Data do not include household sewage plants or treatment plants processing only transported waste water (i.e., waste water treatment plants not working within sewage network).*

*Note. In 2003 municipal chemical waste water treatment plants were classified as treatment plants with increased biogen removal from sewage or mechanical treatment plants.*

*Data concerning the population using waste water treatment plants are given on the basis of surveys of the Central Statistical Office based on estimates of the number of population using waste water treatment plants treating urban and rural waste.*

*7. Information regarding the sources and amounts of industrial atmospheric pollutant emissions as well as the equipment reducing such pollutants and the effects of its utilization concerns organizational entities established by the Minister of the Ministry of Environmental Protection and Natural Resources on the basis of the defined amount of fees borne in 1986 for the annual emission of substances polluting the air, according to rates defined in the decree of the Council of Ministers, dated 13 I 1986, regarding payments for economic use of the environment and modifications to it (Journal of Laws No. 7, item 40) with later amendments.*

*The established group of surveyed entities maintained annually which, in principle, assures comparability may only be increased in specific cases, e.g. by newly established or expanded entities with a high step scale of pollutant emission.*

*Data regarding particulate emissions concern: particulates from the combustion of fuels, particulates from cement and lime, fire-resistant materials, silicates, artificial fertilizers, carbon and graphite, soot, as well as other types of particulates.*

*Data regarding gas emissions concern: sulphur dioxide, carbon monoxide, carbon dioxide, nitrogen*

tlenku węgla, dwutlenku węgla, tlenków azotu, węglowodorów oraz innych rodzajów zanieczyszczeń gazowych.

Dane o emisji pyłów i gazów obejmują emisję zorganizowaną oraz niezorganizowaną.

Ze względu na to, że wielkość emisji **dwutlenku węgla** charakteryzuje się dużymi bezwzględными wartościami, **wskaźnik dotyczący stopnia redukcji zanieczyszczeń gazowych** został wyliczony i przedstawiony **bez uwzględnienia emisji dwutlenku węgla**.

**Wielkość emisji z poszczególnych źródeł i poszczególnych rodzajów zanieczyszczeń** ustalona została albo na drodze pomiarów, albo na podstawie obliczeń z bilansu surowcowo-paliwowego w oparciu o wskaźniki emisji zanieczyszczeń dla charakterystycznych procesów technologicznych.

**8. Odpady** oznaczają każdą substancję lub przedmiot należący do jednej z kategorii określonych w załączniku nr 1 do ustawy z dnia 27 IV 2001 r. o odpadach (Dz. U. Nr 62, poz. 628), których posiadacz pozbywa się, zamierza pozbyć się lub do ich pozbycia się jest obowiązany.

Informacje o odpadach za lata 2000 i 2001 opracowane zostały na podstawie klasyfikacji odpadów zgodnej z Europejskim Katalogiem Odpadów, a od 2002 r. zgodnie z katalogiem odpadów (wprowadzonym w życie 1 I 2002 r.) opartym o Listę Odpadów wprowadzoną do prawodawstwa Unii Europejskiej z dniem 1 I 2002 r.

Informacje o **ilości i rodzajach odpadów** dotyczą zakładów, które wytworzyły w ciągu roku powyżej 1 tys. t odpadów lub nagromadziły 1 mln t i więcej odpadów (z wyłączeniem odpadów komunalnych).

Przez **odzysk odpadów** rozumie się wszelkie działania, niestwarzające zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska, polegające na wykorzystaniu odpadów w całości lub w części, lub prowadzące do odzyskania z odpadów substancji, materiałów lub energii i ich wykorzystania.

Przez **unieszkodliwianie odpadów** rozumie się poddanie odpadów procesom przekształceń biologicznych, fizycznych lub chemicznych w celu doprowadzenia ich do stanu, który nie stwarza zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska. Unieszkodliwianiem odpadów jest także składowanie odpadów.

**Magazynowanie odpadów** to czasowe przetrzymywanie lub gromadzenie odpadów przed ich transportem, odzyskiem lub unieszkodliwianiem.

Przez **odpady składowane** należy rozumieć odpady usunięte na składowiska (wysypiska, hałdy, stawy osadowe) własne zakładów lub obce.

Dane o **odpadach dotychczas składowanych (nagromadzonych)** dotyczą ilości odpadów zde-

oxides, hydrocarbons, as well as other types of gaseous pollutants.

Data regarding particulate and gas emissions include organized and disorganized emissions.

Due to the high absolute values which characterise the emission of **carbon dioxide** the **indicator of reduction of gas pollutants** was calculated and presented with exclusion of carbon dioxide emission.

The emission volumes of different pollutant types from various sources were estimated through measurements or on the basis of calculations of the raw material and fuel balance, based on pollutant emission indicators for the characteristic technological processes.

**8. Waste** shall mean any substance or object in one of the categories listed in Annex I to the Act of 27 IV 2001 on Waste (Journal of Laws No. 62, item 628), whose the holder discards, intends or is required to discard.

Information regarding waste for the years 2000 and 2001 was compiled on the basis of a classification of waste in accordance with the European Waste Catalogue, since 2002 on the basis of a catalogue of waste (introduced on 1 I 2002), based on List of Waste introduced into legislation of the European Union on 1 I 2002.

Information regarding the **quantity and type of waste** concerns plants which generated over 1 thous. t of waste in the course of the year or accumulated 1 mln t of waste and more (excluding municipal waste).

**Recovery of waste** shall mean any operations which do not endanger human life and health or the environment, consisting in the use of waste in whole or in part, or leading to extraction and use of substances, materials or energy.

**Treatment of waste** shall mean the submission of waste to the processes of biological, physical or chemical treatment as a result of which the nature of waste does not pose risks to human life and health or the environment. Storing waste is also a method of rendering waste harmless.

**Waste storage** shall mean temporary waste storage or collection prior to its transport, recovery to treatment.

**Landfilled waste** is understood as waste transferred to landfill areas (landfills, waste dumps, sludge tanks) of the plant generating it or to other areas.

Data regarding **landfilled up to now (accumulated) waste** concern the quantity of waste deposited on the grounds of the plants generating it as a result depositing it during the reporting and previous years.

**Reclaimed waste disposal sites** are territories where exploitation had been finished and where

ponowanych na terenach własnych zakładów w wyniku składowania w roku sprawozdawczym i w latach poprzednich.

Przez **zrekułtywowane tereny składowania odpadów** należy rozumieć tereny, których eksploatacja została zakończona i na których zostały przeprowadzone prace polegające na nadaniu lub przywróceniu im wartości użytkowej poprzez między innymi właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, uregulowanie stosunków wodnych.

**9. Ochrona przyrody i krajobrazu** polega na tworzeniu parków narodowych i rezerwatów przyrody, uznaniu za pomniki przyrody poszczególnych tworów przyrody i ich skupień, wprowadzeniu ochrony gatunkowej roślin i zwierząt zagrożonych w swym byciu lub rzadko występujących, tworzeniu parków krajobrazowych, obszarów chronionego krajobrazu i innych form ochrony, jak: stanowiska dokumentacyjne, zespoły przyrodniczo-krajobrazowe, użytki ekologiczne.

**Parki narodowe** są najwyższą formą ochrony przyrody tworzoną w celu zachowania w niezmiennym stanie najbardziej cennych fragmentów przyrody.

**Rezerwat przyrody** jest obszarem, na którym zachowane są w stanie naturalnym lub mało zmienionym ekosystemy, określone gatunki roślin i zwierząt, elementy przyrody nieożywionej mające istotną wartość ze względów naukowych, przyrodniczych, kulturowych lub krajobrazowych.

**Parki krajobrazowe** są przestrzennie wydzielonymi obszarami o ściśle określonych granicach, poddanymi ochronie ze względu na nieprzeciętne właściwości naturalne środowiska przyrodniczego oraz wysokie walory estetyczne i turystyczne krajobrazu. Na terenie parku obowiązuje zakaz lokalizacji inwestycji, które powodują degradację środowiska.

**Obszar chronionego krajobrazu** jest przestrzennie wydzieloną jednostką o ściśle określonych granicach, poddaną ochronie ze względu na mało zniekształcone środowisko przyrodnicze, zachowujące zdolności równowagi biologicznej. Na obszarach chronionego krajobrazu zabronione jest fizyczne i chemiczne zanieczyszczanie środowiska.

**Stanowiska dokumentacyjne** są to niewyodrębniające się na powierzchni lub możliwe do udostępnienia, ważne pod względem naukowym i dydaktycznym miejsca występowania formacji geologicznych, nagromadzeń skamieniałości lub tworów mineralnych oraz fragmenty eksploatowanych i nieczynnych wyrobisk powierzchniowych i podziemnych.

**Zespoły przyrodniczo-krajobrazowe** wyznacza się w celu ochrony wyjątkowo cennych fragmentów krajobrazu naturalnego i kulturowego, dla zachowania jego wartości estetycznych.

*works connected with restoration or assigning utility value such as appropriate landscaping, improving physical and chemical characteristics or regulating waterways were carried out.*

**9. Nature and landscape protection** consists in creating national parks and nature reserves, acknowledging individual natural objects or their clusters as natural monuments, introducing protection for endangered or rare species of flora and fauna, creating scenic parks, protected landscape areas and other forms of protection such as: documentation sites, natural and scenic complexes and ecological areas.

**National parks** are the highest form of environmental protection, created for the purpose of maintaining the most valuable natural areas.

A **nature reserve** is an area in which defined species of flora and fauna and elements of inanimate nature, having a significant scientific, natural, cultural or scenic value, are maintained in their natural or insignificantly altered ecosystems.

**Scenic parks** are areas with strictly defined boundaries, subject to protection due to the outstanding properties of their natural environment as well as the high aesthetic and tourist value of the landscape. Investment activities which result in a degradation of the natural environment are prohibited in these parks.

**Area of protected landscape** are areas with strictly defined boundaries, subject to protection due to the relatively unchanged natural environment and capable of maintaining a biological balance. Physical and chemical pollution of the natural environment is prohibited in these areas.

**Documentation sites** are sites where geological formations, fossil accumulations or mineral objects occur as well as exploited and discarded opencast and underground workings which are not visible on the surface or can be rendered accessible and are important for scientific and educational reasons.

**Natural and scenic complexes** are created for the purpose of protecting extremely valuable fragments of the natural and cultural environment and preserving their aesthetic values.

**Ecological areas** comprise the remains of ecosystems which are worthy of protection and having a significance in maintaining unique gene pools and settlement typology, such as: natural water basins, field and forest ponds, tree and bush clusters, swamps, peat-bogs, dunes, areas of unused flora, old river-beds, rock outcrops, scarps, gravel-banks, etc.

**Nature monuments** are individual natural objects, or their clusters, protected due to their scientific, cultural, historic and commemorative values as well as due to their unique landscape characteristics.



**Użytki ekologiczne** są to zasługujące na ochronę pozostałości ekosystemów, mających znaczenie dla zachowania unikatowych zasobów genowych i typów siedliskowych, jak: naturalne zbiorniki wodne, śródpolne i śródleśne „oczka wodne”, kępy drzew i krzewów, bagna, torfowiska, wydmy, płaty nieużytkowanej roślinności, starorzeczca, wychodnie skalne, skarp, kamieńce itp.

**Pomniki przyrody** są to pojedyncze twory przyrody lub ich skupiska chronione ze względu na szczególne wartości naukowe, kulturowe, historyczno-pamiętkowe oraz swoiste cechy krajobrazu.

**10. Fundusze ekologiczne (Fundusze Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej oraz Fundusz Ochrony Gruntów Rolnych)** są to fundusze tworzone z **opłat za gospodarcze korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian**, tj. kwot pieniężnych pobieranych za emisję zanieczyszczeń powietrza, składowanie odpadów, usuwanie drzew lub krzewów oraz za pobór i korzystanie z wód i wprowadzanie ścieków do wód lub ziemi, opłat za wyłączenie gruntów rolnych na cele nierolnicze oraz z **kar za naruszenie wymagań w zakresie ochrony środowiska**, a także innych kwot ustalonych przez terenowe organy administracji rządowej oraz samorządowej. Środki funduszy przeznaczane są na finansowanie w całości lub w części działalności związanej z ochroną środowiska i gospodarką wodną.

**11. Dane o wydatkach inwestycyjnych i efektach rzeczowych inwestycji ochrony środowiska i gospodarki wodnej** prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Statystyczną Dotyczącą Działalności i Urzędzeń Związanych z Ochroną Środowiska, wprowadzoną rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 2 III 1999 r. (Dz. U. Nr 25, poz. 218). Klasyfikacja ta opracowana została na podstawie Międzynarodowej Standardowej Statystycznej Klasyfikacji EKG/ONZ Dotyczącej Działalności i Urzędzeń Związanych z Ochroną Środowiska i Europejskiego Systemu Zbierania Informacji Ekonomicznych Dotyczących Ochrony Środowiska (SERRIE) wdrożonego przez Unię Europejską.

**10. Ecological funds (Environmental Protection and Water Management Funds and Agricultural Land Protection Fund)** are funds created from income originating from **fees for the use of the natural environment and for introducing changes to it**, i.e.: payments collected for releasing air pollutants, storing waste, the removal of trees and bushes as well as for the abstraction and use of water and releasing sewage into water or the ground, payments for designating agricultural land for non-agricultural purposes, **finances for violating the requirements of environmental protection** issued for exceeding the permissible norms of released pollutants as well as other payments established by regional divisions of the state and local self-government administration. These funds are used to finance, in part or in full, activity connected with environmental protection and water management.

**11. Data regarding investment expenditures and tangible effects of investments in environmental protection and water management** are presented in accordance with the Polish Statistical Classification of Environmental Protection and Facilities, introduced on the basis of the decree of the Council of Ministers, dated 2 III 1999 (Journal of Laws No. 25, item 218). This classification was compiled on the basis of ECE/UN Single European Standard Statistical Classification of Environmental Protection Activities and Facilities as well as with European System for the collection of Economic Information on the Environment (SERRIE), implemented by the European Union.

TABL. 1 (5). **STAN GEODEZYJNY<sup>a</sup> I KIERUNKI WYKORZYSTANIA POWIERZCHNI WOJEWÓDZTWA**  
Stan w dniu 1 I  
**GEODESIC STATUS<sup>a</sup> AND DIRECTIONS OF VOIVODSHIP LAND USE**  
As of 1 I

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003		2004			SPECIFICATION
	w ha <i>in ha</i>	na 1 miesz- kańca <sup>b</sup> w ha <i>per capita<sup>b</sup> in ha</i>	w ha <i>in ha</i>	na 1 miesz- kańca <sup>b</sup> w ha <i>per capita<sup>b</sup> in ha</i>	przyrost (+) lub ubytek (-) w ha w stosun- ku do roku 2003 <i>increase (+) or decrease (-) in ha in relation to 2003</i>	
<b>Powierzchnia ogólna<sup>c</sup>.....</b>	<b>1518974</b>	<b>0,47</b>	<b>1518974</b>	<b>0,47</b>	<b>0</b>	<b>Total area<sup>c</sup></b>
w tym:						<i>of which:</i>
Użytki rolne.....	943668	0,29	939919	0,29	-3749	<i>Agricultural land</i>
w tym:						<i>of which:</i>
grunty orne, sady, łąki i pastwiska trwałe.....	898717	0,28	898488	0,28	-229	<i>arable land, orchards, permanent meadows and pastures</i>
grunty rolne zabudowane	42066	0,01	41111	0,01	-955	<i>agricultural built-up areas</i>
Grunty leśne oraz zadrze- wione i zakrzewione.....	457026	0,14	454778	0,14	-2248	<i>Forest land as well as woody and bushy land</i>
Grunty zabudowane i zurbanizowane.....	74694	0,02	79744	0,02	+5050	<i>Built-up and urbanized areas</i>
w tym:						<i>of which:</i>
tereny mieszkaniowe.....	9655	0,00	14919	0,00	+5264	<i>residential areas</i>
tereny przemysłowe.....	6647	0,00	6571	0,00	-76	<i>industrial areas</i>
tereny komunikacyjne.....	45375	0,01	45054	0,01	-321	<i>transport areas</i>
użytki kopalne.....	1141	0,00	1106	0,00	-35	<i>minerals</i>
Grunty pod wodami po- wierzchniowymi.....	23044	0,01	22849	0,01	-195	<i>Lands under surface waters</i>
plynącymi.....	16919	0,01	16920	0,01	+1	<i>flowing</i>
stojącymi.....	6125	0,00	5929	0,00	-196	<i>standing</i>
Nieużytki.....	8740	0,00	9572	0,00	+832	<i>Wasteland</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 51. <sup>b</sup> Stan ludności w dniu 31 XII, odpowiednio dla lat 2002 i 2003. <sup>c</sup> Obszar łądowy (łącznie z wodami śródlądowymi).

Źródło: dane Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii.

<sup>a</sup> See general notes, item 1 on page 51. <sup>b</sup> Population as of 31 XII, respectively for 2002 and 2003. <sup>c</sup> Land area (including inland waters).

Source: data of the Head Office of Geodesy and Cartography.

TABL. 2 (6). **GRUNTY ROLNE WYŁĄCZONE NA CELE NIEROLNICZE I LEŚNE NA CELE NIELEŚNE<sup>a</sup>**  
**AGRICULTURAL LAND DESIGNATED FOR NON-AGRICULTURAL PURPOSES AND FOREST LAND DESIGNATED FOR NON-FOREST<sup>a</sup> PURPOSES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w ha in ha			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>203</b>	<b>193</b>	<b>177</b>	<b>GRAND TOTAL</b>
WEDŁUG RODZAJÓW GRUNTÓW BY TYPE OF LAND				
<b>Grunty rolne</b> .....	<b>177</b>	<b>173</b>	<b>150</b>	<b>Agricultural land</b>
W tym użytki rolne.....	165	143	126	Of which agricultural land
klasy bonitacyjne:				quality classes:
I—III .....	148	106	94	I—III
IV <sup>b</sup> .....	15	35	32	IV <sup>b</sup>
V i VI oraz VI RZ i PsZ .....	2	2	-	V and VI as well as VI RZ and PsZ
<b>Grunty leśne</b> .....	<b>26</b>	<b>20</b>	<b>27</b>	<b>Forest land</b>
WEDŁUG KIERUNKÓW WYŁĄCZENIA BY DIRECTIONS OF DESIGNATION				
wyłączone:				designated for:
Na tereny osiedlowe.....	119	99	112	Residential areas
Na tereny przemysłowe.....	33	19	9	Industrial areas
Pod drogi i szlaki komunikacyjne..	8	37	9	Roads and communication trails
Pod użytki kopalne .....	13	13	24	Minerals
Na inne cele.....	30	26	23	Other purposes

<sup>a</sup> W trybie obowiązujących przepisów prawnych o ochronie gruntów rolnych i leśnych. <sup>b</sup> Użytki rolne pochodzenia mineralnego i organicznego.

Źródło: w zakresie gruntów rolnych — dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi; w zakresie gruntów leśnych — dane Ministerstwa Środowiska.

<sup>a</sup> According to the existing regulations on the protection of agricultural and forest land. <sup>b</sup> Agricultural land of mineral and organic origin.

Source: in regard to agricultural land — data of the Ministry of Agriculture and Rural Development; in regard to forest land — data of the Ministry of Environment.

TABL. 3 (7). **GRUNTY ZDEWASTOWANE I ZDEGRADOWANE WYMAGAJĄCE REKULTYWACJI I ZAGOSPODAROWANIA ORAZ GRUNTY ZREKULTYWOWANE I ZAGOSPODAROWANE**  
**DEVASTATED AND DEGRADED LAND REQUIRING RECLAMATION AND MANAGEMENT AS WELL AS RECLAIMED AND MANAGED LAND**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w ha in ha			
Grunty wymagające rekultywacji (stan w dniu 31 XII) .....	3181	2935	3147	Land requiring reclamation (as of 31 XII)
zdewastowane .....	3079	2779	3000	devastated
zdegradowane.....	102	156	147	degraded
Grunty (w ciągu roku):				Land (during the year):
zrekultywowane.....	533	160	66	reclaimed
w tym na cele:				of which for purposes:
rolnicze.....	22	21	35	agricultural
leśne.....	449	81	14	forest
zagospodarowane.....	462	45	41	managed

Źródło: dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

Source: data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 4 (8). **POBÓR WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI**  
**WATER WITHDRAWAL FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY AND POPULATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
	w hm <sup>3</sup> in hm <sup>3</sup>		w odsetkach in percent		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>799,2</b>	<b>877,1</b>	<b>885,8</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
na cele:					for purposes of:
Produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołówstwem i rybactwem) — z ujęć własnych.....	529,0	626,7	642,0	72,5	Production (excluding agriculture, hunting and forestry and fishing) — from own intakes
w tym wody:					of which waters:
powierzchniowe.....	473,2	577,2	593,9	67,0	surface
podziemne.....	13,2	12,2	12,6	1,4	underground
Nawodnień w rolnictwie i leśnictwie oraz napełniania i uzupełniania stawów rybnych.....	90,4	86,6	82,7	9,3	Irrigation in agriculture and forestry as well as filling and completing fish ponds
Eksploatacji sieci wodociągowej <sup>a</sup>	179,8	163,8	161,0	18,2	Exploitation water-line system <sup>a</sup>
wody: powierzchniowe .....	122,0	109,0	108,8	12,3	waters: surface
podziemne .....	57,8	54,8	52,2	5,9	underground

<sup>a</sup> Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci.

<sup>a</sup> Water withdrawal by intakes before entering the water system.

TABL. 5 (9). **ZUŻYCIENIE WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI**  
**WATER CONSUMPTION FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY AND POPULATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
	w hm <sup>3</sup> in hm <sup>3</sup>		w odsetkach in percent		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>728,5</b>	<b>811,1</b>	<b>823,1</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
Przemysł.....	508,6	601,0	617,3	75,0	Industry
w tym na cele produkcyjne .....	493,8	589,1	605,7	73,6	of which for purposes of production
Rolnictwo i leśnictwo <sup>a</sup> .....	90,4	86,6	82,7	10,1	Agriculture and forestry <sup>a</sup>
Eksploatacja sieci wodociągowej <sup>b</sup> .....	129,5	123,5	123,0	14,9	Exploitation water-line system <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Woda zużyta do nawadniania w rolnictwie i leśnictwie oraz do napełniania i uzupełniania stawów rybnych. <sup>b</sup> Bez zużycia wody na cele przemysłowe przez wodociągi stanowiące własność gmin, wojewódzkich zakładów usług wodnych i spółek wodnych.

<sup>a</sup> Water consumption for irrigation in agriculture and forestry as well as for filling up and completing fish ponds. <sup>b</sup> Excluding water consumption for industrial purposes from water-line system of gminas, voivodship waterworks and water companies.

TABL. 6 (10). **POWIERZCHNIA I POBÓR WODY DO NAWODNIENI W ROLNICTWIE I LEŚNICTWIE ORAZ NAPEŁNIANIA STAWÓW RYBNYCH**  
**AREA AND WATER WITHDRAWAL FOR IRRIGATION IN AGRICULTURE AND FORESTRY AS WELL AS WATER FOR FILLING UP FISH PONDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Powierzchnia nawadnianych użytków rolnych i gruntów leśnych <sup>a</sup> w ha.....	21	-	-	Area of irrigated agricultural land and forest land <sup>a</sup> in ha
Powierzchnia napelnianych stawów rybnych <sup>b</sup> w ha.....	3242	3125	3111	Area of filled fish ponds <sup>b</sup> in ha
Pobór wody <sup>c</sup> w dam <sup>3</sup> .....	90412	86608	82743	Water withdrawal <sup>c</sup> in dam <sup>3</sup>
do nawadniania użytków rolnych i gruntów leśnych.....	5	-	-	for irrigation of agricultural and forest lands
na 1 ha.....	0,2	-	-	per 1 ha
do napelniania i uzupełniania stawów rybnych.....	90407	86608	82743	for filling and completing fish ponds
na 1 ha.....	27,9	27,7	26,6	per 1 ha

*a* O powierzchni co najmniej 20 ha. *b* O powierzchni co najmniej 10 ha. *c* Łącznie z poborem ścieków do nawodnień.  
*a* Area of 20 ha and more. *b* Area of 10 ha and more. *c* Including waste water withdrawal for irrigation.

TABL. 7 (11). **STAN CZYSTOŚCI RZEK<sup>a</sup> KONTROLOWANYCH**  
**PURITY OF CONTROLLED RIVERS<sup>a</sup>**

LATA YEARS RZEKI <sup>b</sup> RIVERS <sup>b</sup>	Długość <sup>c</sup> odcinków kontrolowanych w km Length <sup>c</sup> of controlled sections in km	Kryterium fizykochemiczne Physical-chemical criterion				Kryterium bakteriologiczne <sup>d</sup> Bacteriological criterion <sup>d</sup>			
		wody o klasie czystości waters with quality classes			wody nadmiernie zanieczyszczone waters excessively polluted	wody o klasie czystości waters with quality classes			wody nadmiernie zanieczyszczone waters excessively polluted
		I	II	III		I	II	III	
		w % długości kontrolowanego odcinka				in % of length of the controlled section			
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	1105,0	10,2	28,2	20,0	41,6	-	5,9	40,7	53,4
<b>TOTAL</b> ..... 2002	1183,9	10,9	30,3	18,1	40,7	-	11,0	54,8	34,2
..... 2003	1173,9	17,3	20,2	16,2	46,3	0,5	79,7	19,7	0,1
w tym rzeki: of which rivers:									
Wisła.....	209,3	-	-	-	100,0	-	45,5	54,5	-
Dunajec.....	155,8	43,5	34,2	19,1	3,2	-	100,0	-	-
Poprad.....	64,2	-	-	82,6	17,4	-	100,0	-	-
Soła.....	28,7	93,7	6,3	-	-	-	100,0	-	-
Skawa.....	71,1	34,5	23,1	-	42,4	-	100,0	-	-
Raba.....	91,1	-	52,4	38,6	9,0	-	93,2	6,8	-

*a* Łącznie z kanałami, zlewniami itp. *b* Uszeregowane w porządku hydrograficznym. *c* Na terenie województwa.  
*d* Oparte na wynikach badań miana coli typu fekalnego.

Źródło: dane Wojewódzkiego Inspektoratu Ochrony Środowiska w Krakowie.

*a* Including canals, basins etc. *b* Listed according to hydrographic order. *c* In voivodship area. *d* Based on results of the coli test.

Source: data of the Voivodship Inspectorate of Environmental Protection in Kraków.

TABL. 8 (12). **JAKOŚĆ WODY DOSTARCZANEJ LUDNOŚCI DO SPOŻYCIA Z WODOCIĄGÓW I STUDNI**  
**QUALITY OF WATER SUPPLIED TO THE POPULATION FOR CONSUMPTION FROM WATERWORKS AND WELLS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ludność <sup>a</sup> — w % ludności korzystającej z urządzeń — zaopatrywana w wodę <i>Population <sup>a</sup> — in % of population using facilities — supplied with water</i>				SPECIFICATION
	odpowiadającą wymaganiom sanitarnym <i>meeting sanitary requirements</i>		nieodpowiadającą wymaganiom sanitarnym <i>non meeting sanitary requirements</i>		
	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	
Wodociągi o wydajności w m <sup>3</sup> /d:					<i>Waterworks with a capacity of m<sup>3</sup>/24h:</i>
poniżej 10 ..... 2002	97,4	96,5	2,6	3,5	<i>below 10</i>
2003	<b>90,3</b>	<b>94,7</b>	<b>9,7</b>	<b>5,3</b>	
10— 1000 ..... 2002	99,8	92,9	0,2	7,1	<i>10— 1000</i>
2003	<b>99,9</b>	<b>93,4</b>	<b>0,1</b>	<b>6,6</b>	
1001— 10000 ..... 2002	90,6	90,2	9,4	9,8	<i>1001— 10000</i>
2003	<b>97,3</b>	<b>89,8</b>	<b>2,7</b>	<b>10,2</b>	
10001—100000 ..... 2002	100,0	-	-	-	<i>10001—100000</i>
2003	<b>100,0</b>	-	-	-	
powyżej 100000 ..... 2002	100,0	-	-	-	<i>over 100000</i>
2003	<b>100,0</b>	-	-	-	
Studnie <sup>b</sup> :					<i>Wells <sup>b</sup>:</i>
publiczne ..... 2002	75,9	61,7	24,1	38,3	<i>public</i>
2003	<b>68,7</b>	<b>44,7</b>	<b>31,3</b>	<b>55,3</b>	
inne ..... 2002	49,2	93,6	50,8	6,4	<i>others</i>
2003	<b>73,9</b>	<b>55,1</b>	<b>26,1</b>	<b>44,9</b>	

<sup>a</sup> Według szacunków. <sup>b</sup> Zakładowe i przydomowe, z tym że nadzorowi podlegają tylko studnie, z których korzystają gospodarstwa agroturystyczne i sezonowe obiekty wypoczynkowe, znajdujące się w pobliżu potencjalnych źródeł zanieczyszczeń wody i na terenach objętych powodzią, na które wpływają skargi mieszkańców.

Źródło: dane Ministerstwa Zdrowia.

<sup>a</sup> Estimated data. <sup>b</sup> Plant and household; however only wells used by agrotourist farms and seasonal facilities, wells located near potential sources of water pollution and in flood prone area about which complains have been filed, are the subject of monitoring.

Source: data of the Ministry of Health.

TABL. 9 (13). ŚCIEKI PRZEMYSŁOWE I KOMUNALNE ODPROWADZANE DO WÓD LUB DO ZIEMI  
INDUSTRIAL AND MUNICIPAL WASTE WATER DISCHARGED INTO WATERS OR INTO THE GROUND

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
	w hm <sup>3</sup> in hm <sup>3</sup>		w odsetkach in percent		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>771,0</b>	<b>850,6</b>	<b>845,7</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
odprowadzone bezpośrednio z zakładów <sup>a</sup> .....	662,3	752,3	748,4	88,5	discharged directly by plants <sup>a</sup>
w tym wody chłodnicze .....	435,2	541,0	558,8	66,1	of which cooling water
odprowadzone siecią kanalizacyjną .....	108,7	98,3	97,3	11,5	discharged through sewerage system
W tym ścieki wymagające oczyszczania .....	335,8	309,6	286,8	100,0	Of which waste water requiring treatment
oczyszczane .....	313,8	305,7	283,9	99,0	treated
mechanicznie .....	222,5	227,1	207,6	72,4	mechanically
chemicznie .....	14,7	9,6	7,9 <sup>b</sup>	2,8	chemically
biologicznie .....	45,3	28,3	22,5	7,8	biologically
z podwyższonym usuwaniem biogenów .....	31,3	40,7	46,0	16,0	with increased biogene removal (disposal)
nieoczyszczane .....	21,9	3,9	2,9	1,0	untreated
odprowadzone bezpośrednio z zakładów .....	3,6	2,6	2,2	0,8	discharged directly by plants
odprowadzone siecią kanalizacyjną .....	18,3	1,3	0,7	0,2	discharged through sewerage system

<sup>a</sup> Łącznie z wodami chłodniczymi i zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych, a także z zanieczyszczonymi wodami opadowymi. <sup>b</sup> Dotyczy tylko ścieków przemysłowych.

<sup>a</sup> Including polluted cooling water and water from mine drainage as well as building constructions, and waste water. <sup>b</sup> Refers only to industrial waste water.

TABL. 10 (14). JEDNOSTKI<sup>a</sup> ODPROWADZAJĄCE ŚCIEKI WEDŁUG MIEJSCA ODPROWADZANIA ORAZ WYPOSAŻENIA W OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW  
Stan w dniu 31 XII  
ENTITIES<sup>a</sup> DISCHARGING WASTE WATER BY PLACE OF DISCHARGE AND WASTE WATER TREATMENT PLANTS POSSESSED  
As of 31 XII

JEDNOSTKI	2000	2002	2003	ENTITIES
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>163</b>	<b>139</b>	<b>135</b>	<b>TOTAL</b>
Odprowadzające ścieki bezpośrednio do wód lub do ziemi .....	106	89	87	Discharging waste water directly into waters or into the ground
wyposażone w oczyszczalnię ścieków .....	82	69	69	possessing waste water treatment plants
o wystarczającej przepustowości .....	73	62	61	with sufficient capacity
o niewystarczającej przepustowości .....	9	7	8	with insufficient capacity
bez oczyszczalni ścieków .....	24	20	18	not possessing waste water treatment plants
Odprowadzające ścieki do kanalizacji (bez oczyszczalni ścieków) .....	57	50	48	Discharging waste water into sewerage system (not possessing waste water treatment plants)

<sup>a</sup> Bez przedsiębiorstw i zakładów wodociągowo-kanalizacyjnych.  
<sup>a</sup> Excluding enterprises and water-sewerage treatment plants.

TABL. 11 (15). **OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**  
Stan w dniu 31 XII  
**WASTE WATER TREATMENT PLANTS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Mechaniczne <i>Mechanical</i>	Chemiczne <i>Chemical</i>	Biologiczne <i>Biological</i>	Z podwyższonym usuwaniem biogenów <i>With increased biogene removal (disposal)</i>	SPECIFICATION	
<b>Oczyszczalnie ścieków przemysłowych</b>						<b>Industrial waste water treatment plants</b>	
Liczba ..... 2000	110	38	5	66	1	<i>Number</i>	
2002	95	32	5	56	2		
<b>2003</b>	<b>88</b>	<b>33</b>	<b>5</b>	<b>48</b>	<b>2</b>		
Przepustowość w dam <sup>3</sup> /d..... 2000	1190,9	876,6	140,2	105,4	68,7	<i>Capacity in dam<sup>3</sup>/24h</i>	
2002	1145,5	858,0	140,4	52,0	95,1		
<b>2003</b>	<b>1079,9</b>	<b>795,7</b>	<b>140,3</b>	<b>48,8</b>	<b>95,1</b>		
<b>Oczyszczalnie ścieków komunalnych<sup>a</sup></b>						<b>Municipal<sup>a</sup> waste water treatment plants</b>	
Liczba ..... 2000	194	6	-	165	23	<i>Number</i>	
2002	210	6	-	176	28		
<b>2003</b>	<b>221</b>	<b>5</b>	<b>x</b>	<b>187</b>	<b>29</b>		
Przepustowość w dam <sup>3</sup> /d..... 2000	587,8	147,4	-	254,4 <sup>b</sup>	186,0	<i>Capacity in dam<sup>3</sup>/24h</i>	
2002	597,2	147,4	-	189,0 <sup>b</sup>	260,8		
<b>2003</b>	<b>600,8</b>	<b>144,4</b>	<b>x</b>	<b>195,7<sup>b</sup></b>	<b>260,7</b>		
Ludność korzystająca <sup>c</sup> z oczyszczalni ścieków w % ludności ogółem	2000 <sup>d</sup>	47,1	17,3	-	19,4	10,3	<i>Population using<sup>c</sup> waste water treatment plants in % of total population</i>
2002	48,9	17,3	-	12,8	18,8		
<b>2003</b>	<b>49,8</b>	<b>17,1</b>	<b>x</b>	<b>12,5</b>	<b>20,2</b>		

<sup>a</sup> Miejskie i wiejskie pracujące na sieci kanalizacyjnej; w 2003 r. bez oczyszczalni chemicznych, patrz uwagi ogólne ust. 6 na str. 53. <sup>b</sup> Dotyczy urządzeń do biologicznego oczyszczania. <sup>c</sup> Na podstawie szacunków; w 2000 r. określana jako ludność obsługiwana. <sup>d</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 12 na str. 28.

<sup>a</sup> Treatment plants of urban and rural areas working on sewerage system; in 2003 excluding chemical waste water treatment plants, see general notes item 6 on page 53. <sup>b</sup> Refers to equipment for biological treatment. <sup>c</sup> Estimated data; in 2000 defined as served population. <sup>d</sup> See general notes to the Yearbook, item 12 on page 28.



TABL. 12 (16). **EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA**  
**EMISSION AND REDUCTION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Zakłady szczególnie uciążliwe dla czystości powietrza <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	127	121	117	<i>Plants generating substantial air pollution<sup>a</sup> (as of 31 XII)</i>
w tym wyposażone w urządzenia do redukcji zanieczyszczeń:				<i>of which possessing systems to reduce the emission of:</i>
pyłowych .....	96	93	90	<i>particulates</i>
gazowych .....	21	19	20	<i>gases</i>
posiadające zagospodarowaną strefę ochronną .....	5	3	3	<i>with managed protective zone</i>
nieposiadające wyników pomiarów:				<i>without the results of measurements of:</i>
emisji:				<i>emission:</i>
pyłów .....	34	34	35	<i>particulates</i>
gazów .....	27	29	31	<i>gases</i>
imisji .....	114	109	106	<i>imission</i>
Emisja zanieczyszczeń:				<i>Emission of pollutants:</i>
w tysiącach ton:				<i>in thousand tonnes:</i>
pyłowych .....	16,7	12,5	11,5	<i>particulates</i>
w tym pyły ze spalania paliw .....	12,3	9,3	7,9	<i>of which particulates from the combustion of fuels</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla)....	201,5	180,9	174,9	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
w tym: dwutlenek siarki .....	65,0	53,9	52,6	<i>of which: sulphur dioxide</i>
tlenek węgla .....	53,1	43,2	40,0	<i>carbon monoxide</i>
tlenki azotu .....	28,1	24,9	23,6	<i>nitrogen oxides</i>
na 1 km <sup>2</sup> w tonach:				<i>per km<sup>2</sup> in tonnes:</i>
pyłowych .....	1,1	0,8	0,8	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla)....	13,3	12,0	11,5	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
Zanieczyszczenia zatrzymane w urządzeniach do redukcji zanieczyszczeń:				<i>Pollutants retained in pollutant reduction systems:</i>
w tysiącach ton:				<i>in thousand tonnes:</i>
pyłowe .....	975,5	1038,1	1114,9	<i>particulates</i>
gazowe (bez dwutlenku węgla) .....	110,9	114,3	142,2	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
w % zanieczyszczeń wytworzonych:				<i>in % of pollutants produced:</i>
pyłowych .....	98,3	98,8	99,0	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla)....	35,5	38,7	44,8	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>

<sup>a</sup> Emitujące pyły, gazy lub równocześnie pyły i gazy.

<sup>a</sup> *Emitting particulates, gases or particulates and gases.*

TABL. 13 (17). **URZĄDZENIA DO REDUKCJI ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA W ZAKŁADACH SZCZEGÓLNIE UCIAŹLIWYCH**  
**AIR POLLUTION REDUCTION SYSTEMS IN PLANTS ESPECIALLY NOXIOUS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Cyklony Cyclones	Multicyklony Multi-cyclones	Filtry tkaninowe Fabric filters	Elektrofiltry Electrofilters	Urządzenia mokre Wet air cleaners	Inne Others
-----------------------------------	---------------------	--------------------------------	------------------------------------	---------------------------------	--------------------------------------	----------------

URZĄDZENIA — stan w dniu 31 XII  
EQUIPMENT — as of 31 XII

<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	427	103	402	72	170	138
<b>TOTAL</b>	2002	383	86	420	67	160	175
	<b>2003</b>	<b>364</b>	<b>82</b>	<b>393</b>	<b>65</b>	<b>161</b>	<b>160</b>
Skuteczność: Efficiency:							
niska .....	2000	87	47	138	-	84	x
low	2002	76	39	108	-	75	x
	<b>2003</b>	<b>73</b>	<b>36</b>	<b>90</b>	<b>1</b>	<b>74</b>	<b>x</b>
średnia .....	2000	142	35	173	21	47	x
moderate	2002	126	30	192	19	45	x
	<b>2003</b>	<b>119</b>	<b>31</b>	<b>183</b>	<b>15</b>	<b>54</b>	<b>x</b>
wysoka .....	2000	198	21	91	51	39	x
high	2002	181	17	120	48	40	x
	<b>2003</b>	<b>172</b>	<b>15</b>	<b>120</b>	<b>49</b>	<b>33</b>	<b>x</b>

PRZEPIŁYW GAZÓW ODLOTOWYCH w dam<sup>3</sup>/h  
WASTE GAS FLOW in dam<sup>3</sup>/h

<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	6928	3567	6154	22816	2465	1344
<b>TOTAL</b>	2002	5908	2767	6199	17953	2267	1450
	<b>2003</b>	<b>5296</b>	<b>2520</b>	<b>6021</b>	<b>18332</b>	<b>2228</b>	<b>1384</b>
Skuteczność: Efficiency:							
niska .....	2000	956	1718	1619	-	1318	x
low	2002	536	958	1203	-	1182	x
	<b>2003</b>	<b>523</b>	<b>813</b>	<b>1130</b>	<b>50</b>	<b>1142</b>	<b>x</b>
średnia .....	2000	2450	912	1896	4975	453	x
moderate	2002	2053	1002	2042	4562	412	x
	<b>2003</b>	<b>1900</b>	<b>1049</b>	<b>1853</b>	<b>3477</b>	<b>424</b>	<b>x</b>
wysoka .....	2000	3522	937	2639	17841	694	x
high	2002	3319	807	2954	13391	673	x
	<b>2003</b>	<b>2873</b>	<b>658</b>	<b>3038</b>	<b>14805</b>	<b>662</b>	<b>x</b>

TABL. 14 (18). **ODPADY<sup>a</sup> WYTWORZONE I NAGROMADZONE ORAZ TERENY ICH SKŁADOWANIA**  
**GENERATED AND ACCUMULATED WASTE<sup>a</sup> AND THEIR STORAGE YARDS AREAS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Zakłady wytwarzające odpady (stan w dniu 31 XII) .....	95	107	111	<i>Plants generating waste (as of 31 XII)</i>
Odpady wytworzone (w ciągu roku) w tys. t .....	10004,5	9860,6	10604,5	<i>Waste generated (during the year) in thous. t</i>
poddane odzyskowi <sup>b</sup> .....	6886,0	7647,9	7356,6	<i>recovered<sup>b</sup></i>
unieszkodliwione .....	2055,3	1395,5	2227,1	<i>treated</i>
w tym składowane <sup>c</sup> .....	1434,6	793,3	1480,2	<i>of which landfilled<sup>c</sup></i>
magazynowane czasowo <sup>d</sup> .....	1063,2	817,2	1020,8	<i>temporarily stored<sup>d</sup></i>
W % wytworzonych:				<i>In % generated:</i>
poddane odzyskowi <sup>b</sup> .....	68,8	77,6	69,4	<i>recovered<sup>b</sup></i>
unieszkodliwione .....	20,6	14,1	21,0	<i>treated</i>
w tym składowane <sup>c</sup> .....	14,3	8,1	14,0	<i>of which landfilled<sup>c</sup></i>
magazynowane czasowo <sup>d</sup> .....	10,6	8,3	9,6	<i>temporarily stored<sup>d</sup></i>
Odpady dotychczas składowane (nagromadzone <sup>e</sup> ; stan w końcu roku) w tys. t .....	176238,9	179759,5	179842,3	<i>Waste landfilled up to now (accumulated<sup>e</sup>; end of year) in thous. t</i>
Odpady poddane odzyskowi <sup>b</sup> z nagromadzonych do 1 stycznia roku sprawozdawczego w tys. t .....	3335,7	2789,8	2147,6	<i>Waste recovered<sup>b</sup> from accumulated by 1 January of reporting year in thous. t</i>
Tereny składowania odpadów w ha:				<i>Area of storage yards in ha:</i>
niezrekultywowane (stan w końcu roku) .....	1001,8	980,0	944,6	<i>non-reclaimed (end of year)</i>
zrekultywowane (w ciągu roku) .....	27,4	5,5	1,5	<i>reclaimed (during the year)</i>

<sup>a</sup> Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 55. <sup>b</sup> Do 2001 r. — wykorzystane. <sup>c</sup> Na terenach własnych zakładów i na terenach obcych. <sup>d</sup> Do 2001 r. — gromadzone przejściowo. <sup>e</sup> Na terenach własnych zakładów.

<sup>a</sup> Excluding municipal waste; see general notes, item 8 on page 55. <sup>b</sup> Until 2001 — utilized. <sup>c</sup> On own plant grounds and other land. <sup>d</sup> Until 2001 — accumulated temporarily. <sup>e</sup> On own plant grounds.

TABL. 15 (19). **ODPADY<sup>a</sup> WEDŁUG RODZAJÓW W 2003 R.**  
**WASTE<sup>a</sup> BY TYPE IN 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Odpady wytworzone <sup>b</sup> Waste generated <sup>b</sup>		Odpady dotychczas składowane (nagromadzone <sup>c</sup> ; stan w końcu roku) Waste landfilled up to now (accumulated <sup>c</sup> ; end of year)	SPECIFICATION
	ogółem total	w tym poddane odzyskowi of which recovered		
	w tys. t in thous. t			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>10604,5</b>	<b>7356,6</b>	<b>179842,3</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:				of which:
Mieszanki popiołowo-żużłowe z mokrego odprowadzania odpadów paleniskowych .....	1011,0	44,7	20857,2	Dust-slag compounds from wet treatment of furnace waste
Popioły lotne z węgla .....	376,3	376,3	9016,5	Coal fly ash
Żużle, popioły paleniskowe i pyły z kotłów .....	153,6	148,0	1678,6	Slag, furnace ash and particulates from boilers
Mieszanki popiołów lotnych i odpadów stałych z wapniowych metod odsiarczania gazów odlotowych .....	213,3	213,3	-	Mixtures of fly-ash and solid waste originating from limestone methods of desulphurisation of waste gases

<sup>a</sup> Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 55. <sup>b</sup> W ciągu roku. <sup>c</sup> Na terenach własnych zakładów.

<sup>a</sup> Excluding municipal waste; see general notes, item 8 on page 55. <sup>b</sup> During the year. <sup>c</sup> On own plant grounds.

TABL. 16 (20). **POWIERZCHNIA O SZCZEGÓLNYCH WALORACH PRZYRODNICZYCH PRAWNIE CHRONIONA**  
Stan w dniu 31 XII  
**LEGALLY PROTECTED AREAS POSSESSING UNIQUE ENVIRONMENTAL VALUE**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION	
	w ha in ha		w % powierzchni ogólnej województwa in % of total area of the voivodship	na 1 mieszkańca w m <sup>2</sup> per capita in m <sup>2</sup>		
<b>OGÓŁEM<sup>a</sup></b> .....	<b>878303,5</b>	<b>878129,1</b>	<b>886302,1</b>	<b>58,3</b>	<b>2725</b>	<b>TOTAL<sup>a</sup></b>
Parki narodowe <sup>b</sup> .....	38081,0	38081,9	38081,9	2,5	117	National parks <sup>b</sup>
Rezerwy przyrody <sup>b</sup> .....	2305,7	2784,4	2985,7	0,2	9	Nature reserves <sup>b</sup>
Parki krajobrazowe <sup>b,c</sup> .....	167169,9	166999,1	171787,9	11,4	528	Scenic parks <sup>b,c</sup>
Obszary chronionego krajobrazu <sup>c</sup> .....	669463,0	668854,2	671961,0	44,2	2066	Areas of protected landscape <sup>c</sup>
Stanowiska dokumentacyjne .....	46,7	50,9	50,9	0,0	0	Documentation sites
Zespoły przyrodniczo-krajobrazowe .....	106,3	106,3	104,5	0,0	0	Natural and scenic complexes
Użytki ekologiczne .....	1130,9	1252,3	1330,2	0,0	4	Ecological areas

<sup>a</sup> Łącznie z obiektami utworzonymi na mocy uchwał rad gmin. <sup>b</sup> Bez otuliny. <sup>c</sup> Bez powierzchni rezerwatów i innych form ochrony przyrody położonych na terenie parków krajobrazowych i obszarów chronionego krajobrazu.

<sup>a</sup> Including those created on the basis of gmina resolutions. <sup>b</sup> Excluding buffer zones. <sup>c</sup> Excluding nature reserves and other forms of nature protection within scenic parks and areas of protected landscape.

TABL. 17 (21). **PARKI NARODOWE**  
 Stan w dniu 31 XII  
**NATIONAL PARKS**  
 As of 31 XII

LATA YEARS PARKI NARODOWE <sup>a</sup> NATIONAL PARKS <sup>a</sup>	Powierzchnia w ha Area in ha					
	parków narodowych national parks				otuliny (strefy ochronnej) buffer zones (of the pro- tected areas)	
	ogółem grand total	w tym lasów of which forests	z liczby ogółem — pod ochroną ścisłą of grand total number — strictly protected			
			razem total	w tym lasów of which forests		
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	38081,0	30079,8	17312,7	11748,9	34145,6
<b>TOTAL</b> .....	2002	38081,9	30080,9	17312,5	11748,7	34145,6
	<b>2003</b>	<b>38081,9</b>	<b>30083,8</b>	<b>18068,7</b>	<b>12379,6</b>	<b>34326,6</b>
Tatrzński <sup>b</sup> .....		21164,0	15191,3	12269,9	6780,1	181,0
Gorczański <sup>b</sup> .....		7030,8	6591,5	3610,9	3596,0	16646,6
Babiogórski <sup>b</sup> .....		3391,6	3197,8	1061,6	943,3	8040,0
Pieniński <sup>b</sup> .....		2346,2	1665,2	750,5	684,4	2682,0
Ojcowski <sup>b</sup> .....		2145,6	1528,7	250,8	250,8	6777,0
Magurski <sup>c,d</sup> .....		2003,7	1909,3	125,0	125,0	-

<sup>a</sup> Uszeregowane malejąco według powierzchni ogółem w województwie. <sup>b</sup> Z siedzibą Dyrekcji Parków na terenie województwa małopolskiego. <sup>c</sup> Powierzchnia parku w granicach województwa małopolskiego. <sup>d</sup> Siedziba Dyrekcji Parku na terenie województwa podkarpackiego.

<sup>a</sup> Listed according to decreasing grand total area in voivodship. <sup>b</sup> With the head office of the Parks Direction in the Małopolskie voivodship. <sup>c</sup> Area of parks on the area of the Małopolskie voivodship. <sup>d</sup> The head office of the Park Direction in the Podkarpackie voivodship.

TABL. 18 (22). **PARKI KRAJOBRAZOWE**  
 Stan w dniu 31 XII  
**SCENIC PARKS**  
 As of 31 XII

LATA YEARS PARKI KRAJOBRAZOWE <sup>a</sup> SCENIC PARKS <sup>a</sup>	Powierzchnia <sup>b</sup> Area <sup>b</sup>				
	ogółem total	w tym of which			
		lasów forest	użytków rolnych agricultural land	wód water	
			w ha	in ha	
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	169296,3	70317,1	71275,0	1192,7
<b>TOTAL</b> .....	2002	169296,3	70317,1	71275,0	1192,7
	<b>2003</b>	<b>174156,6</b>	<b>71305,5</b>	<b>72126,7</b>	<b>1243,9</b>
Zespół Jurajskich Parków Krajobrazowych <sup>c</sup> .....		66397,0	17861,6	34397,2	247,9
Popradzki .....		54392,7	37932,2	14884,5	750,0
Ciężkowicko-Roznowski .....		17633,9	6863,5	9606,9	102,4
Wiśnicko-Lipnicki .....		14311,0	4678,0	8445,0	49,0
Pasma Brzanki <sup>c</sup> .....		12192,0	3970,2	4793,1	94,6
Beskidu Małego <sup>c</sup> .....		9230,0	-	-	-

<sup>a</sup> Uszeregowane malejąco według powierzchni ogółem w województwie. <sup>b</sup> Łącznie z rezerwatami i pozostałymi formami ochrony przyrody położonymi na terenie parków. <sup>c</sup> Powierzchnia parków w granicach województwa małopolskiego.

<sup>a</sup> Listed according to decreasing grand total area in voivodship. <sup>b</sup> Including nature reserves and other forms of nature protection located within parks. <sup>c</sup> Area of parks on the area of the Małopolskie voivodship.

TABL. 19 (23). **REZERWATY PRZYRODY**

Stan w dniu 31 XII

**NATURE RESERVES**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Obiekty <i>Number</i>	Powierzchnia <i>Area</i>			SPECIFICATION	
		ogółem <i>total</i>	rezerwatów <i>reserves</i>			
			ścisłych <sup>a</sup> <i>strictly protected<sup>a</sup></i>	częściowych <sup>b</sup> <i>partially protected<sup>b</sup></i>		
		w ha	in ha			
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	78	2305,7	305,0	2000,7	<b>TOTAL</b>
	2002	83	2784,4	218,8	2565,6	
	<b>2003</b>	<b>84</b>	<b>2985,7</b>	<b>294,9</b>	<b>2690,8</b>	
Faunistyczne .....	1	36,5	-	-	36,5	<i>Fauna</i>
Krajobrazowe .....	13	742,9	8,8	-	734,1	<i>Scenic</i>
Leśne.....	44	1791,7	267,3	-	1524,4	<i>Forest</i>
Torfowiskowe .....	1	114,6	-	-	114,6	<i>Peat-bog</i>
Florystyczne .....	9	193,2	3,7	-	189,5	<i>Flora</i>
Wodne.....	1	6,7	-	-	6,7	<i>Water</i>
Przyrody nieożywionej .....	10	74,7	15,1	-	59,6	<i>Inanimate nature</i>
Stepowe.....	5	25,4	-	-	25,4	<i>Steppe</i>

*a* Rezerwaty, w których chroniona jest cała przyroda i zakazane są wszelkie czynności gospodarcze. *b* Rezerwaty, w których chronione są tylko niektóre składniki przyrody, a czynności gospodarcze są w odpowiedni sposób ograniczone.

*a* Reserves in which all forms of nature are protected and all economic activity is prohibited. *b* Reserves in which only some forms of nature are protected and economic activity is limited.

TABL. 20 (24). **POMNIKI PRZYRODY**

Stan w dniu 31 XII

**NATURE MONUMENTS**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	Poje- dyncze drzewa <i>Individual trees</i>	Grupy drzew <i>Tree clusters</i>	Glazy narzu- towe <i>Erratic boulders</i>	Skalki, groty, jaskinie i inne <i>Stones, grottos, caves and others</i>	Aleje <i>Alleys</i>	
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	1809	1315	266	13	188	27
<b>TOTAL</b>	2002	1930	1373	271	16	241	29
	<b>2003</b>	<b>1932</b>	<b>1379</b>	<b>265</b>	<b>17</b>	<b>242</b>	<b>29</b>
W tym utworzone na mocy uchwał rad gmin .....		111	100	3	4	2	2
<i>Of which created on the basis of gmina resolutions</i>							

TABL. 21 (25). **WYMIAR I WPŁYWY Z OPŁAT I KAR NA CELOWE FUNDUSZE EKOLOGICZNE**  
**RATES AND RECEIPTS FROM FEES AND FINES TO THE ECOLOGICAL FUNDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wymierzono <i>Administred</i>		Wpłynęło <i>Income</i>		SPECIFICATION
	w tys. zł		in thous. zł		
<b>FUNDUSZE OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ</b> <i>ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT FUNDS</i>					
<b>Opłaty<sup>a</sup></b> .....	2000	119603,8	112084,1	<b>Payments<sup>a</sup></b>	
	2002	.	112554,4		
	<b>2003</b>	.	<b>110728,5</b>		
w tym za:				<i>of which for:</i>	
Gospodarkę ściekową i ochronę wód		.	49605,4	<i>Waste water management and protection</i>	<i>of waters</i>
Ochronę powietrza atmosferycznego i klimatu .....		.	43553,2	<i>Protection of ambient air and climate</i>	
Gospodarkę odpadami .....		.	14168,1	<i>Waste management</i>	
<b>Kary<sup>b</sup> za nieprzestrzeganie przepisów ochrony środowiska</b>	2000	16916,8	3204,9	<b>Fines<sup>b</sup> for not meeting environmental protection norms</b>	
	2002	10148,9	726,5		
	<b>2003</b>	<b>13458,0</b>	<b>547,8</b>		
w tym za przekroczenie:				<i>of which for exceeding:</i>	
Warunków wprowadzania ścieków do wód lub do ziemi .....		13113,0	398,5	<i>Norms of discharging waste water into waters and into the ground</i>	
Dopuszczalnej emisji zanieczyszczeń do powietrza .....		40,0	57,9	<i>Permissible emissions of air pollutants</i>	
<b>FUNDUSZ OCHRONY GRUNTÓW ROLNYCH</b> <i>AGRICULTURAL LAND PROTECTION FUND</i>					
<b>O G Ó Ł E M — opłaty za wyłączenie gruntów rolnych na cele nierolnicze</b>	2000	2777,7	3297,9	<b>T O T A L — payments for designating agricultural land for non-agricultural purposes</b>	
	2002	4934,0	5237,7		
	<b>2003</b>	<b>5039,1</b>	<b>5417,1</b>		
w tym:				<i>of which:</i>	
Roczne .....		4543,9	4385,7	<i>Annual</i>	
Jednorazowe należności .....		478,3	201,6	<i>One-time payments</i>	

<sup>a</sup> Bez opłat za wydobywanie kopalni. <sup>b</sup> W zakresie wymierzonych kar dane Wojewódzkiego Inspektoratu Ochrony Środowiska w Krakowie.

Ź r ó d ł o: w zakresie funduszy ochrony środowiska i gospodarki wodnej — dane Zarządu Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej, w zakresie Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych — dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

<sup>a</sup> *Excluding fees for mining.* <sup>b</sup> *In regard to inflicted fines data of the Voivodship Inspectorate of Environmental Protection in Kraków.*

*S o u r c e: in regard to the funds for environmental protection and water management — data of the Administration of National Environmental Protection and Water Management Fund, in regard to the Agricultural Land Protection Fund — data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.*

TABL. 22 (26). **KIERUNKI FINANSOWANIA WOJEWÓDZKICH FUNDUSZY OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**  
**DIRECTIONS OF FINANCING OF THE VOIVODSHIP ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT FUNDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003		SPECIFICATION
		w tys. zł <i>in thous. zł</i>	w odsetkach <i>in percent</i>	
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu .....	7919,4	11951,9	7,4	<i>Protection of ambient air and climate</i>
Gospodarka ściekowa i ochrona wód .....	65320,0	86943,5	54,1	<i>Waste water management and protection of waters</i>
Gospodarka odpadami .....	6307,3	2488,0	1,5	<i>Waste management</i>
Pozostałe .....	30745,8	59405,3	37,0	<i>Others</i>

Ź r ó d ł o: dane Zarządu Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej.

*S o u r c e: data of the Administration of National Environmental Protection and Water Management Fund.*

TABL. 23 (27). **WYDATKI INWESTYCYJNE<sup>a</sup> NA OCHRONĘ ŚRODOWISKA I GOSPODARKE WODNĄ (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT EXPENDITURES<sup>a</sup> ON ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł			
<b>Ochrona środowiska.....</b>	<b>435547,4</b>	<b>326613,9</b>	<b>435254,0</b>	<b>Environmental protection</b>
w tym:				of which:
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu .....	101883,9	68134,6	91790,2	Protection of air and climate
w tym wydatki na nowe techniki i technologie spalania paliw oraz modernizację kotłowni i ciepłowni.....	29783,1	29373,7	26329,9	of which expenditures on modern fuel combustion technologies as well as the modernization of boiler and thermal energy plants
Gospodarka ściekowa i ochrona wód.....	264230,8	209558,8	300827,3	Waste water management and protection of waters
w tym wydatki na:				of which expenditures on:
oczyszczanie ścieków komunalnych .....	51327,2	44670,5	78174,3	municipal waste water treatment sewerage system for the transport of waste water and waste water basins
sieć kanalizacyjną odprowadzającą ścieki i wody opadowe....	183897,9	153334,6	216178,8	
Gospodarka odpadami, ochrona i przywrócenie wartości użytkowej gleb, ochrona wód podziemnych i powierzchniowych ....	59829,5	39510,8	32596,4	Waste management, protection and recovery of soils, protection of surface and underground waters
w tym wydatki na:				of which expenditures on:
zbieranie odpadów <sup>b</sup> i ich transport .....	2033,6	3270,4	3241,2	waste collection <sup>b</sup> and transport
w tym selektywne zbieranie odpadów .....	86,5	62,1	1750,1	of which selective waste collection
usuwanie i unieszkodliwianie odpadów <sup>b</sup> .....	52713,9	26171,9	21014,1	removal and treatment of waste <sup>b</sup>
rekultywację hałd, stawów osadowych i składowisk odpadów oraz innych terenów zdegradowanych	3262,7	2537,7	1626,6	reclamation of waste dumps, sludge tanks and waste landfills as well as other devastated and degraded areas
Ochrona różnorodności biologicznej i krajobrazu .....	-	-	-	Protection of nature, biodiversity and landscape
Zmniejszanie hałasu i wibracji .....	4608,4	1194,6	6607,0	Noise and vibration reduction
<b>Gospodarka wodna.....</b>	<b>165205,7</b>	<b>200634,5</b>	<b>260613,8</b>	<b>Water management</b>
wydatki na:				expenditures on:
Ujęcia i doprowadzenia wody.....	53068,3	46318,0	52922,0	Water intakes and systems
Stacje uzdatniania wody.....	11647,2	17131,8	18286,0	Water treatment plants
Zbiorniki wodne .....	22862,4	47406,1	68121,1	Reservoirs and falls
Regulację i zabudowę rzek i potoków .....	44833,4	65430,6	106408,0	Regulation and management of rivers and streams
Obwałowania przeciwpowodziowe i stacje pomp .....	32794,4	24348,0	14876,7	Flood embankments and pump stations

<sup>a</sup> Do 2001 r. określane jako nakłady inwestycyjne; według lokalizacji inwestycji; wydatki te uwzględniono również w nakładach inwestycyjnych we właściwych sekcjach gospodarki narodowej. <sup>b</sup> Przemysłowych i komunalnych.

<sup>a</sup> Until 2001 defined as investment outlays; by investments localization; these outlays are included in the appropriate sections of the national economy. <sup>b</sup> Industrial and municipal.



TABL. 24 (28). **EFEKTY RZECZOWE UZYSKANE W WYNIKU PRZEKAZANIA DO UŻYTKU INWESTYCJI OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**  
**TANGIBLE EFFECTS OF INVESTMENTS IN ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OCHRONA ŚRODOWISKA</b> <i>ENVIRONMENTAL PROTECTION</i>				
<b>Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu</b>				<b>Protection of air and climate</b>
Zdolność przekazanych do eksploatacji urządzeń do redukcji zanieczyszczeń w t/r:				<i>Ability of completed systems to reduce pollutants in t/y:</i>
pyłowych.....	1017	387	1361	<i>particulates</i>
gazowych .....	1326	221	223	<i>gases</i>
<b>Gospodarka ściekowa i ochrona wód</b>				<b>Waste water management and protection of waters</b>
Sieć kanalizacyjna w km odprowadzająca:				<i>Sewerage system in km for the transport of:</i>
ścieki .....	535,5	431,6	695,7	<i>waste water</i>
wody opadowe .....	21,2	12,6	17,8	<i>waste water basins</i>
Oczyszczalnie ścieków:				<i>Waste water treatment plants:</i>
obiekty.....	25	26	19	<i>facilities</i>
w tym oczyszczalnie komunalne.....	21	25	15	<i>of which municipal</i>
mechaniczne.....	4	3	5	<i>mechanical</i>
biologiczne (bez komór fermentacyjnych) .....	16	20	11	<i>biological (excluding fermentation tanks)</i>
z podwyższonym usuwaniem biogenów <sup>a</sup> .....	5	3	3	<i>with increased biogene removal (disposal)<sup>a</sup></i>
przepustowość oczyszczalni w m <sup>3</sup> /d .....	25715	92237	11361	<i>capacity of treatment plants in m<sup>3</sup>/24h</i>
w tym oczyszczalni komunalnych .....	19715	90287	6549	<i>of which municipal</i>
mechanicznych .....	4790	2650	4792	<i>mechanical</i>
biologicznych (bez komór fermentacyjnych) .....	12388	10054	5442	<i>biological (excluding fermentation tanks)</i>
z podwyższonym usuwaniem biogenów <sup>a</sup> .....	8537	79533	1127	<i>with increased biogene removal (disposal)<sup>a</sup></i>
Podczyszczalnie ścieków przemysłowych:				<i>Industrial waste pre-treatment plants:</i>
obiekty.....	6	6	1	<i>facilities</i>
przepustowość w m <sup>3</sup> /d.....	6779	266	164	<i>capacity in m<sup>3</sup>/24h</i>

<sup>a</sup> W tym chemiczne.

<sup>a</sup> Of which chemical.

TABL. 24 (28). **EFEKTY RZECZOWE UZYSKANE W WYNIKU PRZEKAZANIA DO UŻYTKU INWESTYCJI OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ (dok.)**  
**TANGIBLE EFFECTS OF INVESTMENTS IN ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.)</b> <b>ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)</b>				
<b>Gospodarka odpadami</b>				<b>Wastes management</b>
Urządzenia do unieszkodliwiania odpadów:				<i>Treatment systems of waste:</i>
obiekty .....	1	-	2	<i>facilities</i>
wydajność w t/r .....	6500	-	738	<i>capacity in t/y</i>
Składowiska dla odpadów komunalnych:				<i>Landfills of municipal waste:</i>
obiekty .....	6	1	4	<i>facilities</i>
powierzchnia w ha .....	16,9	2,5	3,9	<i>area in ha</i>
wydajność w t/r .....	24985	9600	42932	<i>capacity in t/y</i>
Wydajność urządzeń do gospodarczego wykorzystania odpadów <sup>b</sup> w t/r .....	504300	1002	6	<i>Capacity of waste utilization systems<sup>b</sup> in t/y</i>
<b>GOSPODARKA WODNA</b> <b>WATER MANAGEMENT</b>				
Wydajność ujęć wodnych <sup>c</sup> w m <sup>3</sup> /d....	21196	10906	12882	<i>Capacity of water intakes<sup>c</sup> in m<sup>3</sup>/24h</i>
Uzdatnianie wody w m <sup>3</sup> /d .....	9931	9504	3245	<i>Water treatment in m<sup>3</sup>/24h</i>
Sieć wodociągowa w km .....	578,0	306,0	394,0	<i>Water-line system in km</i>
Zbiorniki wodne:				<i>Water reservoirs:</i>
obiekty .....	8	3	-	<i>facilities</i>
pojemność w tys. m <sup>3</sup> .....	3,3	1,5	-	<i>capacity in thous. m<sup>3</sup></i>

*b* Z wyłączeniem odpadów komunalnych. *c* Bez ujęć w energetyce zawodowej.

*b* Excluding municipal waste. *c* Excluding water intakes in the power industry.

## DZIAŁ III

### PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY I SAMORZĄD TERYTORIALNY

#### Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 I 1999 r. (na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r., Dz. U. Nr 96, poz. 603) wprowadzono nowy zasadniczy trójstopniowy podział terytorialny państwa, którego jednostkami są: gminy, powiaty i województwa.

Gmina jest podstawową jednostką terytorialnego podziału kraju. Jednostkami pomocniczymi w gminach są m.in. sołectwa, których organizację i zakres działania określa właściwa rada gminy odrębnym statutem.

2. Kadencja prezydentów, burmistrzów, wójtów oraz rad gmin, rad miejskich na prawach powiatu i rad powiatów trwa 4 lata, licząc od dnia wyborów.

3. Charakterystykę demograficzno-zawodową radnych w jednostkach samorządu terytorialnego oparto o wyniki sprawozdawczości za rok 2003, aktualizującej dane o radnych zawarte w obwieszczeniach terytorialnych komisji wyborczych z wyborów samorządowych w dniu 27 X 2002 r.

Grupowania radnych organów jednostek samorządu terytorialnego według grup zawodów dokonano na podstawie klasyfikacji zawodów i specjalności dla potrzeb rynku pracy wprowadzonej rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 10 XII 2002 r. (Dz. U. Nr 222, poz. 1868).

4. Prezentowane informacje o **administracji publicznej** dotyczą zatrudnienia i wynagrodzeń w administracji państwowej i samorządu terytorialnego oraz samorządowych kolegiach odwoławczych.

1) Do **administracji państwowej** zalicza się:

- a) naczelnie i centralne organy administracji:
  - instytucje naczelnie i centralne (np. Sejm, Senat, Urząd Prezydenta, ministerstwa, urzędy centralne),
  - jednostki służb zagranicznych, tj. placówki zagraniczne organów administracji państwowej oraz pracujących za granicą w przedstawicielstwach ONZ i innych misjach za granicą, a także w instytucjach, ośrodkach informacji i kultury za granicą,
  - terenowe organy rządowej administracji specjalnej (np. izby i urzędy skarbowe, okręgowe inspektoraty pracy, urzędy statystyczne, urzędy celne, regionalne izby ob-

## CHAPTER III

### ADMINISTRATIVE DIVISION AND TERRITORIAL SELF-GOVERNMENT

#### General notes

1. On 1 I 1999 a new fundamental three-tier territorial division of the country (Journal of Laws No. 96, item 603, dated 24 VII 1998) was introduced, the entities of which are: gminas, powiats and voivodships.

The gmina is the basic unit of the country's territorial structure. Auxiliary entities in gminas are, among others, village administrator's offices. Their organization and scope of activity is outlined by individual gmina councils in a separate statute.

2. The term of presidents, mayors, village mayors as well as gmina councils, city councils in cities with powiat status and powiat councils lasts 4 years, counting from the day of election

3. The demographic and professional characteristic of councillors in local self-government entities is based on reporting results for 2003, updating information concerning councillors included in announcements of local election commissions from the 27 X 2002 elections.

The grouping of councillors of organs of local self-government entities by groups of professions is made on the basis of the classification of professions and specialities for needs of labour market introduced by a decree of the Ministry of Labour and Social Policy, dated 10 XII 2002 (Journal of Laws No. 222, item 1868).

4. Presented information concerning **public administration** involves employment and wages and salaries in the state administration, local self-government administration and self-government appeal councils.

1) State **administration** comprises:

- a) principle and central organs of administration:
  - principle and central institutions (e.g., Sejm, Senate, Office of the President, ministries, central offices),
  - foreign service institutions, i.e., foreign offices of state administration organs and those operating abroad as part of UN agencies and other missions abroad, as well as in institutions, and information and cultural centres abroad,
  - territorial organs of special government

rachunkowe, Inspekcję Handlową, okręgowe inspektoraty gospodarki energetycznej i materiałowej, gospodarstwa pomocnicze jednostek budżetowych, archiwa państwowe);

- b) terenowe organy rządowej administracji ogólnej (urzędy wojewódzkie, jednostki pomocniczej działalności usługowej łącznie z wojewódzkimi: inspektoratami inspekcji handlowej, służbami ochrony zabytków, zakładami weterynarii, zarządami melioracji i urzędów wodnych oraz kuratoriami oświaty).
- 2) Do **administracji samorządu terytorialnego** zalicza się:
- a) gminy i miasta na prawach powiatu:
- urzędy gmin i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. jednostki usług komunalnych),
  - urzędy miast na prawach powiatu i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. inspekcje nadzoru budowlanego, ośrodki dokumentacji geodezyjno-kartograficznej);
- b) powiaty, tj. starostwa powiatowe i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. inspekcje weterynaryjne, zarządy dróg);
- c) województwa, tj. urzędy marszałkowskie i wojewódzkie samorządowe jednostki organizacyjne (np. zarządy melioracji i urzędów wodnych).
- 3) **Samorządowe kolegia odwoławcze.**

5. Dane o przeciętnych wynagrodzeniach w administracji państwowej podano bez jednostek służb zagranicznych.

*administration (e.g., fiscal chambers and offices, district work inspectorates, statistical offices, customs offices, regional accounting chambers, Trade Inspectorate, district energy and material economy inspectorates, auxiliary units of budgetary entities, state archives);*

- b) *territorial organs of general government administration (voivodship offices, auxiliary service entities including voivodship: trade inspectorates, monument preservation services, veterinary offices, drainage and water facility boards as well as education offices).*
- 2) **Local self-government administration comprises:**
- a) *gminas and cities with powiat status:*
- *gmina offices and auxiliary service entities (e.g., municipal service entities),*
  - *offices of cities with powiat status and auxiliary service entities (e.g., construction supervision inspectorates, geodetic and cartographic documentation centres);*
- b) *powiats, i.e., powiat starosta offices and auxiliary service entities (e.g., veterinary inspectorates, public road boards);*
- c) *voivodships, i.e., marshals' offices and voivodship self-government organizational entities (e.g., drainage and water facility boards).*
- 3) **Self-government appeal councils.**
5. *Data concerning average wages and salaries in the state administration are presented excluding foreign service institutions.*

TABL. 1 (29). **JEDNOSTKI ADMINISTRACYJNE WOJEWÓDZTWA**

Stan w dniu 31 XII

ADMINISTRATIVE UNITS OF VOIVODSHIP

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Powiaty.....	19	19	19	<i>Powiats</i>
Miasta na prawach powiatu .....	3	3	3	<i>Cities with powiat status</i>
Gminy.....	182	181	182	<i>Gminas</i>
miejskie.....	16	15	15	<i>urban</i>
miejsko-wiejskie.....	39	40	40	<i>urban-rural</i>
wiejskie .....	127	126	127	<i>rural</i>
Miasta.....	55	55	55	<i>Towns</i>

TABL. 2 (30). **GMINY W 2003 R.**

Stan w dniu 31 XII

GMINAS IN 2003

As of 31 XII

GRUPY GMIN WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI GROUPS OF GMINAS BY NUMBER OF POPULATION	Ogółem <i>Total</i>	O powierzchni <i>Area</i>								300,0 km <sup>2</sup> i więcej <i>and more</i>
		poniżej <i>below</i> 5,0 km <sup>2</sup>	5,0— —19,9	20,0— —49,9	50,0— —99,9	100,0— —149,9	150,0— —199,9	200,0— —249,9	250,0— —299,9	
<b>OGÓŁEM .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>182<sup>a</sup></b>	-	<b>2</b>	<b>38</b>	<b>87</b>	<b>43</b>	<b>7</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
Poniżej 2500 .....	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>Below</i>										
2500— 4999.....	15	-	-	11	3	-	1	-	-	-
5000— 7499.....	42	-	1	12	25	3	-	-	1	-
7500— 9999.....	37	-	-	8	22	7	-	-	-	-
10000— 14999.....	39	-	1	2	23	13	-	-	-	-
15000— 19999.....	16	-	-	1	5	8	1	1	-	-
20000— 39999.....	23	-	-	3	6	9	3	2	-	-
40000— 99999.....	8	-	-	1	2	3	2	-	-	-
100000—199999.....	1	-	-	-	1	-	-	-	-	-
200000 i więcej .....	1	-	-	-	-	-	-	-	-	1
<i>and more</i>										

<sup>a</sup> W tym 3 gminy mające również status miasta na prawach powiatu.<sup>a</sup> Of which 3 gminas that are also cities with powiat status.

TABL. 3 (31). **POWIATY I MIASTA NA PRAWACH POWIATU W 2003 R.**  
Stan w dniu 31 XII  
**POWIATS AND CITIES WITH POWIAT STATUS IN 2003**  
As of 31 XII

GRUPY POWIATÓW I MIAST NA PRAWACH POWIATU WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI  GROUPS OF POWIATS AND CITIES WITH POWIAT STATUS BY NUMBER OF POPULATION	Ogółem <i>Total</i>	O powierzchni <i>Area</i>							2000,0 km <sup>2</sup> i więcej <i>and more</i>
		poniżej <i>below</i> 50,0 km <sup>2</sup>	50,0— —99,9	100,0— —299,9	300,0— —499,9	500,0— —999,9	1000,0— —1499,9	1500,0— —1999,9	
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>22</b>	-	<b>2</b>	-	<b>6</b>	<b>10</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	-
Poniżej 50000..... <i>Below</i>	1	-	-	-	1	-	-	-	-
50000— 74999.....	3	-	-	-	1	2	-	-	-
75000— 99999.....	4	-	1	-	-	3	-	-	-
100000— 149999.....	7	-	1	-	2	4	-	-	-
150000— 199999.....	5	-	-	-	1	1	2	1	-
200000 i więcej..... <i>and more</i>	2	-	-	-	1	-	1	-	-

TABL. 4 (32). **RADNI ORGANÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO  
W 2003 R.**  
Stan w dniu 31 XII  
**COUNCILLORS OF ORGANS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES  
IN 2003**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Radni <i>Councillors of</i>				SPECIFICATION
	rad gmin <sup>a</sup> <i>gmina councils<sup>a</sup></i>	rad miast w miastach na prawach powiatu <i>city coun- cils in cities with powiat status</i>	rad powiatów <i>powiat councils</i>	sejmiku wojewódz- kiego <i>voivodship regional council</i>	
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b>					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>2863</b>	<b>91</b>	<b>447</b>	<b>39</b>	<b>TOTAL</b>
W tym kobiety.....	491	16	67	6	<i>Of which women</i>
<b>WEDŁUG WIEKU</b> <b>BY AGE</b>					
29 lat i mniej.....	67	5	6	3	<i>29 and less</i>
30—39.....	425	14	62	2	<i>30—39</i>
40—59.....	2006	58	328	28	<i>40—59</i>
60 lat i więcej.....	365	14	51	6	<i>60 and more</i>

<sup>a</sup> Bez radnych rad miast w miastach na prawach powiatu.

<sup>a</sup> Excluding city council councillors in cities with powiat status.

TABL. 4 (32).

**RADNI ORGANÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO****W 2003 R. (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

**COUNCILLORS OF ORGANS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES****IN 2003 (cont.)**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Radni Councillors of				SPECIFICATION
	rad gmin <sup>a</sup> <i>gmina councils<sup>a</sup></i>	rad miast w miastach na prawach powiatu <i>city coun- cils in cities with powiat status</i>	rad powiatów <i>powiat councils</i>	sejmiku wojewódz- kiego <i>voivodship regional council</i>	

WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA  
BY EDUCATIONAL LEVEL

Wyższe.....	802	68	308	29	<i>Tertiary</i>
Policealne .....	85	-	13	-	<i>Post-secondary</i>
Średnie.....	1053	13	107	10	<i>Secondary</i>
Zasadnicze (zawodowe).....	775	10	18	-	<i>Basic vocational</i>
Podstawowe.....	146	-	1	-	<i>Primary</i>
Pozostałe.....	2	-	-	-	<i>Others</i>

WEDŁUG GRUP ZAWODÓW  
BY OCCUPATIONAL GROUPS

Parlamentarzyści, wyżsi urzędnicy i kierownicy.....	178	12	144	12	<i>Legislators, senior officials and managers</i>
Specjaliści.....	581	50	165	13	<i>Professionals</i>
Technicy i inny średni personel ....	525	15	43	2	<i>Technicians and associate professionals</i>
Pracownicy biurowi .....	229	1	24	2	<i>Clerks</i>
Pracownicy usług osobistych i sprzedawcy .....	228	10	13	4	<i>Service workers and shop and market sales workers</i>
Rolnicy, ogrodnicy, leśnicy i rybacy.....	514	1	32	3	<i>Skilled agricultural and fishery workers</i>
Robotnicy przemysłowi i rze- mieślnicy.....	367	-	23	-	<i>Craft and related trades workers</i>
Operatorzy i monterzy maszyn i urządzeń.....	125	1	-	-	<i>Plant and machine operators and assemblers</i>
Pracownicy przy pracach prostych	68	-	1	-	<i>Elementary occupations</i>
Sily zbrojne.....	4	1	-	-	<i>Armed forces</i>
Pozostali niesklasyfikowani.....	44	-	2	3	<i>Others unclassified</i>

<sup>a</sup> Bez radnych rad miast w miastach na prawach powiatu.<sup>a</sup> Excluding city council councillors in cities with powiat status.

TABL. 5 (33). **ZATRUDNIENIE I WYNAGRODZENIA W ADMINISTRACJI PUBLICZNEJ**  
**PAID EMPLOYMENT, WAGES AND SALARIES IN THE PUBLIC**  
**ADMINISTRATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	SPECIFICATION
<b>PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE</b> <i>AVERAGE EMPLOYMENT</i>			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>23957</b>	<b>25292</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:			<i>of which:</i>
Administracja państwowa .....	10472	10562	<i>State administration</i>
Administracja samorządu terytorialnego	13422	14666	<i>Local self-government administration</i>
w tym:			<i>of which:</i>
gminy i miasta na prawach powiatu .....	9983	10984	<i>gminas and cities with powiat status</i>
powiaty .....	2963	3152	<i>powiats</i>
województwo .....	476	530	<i>voivodship</i>
<b>PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup> w zł</b> <i>AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup> in zł</i>			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>2599,90</b>	<b>2624,48</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:			<i>of which:</i>
Administracja państwowa .....	2734,48	2834,23	<i>State administration</i>
Administracja samorządu terytorialnego	2486,38	2464,89	<i>Local self-government administration</i>
w tym:			<i>of which:</i>
gminy i miasta na prawach powiatu .....	2623,63	2570,14	<i>gminas and cities with powiat status</i>
powiaty .....	2001,40	2032,09	<i>powiats</i>
województwo .....	2626,66	2858,46	<i>voivodship</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne działu „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych” ust. 3 na str. 143.

<sup>a</sup> See general notes to the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 3 on page 143.



## DZIAŁ IV

### BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE. WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI

#### Uwagi ogólne

1. W dziale prezentuje się dane z zakresu działania policji i sądownictwa.

2. Dane o przestępstwach stwierdzonych i skazanych przez sądy podano według klasyfikacji Kodeksu karnego z 1997 r., obowiązującego od 1 IX 1998 r. (ustawa z dnia 6 VI 1997 r., Dz. U. Nr 88, poz. 553, z późniejszymi zmianami), Kodeksu karnego skarbowego obowiązującego od 17 X 1999 r. (ustawa z dnia 10 IX 1999 r., Dz. U. Nr 83, poz. 930) lub innych ustaw szczególnych.

3. **Przestępstwo stwierdzone** jest to zdarzenie, co do którego w zakończonym postępowaniu przygotowawczym potwierdzono, że jest przestępstwem. Przestępstwo jest to zbrodnia lub występki ścigany z oskarżenia publicznego lub z oskarżenia prywatnego objęty oskarżeniem prokuratora, a nadto każdy występki skarbowy, których charakter jako przestępstwa został potwierdzony w wyniku postępowania przygotowawczego.

Informacje o przestępstwach stwierdzonych i wskaźnikach wykrywalności sprawców przestępstw opracowano na podstawie statystyki policyjnej, uzupełnianej informacjami o śledztwach własnych prowadzonych w prokuraturach i o postępowaniach wobec nieletnich w sądach rodzinnych.

4. **Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw** jest to stosunek liczby przestępstw wykrytych w danym roku (łącznie z wykrytymi po podjęciu z umorzenia) do liczby przestępstw stwierdzonych w danym roku, powiększonej o liczbę przestępstw stwierdzonych w podjętych postępowaniach, a umorzonych w latach poprzednich z powodu niewykrycia sprawców.

5. **Dorośli skazani** są to osoby, które w chwili popełnienia przestępstwa miały ukończone 17 lat.

## CHAPTER IV

### PUBLIC SAFETY. JUSTICE

#### General notes

1. The chapter presents data concerning the activity of the police and the courts of law.

2. Data concerning ascertained crimes and adults convicted according to the classification of the Criminal Code of 1997, valid since 1 IX 1998 (the law dated 6 VI 1997, Journal of Laws No. 88, item 553, with later amendments), the Treasury Penal Code valid since 17 X 1999 (the law dated 10 IX 1999, Journal of Laws No. 83, item 930) or other specific laws.

3. An **ascertained crime** is an event, which after the completion of preparatory proceedings was confirmed as a crime. Crime is a felony or misdemeanour prosecuted upon by public accusation or private accusation by a public prosecutor, moreover every revenue related misdemeanour, the character of which was confirmed as a crime as a result of preparatory proceedings.

Information regarding ascertained crimes and rates of detectability of delinquents in ascertained crimes has been prepared on the basis of police statistics, supplemented with information on investigations conducted by the public prosecutor's offices and family on juvenile proceeding in courts.

4. **The rate of detectability of delinquents** is the relation of the number of detected crimes in a given year (including those detected after resumption following discontinuance) to the total number of crimes ascertained in a given year, plus the number of crimes recorded in commenced proceedings and discontinued in previous years due to undetected delinquents.

5. **Adult convicts** are persons who were over 17 years of age at the time of committing the crime.

TABL. 1 (34). **PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH WEDŁUG RODZAJÓW PRZESTĘPSTW<sup>a</sup>**  
**ASCERTAINED CRIMES IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS BY TYPE OF CRIME<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>95672</b>	<b>106208</b>	<b>129312</b>	<b>TOTAL</b>
miasta .....	79652	85541	106016	urban areas
wieś .....	16020	20667	23296	rural areas
w tym:				of which:
Przeciwko życiu i zdrowiu .....	2701	2490	2508	Against life and health
w tym:				of which:
zabójstwo — art. 148 Kk .....	59	71	46	homicide — Art. 148 Criminal Code
uszczerbek na zdrowiu — art. 156 i 157 Kk .....	1493	1359	1233	damage to health — Art. 156 and 157 Criminal Code
udział w bójce lub pobiciu — art. 158 i 159 Kk .....	1060	967	1126	participation in violence or assault — Art. 158 and 159 Criminal Code
Przeciwko bezpieczeństwu powszechnemu i bezpieczeństwu w komunikacji .....	1623	9039	9450	Against public safety and safety of transport
w tym prowadzenie pojazdu na drodze przez osobę w stanie nietrzeźwym lub pod wpływem środka odurzającego — art. 178a Kk <sup>b</sup> .....	x	7292	7706	of which operating a motor vehicle while under the influence of alcohol or other intoxicant — Art. 178a Criminal Code <sup>b</sup>
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania .....	2765	2694	3123	Against freedom, freedom conscience and religion
Przeciwko wolności seksualnej i obyczajności .....		228	481	Against sexual freedom and morals
w tym zgwałcenie — art. 197 Kk .....	211	124	244	of which rape — Art. 197 Criminal Code
Przeciwko rodzinie i opiece .....	3354	3181	3215	Against the family and custody
w tym znęcanie się nad członkiem rodziny lub inną osobą zależną lub bezradną — art. 207 Kk .....	.	1629	1779	of which cruelty to family member or to other dependent or helpless person — Art. 207 Criminal Code
Przeciwko czci i nietykalności cielesnej .....	188	210	310	Against good name and personal integrity
Przeciwko działalności instytucji państwowych oraz samorządu terytorialnego .....	1084	992	1388	Against the activities of state institutions and local self-government
w tym:				of which:
naruszenie nietykalności cielesnej lub czynna napaść na funkcjonariusza publicznego — art. 222 i 223 Kk .....	230	195	256	infringing bodily inviolability or active assault on a public official — Art. 222 and 223 Criminal Code
wywieranie wpływu na funkcjonariusza publicznego lub na czynności organu administracji rządowej, samorządowej lub państwowej bądź spowodowanie ciężkiego uszczerbku na zdrowiu funkcjonariusza publicznego podczas wykonywania przez niego czynności służbowych — art. 224 Kk .....	263	263	322	exerting influence on a public official or on the activity of an organ of the government administration, local self-government or State administration, or causing severe harm to the health of a public official during the performance of official duties — Art. 224 Criminal Code
znieważenie funkcjonariusza publicznego lub poniżanie albo znieważanie lub poniżanie organu konstytucyjnego RP — art. 226 Kk .....	473	429	577	insulting or belittling a public official or belittling or insulting a constitutional body of the Republic of Poland — Art. 226 Criminal Code
przestępstwa korupcyjne — art. 228—231 Kk .....	.	76	160	corruption — Art. 228—231 Criminal Code

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 81. <sup>b</sup> Artykuł dodany przez ustawę z dnia 14 IV 2000 r. o zmianie ustawy — Kodeks karny (Dz. U. Nr 48, poz. 548), z mocą obowiązującą od 15 XII 2000 r.

<sup>a</sup> See general notes, item 2 and 3 on page 81. <sup>b</sup> Article added by the Law on Amending the Criminal Code, dated 14 IV 2000 (Journal of Laws No. 48, item 548), valid since 15 XII 2000.

TABL. 1 (34). **PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH WEDŁUG RODZAJÓW PRZESTĘPSTW<sup>a</sup> (dok.)**  
**ASCERTAINED CRIMES IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS**  
**BY TYPE OF CRIME<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Przeciwko wymiarowi sprawiedliwości ....	624	955	1092	<i>Against the judiciary</i>
Przeciwko porządkowi publicznemu .....	178	335	301	<i>Against public order</i>
Przeciwko wiarygodności dokumentów ...	6393	8282	8847	<i>Against the reliability of documents</i>
Przeciwko mieniu .....	70482	70848	89718	<i>Against property</i>
w tym:				<i>of which:</i>
kradzież rzeczy — art. 278 Kk .....	22242	22651	25238	<i>property theft — Art. 278 Criminal Code</i>
w tym kradzież samochodu .....	4390	3335	3685	<i>of which automobile theft</i>
krótkotrwały zabór pojazdu — art. 289 Kk .....	1338	1330	1517	<i>wilful short-term theft of automobile — Art. 289 Criminal Code</i>
kradzież z włamaniem — art. 279 Kk ...	26650	24284	25833	<i>burglary — Art. 279 Criminal Code</i>
rozbój — art. 280 Kk .....	4659	3918	4206	<i>robbery — Art. 280 Criminal Code</i>
kradzież rozbójnicza — art. 281 Kk .....		293	281	<i>theft with assault — Art. 281 Criminal Code</i>
wymuszenie rozbójnicze — art. 282 Kk		1076	1489	<i>criminal coercion — Art. 282 Criminal Code</i>
oszustwo — art. 286 i 287 Kk .....	4493	8998	21307	<i>fraud — Art. 286 and 287 Criminal Code</i>
Przeciwko obrotowi gospodarczemu .....	1198	446	919	<i>Against economic activity</i>
Przeciwko obrotowi pieniędzmi i papierami wartościowymi .....	.	758	937	<i>Against money and securities trading</i>
Przestępstwa z ustaw szczególnych:				<i>Crimes by specific laws:</i>
o wychowaniu w trzeźwości i przeciwdziałaniu alkoholizmowi (Dz. U. 1982 Nr 35, poz. 230) z późniejszymi zmianami .....	.	387	313	<i>on Sobriety and Alcohol Education (Journal of Laws 1982 No. 35, item 230) with later amendments</i>
o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. 1994 Nr 24, poz. 83) z późniejszymi zmianami .....	.	377	833	<i>on Copyright and Related Laws (Journal of Laws 1994 No. 24, item 83) with later amendments</i>
o przeciwdziałaniu narkomanii (Dz. U. 1997 Nr 75, poz. 468) z późniejszymi zmianami .....	1304	2820	4124	<i>on Fighting Drug Addiction (Journal of Laws 1997 No. 75, item 468) with later amendments</i>
Przestępstwa skarbowe — Kodeks karny skarbowy (Dz. U. 1999 Nr 83, poz. 930) z późniejszymi zmianami .....	.	88	140	<i>Treasury crimes — Treasury Penal Code (Journal of Laws 1999 No. 83, item 930) with later amendments</i>
w tym akcyza .....	.	61	71	<i>of which excise</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 81.

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Krakowie.

<sup>a</sup> See general notes, item 2 and 3 on page 81.

Source: data of the Voivodship Police Headquarters in Kraków.

TABL. 2 (35). **WSKAŹNIKI WYKRYWALNOŚCI SPRAWCÓW PRZESTĘPSTW STWIERDZONYCH<sup>a</sup>**  
**RATES OF DETECTABILITY OF DELINQUENTS IN ASCERTAINED CRIMES<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w % in %			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>43,8</b>	<b>48,0</b>	<b>52,7</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:				of which:
Przeciwko życiu i zdrowiu.....	80,2	81,0	79,0	Against life and health
w tym:				of which:
zabójstwo — art. 148 Kk .....	89,8	88,9	86,0	homicide — Art. 148 Criminal Code
uszczerbek na zdrowiu — art. 156 i 157 Kk.....	88,8	88,3	85,8	damage to health — Art. 156 and 157 Criminal Code
udział w bójce lub pobiciu — art. 158 i 159 Kk.....	67,5	70,4	70,5	participation in violence or assault — Art. 158 and 159 Criminal Code
Przeciwko bezpieczeństwu powszechnemu i bezpieczeństwu w komunikacji	83,4	97,1	97,1	Against public safety and safety of transport
w tym prowadzenie pojazdu na drodze przez osobę w stanie nietrzeźwym lub pod wpływem środka odurzającego — art. 178a Kk <sup>b</sup> .....	x	99,9	99,9	of which operating a motor vehicle while under the influence of alcohol or other intoxicant — Art. 178a Criminal Code <sup>b</sup>
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania.....	89,5	87,7	89,3	Against freedom, freedom conscience and religion
Przeciwko wolności seksualnej i obyczajności.....		84,5	94,6	Against sexual freedom and morals
w tym zgwałcenie — art. 197 Kk .....	89,1	79,2	94,7	of which rape — Art. 197 Criminal Code
Przeciwko rodzinie i opiece.....	100,0	99,8	100,0	Against the family and custody
w tym znęcanie się nad członkiem rodziny lub inną osobą zależną lub bezradną — art. 207 Kk.....	.	99,9	100,0	of which cruelty to family member or to other dependent or helpless person — Art. 207 Criminal Code
Przeciwko czci i nietykalności cielesnej...	98,9	99,0	99,0	Against good name and personal integrity
Przeciwko działalności instytucji państwowych oraz samorządu terytorialnego.....	99,3	98,5	99,3	Against the activities of state institutions and local self-government
w tym:				of which:
naruszenie nietykalności cielesnej lub czynna napaść na funkcjonariusza publicznego — art. 222 i 223 Kk .....	99,1	97,4	99,2	infringing bodily inviolability or active assault on a public official — Art. 222 and 223 Criminal Code
wywieranie wpływu na funkcjonariusza publicznego lub na czynności organu administracji rządowej, samorządowej lub państwowej bądź spowodowanie ciężkiego uszczerbku na zdrowiu funkcjonariusza publicznego podczas wykonywania przez niego czynności służbowych — art. 224 Kk.....	98,9	98,9	99,1	exerting influence on a public official or on the activity of an organ of the government administration, local self-government or State administration, or causing severe harm to the health of a public official during the performance of official duties — Art. 224 Criminal Code
znieważenie funkcjonariusza publicznego lub poniżanie albo znieważanie lub poniżanie organu konstytucyjnego RP — art. 226 Kk.....	99,8	99,5	99,7	insulting or belittling a public official or belittling or insulting a constitutional body of the Republic of Poland — Art. 226 Criminal Code
przestępstwa korupcyjne — art. 228—231 Kk.....	.	93,4	99,4	corruption — Art. 228—231 Criminal Code

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 81. <sup>b</sup> Artykuł dodany przez ustawę z dnia 14 IV 2000 r. o zmianie ustawy — Kodeks karny (Dz. U. Nr 48, poz. 548), z mocą obowiązującą od 15 XII 2000 r.

<sup>a</sup> See general notes, item 2 and 3 on page 81. <sup>b</sup> Article added by the Law on Amending the Criminal Code, dated 14 IV 2000 (Journal of Laws No. 48, item 548), valid since 15 XII 2000.

TABL. 2 (35). **WSKAŹNIKI WYKRYWALNOŚCI SPRAWCÓW PRZESTĘPSTW STWIERDZONYCH<sup>a</sup>**  
**(dok.)**  
**RATES OF DETECTABILITY OF DELINQUENTS IN ASCERTAINED CRIMES<sup>a</sup>**  
**(cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w % in %			
Przeciwko wymiarowi sprawiedliwości ....	99,0	98,5	99,1	<i>Against the judiciary</i>
Przeciwko porządkowi publicznemu .....	79,3	92,0	88,1	<i>Against public order</i>
Przeciwko wiarygodności dokumentów ...	72,5	61,1	63,0	<i>Against the reliability of documents</i>
Przeciwko mieniu .....	29,7	29,6	38,0	<i>Against property</i>
w tym:				<i>of which:</i>
kradzież rzeczy — art. 278 Kk .....	14,0	14,3	12,9	<i>property theft — Art. 278 Criminal Code</i>
w tym kradzież samochodu .....	7,3	6,6	5,3	<i>of which automobile theft</i>
krótkotrwały zabór pojazdu — art. 289 Kk .....	11,5	8,6	7,4	<i>wilful short-term theft of automobile — Art. 289 Criminal Code</i>
kradzież z włamaniem — art. 279 Kk....	16,1	13,0	11,2	<i>burglary — Art. 279 Criminal Code</i>
rozbój — art. 280 Kk .....		48,9	40,5	<i>robbery — Art. 280 Criminal Code</i>
kradzież rozbójnicza — art. 281 Kk.....	56,4	75,2	71,3	<i>theft with assault — Art. 281 Criminal Code</i>
wymuszenie rozbójnicze — art. 282 Kk		94,1	96,4	<i>criminal coercion — Art. 282 Criminal Code</i>
oszustwo — art. 286 i 287 Kk .....	84,5	89,3	95,5	<i>fraud — Art. 286 and 287 Criminal Code</i>
Przeciwko obrotowi gospodarczemu .....	95,9	89,3	94,8	<i>Against economic activity</i>
Przeciwko obrotowi pieniędzmi i papierami wartościowymi .....	.	12,9	19,2	<i>Against money and securities trading</i>
Przestępstwa z ustaw szczególnych:				<i>Crimes by specific laws:</i>
o wychowaniu w trzeźwości i przeciwdziałaniu alkoholizmowi (Dz. U. 1982 Nr 35, poz. 230) z późniejszymi zmianami .....	.	97,4	96,8	<i>on Sobriety and Alcohol Education (Journal of Laws 1982 No. 35, item 230) with later amendments</i>
o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. 1994 Nr 24, poz. 83) z późniejszymi zmianami .....	.	96,8	98,6	<i>on Copyright and Related Laws (Journal of Laws 1994 No. 24, item 83) with later amendments</i>
o przeciwdziałaniu narkomanii (Dz. U. 1997 Nr 75, poz. 468) z późniejszymi zmianami .....	98,4	97,9	98,3	<i>on Fighting Drug Addiction (Journal of Laws 1997 No. 75, item 468) with later amendments</i>
Przestępstwa skarbowe — Kodeks karny skarbowy (Dz. U. 1999 Nr 83, poz. 930) z późniejszymi zmianami .....	.	94,3	98,6	<i>Treasury crimes — Treasury Penal Code (Journal of Laws 1999 No. 83, item 930) with later amendments</i>
w tym akcyza .....	.	93,4	98,6	<i>of which excise</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 81.

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Krakowie.

<sup>a</sup> See general notes, item 2 and 3 on page 81.

Source: data of the Voivodship Police Headquarters in Kraków.

TABL. 3 (36). **DOROŚLI SKAZANI PRAWOMOCNIE PRZEZ SĄDY POWSZECHNE  
 ZA PRZESTĘPSTWA ŚCIGANE Z OSKARŻENIA PUBLICZNEGO**  
*ADULTS SENTENCED BY COMMON COURTS FOR CRIMES PROSECUTED  
 ON THE BASIS OF AN INDICTMENT*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>12477</b>	<b>18802</b>	<b>20937</b>	<b>T O T A L</b>
W tym mężczyźni .....	11515	17491	19475	<i>Of which men</i>
<b>W tym rodzaje przestępstw:</b>				<b><i>Of which type of crime:</i></b>
Przeciwko życiu i zdrowiu.....	1258	1507	1588	<i>Against life and health</i>
w tym:				<i>of which:</i>
zabójstwo — art. 148 Kk .....	21	29	35	<i>homicide — Art. 148 Criminal Code</i>
uszczerbek na zdrowiu, udział w bójce lub pobiciu — art. 156, 157, 158 i 159 Kk.....	1070	1225	1198	<i>damage to health, participation in violence or assault — Art. 156, 157, 158 and 159 Criminal Code</i>
Przeciwko wolności, wolności sumie- nia i wyznania, wolności seksualnej i obyczajowości .....	565	684	634	<i>Against freedom, freedom conscience and religion, sexual freedom and morals</i>
w tym zgwałcenie — art. 197 Kk .....	34	47	38	<i>of which rape — Art. 197 Criminal Code</i>
Przeciwko rodzinie i opiece.....	2148	2110	2016	<i>Against the family and custody</i>
w tym znęcanie się nad członkiem rodziny lub inną osobą zależną lub bezradną — art. 207 Kk.....	876	871	899	<i>of which cruelty to family member or to other dependent or helpless person — Art. 207 Criminal Code</i>
Przeciwko mieniu .....	5385	6574	6891	<i>Against property</i>
w tym:				<i>of which:</i>
kradzież rzeczy — art. 278 Kk.....	1032	1314	1362	<i>property theft — Art. 278 Criminal Code</i>
kradzież z włamaniem — art. 279 Kk	1652	1551	1526	<i>burglary — Art. 279 Criminal Code</i>
rozbój — art. 280 Kk.....	565	710	673	<i>robbery — Art. 280 Criminal Code</i>

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Sprawiedliwości.

*S o u r c e: data of the Ministry of Justice.*

## DZIAŁ V

### LUDNOŚĆ. WYZNANIA RELIGIJNE

#### Uwagi ogólne

1. Tablice działu opracowano na podstawie:
  - 1) bilansów stanu i struktury ludności **faktycznie zamieszkałej** na terenie gminy. Bilanse ludności sporządza się dla okresów międzypisowych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu:
    - a) zmian w danym okresie spowodowanych ruchem naturalnym (urodzenia, zgony) i migracjami ludności (zameldowania i wymeldowania na pobyt stały z innych gmin i z zagranicy), a także przesunięciami adresowymi ludności z tytułu zmian administracyjnych,
    - b) różnicy między liczbą osób zameldowanych na pobyt czasowy ponad 2 miesiące na terenie gminy a liczbą osób czasowo nieobecnych uzyskiwanej z cyklicznie przeprowadzanych badań, która stanowi jednocześnie różnicę między liczbą osób zameldowanych na pobyt stały w gminie, a liczbą osób faktycznie mieszkających na terenie gminy;
  - 2) rejestrów Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji — o migracjach wewnętrznych i zagranicznych ludności na pobyt stały;
  - 3) sprawozdawczości urzędów stanu cywilnego — o zarejestrowanych małżeństwach, urodzeniach i zgonach;
  - 4) sprawozdawczości sądów okręgowych — o prawomocnie orzeczonych separacjach i rozwodach.

U w a g a. Począwszy od danych za 2000 r. bilans stanu i struktury ludności, dane dotyczące ruchu naturalnego i migracji, oraz wszystkie współczynniki demograficzne są opracowywane przy uwzględnieniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 i zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002. Dane dla lat 2000 i 2001 publikowane wcześniej z tego zakresu były zbilansowane przy przyjęciu za bazę wyjściową wyników NSP 1988 — obecnie zostały zweryfikowane. Tablice, w których zastosowanie powyższych zasad ze względów porównawczych było niemożliwe opatrzone notkami.

2. Przez ludność w wieku produkcyjnym rozumie się ludność w wieku zdolności do pracy. Dla mężczyzn przyjęto wiek 18—64 lata, dla kobiet 18—59 lat. Wśród ludności w wieku produkcyjnym wyróżnia się ludność w wieku mobilnym, tj. w wieku 18—44 lata i niemobilnym, tj. mężczyźni — 45—64 lata, kobiety — 45—59 lat. Przez ludność w wieku nieprodukcyjnym rozumie się ludność w wieku przedprodukcyjnym, tj. do 17 lat oraz

## CHAPTER V

### POPULATION. RELIGIOUS DENOMINATIONS

#### General notes

1. Chapter tables were compiled on the basis of:
  - 1) the balances of the size and structure of the **population** (actually living in a gmina). Population balances are compiled for periods between censuses on the basis of the last census, taking into account:
    - a) changes in a given period connected with vital statistics (births, deaths) and migration of the population (registering and cancelling registration for permanent residence from other gminas and from abroad) as well as address changes of the population due to changes in the administrative division,
    - b) difference between the number of people registered for temporary stay for a period of more than 2 months in a gmina and the number of people temporarily absent there being gathered on the basis of surveys conducted periodically, which simultaneously makes the difference between the number of people registered for permanent residence in a gmina and the number of people actually living in the gmina;
  - 2) the registers of the Ministry of the Interior and Administration on internal and international migration of population for permanent residence;
  - 3) documentation of Civil Status Offices regarding registered marriages, births and deaths;
  - 4) documentation of regional courts — regarding legally valid decisions in actions for separations and divorces.

*N o t e.* Since 2000 the data regarding the population, dates concerning vital statistics and migration, and its structure as well as all demographic indices are compiled on the basis of the Population and Housing Census 2002 according to the administrative division valid as of 31 XII 2002. The data for 2000 and 2001 regarding this subject, previously published — had been compiled on basis of Population Census 1988, **have been recently verified**. Tables in which the use of above-mentioned principles is impossible due to comparative reasons, were provided with notes.

2. The **working age population** refers to males, aged 18—64, and females, aged 18—59. In this category the age groups of **mobility** (i.e. 18—44) and **non-mobility** (i.e. 45—64 for males and 45—59 for females) are distinguished. The **non-working age population** is defined as the **pre-working age population**, i.e., up to the age of 17 and the

ludność w wieku poprodukcyjnym, tj. mężczyźni — 65 lat i więcej, kobiety — 60 lat i więcej.

3. Dane o ruchu naturalnym ludności w podziale terytorialnym opracowano:

- małżeństwa — według miejsca zameldowania na pobyt stały męża przed ślubem (w przypadku gdy mąż przed ślubem mieszkał za granicą, przyjmuje się miejsce zameldowania żony przed ślubem);
- separacje — według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka; w przypadku zgodnego wniosku stron przyjmuje się miejsce zamieszkania męża);
- rozwody — według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka);
- urodzenia — według miejsca zameldowania na pobyt stały matki noworodka;
- zgony — według miejsca zameldowania na pobyt stały osoby zmarłej.

Dane o **małżeństwach** uwzględniają związki małżeńskie zawarte w formie przewidzianej prawem w urzędach stanu cywilnego. Na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r. (Dz. U. Nr 117, poz. 757) w urzędach stanu cywilnego rejestrowane są także małżeństwa podlegające prawu wewnętrznemu Kościoła lub Związku Wyznaniowego zawarte w obecności duchownego. Małżeństwo zawarte w tej formie podlega prawu polskiemu i pociąga za sobą takie same skutki cywilnoprawne, jak małżeństwo zawarte przed kierownikiem urzędu stanu cywilnego.

Małżeństwa wyznaniowe mogą być zawierane jedynie w dziesięciu Kościołach i Związku Wyznaniowym: Kościół Katolicki, Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny, Kościół Ewangelicko-Augsburski, Kościół Ewangelicko-Reformowany, Kościół Ewangelicko-Methodystyczny, Kościół Chrześcijan Baptystów, Kościół Adwentystów Dnia Siódmego, Kościół Polskokatolicki, Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich, Kościół Starokatolicki Mariawitów, Kościół Zielonoświątkowy.

**Płodność kobiet** mierzy się współczynnikiem obliczonym jako iloraz liczby urodzeń żywych i liczby kobiet w wieku rozrodczym (15—49 lat). Oprócz ogólnych współczynników płodności podaje się również współczynniki grupowe (częstkowe), obliczone jako ilorazy liczby urodzeń żywych z kobiet w danej grupie wieku i liczby kobiet w tej samej grupie wieku. Urodzenia z matek w wieku poniżej 15 lat zalicza się do grupy 15—19 lat; urodzenia z matek w wieku 50 lat i więcej zalicza się do grupy 45—49 lat.

**Współczynniki reprodukcji ludności:**

- **współczynnik dzietności** oznacza liczbę dzieci, które urodziłyby przeciętnie kobieta

**post-working age population**, i.e., 65 and more for males and 60 and more for females.

3. Data regarding the vital statistics according to territorial division were compiled as follows:

- marriages — according to the husband's place of permanent residence before the marriage (in cases when the husband lived abroad before the marriage, the wife's place of residence before the marriage is used);
- separations — according to the plaintiff's place of residence (in case when person filling petition residing abroad, place of residence of a spouse has been taken; in cases unanimous petition of both of persons — residence of husband is used);
- divorces — according to the plaintiff's place of residence (in case when person filling petition residing abroad, place of residence of a spouse has been taken);
- births — according to the mother's place of permanent residence;
- deaths — according to the place of permanent residence of the deceased.

The data on **marriages** refers to marriages contracted according to lawful rules at the civil status offices. On the basis of the Law dated 24 VII 1998 (Journal of Laws, No. 117, item 757) in the local civil status offices in Poland are registered all marriages, including those based on the internal law of the Churches or the Religious Associations. Marriages contracted (on the basis of canonic laws marriages) subordinate the civil Polish laws and induce due to the same civil and law consequences as marriages contracted in the local civil status offices.

The religious marriages may be contracted in the ten Churches and Religious Associations: Kościół Katolicki, Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny, Kościół Ewangelicko-Augsburski, Kościół Ewangelicko-Reformowany, Kościół Ewangelicko-Methodystyczny, Kościół Chrześcijan Baptystów, Kościół Adwentystów Dnia Siódmego, Kościół Polskokatolicki, Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich, Kościół Starokatolicki Mariawitów, Kościół Zielonoświątkowy.

**Female fertility rate** is calculated as the ratio of the number of live births and the number of women in the reproductive age (15—49). Besides total rate, age-specific fertility rates are published, that are calculated as the ratios of the number of live births from women and the number of these women in the same groups of age. Births from mothers in the age under 15 are counted to the group 15—19 and from the mothers in the age 50 and over — to the group 45—49.

**Reproduction rates:**

- **total fertility rate** refers to the number of chil-



w ciągu całego okresu rozrodczego (15—49 lat) przy założeniu, że w poszczególnych fazach tego okresu rodziłyby z intensywnością obserwowaną w badanym roku, tzn. przy przyjęciu cząstkowych współczynników płodności z tego okresu za niezmiennie,

- **współczynnik reprodukcji brutto** przedstawia liczbę córek urodzonych przeciętnie przez kobiety przy założeniu, że kobieta w wieku rozrodczym będzie rodzić z częstością, jaką charakteryzują się wszystkie kobiety rodzące w roku, dla którego oblicza się współczynnik reprodukcji (niezmiennie współczynniki płodności),
- **współczynnik dynamiki demograficznej** jest to stosunek liczby urodzeń żywych do liczby zgonów w danym okresie.

**Przyrost naturalny ludności** stanowi różnicę między liczbą urodzeń żywych i zgonów w danym okresie.

Przez **niemowlęta** rozumie się dzieci w wieku poniżej 1 roku.

Informacje o urodzeniach i zgonach (w tym zgonach niemowląt) prezentowane są według kryteriów definicji urodzenia i zgonu noworodka rekomendowanej przez Światową Organizację Zdrowia.

**4. Przeciętne dalsze trwanie życia** wyraża średnią liczbę lat, jaką ma jeszcze do przeżycia osoba w wieku  $x$  lat, przy założeniu stałego poziomu umieralności z okresu, dla którego opracowano tablice trwania życia.

**5. Dane o migracjach wewnętrznych ludności** opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniach osób na pobyt stały. Informacje te nie uwzględniają zmian adresu w obrębie tej samej gminy (miasta), z wyjątkiem gmin miejsko-wiejskich, dla których został zachowany podział na tereny miejskie i wiejskie.

**6. Dane o migracjach zagranicznych** opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniu osób przyjeżdżających do Polski na pobyt stały (imigracja) oraz o wymeldowaniach osób wyjeżdżających z Polski za granicę na stałe (emigracja).

**7. Współczynniki dotyczące ruchu naturalnego i migracji ludności** w podziale terytorialnym obliczono jako iloraz liczby faktów określonego rodzaju i liczby ludności zameldowanej na pobyt stały (według stanu w dniu 30 VI).

*dren which would be born to the average woman during the course of her entire reproductive period (15—49 years of age) assuming that in particular phases of this period she would give births with an intensity observed during a given year, i.e., in assuming age-specific fertility rates for this period to be constant,*

- **gross reproduction rate** refers to the number of daughters which would be born to the average woman assuming that a woman during her reproductive age will give births with an intensity which is characteristic for all women giving births in the year for which the reproduction rate is calculated (constant fertility rates),
- **demographic dynamics rate** is the ratio of the number of live births to the number of deaths in a given period.

**Natural increase of the population** accounts for the difference between the number of live births and deaths in a given period.

**Infant** is a child under the age of 1.

*Information on births and deaths (including infant deaths) is presented according to criteria of the definition of infant births and deaths recommended by the World Health Organization (WHO).*

**4. Life expectancy** is expressed by the average number of years that a person at the exact age  $x$  still has to live, assuming a fixed mortality level from the period for which life expectancy tables were compiled.

**5. Data regarding internal migration of the population** were compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration for permanent residence. This information does not include changes of address within the same gmina (town), with the exception of urban-rural gminas for which the division into urban and rural areas has been kept.

**6. Data regarding international migration** were compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration of people arriving to Poland for permanent residence (immigration) as well as regarding the removal from registration of people leaving Poland for permanent residence abroad (emigration).

**7. Rates concerning vital statistics and migration of the population** according to territorial division were calculated as the ratio of the number of defined events to the number of population registered for permanent residence (as of 30 VI).

TABL. 1 (37). **LUDNOŚĆ**  
**POPULATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
STAN W DNIU 30 VI AS OF 30 VI				
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>3215245</b>	<b>3233496</b>	<b>3247900</b>	<b>TOTAL</b>
mężczyźni .....	1561279	1570055	1576626	males
kobiety .....	1653966	1663441	1671274	females
Miasta .....	1625787	1626890	1623926	Urban areas
Wieś .....	1589458	1606606	1623974	Rural areas
STAN W DNIU 31 XII AS OF 31 XII				
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>3222426</b>	<b>3237217</b>	<b>3252949</b>	<b>TOTAL</b>
mężczyźni .....	1564947	1571472	1578790	males
kobiety .....	1657479	1665745	1674159	females
miasta .....	1628996	1624922	1623044	urban areas
wieś .....	1593430	1612295	1629905	rural areas
Kobiety na 100 mężczyzn ...	106	106	106	Females per 100 males
Ludność w miastach w % ogółu ludności .....	50,6	50,2	49,9	Urban population in % of total population
Ludność na 1 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej .....	213	214	214	Population per 1 km <sup>2</sup> of total area

TABL. 2 (38). **LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU**

Stan w dniu 31 XII

**POPULATION BY SEX AND AGE**

As of 31 XII

W I E K A G E	2000	2002	2003					
			ogółem <i>grand total</i>	w tym mężczyźni <i>of which males</i>	miasta <i>urban areas</i>		wieś <i>rural areas</i>	
					razem <i>total</i>	w tym mężczyźni <i>of which males</i>	razem <i>total</i>	w tym mężczyźni <i>of which males</i>
<b>OGÓŁEM ...</b> <b>TOTAL</b>	<b>3222426</b>	<b>3237217</b>	<b>3252949</b>	<b>1578790</b>	<b>1623044</b>	<b>769444</b>	<b>1629905</b>	<b>809346</b>
0— 2 lata .....	106408	101117	97969	50052	41815	21521	56154	28531
3— 6 .....	157165	147251	144530	73903	59022	30286	85508	43617
7—12 .....	283843	267262	258567	132303	105509	53958	153058	78345
13—15 .....	157799	148678	147029	75406	63665	32627	83364	42779
16—18 .....	171254	164493	158586	81413	73992	37666	84594	43747
19—24 .....	330253	340398	345121	174525	183531	91867	161590	82658
25—29 .....	238517	252762	260242	131155	135764	67457	124478	63698
30—34 .....	212505	219875	225844	114150	112213	56300	113631	57850
35—39 .....	216113	211492	211086	107613	100463	50085	110623	57528
40—44 .....	240735	230175	224363	112967	109925	52727	114438	60240
45—49 .....	234146	238575	241056	119773	131793	61651	109263	58122
50—54 .....	195677	212491	218614	105783	124223	57175	94391	48608
55—59 .....	134452	154902	167440	78700	96243	43855	71197	34845
60—64 .....	144578	132313	129248	58827	70316	31343	58932	27484
65—69 .....	137869	135694	135738	58821	70642	29916	65096	28905
70—74 .....	114416	121692	122622	49693	62659	25012	59963	24681
75—79 .....	80793	85131	87256	31218	43156	15412	44100	15806
80 lat i więcej... <i>and more</i>	65903	72916	77638	22488	38113	10586	39525	11902

TABL. 3 (39). **LUDNOŚĆ W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM**  
Stan w dniu 31 XII  
**WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>3222426</b>	<b>3237217</b>	<b>3252949</b>	<b>T O T A L</b>
<b>W wieku przedprodukcyjnym</b> ....	<b>819752</b>	<b>771982</b>	<b>751153</b>	<b>Pre-working age</b>
mężczyźni.....	419557	395404	384665	males
kobiety.....	400195	376578	366488	females
Miasta.....	359902	330388	317668	Urban areas
mężczyźni.....	184022	169132	162841	males
kobiety.....	175880	161256	154827	females
Wieś.....	459850	441594	433485	Rural areas
mężczyźni.....	235535	226272	221824	males
kobiety.....	224315	215322	211661	females
<b>W wieku produkcyjnym</b> .....	<b>1924517</b>	<b>1977422</b>	<b>2008121</b>	<b>Working age</b>
mężczyźni.....	993361	1016955	1031905	males
kobiety.....	931156	960467	976216	females
Miasta.....	1026164	1044357	1051833	Urban areas
mężczyźni.....	514112	522199	525677	males
kobiety.....	512052	522158	526156	females
Wieś.....	898353	933065	956288	Rural areas
mężczyźni.....	479249	494756	506228	males
kobiety.....	419104	438309	450060	females
<b>W wieku poprodukcyjnym</b> .....	<b>478157</b>	<b>487813</b>	<b>493675</b>	<b>Post-working age</b>
mężczyźni.....	152029	159113	162220	males
kobiety.....	326128	328700	331455	females
Miasta.....	242930	250177	253543	Urban areas
mężczyźni.....	74923	79338	80926	males
kobiety.....	168007	170839	172617	females
Wieś.....	235227	237636	240132	Rural areas
mężczyźni.....	77106	79775	81294	males
kobiety.....	158121	157861	158838	females
<b>LUDNOŚĆ W WIEKU NIE- PRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUK- CYJNYM</b> .....	<b>67</b>	<b>64</b>	<b>62</b>	<b>NON-WORKING AGE POPU- LATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE</b>
Mężczyźni.....	57	54	53	Males
Kobiety.....	78	73	71	Females

TABL. 4 (40).

**PROGNOZA LUDNOŚCI W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM DO 2030 R.**

Stan w dniu 31 XII

*WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION PROJECTION UNTIL 2030*

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2015	2020	2025	2030	SPECIFICATION
	w tys. in thous.						
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>3265,2</b>	<b>3289,5</b>	<b>3308,9</b>	<b>3317,2</b>	<b>3304,4</b>	<b>3264,6</b>	<b>T O T A L</b>
mężczyźni .....	1585,1	1597,8	1610,0	1617,8	1614,7	1596,9	<i>males</i>
kobiety .....	1680,0	1691,6	1699,0	1699,4	1689,6	1667,7	<i>females</i>
Miasta .....	1625,1	1613,1	1593,7	1563,3	1520,6	1465,4	<i>Urban areas</i>
mężczyźni .....	770,5	764,6	755,8	742,5	723,2	697,8	<i>males</i>
kobiety .....	854,6	848,5	837,9	820,9	797,4	767,6	<i>females</i>
Wieś .....	1640,1	1676,3	1715,3	1753,9	1783,8	1799,2	<i>Rural areas</i>
mężczyźni .....	814,6	833,2	854,2	875,3	891,5	899,0	<i>males</i>
kobiety .....	825,5	843,2	861,1	878,5	892,3	900,2	<i>females</i>
<b>W wieku przedprodukcyjnym</b> .....	<b>712,8</b>	<b>631,1</b>	<b>592,1</b>	<b>576,9</b>	<b>557,9</b>	<b>521,5</b>	<b>Pre-working age</b>
mężczyźni .....	365,1	323,6	304,4	297,2	287,4	268,5	<i>males</i>
kobiety .....	347,7	307,6	287,7	279,8	270,5	253,0	<i>females</i>
Miasta .....	299,2	261,8	244,8	233,4	217,9	196,6	<i>Urban areas</i>
mężczyźni .....	153,2	134,1	125,8	119,9	111,9	101,0	<i>males</i>
kobiety .....	146,0	127,8	119,1	113,5	106,0	95,6	<i>females</i>
Wieś .....	413,6	369,3	347,2	343,6	340,0	324,9	<i>Rural areas</i>
mężczyźni .....	211,9	189,5	178,6	177,3	175,5	167,5	<i>males</i>
kobiety .....	201,6	179,8	168,6	166,3	164,5	157,4	<i>females</i>
<b>W wieku produkcyjnym</b> .....	<b>2046,7</b>	<b>2109,6</b>	<b>2094,0</b>	<b>2034,3</b>	<b>1971,0</b>	<b>1917,7</b>	<b>Working age</b>
mężczyźni .....	1052,4	1100,0	1103,9	1078,5	1043,3	1017,1	<i>males</i>
kobiety .....	994,3	1009,6	990,1	955,9	927,8	900,6	<i>females</i>
Miasta .....	1062,4	1054,1	1003,0	939,4	886,9	843,0	<i>Urban areas</i>
mężczyźni .....	532,5	538,9	521,4	492,5	464,0	442,8	<i>males</i>
kobiety .....	529,9	515,2	481,7	446,9	422,9	400,2	<i>females</i>
Wieś .....	984,3	1055,5	1091,0	1095,0	1084,1	1074,7	<i>Rural areas</i>
mężczyźni .....	519,9	561,1	582,5	586,0	579,3	574,3	<i>males</i>
kobiety .....	464,4	494,4	508,5	508,9	504,9	500,4	<i>females</i>
<b>W wieku poprodukcyjnym</b> .....	<b>505,7</b>	<b>548,7</b>	<b>622,8</b>	<b>705,9</b>	<b>775,4</b>	<b>825,4</b>	<b>Post-working age</b>
mężczyźni .....	167,7	174,3	201,7	242,2	284,1	311,3	<i>males</i>
kobiety .....	338,1	374,5	421,1	463,8	491,4	514,2	<i>females</i>
Miasta .....	263,5	297,2	345,8	390,6	415,8	425,9	<i>Urban areas</i>
mężczyźni .....	84,9	91,7	108,7	130,1	147,3	154,1	<i>males</i>
kobiety .....	178,6	205,5	237,1	260,5	268,5	271,8	<i>females</i>
Wieś .....	242,3	251,5	277,0	315,3	359,6	399,6	<i>Rural areas</i>
mężczyźni .....	82,8	82,6	93,0	112,1	136,7	157,2	<i>males</i>
kobiety .....	159,5	168,9	184,0	203,3	222,9	242,4	<i>females</i>
<b>LUDNOŚĆ W WIEKU NIE- PRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUKCYJNYM</b> .....	<b>59,5</b>	<b>55,9</b>	<b>58,0</b>	<b>63,1</b>	<b>67,6</b>	<b>70,2</b>	<b>NON-WORKING AGE POPULATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE</b>
Mężczyźni .....	50,6	45,3	45,8	50,0	54,8	57,0	<i>Males</i>
Kobiety .....	69,0	67,6	71,6	77,8	82,1	85,2	<i>Females</i>

TABLE 5 (41). **MIASTA I LUDNOŚĆ W MIASTACH**  
Stan w dniu 31 XII  
**TOWNS AND URBAN POPULATION**  
As of 31 XII

GRUPY MIAST WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI <i>GROUPS OF TOWNS BY NUMBER OF POPULATION</i>	Miasta <i>Towns</i>	Ludność w miastach <i>Urban population</i>	
		w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółu ludności <i>in % of total population</i>
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2002 <b>TOTAL</b>	55	1624922	50,2
	<b>55</b>	<b>1623044</b>	<b>49,9</b>
Poniżej 2000 ..... <i>Below</i>	-	-	x
2000— 4999.....	12	40860	1,3
5000— 9999.....	16	112544	3,5
10000— 19999.....	15	223983	6,9
20000— 49999.....	9	284905	8,8
50000— 99999.....	1	84399	2,6
100000—199999.....	1	118668	3,6
200000 i więcej ..... <i>and more</i>	1	757685	23,3

TABLE 6 (42). **GMINY ZAMIESZKANE PRZEZ LUDNOŚĆ WIEJSKĄ**  
Stan w dniu 31 XII  
**GMINAS AND RURAL POPULATION**  
As of 31 XII

GRUPY GMIN WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI WIEJSKIEJ <i>GROUPS OF GMINAS BY NUMBER OF RURAL POPULATION</i>	Gminy <sup>a</sup> <i>Gminas<sup>a</sup></i>	Ludność na wsi <i>Rural population</i>	
		w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółu ludności <i>in % of total population</i>
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2002 <b>TOTAL</b>	166	1612295	49,8
	<b>167</b>	<b>1629905</b>	<b>50,1</b>
Poniżej 2000 ..... <i>Below</i>	-	-	x
2000— 4999.....	18	70381	2,2
5000— 6999.....	35	209440	6,4
7000— 9999.....	52	432815	13,3
10000— 19999.....	51	669982	20,6
20000 i więcej ..... <i>and more</i>	11	247287	7,6

<sup>a</sup> Wiejskie i miejsko-wiejskie.  
<sup>a</sup> *Rural and urban-rural gminas.*

TABL. 7 (43). **RUCH NATURALNY LUDNOŚCI**  
**VITAL STATISTICS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Mażeństwa Marriages		Separa- cje Separations	Rozwo- dy Divorces	Urodze- nia żywe Live births	Zgony Deaths		Przyrost naturalny Natural increase
	ogółem total	w tym wyzna- niowe <sup>a</sup> of which reli- gious <sup>a</sup>				ogółem total	w tym niemowląt of which infants	

W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH  
 IN ABSOLUTE NUMBERS

<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b> .....	2000	18199	14299	90	2413	35066	28426	257	6640
	2002	16993	13644	183	2492	32301	27805	220	4496
	<b>2003</b>	<b>17181</b>	<b>13702</b>	<b>224</b>	<b>2712</b>	<b>31879</b>	<b>28715</b>	<b>173</b>	<b>3164</b>
Miasta..... Urban areas	2000	8989	6394	76	1926	14651	14099	110	552
	2002	8289	6061	143	1981	13772	13801	99	-29
	<b>2003</b>	<b>8325</b>	<b>6026</b>	<b>166</b>	<b>2149</b>	<b>13923</b>	<b>14335</b>	<b>79</b>	<b>-412</b>
Wieś..... Rural areas	2000	9210	7905	14	487	20415	14327	147	6088
	2002	8704	7583	40	511	18529	14004	121	4525
	<b>2003</b>	<b>8856</b>	<b>7676</b>	<b>58</b>	<b>563</b>	<b>17956</b>	<b>14380</b>	<b>94</b>	<b>3576</b>

NA 1000 LUDNOŚCI  
 PER 1000 POPULATION

<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b> .....	2000	5,7	4,5	0,3 <sup>b</sup>	0,8	11,0	8,9	7,3 <sup>c</sup>	2,1
	2002	5,3	4,2	0,6 <sup>b</sup>	0,8	10,0	8,6	6,8 <sup>c</sup>	1,4
	<b>2003</b>	<b>5,3</b>	<b>4,2</b>	<b>0,7<sup>b</sup></b>	<b>0,8</b>	<b>9,9</b>	<b>8,9</b>	<b>5,4<sup>c</sup></b>	<b>1,0</b>
Miasta..... Urban areas	2000	5,6	4,0	0,5 <sup>b</sup>	1,2	9,1	8,8	7,5 <sup>c</sup>	0,3
	2002	5,2	3,8	0,9 <sup>b</sup>	1,2	8,6	8,6	7,2 <sup>c</sup>	-0,0
	<b>2003</b>	<b>5,2</b>	<b>3,8</b>	<b>1,0<sup>b</sup></b>	<b>1,3</b>	<b>8,7</b>	<b>8,9</b>	<b>5,7<sup>c</sup></b>	<b>-0,3</b>
Wieś..... Rural areas	2000	5,8	4,9	0,1 <sup>b</sup>	0,3	12,8	9,0	7,2 <sup>c</sup>	3,8
	2002	5,4	4,7	0,3 <sup>b</sup>	0,3	14,5	8,7	6,5 <sup>c</sup>	2,8
	<b>2003</b>	<b>5,4</b>	<b>4,7</b>	<b>0,4<sup>b</sup></b>	<b>0,4</b>	<b>11,0</b>	<b>8,8</b>	<b>5,2<sup>c</sup></b>	<b>2,2</b>

<sup>a</sup> Ze skutkami cywilnymi. <sup>b</sup> Na 10 tys. ludności. <sup>c</sup> Na 1000 urodzeń żywych.

<sup>a</sup> With civil law consequences. <sup>b</sup> Per 10 thous. population. <sup>c</sup> Per 1000 live births.

TABL. 8 (44). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE I ROZWIĄZANE**  
**MARRIAGES CONTRACTED AND DISSOLVED**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Małżeństwa zawarte Marriages contracted	Małżeństwa rozwiązane <i>Marriages dissolved</i>						Różnica między małżeństwami zawartymi a rozwiązanymi <sup>a</sup> <i>Difference between contracted and dissolved marriages<sup>a</sup></i>
		ogółem <i>total</i>		przez śmierć <i>by death</i>		przez rozwód <i>by divorce</i>		
		w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	na 1000 istniejących małżeństw <i>per 1000 existing marriages</i>	męża <i>husband</i>	żony <i>wife</i>	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	na 1000 istniejących małżeństw <i>per 1000 existing marriages</i>	
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2002 <b>TOTAL</b> <b>2003</b>	16993 <b>17181</b>	15007 <b>15495</b>	20,0 <b>20,5</b>	9246 <b>9490</b>	3269 <b>3293</b>	2492 <b>2712</b>	3,3 <b>3,6</b>	2060 <b>2503</b>
Miasta..... 2002 <i>Urban areas</i> <b>2003</b>	8289 <b>8325</b>	8159 <b>8517</b>	21,4 <b>22,4</b>	4450 <b>4682</b>	1728 <b>1686</b>	1981 <b>2149</b>	5,2 <b>5,6</b>	-913 <b>-758</b>
Wieś..... 2002 <i>Rural areas</i> <b>2003</b>	8704 <b>8856</b>	6788 <b>6978</b>	18,3 <b>18,7</b>	4760 <b>4808</b>	1517 <b>1607</b>	511 <b>563</b>	1,4 <b>1,5</b>	2973 <b>3261</b>

<sup>a</sup> Po uwzględnieniu salda migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały osób pozostających w stanie małżeńskim.

<sup>a</sup> After considering net internal and international migration for permanent residence of married persons.

TABL. 9 (45). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE W 2003 R. WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW**  
**MARRIAGES BY AGE OF BRIDEGROOMS AND BRIDES CONTRACTED IN 2003**

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem <i>Total</i>	Kobiety w wieku <i>Females at age</i>							
		19 lat i mniej <i>under 20 years</i>	20—24	25—29	30—34	35—39	40—49	50—59	60 lat i więcej <i>and more</i>

**OGÓŁEM**  
**TOTAL**

<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>GRAND TOTAL</b>	<b>17181</b>	<b>1526</b>	<b>8445</b>	<b>5046</b>	<b>1078</b>	<b>365</b>	<b>355</b>	<b>237</b>	<b>129</b>
19 lat i mniej..... <i>Under 20 years</i>	268	168	95	5	-	-	-	-	-
20—24.....	5554	942	3898	669	37	6	2	-	-
25—29.....	7412	337	3770	2998	274	27	2	4	-
30—34.....	2173	62	577	1037	413	68	13	2	1
35—39.....	710	10	78	250	220	114	36	2	-
40—49.....	558	7	22	76	116	122	183	31	1
50—59.....	248	-	4	10	16	24	82	96	16
60 lat i więcej..... <i>and more</i>	258	-	1	1	2	4	37	102	111

TABL. 9 (45). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE W 2003 R. WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW (dok.)**  
**MARRIAGES BY AGE OF BRIDEGROOMS AND BRIDES CONTRACTED**  
**IN 2003 (cont.)**

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem Total	Kobiety w wieku Females at age							60 lat i więcej and more
		19 lat i mniej under 20 years	20—24	25—29	30—34	35—39	40—49	50—59	
<b>MIASTA</b> <b>URBAN AREAS</b>									
<b>RAZEM.....</b> <b>TOTAL</b>	<b>8325</b>	<b>521</b>	<b>3566</b>	<b>2875</b>	<b>644</b>	<b>219</b>	<b>239</b>	<b>177</b>	<b>84</b>
19 lat i mniej..... Under 20 years	119	71	45	3	-	-	-	-	-
20—24.....	2304	315	1619	347	19	3	1	-	-
25—29.....	3680	112	1600	1778	170	18	-	2	-
30—34.....	1154	18	249	568	266	40	11	1	1
35—39.....	367	3	34	131	112	65	22	-	-
40—49.....	340	2	15	40	63	78	118	23	1
50—59.....	180	-	4	8	13	12	58	75	10
60 lat i więcej..... and more	181	-	-	-	1	3	29	76	72
<b>WIEŚ</b> <b>RURAL AREAS</b>									
<b>RAZEM.....</b> <b>TOTAL</b>	<b>8856</b>	<b>1005</b>	<b>4879</b>	<b>2171</b>	<b>434</b>	<b>146</b>	<b>116</b>	<b>60</b>	<b>45</b>
19 lat i mniej..... Under 20 years	149	97	50	2	-	-	-	-	-
20—24.....	3250	627	2279	322	18	3	1	-	-
25—29.....	3732	225	2170	1220	104	9	2	2	-
30—34.....	1019	44	328	469	147	28	2	1	-
35—39.....	343	7	44	119	108	49	14	2	-
40—49.....	218	5	7	36	53	44	65	8	-
50—59.....	68	-	-	2	3	12	24	21	6
60 lat i więcej..... and more	77	-	1	1	1	1	8	26	39



TABL. 10 (46). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE W 2003 R. WEDŁUG POPRZEDNIEGO STANU  
CYWILNEGO NOWOŻEŃCÓW**  
MARRIAGES BY PREVIOUS MARITAL STATUS OF BRIDEGROOMS AND BRIDES  
CONTRACTED IN 2003

POPRZEDNI STAN CYWILNY MĘŻCZYŹN PREVIOUS MARITAL STATUS OF MALES	Ogółem Total	Popzedni stan cywilny kobiet Previous marital status of females		
		panny single	wdowy widows	rozwidzione divorced
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>				
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>GRAND TOTAL</b>	<b>17181</b>	<b>16161</b>	<b>271</b>	<b>749</b>
Kawalerowie..... Single	16064	15625	83	356
Wdowcy..... Widowers	270	66	117	87
Rozwiedzeni..... Divorced	847	470	71	306
<b>MIASTA URBAN AREAS</b>				
<b>RAZEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>8325</b>	<b>7629</b>	<b>145</b>	<b>551</b>
Kawalerowie..... Single	7496	7229	30	237
Wdowcy..... Widowers	172	40	66	66
Rozwiedzeni..... Divorced	657	360	49	248
<b>WIEŚ RURAL AREAS</b>				
<b>RAZEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>8856</b>	<b>8532</b>	<b>126</b>	<b>198</b>
Kawalerowie..... Single	8568	8396	53	119
Wdowcy..... Widowers	98	26	51	21
Rozwiedzeni..... Divorced	190	110	22	58

TABL. 11 (47). **MAŁŻEŃSTWA<sup>a</sup> WYZNANIOWE ZAWARTE W 2003 R.**  
**CHURCH OR RELIGIOUS MARRIAGES<sup>a</sup> IN 2003**

KOŚCIOŁY I ZWIĄZKI WYZNANIOWE CHURCHES AND RELIGIOUS ASSOCIATIONS	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>13702</b>	<b>6026</b>	<b>7676</b>
<b>TOTAL</b>			
Kościół Katolicki .....	13669	6011	7658
Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny .....	3	-	3
Kościół Ewangelicko-Augsburski .....	2	2	-
Kościół Ewangelicko-Metodystyczny .....	10	3	7
Kościół Chrześcijan Baptystów .....	2	2	-
Kościół Adwentystów Dnia Siódmego .....	3	1	2
Kościół Polskokatolicki .....	11	5	6
Kościół Zielonoświątkowy .....	2	2	-

<sup>a</sup> Ze skutkami cywilnymi.

<sup>a</sup> With civil law consequences.

TABL. 12 (48). **ROZWODY W 2003 R. WEDŁUG WIEKU MAŁŻONKÓW W MOMENCIE  
WNIESIENIA POWÓDZTWA**  
**DIVORCES BY AGE OF SPOUSES AT THE MOMENT OF FILING PETITION  
FOR DIVORCE IN 2003**

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem <i>Total</i>	Kobiety w wieku <i>Females at age</i>							60 lat i więcej <i>and more</i>
		19 lat i mniej <i>under 20 years</i>	20—24	25—29	30—34	35—39	40—49	50—59	
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>2712</b>	<b>8</b>	<b>263</b>	<b>586</b>	<b>501</b>	<b>382</b>	<b>693</b>	<b>223</b>	<b>56</b>
<b>GRAND TOTAL</b>									
19 lat i mniej <i>Under 20 years</i>	1	1	-	-	-	-	-	-	-
20—24 .....	114	5	84	22	2	1	-	-	-
25—29 .....	499	2	157	307	28	4	1	-	-
30—34 .....	518	-	15	199	265	28	8	2	1
35—39 .....	437	-	4	43	158	192	38	2	-
40—49 .....	747	-	2	14	48	147	508	27	1
50—59 .....	301	-	-	1	-	8	129	152	11
60 lat i więcej <i>and more</i>	95	-	1	-	-	2	9	40	43

OGÓŁEM  
TOTAL

<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>2712</b>	<b>8</b>	<b>263</b>	<b>586</b>	<b>501</b>	<b>382</b>	<b>693</b>	<b>223</b>	<b>56</b>
<b>GRAND TOTAL</b>									
19 lat i mniej <i>Under 20 years</i>	1	1	-	-	-	-	-	-	-
20—24 .....	114	5	84	22	2	1	-	-	-
25—29 .....	499	2	157	307	28	4	1	-	-
30—34 .....	518	-	15	199	265	28	8	2	1
35—39 .....	437	-	4	43	158	192	38	2	-
40—49 .....	747	-	2	14	48	147	508	27	1
50—59 .....	301	-	-	1	-	8	129	152	11
60 lat i więcej <i>and more</i>	95	-	1	-	-	2	9	40	43



TABL. 13 (49). **ROZWODY WEDŁUG LICZBY MAŁOLETNIH DZIECI<sup>a</sup> W MAŁŻEŃSTWIE**  
**DIVORCES BY THE NUMBER OF UNDERAGE CHILDREN<sup>a</sup> IN THE MARRIAGE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>2492</b>	<b>2712</b>	<b>TOTAL</b>
rozwoy małżeństw:			<i>divorces:</i>
Bez dzieci .....	994	1108	<i>Marriages without children</i>
Z dziećmi .....	1498	1604	<i>Marriages with children</i>
o liczbie dzieci:			<i>by number of children:</i>
1 .....	960	1073	1
2 .....	433	416	2
3 .....	81	86	3
4 i więcej .....	24	29	4 and more

<sup>a</sup> Poniżej 18 lat.  
<sup>a</sup> Below age 18.

TABL. 14 (50). **URODZENIA**  
**BIRTHS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003			SPECIFICATION
		ogółem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	
<b>Urodzenia żywe .....</b>	<b>32301</b>	<b>31879</b>	<b>13923</b>	<b>17956</b>	<b>Live births</b>
Małżeńskie .....	29868	29319	12211	17108	<i>Legitimate</i>
chłopcy .....	15296	14978	6250	8728	<i>males</i>
dziewczęta .....	14572	14341	5961	8380	<i>females</i>
Pozamałżeńskie .....	2433	2560	1712	848	<i>Illegitimate</i>
chłopcy .....	1182	1289	876	413	<i>males</i>
dziewczęta .....	1251	1271	836	435	<i>females</i>
<b>Urodzenia martwe .....</b>	<b>150</b>	<b>139</b>	<b>56</b>	<b>83</b>	<b>Still births</b>

TABL. 15 (51). **URODZENIA ŻYWE WEDŁUG KOLEJNOŚCI URODZENIA DZIECKA<sup>a</sup>**  
**ORAZ WIEKU MATKI**  
**LIVE BIRTHS BY BIRTH ORDER<sup>a</sup> AND AGE OF MOTHER<sup>a</sup>**

LATA YEARS WIEK MATKI AGE OF MOTHER	Ogółem Total	Kolejność urodzenia dziecka u matki					Birth order	
		1	2	3	4	5	6 i dalsze and over	
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS								
<b>OGÓŁEM</b> .....	2002	32301	14645	10218	4171	1708	768	788
<b>TOTAL</b> .....	<b>2003</b>	<b>31879</b>	<b>14884</b>	<b>9993</b>	<b>3991</b>	<b>1520</b>	<b>744</b>	<b>746</b>
19 lat i mniej..... <i>Under 20 years</i>		1461	1358	98	5	-	-	-
20—24.....		8643	6202	2042	338	47	11	2
25—29.....		11736	5535	4435	1285	325	107	49
30—34.....		6700	1470	2715	1452	572	267	224
35—39.....		2648	275	616	746	459	259	293
40—44.....		664	43	86	159	116	96	164
45 lat i więcej..... <i>and more</i>		27	1	1	6	1	4	14
W ODSETKACH IN PERCENT								
<b>OGÓŁEM</b> .....	2002	100,0	45,3	31,6	12,9	5,3	2,4	2,4
<b>TOTAL</b> .....	<b>2003</b>	<b>100,0</b>	<b>46,7</b>	<b>31,4</b>	<b>12,5</b>	<b>4,8</b>	<b>2,3</b>	<b>2,3</b>
19 lat i mniej..... <i>Under 20 years</i>		100,0	92,9	6,7	0,3	-	-	-
20—24.....		100,0	71,8	23,6	3,9	0,5	0,1	0,0
25—29.....		100,0	47,2	37,8	10,9	2,8	0,9	0,4
30—34.....		100,0	21,9	40,5	21,7	8,5	4,0	3,3
35—39.....		100,0	10,4	23,3	28,2	17,3	9,8	11,1
40—44.....		100,0	6,5	12,9	23,9	17,5	14,5	24,7
45 lat i więcej..... <i>and more</i>		100,0	3,7	3,7	22,2	3,7	14,8	51,9

<sup>a</sup> W podziale według kolejności urodzenia dziecka nie uwzględniono urodzeń o nieustalonej kolejności urodzenia.

<sup>a</sup> Data on the number of births by order exclude cases in which birth order is unknown.

TABL. 16 (52). **PŁODNOŚĆ KOBIECI I WSPÓŁCZYNNIKI REPRODUKCJI LUDNOŚCI**  
**FEMALE FERTILITY AND REPRODUCTION RATES OF POPULATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
<b>Płodność</b> — urodzenia żywe na 1000 kobiet w wieku lat: <b>Fertility</b> — live births per 1000 women aged:					
<b>15—49</b> .....	<b>42,1</b>	<b>38,6</b>	<b>37,9</b>	<b>32,2</b>	<b>43,8</b>
15—19.....	13,3	11,8	11,2	11,3	11,0
20—24.....	83,3	66,4	63,2	48,0	79,1
25—29.....	105,2	96,4	92,9	81,7	105,1
30—34.....	63,7	61,8	61,0	57,7	64,3
35—39.....	26,6	25,7	25,6	21,0	30,0
40—44.....	6,5	6,1	5,9	4,8	7,1
45—49.....	0,3	0,2	0,2	0,2	0,3
<b>Współczynniki:</b> <b>Rates:</b>					
Dzietności ogólnej..... Total fertility	1,497	1,340	1,297	1,119	1,484
Reprodukcji brutto..... Gross reproduction	0,726	0,656	0,635	0,546	0,729
Dynamiki demograficznej..... Demographic dynamics	1,234	1,162	1,110	0,971	1,249

TABL. 17 (53). **ZGONY WEDŁUG PŁCI I WIEKU ZMARŁYCH W 2003 R.**  
**DEATHS BY SEX AND AGE OF DECEASED IN 2003**

WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	Ogółem Grand total	Mężczyźni Males	Kobiety Fe-males	Miasta Urban areas			Wieś Rural areas		
				razem total	mężczyźni males	kobiety females	razem total	mężczyźni males	kobiety females
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>28715</b>	<b>14881</b>	<b>13834</b>	<b>14335</b>	<b>7276</b>	<b>7059</b>	<b>14380</b>	<b>7605</b>	<b>6775</b>
0—4 lata.....	199	105	94	91	42	49	108	63	45
5—9.....	37	22	15	12	7	5	25	15	10
10—14.....	36	25	11	18	12	6	18	13	5
15—19.....	112	86	26	50	38	12	62	48	14
20—24.....	145	113	32	69	48	21	76	65	11
25—29.....	161	122	39	79	53	26	82	69	13
30—34.....	186	141	45	87	64	23	99	77	22
35—39.....	310	231	79	150	112	38	160	119	41
40—44.....	505	375	130	263	181	82	242	194	48
45—49.....	952	678	274	521	334	187	431	344	87
50—54.....	1388	971	417	762	503	259	626	468	158
55—59.....	1581	1106	475	886	598	288	695	508	187
60—64.....	1813	1254	559	1028	673	355	785	581	204
65—69.....	2899	1891	1008	1473	954	519	1426	937	489
70—74.....	4041	2343	1698	2039	1143	896	2002	1200	802
75—79.....	4711	2275	2436	2288	1102	1186	2423	1173	1250
80—84.....	4205	1641	2564	1864	716	1148	2341	925	1416
85 lat i więcej..... and more	5434	1502	3932	2655	696	1959	2779	806	1973

TABL. 18 (54). ZGONY WEDŁUG PRZYCZYN W 2002 R.  
DEATHS BY CAUSES IN 2002

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 100 tys. ludności Per 100 thous. population	Z liczby ogółem Of total number			
			mężczyźni males	kobiety females	miasta urban areas	wieś rural areas
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>27807</b>	<b>863,8</b>	<b>14455</b>	<b>13352</b>	<b>13801</b>	<b>14006</b>
<b>Z orzeczoną przyczyną zgonu<sup>a</sup></b> ..... <b>With stated cause of death<sup>a</sup></b>	<b>27807</b>	<b>863,8</b>	<b>14455</b>	<b>13352</b>	<b>13801</b>	<b>14006</b>
Choroby zakaźne i pasożytnicze ..... <i>Infectious and parasitic diseases</i>	155	4,8	100	55	90	65
w tym gruźlica układu oddechowego of which tuberculosis of the respira- tory system	27	0,8	22	5	12	15
Nowotwory..... <i>Neoplasms</i>	7106	220,7	4075	3031	3872	3234
w tym nowotwory złośliwe ..... of which malignant neoplasms	6862	213,2	3943	2919	3739	3123
Choroby krwi i narządów krwiotwór- czych <sup>Δ</sup> ..... <i>Diseases of blood and blood-forming organs<sup>Δ</sup></i>	39	1,2	13	26	23	16
Zaburzenia wydzielania wewnętr- nego, stanu odżywiania i przemiany metabolicznej..... <i>Endocrine, nutritional and metabolic diseases</i>	260	8,1	105	155	147	113
w tym cukrzyca..... of which diabetes mellitus	238	7,4	97	141	135	103
Zaburzenia psychiczne i zaburzenia zachowania ..... <i>Mental and behavioural disorders</i>	35	1,1	29	6	21	14
Choroby układu nerwowego i narzą- dów zmysłów ..... <i>Diseases of the nervous system and sense organs</i>	207	6,4	106	101	119	88
Choroby układu krążenia..... <i>Diseases of the circulatory system</i>	14366	446,3	6632	7734	6822	7544
w tym: of which:						
choroba nadciśnieniowa ..... hypertensive disease	375	11,7	156	219	150	225
choroba niedokrwienna serca ..... ischaemic heart disease	3986	123,8	2270	1716	1995	1991
choroby naczyń mózgowych ..... cerebrovascular disease	3204	99,5	1348	1856	1365	1839
miażdżyca ..... atherosclerosis	3104	96,4	1093	2011	1686	1418

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

<sup>a</sup> In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)".

TABL. 18 (54). **ZGONY WEDŁUG PRZYCZYN W 2002 R. (dok.)**  
**DEATHS BY CAUSES IN 2002 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 100 tys. ludności Per 100 thous. population	Z liczby ogółem Of total number			
			mężczyźni males	kobiety females	miasta urban areas	wieś rural areas
<b>Z orzeczoną przyczyną zgonu<sup>a</sup> (dok.) With stated cause of death<sup>a</sup> (cont.)</b>						
Choroby układu oddechowego..... Diseases of the respiratory system	1094	34,0	663	431	468	626
Choroby układu trawiennego..... Diseases of the digestive system	1057	32,8	580	477	566	491
w tym choroby wątroby..... of which liver diseases	316	9,8	232	84	203	113
Choroby skóry i tkanki podskórnej..... Diseases of the skin and subcutaneous tissue	7	0,2	2	5	5	2
Choroby układu kostno-stawowego, mięśniowego i tkanki łącznej..... Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue	50	1,6	7	43	23	27
Choroby układu moczowo-płciowego... Diseases of the genitourinary system	232	7,2	121	111	122	110
Ciąża, poród i połóg..... Pregnancy, childbirth and the puerperium	2	0,1	-	2	1	1
Stany rozpoczynające się w okresie okołoporodowym..... Conditions originating in the perinatal period	99	3,1	63	36	38	61
Wady rozwojowe wrodzone <sup>Δ</sup> ..... Congenital anomalies <sup>Δ</sup>	109	3,4	48	61	51	58
Objawy i stany niedokładnie określo- ne <sup>Δ</sup> ..... Symptoms and ill-defined conditions <sup>Δ</sup>	1118	34,7	543	575	520	598
Urazy i zatrucia według zewnętrznej przyczyny..... Injuries and poisonings by external cause	1871	58,1	1368	503	913	958
w tym zamierzone samookaleczenie of which selfinflicted injury	495	15,4	400	95	250	245
<b>Bez orzeczonej przyczyny zgonu<sup>b</sup>... Without statement of cause of death<sup>b</sup></b>	-	x	-	-	-	-

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja). <sup>b</sup> Brak orzeczenia lekarskiego o przyczynie zgonu w kartach zgonu (forma protestu lekarzy).

U w a g a. Ze względu na II etap opracowania kart statystycznych do kart zgonu, po weryfikacji danych istnieje różnica w liczbie zgonów w porównaniu z tablicą bilansową.

<sup>a</sup> In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)". <sup>b</sup> Lack of a medical statement regarding the cause of death on death certificates (due to doctors' strike).

N o t e. On account of the second stage of the compilation of statistical certificates for death certificates, after data verification there is a difference in the number of deaths in comparison with the balance table.



TABL. 19 (55). **ZGONY NIEMOWLĄT WEDŁUG PŁCI I WIEKU W 2003 R.**  
**INFANT DEATHS BY SEX AND AGE IN 2003**

WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	Ogółem Total	Na 1000 urodzeń żywych Per 1000 live births	Z liczby ogółem Of total number			
			chłopcy males	dziewczęta females	miasta urban areas	wieś rural areas
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>173</b>	<b>5,4</b>	<b>95</b>	<b>78</b>	<b>79</b>	<b>94</b>
0 dni ..... days	53	1,7	25	28	26	27
1— 6.....	40	1,3	19	21	18	22
7—29 dni..... days	28	0,9	16	12	12	16
1 miesiąc..... month	12	0,4	8	4	7	5
2 .....	14	0,4	9	5	8	6
3—11 miesięcy ..... months	26	0,8	18	8	8	18

TABL. 20 (56). **ZGONY NIEMOWLĄT WEDŁUG PRZYCZYŃ W 2002 R.**  
**INFANT DEATHS BY CAUSES IN 2002**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 1000 urodzeń żywych Per 1000 live births	Z liczby ogółem Of total number			
			chłopcy males	dziewczęta females	miasta urban areas	wieś rural areas
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>220</b>	<b>6,8</b>	<b>125</b>	<b>95</b>	<b>99</b>	<b>121</b>
<b>Z orzeczoną przyczyną zgonu<sup>a</sup></b> ..... <b>With stated cause of death<sup>a</sup></b>	<b>220</b>	<b>6,8</b>	<b>125</b>	<b>95</b>	<b>99</b>	<b>121</b>
Choroby zakaźne i pasożytnicze ..... Infectious and parasitic diseases	11	0,3	10	1	8	3
w tym posocznica..... of which septicaemia	9	0,3	8	1	6	3
Nowotwory..... Neoplasms	2	0,1	1	1	-	2
Choroby układu nerwowego i narządów zmysłów ..... Diseases of the nervous system and sense organs	2	0,1	2	-	2	-
Choroby układu krążenia..... Diseases of the circulatory system	5	0,2	3	2	1	4
Choroby układu oddechowego..... Diseases of the respiratory system	2	0,1	1	1	1	1
w tym zapalenie płuc..... of which pneumonia	2	0,1	1	1	1	1

TABL. 20 (56). **ZGONY NIEMOWŁAT WEDŁUG PRZYCZYN W 2002 R. (dok.)**  
**INFANT DEATHS BY CAUSES IN 2002 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 1000 urodzeń żywych Per 1000 live births	Z liczby ogółem Of total number			
			chłopcy males	dziewczęta females	miasta urban areas	wieś rural areas
Stany rozpoczynające się w okresie okołoporodowym ..... Conditions originating in the perinatal period	99	3,1	63	36	38	61
Wady rozwojowe wrodzone <sup>Δ</sup> ..... Congenital anomalies <sup>Δ</sup>	83	2,6	37	46	42	41
w tym wrodzone wady serca ..... of which congenital anomalies of heart	27	0,8	13	14	14	13
Objawy i stany niedokładnie określone <sup>Δ</sup> ..... Symptoms and ill-defined conditions <sup>Δ</sup>	6	0,2	4	2	4	2
Urazy i zatrucia według zewnętrznej przyczyny ..... Injuries and poisonings by external cause	4	0,1	1	3	2	2
Pozostałe przyczyny zgonu ..... Other causes of deaths	6	0,2	3	3	1	5
<b>Bez orzeczonej przyczyny zgonu <sup>b</sup> ...</b> <b>Without statement of cause of death <sup>b</sup></b>	-	x	-	-	-	-

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja). <sup>b</sup> Brak orzeczenia lekarskiego o przyczynie zgonu w kartach zgonu (forma protestu lekarzy).

<sup>a</sup> In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)". <sup>b</sup> Lack of a medical statement regarding the cause of death on death certificates (due to doctors' strike).

TABL. 21 (57). **ZAMACHY SAMOBÓJCZE <sup>a</sup> ZAREJESTROWANE PRZEZ POLICJĘ**  
**SUICIDES <sup>a</sup> REGISTERED BY POLICE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>545</b>	<b>640</b>	<b>481</b>	<b>TOTAL</b>
w tym mężczyźni .....	437	504	385	of which males
Wiek samobójców:				Age of suicidal persons:
14 lat i mniej .....	6	3	1	14 and less
15—20 .....	39	51	25	15—20
21—30 .....	87	80	67	21—30
31—50 .....	231	256	184	31—50
51—70 .....	145	180	165	51—70
71 lat i więcej .....	37	66	36	71 and more
Według sposobu zamachu:				By means of attempt:
w tym:				of which:
powieszenie się .....	412	469	355	hanging oneself
zażycie środków nasennych ...	13	21	13	taking sleeping drugs
rzucanie się z wysokości .....	48	57	32	throwing oneself from height
przecięcie żył .....	11	12	12	cutting veins

<sup>a</sup> Usiłowane i dokonane; w podziale według wieku nie uwzględniono samobójców o nieustalonym wieku.

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Krakowie.

<sup>a</sup> Attempted and committed; data by age of suicidal persons exclude cases for which age is unknown.

Source: data of the Voivodship Police Headquarters in Kraków.

TABL. 22 (58). PRZECIĘTNE DALSZE TRWANIE ŻYCIA  
 LIFE EXPECTANCY

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia dla osób w wieku lat <i>Life expectancy at age specified</i>				
		0	15	30	45	60
		MĘŻCZYŹNI MALES				
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	71,31	57,09	42,82	29,17	17,44
<b>TOTAL</b>	2002	72,09	57,83	43,46	29,63	17,86
	<b>2003</b>	<b>72,06</b>	<b>57,66</b>	<b>43,25</b>	<b>29,41</b>	<b>17,67</b>
Miasta..... <i>Urban areas</i>		72,47	58,03	43,55	29,72	17,89
Wieś..... <i>Rural areas</i>		71,66	57,29	42,94	29,09	17,47
KOBIECY FEMALES						
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	78,81	64,49	49,73	35,31	21,90
<b>TOTAL</b>	2002	79,57	65,22	50,43	35,91	22,54
	<b>2003</b>	<b>79,73</b>	<b>65,29</b>	<b>50,50</b>	<b>35,99</b>	<b>22,60</b>
Miasta..... <i>Urban areas</i>		79,53	65,19	50,44	35,99	22,70
Wieś..... <i>Rural areas</i>		80,00	65,48	50,65	36,08	22,54

 TABL. 23 (59). MIGRACJE WEWNĘTRZNE I ZAGRANICZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY  
 INTERNAL AND INTERNATIONAL MIGRATION OF POPULATION FOR  
 PERMANENT RESIDENCE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ <sup>a</sup> <i>Inflow<sup>a</sup></i>				Odływ <sup>b</sup> <i>Outflow<sup>b</sup></i>				Saldo migracji <i>Net migration</i>	
	ogółem <i>total</i>	z miast <i>from urban areas</i>	ze wsi <i>from rural areas</i>	z zagranicy <i>from abroad</i>	ogółem <i>total</i>	do miast <i>to urban areas</i>	na wieś <i>to rural areas</i>	za granicę <i>to abroad</i>		
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH <i>IN ABSOLUTE NUMBERS</i>										
<b>OGÓŁEM</b> .....	2002	30215	17513	11890	812	27116	12229	14188	699	3099
<b>TOTAL</b>	<b>2003</b>	<b>34183</b>	<b>20042</b>	<b>13252</b>	<b>889</b>	<b>30631</b>	<b>13495</b>	<b>16501</b>	<b>635</b>	<b>3552</b>
Miasta..... <i>Urban areas</i>	2002	14528	7994	6027	507	15146	6237	8457	452	-618
	<b>2003</b>	<b>15962</b>	<b>8578</b>	<b>6831</b>	<b>553</b>	<b>17512</b>	<b>6827</b>	<b>10201</b>	<b>484</b>	<b>-1550</b>
Wieś..... <i>Rural areas</i>	2002	15687	9519	5863	305	11970	5992	5731	247	3717
	<b>2003</b>	<b>18221</b>	<b>11464</b>	<b>6421</b>	<b>336</b>	<b>13119</b>	<b>6668</b>	<b>6300</b>	<b>151</b>	<b>5102</b>
NA 1000 LUDNOŚCI <i>PER 1000 POPULATION</i>										
<b>OGÓŁEM</b> .....	2002	9,4	5,4	3,7	0,3	8,4	3,8	4,4	0,2	1,0
<b>TOTAL</b>	<b>2003</b>	<b>10,6</b>	<b>6,2</b>	<b>4,1</b>	<b>0,3</b>	<b>9,5</b>	<b>4,2</b>	<b>5,1</b>	<b>0,2</b>	<b>1,1</b>
Miasta..... <i>Urban areas</i>	2002	9,1	5,0	3,8	0,3	9,4	3,9	5,3	0,3	-0,4
	<b>2003</b>	<b>10,0</b>	<b>5,4</b>	<b>4,3</b>	<b>0,3</b>	<b>10,9</b>	<b>4,3</b>	<b>6,4</b>	<b>0,3</b>	<b>-1,0</b>
Wieś..... <i>Rural areas</i>	2002	9,7	5,9	3,6	0,2	7,4	3,7	3,5	0,2	2,3
	<b>2003</b>	<b>11,2</b>	<b>7,0</b>	<b>3,9</b>	<b>0,2</b>	<b>8,0</b>	<b>4,1</b>	<b>3,9</b>	<b>0,1</b>	<b>3,1</b>

<sup>a</sup> Zameldowania. <sup>b</sup> Wymeldowania.

<sup>a</sup> Registrations. <sup>b</sup> Cancelled registrations.

TABL. 24 (60). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG KIERUNKÓW**  
**INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY DIRECTION**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ <sup>a</sup> Inflow <sup>a</sup>			Odpływ <sup>b</sup> Outflow <sup>b</sup>		
	ogółem total	z tego samego województwa from the same voivodship	z innego województwa from other voivodship	ogółem total	do tego samego województwa to the same voivodship	do innego województwa to other voivodship
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS						
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2002	29403	20587	8816	26417	20587	5830
<b>TOTAL</b> 2003	<b>33294</b>	<b>23817</b>	<b>9477</b>	<b>29996</b>	<b>23817</b>	<b>6179</b>
Miasta..... 2002	14021	8094	5927	14694	11087	3607
Urban areas 2003	<b>15409</b>	<b>9071</b>	<b>6338</b>	<b>17028</b>	<b>13131</b>	<b>3897</b>
Wieś..... 2002	15382	12493	2889	11723	9500	2223
Rural areas 2003	<b>17885</b>	<b>14746</b>	<b>3139</b>	<b>12968</b>	<b>10686</b>	<b>2282</b>
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION						
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2002	9,1	6,4	2,7	8,2	6,4	1,8
<b>TOTAL</b> 2003	<b>10,3</b>	<b>7,4</b>	<b>2,9</b>	<b>9,3</b>	<b>7,4</b>	<b>1,9</b>
Miasta..... 2002	8,7	5,0	3,7	9,2	6,9	2,2
Urban areas 2003	<b>9,6</b>	<b>5,7</b>	<b>4,0</b>	<b>10,6</b>	<b>8,2</b>	<b>2,4</b>
Wieś..... 2002	9,5	7,7	1,8	7,3	5,9	1,4
Rural areas 2003	<b>11,0</b>	<b>9,0</b>	<b>1,9</b>	<b>8,0</b>	<b>6,6</b>	<b>1,4</b>

*a* Zameldowania. *b* Wymeldowania.

*a* Registrations. *b* Cancelled registrations.

TABL. 25 (61). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG PŁCI I WIEKU MIGRANTÓW**  
**INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY SEX AND AGE OF MIGRANTS**

WIEK MIGRANTÓW AGE OF MIGRANTS	Napływ <sup>a</sup> Inflow <sup>a</sup>			Odpływ <sup>b</sup> Outflow <sup>b</sup>			Saldo migracji Net migration		
	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females
<b>OGÓŁEM</b> 2000	28684	13285	15399	26345	12326	14019	2339	959	1380
<b>TOTAL</b> 2002	29403	13702	15701	26417	12404	14013	2986	1298	1688
2003	<b>33294</b>	<b>15384</b>	<b>17910</b>	<b>29996</b>	<b>14011</b>	<b>15985</b>	<b>3298</b>	<b>1373</b>	<b>1925</b>
0— 4 lata.....	3106	1649	1457	2849	1533	1316	257	116	141
5— 9.....	2434	1250	1184	2263	1149	1114	171	101	70
10—14.....	1693	856	837	1548	787	761	145	69	76
15—19.....	1759	767	992	1567	675	892	192	92	100
20—24.....	4544	1590	2954	4111	1495	2616	433	95	338
25—29.....	6097	2656	3441	5317	2360	2957	780	296	484
30—34.....	3830	1894	1936	3435	1721	1714	395	173	222
35—39.....	2211	1119	1092	2073	1079	994	138	40	98
40—44.....	1686	848	838	1483	742	741	203	106	97
45—49.....	1405	732	673	1276	673	603	129	59	70
50—54.....	1237	623	614	1138	559	579	99	64	35
55—59.....	942	457	485	809	413	396	133	44	89
60—64.....	604	294	310	540	262	278	64	32	32
65 lat i więcej..... and more	1746	649	1097	1587	563	1024	159	86	73

*a* Zameldowania. *b* Wymeldowania.

*a* Registrations. *b* Cancelled registrations.

TABL. 26 (62). **NIKTÓRE WYZNANIA RELIGIJNE W 2003 R.**  
 Stan w końcu roku  
**SELECTED RELIGIOUS DENOMINATIONS IN 2003**  
*End of year*

KOŚCIOŁY I ZWIĄZKI WYZNANIOWE <i>CHURCHES AND RELIGIOUS ASSOCIATIONS</i>	Wierni, wyznawcy <i>Adherents, faithful</i>	Duchowni <i>Clergy</i>	Jednostki kościelne <sup>a</sup> <i>Church units<sup>a</sup></i>
<b>Kościół Katolicki</b> <b><i>Catholic Church</i></b>			
Kościół Rzymskokatolicki <sup>b</sup> .....	2694670	3669	856
Kościół Greckokatolicki <sup>c</sup> .....	.	6	15
<b>Starokatolickie</b> <b><i>Old Catholic</i></b>			
Kościół Polskokatolicki .....	4658	9	8
Kościół Starokatolicki Mariawitów .....	30	1	-
<b>Prawosławne</b> <b><i>Orthodox</i></b>			
Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny <sup>d</sup> .....	20300	15	16
<b>Protestanckie i tradycji protestanckiej</b> <b><i>Protestant and Protestant-tradition</i></b>			
Kościół Ewangelicko-Augsburski .....	15200 <sup>e</sup>	3	8
Kościół Ewangelicko-Reformowany .....	30	-	-
Kościół Ewangelicko-Methodystyczny .....	140	3	2
Kościół Chrześcijan Baptystów <sup>f</sup> .....	324	6	6
Kościół Adwentystów Dnia Siódmego .....	832	5	13
Kościół Boży w Chrystusie .....	83	5	2
Kościół Zielonoświątkowy .....	1053	14	12
Ewangeliczna Wspólnota Zielonoświątkowa .....	52	7	1
Zrzeszenie Wolnych Badaczy Pisma Świętego .....	612	62	17
Świecki Ruch Misyjny „Epifania” .....	92	22	5
Nowoapostolski Kościół w Polsce .....	31	-	2
Kościół Jezusa Chrystusa Świętych Dni Ostatnich (Mormoni) .....	78	6	1
Kościół Chrystusowy .....	60	1	-
Kościół Wolnych Chrześcijan .....	245	8	7
Kościół Ewangelicznych Chrześcijan .....	70	2	1
Kościół Ewangeliczny „Misja Łaski” <sup>g</sup> .....	100	4	1
Wspólnota Unitarian Uniwersalistów <sup>g</sup> .....	12	.	.
<b>Dalekiego Wschodu</b> <b><i>Far Eastern Religions</i></b>			
„Szkoła Zen Kwan Um” w Polsce .....	15	2	1
Stowarzyszenie Świadomości Duchowej Miłości w Polsce .....	12	-	-
Związek Buddyjski Tradycji Karma Kamtżang .....	110	-	1
Misja Buddyjska Trzy Schronienia w Polsce .....	20	-	-
<b>Inne</b> <b><i>Other</i></b>			
Lectorium Rosicrucianum .....	34	-	-
Instytut Wiedzy o Tożsamości „Misja Czaitanii” .....	218	16	1
Rodzima Wiara .....	20	1	.
Zachodni Zakon SUFI w Polsce <sup>g</sup> .....	158	1	1
Strażnica - Towarzystwo Biblijne i Traktatowe .....	126573 <sup>h</sup>	-	105
Zakon Braci Zjednoczenia Energetycznego .....	100	3	1

<sup>a</sup> Obejmują m.in. parafie, zbory, gminy wyznaniowe, ośrodki. <sup>b</sup> Dane dotyczą diecezji krakowskiej i tarnowskiej. <sup>c</sup> Dane obejmują dekanat krakowsko-krynicki. <sup>d</sup> Dane dotyczą diecezji przemysko-nowosądeckiej. <sup>e</sup> Dane dotyczą diecezji katowickiej. <sup>f</sup> Dane dotyczą okręgu południowego. <sup>g</sup> Dane dotyczą roku 2002. <sup>h</sup> Dane dotyczą całego kraju.

*Źródło: dane Departamentu Statystyki Społecznej GUS*

<sup>a</sup> Including, among others, parishes, congregations, religious communities, centres. <sup>b</sup> Data concern dioceses krakowskiej and tarnowskiej. <sup>c</sup> Data include decanate krakowsko-krynicki. <sup>d</sup> Data concern diocese przemysko-nowosądeckiej. <sup>e</sup> Data concern diocese katowickiej. <sup>f</sup> Data concern the southern district. <sup>g</sup> Data concern 2002. <sup>h</sup> Data concern the whole country.

*Note: data of the Social Statistics Division of CSO.*

## DZIAŁ VI

### RYNEK PRACY

#### Uwagi ogólne

#### Aktywność ekonomiczna ludności

1. Dane zawarte w tabl. 1 i 2 opracowano na podstawie reprezentacyjnego **Badania Aktywności Ekonomicznej Ludności (BAEL)**, przeprowadzanego w cyklu kwartalnym metodą obserwacji ciągłej, tj. aktywność ekonomiczną bada się w każdym tygodniu w ciągu całego kwartału. Badaniem objęte są **osoby w wieku 15 lat i więcej**, będące członkami gospodarstw domowych w wylosowanych mieszkaniach, z wyjątkiem osób nieobecnych powyżej 2 miesięcy, jeżeli ich nieobecność nie wynika z charakteru wykonywanej pracy. Badanie nie obejmuje gospodarstw domowych w obiektach zbiorowego zakwaterowania.

Od I kwartału 2003 r. wyniki BAEL uogólniane są na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002, w związku z czym nie są w pełni porównywalne z danymi z lat poprzednich.

2. Podstawowe kryterium podziału na aktywnych zawodowo i biernych zawodowo stanowi praca, tzn. fakt wykonywania, posiadania bądź poszukiwania pracy.

Do **aktywnych zawodowo** zaliczono osoby pracujące i bezrobotne:

- 1) do **pracujących** zaliczono osoby, które w badanym tygodniu:
  - wykonywały pracę przynoszącą zarobek lub dochód albo pomagały (bez wynagrodzenia) w prowadzeniu rodzinnego gospodarstwa rolnego lub rodzinnej działalności gospodarczej,
  - nie wykonywały pracy (np. z powodu choroby, urlopu, przerwy w działalności zakładu, trudnych warunków atmosferycznych), ale formalnie miały pracę;
- 2) za **bezrobotne** uznano osoby w wieku 15—74 lata, które spełniały jednocześnie trzy warunki:
  - w okresie badanego tygodnia nie były osobami pracującymi,
  - w ciągu 4 tygodni (wliczając jako ostatni

## CHAPTER VI

### LABOUR MARKET

#### General notes

#### Economic activity of the population

1. Data in tables 1 and 2 were compiled on the basis of the **Labour Force Survey (LFS)**, a sample survey conducted on a quarterly basis using the continuous observation method, i.e., economic activity of the population is surveyed each week during the course of every quarter. The survey covers **persons aged 15 and more**, being members of households in dwellings selected on a random basis. The survey does not cover the members of households absent for longer than 2 months except for persons whose absence results from the type of their job. The survey does not include institutional households.

Since I quarter 2003 the results of the LFS are generalized on the basis of the balances of the population compiled on the basis of the National Population and Housing Census 2002. Due to this fact, the data are not fully comparable.

2. The main criterion in dividing the population into economically active and inactive is job, i.e. performing, holding or looking for a job.

**Economically active persons** include employed and unemployed persons:

- 1) **employed persons** are persons, who during the reference week:
  - performed work providing earnings or income, or assisted (without wages or salaries) in maintaining a family-owned farm or conducting a family-owned business,
  - did not perform work (e.g., due to illness, vacation, a break in company activity, bad weather), but formally had a job;
- 2) **unemployed persons** are persons aged 15—74, who simultaneously fulfill three conditions:
  - within the reference week were not employed,
  - within a four week period (the last week being the reference week) actively sought work,
  - were available for work.

tydzień badany) aktywnie poszukiwały pracy,  
— były gotowe podjąć pracę.

Do bezrobotnych zaliczono także osoby, które znalazły pracę i oczekiwały na jej rozpoczęcie w okresie 3 miesięcy.

Do **biernych zawodowo** zaliczono osoby, które nie zostały zakwalifikowane jako pracujące lub bezrobotne.

**3. Współczynnik aktywności zawodowej** obliczono jako udział aktywnych zawodowo w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

**Wskaźnik zatrudnienia** obliczono jako udział pracujących w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

**Stopę bezrobocia** w badanym okresie obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych do liczby ludności aktywnej zawodowo ogółem oraz danej grupy.

**4.** Ze względu na zaokrąglenia dokonywane przy uogólnianiu wyników reprezentacyjnego badania aktywności ekonomicznej ludności (BAEL), w tabl. 1 i 2 sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem”.

## Pracujący

**1.** Dane opracowano na podstawie sprawozda-  
wczości oraz szacunków (m.in. w zakresie gospodarstw indywidualnych w rolnictwie).

**2.** Dane o **pracujących** dotyczą osób wykonujących pracę przynoszącą im zarobek lub dochód; do pracujących zalicza się:

- 1) osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór);
- 2) pracodawców i pracujących na własny rachunek, a mianowicie:
  - a) właścicieli, współwłaścicieli i dzierżawców gospodarstw indywidualnych w rolnictwie (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), tj. pracujących w gospodarstwach indywidualnych (o powierzchni użytków rolnych do 1 ha i powyżej 1 ha) oraz indywidualnych właścicieli zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych; patrz ust. 5 na str. 112,
  - b) właścicieli i współwłaścicieli (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin; z wyłączeniem wspólników spółek, którzy nie pracują w spółce) podmiotów prowadzących działal-

*The unemployed also include persons who have found and were waiting to begin work within a 3-month period.*

**Economically inactive persons** are persons who are not classified either as employed or unemployed.

**3.** *The activity rate* is calculated as the share of economically active persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.

*The employment rate* is calculated as the share of employed persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.

*The unemployment rate* for a survey period is calculated as the relation of the number of unemployed persons to the total economically active population as well as to a given group.

**4.** *Due to rounding-off results of the Labour Force Survey (LFS), sums of components in tables 1 and 2 can differ from the amount given in the item "total".*

## Employment

**1.** *Data were compiled on the basis of reports as well as estimates (i.a. in regard to private farms in agriculture).*

**2.** *Data regarding employment concern persons performing work providing earnings or income and include:*

- 1) *employees hired on the basis of an employment contract (labour contract, posting, appointment or election);*
- 2) *employers and own-account workers, i.e.:*
  - a) *owners, co-owners, and leaseholders of private farms in agriculture (including contributing family workers), i.e., working on private farms (with area up to 1 ha and more than 1 ha of agricultural land) as well as individual owners of livestock who do not possess agricultural land; see item 5 on page 112,*
  - b) *owners and co-owners (including contributing family workers; excluding partners in companies who do not work in them) of entities conducting economic activity other than that related to private farms in agriculture,*
  - c) *other self-employed persons, e.g., persons practising learned professions;*

ność gospodarczą poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie,

- c) inne osoby pracujące na własny rachunek, np. osoby wykonujące wolne zawody;
- 3) osoby wykonujące pracę nakładczą;
- 4) agentów (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin oraz osobami zatrudnionymi przez agentów);
- 5) członków spółdzielni produkcji rolniczej (rolniczych spółdzielni produkcyjnych, innych spółdzielni zajmujących się produkcją rolną i spółdzielni kółek rolniczych);
- 6) duchownych pełniących obowiązki duszpasterskie.

**3. Pełnozatrudnieni** są to osoby zatrudnione w pełnym wymiarze czasu pracy obowiązującym w danym zakładzie pracy lub na danym stanowisku pracy, w tym również osoby, które zgodnie z obowiązującymi przepisami pracują w skróconym czasie pracy, np. z tytułu warunków szkodliwych dla zdrowia lub przedłużonym czasie pracy, np. dozorczy mienia; **niepełnozatrudnieni** są to osoby, które zgodnie z umową o pracę pracują stale w niepełnym wymiarze czasu pracy. Niepełnozatrudnieni w głównym miejscu pracy są to osoby, które oświadczyły, że dany zakład jest ich głównym miejscem pracy.

**4. Dane dotyczące pracujących według stanu** podano bez przeliczenia niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych, przy przyjęciu zasady jednorazowego ujmowania tych osób w **głównym miejscu pracy**.

**5. Dane dotyczące pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie** według stanu:

- 1) dla lat 2000 i 2001 wyszacowano przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego przeprowadzonego w czerwcu 1996 r.;
- 2) dla lat 2002 i 2003 podano w dwóch ujęciach, tj.:
  - a) wyszacowano przy wykorzystaniu Powszechnego Spisu Rolnego przeprowadzonego w czerwcu 1996 r. (licznik),
  - b) podano dla 2002 r.; wyszacowano dla 2003 r. — na podstawie wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań przeprowadzonego w 2002 r. według stanu w dniu 20 V (mianownik).

Dane o pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie w 2002 r. opracowane na podstawie Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 różnią się od danych opracowa-

- 3) *outworkers*;
- 4) *agents (including contributing family workers and persons employed by agents)*;
- 5) *members of agricultural production co-operatives (agricultural producers' co-operatives, other co-operatives engaged in agricultural production and agricultural farmers' co-operatives)*;
- 6) *clergy fulfilling priestly obligations*.

**3. Full-time paid employees** are persons employed on a full-time basis, as defined by a given company or for a given position, as well as persons who, in accordance with regulations, work a shortened work-time period, e.g. due to hazardous conditions, or a longer work-time period, e.g. property caretaker. **Part-time paid employees** are persons who, in accordance with labour contracts, regularly work on a part-time basis. *Part-time paid employees in the main workplace* are persons who declared that the given workplace is their main workplace.

**4. Data concerning employment on a given day** are presented without converting part-time paid employees into full-time paid employees, each person being listed once according to the **main job**.

**5. Data concerning persons employed on private farms in agriculture** on a given day:

- 1) for 2000 and 2001 estimated with the use of the results of Agricultural Census conducted in June 1996;
- 2) for 2002 and 2003 were given in two formulations, i.e.:
  - a) estimated with the use of Agricultural Census conducted in June 1996 (numerator),
  - b) were given for 2002; estimated for 2003 — on the basis of the results of the Population and Housing Census, conducted in 2002 as of 20 V (denominator).

*Data on persons employed on private farms in agriculture in 2002, compiled on the basis of the 2002 Population and Housing Census, differ from the data compiled on the basis of the 1996 Agricultural Census because in 2002 census:*

- 1) significantly fewer people declared to work on their farms;
- 2) the following employed persons were not included in the employed on private farms:
  - a) on farms with the area more than 1 ha of agricultural land producing **only** for their own



nych na podstawie Powszechnego Spisu Rolnego 1996 r., gdyż w spisie 2002:

- 1) znacznie mniejsza liczba osób zadeklarowała pracę w swoim gospodarstwie rolnym;
- 2) do pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie nie zaliczono osób pracujących:
  - a) w gospodarstwach o powierzchni użytków rolnych powyżej 1 ha produkujących **wyłącznie** na własne potrzeby,
  - b) w gospodarstwach o powierzchni użytków rolnych do 1,0 ha (łącznie z indywidualnymi właścicielami zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych) produkujących **wyłącznie** lub **głównie** na własne potrzeby.

6. Dane o zatrudnionych na podstawie stosunku pracy dotyczą:

- 1) **zatrudnienia według stanu** osób pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w głównym miejscu pracy bez przeliczania na pełnozatrudnionych;
- 2) **przeciętnego zatrudnienia** pracowników pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

7. Do **osób wykonujących pracę nakładczą** zalicza się osoby, z którymi zawarto umowę o wykonanie określonych czynności na rzecz jednostki zlecającej pracę poza jej terenem.

8. Do **agentów** zaliczono osoby, z którymi zawarto umowę agencyjną lub umowę na warunkach zlecenia o prowadzenie placówek, których przedmiot działalności został określony w umowie.

Agenci pracujący na podstawie umów agencyjnych otrzymują wynagrodzenia agencyjno-prowizyjne w formie prowizji od obrotów (wynagrodzenie tych osób jest uzależnione od wartości dokonywanych transakcji lub wartości wykonywanych usług).

Agenci prowadzący placówki na podstawie umowy na warunkach zlecenia przejmują pełne wpływy uzyskane z działalności placówek i zobowiązani są uiszczać na rzecz zleceniodawcy zryczałtowaną odpłatność ustaloną w kwocie lub wskaźnikiem procentowym od obrotu.

9. Dane nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

10. Dane grupowane według sekcji opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji

*needs,*

- b) *on farms with the area to 1 ha of agricultural land (including individual owners of livestock who do not possess agricultural land) producing **only or mainly** for their own needs.*

6. *Data regarding employees hired on the basis of employment contracts concern:*

- 1) ***the employment, on a given day, of full-time paid employees (including seasonal and temporary employees) as well as part-time paid employees in the main job without converting them into full-time paid employees;***
- 2) ***the average paid employment** — full-time paid employees (including seasonal and temporary employees) as well as part-time paid employees in terms of full-time paid employees.*

7. ***Outworkers** are persons who are bound by a contract defining the scope of activity to be performed for the entity providing the work and which is performed outside its facilities.*

8. ***Agents** are persons who are bound by agency agreements or by order agreements for managing entities, the scope of activity of which is described in the agreement.*

*Agents employed on the basis of agency agreements receive agency and commission wages and salaries in the form of sales commissions (wages and salaries of these persons are dependent on the value of transactions conducted or on the value of services rendered).*

*Agents managing entities on the basis of order agreements receive all income obtained from entity activity and are obligated to pay the contractor a lump-sum payment established either as a defined sum or as a percentage of turnover.*

9. *Data do not include budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.*

10. *Data grouped according to sections were compiled using the **enterprise method**, excluding information regarding employment as of a given day, which until 2000 was compiled by including parts of legal entities, based on the kind of activity, in the appropriate sections.*

11. *In table 3 data are presented by actual (permanent) workplace of employed person, however in other tables — by seat of management of unit.*

12. *Data in tables 4—9 do not include entities reporting activity of foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations,*

o pracujących wg stanu, które do 2000 r. opracowano zaliczając do odpowiednich sekcji części składowe jednostek prawnych zgodnie z ich rodzajem działalności.

11. W tabl. 3 dane prezentowane są według faktycznego (stałego) miejsca pracy pracownika, natomiast w pozostałych tablicach — według siedziby zarządu jednostki.

12. Dane w tabl. 4—9 nie obejmują: fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego, rolników indywidualnych, duchownych oraz podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób.

13. Informacje o ruchu zatrudnionych dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo. Dane te dotyczą **liczby przyjęć do pracy i zwolnień z pracy**, a nie liczby osób. Liczba przyjęć do pracy oraz zwolnień z pracy może być wyższa od liczby osób, ponieważ jedna osoba może kilkakrotnie zmienić pracę w ciągu roku.

Do liczby przyjętych do pracy zaliczono osoby podejmujące pracę po raz pierwszy i kolejny. Do liczby zwolnionych z pracy zaliczono osoby, z którymi rozwiązano umowę o pracę w drodze wypowiedzenia przez pracownika lub zakład pracy łącznie ze zwolnieniami grupowymi, osoby, które przeniesiono na emeryturę lub rentę z tytułu niezdolności do pracy, osoby, które porzuciły pracę, a także — ze względów ewidencyjnych — osoby zmarłe. Ponadto do liczby przyjętych do pracy lub zwolnionych z pracy zaliczono osoby przeniesione służbowo lub przyjęte z innego zakładu pracy na podstawie porozumienia między podmiotami, a także osoby powracające do pracy i odchodzące z pracy na urlopy wychowawcze, bezpłatne i rehabilitację.

**Współczynnik przyjęć (zwolnień)** obliczono jako stosunek liczby przyjęć pomniejszonej o osoby powracające do pracy z urlopów wychowawczych i bezpłatnych (lub liczby zwolnień pomniejszonej o osoby, które otrzymały urlopy wychowawcze i bezpłatne) w badanym okresie do liczby zatrudnionych według stanu w dniu 31 XII z roku poprzedniego.

Do **korzystających z urlopów wychowawczych** zalicza się osoby (matki oraz inne osoby uprawnione do sprawowania opieki nad dzieckiem), którym zakład pracy udzielił urlopu zgodnie

*employers organizations, economic and professional self-government, individual farmers, clergy as well as economic entities employing up to 9 persons..*

13. *Information regarding labour turnover concerns full-time paid employees, excluding seasonal and temporary employees. These data concern **the number of hires and the number of terminations** and not the number of persons. The number of hires and terminations may be greater than the number of persons as one person may change work several times within a year.*

*Hired persons are persons starting work for the first or a subsequent time. Terminated persons are persons with whom work contracts have been dissolved upon the wish of either the employee or the employer (including group dismissals), persons, who have retired or been granted a pension due to an inability to work, persons who have left work as well as, for record-keeping purposes — persons who have died. Moreover, persons hired or terminated include persons transferred on the basis of inter-entities agreements as well as persons returning to and leaving work within the framework of child-care and unpaid vacations and rehabilitation.*

*The hire (termination) rate is calculated as the ratio of the number of hires less the number of persons returning to work from child-care and unpaid vacations (or the number of terminations less the number of persons granted child-care and unpaid vacations) during a survey period to the number of persons employed on a given day as of 31 XII the previous year.*

*Persons taking child-care leave include persons (mothers as well as other persons authorized to care for the child), to whom a workplace has granted leave in accordance with the regulations of the decree of the Council of Ministers, dated 28 V 1996 (Journal of Laws 1996 No. 60, item 277 with later amendments).*

14. *Data regarding **school leavers starting work for the first time** concern full-time paid employees (excluding seasonal and temporary employees).*

z postanowieniami rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 28 V 1996 r. (Dz. U. 1996, Nr 60, poz. 277, z późniejszymi zmianami).

**14. Dane o absolwentach podejmujących pierwszą pracę** dotyczą pełnozatrudnionych (bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo).

## Bezrobocie

1. Dane o **bezrobotnych zarejestrowanych** obejmują osoby, które zgodnie z ustawą z dnia 14 XII 1994 r. o zatrudnieniu i przeciwdziałaniu bezrobociu (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 6, poz. 56, z późniejszymi zmianami) określone są jako bezrobotne.

Pod pojęciem bezrobotnego należy rozumieć osobę niezatrudnioną i niewykonyującą innej pracy zarobkowej, zdolną i gotową do podjęcia zatrudnienia w pełnym wymiarze czasu pracy, nieuczącą się w szkole w systemie dziennym, zarejestrowaną we właściwym dla miejsca zameldowania (stałego lub czasowego) powiatowym urzędzie pracy, jeżeli:

- 1) ukończyła 18 lat (z wyjątkiem młodocianych absolwentów);
- 2) kobieta nie ukończyła 60 lat, a mężczyzna — 65 lat;
- 3) nie nabyła prawa do emerytury lub renty z tytułu niezdolności do pracy, nie pobiera: zasiłku przedemerytalnego, świadczenia przedemerytalnego, świadczenia rehabilitacyjnego, zasiłku chorobowego, macierzyńskiego lub wychowawczego;
- 4) nie jest właścicielem lub posiadaczem (samoistnym lub zależnym) nieruchomości rolnej o powierzchni użytków rolnych powyżej 2 ha przeliczeniowych;
- 5) nie podlega ubezpieczeniu emerytalno-rentowemu z tytułu stałej pracy jako współmałżonek lub domownik w gospodarstwie rolnym o powierzchni użytków rolnych przekraczającej 2 ha przeliczeniowe;
- 6) nie podjęła pozarolniczej działalności lub nie podlega — na podstawie odrębnych przepisów — obowiązkowi ubezpieczenia społecznego lub zaopatrzenia emerytalnego;
- 7) jest osobą niepełnosprawną, której stan zdrowia pozwala na podjęcie zatrudnienia co najmniej w połowie wymiaru czasu pracy obowiązującego w danym zawodzie lub służbie;
- 8) nie jest tymczasowo aresztowana lub nie odbywa kary pozbawienia wolności;

## Unemployment

1. *Data regarding registered unemployed persons include persons who, in accordance with the Law on Employment and Combating Unemployment, dated 14 XII 1994 (uniform text Journal of Laws 2001 No. 6, item 56, with later amendments) are classified as unemployed.*

*An unemployed person is understood as a person not employed and not performing any other income-generating work, able to work and ready to accept full-time employment, not attending any full-time school and registered in the powiat labour office corresponding to the person's permanent or temporary place of residence, if the person:*

- 1) *is aged 18 or more (excluding juvenile school-leavers);*
- 2) *is aged less than 60 (for women) or less than 65 (for men);*
- 3) *did not acquire the right to retirement pay or pension resulting from an inability to work, does not receive: a pre-retirement benefit, a pre-retirement allowance, a rehabilitation benefit, a sick, maternity or child-care benefit;*
- 4) *is not the owner or holder (sole or dependent) of agricultural real estate with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha;*
- 5) *is not subject to retirement and pension insurance from full-time work due to being a spouse or a member of an agricultural household with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha;*
- 6) *did not undertake non-agricultural activity or is not subject, on the basis of separate regulations, to compulsory social security or a retirement provision;*
- 7) *is disabled but is able to work at least half the full work-time required within a given occupation or service;*
- 8) *is not temporarily under arrest or not serving a prison sentence;*
- 9) *is not earning a monthly income exceeding half the minimum wage and salary from sources*

- 9) nie uzyskuje miesięcznie dochodu w wysokości przekraczającej połowę najniższego wynagrodzenia z innego tytułu niż zatrudnienie lub inna praca zarobkowa;
- 10) nie pobiera, na podstawie przepisów o pomocy społecznej, zasiłku stałego, stałego wyrównawczego, gwarantowanego zasiłku okresowego lub renty socjalnej.

Od 1997 r. za bezrobotnego nie uważa się osoby odbywającej szkolenie oraz staż u pracodawcy.

**2. Stopę bezrobocia rejestrowanego** obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych zarejestrowanych do liczby cywilnej ludności aktywnej zawodowo, tj. bez osób odbywających czynną służbę wojskową oraz pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego. Dla 2002 i 2003 r. stopę bezrobocia rejestrowanego zaprezentowano w dwóch wariantach różniących się źródłem danych o pracujących w rolnictwie indywidualnym, będących składową cywilnej ludności aktywnej zawodowo. Dane prezentowane w liczniku — opracowane zostały z wykorzystaniem wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996, natomiast w mianowniku — wykorzystano wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

**3.** Za absolwenta zarejestrowanego w powiatowym urzędzie pracy jako bezrobotnego uważa się osobę w okresie do upływu 12 miesięcy od dnia ukończenia: szkoły ponadpodstawowej (zasadniczej — zawodowej i średniej), policealnej, wyższej, szkoły specjalnej, kursów przygotowania zawodowego w ramach Ochotniczych Hufców Pracy trwających co najmniej 12 miesięcy, dziennych kursów zawodowych trwających co najmniej 24 miesiące oraz osobę niepełnosprawną — od dnia uzyskania uprawnień do wykonywania zawodu.

## Warunki pracy

**1.** Informacje o wypadkach przy pracy obejmują również wypadki traktowane na równi z wypadkami przy pracy. Informacje o wypadkach przy pracy w jednostkach budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego dotyczą tylko pracowników cywilnych.

Dane opracowano na podstawie statystycznych kart wypadków przy pracy oraz sprawozdawczości Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (KRUS) w przypadku poszkodowanych w gospo-

*other than employment or income-generating work;*

- 10) is not receiving, on the basis of social welfare regulations, a permanent benefit, a permanent compensatory benefit, a guaranteed temporary benefit or a disability welfare pension.*

*Since 1997, a person attending training as well as an internship with the employer is not considered unemployed.*

**2. The registered unemployment rate** is calculated as the relation of the number of registered unemployed persons to the economically active civilian population, i.e., excluding persons in active military service as well as employees of budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety. For years 2002 and 2003 the registered unemployment rate is presented in two variants — these variants have different data sources on employed in individual agriculture, which is a component of civil population economically active. Data presented in numerator are compiled on the basis of the results of the National Agricultural Census 1996; data in the denominator are based on the results of the National Population and Housing Census 2002.

**3. A school-leaver registered in a powiat labour office as unemployed is a person who has, within the last 12 months graduated from: any school above the primary level (basic vocational and secondary), post-secondary, higher education institution, a special school, has completed a minimum of 12 months of vocational training courses within the framework of Voluntary Labour Corps or has completed a minimum of 24 months of daily vocational training courses as well as disabled persons — from the day of acquiring qualifications to work in a given occupation.**

## Work conditions

**1. Information regarding accidents at work also includes accidents considered equivalent to accidents at work. Information regarding accidents at work in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety concerns only civilian employees.**

*Data were compiled on the basis of statistical reports of accidents at work as well as on the basis of reports of the Agricultural Social Insurance Fund (ASIF) in cases of persons injured on private farms*

darstwach indywidualnych w rolnictwie.

Za **wypadek przy pracy** uważa się nagle zdarzenie powodujące uraz u osoby poszkodowanej, wywołane przyczyną zewnętrzną, które nastąpiło podczas lub w związku z wykonywaniem przez pracownika: zwykłych czynności, poleceń przełożonych, czynności wykonywanych w interesie zakładu pracy, również bez polecenia, a także w czasie pozostawania w dyspozycji zakładu pracy, w drodze między siedzibą zakładu pracy, a miejscem wykonywania obowiązku wynikającego ze stosunku pracy.

**Na równi z wypadkami przy pracy** traktuje się wypadek, któremu pracownik uległ:

- w czasie trwania podróży służbowej,
- w związku z odbywaniem służby w zakładowych i resortowych formacjach samoobrony albo w związku z przynależnością do obowiązkowej lub ochotniczej straży pożarnej działającej w zakładzie pracy,
- przy wykonywaniu zadań zleconych przez działającą w zakładzie pracy organizację, np. zawodowe.

**Za jeden wypadek przy pracy** liczy się **wypadek każdej pracującej osoby, poszkodowanej zarówno w wypadku indywidualnym, jak i zbiorowym.**

**Wypadki przy pracy w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie** rejestrowane przez oddziały KRUS dotyczą tylko tych wypadków, w wyniku których poszkodowani otrzymali w danym roku jednorazowe odszkodowanie z tytułu stałego lub długotrwałego uszczerbku na zdrowiu.

**2. Za ciężki wypadek przy pracy** uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiło ciężkie uszkodzenie ciała, a mianowicie: utrata wzroku, słuchu, mowy, zdolności płodzenia lub inne uszkodzenie ciała albo rozstrój zdrowia, naruszające podstawowe funkcje organizmu, a także choroba nieuleczalna lub zagrażająca życiu, trwała choroba psychiczna, trwała, całkowita lub znaczna niezdolność do pracy w zawodzie albo trwałe poważne zeszpecenie lub zniekształcenie ciała.

**3. Za śmiertelny wypadek przy pracy** uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiła śmierć osoby poszkodowanej na miejscu wypadku lub w okresie 6 miesięcy od chwili wypadku.

**4.** Wypadki przy pracy klasyfikuje się m. in. według **wydarzeń** bezpośrednio je powodujących (określających rodzaj kontaktu człowieka z czynnikiem, który spowodował wypadek) oraz **przyczyn**

*in agriculture.*

**An accident at work** is a sudden event resulting in the injury of a person, caused by an outside factor, which occurred during or in connection with an employee performing: normal tasks, orders of superiors, tasks in the interest of the company (including employee initiated) as well as while an employee is at the company's disposal or while travelling between the company's head office and the workplace as defined in the work agreement.

**Accidents considered equivalent to accidents at work** include accidents which occur:

- during a business trip,
- in connection with performing service in company or institutional security units or in connection with serving as a member of an obligatory or voluntary fire-brigade operating in a company,
- while performing tasks for organizations operating in the company, e.g., trade unions.

**Each accident, regardless whether the person injured was injured during an individual or a mass accident, is counted as a single accident at work.**

**Accidents at work on private farms in agriculture, registered by branches of the ASIF, concern only those accidents for which the person injured received a one-off compensation due to permanent or long-term health damage within a given year.**

**2. A serious accident at work** is an accident which results in serious bodily harm, i.e., loss of sight, hearing, speech, fertility, or which results in other bodily harm or in health-related problems, disrupting primary bodily functions, as well as which results in incurable and life-threatening diseases, permanent mental illness, a permanent, total or significant inability to work in the profession or in a permanent significant disfigurement or distortion of the body.

**3. A fatal accident at work** is an accident during which the person injured dies at the site of the accident or within a period of 6 months from the date of the accident.

**4.** Accidents at work are classified, i.e., according to the **events** which directly cause them (describing the type of contact of the person injured with the factor which caused the accident) as well as according to their **causes** (all shortcomings and irregularities connected with material factors, or-

wypadków (wszelkich braków i nieprawidłowości związanych z czynnikami materialnymi, organizacją pracy, z nieprawidłowym zachowaniem się pracownika). Każdy wypadek przy pracy jest wynikiem jednego wydarzenia, ale najczęściej kilku przyczyn, w związku z tym suma przyczyn jest większa od ogólnej liczby wypadków.

**5. Informacje o zatrudnionych w warunkach zagrożenia** czynnikami szkodliwymi dla zdrowia opracowano na podstawie sprawozdawczości; dane:

- 1) obejmują zatrudnionych w podmiotach zaliczanych do sekcji: rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo (bez gospodarstw indywidualnych w rolnictwie oraz gospodarki łowieckiej), rybołówstwo i rybactwo (bez rybołówstwa w wodach morskich), górnictwo i kopalnictwo, przetwórstwo przemysłowe, wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę, budownictwo, handel i naprawy, transport, gospodarka magazynowa i łączność, obsługa nieruchomości i firm; nauka (w zakresie informatyki i działalności pokrewnej oraz prowadzenia prac badawczo-rozwojowych w dziedzinie nauk przyrodniczych i technicznych), edukacja (w zakresie szkolnictwa wyższego), ochrona zdrowia i opieka społeczna (bez opieki wychowawczej i społecznej), pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna (w zakresie odprowadzania ścieków, wywozu odpadów, usług sanitarnych i pokrewnych);
- 2) dotyczą osób narażonych na działanie czynników związanych: ze środowiskiem pracy (substancje chemiczne, przemysłowe pyły zwiłkniające, hałas, wibracja, gorący lub zimny mikroklimat itp.), z uciążliwością pracy (wymuszona pozycja ciała, nadmierne obciążenie fizyczne itp.) oraz z czynnikami mechanicznymi związanymi z maszynami szczególnie niebezpiecznymi.

**6. Za chorobę zawodową** uważa się chorobę, która została spowodowana działaniem czynników szkodliwych dla zdrowia występujących w środowisku pracy lub specyfiką wykonywanej pracy.

**7.** Szczegółowe objaśnienia i informacje z zakresu warunków pracy zawierają publikacje GUS z serii „Informacje i opracowania statystyczne” — „Wypadki przy pracy” oraz „Warunki pracy”.

*organization of work, incorrect employee action). Each accident at work is the result of a single event, but frequently the result of several causes, thus the sum of causes is greater than the total number of accidents.*

**5. Information regarding persons working in hazardous conditions i.e., with substances hazardous to health, is compiled on the basis of reports. Data concern persons:**

- 1) employed by entities included in the sections: agriculture, hunting and forestry (excluding private farms in agriculture and hunting), fishing (excluding sea-fishing), mining and quarrying, manufacturing, electricity, gas and water supply, construction, trade and repair, transport, storage and communication, real estate, renting and business activities (in regard to computer and related activities and research and experimental development on natural sciences and engineering), education (in regard to higher education), health and social work (excluding social work activities), other community, social and personal service activities (in the scope of sewage and refuse disposal, sanitation and similar activities);
- 2) exposed to factors connected with the work environment (chemical substances, fibrosis-inducing industrial dusts, noise, vibrations, hot or cold micro-climates, etc.), strenuous work conditions (forced body positioning, excessive physical exertion, etc.) as well as mechanical factors connected with particularly dangerous machinery.

**6. A disease is deemed an occupational disease if it has been caused by the health hazards occurring in the working environment or properties of performed work.**

**7. Detailed explanations and information concerning work conditions are contained in CSO's publications from series "Statistical information and reports" — "Accidents at Work" and "Working Conditions".**

## Aktywność ekonomiczna ludności

### Economic activity of the population

TABL. 1 (63). **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ<sup>a</sup>**  
**W 2003 R.**  
**ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION AGED 15 AND MORE<sup>a</sup> IN 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Przeciętne roczne <i>Annual averages</i>	Kwartały <i>Quarters</i>				SPECIFICATION
		I	II	III	IV	
<b>LUDNOŚĆ w tys. ....</b>	<b>2611</b>	<b>2618</b>	<b>2593</b>	<b>2619</b>	<b>2614</b>	<b>POPULATION in thous.</b>
Mężczyźni .....	1234	1234	1222	1236	1246	<i>Men</i>
Kobiety .....	1377	1384	1371	1383	1368	<i>Women</i>
<b>Aktywni zawodowo .....</b>	<b>1478</b>	<b>1438</b>	<b>1467</b>	<b>1522</b>	<b>1486</b>	<b>Economically active persons</b>
mężczyźni .....	780	762	765	799	796	<i>men</i>
kobiety .....	698	676	703	723	691	<i>women</i>
Pracujący .....	1212	1186	1208	1240	1215	<i>Employed persons</i>
mężczyźni .....	639	622	621	658	656	<i>men</i>
kobiety .....	573	564	587	582	559	<i>women</i>
Bezrobotni .....	266	252	259	281	271	<i>Unemployed persons</i>
mężczyźni .....	141	140	143	141	139	<i>men</i>
kobiety .....	125	112	116	141	131	<i>women</i>
<b>Bierni zawodowo .....</b>	<b>1133</b>	<b>1180</b>	<b>1126</b>	<b>1098</b>	<b>1127</b>	<b>Economically inactive persons</b>
Mężczyźni .....	454	472	457	437	450	<i>Men</i>
Kobiety .....	679	708	669	660	677	<i>Women</i>
<b>WSPÓŁCZYNNIK AKTYWNOŚCI ZAWODO- WEJ w % .....</b>	<b>56,6</b>	<b>54,9</b>	<b>56,6</b>	<b>58,1</b>	<b>56,8</b>	<b>ACTIVITY RATE in %</b>
mężczyźni .....	63,2	61,8	62,6	64,6	63,9	<i>men</i>
kobiety .....	50,7	48,8	51,3	52,3	50,5	<i>women</i>
Miasta .....	53,3	52,0	52,8	55,6	53,1	<i>Urban areas</i>
Wieś .....	60,2	58,2	60,5	60,9	61,1	<i>Rural areas</i>
<b>WSKAŹNIK ZATRUDNIENIA w % .....</b>	<b>46,4</b>	<b>45,3</b>	<b>46,6</b>	<b>47,3</b>	<b>46,5</b>	<b>EMPLOYMENT RATE in %</b>
mężczyźni .....	51,8	50,4	50,8	53,2	52,6	<i>men</i>
kobiety .....	41,6	40,8	42,8	42,1	40,9	<i>women</i>
Miasta .....	42,2	42,3	42,6	43,1	40,7	<i>Urban areas</i>
Wieś .....	51,0	48,7	50,7	52,0	53,0	<i>Rural areas</i>
<b>STOPA BEZROBOCIA w % .</b>	<b>18,0</b>	<b>17,5</b>	<b>17,7</b>	<b>18,5</b>	<b>18,2</b>	<b>UNEMPLOYMENT RATE in %</b>
mężczyźni .....	18,1	18,4	18,7	17,6	17,5	<i>men</i>
kobiety .....	17,9	16,6	16,5	19,5	19,0	<i>women</i>
Miasta .....	20,9	18,6	19,3	22,4	23,3	<i>Urban areas</i>
Wieś .....	15,2	16,5	16,1	14,6	13,4	<i>Rural areas</i>

<sup>a</sup> Dane uogólnione na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego z 2002 r., patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 110.

<sup>a</sup> Data generalized on the basis of the balance of population compiled using the results of the National Census 2002, see general notes, item 1 on page 110.

TABL. 2 (64). **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ WEDŁUG WIEKU ORAZ POZIOMU WYKSZTAŁCENIA W IV KWARTALE 2003 R.**  
**ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION AGED 15 AND MORE BY AGE AND EDUCATIONAL LEVEL IN IV QUARTER 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ludność <i>Population</i>	Aktywni zawodowo <i>Economically active persons</i>			Bierni zawodowo <i>Economically inactive persons</i>	Współczynnik aktywności zawodowej <i>Activity rate</i>	Wskaźnik zatrudnienia <i>Employment rate</i>	Stopa bezrobocia <i>Unemployment rate</i>
		ogółem <i>total</i>	pracujący <i>employed</i>	bezrobotni <i>unemployed</i>				
<b>OGÓŁEM<sup>a</sup></b> <b>TOTAL<sup>a</sup></b>	<b>2614</b>	<b>1486</b>	<b>1215</b>	<b>271</b>	<b>1127</b>	<b>56,8</b>	<b>46,5</b>	<b>18,2</b>
<b>Według wieku:</b> <b>By age:</b>								
w tym w wieku produkcyjnym <sup>b</sup> <i>of which of working age<sup>b</sup></i>	1947	1412	1143	269	535	72,5	58,7	19,1
15—24 lata .....	549	233	136	97	317	42,4	24,8	41,6
25—34 .....	451	400	324	76	51	88,7	71,8	19,0
35—44 .....	411	364	321	43	47	88,6	78,1	11,8
45—54 .....	457	339	295	45	118	74,2	64,6	13,3
55 lat i więcej .....	745	150	140	10	595	20,1	18,8	6,7
<b>Według poziomu</b> <b>wykształcenia:</b> <b>By educational level:</b>								
Wyższe .....	298	236	214	22	62	79,2	71,8	9,3
Policealne i średnie zawodowe <i>Post-secondary and vocational secondary</i>	575	394	312	82	181	68,5	54,3	20,8
Średnie ogólnokształcące .....	240	110	85	25	130	45,8	35,4	22,7
Zasadnicze (zawodowe) .....	770	553	438	115	217	71,8	56,9	20,8
Gimnazjalne, podstawowe i niepełne podstawowe .....	730	194	167	27	537	26,6	22,9	13,9

<sup>a</sup> Dane uogólnione na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego z 2002 r., patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 110. <sup>b</sup> Mężczyźni 18—64 lata, kobiety 18—59 lat.

<sup>a</sup> Data generalized on the basis of the balance of population compiled using the results of the National Census 2002, see general notes, item 1 on page 110. <sup>b</sup> Men aged 18—64, women aged 18—59.



## Pracujący Employment

TABL. 3 (65). **PRACUJĄCY**<sup>a</sup>  
Stan w dniu 31 XII  
**EMPLOYED PERSONS**<sup>a</sup>  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003			
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector	z ogółem kobiety of total women
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1334153</b>	<b>1297265</b>	<b>1299487</b>	<b>285604</b>	<b>1013883</b>	<b>643944</b>
<b>TOTAL</b> .....		<b>1004337</b>	<b>1006559</b>		<b>720955</b>	<b>478631</b>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybo- łówstwo i rybactwo .....	478711	477877 184949	476848 183920	2148	474700 181772	252959 87646
<i>Agriculture, hunting and forestry; fishing</i>						
w tym rolnictwo .....	476052	475634 182706	474649 181721	1011	473638 180710	252627 87314
<i>of which agriculture</i>						
Przemysł .....	230712	213627	213077	44265	168812	66404
<i>Industry</i>						
górnictwo i kopalnictwo .....	13062	10493	9759	7445	2314	1252
<i>mining and quarrying</i>						
przetwórstwo przemysłowe .....	202064	185626	186379	23387	162992	61535
<i>manufacturing</i>						
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	15586	17508	16939	13433	3506	3617
<i>electricity, gas and water supply</i>						
Budownictwo .....	71785	59884	57956	4622	53334	6650
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	160663	157174	162083	872	161211	84487
<i>Trade and repair</i> <sup>Δ</sup>						
Hotele i restauracje .....	23258	21642	22769	2359	20410	14762
<i>Hotels and restaurants</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	56932	53211	52529	26014	26515	14639
<i>Transport, storage and communication</i>						
Pośrednictwo finansowe .....	18728	19088	17685	4253	13432	12303
<i>Financial intermediation</i>						
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....	64222	68255	71674	13691	57983	32649
<i>Real estate, renting and business activi- ties</i>						
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	35980	37327	38530	38292	238	24300
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>						
Edukacja .....	82437	81655	90424	86271	4153	67720
<i>Education</i>						
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....	77750	73558	61726	48208	13518	49782
<i>Health and social work</i>						
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .....	32975	33967	34186	14609	19577	17289
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

<sup>a</sup> Według faktycznego miejsca pracy; dla lat 2002 i 2003 dane podaje się w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (licznik) oraz Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 (mianownik), patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 112.

<sup>a</sup> By actual workplace; for 2002 and 2003 data are given in two formulations, i.e. considering persons employed on private farms in agriculture with the use of results of 1996 Agricultural Census (numerator) and 2002 Population and Housing Census (denominator), see general notes, item 5 on page 112.

TABL. 4 (66). **PRACUJĄCY<sup>a</sup> WEDŁUG STATUSU ZATRUDNIENIA**  
Stan w dniu 31 XII  
**EMPLOYED PERSONS<sup>a</sup> BY EMPLOYMENT STATUS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which				
		zatrudnieni na podsta- wie sto- sunku pracy <i>employees hired on the basis of an employment contract</i>	osoby wykonujące pracę nakładczą <i>outworkers</i>	agenci <i>agents</i>	właściciele, współwła- ściciele i bezpłatnie pomagający członkowie rodzin <i>owners, co-owners including contributing family workers</i>	
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	633027	624744	785	184	6470
<b>TOTAL</b> .....	2002	594146	586956	416	164	5846
	<b>2003</b>	<b>594434</b>	<b>587151</b>	<b>373</b>	<b>92</b>	<b>6178</b>
sektor publiczny..... <i>public sector</i>	258150	258111	-	-	39	-
sektor prywatny..... <i>private sector</i>	336284	329040	373	53	6178	
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybołówstwo i rybactwo .....	4814	3938	-	-	-	262
<i>Agriculture, hunting and forestry; fishing</i>						
Przemysł..... <i>Industry</i>	168208	165812	373	9	2000	
górnictwo i kopalnictwo .....	2726	2716	-	-	-	10
<i>mining and quarrying</i>						
przetwórstwo przemysłowe .....	149214	146846	373	9	1972	
<i>manufacturing</i>						
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	16268	16250	-	-	-	18
<i>electricity, gas and water supply</i>						
Budownictwo .....	34153	33464	-	-	-	677
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	93973	91886	-	43	2044	
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>						
Hotele i restauracje .....	9201	8829	-	-	372	
<i>Hotels and restaurants</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	27519	27283	-	-	236	
Pośrednictwo finansowe .....	15961	15895	-	32	34	
<i>Financial intermediation</i>						
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....	41536	41264	-	#	271	
<i>Real estate, renting and business activities</i>						
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	38465	38457	-	7	#	
<i>Public administration and defence; compulso- ry social security</i>						
Edukacja..... <i>Education</i>	88533	88512	-	-	21	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....	54613	54434	-	-	179	
<i>Health and social work</i>						
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal servi- ce activities</i>	17458	17377	-	-	81	

<sup>a</sup> Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 114; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 12 on page 114; by seat of management of unit.

TABL. 5 (67). PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE<sup>a</sup>  
AVERAGE PAID EMPLOYMENT<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotni- cze non-manual labour
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>609564</b>	<b>563580</b>	<b>568591</b>	<b>287055</b>	<b>281536</b>
<b>TOTAL</b>					
sektor publiczny .....	312892	265275	257333	80597	176736
<i>public sector</i>					
sektor prywatny .....	296672	298305	311258	206458	104800
<i>private sector</i>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybołów- stwo i rybactwo.....	4917	4127	3855	2170	1685
<i>Agriculture, hunting and forestry; fishing</i>					
Przemysł.....	185303	168532	164026	124582	39444
<i>Industry</i>					
górnictwo i kopalnictwo.....	4223	2960	2719	2085	634
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe.....	168728	153644	145053	112101	32952
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę.....	12352	11928	16254	10396	5858
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo.....	43241	33070	31189	23395	7794
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	68459	73062	83695	54221	29474
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>					
Hotele i restauracje.....	8090	7783	8248	6186	2062
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	43264	27556	26251	16928	9323
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe.....	14942	15737	15304	387	14917
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....	35860	36113	38754	19713	19041
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia spo- łeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	34457	36253	38073	4669	33404
<i>Public administration and defence; com- pulsory social security</i>					
Edukacja .....	82674	80109	88606	14818	73788
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....	72008	64644	54250	12592	41658
<i>Health and social work</i>					
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna .....	16349	16594	16340	7394	8946
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących; bez zatrudnionych za granicą, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 114.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees; excluding persons employed abroad, see general notes, item 12 on page 114.

TABL. 6 (68). PEŁNOZATRUDNIENI I NIEPEŁNOZATRUDNIENI<sup>a</sup>  
Stan w dniu 31 XII  
FULL- AND PART-TIME PAID EMPLOYMENT<sup>a</sup>  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Pełnozatrudnieni <sup>b</sup> Full-time employees <sup>b</sup>		Niepełnozatrudnieni Part-time employees		
	ogółem total	w tym kobiety of which women	ogółem total	w tym kobiety of which women	
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	573844	280805	50900	29691
<b>TOTAL</b> .....	2002	526314	265182	60642	36904
	<b>2003</b>	<b>523018</b>	<b>261696</b>	<b>64133</b>	<b>39112</b>
sektor publiczny..... public sector		235335	146240	22776	15084
sektor prywatny..... private sector		287683	115456	41357	24028
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybołów- stwo i rybactwo..... Agriculture, hunting and forestry, fishing		3661	1088	277	113
Przemysł..... Industry		158514	51208	7298	3518
górnictwo i kopalnictwo..... mining and quarrying		2625	384	91	33
przetwórstwo przemysłowe..... manufacturing		139924	47590	6922	3366
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... electricity, gas and water supply		15965	3234	285	119
Budownictwo..... Construction		31891	3426	1573	552
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>		70703	35880	21183	13858
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants		7644	5315	1185	704
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication		25463	8928	1820	911
Pośrednictwo finansowe..... Financial intermediation		14737	10583	1158	828
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities		32806	15597	8458	4065
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia spo- łeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence; com- pulsory social security		36603	23197	1854	1011
Edukacja..... Education		76787	58473	11725	8238
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... Health and social work		49711	41158	4723	3355
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna..... Other community, social and personal service activities		14498	6843	2879	1959

<sup>a</sup> W głównym miejscu pracy; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 114; według siedziby zarządu jednostki. <sup>b</sup> Łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo.

<sup>a</sup> In main workplace; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 12 on page 114; by seat of management of unit. <sup>b</sup> Including seasonal and temporary paid employees.

TABL. 7 (69). PRZYJĘCIA DO PRACY<sup>a</sup>  
HIRES<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number				Współ- czynnik przyjęć w % Hire rate in %
		kobiety women	podjejm- ującą pier- wszą pracę persons starting work for the first time	zmienia- jącą pracę changing work	powraca- jący z urlopow wychowaw- czych i bez- płatnych persons returning from child- -care lea- ves and unpaid leaves	
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	117845	47229	16322	59595	4367	19,40
<b>TOTAL</b> ..... 2002	100156	40659	14448	53341	3557	18,50
..... 2003	<b>101706</b>	<b>39890</b>	<b>16354</b>	<b>52782</b>	<b>2914</b>	<b>18,97</b>
sektor publiczny ..... public sector	25615	12862	4650	12007	1337	10,22
sektor prywatny ..... private sector	76091	27028	11704	40775	1577	26,32
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybołówstwo i rybactwo ..... Agriculture, hunting and forestry; fishing	427	78	79	222	4	11,17
Przemysł..... Industry	33207	11175	5135	14941	842	20,66
górnictwo i kopalnictwo..... mining and quarrying	153	25	16	94	3	5,40
przetwórstwo przemysłowe..... manufacturing	32269	10977	4980	14413	821	22,84
wytwarzanie i zaopatrywanie w ener- gię elektryczną, gaz, wodę..... electricity, gas and water supply	785	173	139	434	18	4,74
Budownictwo..... Construction	12391	510	1004	6371	197	36,45
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	18935	8395	4030	11237	398	26,83
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	2103	1285	434	1300	70	26,70
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	3758	1550	289	2908	85	14,48
Pośrednictwo finansowe..... Financial intermediation	2303	1586	238	914	56	15,16
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> Real estate, renting and business activities	8057	2864	997	5263	119	24,10
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpie- czenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence; compulsory social security	6676	2833	1338	2895	145	18,48
Edukacja..... Education	6682	4960	1420	3527	317	8,33
Ochrona zdrowia i opieka społeczna.... Health and social work	5019	3896	1034	2208	599	8,69
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna..... Other community, social and personal service activities	2148	758	356	996	82	14,40

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 114; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 12 on page 114; by seat of management of unit.

TABL. 8 (70). **ZWOLNIENIA Z PRACY<sup>a</sup>**  
**TERMINATIONS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number					Współ- czynnik zwolnień w % Termina- tion rate in %	
		kobiety women	zwolnieni w drodze wypowiedzenia terminated due to dissolution of an employment contract		przenie- sieni na emerytu- rę, rentę z tytułu niezdol- ności do pracy, rehabili- tację retired or granted pension due to an inability to work or due to rehabili- tation	korzysta- jący z urlo- pów wychow- aw- czych i bezpłat- nych taking child- -care and unpaid leaves		
			przez zakład pracy by employer	przez pra- cownika by employ- ee				
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000 <b>TOTAL</b>	132082	54676	33036	11731	7865	6609	21,46	
	2002	97994	39016	24076	7318	6090	4494	17,91
	<b>2003</b>	<b>103067</b>	<b>41668</b>	<b>22040</b>	<b>9325</b>	<b>6626</b>	<b>4168</b>	<b>18,99</b>
sektor publiczny..... public sector	28866	15203	4758	1110	4144	1695	11,43	
sektor prywatny..... private sector	74201	26465	17282	8215	2482	2473	9,37	
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybołówstwo i rybactwo..... Agriculture, hunting and forestry, fishing	633	173	228	44	72	27	16,02	
Przemysł..... Industry	31616	11582	7124	2367	1507	1215	19,40	
górnictwo i kopalnictwo..... mining and quarrying	304	46	129	13	30	4	10,81	
przetwórstwo przemysłowe..... manufacturing	30302	11298	6830	2305	1227	1193	21,14	
wytwarzanie i zaopatrywanie w ener- gię elektryczną, gaz, wodę..... electricity, gas and water supply	1010	238	165	49	250	18	6,13	
Budownictwo..... Construction	14205	795	2992	963	343	205	41,85	

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 114; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons; see general notes, item 12 on page 114; by seat of management of unit.

TABL. 8 (70). **ZWOLNIENIA Z PRACY<sup>a</sup> (dok.)**  
**TERMINATIONS<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number					Współ- czynnik zwolnień w % Termina- tion rate in %
		kobiety women	zwolnieni w drodze wypowiedzenia terminated due to dissolution of an employment contract		przenie- sieni na emerytu- rę, rentę z tytułu niezdol- ności do pracy, rehabili- tację retired or granted pension due to an inability to work or due to rehabili- tation	korzysta- jący z urlo- pów wychow- awczych i bezpłat- nych taking child- -care and unpaid leaves	
			przez zakład pracy by employer	przez pra- cownika by employ- ee			
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	19287	8300	5249	3565	455	718	26,87
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	2114	1365	498	361	90	130	26,05
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... Transport, storage and communication	3834	1414	1117	319	383	83	14,78
Pośrednictwo finansowe..... Financial intermediation	2390	1582	466	136	177	113	15,36
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> . Real estate, renting and business activities	8289	3143	1627	557	562	217	24,50
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence; compulsory social security	5716	2562	426	198	580	183	15,65
Edukacja ..... Education	6699	4973	811	410	1422	438	8,19
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .... Health and social work	6225	5025	1101	251	815	756	10,75
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna Other community, social and personal service activities	2059	754	401	154	220	83	13,77

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 114; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons; see general notes, item 12 on page 114; by seat of management of unit.

TABL. 9 (71). **ABSOLWENCI PODEJMUJĄCY PIERWSZĄ PRACĘ<sup>a</sup>**  
**SCHOOL LEAVERS STARTING WORK FOR THE FIRST TIME<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>		Ogółem <i>Total</i>	W tym kobiety <i>Of which women</i>	Z liczby ogółem — absolwenci szkół <i>Of total number — school leavers</i>			
				wyższych <i>tertiary</i>	policealnych i średnich zawodowych <i>post-secondary and secondary vocational</i>	liceów ogólnokształcących <i>general secondary</i>	zasadniczych (zawodowych) <i>basic vocational</i>
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	14428	6848	4166	4241	1845	4176
<b>TOTAL</b> .....	2002	12821	5958	4111	4394	1218	3098
	<b>2003</b>	<b>14280</b>	<b>6337</b>	<b>5104</b>	<b>4454</b>	<b>1415</b>	<b>3307</b>
sektor publiczny..... <i>public sector</i>		4195	2537	2607	1034	239	315
sektor prywatny..... <i>private sector</i>		10085	3800	2497	3420	1176	2992
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		75	18	44	14	1	16
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>							
Przemysł..... <i>Industry</i>		4379	1175	934	1544	408	1493
górnictwo i kopalnictwo .....		15	4	9	1	-	5
<i>mining and quarrying</i>							
przetwórstwo przemysłowe .....		4240	1135	863	1502	401	1474
<i>manufacturing</i>							
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		124	36	62	41	7	14
<i>electricity, gas and water supply</i>							
Budownictwo .....		837	93	159	178	38	462
<i>Construction</i>							
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		3512	1752	772	1399	505	836
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>							
Hotele i restauracje .....		375	218	57	174	53	91
<i>Hotels and restaurants</i>							
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>		219	67	81	42	45	51
Pośrednictwo finansowe .....		212	136	170	27	15	-
<i>Financial intermediation</i>							
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....		922	349	505	166	117	134
<i>Real estate, renting and business activities</i>							
Administracja publiczna i obrona narodu; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....		1180	697	700	319	86	75
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>							
Edukacja..... <i>Education</i>		1260	927	1054	121	64	21
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....		985	760	509	404	44	28
<i>Health and social work</i>							
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal service activities</i>		324	145	119	66	39	100

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 114; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 12 on page 114; by seat of management of unit.



## Bezrobocie Unemployment

TABL. 10 (72). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI, STOPA BEZROBOCIA ORAZ OFERTY PRACY**  
Stan w dniu 31 XII  
**REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS, UNEMPLOYMENT RATE AS WELL AS**  
**JOB OFFERS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS				
Bezrobotni zarejestrowani.....	185152	208175	208028	Registered unemployed persons
mężczyźni.....	81721	100812	100585	men
kobiety.....	103431	107363	107443	women
Oferty pracy.....	283	706	1251	Job offers
Bezrobotni na 1 ofertę pracy.....	654	295	166	Unemployed persons per a job offer
W % OGÓLU BEZROBOTNYCH IN % OF TOTAL UNEMPLOYED PERSONS				
Dotychczas niepracujący.....	26,0	25,7	26,3	Previously not employed
Absolwenci.....	8,5	7,0	6,7	School leavers
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy.....	8,5	7,1	6,0	Terminated for company reasons
Posiadający prawo do zasiłku.....	18,5	16,3	14,6	Possessing benefit rights
Długotrwale bezrobotni <sup>a</sup> .....	44,5	49,3	51,2	Long-term unemployed persons <sup>a</sup>
W % IN %				
Stopa bezrobocia rejestrowanego <sup>b</sup>	12,2	13,8 16,0	13,8 16,0	Registered unemployment rate <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Pozostający bez pracy powyżej 12 miesięcy. <sup>b</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 2 na str. 116.

<sup>a</sup> Persons without work for more than 12 months. <sup>b</sup> See general notes, item 2 on page 116.

TABL. 11 (73). **BEZROBOTNI NOWO ZAREJESTROWANI I WYREJESTROWANI<sup>a</sup>**  
**NEWLY REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS AND PERSONS REMOVED**  
**FROM UNEMPLOYMENT ROLLS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Bezrobotni nowo zarejestrowani.....</b>	<b>165346</b>	<b>170906</b>	<b>175817</b>	<b>Newly registered unemployed persons</b>
z liczby bezrobotnych:				of number of unemployed persons:
Kobiety.....	75593	75013	77422	Women
Dotychczas niepracujący.....	50766	55396	62188	Previously not employed
Absolwenci.....	32401	33984	38144	School leavers
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy.....	14602	10868	7751	Terminated for company reasons
<b>Bezrobotni wyrejestrowani.....</b>	<b>138404</b>	<b>175824</b>	<b>175964</b>	<b>Persons removed from unemployment rolls</b>
z liczby bezrobotnych:				of number of unemployed persons:
Kobiety.....	61658	80988	77342	Women
Z tytułu podjęcia pracy.....	67384	74112	78226	Received jobs

<sup>a</sup> W ciągu roku.

<sup>a</sup> During the year.

TABL. 12 (74). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY**  
Stan w dniu 31 XII  
**REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL, DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000		2002		2003	
	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which women</i>	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which women</i>	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which women</i>
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>						
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>	<b>185152</b>	<b>103431</b>	<b>208175</b>	<b>107363</b>	<b>208028</b>	<b>107443</b>
<b>WEDŁUG WIEKU BY AGE</b>						
24 lata i mniej <i>and less</i>	66642	35456	67166	33234	63642	30987
25—34	52051	32096	58351	32443	59509	33403
35—44	42915	24830	46636	25487	45353	25209
45—54	21974	10694	33010	15544	35629	16957
55 lat i więcej <i>and more</i>	1570	355	3012	655	3895	887
<b>WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA BY EDUCATIONAL LEVEL</b>						
Wyższe <i>Tertiary</i>	5334	3398	8776	5392	10046	6257
Policealne oraz średnie zawodo- we <i>Post-secondary as well as voca- tional secondary</i>	42621	29185	50780	32295	50289	31665
Średnie ogólnokształcące <i>General secondary</i>	13523	11050	13096	10194	14097	10750
Zasadnicze (zawodowe) <i>Basic vocational</i>	77727	36866	84401	36086	81824	35389
Gimnazjalne <sup>a</sup> , podstawowe i niepełne podstawowe <i>Lower secondary<sup>a</sup>, primary and incomplete primary</i>	45947	22932	51122	23396	51772	23382
<b>WEDŁUG CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY<sup>bc</sup> BY DURATION OF UNEMPLOYMENT<sup>bc</sup></b>						
3 miesiące i mniej <i>months and less</i>	39449	15777	39945	16019	41829	16923
3— 6	29133	15455	29704	14660	27309	13185
6—12	34209	17568	35915	16504	32335	15056
12—24	41833	23935	41715	20067	39830	20413
Powyżej 24 miesięcy <i>More than 24 months</i>	40528	30696	60896	40113	66725	41866

<sup>a</sup> Od 2002 r. <sup>b</sup> Od momentu rejestracji w urzędzie pracy. <sup>c</sup> Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 3—6 uwzględniono osoby, które pozostawały bez pracy 3 miesiące i 1 dzień do 6 miesięcy.

<sup>a</sup> Since 2002. <sup>b</sup> From the date of registering in a labour office. <sup>c</sup> Intervals were shifted upward, e.g., in the interval 3—6 persons remaining unemployed from 3 months and 1 day to 6 months were included.

TABL. 12 (74). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL, DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY (cont.)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000		2002		2003	
	ogółem total	w tym kobiety of which women	ogółem total	w tym kobiety of which women	ogółem total	w tym kobiety of which women
WEDŁUG STAŻU PRACY <sup>c</sup> BY WORK SENIORITY <sup>c</sup>						
Bez stażu pracy..... No work seniority	48212	28321	53580	29792	54643	30014
Ze stażem pracy: With work seniority:						
1 rok i mniej..... and less	22489	13156	30645	17371	29345	16738
1— 5.....	36376	19213	37623	17381	38194	17742
5—10.....	25996	14536	28231	14354	28326	14602
10—20.....	36823	21795	37088	20356	36163	19952
20—30.....	14588	6389	19519	7911	19638	8131
powyżej 30 lat..... more than 30 years	668	21	1489	198	1719	264

<sup>c</sup> Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 3—6 uwzględniono osoby, które pozostawały bez pracy 3 miesiące i 1 dzień do 6 miesięcy.

<sup>c</sup> Intervals were shifted upward, e.g., in the interval 3—6 persons remaining unemployed from 3 months and 1 day to 6 months were included.

TABL. 13 (75). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI KORZYSTAJĄCY Z AKTYWNYCH FORM PRZECIWDZIAŁANIA BEZROBOCIU<sup>a</sup>**  
REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BENEFITTING FROM LABOUR MARKET PROGRAMME<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Podejmujący zatrudnienie przy pracach interwencyjnych.....	4904	2746	5962	Persons undertaking employment in intervention works
w tym kobiety.....	2442	1260	2818	of which women
Podejmujący zatrudnienie przy robotach publicznych.....	1445	1564	4760	Persons undertaking employment in public works
w tym kobiety.....	610	539	1359	of which women
Rozpoczynający szkolenie.....	4326	4580	7522	Persons starting training
w tym kobiety.....	2271	2133	3322	of which women

<sup>a</sup> W ciągu roku.

<sup>a</sup> During the year.

TABL. 14 (76). **WYDATKI FUNDUSZU PRACY**  
**LABOUR FUND EXPENDITURES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
	w mln zł <i>in mln zł</i>			w odset- kach <i>in percent</i>	
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>377,6</b>	<b>596,3</b>	<b>646,8</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:					<i>of which:</i>
Zasiłki dla bezrobotnych.....	208,0	257,0	234,3	36,2	<i>Unemployment benefits</i>
Zasiłki przedemerytalne .....	67,0	140,9	137,7	21,3	<i>Pre-pension benefits</i>
Szkolenia.....	4,0	3,1	6,7	1,0	<i>Training</i>
Prace interwencyjne.....	6,2	4,7	11,4	1,8	<i>Intervention works</i>
Roboty publiczne.....	5,6	4,6	19,3	3,0	<i>Public works</i>
Pożyczki dla bezrobotnych i uprawnionych .....	5,2	3,0	7,7	1,2	<i>Credits for unemployed and other entitled</i>
Pożyczki na dodatkowe miejsca pracy.....	0,3	0,4	1,9	0,3	<i>Credits for additional work- places</i>
Aktywizacja zawodowa absol- wentów .....	13,9	14,8	32,6	5,0	<i>Work activation of school leav- ers</i>
Przygotowanie zawodowe młodo- cianyń .....	16,4	30,1	18,4	2,8	<i>Professional education for non- -adults</i>

## Warunki pracy

### Work conditions

TABL. 15 (77). **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY<sup>a</sup> (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)**  
**PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK<sup>a</sup> (excluding private farms in agriculture)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym w wypadkach <i>Of which in</i>				Z liczby ogółem — w wypadkach ciężkich <i>Of total number — in serious accidents</i>	SPECIFICATION	
		śmier- telnych <i>fatal accidents</i>	powodujących niezdolność do pracy <i>accidents resulting in an inability to work</i>					
			1—3 dni <i>days</i>	4—28	29 dni i więcej <i>days and more</i>			
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	5658	32	48	2266	3145	117	<b>TOTAL</b>
	2002	4695	28	45	1840	2533	81	
	<b>2003</b>	<b>5395</b>	<b>30</b>	<b>42</b>	<b>2058</b>	<b>3006</b>	<b>74</b>	
sektor publiczny .....		2248	4	14	858	1207	16	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....		3147	26	28	1200	1799	58	<i>private sector</i>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		70	-	-	15	54	3	<i>Agriculture, hunting and forestry</i>
Przemysł .....		2090	4	14	793	1252	21	<i>Industry</i>
górnictwo i kopalnictwo .....		156	-	-	36	119	-	<i>mining and quarrying</i>
przetwórstwo przemysłowe .....		1820	4	14	714	1068	21	<i>manufacturing</i>
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę		114	-	-	43	65	-	<i>electricity, gas and water supply</i>
Budownictwo .....		529	8	15	180	316	16	<i>Construction</i>
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		651	5	4	283	329	13	<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>
Hotele i restauracje .....		71	#	-	34	32	#	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		304	3	#	98	190	3	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe .....		70	#	#	34	29	-	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..		361	4	3	124	206	6	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpie- czenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....		221	-	#	85	107	3	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>
Edukacja .....		196	-	#	79	89	5	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i opieka społeczna		686	#	-	265	335	-	<i>Health and social work</i>
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidu- alna .....		146	#	-	68	67	3	<i>Other community, social and personal service activities</i>

<sup>a</sup> Zgłoszone w danym roku.

<sup>a</sup> Registered in a given year.

TABL. 16 (78). **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY<sup>a</sup>**  
**(poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)**  
**EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK<sup>a</sup>**  
**(excluding private farms in agriculture)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym Of which						
		rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo agriculture, hunting and forestry	przemysł industry		budownictwo con- struction	handel i naprawy <sup>Δ</sup> trade and repair <sup>Δ</sup>	transport, gospodarka magazynowa i łączność transport, storage and communication	ochrona zdrowia i opieka społeczna health and social work
			razem total	w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing				

WYDARZENIA BEZPOŚREDNIO POWODUJĄCE URAZY  
EVENTS DIRECTLY CAUSING INJURY

<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	5658	57	2430	2186	717	604	297	666
<b>TOTAL</b> .....	2002	4695	48	1886	1659	500	487	286	530
	2003	5395	70	2090	1820	529	651	304	686
w tym: of which:									
Upadek osób .....		1934	39	560	458	190	195	123	334
Persons falling									
w tym do zagłębień .....		63	-	21	20	9	12	5	6
of which into pits									
Uderzenie lub przygniecenie przez: Persons hit or crushed by:									
czynniki materialne przemieszczane .....		464	3	253	219	61	63	19	23
moving material objects									
maszyny, urządzenia, narzędzia oraz spadające czynniki materialne .....		1047	8	578	526	118	129	51	50
machinery, equipment, tools as well as falling material objects									
Uderzenie o nieruchome czynniki materialne .....		234	#	87	76	21	34	20	29
Persons hitting stationary material objects									
Zderzenie się z ostrymi czynnikami materialnymi .....		435	3	208	196	38	81	12	37
Persons colliding with sharp material objects									
Działanie szkodliwych substancji chemicznych i innych czynników materialnych .....		399	-	186	159	41	44	19	45
Effects of harmful chemical substances and other material agents									
Pożar, wybuch, działanie sił przyrody oraz awarie czynnika materialnego .....		91	#	46	34	9	13	4	4
Fires, explosions, natural disasters as well as failures of material objects									
Nagle przypadki medyczne .....		49	-	15	14	3	6	#	12
Medical emergencies									

<sup>a</sup> Zgłoszone w danym roku.

<sup>a</sup> Registered in a given year.

TABL. 16 (78). WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY <sup>a</sup> (dok.)  
EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK <sup>a</sup> (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym Of which						
		rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo agriculture, hunting and forestry	przemysł industry		budownictwo construction	handel i naprawy <sup>Δ</sup> trade and repair <sup>Δ</sup>	transport, gospodarka magazynowa i łączność transport, storage and communication	ochrona zdrowia i opieka społeczna health and social work
			razem total	w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing				
<b>PRZYCZYNY WYPADKÓW CAUSES OF ACCIDENTS</b>								
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000 <b>TOTAL</b>	9650	114	4441	3974	1338	1074	459	908
2002	7999	84	3516	3065	889	888	408	783
<b>2003</b>	<b>9239</b>	<b>116</b>	<b>3881</b>	<b>3413</b>	<b>951</b>	<b>1222</b>	<b>434</b>	<b>1006</b>
Niewłaściwy stan czynnika materialnego ..... <i>Inappropriate condition of material objects/agents</i>	1120	15	516	430	104	145	44	114
Niewłaściwa organizacja: <i>Inappropriate organization of:</i>								
pracy..... <i>work</i>	504	8	237	217	77	67	13	43
stanowiska pracy..... <i>work post</i>	619	7	291	249	66	75	21	68
Brak lub niewłaściwe posługiwanie się czynnikiem materialnym ..... <i>Absence or inappropriate use of material objects/agents</i>	760	8	378	348	91	101	36	57
Nie używanie sprzętu ochronnego ..... <i>Not using protective equipment</i>	137	-	70	57	21	21	4	4
Niewłaściwe samowolne zachowanie się pracownika ..... <i>Inappropriate wilful employee action</i>	739	7	384	353	76	109	32	44
Niewłaściwy stan psychofizyczny pracownika <sup>b</sup> ..... <i>Inappropriate mental-physical condition of employee <sup>b</sup></i>	260	#	68	61	24	45	7	48
Nieprawidłowe zachowanie się pracownika ..... <i>Incorrect employee action</i>	5100	69	1937	1698	492	659	277	628

<sup>a</sup> Zgłoszone w danym roku. <sup>b</sup> Spowodowany m.in.: nagłym zachorowaniem, niedyspozycją fizyczną lub psychiczną, nadużyciem alkoholu.

<sup>a</sup> Registered in a given year. <sup>b</sup> Caused by, i.a.: sudden action, physical or mental indisposition, alcohol abuse.

TABL. 17 (79). **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY W GOSPODARSTWACH INDYWIDUALNYCH W ROLNICTWIE**  
**PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK ON PRIVATE FARMS**  
**IN AGRICULTURE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>2229</b>	<b>2265</b>	<b>2304</b>	<b>TOTAL</b>
w tym wypadki śmiertelne .....	17	12	19	<i>of which fatal accidents</i>
Wydarzenia powodujące urazy:				<i>Events causing injury:</i>
upadek osób .....	1413	1195	1238	<i>persons falling</i>
uderzenie lub przygniecenie przez spadające przedmioty .....	80	118	145	<i>persons hit or crushed by falling objects</i>
przejechanie, uderzenie, pochwycenie przez środki transportu w ruchu .....	54	58	55	<i>persons run over, hit or caught by moving means of transport</i>
pochwycenie, uderzenie przez części ruchome maszyn i urządzeń .....	299	389	356	<i>persons caught or hit by moving parts of machinery and equipment</i>
uderzenie, przygniecenie, pogryzienie przez zwierzęta .....	142	187	181	<i>persons hit, crushed or bitten by animals</i>
działanie:				<i>influence of:</i>
skrajnych temperatur .....	6	18	10	<i>extreme temperatures</i>
materiałów szkodliwych .....	6	3	#	<i>hazardous materials</i>
inne wydarzenia .....	229	297	317	<i>other events</i>

TABL. 18 (80). **ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**PERSONS WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total		Zagrożenie związane Hazard connected with						
			ze środowiskiem pracy work environment		z uciążliwością pracy strenuous conditions		z maszynami szczególnie niebezpiecznymi particularly dangerous machinery		
	ogółem grand total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	
	na 1000 zatrudnionych badanej zbiorowości per 1000 paid employees of total surveyed								
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	120,0	99,1	72,2	58,0	39,6	34,5	8,2	6,6
<b>TOTAL</b> .....	2002	100,7	79,4	61,7	49,5	29,6	22,2	9,4	7,6
	<b>2003</b>	<b>89,9</b>	<b>72,2</b>	<b>51,9</b>	<b>42,9</b>	<b>29,7</b>	<b>22,7</b>	<b>8,4</b>	<b>6,6</b>
sektor publiczny .....		112,5	86,5	54,5	43,9	52,6	38,0	5,3	4,6
<i>public sector</i>									
sektor prywatny .....		77,7	64,5	50,4	42,4	17,3	14,4	10,0	7,7
<i>private sector</i>									
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		102,6	56,9	45,7	21,1	32,3	24,1	24,6	11,8
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>									

<sup>a</sup> Liczeni tylko jeden raz w grupie czynnika przeważającego, tzn. mającego największe szkodliwe znaczenie na danym stanowisku pracy; dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Listed only once by predominant factor, i.e., the factor having the most hazardous effect at a given work post; data concern entities employing more than 9 persons.



TABL. 18 (80). **ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA<sup>a</sup> (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**PERSONS WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS<sup>a</sup> (cont.)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total		Zagrożenie związane Hazard connected with					
			ze środowiskiem pracy work environment		z uciążliwością pracy strenuous conditions		z maszynami szczególnie niebezpiecznymi particularly dangerous machinery	
	ogółem grand total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors
	na 1000 zatrudnionych badanej zbiorowości per 1000 paid employees of total surveyed							
Przemysł..... Industry	151,2	121,2	97,2	79,8	39,4	30,4	14,7	11,0
górnictwo i kopalnictwo..... mining and quarrying	408,0	239,7	257,6	195,0	122,9	34,6	27,4	10,1
przetwórstwo przemysłowe..... manufacturing	126,3	105,1	92,1	78,2	19,3	15,1	14,9	11,8
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę electricity, gas and water supply	229,8	201,3	47,8	25,3	177,4	171,4	4,6	4,6
Budownictwo..... Construction	99,0	86,6	45,2	39,4	44,2	38,1	9,6	9,1
Handel i naprawy <sup>A</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	22,5	19,4	13,9	11,2	6,2	6,1	2,4	2,1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	99,4	68,4	20,9	17,5	76,3	48,8	2,2	2,1
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>A</sup> Real estate, renting and business activities	18,4	18,4	11,4	11,4	3,5	3,5	3,5	3,5
Edukacja..... Education	15,6	15,3	13,6	13,3	0,9	0,9	1,1	1,1
Ochrona zdrowia i opieka społeczna Health and social work	18,6	17,5	11,9	11,3	5,6	5,2	1,0	1,0
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... Other community, social and personal service activities	89,2	80,1	18,2	13,3	37,2	33,8	33,8	33,0

<sup>a</sup> Liczeni tylko jeden raz w grupie czynnika przeważającego, tzn. mającego największe szkodliwe znaczenie na danym stanowisku pracy; dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Listed only once by predominant factor, i.e., the factor having the most hazardous effect at a given work post; data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 19 (81). **CHOROBY ZAWODOWE<sup>a</sup>**  
*OCCUPATIONAL DISEASES<sup>a</sup>*

CHOROBY	Liczba przypadków <i>Number of cases</i>	DISEASES
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	<b>TOTAL</b>
	2002	
	<b>2003</b>	
w tym:		<i>of which:</i>
Zatrucia ostre albo przewlekłe lub ich następstwa .....	8	<i>Acute and chronic intoxications and their sequels</i>
Pylice płuc .....	94	<i>Pneumoconioses</i>
Choroby opłucnej lub osierdzia wywołane pyłem azbestu .....	8	<i>Diseases of pleura or pericardium induced by asbestos dust</i>
Przewlekłe obturacyjne zapalenie oskrzeli, z trwałym upośledzeniem sprawności wentylacyjnej płuc .....	6	<i>Chronic obstructive bronchitis which causes airflow limitation</i>
Astma oskrzelowa .....	11	<i>Bronchial asthma</i>
Zewnątrpochodne alergiczne zapalenie pęcherzyków płucnych .....	#	<i>Extrinsic allergic alveolitis</i>
Alergiczny nieżyt nosa .....	15	<i>Allergic rhinitis</i>
Przewlekłe choroby narządu głosu spowodowane nadmiernym wysiłkiem głosowym	136	<i>Chronic diseases of vocal organ related to excessive vocal effort</i>
Choroby wywołane działaniem promieniowania jonizującego .....	#	<i>Diseases caused by ionizing radiation</i>
Nowotwory złośliwe powstałe w następstwie działania czynników występujących w środowisku pracy, uznanych za rakotwórcze u ludzi .....	25	<i>Malignant neoplasms induced by human carcinogens present in work environment</i>
Choroby skóry .....	22	<i>Skin diseases</i>
Przewlekłe choroby układu ruchu wywołane sposobem wykonywania pracy .....	6	<i>Chronic diseases of locomotor system related to the way the job is performed</i>
Przewlekłe choroby obwodowego układu nerwowego wywołane sposobem wykonywania pracy .....	11	<i>Chronic diseases of peripheral nervous system related to the way job is performed</i>
Obustronny trwały ubytek słuchu typu ślimakowego spowodowany hałasem .....	37	<i>Bilateral permanent noise-induced hearing loss of cochlear type</i>
Zespół wibracyjny .....	34	<i>Vibration syndrome</i>
Choroby układu wzrokowego wywołane czynnikami fizycznymi, chemicznymi lub biologicznymi .....	4	<i>Diseases of visual system induced by physical, chemical or biological agents</i>
Choroby zakaźne lub pasożytnicze albo ich następstwa .....	21	<i>Infectious and parasitic diseases or their sequels</i>

<sup>a</sup> Choroby zawodowe podano zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 VII 2002 r. (Dz. U. Nr 132, poz. 1115); nowa lista chorób obowiązuje od 2 IX 2002 r.; dane według rodzajów chorób za 2003 r. są nieporównywalne z danymi za lata poprzednie.

Źródło: dane Instytutu Medycyny Pracy w Łodzi.

<sup>a</sup> Occupational diseases are given in accordance with decree of the Council of Ministers dated 30 VII 2002 (Journal of Laws No 132, item 1115); the new list of diseases came into force 2 IX 2002; data by the type of diseases for 2003 are not comparable with the data for previous years.

Source: data of the Institute of Occupational Medicine in Łódź.

TABL. 20 (82). **KORZYSTAJĄCY ZE ŚWIADCZEŃ Z TYTUŁU PRACY W WARUNKACH SZKODLIWYCH DLA ZDROWIA I UCIAŻLIWYCH<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 15 XII  
**PERSONS RECEIVING BENEFITS FOR WORK IN HARMFUL AND STRENUOUS CONDITIONS<sup>a</sup>**  
As of 15 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Posiłki profilaktyczne <i>Preventive food</i>	Napoje <i>Drinks</i>	Inne środki odżywcze <i>Other nutrition</i>	Dodatki pieniężne <i>Special pay</i>	Skrócony czas pracy <i>Short-time work</i>	Dodatki urlopy <i>Extra leaves</i>	Uprawnienia wynikające z pracy w szczególnych warunkach lub w szczególnym charakterze <i>Entitlements arising from work in particular conditions</i>
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	61975	125689	28538	80231	4029	11373	54277
<b>TOTAL</b> .....	2002	56607	122956	26584	62592	3412	14468	51655
	<b>2003</b>	<b>53323</b>	<b>109747</b>	<b>25742</b>	<b>61965</b>	<b>3087</b>	<b>13712</b>	<b>51178</b>
sektor publiczny..... <i>public sector</i>		30844	53075	19708	42478	1985	11044	31641
sektor prywatny..... <i>private sector</i>		22479	56672	6034	19487	1102	2668	19537
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>		1030	867	-	449	-	#	86
Przemysł..... <i>Industry</i>		38206	67072	23748	42547	1010	12920	37662
górnictwo i kopalnictwo..... <i>mining and quarrying</i>		8149	5797	6790	6062	22	5049	6917
przetwórstwo przemysłowe..... <i>manufacturing</i>		26115	53639	14156	29266	988	7253	27296
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę... <i>electricity, gas and water supply</i>		3942	7636	2802	7219	-	618	3449
Budownictwo..... <i>Construction</i>		6331	8550	271	2005	16	3	3436
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>		1624	8203	507	2021	20	41	631
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>		4460	13571	569	11218	123	35	5491
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> <i>Real estate, renting and business activities</i>		178	942	160	1530	340	424	144
Edukacja..... <i>Education</i>		67	2339	8	881	56	4	64
Ochrona zdrowia i opieka społeczna.... <i>Health and social work</i>		310	6447	91	366	1517	281	3398
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna <i>Other community, social and personal service activities</i>		1117	1756	388	948	5	3	266

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 21 (83). ŚWIADCZENIA Z TYTUŁU WYPADKÓW PRZY PRACY I CHORÓB ZAWODOWYCH<sup>a</sup>  
 OCCUPATIONAL ACCIDENTS AND OCCUPATIONAL DISEASES BENEFITS<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Odszkodowania z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensations</i>		Świadczenia wyrównawcze z tytułu wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensatory benefits</i>	Dodatki wyrównawcze z tytułu przeniesienia do innej pracy wskutek wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Compensatory benefits due to a job change caused by occupational accidents or diseases</i>	Zasiłki wyrównawcze z tytułu odbywania rehabilitacji zawodowej <i>Compensatory benefits due to occupational rehabilitation</i>	
	razem <i>total</i>	w tym z tytułu wypadków przy pracy <i>of which occupational accidents compensations</i>				
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	2239	1851	18	#	3
<b>TOTAL</b> .....	2002	1496	1332	16	73	-
	<b>2003</b>	<b>1683</b>	<b>1585</b>	<b>15</b>	<b>15</b>	-
sektor publiczny..... <i>public sector</i>		708	657	#	14	-
sektor prywatny .....		975	928	13	#	-
<i>private sector</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		20	20	-	-	-
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>						
Przemysł.....		870	815	12	15	-
<i>Industry</i>						
górnictwo i kopalnictwo .....		69	56	12	14	-
<i>mining and quarrying</i>						
przetwórstwo przemysłowe .....		753	711	-	#	-
<i>manufacturing</i>						
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę <i>electricity, gas and water supply</i>		48	48	-	-	-
Budownictwo .....		159	148	-	-	-
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		174	169	#	-	-
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.....		106	104	#	-	-
<i>Transport, storage and communication</i>						
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> <i>Real estate, renting and business activities</i>		15	14	-	-	-
Edukacja .....		37	30	-	-	-
<i>Education</i>						
Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>		277	261	-	-	-
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna.....		25	24	-	-	-
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 22 (84). ŚREDNI KOSZT ŚWIADCZEŃ Z TYTUŁU WYPADKÓW PRZY PRACY  
I CHOROBY ZAWODOWYCH<sup>a</sup>  
AVERAGE COST OF OCCUPATIONAL ACCIDENTS AND OCCUPATIONAL  
DISEASES BENEFITS<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Odszkodowania z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensations</i>		Świadczenia wyrównawcze z tytułu wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensatory benefits</i>	Dodatki wyrównawcze z tytułu przeniesienia do innej pracy wskutek wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Compensatory benefits due to a job change caused by occupational accidents or diseases</i>	Zasiłki wyrównawcze z tytułu odbywania rehabilitacji zawodowej <i>Compensatory benefits due to occupational rehabilitation</i>	
	razem <i>total</i>	w tym z tytułu wypadków przy pracy <i>of which occupational accidents compensations</i>				
		w złotych na 1 świadczenie <i>in zł per benefit</i>				
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	3734,93	2386,17	5127,78	#	7266,67
<b>TOTAL</b> .....	2002	4045,92	3167,34	5350,00	353,42	-
	<b>2003</b>	<b>2315,33</b>	<b>2029,78</b>	<b>5553,33</b>	<b>986,67</b>	-
sektor publiczny..... <i>public sector</i>		2444,63	2078,54	#	942,86	-
sektor prywatny .....		2221,44	1995,26	6200,00	#	-
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>		2250,00	2250,00	-	-	-
Przemysł..... <i>Industry</i>		2294,14	1895,09	6575,00	986,67	-
górnictwo i kopalnictwo..... <i>mining and quarrying</i>		2969,57	1853,57	6575,00	942,86	-
przetwórstwo przemysłowe..... <i>manufacturing</i>		2234,40	1873,70	-	#	-
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę <i>electricity, gas and water supply</i>		2260,42	2260,42	-	-	-
Budownictwo..... <i>Construction</i>		3022,01	2772,30	-	-	-
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>		1843,10	1799,41	#	-	-
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>		3295,28	3178,85	#	-	-
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> <i>Real estate, renting and business activities</i>		3246,67	3235,71	-	-	-
Edukacja..... <i>Education</i>		2764,86	1800,00	-	-	-
Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>		1836,46	1687,74	-	-	-
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal service activities</i>		1824,00	1787,50	-	-	-

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern entities employing more than 9 persons.

## DZIAŁ VII

### WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH

#### Uwagi ogólne

#### Wynagrodzenia

**1. Wynagrodzenia** obejmują wypłaty pieniężne oraz wartość świadczeń w naturze bądź ich ekwiwalenty należne pracownikom z tytułu pracy.

Dane nie obejmują wynagrodzeń pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego, a ponadto w tabl. 2 i 4 nie obejmują pracowników fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego.

Składnikami wynagrodzeń są: wynagrodzenia osobowe, wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach, dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej, wynagrodzenia bezosobowe, wynagrodzenia agencji-prowizyjne, honoraria.

**Do wynagrodzeń osobowych** zalicza się m.in.: wynagrodzenia zasadnicze, premie i nagrody, dodatki (np. za pracę w warunkach szkodliwych dla zdrowia, za staż pracy, za pełnienie funkcji kierowniczych), wynagrodzenia za pracę w godzinach nadliczbowych, wynagrodzenia za czas niewykonania pracy (przeście płatne, urlopy, choroby), świadczenia deputatowe i odszkodowawcze. Wynagrodzenia osobowe dotyczą osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy, osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego.

**2. Przeciętne miesięczne wynagrodzenie (nominalne)** przypadające na 1 zatrudnionego obliczono przyjmując:

- wynagrodzenia osobowe, bez wynagrodzeń osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, a także osób zatrudnionych za granicą,
- wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach,
- dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej,

## CHAPTER VII

### WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS

#### General notes

#### Wages and salaries

**1. Wages and salaries** include monetary payments as well as the value of benefits in kind or their equivalents due to employees for work performed.

Data do not include wages and salaries of employees in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety, moreover in tables 2 and 4 do not include employees in foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government.

Components of wages and salaries are comprised of: personal wages and salaries, payments from profit and balance surplus in co-operatives, annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities, impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

**Personal wages and salaries** comprise, i.e.: basic wages and salaries, premiums and prizes, bonuses (e.g., for working in unhealthy conditions, for seniority, for serving in management positions), wages and salaries for working overtime, wages and salaries for time off (paid lay-offs, holidays, illness) and allowances and claim benefits. Personal wages and salaries concern employees hired on the basis of an employment contract, persons engaged in outwork as well as apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training.

**2. The average monthly (nominal) wages and salaries** per paid employee were calculated assuming:

- personal wages and salaries, excluding wages and salaries of persons engaged in outwork as well as apprentices and persons employed abroad,
- payments from profit and balance surplus in co-operatives,
- annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities,

— honoraria wypłacone niektórym grupom pracowników za prace wynikające z umowy o pracę, np. dziennikarzom, realizatorom filmów, programów radiowych i telewizyjnych.

Dane o przeciętnych wynagrodzeniach dotyczą osób pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

3. Dane o wynagrodzeniach podaje się **w ujęciu brutto**, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych oraz od 1999 r. ze składkami na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne (emerytalne, rentowe i chorobowe) płaconymi przez ubezpieczonego pracownika, wprowadzonymi ustawą z dnia 13 X 1998 r. o systemie ubezpieczeń społecznych (Dz. U. Nr 137, poz. 887) z późniejszymi zmianami.

### Świadczenia z ubezpieczeń społecznych

1. Informacje o **świadczeniach emerytalnych i rentowych** (poza rolnikami indywidualnymi) dotyczą świadczeń finansowanych z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, którym dysponuje Zakład Ubezpieczeń Społecznych.

Informacje o **świadczeniach emerytalnych i rentowych rolników indywidualnych** dotyczą świadczeń finansowanych z Funduszu Emerytalno-Rentowego, którym dysponuje Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego, a także z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, w przypadku gdy rolnicy posiadają uprawnienia do łącznego pobierania świadczeń z obu tych funduszy.

2. Do świadczeń emerytalnych i rentowych uprawnieni są (łącznie z członkami ich rodzin) m.in.:

- 1) pracownicy;
- 2) osoby wykonujące pracę nakładczą;
- 3) członkowie rolniczych spółdzielni produkcyjnych i spółdzielni kółek rolniczych;
- 4) osoby wykonujące pracę na podstawie umowy agencyjnej lub umowy na warunkach zlecenia;
- 5) osoby prowadzące pozarolniczą działalność (w tym osoby prowadzące działalność gospodarczą na własny rachunek, twórcy, artyści);
- 6) duchowni;
- 7) żołnierze zawodowi;
- 8) funkcjonariusze: Policji, Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Agencji Wywiadu (do 28 VI 2002 r. — Urzędu Ochrony Państwa), Straży Granicznej, Państwowej Straży Pożarnej i Służby Więziennej;
- 9) rolnicy indywidualni;
- 10) inwalidzi wojenni i wojskowi oraz kombataneci.

— *fees paid to selected groups of employees for performing work in accordance with a labour contract, e.g., to journalists, film producers, radio and television program producers.*

*Data regarding average wages and salaries concern full-time paid employees as well as part-time paid employees, the wages and salaries of whom have been converted into those of full-time paid employees.*

3. *Data regarding wages and salaries are given in gross terms, i.e. including deductions for personal income taxes and since 1999 also employee's contributions to compulsory social security (retirement, pension and illness) introduced with the Law on the Social Security System, dated 13 X 1998 (Journal of Laws No. 137, item 887) with later amendments.*

### Social security benefits

1. **Information regarding retirement pay and pension benefits** (excluding farmers) concerns benefits financed from the Social Insurance Fund of the Social Insurance Institution.

*Information regarding retirement pay and pension benefits for farmers concerns benefits financed from the Pension Fund of the Agricultural Social Insurance Fund as well as from the Social Insurance Fund, in the case of farmers who are authorized to receive benefits from both of these funds simultaneously.*

2. *Among others the following persons (including members of their families) are authorized to receive retirement pay and pensions:*

- 1) *employed persons;*
- 2) *outworkers;*
- 3) *members of agricultural producers' co-operatives and agricultural farmers' co-operatives;*
- 4) *persons employed on the basis of agency agreements or on the basis of order agreements;*
- 5) *persons engaged in non-agricultural economic activity (of which self-employed persons, creators, artists);*
- 6) *clergy;*
- 7) *professional soldiers;*
- 8) *the Police, Internal Security Agency and Foreign Intelligence Agency (until 28 VI 2002 — Office of State Protection), Border Guard, State Fire Department and Penitentiary Staff functionaries;*
- 9) *farmers;*
- 10) *war and military invalids as well as combatants.*

**3. Świadczenia emerytalne i rentowe** (wypłacone także z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych) obejmują:

- 1) emerytury;
- 2) renty z tytułu niezdolności do pracy;
- 3) renty rodzinne.

**4. Świadczenia emerytalne i rentowe** obejmują kwotę świadczeń należnych (bieżących i wyrównawczych). Od 1995 r. świadczenia nie obejmują zasiłków rodzinnych i pielęgnacyjnych wypłacanych emerytom i rencistom na członków ich rodzin.

**5. Dane dotyczące przeciętnej miesięcznej emerytury i renty** obliczono dzieląc ogólną kwotę świadczeń przez odpowiadającą im liczbę świadczeniobiorców.

**6. Dane o świadczeniach** podaje się **w ujęciu brutto**, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych.

**3. Retirement pay and pension benefits** (also paid due to accidents at work and job-related illnesses) include:

- 1) retirement pay;
- 2) pensions resulting from an inability to work;
- 3) family pensions.

**4. Retirement pay and pension benefits** include the amount of benefits due (current and compensatory). Since 1995 benefits do not include family and nursing benefits paid to persons receiving retirement pay and pensions for their families.

**5. Data regarding the average monthly retirement pay and pension** are calculated by dividing the total amount of benefits by the corresponding number of persons receiving these benefits.

**6. Data regarding benefits** are given **in gross terms**, i.e., including deductions for personal income taxes.



## Wynagrodzenia

### Wages and salaries

TABL. 1 (85). **WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup>**  
**GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł			
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>14813742,2</b>	<b>15478090,4</b>	<b>16145870,4</b>	<b>TOTAL</b>
sektor publiczny .....	7070931,3	6780592,3	6854539,3	public sector
sektor prywatny .....	7742810,9	8697498,1	9291331,1	private sector
Rolnictwo, łowiectwo, leśnictwo; rybołówstwo i rybactwo .....	106745,9	100941,2	96766,8	Agriculture, hunting, forestry and fishing
Przemysł .....	4485599,0	4549413,6	4501967,6	Industry
górnictwo i kopalnictwo .....	138237,1	100888,0	98702,7	mining and quarrying
przetwórstwo przemysłowe .....	3952391,1	4014076,5	3827741,4	manufacturing
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę	394970,8	434449,1	575523,5	electricity, gas and water supply
Budownictwo .....	1041147,1	882263,6	866887,2	Construction
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	1831152,0	2056054,3	2368568,4	Trade and repair <sup>Δ</sup>
Hotele i restauracje .....	180287,9	183687,8	204902,4	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazy- nowa i łączność .....	1100151,7	916515,2	870466,4	Transport, storage and communi- cation
Pośrednictwo finansowe .....	586128,3	736153,5	715015,7	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....	998984,9	1090872,8	1192282,2	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubez- pieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup>	971230,7	1128290,2	1223560,4	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja .....	1828022,2	2024368,0	2380467,8	Education
Ochrona zdrowia i opieka spo- łeczna .....	1240849,9	1319806,3	1157877,3	Health and social work
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywi- dualna .....	443442,6	489723,9	567108,2	Other community, social and personal service activities

<sup>a</sup> Obejmują tylko składniki wynagrodzeń wymienione w ust. 2 uwag ogólnych na str. 142.

<sup>a</sup> Data includes only components of wages and salaries mentioned in item 2 of general notes on page 142.

TABL. 2 (86). **WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI**  
**GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup> BY SECTIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem	Osobowe <sup>b</sup>	Wyплаты z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach	Dodat- kowe wynagro- dzenia roczne dla pracowni- ków jednostek sfery budżeto- wej	Pozostałe <sup>c</sup>	Uczniów Appren- tices
		Total	Personal <sup>b</sup>	Payments from profit and balance surplus in co-operatives	Annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities	Other <sup>c</sup>	
w tys. zł in thous. zł							
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	14088258,6	13225615,2	42572,2	214898,3	594636,0	10536,9
<b>TOTAL</b> .....	2002	14638439,3	13749150,6	14645,5	213907,2	653230,7	7505,3
	<b>2003</b>	<b>15069906,0</b>	<b>14191121,7</b>	<b>9201,1</b>	<b>223578,6</b>	<b>640269,6</b>	<b>5735,0</b>
sektor publiczny..... public sector		7114725,4	6638580,7	4637,7	223578,6	247545,0	383,4
sektor prywatny..... private sector		7955180,6	7552541,0	4563,4	-	392724,6	5351,6
Rolnictwo, łowiectwo, leśnictwo; rybołów- stwo i rybactwo .....		95296,1	90517,3	18,7	212,6	4541,5	6,0
Agriculture, hunting, forestry and fishing							
Przemysł..... Industry		4331816,8	4186248,6	5405,2	1954,9	136375,9	1832,2
górnictwo i kopalnictwo .....		92250,9	90575,3	59,4	-	1616,2	-
mining and quarrying							
przetwórstwo przemysłowe .....		3659523,6	3525604,1	3504,2	-	128598,5	1816,8
manufacturing							
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		580042,3	570069,2	1841,6	1954,9	6161,2	15,4
electricity, gas and water supply							
Budownictwo .....		721115,3	681831,4	665,5	1892,3	36282,5	443,6
Construction							

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. <sup>b</sup> Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą; bez wynagrodzeń uczniów. <sup>c</sup> Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno-prowizyjne, honoraria.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. <sup>b</sup> Including wages and salaries of persons engaged in outwork; excluding wages and salaries of apprentices. <sup>c</sup> Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

TABL. 2 (86).

**WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI (dok.)**  
**GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup> BY SECTIONS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Osobowe <sup>b</sup> <i>Personal<sup>b</sup></i>	Wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach <i>Payments from profit and balance surplus in co-operatives</i>	Dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej <i>Annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities</i>	Pozostałe <sup>c</sup> <i>Other<sup>c</sup></i>	Uczniów <i>Apprentices</i>
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	1828510,5	1752602,6	73,8	-	73294,8	2539,3
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	153725,6	143458,2	362,6	1164,2	8383,0	357,6
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	792618,2	772294,2	351,1	689,9	19044,2	238,8
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	724532,5	698619,5	560,6	-	25352,4	-
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> <i>Real estate, renting and business activities</i>	1067152,9	965484,4	1398,5	9290,5	90917,5	62,0
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	1261483,5	1151041,6	-	74012,9	36403,3	25,7
Edukacja <i>Education</i>	2502460,9	2260081,6	-	111992,0	130308,6	78,7
Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>	1144581,3	1100765,2	-	16120,8	27638,9	56,4
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna <i>Other community, social and personal service activities</i>	446612,4	388177,1	365,1	6248,5	51727,0	94,7

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. <sup>b</sup> Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą; bez wynagrodzeń uczniów. <sup>c</sup> Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno-prowizyjne, honoraria.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. <sup>b</sup> Including wages and salaries of persons engaged in outwork; excluding wages and salaries of apprentices. <sup>c</sup> Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

TABL. 3 (87). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>1744,42</b>	<b>1932,26</b>	<b>2000,61</b>	<b>TOTAL</b>
sektor publiczny .....	1883,22	2130,05	2219,74	public sector
sektor prywatny .....	1634,42	1801,83	1864,79	private sector
Rolnictwo, łowiectwo, leśnictwo; rybołówstwo i rybactwo .....	1653,13	1886,05	1914,51	Agriculture, hunting, forestry and fishing
Przemysł .....	1823,86	1998,86	2033,68	Industry
górnictwo i kopalnictwo .....	2667,85	2730,54	2770,37	mining and quarrying
przetwórstwo przemysłowe .....	1750,01	1917,17	1931,03	manufacturing
wytwarzanie i zaopatrywanie w ener- gię elektryczną, gaz, wodę .....	2649,25	2989,85	2938,74	electricity, gas and water supply
Budownictwo .....	1595,86	1623,00	1666,26	Construction
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	1416,05	1524,86	1608,80	Trade and repair <sup>Δ</sup>
Hotele i restauracje .....	1144,77	1236,66	1315,20	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	1934,90	2295,72	2242,18	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe .....	3126,22	3667,93	3713,60	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup>	1864,72	1961,80	2015,84	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	2336,15	2590,27	2674,87	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja .....	1828,23	2094,50	2221,14	Education
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ...	1399,28	1641,23	1702,60	Health and social work
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna .....	1637,29	1761,12	2051,08	Other community, social and personal service activities

TABL. 4 (88). PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI  
 AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup> BY SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł in zł					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1839,76</b>	<b>2060,99</b>	<b>2109,69</b>	<b>1558,27</b>	<b>2671,93</b>
<b>TOTAL</b>					
sektor publiczny .....	1883,22	2130,05	2219,74	1705,85	2454,09
<i>public sector</i>					
sektor prywatny .....	1793,92	1999,58	2018,72	1500,66	3039,30
<i>private sector</i>					
Rolnictwo, łowiectwo, leśnictwo; Rybo- łówstwo i rybactwo .....	1706,59	1955,82	1961,60	1345,00	2755,60
<i>Agriculture, hunting, forestry and fishing</i>					
Przemysł.....	1872,63	2107,54	2128,29	1752,48	3315,29
<i>Industry</i>					
górnictwo i kopalnictwo.....	2702,96	2777,85	2777,78	2459,63	3824,05
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe.....	1832,02	2025,73	2025,00	1663,32	3255,43
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę.....	2652,82	2994,94	2941,42	2572,05	3596,92
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....	1725,00	1776,13	1797,15	1485,21	2733,49
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	1592,59	1704,44	1744,76	1276,10	2606,90
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>					
Hotele i restauracje.....	1294,45	1430,16	1464,74	1222,38	2191,81
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	2008,83	2520,82	2454,94	1996,85	3286,70
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe .....	3196,49	3793,02	3807,00	1995,22	3854,00
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ....	1941,93	2050,21	2094,33	1344,73	2870,38
<i>Real estate, renting and business activi- ties</i>					
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	2330,35	2591,75	2674,48	1456,88	2844,67
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja .....	1829,83	2097,22	2226,44	1274,42	2417,62
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....	1405,79	1651,52	1712,98	1241,02	1855,64
<i>Health and social work</i>					
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna .....	1746,21	1925,89	2009,66	1645,57	2310,59
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees.

## Świadczenia z ubezpieczeń społecznych

### Social security benefits

TABL. 5 (89). **EMERYCI I RENCISCI<sup>a</sup>**  
*RETIREES AND PENSIONERS<sup>a</sup>*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>816317</b>	<b>783214</b>	<b>773596</b>	<b>TOTAL</b>
Objęci pozarolniczym systemem ubezpieczeń społecznych.....	672811	647916	641842	<i>Covered by the non-agricultural social security system</i>
pobierający:				<i>persons receiving:</i>
emerytury.....	241300	254014	265665	<i>retirement pay</i>
renty z tytułu niezdolności do pracy.....	326650	287394	268519	<i>pensions resulting from an inability to work</i>
renty rodzinne.....	104861	106508	107658	<i>family pensions</i>
Rolnicy indywidualni.....	143506	135298	131754	<i>Farmers</i>
w tym pobierający emerytury.....	66954	60325	57261	<i>of which receiving retirement pay</i>

<sup>a</sup> Przeciętne w roku; bez emerytów i rencistów, którzy otrzymują świadczenia wypłacane przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytów i rencistów otrzymujących świadczenia na mocy umów międzynarodowych.

Źródło: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

<sup>a</sup> Annual averages; excluding retirees and pensioners, who receive benefits paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirees and pensioners receiving benefits on the basis of international agreements.

Source: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

TABL. 6 (90). **ŚWIADCZENIA EMERYTALNE I RENTOWE BRUTTO <sup>a</sup>**  
**GROSS RETIREMENT PAY AND PENSION BENEFITS <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> <b>GRAND TOTAL</b>				
Świadczenia w mln zł.....	7573,0	8611,0	8946,2	Benefits in mln zł
<b>Z POZAROLNICZEGO SYSTEMU UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH</b> <b>FROM NON-AGRICULTURAL SOCIAL SECURITY SYSTEM</b>				
<b>Razem</b> <b>Total</b>				
Świadczenia w mln zł.....	6583,1	7512,7	7834,3	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł.....	815,38	966,26	1017,17	Average monthly retirement pay and pension in zł
<b>Emerytura</b> <b>Retirement pay</b>				
Świadczenia w mln zł.....	2822,6	3474,9	3827,2	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura w zł	974,81	1140,00	1200,50	Average monthly retirement pay in zł
<b>Renty z tytułu niezdolności do pracy</b> <b>Pensions resulting from an inability to work</b>				
Świadczenia w mln zł.....	2745,4	2832,6	2738,4	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna renta w zł.....	700,39	821,36	849,85	Average monthly pension in zł
<b>Renty rodzinne</b> <b>Family pensions</b>				
Świadczenia w mln zł.....	1015,1	1205,2	1268,8	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna renta w zł.....	806,72	942,93	982,10	Average monthly pension in zł
<b>ROLNIKÓW INDYWIDUALNYCH</b> <b>FARMERS</b>				
<b>Razem <sup>b</sup></b> <b>Total <sup>b</sup></b>				
Świadczenia w mln zł.....	989,9	1098,3	1111,8	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł.....	574,82	676,49	703,23	Average monthly retirement pay and pension in zł
<b>w tym emerytura</b> <b>of which retirement pay</b>				
Świadczenia w mln zł.....	491,8	525,1	518,6	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura w zł.....	612,17	725,39	754,69	Average monthly retirement pay in zł

<sup>a</sup> Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych. <sup>b</sup> Łączenie z wypłatami z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych w przypadku łączenia uprawnień do świadczeń z tego funduszu z uprawnieniami do świadczeń z Funduszu Emerytalno-Rentowego.

Źródło: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

<sup>a</sup> Excluding retirement pay and pensions paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pensions realized on the basis of international agreements. <sup>b</sup> Including payments from the Social Insurance Fund, in the case of a simultaneous right to benefits from this fund and to benefits from the Pension Fund.

Source: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

## DZIAŁ VIII

### BUDŻETY GOSPODARSTW DOMOWYCH

#### Uwagi ogólne

1. Podstawowym źródłem informacji o warunkach bytu ludności, tj. poziomie i strukturze dochodu rozporządzalnego, wydatków i spożycia oraz wyposażeniu gospodarstw domowych w przedmioty trwałego użytkowania jest reprezentacyjne badanie **budżetów gospodarstw domowych**. Badaniem objęte są wszystkie grupy gospodarstw domowych, z wyjątkiem zamieszkujących obiekty zbiorowego zakwaterowania oraz gospodarstw cudzoziemców.

Jednostką badania jest **gospodarstwo domowe** jedno- lub wieloosobowe. Gospodarstwo domowe **jednoosobowe** stanowi osoba utrzymująca się samodzielnie, tzn. niełącząca swoich dochodów z dochodami innych osób bez względu na to, czy mieszka sama czy z innymi osobami. Przez gospodarstwo domowe **wieloosobowe** rozumie się zespół osób zamieszkujących razem i wspólnie utrzymujących się.

Wyniki badania oparte są na oświadczeniach osób biorących udział w badaniu budżetów gospodarstw domowych. W celu zachowania relacji między strukturą badanej zbiorowości a strukturą społeczno-demograficzną zbiorowości generalnej, dane uzyskane z badania budżetów gospodarstw domowych zostały przeważone strukturą gospodarstw domowych oszacowaną na podstawie liczby osób uzyskanej z Badania Aktywności Ekonomicznej Ludności (BAEL).

2. Badanie budżetów gospodarstw domowych prowadzone jest metodą rotacji miesięcznej w cyklu kwartalnym, co oznacza, że w każdym miesiącu w badaniu uczestniczą inne gospodarstwa domowe, a po kwartale w gospodarstwach domowych, które brały udział w badaniu miesięcznym danego kwartału przeprowadzany jest wywiad dotyczący niektórych wydatków, m.in. na zakup przedmiotów trwałego użytkowania (telewizor, pralkę, lodówkę itp.), na opłatę za usługi (lekarskie, stomatologiczne itp.) oraz wyposażenia gospodarstw domowych w przedmioty trwałego użytkowania.

Badaniem objęto wszystkie gospodarstwa domowe zamieszkałe w wylosowanych mieszkaniach, reprezentujące społeczno-ekonomiczne grupy ludności, tj. gospodarstwa domowe: pracowników, pracowników użytkujących gospodarstwo rolne, rolników, pracujących na własny rachunek, emerytów, rencistów oraz utrzymujących się z niezarobkowych źródeł (innych niż emerytura i renta).

3. Kategorie osób występujących w gospodarstwach domowych (tabl. 1) ustalone zostały na

## CHAPTER VIII

### HOUSEHOLD BUDGETS

#### General notes

1. The basic source of information regarding the living conditions of the population, i.e., the level and structure of available income, expenditures and consumption as well as the furnishing of households with durable goods, is a sample survey of **household budgets**. Included in the survey are all groups of households, with the exception of those living in institutional households as well as households of foreign citizens.

The survey unit is a one- or a multi-person household. A **one-person** household is understood as an individual independently maintained, i.e., income is not combined with the income of others regardless of whether the individual lives alone or with other persons. A **multi-person** household is understood as a group of people living together and maintaining themselves jointly.

Survey results are based on declarations made by persons participating in the survey of household budgets. In order to maintain the relation between the structure of the surveyed population and the socio-demographic structure of the total population, data obtained from the household budget survey were weighted with the structure of households on the basis of the Labour Force Survey (LFS).

2. The survey of household budgets is conducted using the method of monthly rotation with a quarterly cycle, which means that, each month, different households participate in the survey, and after each quarter an interview is conducted in households which participated in the monthly survey of a given quarter concerning some expenditures, i.e., on purchases of durable goods (a television set, washing machine, refrigerator, etc.), on payments for services (medical, dental, etc.) as well as on furnishing the household with durable goods.

The survey included all households within randomly selected dwellings representing of socio-economic groups of the population, i.e., households of: employees, employee-farmers, farmers, self-employed, retirees, pensioners as well as households maintained from non-earned sources (other than retirement pay and pensions).

3. The categories of persons comprising house-



podstawie ich głównego źródła utrzymania, czyli źródła przynoszącego największy dochód:

- 1) do osób pracujących zalicza się:
  - a) pracujących najemnie, dla których głównym źródłem utrzymania jest dochód z pracy najemnej, niezależnie od rodzaju umowy zawartej z pracodawcą (umowa o pracę na czas nieokreślony lub określony, mianowanie, powołanie, praca sezonowa, praca dorywcza, umowa o wykonanie pracy nakładczej, umowa agencyjna, umowa-zlecenie, umowa ustna itd.); do tej grupy pracujących zaliczono również członków spółdzielni produkcji rolniczej (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin),
  - b) pracujących w gospodarstwie indywidualnym w rolnictwie (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), dla których głównym źródłem utrzymania jest dochód z pracy w użytkowanym przez siebie gospodarstwie indywidualnym w rolnictwie,
  - c) pracujących na własny rachunek (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), dla których głównym źródłem utrzymania jest prowadzenie działalności gospodarczej (poza użytkowaniem gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie), w tym wynajem budynków i budowli oraz wykonywanie wolnego zawodu;
- 2) osoby utrzymujące się ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej, których głównym źródłem utrzymania jest m.in. emerytura, renta rodzinna, zasiłek dla bezrobotnych bądź inne świadczenia z Funduszu Pracy, zasiłek wychowawczy, pielęgnacyjny, pomoc materialna i pomoc w formie usług, alimenty z Funduszu Alimentacyjnego, stypendia;
- 3) osoby pozostające na utrzymaniu (bez własnego źródła utrzymania) są utrzymywane przez inne osoby będące członkami tego samego gospodarstwa domowego.

**4. Dochód rozporządzalny** obejmuje bieżące dochody pieniężne i niepieniężne (w tym wartość spożycia naturalnego, tj. wartość towarów i usług konsumpcyjnych pobranych na potrzeby gospodarstwa domowego z działalności gospodarczej na własny rachunek — rolniczej i pozarolniczej oraz wartość towarów i usług otrzymanych bezpłatnie), bez zaliczek na podatek dochodowy od osób fizycznych płaconych z tytułu dochodów (z pracy najemnej, ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych oraz ze świadczeń pomocy społecznej), bez składek na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne płacone przez ubezpieczonego pracownika (patrz uwagi ogólne działu „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych”, ust. 3 na str. 143) oraz bez podatków płaconych przez osoby pracujące na własny rachunek.

W skład dochodu rozporządzalnego wchodzi:

- 1) dochód z pracy najemnej — uzyskany we wszystkich miejscach pracy danego członka gospodarstwa domowego, niezależnie od długości

*holds (table 1) were established on the basis of their primary source of maintenance, i.e., source deriving the greatest income:*

- 1) *employed persons include:*
  - a) *hired employees, for whom the main source of maintenance is income from hired work, regardless of the type of contract concluded with the employer (a labour contract for a specified or unspecified period, postings, appointments, seasonal work, odd jobs, outwork, agency contracts, commission contracts, verbal contracts, etc.). Members of agricultural production co-operatives (including contributing family workers) were also included in this group of employees,*
  - b) *employees on a private farm in agriculture (including contributing family workers), for whom the main source of maintenance is income from private farm work,*
  - c) *self-employed persons (including contributing family workers), for whom the main source of maintenance is conducting economic activity (excluding the use of a private farm in agriculture), of which leasing buildings and structures as well as persons practising a learned profession;*
- 2) *persons maintained from social security benefits and from social assistance benefits, for whom the main source of maintenance is retirement pay, pension, unemployment benefit and other benefits from the Labour Fund, child-care benefits, nursing benefits, material assistance and assistance in the form of services, alimony paid from the Alimony Fund, scholarships;*
- 3) *dependents (without their own source of maintenance) are maintained by other persons being members of the same household.*

**4. Available income** includes current monetary and non-monetary income (including the value of own consumption, i.e., consumer goods and services acquired for household needs from self-employed agricultural or non-agricultural economic activity as well as the value of goods and services received free of charge), excluding prepayments on personal income tax paid with income from hired labour and social security benefits and from social assistance benefits excluding contributions to obligatory social security paid by the insured employee (see general notes in the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 3 on page 143) as well as excluding taxes paid by self-employed persons.

*Available income comprises:*

- 1) *income from hired work — obtained in all workplaces by the given household member, regardless of the length of time worked or the type of labour agreement — which includes: all in-*

- trwania okresu pracy i rodzaju umowy o pracę — który obejmuje wszystkie dochody uzyskiwane z tytułu pracy najemnej, w tym: wynagrodzenia (patrz dział „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych”, ust. 1 na str. 142), wypłaty niezaliczone do wynagrodzeń (np. dodatek za rozłąkę, ekwiwalent pieniężny za używanie własnej odzieży zamiast roboczej, kwoty uzyskane z zakładowego funduszu świadczeń socjalnych), zasiłki chorobowe (pobrane w czasie trwania stosunku pracy), wyrównawcze, opiekuńcze, dochody w formie niepieniężnej (opłacone przez pracodawcę);
- 2) dochód z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie, który stanowi różnicę między wartością produkcji rolniczej (łącznie ze spożyciem naturalnym) a poniesionymi bieżącymi nakładami na nią (tj. zakup produktów i usług, wynagrodzenie i składki na obowiązkowe ubezpieczenie społeczne pracowników najemnych) i podatkami związanymi z prowadzeniem gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie;
  - 3) dochód z pracy na własny rachunek, który stanowi część dochodu uzyskanego z prowadzonej działalności gospodarczej na własny rachunek (poza gospodarstwem indywidualnym w rolnictwie), w tym dochód z wynajmu budynków i budowli oraz dochód z wykonywania wolnego zawodu, jaka została przeznaczona na pozyskanie towarów i usług konsumpcyjnych na potrzeby gospodarstwa domowego oraz na inwestycje o charakterze mieszkaniowym (zakup, budowa, remont lub modernizacja mieszkania lub domu mieszkalnego);
  - 4) dochód z tytułu własności (odsetki, udziały w zyskach przedsiębiorstw, w tym dywidendy, dochody z dzierżawy ziemi) oraz dochody z wynajmu budynków (w tym mieszkań) i budowli (w tym garaży) niezwiązanych z prowadzoną działalnością gospodarczą, który stanowi różnicę między przychodami a poniesionymi nakładami i podatkami;
  - 5) dochód ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej, który obejmuje m.in.: emerytury i renty, zasiłki z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej (w tym alimenty wypłacane z Funduszu Alimentacyjnego);
  - 6) pozostały dochód, który obejmuje m.in. dary (w tym alimenty od osób prywatnych), odszkodowania z tytułu ubezpieczeń w instytucjach ubezpieczeniowych, wygrane w grach hazardowych i loteryjnych.
- Dochód rozporządzalny przeznaczony jest na wydatki oraz przyrost oszczędności.
- Dochód do dyspozycji** jest to dochód rozporządzalny pomniejszony o pozostałe wydatki. Dochód do dyspozycji przeznaczony jest na wydatki na

- come obtained from hired labour, including: wages and salaries (see the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 1 on page 142), payments not included in wages and salaries (e.g., severance pay, the monetary equivalent for the use of personal rather than company clothing, sums received from a company social benefit fund), sick benefits (taken during the period of employment), compensatory and nursing benefits, income in a non-monetary form (paid by the employer);*
- 2) *income from a private farm in agriculture, which accounts for the difference in the value of agricultural production (including own consumption) and current expenditures borne on it (i.e., the purchase of products and services, wages and salaries as well as contributions to compulsory social security of hired employees) as well as taxes connected with tending a private farm in agriculture;*
  - 3) *income from self-employment, which accounts for a portion of income obtained from conducting self-employed economic activity (excluding a private farm in agriculture), of which income from leasing buildings and structures and income from practising a learned profession, which was designated for household needs as well as for investments with a residential character (purchasing, building, renovating or modernizing a dwelling or house);*
  - 4) *income from title of property (interest, shares in company profits, including dividends, income from land leasing), income from the rental of buildings (including dwellings) and structures (including garages) not connected with conducting economic activity, measured as a difference between revenues and investment and taxes;*
  - 5) *income from social security benefits and social assistance which include i.a.: retirement pay and pensions, social security benefits and other social assistance (within the scope of alimony, paid from the Alimony Fund);*
  - 6) *other income, which includes, i.a.: gifts (i.a. private alimony), insurance indemnities, winnings from games of chance and lotteries.*

*Available income is designated for expenditures as well as for an increase in savings.*

**Disposable income** is understood as available income less other expenditures. Disposable income is designated for consumer goods and services as well as for an increase in savings.

towary i usługi konsumpcyjne oraz przyrost oszczędności.

**5. Wydatki** obejmują wydatki na towary i usługi konsumpcyjne oraz pozostałe wydatki.

**Wydatki na towary i usługi konsumpcyjne** przeznaczone są na zaspokojenie potrzeb gospodarstwa domowego. Obejmują wydatki na towary i usługi zakupione za gotówkę i na kredyt, wartość artykułów otrzymanych bezpłatnie oraz wartość spożycia naturalnego. Towary konsumpcyjne obejmują dobra nietrwałego użytkowania (np. żywność, napoje, artykuły farmaceutyczne), półtrwałego użytkowania (np. odzież, książki, zabawki) i trwałego użytkowania (np. samochody, pralki, lodówki, telewizory).

**Pozostałe wydatki** obejmują m.in. kwoty przekazane innym gospodarstwom domowym i instytucjom niekomercyjnym, w tym dary; koszty zakwaterowania młodzieży i studentów uczących się poza domem; alimenty od osób prywatnych; niektóre podatki, np.: od nieruchomości, od spadków i darowizn, od dochodów z własności, z wynajmu i sprzedaży nieruchomości; straty pieniężne.

**6.** Grupowania przychodów i rozchodów gospodarstw domowych dokonano w dostosowaniu do zasad systemu rachunków narodowych, w tym wydatki na towary i usługi konsumpcyjne zagregowano zgodnie z Klasyfikacją Spożycia Indywidualnego według Celu do Badania Budżetów Gospodarstw Domowych (COICOP/HBS).

**7. Spożycie** artykułów żywnościowych (w ujęciu ilościowym) w gospodarstwach domowych obejmuje artykuły zakupione za gotówkę i na kredyt, otrzymane nieodpłatnie oraz pobrane z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie bądź z prowadzonej działalności gospodarczej na własny rachunek (spożycie naturalne); bez spożycia w placówkach gastronomicznych.

**5. Expenditures** include expenditures on consumer goods and services as well as other expenditures.

**Expenditures on consumer goods and services** are designated for meeting household needs. They include expenditures on goods and services purchased for cash and on credit, the value of articles received gratis as well as the value of own consumption. Consumer goods include non-durable goods (e.g., food, beverages, pharmaceutical products), semi-durable goods (e.g., clothing, books, toys) and durable goods (e.g., cars, washing machines, refrigerators, television sets).

**Other expenditures** include, i.a.: amounts transferred to other households and non-commercial institutions, including gifts; boarding costs of youth and students studying away from home; alimony; some taxes, e.g.: on real estate, inheritance and donations, income from property as well as renting and selling real estate; monetary losses.

**6.** Household revenues and expenses are classified in accordance with national accounts, of which expenditures on consumer goods and services were aggregated in accordance with the Classification of Individual Consumption by Purpose for the Household Budget Survey (COICOP/HBS).

**7. Consumption** of foodstuffs (in terms of quantity) in households includes articles purchased for cash and on credit, received gratis as well as taken from a private farm in agriculture or from conducted self-employed economic activity (own consumption); excluding consumption in catering establishments.

TABL. 1 (91). **GOSPODARSTWA DOMOWE**  
*HOUSEHOLDS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Gospodarstwa domowe objęte badaniem.....	2365	2521	2547	<i>Households included in the survey</i>
Przeciętna liczba osób w gospodarstwie domowym .....	3,36	3,29	3,30	<i>Average number of persons in a household</i>
w tym:				<i>of which:</i>
pracujących .....	1,16	1,11	1,13	<i>employed</i>
pobierających świadczenia z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej .....	0,95	0,99	0,95	<i>receiving social security benefits and social assistance benefits</i>
w tym emeryturę lub rentę .....	x	x	0,82	<i>of which retirement pay or pension</i>
pozostających na utrzymaniu .....	1,19	1,12	1,15	<i>dependents</i>

TABL. 2 (92). **PRZECIĘTNY MIESIĘCZNY DOCHÓD ROZPORZĄDZALNY NA 1 OSOBĘ**  
**W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
*AVERAGE MONTHLY PER CAPITA AVAILABLE INCOME OF HOUSEHOLDS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł    in zł			
Dochód rozporządzalny.....	583,60	631,65	641,66	<i>Available income</i>
w tym:				<i>of which:</i>
z pracy najemnej .....	277,00	281,20	290,03	<i>from hired work</i>
z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie.....	25,41	25,66 <sup>a</sup>	19,65 <sup>b</sup>	<i>from a private farm in agriculture</i>
z pracy na własny rachunek .....	46,48	51,83	53,16	<i>from self-employment</i>
ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej .....	195,93	233,57	236,08	<i>from social security benefits and social assistance benefits</i>
Dochód do dyspozycji.....	562,22	609,94	617,72	<i>Disposable income</i>

<sup>a</sup>, <sup>b</sup> Błąd względny szacunków przekracza 10% i wynosi: <sup>a</sup> - 32,59%, <sup>b</sup> - 12,77%.

<sup>a</sup>, <sup>b</sup> Relative error of estimates more than 10% and is: <sup>a</sup> - 32,59%, <sup>b</sup> - 12,77%.

TABL. 3 (93). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYDATKI NA 1 OSOBE W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
**AVERAGE MONTHLY PER CAPITA EXPENDITURES OF HOUSEHOLDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł		in zł	
Wydatki ogółem .....	579,96	607,54	615,67	Total expenditures
w tym towary i usługi konsumpcyjne .....	558,57	585,83	591,73	of which consumer goods and services
w tym:				of which:
żywność i napoje bezalkoholowe .....	186,26	183,24	177,06	food and non-alcoholic beverages
napoje alkoholowe i wyroby tytoniowe .....	16,17	16,36	16,02	alcoholic beverages and tobacco
odzież i obuwie .....	31,55	30,07	29,64	clothing and footwear
użytkowanie mieszkania i nośniki energii .....	100,57	120,59	122,42	housing, water, electricity, gas and other fuels
wyposażenie mieszkania i prowadzenie gospodarstwa domowego .....	31,31	28,96	30,28	furnishings, household equipment and routine maintenance of the house
zdrowie .....	27,45	31,34	31,92	health
transport .....	51,64	47,44	54,44	transport
łączność .....	20,27	27,53	29,06	communication
rekreacja i kultura .....	38,35	40,41	39,60	recreation and culture
edukacja <sup>a</sup> .....	7,67	9,55 <sup>b</sup>	8,06 <sup>c</sup>	education <sup>a</sup>
restauracje i hotele .....	9,79	9,63	9,40	restaurants and hotels
inne towary i usługi .....	28,24	31,33	32,45	miscellaneous goods and services

<sup>a</sup> Łącznie z wychowaniem przedszkolnym. <sup>b</sup>, <sup>c</sup> Błąd względny szacunków przekracza 10% i wynosi: <sup>b</sup> — 10,62%, <sup>c</sup> — 11,50%.

<sup>a</sup> Including pre-school education. <sup>b</sup>, <sup>c</sup> Relative error of estimates more than 10% and is: <sup>b</sup> — 10,62%, <sup>c</sup> — 11,50%.

TABL. 4 (94). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE SPOŻYCIE NIEKTÓRYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH NA 1 OSOBE W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
**AVERAGE MONTHLY PER CAPITA CONSUMPTION OF SELECTED FOODSTUFFS OF HOUSEHOLDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Pieczywo i produkty zbożowe w kg ...	9,40	9,00	8,55	Bread and cereals in kg
w tym pieczywo .....	6,52	6,21	5,63	of which bread
Mięso w kg .....	5,17	4,92	4,85	Meat in kg
Ryby <sup>a</sup> w kg .....	0,34	0,32	0,29	Fish <sup>a</sup> in kg
Mleko <sup>b</sup> , napoje mleczne i jogurty w l	6,80	6,29	5,83	Milk <sup>b</sup> , milk-based beverages and yoghurt in l
w tym mleko <sup>b</sup> .....	6,26	5,75	5,32	of which milk <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Bez marynat, przetworów ze zwierząt morskich i słodkowodnych, wyrobów garnażeryjnych i panierowanych. <sup>b</sup> Bez zagęszczonego i w proszku.

<sup>a</sup> Excluding pickles, processed sea and fresh-water food and fish, ready-to-serve foods including coated food products. <sup>b</sup> Excluding condensed and powdered milk.

TABL. 4 (94). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE SPOŻYCIE NIEKTÓRYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH NA 1 OSOBE W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH (dok.)**  
**AVERAGE MONTHLY PER CAPITA CONSUMPTION OF SELECTED FOODSTUFFS OF HOUSEHOLDS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Sery w kg.....	0,93	0,94	0,94	Cheese in kg
Jaja w szt.....	16,38	15,71	15,36	Eggs in units
Oleje i pozostałe tłuszcze w kg.....	1,48	1,48	1,41	Oils and fats in kg
Owoce w kg.....	4,27	3,84	3,73	Fruit in kg
Warzywa w kg.....	12,86	12,64	12,06	Vegetables in kg
Cukier w kg.....	2,04	1,93	1,94	Sugar in kg

TABL. 5 (95). **GOSPODARSTWA DOMOWE WYPOSAŻONE W NIEKTÓRE PRZEDMIOTY TRWAŁEGO UŻYTKOWANIA<sup>a</sup>**  
**HOUSEHOLDS FURNISHED WITH SELECTED DURABLE GOODS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w % ogółu gospodarstw domowych in % of total households			
Chłodziarka.....	97,9	98,1	96,2	Refrigerator
Zamrażarka.....	44,0	38,5	40,0	Freezer
Automat pralniczy.....	71,8	75,8	76,0	Automatic washing machine
Kuchenka mikrofalowa.....	x	x	27,5	Microwave oven
Samochód osobowy.....	50,0	48,6	50,5	Passenger car
Odbiornik radiofoniczny.....	62,8	60,5	52,7	Radio set
Zestaw do odbioru, rejestracji i odtwarzania dźwięku (wieża).....	33,6	39,3	42,2	Hi-fi stereo music system
Odbiornik telewizyjny z ekranem do odbioru kolorowego.....	95,9	95,9	95,7	Television set colour
Magnetowid.....	52,9	53,3	52,6	Videorecorder
Urządzenie do odbioru telewizji satelitarnej <sup>b</sup> .....	35,5	35,1	36,0	Satellite television equipment <sup>b</sup>
Komputer osobisty.....	14,9	25,2	29,4	Personal computer
w tym z dostępem do Internetu.....	x	x	13,3	of which with access to the Internet

<sup>a</sup> Opracowano na podstawie stanu w końcu poszczególnych kwartałów. <sup>b</sup> Łącznie z telewizją kablową.  
<sup>a</sup> Compiled on the basis of data at the end of individual quarters. <sup>b</sup> Including cable television.

## DZIAŁ IX

### INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA

#### Uwagi ogólne

#### Infrastruktura komunalna

1. Informacje o urządzeniach i usługach komunalnych opracowano **metodą rodzaju działalności**, tj. według kryterium przeznaczenia urządzeń, niezależnie od przeważającego rodzaju działalności podmiotu gospodarczego, z wyjątkiem danych o komunikacji miejskiej opracowanych metodą przedsiębiorstw.

Definicję **metody przedsiębiorstw** podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 5 na str. 26.

Dane o urządzeniach komunalnych dotyczą urządzeń czynnych.

2. Informacje o **długości sieci wodociągowej i gazowej** dotyczą przewodów ulicznych bez połączeń prowadzących do budynków mieszkalnych i innych obiektów. Informacje o sieci gazowej uwzględniają dane o sieci przesyłowej (magistralnej) oraz sieci rozdzielczej.

Dane o **długości sieci kanalizacyjnej**, oprócz przewodów ulicznych, uwzględniają kolektory, tj. przewody odbierające ścieki z sieci ulicznej; nie uwzględniają natomiast kanałów przeznaczonych wyłącznie do odprowadzania wód opadowych.

Przez **połączenia wodociągowe, kanalizacyjne i gazowe** prowadzące do budynków mieszkalnych (łącznie z budynkami zbiorowego zamieszkania, jak np.: hotele pracownicze, domy studenckie i internaty, domy opieki społecznej) rozumie się odgałęzienia łączące poszczególne budynki z siecią rozdzielczą lub w przypadku kanalizacji — z siecią ogólnospławną.

3. **Zródło uliczne** jest to urządzenie zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego, służące do pobierania wody przez ludność bezpośrednio z tego przewodu.

Dane o zużyciu wody z wodociągów w gospodarstwach domowych obejmują ilość wody pobranej z sieci wodociągowej za pomocą urządzeń zainstalowanych w budynku.

4. Dane o **korzystających z wodociągu i kanalizacji** obejmują ludność zamieszkałą w budynkach mieszkalnych dołączonych do określonej sieci oraz ludność korzystającą z wodociągu poprzez źródła podwórzowe i uliczne (urządzenia zain-

## CHAPTER IX

### MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS

#### General notes

#### Municipal infrastructure

1. Information regarding municipal installations and services was compiled using the **kind of activity method**, i.e., according to the criterion of installation designation, regardless of the predominant kind of activity of the economic entity, with the exception of data regarding urban area transportation compiled using the enterprise method.

The definition of the **enterprise method** is given in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 26.

Data regarding municipal installations concern operative installations.

2. Information regarding the **length of the water-line and gas-line network** concerns street conduits excluding connections leading to residential buildings and other constructions. Information regarding the gas-line network includes data on the transmission (main) and the distribution network.

Data regarding the **length of the sewerage network**, apart from street conduits, include collectors, i.e., conduits receiving sewerage from the street network; while they do not include sewers designed exclusively for draining run-off.

**Water-line, sewerage and gas-line connections** leading to residential buildings (including buildings with multiple residents, e.g.: employee boarding houses, student dormitories and boarding schools, social welfare homes) are understood as branches linking individual buildings with the distribution system or, in the case of the sewerage system, with the main drainage system.

3. As **street spring** we mean a device connected with the water supply system, used by population as direct source of water supply.

Data regarding consumption of water in households includes quantity of water collected from water-line system by facilities installed in building.

4. Data regarding the **users of water-line systems and sewerage systems** include the population living in residential buildings connected to a defined system as well as the population using a water-line system through a common courtyard or street outlet (equipment connected to the street

stalowane do ulicznego przewodu wodociągowego), a w przypadku kanalizacji — wpusty kanalizacyjne.

Dane o **korzystających z gazu** dotyczą ludności w mieszkaniach wyposażonych w instalacje gazu z sieci.

Dane o ludności korzystającej z wodociągu, kanalizacji i gazu obejmują również ludność w budynkach zbiorowego zamieszkania.

**5. Dane o liczbie odbiorców i zużyciu energii elektrycznej** nie obejmują gospodarstw domowych, których głównym źródłem utrzymania jest dochód z użytkowanego gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie.

**Zużycie energii elektrycznej i gazu z sieci** w gospodarstwach domowych (w tym również zużycie w gospodarstwach domowych prowadzących drobną działalność usługową) ustala się na podstawie zaliczkowego systemu opłat.

**6.** Informacje z zakresu **ciepłownictwa** obejmują budynki mieszkalne oraz urzędy i instytucje ogrzewane centralnie za pośrednictwem sieci przesyłowej rozumianej jako układ instalacji połączonych i współpracujących ze sobą, służące do przesyłania i dystrybucji czynnika grzejącego do odbiorcy zgodnie z ustawą z dnia 10 IV 1997 r. Prawo energetyczne (Dz. U. Nr 54, poz. 348) z późniejszymi zmianami.

Dane w tabl. 4 dotyczą budynków i lokali ogrzewanych przy pomocy urządzeń jednostek gospodarki komunalnej i mieszkaniowej oraz spółdzielni mieszkaniowych i zakładów pracy, niezależnie od źródeł wytwarzania energii cieplnej (własnych lub obcych).

**Kotłownia** to budynek lub pomieszczenie wraz z ustawionymi w nim kotłami oraz urządzeniami służącymi do wytwarzania energii cieplnej na cele grzewcze lub ogrzewania i równoczesnego dostarczania ciepłej wody.

**7.** Informacje o **komunikacji miejskiej naziemnej** dotyczą **komunikacji autobusowej, tramwajowej i trolejbusowej** i obejmują działalność przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej publicznych i prywatnych. W danych o komunikacji autobusowej uwzględniono również autobusy pospieszne i mikrobusy oraz obsługę ruchu podmiejskiego i międzymiastowego; dane nie obejmują działalności przedsiębiorstw Państwowej Komunikacji Samochodowej obsługujących niektóre miasta oraz linii i tras komunikacyjnych obsługujących wyłącznie zakłady pracy.

Przez **linię komunikacyjną** rozumie się trasę łączącą krańcowe punkty przebiegu wozów oznaczonych tym samym numerem lub znakiem literowym. Jako długość linii komunikacyjnych przyjęto

*water-line conduit), and in the case of sewerage — sewerage inlets.*

*Data regarding the **gas users** concern the population in dwellings equipped with gas installations connected to the gas-line system.*

*Data regarding the population using the water-line system, the sewerage system and the gas-line system also include the population in collective accommodation facilities.*

***5. Data regarding the number of consumers and the consumption of electricity** do not include households, in which the main source of maintenance is income from a private farm in agriculture.*

***The consumption of electricity and gas from the gas-line network** in households (as is consumption in households conducting small-scale service activity) is established on the basis of an estimated system of payments.*

***6.** Information within the range of **heating** regards dwellings as well as offices and institutions with central heating within transmission thermal-line — which is considered as a system of conduits leading heating medium to distribution line according to Law dated 10 IV 1997 Energetic Law (Journal of Laws No. 54, item 348) with later amendments.*

*Data in table 4 apply to the buildings and premises heated by installations operated by communal and housing organizations and by housing co-operatives or enterprises, regardless of the sources supplying the thermal energy (own and other).*

***Boiler-house** is a building or space with boilers and installations used for production of thermal energy to heating or both heating and supplying warm water.*

***7.** Information regarding **urban ground transport** concerns **bus, tram and trolley-bus communication** and includes the activity of public and private urban transport enterprises and companies. In the data regarding bus service, express buses and minibuses as well as suburban and inter-city service have been also included; data do not include the activity of the Państwowa Komunikacja Samochodowa enterprises servicing some urban areas as well as transport lines and routes exclusively servicing work places.*

***Transport line** is understood as a route connecting the extreme points of the route of vehicles designated with the same number or letter. The length of the transport lines is the sum of the length of all of the scheduled daytime bus, tram and trolley-bus lines over which vehicles designated with separate numbers or letters travel.*



sumę długości wszystkich stałych dziennych linii autobusowych, tramwajowych, trolejbusowych, po których kursują wozy oznaczone odrębnymi numerami lub znakami literowymi.

**Długość tras** jest to długość odcinków ulic (dróg, torowisk), po których kursują autobusy, tramwaje lub trolejbusy.

**8. Dane o odpadach komunalnych** dotyczą odpadów powstających w gospodarstwach domowych, a także u innych wytwórców odpadów (bez odpadów niebezpiecznych), które ze względu na swój charakter lub skład są podobne do odpadów powstających w gospodarstwach domowych.

Informacje o odpadach komunalnych podaje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Środowiska z dnia 27 IX 2001 r. w sprawie katalogu odpadów (Dz. U. Nr 112, poz. 1206).

**9. Dane o nieczystościach ciekłych** dotyczą nieczystości pochodzących z gospodarstw domowych (budynków mieszkalnych), budynków użyteczności publicznej oraz budynków jednostek prowadzących działalność gospodarczą — w przypadku gdy nie są odprowadzane siecią kanalizacyjną.

## Mieszkania

**1. Informacje o zasobach mieszkaniowych i mieszkaniach oddanych do użytku** dotyczą mieszkań, a także izb i powierzchni użytkowej w tych mieszkaniach, znajdujących się w budynkach mieszkalnych i niemieskalnych. Dane nie obejmują lokali zbiorowego zamieszkania (hotele pracowniczych, domów studenckich i internatów, domów opieki społecznej i in.) i pomieszczeń nie przeznaczonych na cele mieszkalne, a z różnych względów zamieszkałych (pomieszczeń inwentarskich, barakowozów, statków, wagonów i in.).

**Mieszkanie** jest to lokal składający się z jednej lub kilku izb łącznie z pomieszczeniami pomocniczymi, wybudowany lub przebudowany dla celów mieszkalnych dla jednej rodziny, konstrukcyjnie wydzielony (trwałymi ścianami) w obrębie budynku, do którego to lokalu prowadzi niezależne wejście z klatki schodowej, ogólnego korytarza, wspólnej sieni bądź bezpośrednio z ulicy, podwórza lub ogrodu.

**Izba** jest to pomieszczenie w mieszkaniu oddzielone od innych pomieszczeń stałymi ścianami, o powierzchni co najmniej 4 m<sup>2</sup>, z bezpośrednim oświetleniem dziennym, tj. oknem lub oszklonymi drzwiami w ścianie zewnętrznej budynku. Za izbę uważa się zarówno pokój, jak i kuchnię — jeśli

*The length of routes is the length of the sections of streets (roads, tracks) over which buses, trams or trolley-buses travel.*

**8. Data on municipal waste** concern the waste produced in households, and also at other waste producers (excluding hazardous waste), which in respect of their character or composition is similar to the waste produced in households.

*Information on communal wastes is quoted according to regulation of the Minister of Environment of 27 IX 2001 on catalogue of wastes (Journal of Laws No. 112, item 1206).*

**9. Data on liquid waste** concern waste which comes from households (dwellings), public buildings and buildings of units running a business — in case they are not discharged by sewerage system.

## Dwellings

**1. Information regarding dwelling stocks and completed dwellings** concerns dwellings, as well as rooms and the usable floor space in these dwellings, located in residential and non-residential buildings. Data do not include collective accommodation facilities (employee hostels, student dormitories and boarding schools, social welfare homes and others) and spaces not designed for residential purposes, but which for various reasons are inhabited (animal accommodations, caravans, ships, wagons and others).

**A dwelling** is a premise comprising one or several rooms including auxiliary spaces, built or remodelled for residential purposes for a single family, structurally separated (by permanent walls) within a building, into which a separate access leads from a staircase, passage, common hall or directly from the street, courtyard or garden.

**A room** is a space in a dwelling separated from other spaces by permanent walls, with an area of at least 4 m<sup>2</sup>, with direct day lighting, i.e., with a window or door containing a glass element in an external wall of the building. A kitchen area is treated as a room if it meets the conditions de-

odpowiada warunkom określonym w definicji.

Dane o **liczbie izb w mieszkaniach** uwzględniają także izby użytkowane stale i wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej, jeżeli izby te znajdowały się w obrębie mieszkania konstrukcyjnego i nie miały dodatkowego, oddzielnego wejścia z podwórza lub z ogólnie dostępnej części budynku.

**Powierzchnia użytkowa** mieszkania jest to łączna powierzchnia pokoi, kuchni, przedpokoi, łazienek i wszystkich innych pomieszczeń wchodzących w skład mieszkania.

2. Dane o **zasobach mieszkaniowych** podano na podstawie bilansu zasobów mieszkaniowych — według stanu w dniu 31 XII, w każdorazowym podziale administracyjnym.

3. Bilanse zasobów mieszkaniowych sporządza się dla okresów międzyspisywanych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu bieżącej sprawozdawczości, tj. przyrostów i ubytków zasobów mieszkaniowych.

4. Dane o **liczbie mieszkań wyposażonych w instalacje** (na podstawie bilansów zasobów mieszkaniowych) uwzględniają modernizację mieszkań spółdzielni mieszkaniowych, gmin, zakładów pracy, wspólnot mieszkaniowych i budownictwa społecznego czynszowego oraz szacunek przyrostu mieszkań, które zostały wyposażone w instalacje w budynkach indywidualnych w wyniku ich modernizacji.

5. Informacje o **mieszkaniach, powierzchni użytkowej mieszkań** oraz o **izbach oddanych do użytku** dotyczą mieszkań w budynkach nowo wybudowanych i rozbudowanych (w części stanowiącej rozbudowę) oraz uzyskanych w wyniku przebudowy pomieszczeń niemieszkalnych.

Informacje o efektach:

- **budownictwa spółdzielczego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez spółdzielnie mieszkaniowe, z przeznaczeniem dla osób będących członkami tych spółdzielni;
- **budownictwa komunalnego (gminnego)** dotyczą mieszkań realizowanych w całości z budżetu gminy (głównie o charakterze socjalnym lub interwencyjnym);
- **budownictwa zakładowego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez zakłady pracy (sektora publicznego i prywatnego), z przeznaczeniem na zaspokojenie potrzeb mieszkaniowych pracowników tych zakładów (bez mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);
- **budownictwa przeznaczonego na sprzedaż lub wynajem** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez różnych inwestorów w celu osiągnięcia zysku (bez mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne prowadzące działalność

*scribed in the definition.*

*Data regarding the **number of rooms in dwellings** also include rooms used regularly and exclusively to conduct economic activity, if these rooms are located within a construction of dwelling and do not have an additional, separate access from courtyard or from a common space in the building.*

*The **usable floor space** of a dwelling is the total usable floor space of the rooms, kitchen, foyers, bathrooms, and all other spaces comprising the dwelling.*

2. *Data regarding **dwelling stocks** have been compiled on the basis of the balance of dwelling stocks, as of 31 XII, in each administrative division.*

3. *The balances of dwelling stocks are estimated for the periods between censuses on the basis of results from last census with regard to the current reporting i.e. increase and decrease in dwelling stocks.*

4. *Data regarding the **number of dwellings fitted with installations** (on the basis of balances of dwelling stocks) include the modernization of dwellings belonging to housing co-operatives, gminas, employers, condominiums and public building society dwellings as well as the estimate of the increase of dwellings which were fitted with installations in private buildings as a result of their modernization.*

5. *Information regarding **dwellings, usable floor space of dwellings** as well as regarding **rooms completed** concerns dwellings in newly built and expanded buildings (the enlarged portion) as well as dwellings obtained as a result of adapting non-residential spaces.*

*Information regarding the results of:*

- **co-operative construction** concerns dwellings completed by housing co-operatives, designed for persons being members of these co-operatives;
- **municipal (gmina) construction** concerns dwellings realized in full from the gmina budget (primarily with a public assistance or intervention character);
- **company construction** concerns dwellings completed by companies (of the public and private sectors), designed for meeting the residential needs of the employees of these companies (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);
- **construction for sale or rent** concerns dwellings completed by various investors in order to achieve a profit (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity

gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);

- **budownictwa społecznego czynszowego** dotyczą mieszkań realizowanych przez towarzystwa budownictwa społecznego (działające na zasadzie non profit), z wykorzystaniem kredytu z Krajowego Funduszu Mieszkaniowego;
- **budownictwa indywidualnego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne (prowadzące i nieprowadzące działalność gospodarczą), kościoły i związki wyznaniowe, z przeznaczeniem na użytek własny inwestora lub na sprzedaż i wynajem.

*included in private construction);*

- **public building society** concerns dwellings built by public building societies (operating on a non profit basis) utilizing credit granted by the National Housing Fund;
- **private construction** concerns dwellings completed by natural persons (conducting or not conducting economic activity), churches and religious associations, designed for the own use of the investor or for sale and rent.

## Infrastruktura komunalna

### Municipal infrastructure

TABL. 1 (96). **WODOCIĄGI I KANALIZACJA**  
Stan w dniu 31 XII  
**WATER-LINE AND SEWERAGE SYSTEMS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Sieć w km</b>				<b>Network in km</b>
Wodociągowa .....	14183,5	14691,3	15141,6	Water-line
Kanalizacyjna <sup>a</sup> .....	4306,8	5218,8	5851,7	Sewerage <sup>a</sup>
<b>Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych</b>				<b>Connections leading to residential buildings</b>
Wodociągowe .....	328933	342332	351500	Water-line system
miasta.....	122974	126062	128181	urban areas
wieś .....	205959	216270	223319	rural areas
Kanalizacyjne .....	97574	117017	129325	Sewerage system
miasta.....	69017	76515	80801	urban areas
wieś .....	28557	40502	48524	rural areas
<b>Zdroje uliczne .....</b>	<b>396</b>	<b>321</b>	<b>302</b>	<b>Street outlets</b>
miasta.....	272	232	223	Urban areas
wieś .....	124	89	79	Rural areas
<b>Zużycie wody z wodociągów w gospodarstwach domowych (w ciągu roku) w hm<sup>3</sup> .....</b>	<b>95,9</b>	<b>91,6</b>	<b>90,9</b>	<b>Consumption of water from water-line system in households (during the year) in hm<sup>3</sup></b>
Miasta:				Urban areas:
w hm <sup>3</sup> .....	71,2	68,1	66,9	in hm <sup>3</sup>
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> .....	43,6 <sup>b</sup>	41,9	41,2	per capita in m <sup>3</sup>
Wieś w hm <sup>3</sup> .....	24,6	23,5	24,1	Rural areas in hm <sup>3</sup>

<sup>a</sup> Łącznie z kolektorami. <sup>b</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 12 na str. 28.

<sup>a</sup> Including collectors. <sup>b</sup> See general notes to the Yearbook, item 12 on page 28.

TABL. 2 (97). **ODBIORCY ORAZ ZUŻYCIENIE ENERGII ELEKTRYCZNEJ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
**CONSUMERS AND CONSUMPTION OF ELECTRICITY IN HOUSEHOLDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Odbiorcy (stan w dniu 31 XII) w tys.</b>	<b>847,1</b>	<b>888,3</b>	<b>897,7</b>	<b>Consumers (as of 31 XII) in thous.</b>
Miasta.....	590,0	605,4	611,5	Urban areas
Wieś.....	257,1	282,9	286,3	Rural areas
<b>Zużycie (w ciągu roku)</b>				<b>Consumption (during the year)</b>
W GW·h.....	1782,9	1880,0	1915,6	In GW·h
miasta.....	1247,6	1287,9	1306,5	urban areas
wieś.....	535,4	592,1	609,1	rural areas
W kW·h:				In kW·h:
miasta: na 1 mieszkańca.....	765,5 <sup>a</sup>	791,6	804,5	urban areas: per capita
na 1 odbiorcę <sup>b</sup> .....	2134	2127	2137	per consumer <sup>b</sup>
wieś — na 1 odbiorcę <sup>b</sup> .....	2156	2093	2128	rural areas — per consumer <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 12 na str. 28. <sup>b</sup> W 2000 r. do przeliczeń przyjęto przeciętną liczbę odbiorców w roku.

Źródło: dane Agencji Rynku Energii S.A.

<sup>a</sup> See general notes to the Yearbook, item 12 on page 28. <sup>b</sup> In 2000 the average number of consumers during the year was used in calculations.

Source: data of the Energy Market Agency Co.

TABL. 3 (98). **SIEĆ GAZOWA ORAZ ODBIORCY I ZUŻYCIENIE GAZU Z SIECI W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH W 2003 R.**  
**GAS-LINE SYSTEM AS WELL AS CONSUMERS AND CONSUMPTION OF GAS FROM GAS-LINE SYSTEM IN HOUSEHOLDS IN 2003**  
**As of 31 XII**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	Miasta Urban areas	Wieś Rural areas	SPECIFICATION
Sieć gazowa w km.....	21979,2	5432,6	16546,6	Gas-line network in km
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych.....	366649	121636	245013	Connections leading to residential buildings
Odbiorcy gazu z sieci w tys. ....	656,4	456,2	200,2	Consumers of gas from gas-line system in thous.
Zużycie gazu z sieci <sup>a</sup> (w ciągu roku) w hm <sup>3</sup> .....	432,3	287,0	145,3	Consumption of gas from gas-line system <sup>a</sup> (during the year) in hm <sup>3</sup>
na 1 mieszkańca <sup>b</sup> w m <sup>3</sup> .....	x	176,8	x	per capita <sup>b</sup> in m <sup>3</sup>

<sup>a</sup> W jednostkach naturalnych, według których następuje rozliczenie z odbiorcami. <sup>b</sup> Do przeliczeń przyjęto ludność ogółem, bez wyodrębniania jej w tych miastach, w których ta sieć istniała.

<sup>a</sup> Consumption of gas in natural units on the basis of which settlements with clients occur. <sup>b</sup> The total number of the population was used in calculations, without separating the population of those urban areas in which a gas-line system existed.

TABL. 4 (99). **OGRZEWNICTWO W 2003 R.**

Stan w dniu 31 XII  
HOUSE-HEATING IN 2003  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>	SPECIFICATION
Sieć ciepła w km .....	1365,4	1325,2	40,2	Heating network in km:
w tym przesyłowa .....	1102,6	1075,0	27,6	of which transmission
Kotłownie .....	554	486	68	Boiler rooms
Sprzedaż energii ciepłej (w ciągu roku) w GJ .....	12639276	12441878	197398	Sale of heating energy (during the year) in GJ
Kubatura budynków ogrzewanych centralnie w dam <sup>3</sup> .....	105291	104667	624	Cubature of buildings with central heating in dam <sup>3</sup>
w tym budynków mieszkalnych .....	68061	67609	452	of which residential buildings

TABL. 5 (100). **LUDNOŚĆ KORZYSTAJĄCA Z SIECI WODOCIĄGOWEJ, KANALIZACYJNEJ I GAZOWEJ W 2003 R.**

POPULATION USING WATER-LINE, SEWERAGE AND GAS-LINE SYSTEMS  
IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>	SPECIFICATION
Ludność w tys. — korzystająca <sup>a</sup> z:				Population in thous. — using <sup>a</sup> :
wodociągu .....	2303,7	1466,2	837,5	water-line system
kanalizacji .....	1513,5	1314,8	198,7	sewerage system
gazu .....	2220,5	1368,4	852,1	gas-line system
Ludność — w % ogółu ludności — korzystająca <sup>a</sup> z:				Population — in % of total population — using <sup>a</sup> :
wodociągu .....	70,8	90,3	51,4	water-line system
kanalizacji .....	46,5	81,0	12,2	sewerage system
gazu .....	68,3	84,3	52,3	gas-line system

<sup>a</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> Estimated data.

**TABL. 6 (101). KOMUNIKACJA MIEJSKA<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
**URBAN TRANSPORT<sup>a</sup>**  
*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Miasta obsługiwane przez zakłady komunikacji miejskiej.....	26	24	21	Towns served by urban transport companies
Ludność <sup>b</sup> w miastach obsługiwanych przez zakłady komunikacji miejskiej w tys. ....	1352	1377	1299	Population <sup>b</sup> in urban areas served by urban transport companies in thous.
Sieć komunikacyjna:				Transportation network:
linie w km .....	4667	5495	6443	lines in km
czynne trasy w km				active routes in km
autobusowe .....	2504	2792	2678	bus
tramwajowe .....	83	83	83	tram
Tabor: autobusowy.....	933	973	1013	Fleet of buses
tramwajowy .....	442	431	426	trams

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.  
<sup>b</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> Data concern urban transport enterprises and companies, employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Estimated data.

**TABL. 7 (102). ODPADY KOMUNALNE I NIECZYSTOŚCI CIEKŁE<sup>a</sup> W 2003 R.**  
**MUNICIPAL WASTE AND LIQUID WASTE<sup>a</sup> IN 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>	SPECIFICATION
Odpady komunalne zebrane <sup>b</sup> (w ciągu roku) w t.....	606975	476406	130569	Municipal waste collected <sup>b</sup> (during the year) in t
w tym z gospodarstw domowych.....	414972	307913	107059	of which from households
w tym wyselekcjonowane:				of which selected:
makulatura .....	2196	1836	360	waste-paper
szkło .....	4823	2998	1825	glass
tworzywa sztuczne .....	958	625	333	plastic
metale .....	901	622	279	metals
inne.....	65	22	43	other
Czynne składowiska kontrolowane (stan w dniu 31 XII):				Controlled landfill sites in operation (as of 31 XII):
liczba .....	42	19	23	number
powierzchnia w ha .....	95,6	54,8	40,8	area in ha
Zrekultywowana powierzchnia kontrolowanych składowisk (w ciągu roku) w ha.....	5,6	3,7	1,9	Reclaimed area of controlled landfill sites (during the year) in ha
Nieczystości ciekłe <sup>c</sup> wywiezione (w ciągu roku) w dam <sup>3</sup> .....	676,1	318,4	357,7	Liquid waste <sup>c</sup> removed (during the year) in dam <sup>3</sup>
w tym z gospodarstw domowych.....	296,0	123,8	172,2	of which from households

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do działu, ust. 8 i 9 na str. 161. <sup>b</sup> Dane szacunkowe. <sup>c</sup> Gromadzone przejściowo w zbiornikach bezodpływowych.

<sup>a</sup> See general notes, item 8 and 9 on page 161. <sup>b</sup> Estimated data. <sup>c</sup> Collected temporarily in cesspools.

TABL. 8 (103). **TERENY ZIELENI MIEJSKIEJ OGÓLNODOSTĘPNEJ I OSIEDLOWEJ**  
 Stan w dniu 31 XII  
**GENERALLY ACCESSIBLE AND ESTATE URBAN AREA GREEN BELTS**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM:</b> w ha .....	<b>3057,0</b>	<b>3073,9</b>	<b>3122,1</b>	<b>TOTAL: in ha</b>
w % powierzchni miast	1,8	1,9	1,9	in % of urban area space
na 1 mieszkańca miast				per capita in urban areas
w m <sup>2</sup> .....	18,8 <sup>a</sup>	18,9	19,2	in m <sup>2</sup>
Tereny zieleni miejskiej ogólnodostępnej w ha:				Generally accessible urban area green belts in ha:
parki spacerowo-wypoczynkowe .....	1140,4	1125,9	1166,1	strolling-recreational parks
zieleńce .....	508,5	507,2	485,8	lawns
Tereny zieleni osiedlowej w ha .....	1408,1	1440,8	1470,2	Estate green belts in ha

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 12 na str. 28.

<sup>a</sup> See general notes to the Yearbook, item 12 on page 28.

## Mieszkania

### Dwellings

#### Uwaga do tablic 9-11

Dane dotyczą zasobów mieszkaniowych zamieszkałych i niezamieszkałych i są nieporównywalne z danymi prezentowanymi w poprzedniej edycji Rocznika (dane dotyczyły zasobów mieszkaniowych zamieszkałych). Przy przeliczeniach na osobę (tabl. 9) przyjęto ogólną liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII.

#### Note to tables 9-11

Data concern inhabited and uninhabited dwelling stocks are not comparable with data presented in the previous edition of the Yearbook (concerning inhabited dwelling stocks). The total number of population as of 31 XII was used in calculations per capita (table 9).

TABL. 9 (104). **ZASOBY MIESZKANIOWE**  
 Stan w dniu 31 XII  
**DWELLING STOCKS**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003		SPECIFICATION
		ogółem total	w tym miasta of which urban areas	
Mieszkania w tys. ....	977,0	1002,1	570,5	Dwellings in thous.
Izby w tys. ....	3661,9	3790,9	1970,6	Rooms in thous.
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m <sup>2</sup> .....	70348,2	73383,5	35093,5	Usable floor space of dwellings in thous. m <sup>2</sup>
Przeciętna:				Average:
liczba izb w mieszkaniu .....	3,75	3,78	3,45	number of rooms in a dwelling
powierzchnia użytkowa w m <sup>2</sup> :				usable floor space in m <sup>2</sup> :
1 mieszkania .....	72,0	73,2	61,5	per dwelling
na 1 osobę .....	21,7	22,6	21,6	per person
liczba osób na:				number of persons:
1 mieszkanie .....	3,31	3,25	2,85	per dwelling
1 izbę .....	0,88	0,86	0,82	per room



TABL. 10 (105). **MIESZKANIA WEDŁUG STOSUNKÓW WŁASNOŚCIOWYCH**

Stan w dniu 31 XII

**DWELLINGS BY TYPE OF OWNERSHIP**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Mieszkania w tys. ....</b>	<b>977,0</b>	<b>1002,1</b>	<b>Dwellings in thous.</b>
w tym własność:			of which ownership:
Spółdzielni mieszkaniowych.....	216,0	216,0	Housing co-operatives
Gmin (komunalna) <sup>a</sup> .....	58,8	53,5	Gmina (municipal) <sup>a</sup>
Zakładów pracy <sup>a b</sup> .....	15,7	12,9	Company <sup>a b</sup>
Osób fizycznych <sup>c</sup> .....	677,7	710,0	Natural persons <sup>c</sup>
<b>Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m<sup>2</sup> .....</b>	<b>70348,2</b>	<b>73383,5</b>	<b>Usable floor space of dwellings in thous. m<sup>2</sup></b>
w tym własność:			of which ownership:
Spółdzielni mieszkaniowych.....	10541,9	10521,3	Housing co-operatives
Gmin (komunalna) <sup>a</sup> .....	2645,2	2347,4	Gmina (municipal) <sup>a</sup>
Zakładów pracy <sup>a b</sup> .....	817,4	679,8	Company <sup>a b</sup>
Osób fizycznych <sup>c</sup> .....	55889,2	59335,9	Natural persons <sup>c</sup>

<sup>a</sup> W budynkach stanowiących własność oraz współwłasność. <sup>b</sup> Łącznie z zasobami Skarbu Państwa. <sup>c</sup> Dotyczy właścicieli mieszkań w domach jednorodzinnych oraz w budynkach wielomieszkaniowych.

<sup>a</sup> In buildings with ownership as well as co-ownership. <sup>b</sup> Including stocks of the State Treasury. <sup>c</sup> Concerns owners of dwellings in one-family houses as well as in multiresidential buildings.

TABL. 11 (106). **MIESZKANIA WYPOSAŻONE W INSTALACJE <sup>a</sup>**

Stan w dniu 31 XII

**DWELLINGS FITTED WITH INSTALLATIONS <sup>a</sup>**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	SPECIFICATION
	w % ogółu mieszkań in % of total dwellings		
<b>Miasta</b>			<b>Urban areas</b>
Wodociąg .....	98,1	98,2	Water-line system
Ustęp .....	96,0	96,0	Lavatory
Łazienka .....	94,7	94,8	Bathroom
Gaz z sieci.....	79,5	79,4	Gas from gas-line system
Centralne ogrzewanie .....	83,9	84,2	Central heating
<b>Wieś</b>			<b>Rural areas</b>
Wodociąg .....	90,3	90,7	Water-line system
Ustęp .....	79,1	79,8	Lavatory
Łazienka .....	80,7	81,4	Bathroom
Gaz z sieci.....	46,9	47,3	Gas from gas-line system
Centralne ogrzewanie .....	65,5	66,6	Central heating

<sup>a</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> Estimated data.

TABL. 12 (107). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU**  
*DWELLINGS COMPLETED*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Mieszkania .....</b>	<b>8002</b>	<b>9735</b>	<b>23342</b>	<b>Dwellings</b>
miasta.....	5345	5537	9043	<i>urban areas</i>
wieś .....	2657	4198	14299	<i>rural areas</i>
Spółdzielcze .....	1185	718	626	<i>Co-operative</i>
Komunalne (gminne).....	-	42	78	<i>Municipal (gmina)</i>
Zakładowe .....	75	27	58	<i>Company</i>
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem .....	1766	1589	2128	<i>For sale or rent</i>
Spoleczne czynszowe .....	390	1117	788	<i>Public building society</i>
Indywidualne.....	4586	6242	19664	<i>Private</i>
miasta.....	1953	2090	5386	<i>urban areas</i>
wieś .....	2633	4152	14278	<i>rural areas</i>
<b>Mieszkania na 1000 zawartych   mażeństw .....</b>	<b>438</b>	<b>573</b>	<b>1359</b>	<b>Dwellings per 1000 marriages   contracted</b>
Miasta .....	591	668	1086	<i>Urban areas</i>
Wieś .....	288	482	1615	<i>Rural areas</i>
<b>Izby.....</b>	<b>34943</b>	<b>43793</b>	<b>121520</b>	<b>Rooms</b>
miasta.....	19950	20308	40144	<i>urban areas</i>
wieś .....	14993	23485	81376	<i>rural areas</i>
Spółdzielcze .....	3860	2140	1906	<i>Co-operative</i>
Komunalne (gminne).....	-	102	208	<i>Municipal (gmina)</i>
Zakładowe .....	283	47	144	<i>Company</i>
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem .....	5156	4519	5859	<i>For sale or rent</i>
Spoleczne czynszowe .....	900	2797	1970	<i>Public building society</i>
Indywidualne.....	24744	34188	111433	<i>Private</i>
miasta.....	9804	10859	30124	<i>urban areas</i>
wieś .....	14940	23329	81309	<i>rural areas</i>
<b>Powierzchnia użytkowa mieszkań   w m<sup>2</sup> .....</b>	<b>800193</b>	<b>1020687</b>	<b>2862252</b>	<b>Usable floor space of dwellings   in m<sup>2</sup></b>
miasta.....	447187	458177	937132	<i>urban areas</i>
wieś .....	353006	562510	1925120	<i>rural areas</i>
Spółdzielcze .....	76251	43160	37494	<i>Co-operative</i>
Komunalne (gminne).....	-	1927	4918	<i>Municipal (gmina)</i>
Zakładowe .....	4949	944	3479	<i>Company</i>

TABL. 12 (107). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU (dok.)**  
**DWELLINGS COMPLETED (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Powierzchnia użytkowa mieszkań w m<sup>2</sup> (dok.)</b>				<b>Usable floor space of dwellings in m<sup>2</sup> (cont.)</b>
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem .....	107682	93176	118672	<i>For sale or rent</i>
Spoleczne czynszowe .....	19043	51981	37816	<i>Public building society</i>
Indywidualne.....	592268	829499	2659873	<i>Private</i>
miasta.....	240201	269877	735981	<i>urban areas</i>
wieś .....	352067	559622	1923892	<i>rural areas</i>
<b>Przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m<sup>2</sup> .....</b>	<b>100,0</b>	<b>104,8</b>	<b>122,6</b>	<b>Average usable floor space per dwelling in m<sup>2</sup></b>
miasta.....	83,7	82,7	103,6	<i>urban areas</i>
wieś .....	132,9	134,0	134,6	<i>rural areas</i>
Spółdzielcze .....	64,3	60,1	59,9	<i>Co-operative</i>
Komunalne (gminne).....	-	45,9	63,1	<i>Municipal (gmina)</i>
Zakładowe .....	66,0	35,0	60,0	<i>Company</i>
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem .....	61,0	58,6	55,8	<i>For sale or rent</i>
Spoleczne czynszowe .....	48,8	46,5	48,0	<i>Public building society</i>
Indywidualne.....	129,1	132,9	135,3	<i>Private</i>
miasta.....	123,0	129,1	136,6	<i>urban areas</i>
wieś .....	133,7	134,8	134,7	<i>rural areas</i>

TABL. 13 (108). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG LICZBY IZB**  
**DWELLINGS COMPLETED BY NUMBER OF ROOMS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W budynkach indywidualnych <i>In private buildings</i>					W budynkach poza indywidualnymi <i>In non-private buildings</i>				
		razem total	w % razem — mieszkania o liczbie izb <i>in % of total — dwellings with specified number of rooms</i>				razem total	w % razem — mieszkania o liczbie izb <i>in % of total — dwellings with specified number of rooms</i>			
			1	2	3	4 i więcej and more		1	2	3	4 i więcej and more
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	8002	4586	1,7	3,4	8,8	86,1	3416	4,9	25,8	46,3	23,0
<b>TOTAL</b> 2002	9735	6242	0,3	2,5	8,8	88,3	3493	7,6	29,5	50,2	12,7
2003	<b>23342</b>	<b>19664</b>	<b>0,3</b>	<b>1,8</b>	<b>4,4</b>	<b>93,5</b>	<b>3678</b>	<b>5,1</b>	<b>34,5</b>	<b>47,1</b>	<b>13,3</b>
Miasta..... 2000	5345	1953	3,8	6,9	14,6	74,7	3392	4,9	25,4	46,6	23,1
<i>Urban areas</i> 2002	5537	2090	0,9	5,8	15,9	77,4	3447	7,7	29,6	50,3	12,4
2003	<b>9043</b>	<b>5386</b>	<b>0,8</b>	<b>4,4</b>	<b>6,3</b>	<b>88,5</b>	<b>3657</b>	<b>5,2</b>	<b>34,6</b>	<b>47,0</b>	<b>13,2</b>
Wieś..... 2000	2657	2633	0,2	0,8	4,6	94,5	24	0,0	83,3	12,5	4,2
<i>Rural areas</i> 2002	4198	4152	0,0	0,9	5,3	93,8	46	0,0	26,1	41,3	32,6
2003	<b>14299</b>	<b>14278</b>	<b>0,0</b>	<b>0,9</b>	<b>3,8</b>	<b>95,3</b>	<b>21</b>	<b>0,0</b>	<b>23,8</b>	<b>57,1</b>	<b>19,1</b>

## DZIAŁ X

### EDUKACJA I WYCHOWANIE

#### Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 IX 1999 r. rozpoczęto wprowadzanie reformy ustroju szkolnego, której zasady reguluje ustawa z dnia 8 I 1999 r. — Przepisy wprowadzające reformę ustroju szkolnego (Dz. U. Nr 12, poz. 96) z późniejszymi zmianami.

W wyniku wdrażania nowego systemu edukacji:

— w roku szkolnym 1999/2000 w miejsce 8-letnich szkół podstawowych powstały 6-letnie szkoły podstawowe i 3-letnie gimnazja, w których nauka jest obowiązkowa; w związku z powyższym od roku szkolnego 2001/02 nie przeprowadza się naboru do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla młodzieży, tj. zasadniczych (zawodowych) i średnich ogólnokształcących oraz zawodowych — na podbudowie programowej klasy VIII szkoły podstawowej (nie dotyczy szkół średnich zawodowych — na podbudowie programowej szkoły zasadniczej — zawodowej), natomiast nadal trwa nabór do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla dorosłych,

— w roku szkolnym 2002/03 zaczął funkcjonować system szkół ponadgimnazjalnych (I klasa), obejmujący: 2—3-letnie zasadnicze szkoły zawodowe, 3-letnie licea ogólnokształcące, 3-letnie licea profilowane i 4-letnie technika.

2. W związku ze stopniowym wprowadzaniem reformy ustroju szkolnego, obok **szkół ponadgimnazjalnych** (dla absolwentów gimnazjum), działają jeszcze — do czasu zakończenia cyklu kształcenia — **szkoły ponadpodstawowe** (dla absolwentów 8-letniej szkoły podstawowej) oraz ich oddziały będące w strukturze szkół ponadgimnazjalnych (część szkół ponadpodstawowych została przekształcona w szkoły ponadgimnazjalne).

3. Prezentowane w dziale dane dotyczą: wychowania przedszkolnego, szkół dla dzieci i młodzieży (podstawowych, gimnazjów, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych), policealnych, wyższych oraz szkół dla dorosłych (podstawowych, gimnazjów, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych).

4. Dane obejmują szkoły i placówki prowadzone przez jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego (gminy, powiaty i województwa) oraz inne osoby prawne i fizyczne.

5. Szkoły (z wyjątkiem szkół wyższych) i placówki mogą być publiczne, niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej i niepubliczne. Szkoła niepubliczna może uzyskać uprawnienia szkoły publicznej, jeżeli realizuje minimum programowe oraz stosuje zasady

## CHAPTER X

### EDUCATION

#### General notes

1. On 1 IX 1999 the introduction of school system's reform was initiated, the rules of which were regulated by the Law of 8 I 1999 — Regulations introducing the reform of school system (Journal of Laws No. 12, item 96) with later amendments.

As a result of introduction of new education system:

— in 1999/2000 school year instead of 8-year primary schools, 6-year primary schools and 3-year lower secondary schools were established, education in which was compulsory; due to this since 2001/02 no enrolment will have been carried out to first grades of upper secondary (post-primary) schools for youth, i.e. basic vocational schools and secondary schools general secondary and vocational schools — on the programme basis of 8-year primary school (irrelevant for secondary vocational schools — with programme basis of basic vocational schools), however enrolment to first grades of upper secondary (post-primary) schools for adults was still in progress,

— in 2002/03 school year a system of upper secondary schools (1st grade), including: 2—3-year basic vocational schools, 3-year general secondary schools, 3-year specialized secondary schools, and 4-year technical secondary schools.

2. In relation to gradual introduction of school system's reform, besides **upper secondary schools** (for graduates of lower secondary schools), there are still operating — by the time of finishing the educational cycle — **upper secondary (post-primary) schools** (for graduates of 8-year primary school) and their sections, which are in the structure of upper secondary schools; a part of upper secondary (post-primary) schools was transformed into upper secondary schools.

3. Data, presented in the chapter are related to: pre-primary education, schools for children and youth, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools, as well as post-secondary schools, tertiary education and schools for adults, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools.

4. Data include schools and establishments managed by central (government) entities and local self-government entities (gminas, powiats and voivodships), as well as by other legal and natural

klasyfikowania i promowania uczniów ustalone przez Ministra Edukacji Narodowej i Sportu, umożliwiające uzyskanie świadectw lub dyplomów państwowych. Jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego mogą prowadzić tylko szkoły publiczne. Szkoły podstawowe i gimnazja mogą być tylko publiczne lub niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej. Szkoły wyższe są państwowe i niepaństwowe. Uczelnie niepaństwowe tworzone są na podstawie zezwolenia Ministra Edukacji Narodowej i Sportu.

#### 6. Szkoły dla dzieci i młodzieży obejmują:

- 1) **szkoły podstawowe** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:
  - a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
  - b) szkoły filialne (bez szkół specjalnych),
  - c) „małe szkoły” (bez szkół specjalnych), organizowane od roku szkolnego 2001/02, prowadzące klasy I—III dla uczniów, którzy mają utrudniony dostęp do szkół (głównie ze względu na znaczną odległość od miejsca zamieszkania),
  - d) szkoły artystyczne (bez szkół specjalnych), realizujące jednocześnie program szkoły podstawowej.

Dzieci w wieku 6 lat mają prawo do rocznego przygotowania w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach (łącznie ze specjalnymi);
- 2) **gimnazja** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:
  - a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
  - b) filie gimnazjów (bez szkół specjalnych) — tylko w roku szkolnym 2000/01,
  - c) szkoły przysposabiające do pracy na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej (od roku szkolnego 2003/04 szkoły z oddziałami przysposabiającymi do pracy);
- 3) **szkoły ponadpodstawowe** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:
  - a) szkoły zasadnicze (zawodowe),
  - b) szkoły średnie:
    - licea ogólnokształcące,
    - zawodowe: licea i technika, licea zawodowe oraz — bez szkół specjalnych — licea techniczne;
- 4) **szkoły ponadgimnazjalne** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:
  - a) zasadnicze szkoły zawodowe,
  - b) licea ogólnokształcące,
  - c) licea profilowane,
  - d) technika,
  - e) szkoły artystyczne dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczone do ponadpodstawowych szkół średnich zawodowych).

**7. Szkoły policealne** — kształcące w formie dziennej, wieczorowej lub zaocznej - obejmują:

persons.

**5. Schools** (with the exceptions of higher education institutions) and establishments may be public, non-public with the competence of a public school and non-public. A non-public school can obtain the competence of a public school, if it implements the programme minimum as well as applies the principles of classifying and promoting pupils and students as established by the Ministry of National Education and Sport, allowing students to obtain state certificates or diplomas. Central (government) entities and local self-government entities can only administer public schools. Primary schools and lower secondary schools can be administrated either as public schools, or non-public schools with the competence of a public school. Tertiary education comprises state and non-state higher education institutions. Non-state higher education institutions are established on the basis of a permit of the Ministry of National Education and Sport.

#### 6. Schools for children and youth include:

- 1) **primary schools** (including special schools), of which:
  - a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),
  - b) branch schools (excluding special schools),
  - c) "small schools" (excluding special schools) organized since 2001/02 school year, comprising grades I—III for children who have limited access (primarily due to distance from place of residence),
  - d) art schools (excluding special schools) simultaneously conducting a primary school programme.

At the age of 6 children have a right to receive one year pre-primary education (preparing them for school) which is carried out either in nursery schools or in pre-primary sections of primary schools (including special schools);
- 2) **lower secondary schools** (including special schools), of which:
  - a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),
  - b) lower secondary branch schools (excluding special schools) — only in 2000/01 school year,
  - c) job-training schools on the basis of 6th grade of primary school (until 2003/04 school year schools with job-training sections);
- 3) **upper secondary (post-primary) schools** (including special schools), include:
  - a) basic vocational schools,
  - b) secondary schools:
    - general secondary schools,
    - vocational schools: specialized secondary and technical schools, vocational secondary schools as well as — excluding special schools — general-technical secondary schools;

- 1) policealne szkoły zawodowe (1-, 2- lub 3-letnie), łącznie ze szkołami specjalnymi;
- 2) nauczycielskie kolegia języków obcych oraz kolegia nauczycielskie (w których absolwentom nie nadaje się tytułu licencjata; bez szkół specjalnych) prowadzone przez wydziały edukacji wojewódzkich urzędów marszałkowskich.

**8. Szkoły wyższe** realizują kształcenie w systemie studiów dziennych, wieczorowych, zaocznych i eksternistycznych.

Informacje z zakresu szkół wyższych:

- 1) podano łącznie z nauczycielskimi kolegiami języków obcych, w których absolwentom nadaje się tytuł licencjata;
- 2) obejmują cudzoziemców studiujących w Polsce;
- 3) nie obejmują Polaków studiujących za granicą.

Studentów i absolwentów wykazano zgodnie z siedzibą poszczególnych szkół wyższych łącznie z filiami, wydziałami i instytutami zamiejscowymi oraz punktami konsultacyjnymi. Dane nie obejmują szkół resortu obrony narodowej oraz szkół resortu spraw wewnętrznych i administracji.

**9. Szkoły dla dorosłych** kształcące w formie dziennej i wieczorowej oraz zaocznej obejmują:

- 1) szkoły podstawowe dla dorosłych oraz do roku szkolnego 2000/01 — podstawowe studium zawodowe;
- 2) gimnazja dla dorosłych oraz w roku szkolnym 2000/01 — podstawowe studium zawodowe;
- 3) szkoły ponadpodstawowe:
  - a) zasadnicze (zawodowe) dla dorosłych,
  - b) średnie:
    - licea ogólnokształcące dla dorosłych,
    - zawodowe dla dorosłych: licea i technika, licea zawodowe oraz do roku szkolnego 2000/01 — średnie studium zawodowe;
- 4) szkoły ponadgimnazjalne:
  - a) zasadnicze szkoły zawodowe dla dorosłych,
  - b) licea ogólnokształcące dla dorosłych,
  - c) licea profilowane dla dorosłych,
  - d) technika dla dorosłych.

**10. Szkoły specjalne** organizowane są dla dzieci i młodzieży ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi, w tym dla młodzieży niepełnosprawnej. Kształcenie może być realizowane w systemie szkolnym lub w formie indywidualnej. Kształcenie specjalne odbywa się w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych, w szkołach ogólnodostępnych (w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy integracyjne, ogólnodostępne, terapeutyczne i wyrównawcze) oraz w specjalnych ośrodkach szkolno-wychowawczych lub zakładach opieki zdrowotnej.

**11. Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze** są to placówki dla dzieci i młodzieży niepełnosprawnej w wieku 3 lat i więcej, które z racji niepełnosprawności nie mogą uczęszczać do przedszkola lub szkoły.

**12. Ośrodki rewalidacyjno-wychowawcze** są placówkami umożliwiającymi dzieciom i młodzieży

4) **upper secondary schools** (including special schools) include:

- a) basic vocational schools,
- b) general secondary schools,
- c) specialized secondary schools,
- d) technical secondary schools,
- e) art schools leading to professional certification until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools.

**7. Post-secondary schools** — educating in day, evening or weekend form include:

- 1) post-secondary vocational schools (1-, 2- or 3-year), including special schools;
- 2) foreign language teacher training colleges as well as teacher training colleges (in which graduates do not receive title of licentiate; excluding special schools) conducted by education departments of voivodship marshals' offices.

**8. Tertiary education** (university level) includes day, evening, weekend and extramural studies.

Data regarding tertiary education:

- 1) include foreign language teacher training colleges in which graduates receive the title of licentiate;
- 2) include foreigners studying in Poland;
- 3) do not include Poles studying abroad.

Data on students and graduates is given according to the seats of higher education institutions including branch sections, faculties and institutes operating in a place different than the place of their seat and consultative points. Data do not include Academies of the Ministry of National Defence and Academies of the Ministry of the Interior and Administration.

**9. Schools for adults** educating in day and evening as well as weekend form include:

- 1) primary schools for adults as well as until 2000/01 school year — primary vocational extramural studies;
- 2) lower secondary schools for adults as well as in 2000/01 school year — primary vocational extramural studies;
- 3) upper secondary (post-primary) schools:
  - a) basic vocational schools for adults,
  - b) secondary schools:
    - general secondary schools for adults,
    - vocational secondary schools for adults: specialized secondary and technical schools, vocational secondary schools as well as until 2000/01 school year — secondary vocational extramural studies;
- 4) upper secondary schools:
  - a) basic vocational schools for adults,
  - b) general secondary schools for adults,
  - c) specialized secondary schools for adults,
  - d) technical secondary schools for adults.

**10. Special schools** are organized for handicapped children and youth with special educational needs. Education may be conducted within the

z upośledzeniem umysłowym w stopniu głębokim realizację obowiązku szkolnego poprzez uczestnictwo w zajęciach rewalidacyjno-wychowawczych.

**13. Dane o nauczycielach akademickich** dotyczą zatrudnionych na stanowiskach: profesora, docenta, adiunkta, asystenta oraz zatrudnionych na pozostałych stanowiskach dydaktycznych: starszego wykładowcy, wykładowcy, lektora, instruktora, z tym, że w przypadku wyższych szkół zawodowych nie występują stanowiska docenta i adiunkta.

**14. Placówki wychowania** przedszkolnego są to placówki opiekuńczo-wychowawcze, przeznaczone dla dzieci w wieku od lat 3 do rozpoczęcia przez nie nauki w szkole podstawowej, zapewniające dzieciom opiekę oraz mające na celu przygotowanie ich do nauki w szkole.

Do placówek wychowania przedszkolnego zaliczono:

- przedszkola,
- oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych.

**15. Pomieszczenia** szkolne nie obejmują pomieszczeń w szkołach specjalnych.

**16. Dane** dotyczące:

- 1) wychowania przedszkolnego oraz szkół (poza szkołami wyższymi) podano według stanu na początku roku szkolnego; dane o absolwentach — na koniec roku szkolnego;
- 2) szkół wyższych — prezentuje się według stanu w dniu 30 XI, a do roku szkolnego 1999/2000 — według stanu w dniu 31 XII; dane o absolwentach dotyczą liczby wydanych dyplomów ukończenia studiów wyższych; absolwenci wykazani są z poprzedniego roku szkolnego (np. dla roku szkolnego 2002/03 absolwenci z roku szkolnego 1 X 2001—30 IX 2002); do roku szkolnego 2000/01 wykazywani byli w roku kalendarzowym.

**17. Absolwenci eksterni** do roku szkolnego 2000/01 występują wyłącznie w szkołach policealnych, wyższych oraz w szkołach dla dorosłych (podstawowych, gimnazjach, ponadpodstawowych), od roku szkolnego 2001/02 również w szkołach ponadpodstawowych (zasadniczych i średnich zawodowych) dla młodzieży.

**18. Internat** to placówka opiekuńczo-wychowawcza przeznaczona dla młodzieży uczęszczającej do szkół ogólnokształcących i zawodowych zlokalizowanych poza stałym miejscem zamieszkania. Bursa to międzyszkolna placówka pełniąca funkcję internatu.

**19. Zadaniem wychowania pozaszkolnego** jest stwarzanie młodzieży warunków sprzyjających rozwijaniu zainteresowań i uzdolnień oraz rekreacji i wypoczynku w czasie wolnym od zajęć szkolnych.

Do placówek **wychowania pozaszkolnego** zaliczono: pałace młodzieży, młodzieżowe domy kultury, ogniska pracy pozaszkolnej, międzyszkolne ośrodki sportowe i inne placówki publiczne i niepubliczne.

*school system or individually. Special education occurs in special schools operating independently, in mainstream schools (in which special departments or integration, mainstream, therapeutic and compensatory classes are established) as well as in special educational centres or health care institutions*

**11. Special educational centres** are facilities for handicapped children and youth, aged 3 and older who, for reasons of their disability, are not able to attend regular schools or nursery schools.

**12. Rehabilitation-education centres** are facilities making it possible for children and youth with a mental retardation-profound to meet their obligation to receive an education through participating in rehabilitation-education classes.

**13. Data regarding academic teachers** concern the positions: professor, assistant professor, tutor and assistant as well as other didactic positions: senior lecturer, lecturer, lector, instructor however, the positions assistant professor and tutor do not occur in higher vocational schools.

**14. Pre-primary education establishments** are care and educational centres designated for children 3 of age until beginning education in primary school secured children for care and aimed at preparation to education in school.

*Pre-primary education establishments include:*

- nursery schools,
- pre-primary sections in primary schools.

**15. Classrooms** do not include classrooms in special schools.

**16. Data regarding:**

- 1) pre-primary education as well as schools (excluding higher education institutions), concern the beginning of the school year; data concerning graduates — the end of the school year;
- 2) tertiary education are presented as of 30 XI, and until 1999/2000 school year as of 31 XII; data regarding graduates concern the number of diplomas issued at the end of studies; graduates are shown from the previous school year (e.g., for 2001/02 school year, graduates from 1 X 2000—30 IX 2001 school year); until 2000/01 school year graduates were shown according to the calendar year.

**17. Extramural graduates** until 2000/01 occur only in post-secondary school, tertiary education as well as schools for adults (primary, lower secondary and upper secondary — post-primary), since 2001/02 upper secondary (post-primary) schools (basic vocational and secondary vocational) for youth also.

**18. A boarding school** is a foster and educational facility designated for youth attending general and vocational schools located outside their place of permanent residence. A dormitory is an inter-school facility serving as a boarding school.

**20.** Dane statystyczne pochodzą z badań pełnych, realizowanych przez Główny Urząd Statystyczny na formularzach o symbolu „S”. Od roku szkolnego 2003/04 na sprawozdaniach tego typu brak informacji na temat zatrudnionych nauczycieli (nie dotyczy nauczycieli akademickich). Informację tę można pozyskać ze sprawozdań realizowanych przez Ministerstwo Edukacji Narodowej i Sportu.

**19. Extracurricular education** offered young people favorable conditions to develop interests and aptitudes, and provided recreations and rest during timetable free time.

**Extracurricular education** establishments include: youth's palaces, youth cultural establishments, extracurricular work's centres, interschool sports centres and other public and non-public establishments.

**20.** Statistical data originated from full polls realized by Central Statistical Office on forms with symbol “S”. There is no information about teacher employment (does not concern academic teachers) on this type of reports since 2003/04 school year. Such information may be received from reports realized by the Ministry of National Education and Sports.



Uwaga do tablic

1. Uczniów i absolwentów w szkołach ponadpodstawowych dla młodzieży podaje się od roku szkolnego 2002/03 łącznie z uczniami i absolwentami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadgimnazjalnych.

2. Uczniów w szkołach ponadgimnazjalnych dla dorosłych podaje się łącznie z uczniami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadpodstawowych.

Note to the tables

1. Students and graduates of upper secondary (post-primary) schools for youth were given since 2002/03 school year, including students and graduates of divisions of these schools in the structure of upper secondary schools.

2. Students in upper secondary schools for adults are given together with students of divisions of these schools in the structure of upper secondary (post-primary) schools.

TABL. 1 (109). EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA  
EDUCATION BY LEVEL

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04	SPECIFICATION
SZKOŁY SCHOOLS				
Podstawowe .....	1647	1594	1587	Primary
Gimnazja .....	554	619	670	Lower secondary
Ponadpodstawowe .....	861	337	221	Upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe) .....	196	81	14	basic vocational
średnie .....	665	256	207	secondary
licea ogólnokształcące .....	187	20	12	general
zawodowe .....	478	236	195	vocational
Ponadgimnazjalne .....	x	616	685	Upper secondary
zasadnicze zawodowe .....	x	148	167	basic vocational
licea ogólnokształcące .....	x	187	201	general
licea profilowane .....	x	127	134	specialized
technika .....	x	154	162	technical
artystyczne <sup>a</sup> .....	x	x	21	art <sup>a</sup>
Policealne .....	202	263	282	Post-secondary
Wyższe .....	23	28	31	Tertiary
Dla dorosłych .....	248	322	336	For adults
podstawowe .....	1	-	-	primary
gimnazja .....	3	5	6	lower secondary
ponadpodstawowe .....	244	313	325	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe) .....	10	12	9	basic vocational
średnie .....	234	301	316	secondary
licea ogólnokształcące .....	86	123	128	general
zawodowe .....	148	178	188	vocational
ponadgimnazjalne .....	x	4	5	upper secondary
zasadnicze zawodowe .....	x	1	2	basic vocational
licea ogólnokształcące .....	x	-	1	general
licea profilowane .....	x	1	-	specialized
technika .....	x	2	2	technical
POMIESZCZENIA SZKOLNE CLASSROOMS				
Szkoły:				Schools:
podstawowe .....	14788	14346	14295	primary
gimnazja .....	3868	5300	5560	lower secondary
ponadpodstawowe i ponadgimnazjalne <sup>b</sup> .....	6047	6027	5962	upper secondary (post-primary) and upper secondary <sup>b</sup>
w tym licea ogólnokształcące .....	2143	2315	2266	of which general

<sup>a</sup> Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych. <sup>b</sup> Łącznie ze szkołami policealnymi.

<sup>a</sup> Leading to professional certification; until 2002/03 school year rated to vocational secondary (post-primary) schools. <sup>b</sup> Including post-secondary schools.

TABL. 1 (109). **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA (dok.)**  
EDUCATION BY LEVEL (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04	SPECIFICATION
<b>UCZNIOWIE I STUDENCI</b> <i>PUPILS AND STUDENTS</i>				
Wychowanie przedszkolne <sup>c</sup> .....	41062	37368	36435	<i>Pre-primary education <sup>c</sup></i>
Szkoły:				<i>Schools:</i>
podstawowe.....	284495	265410	256596	<i>primary</i>
gimnazja.....	101776	147601	146258	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowe.....	206187	103988	54681	<i>upper secondary (post-primary)</i>
zasadnicze (zawodowe) .....	47883	15448	997	<i>basic vocational</i>
średnie.....	158304	88540	53684	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące .....	76127	40356	20813	<i>general</i>
zawodowe.....	82177	48184	32871	<i>vocational</i>
ponadgimnazjalne .....	x	50559	100607	<i>upper secondary</i>
zasadnicze zawodowe.....	x	8664	17339	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące .....	x	22421	43757	<i>general</i>
licea profilowane.....	x	6884	11920	<i>specialized</i>
technika .....	x	12590	25227	<i>technical</i>
artystyczne <sup>d</sup> .....	x	x	2364	<i>art <sup>d</sup></i>
policealne .....	18566	21609	24064	<i>post-secondary</i>
wyższe .....	143537	167278	178441	<i>tertiary</i>
dla dorosłych .....	26341	30518	31312	<i>for adults</i>
podstawowe.....	8	-	-	<i>primary</i>
gimnazja .....	147	353	321	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowe .....	26186	29994	29655	<i>upper secondary (post-primary)</i>
zasadnicze (zawodowe) .....	701	812	472	<i>basic vocational</i>
średnie.....	25485	29182	29183	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące .....	8700	11342	11479	<i>general</i>
zawodowe.....	16785	17840	17704	<i>vocational</i>
ponadgimnazjalne .....	x	171	1336	<i>upper secondary</i>
zasadnicze zawodowe.....	x	22	87	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące .....	x	21	1075	<i>general</i>
licea profilowane.....	x	19	-	<i>specialized</i>
technika .....	x	109	174	<i>technical</i>
<b>ABSOLWENCI</b> <i>GRADUATES</i>				
Szkoły:				<i>Schools:</i>
podstawowe.....	48980	47592	-	<i>primary</i>
gimnazja .....	x	48824	-	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowe.....	47796	46493	-	<i>upper secondary (post-primary)</i>
zasadnicze (zawodowe) .....	15094	13842	-	<i>basic vocational</i>
średnie.....	32702	32651	-	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące .....	15775	18964	-	<i>general</i>
zawodowe <sup>d</sup> .....	16927	13687	-	<i>vocational <sup>d</sup></i>
policealne .....	7617	7900	-	<i>post-secondary</i>
wyższe .....	25424	28221	-	<i>tertiary</i>
dla dorosłych .....	7581	8643	-	<i>for adults</i>
podstawowe.....	4	-	-	<i>primary</i>
gimnazja .....	x	101	-	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowe.....	7577	8542	-	<i>upper secondary (post-primary)</i>
zasadnicze (zawodowe) .....	256	323	-	<i>basic vocational</i>
średnie.....	7321	8219	-	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące .....	3056	3867	-	<i>general</i>
zawodowe.....	4265	4352	-	<i>vocational</i>

<sup>a</sup> Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych. <sup>c</sup> Dotyczy dzieci w wieku 6 lat objętych edukacją w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach, ujętych również w tabl. 30 na str. 198. <sup>d</sup> Łącznie z absolwentami szkół artystycznych dających uprawnienia zawodowe.

<sup>a</sup> Leading to professional certification; until 2002/03 school year rated to vocational secondary (post-primary) schools. <sup>c</sup> Concerns children aged 6 attending pre-school sections of primary and nursery schools, also described in table 30 on page 198. <sup>d</sup> Including graduates of art schools leading to professional certification.





TABL. 3 (111). **UCZĄCY SIĘ JEZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH<sup>a</sup>**

Stan w dniu 31 XII

**PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS<sup>a</sup>**

As of 31 XII

LATA YEARS JEZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGES	Ogółem <i>Grand total</i>	W % ogółu uczniów w szkołach <i>In % of all school students</i>							
		podstawowych <i>primary</i>			gimnazjach <i>lower secondary</i>	ponadpodstawowych <i>upper secondary (post-primary)</i>	ponadgimnazjalnych <i>upper secondary</i>	policealnych (dziennejnych) <i>post-secondary (day)</i>	
		razem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>					
<b>NAUCZANIE OBOWIĄZKOWE OBLIGATORY EDUCATION</b>									
Angielski..... <i>English</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	339140 388754 <b>391768</b>	48,8 59,3 <b>58,8</b>	53,8 64,9 <b>64,2</b>	44,8 54,9 <b>54,6</b>	79,4 81,2 <b>79,3</b>	58,4 63,2 <b>67,8</b>	x 83,9 <b>84,1</b>	41,1 46,9 <b>44,6</b>
Francuski..... <i>French</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	37431 30630 <b>26467</b>	2,0 1,5 <b>1,2</b>	2,5 2,0 <b>1,6</b>	1,6 1,2 <b>0,9</b>	6,8 4,9 <b>2,6</b>	12,0 11,4 <b>10,1</b>	x 14,0 <b>13,7</b>	6,0 5,7 <b>4,9</b>
Niemiecki..... <i>German</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	187361 188737 <b>178163</b>	17,9 17,9 <b>15,9</b>	16,1 15,9 <b>13,7</b>	19,4 19,5 <b>17,7</b>	41,6 40,5 <b>33,4</b>	46,0 46,2 <b>44,4</b>	x 64,5 <b>63,1</b>	12,3 11,6 <b>9,9</b>
Rosyjski..... <i>Russian</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	47285 26684 <b>20809</b>	1,8 0,8 <b>0,5</b>	0,7 0,2 <b>0,1</b>	2,7 1,2 <b>0,8</b>	3,5 1,6 <b>1,2</b>	18,7 14,3 <b>8,6</b>	x 14,1 <b>12,9</b>	2,4 2,5 <b>2,5</b>
Włoski..... <i>Italian</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	2091 2122 <b>2196</b>	- - <b>-</b>	- - <b>-</b>	- - <b>0,1</b>	0,1 0,0 <b>0,1</b>	1,0 1,1 <b>0,8</b>	x 1,7 <b>1,6</b>	0,3 0,6 <b>0,6</b>
Łacina..... <i>Latin</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	4610 4824 <b>4406</b>	- - <b>-</b>	- - <b>-</b>	- - <b>0,0</b>	- 0,0 <b>0,0</b>	2,2 2,8 <b>2,1</b>	x 3,3 <b>3,1</b>	- 2,6 <b>1,2</b>
Hiszpański..... <i>Spanish</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	918 970 <b>1024</b>	- 0,0 <b>0,0</b>	- 0,0 <b>0,0</b>	- - <b>-</b>	- 0,1 <b>0,1</b>	0,4 0,5 <b>0,5</b>	x 0,4 <b>0,5</b>	0,3 1,1 <b>0,6</b>
Inne..... <i>Others</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	486 246 <b>112</b>	0,1 - <b>-</b>	0,0 - <b>-</b>	0,1 - <b>-</b>	- - <b>-</b>	0,1 0,2 <b>0,1</b>	x 0,2 <b>0,1</b>	- - <b>0,0</b>
<b>NAUCZANIE DODATKOWE<sup>b</sup> ADDITIONAL EDUCATION<sup>b</sup></b>									
Angielski..... <i>English</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	23462 30365 <b>47573</b>	6,8 8,4 <b>12,6</b>	9,3 9,4 <b>13,5</b>	4,7 7,6 <b>11,9</b>	3,6 5,0 <b>9,8</b>	1,3 0,2 <b>0,2</b>	x 0,2 <b>0,2</b>	8,5 6,3 <b>7,7</b>
Francuski..... <i>French</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	2834 3720 <b>6624</b>	0,6 0,4 <b>0,3</b>	0,9 0,5 <b>0,3</b>	0,2 0,3 <b>0,3</b>	1,1 1,7 <b>3,6</b>	0,9 0,0 <b>0,1</b>	x 0,2 <b>0,4</b>	0,0 - <b>0,7</b>
Niemiecki..... <i>German</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	11627 24529 <b>45076</b>	1,5 1,9 <b>3,9</b>	1,8 2,2 <b>4,3</b>	1,2 1,7 <b>3,5</b>	7,0 12,9 <b>23,4</b>	1,5 0,1 <b>0,1</b>	x 0,3 <b>0,5</b>	1,6 0,6 <b>5,2</b>
Inne..... <i>Others</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	4057 4127 <b>4869</b>	0,4 0,4 <b>0,4</b>	0,3 0,4 <b>0,4</b>	0,4 0,5 <b>0,4</b>	0,7 1,0 <b>1,1</b>	8,1 0,8 <b>0,8</b>	x 1,0 <b>1,8</b>	1,4 1,5 <b>0,8</b>

<sup>a</sup> W roku szkolnym 2000/01 bez szkół specjalnych. <sup>b</sup> Od roku 2003/04 dane obejmują wyłącznie nauczanie w ramach godzin będących do dyspozycji dyrektora szkoły; do roku 2002/03 – nauczanie nadobowiązkowe prowadzone przez szkoły, fundacje itp.

<sup>a</sup> Excluding special schools in 2000/01 school year. <sup>b</sup> From 2003/04 school year onwards data include only education during the hours, which are at the disposal of headpersons; before 2002/03 school year — additional education conducted by schools foundations etc.

TABL. 4 (112). **UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DOROSŁYCH W ROKU SZKOLNYM 2003/04**  
Stan w dniu 31 XII  
**PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR ADULTS IN 2003/04 SCHOOL YEAR**  
As of 31 XII

JĘZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGES	Ogółem Total	W % ogółu uczniów w szkołach In % of all school students				
		podsta- wowych primary	gimna- zjach lower sec- ondary	ponad- podsta- wowych upper sec- ondary (post- -primary)	ponad- gimna- zjalnych upper sec- ondary	policeal- nych post- -sec- ondary
Angielski ..... English	23469	-	41,8	39,7	76,8	63,8
Francuski ..... French	1828	-	0,0	4,0	4,1	3,5
Niemiecki ..... German	11451	-	28,8	30,3	7,3	13,8
Rosyjski ..... Russian	7290	-	29,4	23,3	8,8	1,1
Inny ..... Other	284	-	-	0,3	-	1,1

TABL. 5 (113). **KSZTAŁCENIE OSÓB ZE SPECJALNYMI POTRZEBAMI EDUKACYJNYMI**  
**EDUCATION FOR PEOPLE WITH SPECIAL EDUCATIONAL NEEDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002/03	2003/04	2001/02	2002/03	SPECIFICATION
	uczniowie pupils and students		absolwenci graduates		
Szkoły podstawowe .....	6278	6590	904	891	Primary schools
w tym specjalne .....	2257	2373	495	422	of which special
Szkoły specjalne przysposabiają- ce do pracy na podbudowie programowej VIII klasy szkoły podstawowej .....	167	246	97	24	Special job-training schools based on the programme of 8th grade of primary school
Gimnazja .....	5095	5173	1318	1350	Lower secondary schools
w tym specjalne .....	2539	2580	730	728	of which special
Szkoły ponadpodstawowe .....	1507	448	615	965	Upper secondary (post-primary) schools
w tym specjalne .....	1066	196	552	849	of which special
Szkoły ponadgimnazjalne .....	1029	2117	x	x	Upper secondary schools
w tym specjalne .....	860	1665	x	x	of which special
Szkoły policealne .....	178	178	92	89	Post-secondary schools
w tym specjalne .....	175	174	90	89	of which special

U w a g a. Kształcenie odbywa się w szkołach (ogólnodostępnych, w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy m.in. integracyjne lub ogólnodostępne) oraz w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych.

*N o t e.* Education occurs in mainstream schools (in which special sections or classes integration or mainstream are established among others) as well as in special schools operating independently.

**TABL. 6 (114). SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE I OŚRODKI REWALIDACYJNO-WYCHOWAWCZE**  
 Stan w dniu 31 X  
**SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES AND REHABILITATION-EDUCATION CENTRES**  
 As of 31 X

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE <sup>a</sup></b> <b>SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES <sup>a</sup></b>				
Ośrodki .....	34	31	30	Centres
Miejsca .....	2459	2451	2287	Places
Wychowankowie .....	2754	2417	2175	Residents
w tym:				of which:
niewidomi i słabo widzący .....	243	260	265	blind and sight impaired
niesłyszący i słabo słyszący .....	220	395	301	deaf and hearing impaired
przewlekłe choroby .....	78	2	-	chronically ill
z niepełnosprawnością ruchową .....	3	15	19	motor-skill impaired
z upośledzeniem umysłowym .....	1591	1363	1240	mentally disabled
zagrożeni niedostosowaniem społecznym .....	208	132	75	socially maladjusted
<b>OŚRODKI REWALIDACYJNO-WYCHOWAWCZE <sup>b</sup></b> <b>REHABILITATION-EDUCATION CENTRES</b>				
Ośrodki .....	5	7	9	Centres
Miejsca .....	315	554	465	Places
Wychowankowie .....	321	431	415	Residents
w tym:				of which:
z upośledzeniem umysłowym w stopniu głębokim .....	82	121	114	mental retardation-profound
z autyzmem <sup>c</sup> .....	-	7	8	with autism <sup>c</sup>
z zaburzeniami sprzężonymi .....	204	101	94	associated with defects

<sup>a</sup> Łącznie ze specjalnymi ośrodkami wychowawczymi (w 2003 r. 2 ośrodków z 67 wychowankami). <sup>b</sup> Do 2002 r. określone jako ośrodki rehabilitacyjno-wychowawcze. <sup>c</sup> W latach 2002 i 2003 część ośrodków udzielała tylko porady w zakresie autyzmu.

<sup>a</sup> Including special educational centres (in 2003 were 2 centres with 67 residents). <sup>c</sup> In 2002 and 2003 a part of the centres provided only consultations related to autism.

**TABL. 7 (115). INTERNATY I BURSYP SZKÓŁ DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
 Stan w dniu 10 XI  
**BOARDING-SCHOOLS AND DORMITORIES FOR CHILDREN AND YOUTH**  
 (excluding special schools)  
 As of 10 XI

SZKÓŁY SCHOOLS	Internaty i bursy Boarding-schools and dormitories			Miejsca Beds			Korzystający Boarders			
							ogółem total			na 100 miejsc per 100 beds
	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03	2003/04	
<b>OGÓŁEM.....</b>	<b>105</b>	<b>90</b>	<b>86</b>	<b>11953</b>	<b>9843</b>	<b>9326</b>	<b>9387</b>	<b>6730</b>	<b>6514</b>	<b>70</b>
<b>TOTAL</b>										
Podstawowe .....	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>Primary</i>										
Gimnazja .....	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>Lower secondary</i>										
Licea ogólnokształcące <sup>a</sup>	17	15	16	1174	894	1116	849	604	652	58
<i>General secondary</i> <sup>a</sup>										
Średnie zawodowe <sup>a b</sup> ..	88	75	70	10779	8949	8210	8538	6126	5862	71
<i>Vocational secondary</i> <sup>a b</sup>										

<sup>a</sup> Ponadpodstawowe, a od roku szkolnego 2002/03 również ponadgimnazjalne. <sup>b</sup> Łącznie ze szkołami zasadniczymi zawodowymi.

<sup>a</sup> Upper secondary (post-primary) schools and since 2002/03 school year upper secondary schools. <sup>b</sup> Including basic vocational schools.

TABL. 8 (116). **SZKOŁY ARTYSTYCZNE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY**  
**LEVEL ART SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04	SPECIFICATION
<b>SZKOŁY ARTYSTYCZNE NIE DAJĄCE UPRAWNIENIŃ ZAWODOWYCH</b> <b>LEVEL ART SCHOOLS NOT LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION</b>				
Szkoły .....	26	28	29	Schools
w tym kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów ar- tystycznych .....	22	23	24	of which schooling only in the scope of art subjects
Uczniowie .....	5061	5323	5484	Pupils
w tym kobiety .....	3064	3131	3354	of which females
Absolwenci .....	637	990	.	Graduates
w tym kobiety .....	443	493	.	of which females
<b>SZKOŁY ARTYSTYCZNE DAJĄCE UPRAWNIENIA ZAWODOWE</b> <b>LEVEL ART SCHOOLS LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION</b>				
Szkoły .....	15	19	21	Schools
w tym kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów ar- tystycznych .....	6	8	8	of which schooling only in the scope of art subjects
Uczniowie .....	2203	2233	2364	Students
w tym kobiety .....	1437	1430	1520	of which females
Absolwenci .....	369	349	.	Graduates
w tym kobiety .....	264	226	.	of which females

TABL. 9 (117). **KOMPUTERY W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH**  
**W ROKU SZKOLNYM 2003/04**  
**PERSONAL COMPUTERS IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN**  
**POST-SECONDARY SCHOOLS IN 2003/04 SCHOOL YEAR**

SZKOŁY SCHOOLS	Szkoły posiadające komputery w % danej grupy szkół <i>Schools which possess personal computers in % of a given group of schools</i>	Pracownie komputerowe <i>Computer laboratories</i>	Komputery <sup>a</sup> w szkołach <i>Personal computers<sup>a</sup> in schools</i>			
			ogółem <i>grand total</i>	w tym z dostępem do internetu <i>of which with Internet access</i>	z liczby ogółem — przeznaczone do użytku uczniów <i>of grand total — used by pupils and youth</i>	
					razem <i>total</i>	w tym z dostępem do internetu <i>of which with Internet access</i>
Podstawowe .....	85,7	1066	12750	7878	10462	6490
<i>Primary</i>						
Gimnazja .....	78,1	517	7009	6248	5876	5513
<i>Lower secondary</i>						

<sup>a</sup> W przypadku wspólnego użytkowania komputerów przez kilka szkół — wykazane tylko raz.

<sup>a</sup> In case of commonly used computers by a few schools — presented only once.



TABL. 9 (117). **KOMPUTERY W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH W ROKU SZKOLNYM 2003/04 (dok.)**  
**PERSONAL COMPUTERS IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS IN 2003/04 SCHOOL YEAR (cont.)**

SZKOŁY SCHOOLS	Szkoły posiadające komputery w % danej grupy szkół <i>Schools which possess personal computers in % of a given group of schools</i>	Pracownie komputerowe <i>Computer laboratories</i>	Komputery <sup>a</sup> w szkołach <i>Personal computers<sup>a</sup> in schools</i>			
			ogółem <i>grand total</i>	w tym z dostępem do internetu <i>of which with Internet access</i>	z liczby ogółem — przeznaczone do użytku uczniów <i>of grand total — used by pupils and youth</i>	
					razem <i>total</i>	w tym z dostępem do internetu <i>of which with Internet access</i>
Ponadpodstawowe i ponadgimnazjalne..... <i>Upper secondary (post-primary) and upper secondary</i>	32,1	454	8464	6890	6607	5629
zasadnicze (zawodowe)..... <i>basic vocational</i>	11,2	21	360	291	280	238
licea ogólnokształcące..... <i>general</i>	54,6	184	3325	2789	2593	2272
zawodowe <sup>b</sup> ..... <i>vocational<sup>b</sup></i>	28,5	249	4779	3810	3734	3119
Policealne <sup>c</sup> ..... <i>Post-secondary<sup>c</sup></i>	28,2	24	412	366	287	248

<sup>a</sup> W przypadku wspólnego użytkowania komputerów przez kilka szkół — wykazane tylko raz. <sup>b</sup> Łącznie z liceami profilowanymi. <sup>c</sup> Dotyczy szkół działających w formie dziennej.

<sup>a</sup> In case of commonly used computers by a few schools — presented only once. <sup>b</sup> Including specialized secondary schools. <sup>c</sup> It concerns schools of day education.

TABL. 10 (118). **WYCHOWANIE POZASZKOLNE**  
Stan w dniu 31 X  
**EXTRACURRICULAR EDUCATION**  
As of 31 X

RODZAJE PLACÓWEK KIND OF INSTITUTIONS	Placówki <i>Institutions</i>	Uczestnicy stałych i okresowych form zajęć <sup>a</sup> <i>Participants of permanent and temporary forms of pursuits<sup>a</sup></i>						
		ogółem <i>total</i>	artystycznych <i>arts</i>	technicznych <i>technical</i>	naukowych <i>science</i>	sportowych <i>sports</i>	innych <i>other</i>	
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	47	210907	30610	4165	17379	138113	20640
<b>TOTAL</b> .....	2002	46	163318	23526	2224	19169	92552	25847
	<b>2003</b>	<b>47</b>	<b>196538</b>	<b>43087</b>	<b>3924</b>	<b>30550</b>	<b>91822</b>	<b>27155</b>
Pałace młodzieży .....	<i>Youth centres</i>	4	75522	27292	2792	13056	9007	23375
Młodzieżowe domy kultury .....	<i>Youth community centres</i>	16	20983	9622	747	5222	2247	3145
Ogniska pracy pozaszkolnej .....	<i>Extracurricular interest groups</i>	4	6098	5325	374	320	-	79
Międzyszkolne ośrodki sportowe .....	<i>Inter-school sports centres</i>	18	80424	-	-	-	80424	-
Pozostałe placówki .....	<i>Other institutions</i>	5	13511	848	11	11952	144	556

<sup>a</sup> Biorący systematyczny udział w pracy kół w okresie od 1 XI roku poprzedzającego rok badany do 31 X roku badanego.  
<sup>a</sup> Systematic participation in extracurricular activities in period from 1 XI of the year preceding the surveyed year to 31 X of the surveyed year.

TABL. 11 (119). **SZKOŁY PODSTAWOWE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**PRIMARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01			2002/03			2003/04		
	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
Szkoły..... Schools	1595	365	1230	1543	347	1196	1534	342	1192
w tym: of which:									
sportowe i mistrzostwa spor- toweego..... sports and athletic	3	3	-	4	4	-	4	4	-
filialne..... branch	119	3	116	97	2	95	93	2	91
„małe szkoły”..... “small schools”	x	x	x	9	-	9	10	-	10
artystyczne <sup>a</sup> ..... arts <sup>a</sup>	4	4	-	5	5	-	5	5	-
Pomieszczenia szkolne..... Classrooms	14788	5126	9662	14346	4943	9403	14295	4850	9445
Oddziały..... Sections	13632	5313	8319	12992	4946	8046	12759	4778	7981
Uczniowie..... Pupils	280569	125429	155140	263153	114855	148298	254223	109522	144701
w tym I klasa..... of which 1st grade	43209	18533	24676	39132	16655	22477	38113	16228	21885
w tym kobiety..... of which females	136632	61204	75428	128082	55910	72172	124041	53523	70518
w tym szkoły: of which schools:									
sportowe i mistrzostwa spor- toweego..... sports and athletic	1554	1554	-	1839	1839	-	1780	1780	-
filialne..... branch	2830	93	2737	2150	60	2090	2016	50	1966
„małe szkoły”..... “small schools”	x	x	x	194	-	194	137	-	137
artystyczne <sup>a</sup> ..... arts <sup>a</sup>	810	810	-	884	884	-	910	910	-
Absolwenci..... Graduates	48401	22624	25777	47170	21174	25996	.	.	.
w tym kobiety..... of which females	23528	11057	12471	22805	10263	12542	.	.	.
w tym szkoły: of which schools:									
sportowe i mistrzostwa spor- toweego..... sports and athletic	364	364	-	384	384	-	.	.	.
filialne..... branch	38	-	38	13	-	13	.	.	.
artystyczne <sup>a</sup> ..... arts <sup>a</sup>	127	127	-	114	114	-	.	.	.
Liczba uczniów na: Number of pupils per:									
1 szkołę..... school	176	344	126	171	331	124	166	320	121
1 pomieszczenie szkolne..... classroom	19	24	16	18	23	16	18	23	15
1 oddział..... section	21	24	19	20	23	18	20	23	18

<sup>a</sup> Dotyczy szkół realizujących jednocześnie program szkoły podstawowej.

<sup>a</sup> Concerns schools simultaneously conducting the primary school programme.

TABL. 12 (120). **GINNAZJA DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**LOWER SECONDARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01			2002/03			2003/04		
	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
Gimnazja ..... <i>Lower secondary</i>	504	188	316	566	203	363	616	209	407
w tym szkoły: <i>of which schools:</i>									
sportowe i mistrzostwa spor- towe ..... <i>sports and athletic</i>	5	5	-	7	7	-	8	8	-
przysposabiające do pracy <sup>a</sup> ... <i>job-training<sup>a</sup></i>	1	1	-	2	2	-	2	2	-
Pomieszczenia szkolne ..... <i>Classrooms</i>	3868	2086	1782	5300	2609	2691	5560	2672	2888
Oddziały ..... <i>Sections</i>	4032	2109	1923	5853	2969	2884	5817	2864	2953
Uczniowie ..... <i>Pupils</i>	99616	54135	45481	145062	76305	68757	143678	73236	70442
w tym I klasa ..... <i>of which 1st grade</i>	49421	26615	22806	48190	24960	23230	47614	23985	23629
w tym kobiety ..... <i>of which females</i>	48231	26221	22010	70450	37192	33258	69720	35676	34044
w tym szkoły: <i>of which schools:</i>									
sportowe i mistrzostwa spor- towe ..... <i>sports and athletic</i>	642	642	-	1619	1619	-	1612	1612	-
przysposabiające do pracy <sup>a</sup> ... <i>job-training<sup>a</sup></i>	59	59	-	165	165	-	545	545	-
Absolwenci ..... <i>Graduates</i>	x	x	x	48096	25488	22608	.	.	.
w tym kobiety ..... <i>of which females</i>	x	x	x	23469	12454	11015	.	.	.
w tym szkoły: <i>of which schools:</i>									
sportowe i mistrzostwa spor- towe ..... <i>sports and athletic</i>	x	x	x	545	545	-	.	.	.
przysposabiające do pracy <sup>a</sup> ... <i>job-training<sup>a</sup></i>	x	x	x	234	234	-	.	.	.
Liczba uczniów na: <i>Number of pupils per:</i>									
1 szkołę ..... <i>school</i>	198	288	144	256	376	189	233	350	173
1 pomieszczenie szkolne ..... <i>classroom</i>	26	26	26	27	29	26	26	27	24
1 oddział ..... <i>section</i>	25	26	24	25	26	24	25	26	24

<sup>a</sup> Na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej.

<sup>a</sup> Based on 6th grade primary school.

TABL. 13 (121). **SZKOŁY ZASADNICZE (zawodowe) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2002/03	2003/04		2002/03	2003/04		
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools			
	ogółem total			w tym miasta of which urban areas	ogółem total		w tym miasta of which urban areas	
Szkoły .....	175	74	12	12	121	140	115	
Schools								
Oddziały .....	1552	553	40	39	278	572	495	
Sections								
Uczniowie .....	45340	14589	957	925	7914	15897	13823	
Students								
w tym I klasa .....	15318	-	-	-	7914	8512	7395	
of which 1st grade								
w tym kobiety .....	14768	4832	285	272	2425	4817	4208	
of which females								
Absolwenci .....	14351	13066 <sup>a</sup>	.	.	x	x	x	
Graduates								
w tym kobiety .....	4712	4444 <sup>b</sup>	.	.	x	x	x	
of which females								

a, b W tym absolwentów w miastach: a — 11257, b — 3834.

a, b Of which graduates in urban areas: a — 11257, b — 3834.

TABL. 14 (122). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI SZKÓŁ ZASADNICZYCH (zawodowych)**  
**DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW**  
**KSZTAŁCENIA**  
**STUDENTS AND GRADUATES OF BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH**  
**(excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION**

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>a</sup> FIELDS OF EDUCATION <sup>a</sup>	2002/03	2003/04	2001/02	2002/03	2002/03	2003/04
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools	
	uczniowie students		absolwenci graduates		uczniowie students	
<b>OGÓŁEM.....</b>	<b>14589</b>	<b>957</b>	<b>13845</b>	<b>13066</b>	<b>7914</b>	<b>15897</b>
<b>TOTAL</b>						
Artystyczne .....	80	1	61	75	52	82
Arts						
Ekonomiczne i administracyjne.....	2395	206	2215	2199	1142	2362
Business and administration						
Inżynieryjno-techniczne .....	5121	240	4976	4397	2406	4445
Engineering and engineering trades						
Produkcji i przetwórstwa .....	2599	201	2718	2588	1689	3789
Manufacturing and processing						
Architektury i budownictwa .....	1596	155	1408	1388	844	1568
Architecture and building						
Rolnicze, leśne i rybactwa.....	391	-	537	388	114	171
Agriculture, forestry and fishery						
Medyczne.....	-	-	-	-	-	-
Health						
Opieki społecznej .....	-	-	-	-	-	-
Social services						
Usług dla ludności .....	2407	154	1930	2031	1667	3480
Personal services						

a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABLE 15 (123). **LICEA OGÓLNOKSZTAŁCĄCE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**GENERAL SECONDARY SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2002/03	2003/04		2002/03	2003/04	
	szkoly ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools				szkoly ponadgimnazjalne upper secondary schools		
	ogółem total			w tym miasta of which urban areas	ogółem total		w tym miasta of which urban areas
Szkoły .....	182	19	11	8	182	196	170
Schools							
Oddziały .....	2442	1335	696	664	731	1458	1365
Sections							
Uczniowie .....	75850	40152	20686	19826	22354	43647	41200
Students							
w tym I klasa .....	21443	-	-	-	22282	22153	20739
of which 1st grade							
w tym kobiety .....	48621	25219	12833	12333	13711	26612	25230
of which females							
Absolwenci .....	15559	18902 <sup>a</sup>	.	.	x	x	x
Graduates							
w tym kobiety .....	10361	12147 <sup>b</sup>	.	.	x	x	x
of which females							

<sup>a, b</sup> W tym absolwentów w miastach: <sup>a</sup> — 18185, <sup>b</sup> — 11637.

<sup>a, b</sup> Of which graduates in urban areas: <sup>a</sup> — 18185, <sup>b</sup> — 11637.

TABLE 16 (124). **PONADGIMNAZJALNE LICEA PROFILOWANE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**SPECIALIZED SECONDARY SCHOOLS (upper secondary schools) FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002/03	2003/04			SPECIFICATION
		ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
Szkoły .....	123	130	110	20	Schools
Oddziały .....	235	421	375	46	Sections
Uczniowie .....	6837	11813	10600	1213	Students
w tym klasa I .....	6837	5605	5049	556	of which 1st grade
w tym kobiety .....	3510	6099	5414	685	of which females

TABL. 17 (125). **SZKOŁY ZAWODOWE (bez szkół zasadniczych) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**VOCATIONAL SCHOOLS (excluding basic vocational schools) FOR YOUTH**  
**(excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2002/03	2003/04		2002/03	2003/04		
	ponadpodstawowe szkoły średnie zawodowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools			
	ogółem total			w tym miasta of which urban areas	ogółem total		w tym miasta of which urban areas	
Szkoły .....	474	232	191	155	275	290	235	
Schools								
Oddziały .....	2677	1616	1169	1005	656	1280	1107	
Sections								
Uczniowie .....	81871	47977	32715	28264	19364	36923	32174	
Students								
w tym I klasa .....	20573	2158	1416	1258	19364	19438	16790	
of which 1st grade								
w tym kobiety .....	37839	21018	14796	12249	8386	16092	13717	
of which females								
Absolwenci .....	16840	13614 <sup>a</sup>	.	.	x	x	x	
Graduates								
w tym kobiety .....	8519	5021 <sup>b</sup>	.	.	x	x	x	
of which females								

a, b W tym absolwentów w miastach: a — 11902, b — 4060.  
a, b Of which graduates in urban areas: a — 11902, b — 4060.

TABL. 18 (126). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI PONADPODSTAWOWYCH SZKÓŁ ŚREDNICH ZAWODOWYCH DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**  
**STUDENTS AND GRADUATES OF VOCATIONAL SECONDARY (post-primary)**  
**SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION**

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>a</sup>	2002/03	2003/04	2001/02	2002/03	FIELDS OF EDUCATION <sup>a</sup>
	uczniowie students		absolwenci graduates		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>47977</b>	<b>32715</b>	<b>16961</b>	<b>13614</b>	<b>TOTAL</b>
Pedagogiczne .....	-	-	-	-	Education science and teacher training
Artystyczne .....	2817	391	574	562	Arts
Spoleczne .....	8235	7627	3265	692	Social and behavioural science
Ekonomiczne i administracyjne .....	5319	3653	1637	1523	Business and administration
Fizyczne <sup>b</sup> .....	357	202	167	176	Physical sciences <sup>b</sup>
Informatyczne .....	-	-	-	-	Computing
Inżynieryjno-techniczne .....	15860	10247	5578	5598	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa .....	4043	3136	2060	1141	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa .....	3627	2482	946	1250	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa .....	1960	1076	970	895	Agriculture, forestry and fishery
Weterynaryjne .....	67	44	22	23	Veterinary
Medyczne .....	-	-	-	-	Health
Opieki społecznej .....	581	327	302	244	Social services
Usług dla ludności .....	3891	2810	998	1037	Personal services
Usług transportowych .....	615	365	202	232	Transport services
Ochrony środowiska .....	605	355	240	241	Environmental protection
Ochrony i bezpieczeństwa .....	-	-	-	-	Security services

a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). b Między innymi: fizyka, chemia, geologia.

a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). b Among others: physics, chemistry, geology.

TABL. 19 (127). **UCZNIOWIE PONADGIMNAZJALNYCH TECHNIKÓW DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**  
**STUDENTS OF TECHNICAL SECONDARY (upper secondary) SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION**

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>a</sup>	2002/03	2003/04	FIELDS OF EDUCATION <sup>a</sup>
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>12527</b>	<b>25110</b>	<b>TOTAL</b>
Artystyczne .....	54	137	Arts
Spoleczne .....	2343	4795	Social and behavioural science
Ekonomiczne i administracyjne .....	1237	2221	Business and administration
Fizyczne <sup>b</sup> .....	67	89	Physical sciences <sup>b</sup>
Informatyczne .....	-	-	Computing
Inżynierjno-techniczne .....	4419	8317	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa .....	621	1347	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa .....	1049	2289	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa .....	114	251	Agriculture, forestry and fishery
Weterynaryjne .....	36	65	Veterinary
Medyczne .....	-	-	Health
Usług dla ludności .....	2320	4846	Personal services
Usług transportowych .....	55	172	Transport services
Ochrony środowiska .....	212	581	Environmental protection

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). <sup>b</sup> Między innymi: fizyka, chemia, geologia.

<sup>a</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). <sup>b</sup> Among others: physics, chemistry, geology.

TABL. 20 (128). **SZKOŁY POLICEALNE WEDŁUG FORM KSZTAŁCENIA (bez szkół specjalnych)**  
**POST-SECONDARY SCHOOLS BY TYPE OF EDUCATION (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04				SPECIFICATION
			ogółem total	dzienne day	wieczoro- rowe evening	zaoczne weekend	
Oddziały .....	726	812	923	272	78	573	Sections
Uczniowie .....	18370	21377	23829	7530	2218	14081	Students
w tym I klasa .....	10151	13231	14414	4191	1403	8820	of which 1st grade
w tym kobiety .....	12131	13344	14188	4827	1177	8184	of which females
Absolwenci <sup>a</sup> .....	7551	7811	.	2717	716	4378	Graduates <sup>a</sup>
w tym kobiety .....	5206	5209	.	1896	468	2845	of which females

<sup>a</sup> W podziale według form kształcenia — z roku szkolnego 2002/03.

<sup>a</sup> According to type of education — for 2002/03 school year.

TABL. 21 (129). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI SZKÓŁ POLICEALNYCH (bez szkół specjalnych)**  
**WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**  
**STUDENTS AND GRADUATES OF POST-SECONDARY SCHOOLS (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION**

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>a</sup>	2002/03	2003/04	2001/02	2002/03	FIELDS OF EDUCATION <sup>a</sup>
	uczniowie students		absolwenci graduates		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>21377</b>	<b>23829</b>	<b>6875</b>	<b>7811</b>	<b>TOTAL</b>
Pedagogiczne.....	399	837	105	84	Education science and teacher training
Artystyczne .....	749	885	285	228	Arts
Humanistyczne .....	-	17	-	5	Humanities
Spoleczne.....	2165	2155	1024	884	Social and behavioural science
Dziennikarstwa i informacji .....	127	147	57	77	Journalism and information
Ekonomiczne i administracyjne .....	4433	4894	1599	1764	Business and administration
Fizyczne <sup>b</sup> .....	58	10	-	-	Physical sciences <sup>b</sup>
Informatyczne .....	4369	4446	1107	1476	Computing
Inżynierjno-techniczne .....	278	554	81	191	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa .....	42	52	14	11	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa.....	808	863	259	242	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa.....	50	24	-	25	Agriculture, forestry and fishery
Weterynaryjne .....	-	-	-	-	Veterinary
Medyczne .....	1950	1806	701	753	Health
Opieki społecznej .....	858	1090	203	219	Social services
Usług dla ludności .....	3823	4403	1097	1352	Personal services
Usług transportowych.....	128	86	-	64	Transport services
Ochrony środowiska.....	131	97	43	35	Environmental protection
Ochrony i bezpieczeństwa .....	1000	1463	300	401	Security services
Pozostałe.....	9	-	-	-	Other

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). <sup>b</sup> Między innymi: fizyka, chemia, geologia.

<sup>a</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). <sup>c</sup> Among others: physics, chemistry, geology.

TABL. 22 (130). **SZKÓŁY WYŻSZE**  
**HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły Schools	Nauczyciele akademicki <sup>a</sup> Academic teachers <sup>a</sup>	Studenci Students	Absolwenci <sup>b</sup> Graduates <sup>b</sup>	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....					<b>TOTAL</b>
2000/01 .....	23	9793	143537	25424	
2002/03 .....	28	10361	167278	28221	
<b>2003/04</b> .....	<b>31</b>	<b>10471</b>	<b>178441</b>	-	
Uniwersytety .....	1	3202	38188	6478	Universities
Wyższe szkoły techniczne .....	2	3151	46920	6362	Technical universities
Wyższe szkoły rolnicze .....	1	708	11646	1562	Agricultural academies
Wyższe szkoły ekonomiczne .....	8	1089	42263	7888	Academies of economics
Wyższe szkoły pedagogiczne .....	1	734	15689	3095	Teacher education schools
Akademie medyczne .....	-	-	-	-	Medical academies
Akademie wychowania fizycznego .....	1	298	3937	829	Physical academies
Wyższe szkoły artystyczne .....	3	476	1873	279	Fine arts academies
Wyższe szkoły teologiczne .....	2	243	4432	653	Theological academies
Wyższe szkoły zawodowe <sup>c</sup> .....	12	570	13493	1075	Higher vocational schools <sup>c</sup>
Pozostałe szkoły <sup>d</sup> .....	-	-	-	-	Other <sup>d</sup>

<sup>a</sup> Nauczyciele zatrudnieni w pełnym wymiarze godzin w więcej niż jednej szkole wyższej wykazani zostali w każdym miejscu pracy. <sup>b</sup> W podziale według typów szkół — z roku szkolnego 2002/03. <sup>c</sup> Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). <sup>d</sup> Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

<sup>a</sup> Teachers employed full-time in more than one institution have been shown in all workplaces. <sup>b</sup> According to type of school — for 2002/03 school year. <sup>c</sup> Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). <sup>d</sup> Non-state, with a university profile.



TABL. 23 (131). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**  
**STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS**

TYPY SZKÓŁ	Ogółem <i>Total</i>	Systemy studiów		<i>Study systems</i>		OGÓŁEM <i>TOTAL</i>	
		dzienne <i>day</i>	wieczorowe <i>evening</i>	zaoczne <i>week-end</i>	eksternistyczne <i>extra-mural</i>		
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b>							
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000/01	143537	77831	5758	58673	1275	<b>GRAND TOTAL</b>
	2002/03	167278	93186	5843	66781	1468	
	<b>2003/04</b>	<b>178441</b>	<b>100214</b>	<b>5746</b>	<b>71201</b>	<b>1280</b>	
Uniwersytety .....		38188	25193	3387	8906	702	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne .....		46920	30166	392	16362	-	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze .....		11646	7030	-	4616	-	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne ....		42263	14920	982	26321	40	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne ...		15689	7735	3	7413	538	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne .....		-	-	-	-	-	<i>Medical academies</i>
Akademie wychowania fizycznego		3937	1922	592	1423	-	<i>Physical academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne .....		1873	1553	307	13	-	<i>Fine arts academies</i>
Wyższe szkoły teologiczne .....		4432	2841	-	1591	-	<i>Theological academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe <sup>a</sup> .....		13493	8854	83	4556	-	<i>Higher vocational schools<sup>a</sup></i>
Pozostałe szkoły <sup>b</sup> .....		-	-	-	-	-	<i>Other<sup>b</sup></i>
W tym KOBIETY <i>Of which FEMALES</i>							
<b>RAZEM</b> .....	2000/01	78271	40665	3938	32519	1149	<b>TOTAL</b>
	2002/03	91936	49622	4022	37056	1236	
	<b>2003/04</b>	<b>97646</b>	<b>53515</b>	<b>3941</b>	<b>39158</b>	<b>1032</b>	
Uniwersytety .....		25593	16357	2409	6294	533	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne .....		13474	9706	197	3571	-	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze .....		6254	4155	-	2099	-	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne ....		26305	8562	625	17100	18	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne ...		11471	5748	3	5239	481	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne .....		-	-	-	-	-	<i>Medical academies</i>
Akademie wychowania fizycznego		2347	1116	437	794	-	<i>Physical academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne .....		1089	878	198	13	-	<i>Fine arts academies</i>
Wyższe szkoły teologiczne .....		2787	1488	-	1299	-	<i>Theological academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe <sup>a</sup> .....		8326	5505	72	2749	-	<i>Higher vocational schools<sup>a</sup></i>
Pozostałe szkoły <sup>b</sup> .....		-	-	-	-	-	<i>Other<sup>b</sup></i>

<sup>a</sup> Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590).  
<sup>b</sup> Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

<sup>a</sup> Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). <sup>b</sup> Non-state, with a university profile.

TABL. 24 (132). **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**  
**GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS**

TYPY SZKÓŁ	Ogółem <i>Total</i>	Systemy studiów		Study systems		TYPE OF SCHOOLS
		dzienne <i>day</i>	wieczorowe <i>evening</i>	zaoczne <i>week-end</i>	eksternistyczne <i>extra-mural</i>	
<b>OGÓŁEM</b> <i>TOTAL</i>						
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000/01 <b>2002/03</b>	25424 <b>28221</b>	12150 <b>13610</b>	1111 <b>1280</b>	11457 <b>12540</b>	706 <b>791</b>	<b>GRAND TOTAL</b>
Uniwersytety.....	6478	3808	642	1546	482	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne.....	6362	3650	4	2708	-	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze .....	1562	890	-	672	-	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne.....	7888	2467	341	5074	6	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne.....	3095	1025	15	1752	303	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne .....	-	-	-	-	-	<i>Medical academies</i>
Akademie wychowania fizycznego	829	349	129	351	-	<i>Physical academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne .....	279	202	77	-	-	<i>Fine arts academies</i>
Wyższe szkoły teologiczne.....	653	413	-	240	-	<i>Theological academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe <sup>a</sup> .....	1075	806	72	197	-	<i>Higher vocational schools<sup>a</sup></i>
Pozostałe szkoły <sup>b</sup> .....	-	-	-	-	-	<i>Other<sup>b</sup></i>
W tym KOBIETY <i>Of which FEMALES</i>						
<b>RAZEM</b> ..... 2000/01 <b>2002/03</b>	15972 <b>17699</b>	7097 <b>7910</b>	783 <b>939</b>	7466 <b>8201</b>	626 <b>649</b>	<b>TOTAL</b>
Uniwersytety.....	4735	2673	454	1230	378	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne.....	2184	1227	1	956	-	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze .....	871	522	-	349	-	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne.....	5539	1511	261	3765	2	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne.....	2451	844	14	1324	269	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne .....	-	-	-	-	-	<i>Medical academies</i>
Akademie wychowania fizycznego	535	214	107	214	-	<i>Physical academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne .....	166	112	54	-	-	<i>Fine arts academies</i>
Wyższe szkoły teologiczne.....	463	247	-	216	-	<i>Theological academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe <sup>a</sup> .....	755	560	48	147	-	<i>Higher vocational schools<sup>a</sup></i>
Pozostałe szkoły <sup>b</sup> .....	-	-	-	-	-	<i>Other<sup>b</sup></i>

<sup>a</sup> Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590).  
<sup>b</sup> Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

<sup>a</sup> Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). <sup>b</sup> Non-state, with a university profile.

TABL. 25 (133). **CUDZOZIEMCY<sup>a</sup> — STUDENCI I ABSOLWENCI WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**  
**FOREIGNERS<sup>a</sup> — STUDENTS AND GRADUATES BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Studenci <i>Students</i>		Absolwenci <sup>b</sup> <i>Graduates<sup>b</sup></i>		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000/01	1098	594	144	85	<b>TOTAL</b>
2002/03	1202	632	177	95	
<b>2003/04</b>	<b>1280</b>	<b>712</b>	.	.	
studia: dzienne .....	1215	686	168	91	<i>studies: day</i>
wieczorowe .....	18	5	3	-	<i>evening</i>
zaoczne .....	47	21	6	4	<i>weekend</i>
eksternistyczne .....	-	-	-	-	<i>extramural</i>
Uniwersytety .....	803	499	117	65	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne .....	125	30	7	4	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze .....	11	5	1	-	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne ....	212	104	38	18	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne .....	15	13	4	4	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne .....	-	-	-	-	<i>Medical academies</i>
Akademie wychowania fizycznego	17	10	3	2	<i>Physical academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne .....	39	20	5	-	<i>Fine arts academies</i>
Wyższe szkoły teologiczne .....	52	25	2	2	<i>Theological academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe <sup>c</sup> .....	6	6	-	-	<i>Higher vocational schools<sup>c</sup></i>
Pozostałe szkoły <sup>d</sup> .....	-	-	-	-	<i>Other<sup>d</sup></i>

<sup>a</sup> Ujęci również w pozostałych tablicach dotyczących studentów i absolwentów. <sup>b</sup> W podziale według systemów studiów i typów szkół — z roku szkolnego 2002/03. <sup>c</sup> Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). <sup>d</sup> Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

<sup>b</sup> Also shown in the other tables regarding students and graduates. <sup>b</sup> According to study systems and type of schools — for 2002/03 school year. <sup>c</sup> Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). <sup>d</sup> Non-state, with a university profile.

TABL. 26 (134). **STUDIA PODYPLOMOWE I STUDIA DOKTORANCKIE**  
*POST-GRADUATE AND DOCTORAL STUDIES*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04	SPECIFICATION
<b>STUDIA PODYPLOMOWE</b> <i>POST-GRADUATE STUDIES</i>				
Sluchacze ogółem .....	10656	8795	10512	<i>Total students</i>
w tym kobiety .....	7455	6051	7442	<i>of which females</i>
Wydane świadectwa .....	5414	6762	6867	<i>Issued certificates</i>
w tym kobietom .....	3628	4647	4779	<i>of which for females</i>
<b>STUDIA DOKTORANCKIE</b> <i>DOCTORAL STUDIES</i>				
Uczestnicy studiów - ogółem .....	4294	4280	4361	<i>Students of studies - total</i>
dziennych .....	3550	4013	4118	<i>full-time schooling</i>
w tym kobiety .....	1546	1937	1997	<i>of which females</i>
zaocznych .....	744	267	243	<i>weekend schooling</i>
w tym kobiety .....	368	133	111	<i>of which females</i>
Liczba otwartych przewodów doktorskich .....	678	766	781	<i>Number of open PhD courses</i>
w tym kobiety .....	308	363	400	<i>of which females</i>
Liczba obcokrajowców przeprowadzających przewody doktorskie w Polsce	96	68	80	<i>Number of foreigners carrying out PhD courses in Poland</i>

TABL. 27 (135). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH OTRZYMUJĄCY STYPENDIA<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 30 XI  
*STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS RECEIVING SCHOLARSHIPS<sup>a</sup>*  
As of 30 XI

SZKOŁY	2000/01	2002/03	2003/04			SCHOOLS
			ogółem <i>total</i>	w tym stypendia socjalne <i>of which social scholarships</i>	otrzymujący stypendia w % ogółu studentów <sup>b</sup> <i>scholarship recipients in % of total students<sup>b</sup></i>	
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>26609</b>	<b>29237</b>	<b>31809</b>	<b>12000</b>	<b>32,1</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:						<i>of which:</i>
Uniwersytety .....	6021	6820	8021	2128	32,9	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne .....	9402	9160	9506	3496	31,6	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze .....	2587	1768	1886	1078	26,9	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne.....	3090	4165	4464	1793	30,3	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne.....	1955	2390	2671	1404	34,6	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne .....	-	-	-	-	-	<i>Medical academies</i>
Akademie wychowania fizycznego	467	517	598	280	31,4	<i>Physical academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne .....	877	773	760	128	50,1	<i>Fine arts academies</i>

<sup>a</sup> Studenci studiów dziennych; bez cudzoziemców. <sup>b</sup> Studiów dziennych.

<sup>a</sup> Students attending classes in the day study system; excluding foreigners. <sup>b</sup> In the day study system.

TABL. 28 (136). **DOMY I STOŁÓWKI STUDENCKIE**  
**STUDENT DORMITORIES AND CANTEENS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04	SPECIFICATION
DOMY STUDENCKIE <sup>a</sup> — stan w dniu 31 XII STUDENT DORMITORIES <sup>a</sup> — as of 31 XII				
Domy .....	51	52	53	Dormitories
Miejsca .....	19936	19446	20423	Beds
Studenci korzystający .....	21171	19686	19851	Students
w % ogółu studentów studiów dziennych .....	27,6	21,4	20,1	in % of total students in the day study system
STOŁÓWKI STUDENCKIE — stan w listopadzie STUDENT CANTEENS — as of November				
Stołówki .....	19	18	19	Canteens
Miejsca konsumenckie .....	3135	2803	3004	Seating
Korzystający <sup>b</sup> (średnia mie- sięczna) .....	10604	9561	8751	Consumers <sup>b</sup> (monthly average)

<sup>a</sup> Dla studentów studiów dziennych. <sup>b</sup> Studenci, nauczyciele akademicki, doktoranci, cudzoziemcy odbywający staż naukowy i inni.

<sup>a</sup> For students in the day study system. <sup>b</sup> Students, academic teachers, PhD candidates, foreign teaching and research assistants and others.

TABL. 29 (137). **SZKOŁY DLA DOROSŁYCH**  
**SCHOOLS FOR ADULTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools	Oddziały Sections	Uczniowie	Students	Absolwenci	Graduates
			ogółem total	w tym kobiety of which females	ogółem total	w tym kobiety of which females
Szkoły podstawowe .....2000/01	1	1	8	3	4	-
Primary schools	-	-	-	-	-	-
<b>2003/04</b>	-	-	-	-	-	-
Gimnazja .....2000/01	3	5	147	27	-	-
Lower secondary	5	16	353	72	101	19
schools	<b>6</b>	<b>15</b>	<b>321</b>	<b>71</b>	.	.
<b>2003/04</b>						
Licea ogólnokształcące <sup>a</sup> 2000/01	86	324	8700	4216	3056	1668
General secondary	123	437	11363	5173	3867	2056
schools <sup>a</sup>	<b>129</b>	<b>467</b>	<b>12554</b>	<b>5528</b>	.	.
<b>2003/04</b>						
dzienne .....2000/01	-	-	-	-	-	-
day	1	2	43	14	-	-
<b>2003/04</b>	-	-	-	-	-	-
wieczorowe .....2000/01	34	124	3517	1793	1104	605
evening	45	155	4184	2070	1127	627
<b>2003/04</b>	<b>49</b>	<b>165</b>	<b>4658</b>	<b>2219</b>	.	.
zaoczne .....2000/01	52	200	5183	2423	1952	1063
weekend	77	280	7136	3089	2740	1429
<b>2003/04</b>	<b>80</b>	<b>302</b>	<b>7896</b>	<b>3309</b>	.	.
Szkoły zasadnicze (zawodowe) <sup>a</sup> .....2000/01	10	30	701	112	256	47
Basic vocational	13	33	834	194	323	59
schools <sup>a</sup>	<b>11</b>	<b>25</b>	<b>559</b>	<b>121</b>	.	.
<b>2003/04</b>						
Szkoły zawodowe <sup>a</sup> .....2000/01	148	573	16785	5087	4265	1389
Vocational secondary	181	656	17968	5704	4352	1391
schools <sup>a</sup>	<b>190</b>	<b>669</b>	<b>17878</b>	<b>5635</b>	.	.
<b>2003/04</b>						

<sup>a</sup> Ponadpodstawowe oraz od roku szkolnego 2002/03 również ponadgimnazjalne.

<sup>a</sup> Upper secondary (post-primary) as well as since 2002/03 upper secondary schools.

TABL. 30 (138). **WYCHOWANIE PRZEDSZKOLNE**  
*PRE-PRIMARY EDUCATION*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Placówki</b> .....	<b>1837</b>	<b>1799</b>	<b>1802</b>	<b>Establishments</b>
miasta .....	530	523	530	urban areas
wieś .....	1307	1276	1272	rural areas
Przedszkola .....	809	798	795	Nursery schools
w tym specjalne .....	9	10	11	of which special
miasta .....	392	393	394	urban areas
wieś .....	417	405	401	rural areas
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych .....	1028	1001	1007	Pre-primary sections of primary schools
<b>Miejsca w przedszkolach</b> .....	<b>58972</b>	<b>59083</b>	<b>59007</b>	<b>Places in nursery schools</b>
w tym specjalnych .....	394	463	506	of which special
Miasta .....	39252	39514	39558	Urban areas
Wieś .....	19720	19569	19449	Rural areas
<b>Dzieci</b> <sup>a</sup> .....	<b>78483</b>	<b>75682</b>	<b>75825</b>	<b>Children</b> <sup>a</sup>
miasta .....	43503	42054	42382	urban areas
wieś .....	34980	33628	33443	rural areas
w tym w wieku 6 lat .....	41062	37368	36435	of which aged 6
Przedszkola .....	57628	56170	56583	Nursery schools
w tym specjalne .....	239	321	329	of which special
miasta .....	38915	37858	38146	urban areas
wieś .....	18713	18312	18437	rural areas
w tym w wieku 6 lat .....	22386	20518	19697	of which aged 6
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych .....	20855	19512	19242	Pre-primary sections of primary schools
w tym w wieku 6 lat .....	18676	16850	16738	of which aged 6
<b>Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego na 1000 dzieci</b> <sup>a</sup> <b>w wieku:</b>				<b>Children attending pre-primary education establishments<sup>a</sup> per 1000 children aged:</b>
3—6 lat .....	488,7 <sup>b</sup>	502,1	512,4	3—6
3—5 .....	310,4 <sup>b</sup>	336,6	350,9	3—5
6 lat .....	980,6 <sup>b</sup>	967,7	976,1	6
<b>Dzieci w przedszkolach na:</b>				<b>Children attending nursery schools per:</b>
1000 dzieci w wieku:				1000 children aged:
3—6 lat .....	358,0 <sup>b</sup>	372,5	381,7	3—6
6 lat .....	534,6 <sup>b</sup>	531,3	527,7	6
1 przedszkole .....	71,2	70,4	71,2	Nursery school
100 miejsc .....	97,7	95,1	95,9	100 places

<sup>a</sup> W latach 2002 i 2003 w podziale według wieku nie uwzględniono odpowiednio: 137 i 111 dzieci z oddziałów przedszkolnych przy szkołach podstawowych specjalnych przy zakładach opieki zdrowotnej. <sup>b</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 12 na str. 28.

<sup>a</sup> In 2002 and 2003 in the division according to age respectively: 137 and 111 children from pre-primary sections of special primary schools in health care institutions were not included. <sup>b</sup> See general notes to the Yearbook, item 12 on page 28.

## DZIAŁ XI

### OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA

#### Uwagi ogólne

1. Prezentowane w dziale dane w zakresie ochrony zdrowia dotyczą **ochrony zdrowia** (bez ochrony zdrowia resortu obrony narodowej, resortu spraw wewnętrznych i administracji oraz Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego — do 28 VI 2002 r. Urzędu Ochrony Państwa).

2. Podstawę przemian w systemie opieki zdrowotnej stanowią:

- 1) ustawa z dnia 30 VIII 1991 r. o zakładach opieki zdrowotnej (Dz. U. Nr 91, poz. 408) z późniejszymi zmianami, na mocy której mogą być tworzone **publiczne i niepubliczne** zakłady opieki zdrowotnej;
- 2) ustawa z dnia 5 VII 1996 r. o zawodach pielęgniarki i położnej (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 602) z późniejszymi zmianami, na mocy której pielęgniarka lub położna może wykonywać indywidualną praktykę albo indywidualną praktykę specjalistyczną, po uzyskaniu zezwolenia właściwej, ze względu na miejsce wykonywania praktyki, okręgowej rady pielęgniarek i położnych;
- 3) ustawa z dnia 5 XII 1996 r. o zawodzie lekarza (Dz. U. 1997 Nr 28, poz. 152) z późniejszymi zmianami, na mocy której tworzy się **praktyki lekarskie: indywidualne, indywidualne specjalistyczne i grupowe**. Istotą tej formy jest realizowanie przez prywatne podmioty świadczeń zdrowotnych dla ogółu ludności.

Dane o praktykach lekarskich obejmują te podmioty, które świadczą usługi zdrowotne **wyłącznie w ramach środków publicznych**;

- 4) ustawa z dnia 23 I 2003 r. o powszechnym ubezpieczeniu w Narodowym Funduszu Zdrowia (Dz. U. Nr 45, poz. 391) z późniejszymi zmianami, utworzonym z dniem 1 IV 2003 r., który zastąpił działające od dnia 1 I 1999 r., kasy chorych. Ustawa nie wprowadziła zmian odnośnie prawa wyboru lekarza podstawowej opieki zdrowotnej (tzn. lekarza pierwszego kontaktu lub ro-

## CHAPTER XI

### HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE

#### General notes

1. The data presented in this chapter within the scope of health care concern **the health care service** (i.e., excluding the health care service of the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration and the Internal Security Agency — until 28 VI 2002 the Office of State Protection).

2. The legal bases of changes in the health care system are:

- 1) the Law on Health Care Facilities, dated 30 VIII 1991 (Journal of Laws No. 91, item 408) with later amendments, on the basis of which **public and non-public** health care facilities can be established;
- 2) the Law on the Nursing and Obstetrical Professions, dated 5 VII 1996 (the uniform text Journal of Laws 2001 No. 57, item 602) with later amendments, on the basis of which a nurse, midwife may establish a private practice or private specialized practice after obtaining the appropriate permit from the respective district council of nurses and obstetricians;
- 3) the Law on the Occupation of Doctor, dated 5 XII 1996 (Journal of Laws 1997 No. 28, item 152) with later amendments, on the basis of which **individual medical practices, specialized medical practices and group practices** are created. These forms of activity are conducted by private entities rendering health care services for the general population.  
Data concerning medical practices include those entities that render health care services **exclusively within the framework of public funds**;
- 4) the Law on the General Security in the National Health Fund, dated 23 I 2003 (Journal of Laws No. 45, item 391) with later amendments, created on 1 IV 2003, which replaced health funds working since 1 I 1999. The law did not intro-

dzinnego).

**3. Dane o pracownikach medycznych** ochrony zdrowia obejmują osoby pracujące w wymiarze pełnego etatu, w wymiarze godzin przekraczającym pełny etat oraz w niepełnym wymiarze godzin w stosunku do czasu pracy określonego obowiązującymi przepisami dla danego rodzaju pracy, w przypadku jeśli ta praca ma dla nich charakter podstawowy; osoby te niezależnie od wymiaru czasu pracy są liczone raz.

Lekarzy, pielęgniarki, położne oraz farmaceutów wykazano łącznie z osobami odbywającymi staż.

**4. Porady udzielone** przez lekarzy i lekarzy stomatologów w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej podaje się łącznie z badaniami profilaktycznymi i z poradami lekarskimi udzielonymi w izbach przyjęć szpitali ogólnych oraz z poradami udzielonymi przez lekarzy i lekarzy stomatologów prowadzących praktykę lekarską.

**5. Informacje o szpitalach** podano łącznie z zamiejscowymi oddziałami szpitalnymi; oznacza to, że oddziały te nie są wykazane jako odrębne zakłady, a dane o ich działalności zaliczono do macierzystego szpitala.

**6. Dane o łóżkach w zakładach stacjonarnej opieki zdrowotnej** dotyczą łóżek znajdujących się stale w salach dla chorych (z pełnym wyposażeniem), zajętych przez chorych lub przygotowanych na ich przyjęcie.

Dane o **łóżkach w szpitalach ogólnych** obejmują również łóżka na oddziałach szpitalnych przy stacjach pogotowia ratunkowego i innych samodzielnych oddziałach, natomiast nie obejmują miejsc (łóżek i inkubatorów) dla noworodków oraz miejsc na oddziałach dziennego pobytu.

**7. W szpitalach ogólnych** (tabl. 5) rodzaje oddziałów podano zgodnie z rozporządzeniem Ministra Zdrowia z dnia 27 III 2000 r. (Dz. U. Nr 30, poz. 379). Do **oddziałów chirurgicznych** zaliczono: chirurgię ogólną, dziecięcą, urazowo-ortopedyczną, neurochirurgię, urologię, chirurgię szczękową i kardiologię oraz inne o charakterze chirurgicznym; do **oddziałów zakaźnych** — oddziały obserwacyjno-zakaźne; do **oddziałów gruźlicy i chorób płuc** — oddziały pulmonologiczne.

**8. Zakłady opiekuńczo-lecznicze i zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze** udzielają całodobowych świadczeń zdrowotnych w zakresie pielęgnacji i rehabilitacji osób niewymagających hospitalizacji oraz zapewniają im środki farmaceutyczne i mate-

*duce changes with regard to the right of choosing a health care doctor (a doctor of first contact or family doctor).*

**3. Data regarding medical personnel** of the health service include persons working full-time, overtime as well as part-time in relation to work time defined in the obligatory regulations for a given type of work, when this work has a basic character; these persons are counted once regardless of the time worked.

*Data regarding doctors, nurses, midwives and pharmacists include interns.*

**4. Consultations provided** by doctors and dentists within the scope of out-patient health care are presented together with preventive examinations and together with consultations provided by doctors in admission rooms in general hospitals as well as consultations provided by doctors and dentists conducting medical practice.

**5. Information regarding hospitals** is given together with hospital branches; i.e., these branches are not listed as separate facilities, and data concerning their activity is included in that of the main hospital.

**6. Data regarding beds in in-patient health care facilities** concern permanent beds in patient wards (fully equipped), either occupied or prepared to receive patients.

*Data regarding beds in general hospitals* also include beds in hospital wards located near emergency stations and in other independent wards, but do not include places (beds and incubators) for newborns as well as places in day wards.

**7. In general hospitals** (table 5), types of wards are given in accordance with the decree of the Minister of Health, dated 27 III 2000 (*Journal of Laws* No. 30, item 379). Included in **surgical wards** are: general surgery, paediatric surgery, orthopaedic trauma surgery, neurosurgery, urology, maxillo-facial and cardiosurgery as well as other surgical wards; in **communicable diseases wards** — communicable diseases wards; in **tubercular and pulmonary wards** — pulmonology wards.

**8. Chronic medical care home and nursing homes** provide 24-hour health services within the scope of nursing and rehabilitating persons not requiring hospitalization as well as assure them pharmaceutical agents and medical materials.



riały medyczne.

**9. Lecznictwo uzdrowiskowe** obejmuje szpitale i sanatoria wykorzystujące w leczeniu, rehabilitacji i profilaktyce przede wszystkim naturalne surowce i właściwości lecznicze klimatu na terenach, na których są położone.

**10. Działalność aptek i punktów aptecznych** unormowana jest ustawą z dnia 6 IX 2001 r. Prawo farmaceutyczne (Dz. U. Nr 126, poz. 1381) z późniejszymi zmianami.

**11. Dane o zachorowaniach** podaje się zgodnie z „Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych” obowiązującą od dnia 1 I 1997 r. (X Rewizja).

**12. Placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży** prezentuje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 1 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 80, poz. 900). Wyróżnia się m.in. placówki:

- **interwencyjne** — zapewniają dzieciom znajdującym się w sytuacji kryzysowej doradczą, całodobową opiekę i wychowanie, kształcenie dostosowane do wieku i możliwości. Przygotowują diagnozę stanu psychofizycznego, sytuacji życiowej oraz opis wskazań do dalszej pracy z dzieckiem,
- **rodzinne** — zapewniają całodobową opiekę i wychowanie w warunkach zbliżonych do domu rodzinnego do czasu powrotu dziecka do rodziny, umieszczenia go w rodzinie adopcyjnej lub jego usamodzielnienia,
- **socjalizacyjne** — zapewniają całodobową opiekę i wychowanie dzieciom pozbawionym całkowicie lub częściowo opieki rodzicielskiej, zastępują rodzinę, przygotowują do samodzielnego życia,
- **resocjalizacyjne** — przeznaczone są dla dzieci i młodzieży niedostosowanej społecznie. Zapewniają opiekę i wychowanie, resocjalizację, rewalidację. Umożliwiają leczenie uzależnień i przygotowanie do pracy zawodowej.

**13. Rodzina zastępcza** to rodzina, w której umieszcza się małe dziecko, w celu sprawowania nad nim opieki i jego wychowania, w przypadku gdy rodzice nie spełniają swojej funkcji.

**14. Dane o domach i zakładach pomocy społecznej** dotyczą placówek, dla których organami założycielskimi i podmiotami prowadzącymi są: jednostki samorządu terytorialnego, stowarzyszenia, organizacje społeczne, kościoły i związki wyznano-

**9. Health resort treatment** includes services rendered by hospitals and sanatoria using in the rehabilitation and preventive therapy primarily natural materials and the healing properties of the climate where the facility is located.

**10. The activity of pharmacies and pharmaceutical outlets** is normalized by Pharmaceutical Law, dated 6 IX 2001 (Journal of Laws 126, item 1381) with later amendments.

**11. Data regarding incidence of illnesses** is given in accordance with the “International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems” valid since 1 I 1997 (ICD-10 Revision).

**12. Care and education centres for children and young people** are presented in accordance with the decree of Minister of Labour and Social Policy, dated 1 IX 2000 (Journal of Laws No. 80, item 900). Differentiates centres, i.a.:

- **intervention centres** — provide children in an immediate crisis situation 24-hour care as well as education adapted to age and abilities. Intervention centres diagnose the psychophysical state of a given child, the child's living conditions as well as recommend the further course of working with the child,
- **family centres** — provide 24-hour care in conditions similar to a normal home environment until the child is returned to the family, adopted or become independent,
- **socialization centres** — provide 24-hour care to children totally or partially without parental care, fulfil the function of family and prepare children to live an independent life,
- **resocialization centres** — are designated for socially maladjusted children and adolescents. Resocialization centres provide care, resocialize youth and re-instil self-worth in youth. Moreover, they provide assistance in the treatment of addictions and prepare youth for professional employment.

**13. Foster homes** are homes in which a small child is placed in order to supervise the care and upbringing of the child should the natural parents not meet this obligation.

**14. Data concerning social welfare homes and facilities** are related to the institutions, for which the founding bodies are: local self-government entities, associations, social organizations, churches and religious associations, foundations, natural and legal persons, employers.

we, fundacje, osoby fizyczne i prawne, pracodawcy.

Rodzaje domów i zakładów pomocy społecznej prezentuje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 15 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 82, poz. 929).

**15. Dane o udzielonych świadczeniach pomocy społecznej** dotyczą pomocy materialnej i pomocy w formie usług.

Dane o **zasiłkach pieniężnych i pomocy w naturze** dotyczą zadań zleconych gminom, zadań własnych gmin oraz zadań realizowanych przez powiatowe centra pomocy rodzinie łącznie z zadaniami z zakresu administracji rządowej. Nie obejmują zasiłków wypłacanych przez Zakład Ubezpieczeń Społecznych oraz zapomóg wypłacanych przez zakłady pracy, związki zawodowe itp.

**Pomoc materialna** obejmuje m.in. zasiłki pieniężne: stałe, okresowe, rentę socjalną oraz pomoc w formie żywności, odzieży, a także ochronę macierzyństwa, tj. macierzyński zasiłek okresowy i macierzyński zasiłek jednorazowy itp. **Pomoc w formie usług** dotyczy usług opiekuńczych, specjalistycznych opiekuńczych oraz sprawienia pogrzebu.

*Types of social welfare homes and facilities are presented in accordance with the ordinance of the Ministry of Labour and Social Policy, dated 15 IX 2000 (Journal of Laws No. 82, item 929).*

**15. Data concerning granted social welfare benefits** concern material assistance and assistance in the form of services.

*Data regarding monetary benefits and assistance in kind concern tasks commissioned to gminas, gminas own tasks, and tasks realized by powiat family assistance centres with central administration tasks. Data do not include benefits paid by the Social Insurance Office as well as financial aid paid by workplaces, trade unions, etc.*

**Material assistance** includes, among others, financial allowances: permanent, temporary, welfare pensions as well as assistance in the form of food, clothing as well as maternity care i.e., temporary, as well as one-off maternity benefit etc. **Assistance in the form of services** involves care and specialized care as well as arranging funerals.

TABL. 1 (139). **PRACOWNICY MEDYCZNI**

Stan w dniu 31 XII  
**MEDICAL PERSONNEL**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002 <sup>a</sup>	2003 <sup>a</sup>	SPECIFICATION
Lekarze .....	6874	7479	7598	Doctors
w tym kobiety.....	4063	4192	4273	of which women
Lekarze stomatolodzy .....	1194	1215	1384	Dentists
w tym kobiety.....	908	919	1050	of which women
Farmaceuci .....	2025	2340	2401	Pharmacists
w tym kobiety.....	1820	2093	2127	of which women
Felczerzy.....	14	8	7	Barber-surgeons
Pielęgniarki .....	15804	15852	15990	Nurses
w tym mgr pielęgniarstwa .....	335	411	489	of which master of nursing
Położne .....	1960	1892	1845	Midwives

<sup>a</sup> Łącznie z indywidualnymi praktykami lekarskimi i pielęgniarzkimi zarejestrowanymi w Izbach Lekarskich, Pielęgniarskich.

Źródło: dane Ministerstwa Zdrowia.

<sup>a</sup> Including individual medical practices and nurses practices registered at Chamber of Physicians, Nurses.

Source: data of the Ministry of Health.

TABL. 2 (140). **AMBULATORYJNA OPIEKA ZDROWOTNA<sup>a</sup>**

**OUT-PATIENT HEALTH CARE<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII) .....	719	728	1140	Health care institutions (as of 31 XII)
miasta .....	408	414	739	urban areas
wieś .....	311	314	401	rural areas
Praktyki lekarskie <sup>b</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	311	409	453	Medical practices <sup>b</sup> (as of 31 XII)
miasta .....	244	268	292	urban areas
wieś .....	67	141	161	rural areas
Porady udzielone <sup>c</sup> w tys. ....	21164,6	21542,5	22501,1	Consultations provided <sup>c</sup> in thous.
lekarskie.....	18540,2	19327,0	19900,6	doctors
w tym specjalistyczne.....	6197,3	7433,0	7701,6	of which specialized
stomatologiczne.....	2624,4	2215,5	2600,5	stomatological

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 200. <sup>b</sup> Dane obejmują podmioty, które podpisały kontrakt „praktyka lekarska—Narodowy Fundusz Zdrowia” lub „praktyka lekarska—zakład opieki zdrowotnej” (patrz uwagi ogólne, ust. 2, pkt 3) na str. 199); łącznie z praktykami lekarskimi przeprowadzającymi badania profilaktyczne w zakresie służby medycyny pracy (w 2000 r. — tylko w miastach). <sup>c</sup> W latach 2002—2003 dotyczy porad refundowanych przez kasy chorych (środki publiczne), jak i opłacanych przez pacjentów (środki niepubliczne).

<sup>a</sup> See general notes, item 4 on page 200. <sup>b</sup> Data concern entities that have signed a “medical practice—National Health Fund” contract or a “medical practice—health care facility” contract (see general notes, item 2, point 3) on page 199); including medical practices conducted within the framework of workplace medical service (in 2000 — only in urban areas). <sup>c</sup> In 2002—2003 data refers to consultations refunded by health fund (public funds) as well as paid by patients (non-public funds).

TABL. 3 (141). **SŁUŻBA MEDYCYNY PRACY**<sup>a</sup>  
*WORKPLACE MEDICAL SERVICE*<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII).....	55	41	86	<i>Health care Institutions (as of 31 XII)</i>
Praktyki lekarskie <sup>b</sup> .....	187	225	240	<i>Medical practices<sup>b</sup></i>
Porady udzielone w tys. ....	815,0	1392,1	1426,6	<i>Consultations provided in thous.</i>
przez: lekarzy.....	784,2	1217,4	1229,3	<i>by: doctors</i>
lekarzy stomatologów.....	30,8	174,7	197,3	<i>dentists</i>
w tym w ramach badań profilaktycz- nych.....	617,6	948,1	975,7	<i>of which within the framework of pre- ventive examinations</i>
Porady udzielone na 100 osób objętych opieką przychodni przez:				<i>Consultations provided per 100 persons in a given out-patient department by:</i>
lekarzy.....	185,7	445,3	345,1	<i>doctors</i>
lekarzy stomatologów.....	7,3	36,7	4,1	<i>dentists</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 200. <sup>b</sup> Patrz notka *b* do tablicy 2 na str. 203.

<sup>a</sup> See general notes, item 4 on page 200. <sup>b</sup> See footnote *b* to table 2 on page 203.

TABL. 4 (142). **STACJONARNA OPIEKA ZDROWOTNA**  
*IN-PATIENT HEALTH CARE*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
------------------	------	------	------	---------------

ZAKŁADY — stan w dniu 31 XII  
*FACILITIES — as of 31 XII*

Szpitala ogólne.....	50	57	52	<i>General hospitals</i>
Zakłady opiekuńczo-lecznicze.....	10	19	19	<i>Chronic medical care homes</i>
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze <sup>a</sup>	2	1	1	<i>Nursing homes<sup>a</sup></i>
Hospicja.....	5	3	3	<i>Hospice</i>
Lecznictwo uzdrowiskowe:				<i>Health resort treatment:</i>
sanatoria.....	39	38	35	<i>sanatoria</i>
szpitala.....	15	12	10	<i>hospitals</i>

ŁÓŻKA W ZAKŁADACH — stan w dniu 31 XII  
*BEDS IN FACILITIES — as of 31 XII*

Szpitala ogólne.....	14924	14631	14274	<i>General hospitals</i>
Zakłady opiekuńczo-lecznicze.....	950	1415	1492	<i>Chronic medical care homes</i>
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze <sup>a</sup>	70	45	45	<i>Nursing homes<sup>a</sup></i>
Hospicja.....	120	63	63	<i>Hospice</i>
Lecznictwo uzdrowiskowe:				<i>Health resort treatment:</i>
sanatoria.....	4676	4577	4317	<i>sanatoria</i>
szpitala.....	1834	1606	1532	<i>hospitals</i>

LECZENI  
*IN-PATIENTS*

Szpitala ogólne <sup>b</sup> .....	435147	478659	462974	<i>General hospitals<sup>b</sup></i>
Zakłady opiekuńczo-lecznicze.....	927	2848	3330	<i>Chronic medical care homes</i>
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze <sup>a</sup>	70	98	84	<i>Nursing homes<sup>a</sup></i>
Hospicja.....	986	583	590	<i>Hospice</i>
Lecznictwo uzdrowiskowe – kura- cyjne.....	60657	62589	67191	<i>Health resort treatment patients</i>
w sanatoriach.....	45232	44552	48657	<i>in sanatoria</i>
w szpitalach.....	15425	18037	18534	<i>in hospitals</i>

<sup>a</sup> W latach 2000 i 2001 - łącznie z zakładami leczniczo-wychowawczymi. <sup>b</sup> Bez międzyoddziałowego ruchu chorych.

<sup>a</sup> In 2000 and 2001 - including treatment and education homes. <sup>b</sup> Excluding inter-ward patient transfers.

TABL. 5 (143). **SZPITALA OGÓLNE**  
**GENERAL HOSPITALS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Szpitale (stan w dniu 31 XII) .....</b>	<b>50</b>	<b>57</b>	<b>52</b>	<b>Hospitals (as of 31 XII)</b>
Publiczne.....	42	43	40	Public
Niepubliczne.....	8	14	12	Non-public
<b>Łóżka (stan w dniu 31 XII).....</b>	<b>14924</b>	<b>14631</b>	<b>14274</b>	<b>Beds (as of 31 XII)</b>
w szpitalach: publicznych .....	14657	14251	13868	in: public hospitals
niepublicznych .....	267	380	406	non-public hospitals
na 10 tys. ludności.....	46,2 <sup>a</sup>	45,2	43,9	per 10 thous. population
w tym na oddziałach:				of which in specified wards:
Chorób wewnętrznych .....	2902	2847	2931	Internal diseases
w tym kardiologicznych .....	620	646	656	of which cardiological
Chirurgicznych.....	3663	3595	3462	Surgical
Pediatrycznych.....	752	709	710	Paediatric
Ginekologiczno-położniczych.....	1728	1628	1615	Gynaecological-obstetric
Onkologicznych.....	291	279	234	Oncological
Intensywnej terapii .....	169	176	177	Intensive therapy
Intensywnego nadzoru kardiologicznego	16	16	16	Intensive cardiological care
Zakaźnych.....	509	522	398	Communicable
Gruźlicy i chorób płuc.....	975	897	834	Tubercular and pulmonary
Dermatologicznych .....	159	159	153	Dermatology
Neurologicznych.....	554	592	593	Neurological
Psychiatrycznych.....	424	384	387	Psychiatric
<b>Ruch chorych</b>				<b>Patients</b>
Leczeni <sup>b</sup> w tys. ....	435,1	491,2	479,1	In-patients <sup>b</sup> in thous.
w szpitalach: publicznych .....	425,8	469,5	456,3	in: public hospitals
niepublicznych .....	9,4	21,7	22,8	non-public hospitals
w tym na oddziałach <sup>c</sup> :				of which in specified wards <sup>c</sup> :
chorób wewnętrznych.....	99,3	112,1	112,0	internal diseases
w tym kardiologicznych .....	19,5	24,3	26,6	of which cardiological
chirurgicznych .....	118,3	136,2	131,6	surgical
pediatrycznych .....	25,9	27,3	25,8	paediatric
ginekologiczno-położniczych.....	76,0	80,1	81,9	gynaecological-obstetric
onkologicznych.....	12,1	12,2	10,5	oncological
intensywnej terapii .....	6,0	7,3	7,1	intensive therapy
intensywnego nadzoru kardiologicznego	1,5	2,2	3,0	intensive cardiological care
zakaźnych .....	12,2	14,7	11,8	communicable
gruźlicy i chorób płuc.....	19,1	20,1	20,0	tubercular and pulmonary
dermatologicznych .....	3,7	4,1	3,7	dermatology
neurologicznych.....	16,0	18,9	18,7	neurological
psychiatrycznych .....	4,5	4,9	4,8	psychiatric
Wypisani w tys. ....	412,0	468,3	456,7	Discharges in thous.
Zmarli w tys. ....	14,0	14,0	14,4	Deaths in thous.
Leczeni na: 10 tys. ludności .....	1350,6 <sup>a</sup>	1519,1	1475,0	In-patients per: 10 thous. population
1 łóżko .....	29,2	33,6	33,6	bed
Przeciętny pobyt chorego w dniach.....	9,8	8,8	8,6	Average patient stay in days
Przeciętne wykorzystanie łóżka w dniach .....	287	295	288	Average bed use in days

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 12 na str. 28. <sup>b</sup> Bez międzyoddziałowego ruchu chorych. <sup>c</sup> Łącznie z międzyoddziałowym ruchem chorych.

<sup>a</sup> See general notes to the Yearbook, item 12 on page 28. <sup>b</sup> Excluding inter-ward patient transfers. <sup>c</sup> Including inter-ward patient transfers.

TABL. 6 (144). **APTEKI I PUNKTY APTECZNE<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
**PHARMACIES AND PHARMACEUTICAL OUTLETS<sup>a</sup>**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Apteki.....	763	891	904	Pharmacies
w tym prywatne.....	735	861	901	of which private
w tym na wsi.....	179	206	208	of which in rural areas
Punkty apteczne <sup>b</sup> .....	11	14	49	Pharmaceutical outlets <sup>b</sup>
w tym na wsi.....	10	14	48	of which in rural areas
Liczba ludności na:				Population per:
1 aptekę i punkt apteczny <sup>b</sup> .....	4172 <sup>c</sup>	3577	3413	pharmacy and pharmaceutical outlet <sup>b</sup>
1 aptekę.....	4232 <sup>c</sup>	3633	3598	pharmacy
w tym na wsi.....	8917 <sup>c</sup>	7827	7836	of which in rural areas
Farmaceuci pracujący <sup>d</sup> w aptekach i w punktach aptecznych <sup>b</sup> .....	1688	1869	2122	Pharmacists employed <sup>d</sup> in pharmacies and pharmaceutical outlets <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach, w sanatoriach. <sup>b</sup> Od 2002 r. nie określa się typu punktów aptecznych. <sup>c</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 12 na str. 28. <sup>d</sup> W 2000 r. - w przeliczeniu na pełne etaty; od 2002 r. - w osobach.

<sup>a</sup> Excluding pharmacies in in-patient health care facilities, e.g., in hospitals and sanatoria. <sup>b</sup> Since 2002 the types of pharmaceutical outlet are not defined. <sup>c</sup> See general notes to the Yearbook, item 12 on page 28. <sup>d</sup> In 2000 - calculated as full-time employment; since 2002 - in persons.

TABL. 7 (145). **KRWIODAWSTWO**  
**BLOOD DONATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Regionalne centra (stan w dniu 31 XII)	1	1	1	Regional centres (as of 31 XII)
Oddziały terenowe (stan w dniu 31 XII)	20	19	18	Local branches (as of 31 XII)
Krwiodawcy.....	29323	36233	35353	Blood donors
w tym honorowi.....	28848	35883	34999	of which honorary blood donors
Pobrana krew w jednostkach krwi pełnej <sup>a</sup>	54320	65008	63921	Blood taken in units of whole blood <sup>a</sup>
Pobrane osocze w jednostkach świeżo mrożonego osocza (FFP) <sup>b</sup> .....	60809	67956	66486	Plasma taken in units of freshly frozen plasma (FFP) <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Jedna jednostka krwi pełnej równa się 450 ml, jeden litr krwi pełnej w przybliżeniu równa się 2,22 jednostki. <sup>b</sup> Jedna jednostka świeżo mrożonego osocza równa się 200 ml, jeden litr osocza równa się 5 jednostkom.

U w a g a. Nie uwzględniono danych Ministerstwa Obrony Narodowej i Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji.

Ź r ó d ł o: dane Instytutu Hematologii i Transfuzjologii.

<sup>a</sup> One unit of whole blood equals 450 ml, one litre of whole blood equals approximately 2,22 units. <sup>b</sup> One unit of freshly frozen plasma equals 200 ml, one litre of plasma equals 5 units.

N o t e. Excluding data of the Ministry of National Defence and the Ministry of Internal Affairs.

S o u r c e: data of the Haematology and Transfusiology Institute.

TABL. 8 (146). ZACHOROWANIA NA NIEKTÓRE CHOROBY ZAKAŻNE I ZATRUCIA  
INCIDENCE OF INFECTIOUS DISEASES AND POISONINGS

CHOROBY	2000	2002	2003	2000 <sup>a</sup>	2002	2003	DISEASES
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>			na 100 tys. ludności <i>per 100 thous. population</i>			
Tężec .....	#	5	4	#	0,2	0,1	<i>Tetanus</i>
Krztusiec .....	62	32	45	1,9	1,0	1,4	<i>Whooping cough</i>
Odra .....	9	4	3	0,3	0,1	0,1	<i>Measles</i>
Wirusowe zapalenie wątroby	369	218	303	11,5	6,7	9,3	<i>Viral hepatitis</i>
w tym typ B .....	214	120	114	6,6	3,7	3,5	<i>of which type B</i>
Różyczka .....	4971	1948	515	154,3	60,2	15,9	<i>Rubella</i>
AIDS <sup>b</sup> .....	-	3	11	-	0,1	0,3	<i>AIDS <sup>b</sup></i>
Salmonellozy .....	1377	1349	1313	42,7	41,7	40,4	<i>Salmonella infections</i>
Czerwonka bakteryjna .....	9	9	11	0,3	0,3	0,3	<i>Shigellosis</i>
Inne bakteryjne zatrucia pokarmowe .....	260	545	219	8,1	16,9	6,7	<i>Other bacterial food borne intoxications</i>
Biegunki u dzieci do lat 2 <sup>c</sup> ....	1126	1312	589	157,9	196,4	90,6	<i>Diarrhoea and gastroenteritis of presumed of infections origin (under 2 years) <sup>c</sup></i>
Szkarlatyna (płonica) .....	633	332	304	19,6	10,3	9,4	<i>Scarlet fever</i>
Zapalenie opon mózgowych	274	218	250	8,5	6,7	7,7	<i>Meningitis</i>
Zapalenie mózgu .....	26	30	30	0,8	0,9	0,9	<i>Encephalitis</i>
Świnka (zapalenie przyusznicy nagminne) .....	1554	3070	6219	48,2	94,9	191,5	<i>Mumps</i>
Toksoplazmoza .....	5	27	20	0,2	0,8	0,6	<i>Toxoplasmosis</i>
Tasiemczyce .....	31	14	14	1,0	0,4	0,4	<i>Cestode infestations</i>
Włośnica .....	-	-	-	-	-	-	<i>Trichinellosis</i>
Świerzb .....	907	1314	871	28,2	40,6	26,8	<i>Scabies</i>
Grypa .....	97613	7128	116799	3029,6	220,4	3596,1	<i>Influenza</i>
Zatrucia związkami chemicznymi <sup>d</sup> .....	334	457	558	10,4	14,1	17,2	<i>Chemical compound poisonings <sup>d</sup></i>
Szczepieni przeciw wściekliznie .....	1081	884	797	33,6	27,3	24,5	<i>Rabies vaccinations</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 12 na str. 28. <sup>b</sup> Dane nieostateczne z uwagi na specyfikę choroby. <sup>c</sup> Wskaźnik obliczono na 10 tys. dzieci w wieku do lat 2. <sup>d</sup> Zatrucia lekami, preparatami farmakologicznymi i substancjami biologicznymi oraz skutki toksyczne substancji zazwyczaj niestosowanych w celach leczniczych lub nieokreślonych; w 2002 r. rejestracja niepełna.

Źródło: dane Wojewódzkiej Stacji Sanitarno-Epidemiologicznej w Krakowie.

<sup>a</sup> See general notes to the Yearbook, item 12 on page 28. <sup>b</sup> Preliminary data because of specific features of the disease. <sup>c</sup> Ratio calculated per 10 thous. children up to the age of 2. <sup>d</sup> Poisoning by drugs, medicaments and biological substances as well as the toxic effect of substances commonly used for treatment or non-defined purposes; in 2002 incomplete registration.

Source: data of the Voivodship Sanitary and Epidemiological Station in Kraków.

TABL. 9 (147). **ŻŁOBKI<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
**NURSERIES<sup>a</sup>**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Żłobki .....	38	36	36	Nurseries
Oddziały żłobkowe .....	1	2	1	Nursery wards
Miejsca w żłobkach <sup>b</sup> .....	2370	2294	2246	Places in nurseries <sup>b</sup>
Dzieci przebywające w żłobkach <sup>b</sup> (w ciągu roku) .....	4224	3745	3734	Children staying in nurseries <sup>b</sup> (during the year)
Miejsca w żłobkach <sup>b</sup> na 1000 dzieci w wieku do lat 3 w miastach .....	53,2 <sup>c</sup>	53,7	53,7	Places in nurseries <sup>b</sup> per 1000 children up to age 3 in urban areas
Dzieci przebywające w żłobkach <sup>b</sup> na 1000 dzieci w wieku do lat 3 .....	18,1 <sup>c</sup>	16,0	17,5	Children staying in nurseries <sup>b</sup> per 1000 children up to age 3

<sup>a</sup> Łącznie ze żłobkami tygodniowymi. <sup>b</sup> Łącznie z oddziałami żłobkowymi. <sup>c</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 12 na str. 28.

<sup>a</sup> Including weekly nurseries. <sup>b</sup> Including nursery wards. <sup>c</sup> See general notes to the Yearbook, item 12 on page 28.

TABL. 10 (148). **CAŁODOBOWE PLACÓWKI OPIEKUŃCZO-WYCHOWAWCZE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
**ROUND-THE-CLOCK CARE AND EDUCATION CENTRES FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE<sup>a</sup>**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2002	2003	2002	2003	SPECIFICATION
	placówki centres		wychowankowie residents		wolontariusze volunteers		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>55</b>	<b>61</b>	<b>1556</b>	<b>1471</b>	<b>271</b>	<b>268</b>	<b>TOTAL</b>
placówki:							centres:
Interwencyjne .....	6	7	190	200	24	8	Intervention
Rodzinne .....	12	19	88	126	4	7	Family
Socjalizacyjne .....	33	31	1069	954	241	253	Socialization
Resocjalizacyjne .....	4	4	209	191	-	-	Resocialization
turnusowe i okresowe .....	1	1	12	21	-	-	term and temporary
młodzieżowe ośrodki wychowawcze .....	3	3	197	170	-	-	youth education centres

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 201.

<sup>a</sup> See general notes, item 12 on page 201.

TABL. 11 (149). **RODZINY ZASTĘPCZE<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
**FOSTER HOMES<sup>a</sup>**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Rodziny zastępcze .....	2703	2273	2298	Foster homes
Dzieci w rodzinach zastępczych <sup>b</sup> .....	3842	3086	3306	Children in foster homes <sup>b</sup>
w tym posiadające orzeczenie o niepełnosprawności <sup>c</sup> .....	.	319	309	of which issued disability confirmation <sup>c</sup>
Dzieci usamodzielnione w ciągu roku .....	601	535	112	Children who gained independence during the year

<sup>a</sup> W 2000 r. stan w końcu roku. <sup>b</sup> Łącznie z dziećmi niebędącymi pod nadzorem sądów. <sup>c</sup> W 2002 r. pobierające zasiłek pielęgnacyjny.

<sup>a</sup> In 2000 as end of year. <sup>b</sup> Including children not under court supervision. <sup>c</sup> In 2002 receiving nursing benefits.



TABL. 12 (150). **POMOC SPOŁECZNA**  
Stan w dniu 31 XII  
**SOCIAL WELFARE**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Domy i zakłady (bez filii) .....</b>	<b>92</b>	<b>100</b>	<b>111</b>	<b>Homes and facilities (excluding sub-branches)</b>
dla:				for:
Osób starych.....	27	29	36	Elderly
Przewlekle somatycznie chorych.....	20	22	20	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie <sup>a</sup> .....	26	17	17	Adults mentally retarded <sup>a</sup>
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie <sup>a</sup> .....		7	10	Children and young mentally retarded <sup>a</sup>
Przewlekle psychicznie chorych <sup>b</sup> .....	13	21	22	Chronically mentally ill <sup>b</sup>
Niepełnosprawnych fizycznie .....	-	-	-	Physically handicapped
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży.....	2	1	2	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych.....	2	2	4	Homeless
Innych osób.....	2	1	-	Other persons
<b>Miejsca <sup>c</sup> ogółem.....</b>	<b>7641</b>	<b>7918</b>	<b>8426</b>	<b>Total places <sup>c</sup></b>
w domach i zakładach dla:				in homes and facilities for:
Osób starych.....	1488	1414	1706	Elderly
Przewlekle somatycznie chorych.....	2437	2611	2317	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie <sup>a</sup> .....	2118	1429	1333	Adults mentally retarded <sup>a</sup>
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie <sup>a</sup> .....		393	622	Children and young mentally retarded <sup>a</sup>
Przewlekle psychicznie chorych <sup>b</sup> .....	1375	1981	2215	Chronically mentally ill <sup>b</sup>
Niepełnosprawnych fizycznie .....	-	-	-	Physically handicapped
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży.....	61	11	36	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych.....	94	69	197	Homeless
Innych osób.....	68	10	-	Other persons
<b>Miejsca <sup>c</sup> na 10 tys. ludności .....</b>	<b>23,7 <sup>d</sup></b>	<b>24,5</b>	<b>25,9</b>	<b>Places <sup>c</sup> per 10 thous. population</b>
<b>Mieszkańcy <sup>c</sup> ogółem .....</b>	<b>7553</b>	<b>7839</b>	<b>8324</b>	<b>Total residents <sup>c</sup></b>
w tym umieszczeni w ciągu roku.....	1492	2060	3275	of which placed within during the year
w domach i zakładach dla:				in homes and facilities for:
Osób starych.....	1480	1388	1678	Elderly
Przewlekle somatycznie chorych.....	2414	2604	2285	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie <sup>a</sup> .....	2114	1422	1333	Adults mentally retarded <sup>a</sup>
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie <sup>a</sup> .....		381	613	Children and young mentally retarded <sup>a</sup>
Przewlekle psychicznie chorych <sup>b</sup> .....	1346	1953	2204	Chronically mentally ill <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Do 2000 r. — umysłowo upośledzonych. <sup>b</sup> Łącznie ze środowiskowymi domami samopomocy dla osób zaburzeniami psychicznymi. <sup>c</sup> Łącznie z filiami. <sup>d</sup> Patrz uwagi do Rocznika, ust. 12 na str. 28.

<sup>a</sup> Until 2000 — mentally disabled. <sup>b</sup> Including community self-help homes for persons with mental disorders. <sup>c</sup> Including subbranches. <sup>d</sup> See general notes to the Yearbook, item 12 on page 28.

TABL. 12 (150). **POMOC SPOŁECZNA (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

*SOCIAL WELFARE (cont.)*

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Mieszkańcy<sup>c</sup> ogółem (dok.)</b>				<b>Total residents<sup>c</sup> (cont.)</b>
Niepełnosprawnych fizycznie .....	-	-	-	Physically handicapped
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży.....	57	1	34	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych.....	82	88	177	Homeless
Innych osób .....	60	2	-	Other persons
<b>Mieszkańcy<sup>c</sup> na 10 tys. ludności .....</b>	<b>23,4<sup>d</sup></b>	<b>24,2</b>	<b>25,6</b>	<b>Residents<sup>c</sup> per 10 thous. population</b>
<b>Osoby oczekujące na umieszczenie.....</b>	<b>903</b>	<b>1328</b>	<b>1004</b>	<b>Persons awaiting a place</b>

<sup>c</sup> Łącznie z filiami. <sup>d</sup> Patrz uwagi do Rocznika, ust. 12 na str. 28.<sup>c</sup> Including subbranches. <sup>d</sup> See general notes to the Yearbook, item 12 on page 28.TABL. 13 (151). **ŚWIADCZENIA POMOCY SPOŁECZNEJ<sup>a</sup>***SOCIAL ASSISTANCE BENEFITS<sup>a</sup>*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Korzystający <sup>b</sup> <i>Beneficiaries<sup>b</sup></i>	Udzielone świadczenia w tys. zł <sup>c</sup> <i>Benefits granted in thous. zł<sup>c</sup></i>	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM .....</b>			<b>TOTAL</b>
2000	156861	220050,3	
2002	187685	265323,7	
<b>2003</b>	<b>196172</b>	<b>252435,9</b>	
<b>Pomoc materialna .....</b>	<b>229746</b>	<b>234430,5</b>	<b>Material assistance</b>
w tym:			of which:
Zasiłek: stały .....	3962	16868,4	Benefits: permanent
stały wyrównawczy .....	9851	29937,6	permanent compensatory
okresowy.....	12586	8520,0	temporary
celowy i w naturze .....	73454	31949,0	appropriated and in kind
Renta socjalna .....	22287	75195,8	Disability welfare pension
Ochrona macierzyństwa.....	9031	9768,3	Maternity care
Schronienie .....	504	1735,0	Shelter
Posiłek.....	87731	24513,2	Meals
Ubranie.....	2109	268,9	Clothing
Pokrycie wydatków na świadczenia zdrowotne .....	529	99,1	Treatment costs
<b>Pomoc w formie usług<sup>d</sup> .....</b>	<b>6063</b>	<b>18005,4</b>	<b>Assistance in the form of services<sup>d</sup></b>

<sup>a</sup> Organizowanej i świadczonej przez administrację rządową i jednostki samorządu terytorialnego. <sup>b</sup> W podziale według form świadczeń korzystający mogą być wykazani kilkakrotnie. <sup>c</sup> Nie uwzględniono zasiłków rodzinnych i pielęgnacyjnych: w 2000 r. – 13003,8 tys. zł, w 2002 r. – 14115,4 tys. zł, w 2003 r. – 12043,6 tys. zł. <sup>d</sup> W tym pokryte koszty pogrzebu dla 285 osób.

Źródło: dane Małopolskiego Urzędu Wojewódzkiego.

<sup>a</sup> Organized and rendered by government administration and local self-government entities. <sup>b</sup> Under the item benefits, recipients may be shown several times. <sup>c</sup> Family and nursing benefits not included: in 2000 - 13003,8 thous. zł, in 2002 - 14115,4 thous. zł, in 2003 - 12043,6 thous. zł. <sup>d</sup> Of which burial costs were covered for 285 people.

Source: data of the Małopolski Voivodship Office.

## DZIAŁ XII

### KULTURA. TURYSTYKA

#### Uwagi ogólne

#### Kultura

1. Do **księgozbioru** bibliotek publicznych zaliczono książki i broszury oraz gazety i czasopisma.

Za **czytelnika** uważa się osobę, która w ciągu roku sprawozdawczego została zarejestrowana w bibliotece i dokonała co najmniej jednego wypożyczenia.

2. W muzeach jako **muzealia** wykazano rzeczy ruchome i nieruchomości wpisane do inwentarza muzealiów.

3. Informacje dotyczące **galerii sztuki** obejmują jednostki, których podstawowym rodzajem działalności jest wystawiennictwo.

4. Informacje o **teatrach i instytucjach muzycznych** dotyczą profesjonalnych jednostek artystycznych i rozrywkowych prowadzących regularną działalność sceniczną.

W liczbie teatrów uwzględniono jednostki wyodrębnione pod względem prawnym, organizacyjnym i ekonomiczno-finansowym, prowadzące jednorodną działalność sceniczną, niezależnie od liczby posiadanych scen.

Jednostki pogrupowano wyodrębniając:

- działalność **teatrów dramatycznych**, obejmującą dramatyczne i lalkowe przedstawienia teatralne,
- działalność **teatrów muzycznych**, obejmującą działalność sceniczną oper, operetek, musicali i baletów (przedstawienia baletowe i musicalowe podano łącznie z operetkowymi),
- działalność koncertową **filharmonii, orkiestr i chórów**.

5. Informacje o działalności **domów i ośrodków kultury, klubów i świetlic** opracowano na podstawie badania cyklicznego przeprowadzanego co dwa lata.

6. Informacje o **kinach** dotyczą działalności kin ogólnie dostępnych, tj. powołanych do publicznego udostępniania filmów w formie projekcji na seansach filmowych, bez względu na rodzaj stosowanego nośnika filmu (taśma światłoczuła, taśma ma-

## CHAPTER XII

### CULTURE. TOURISM

#### General notes

#### Culture

1. *Books and pamphlets as well as newspapers and magazines constitute the **collection** of public libraries.*

*A **borrower** is a person who in the course of a reporting year was registered at a library and checked out at least one item.*

2. *Movable subjects and real estate registered in exhibit inventory are presented as **exhibits** in museums.*

3. *Information concerning **art galleries** includes entities, in which exhibiting is the basic type of activity.*

4. *Information regarding **theatres and music institutions** concerns professional, artistic and entertainment entities conducting regular performances.*

*Theatres include entities, independent in regard to their legal, organizational, economic and financial status, conducting uniform performing activity, regardless of the number of stages possessed.*

*Entities are grouped comprising:*

- *the activity of **dramatic theatres**, including dramatic and puppet theatrical performances,*
- *the activity of **music theatres**, including opera, operetta, musical and ballet performances (ballet and musical performances are presented together with operettas),*
- *the concert activity of **philharmonic orchestras, orchestras and choirs**.*

5. *Information regarding the activity of **cultural centres and establishments, clubs and community centres** was compiled on the basis of periodic surveys conducted every two years.*

6. *Information regarding **cinemas** concerns the activity of public cinemas, i.e., established for the purpose of public film screenings, regardless of the film carrier used (light-sensitive and magnetic tape).*

7. *Data regarding **radio and television subscribers** concern persons and institutions, which paid the subscription fee in order to use wireless*

gnetyczna eksploatowana w technice wideo).

7. Dane o **abonentach radiowych i telewizyjnych** dotyczą osób i instytucji, które uiściły opłaty abonamentowe uprawniające do korzystania z urządzeń odbiorczych radiofonii bezprzewodowej oraz z odbiorczych urządzeń telewizyjnych. Dane dotyczą także osób korzystających — na mocy szczególnych przepisów — z prawa do bezpłatnego korzystania z urządzeń odbiorczych (np. inwalidów wojennych i wojskowych).

Dane obejmują również instytucje opłacające abonament za korzystanie z odbiorników radiowych i telewizyjnych w samochodach.

## Turystyka

1. **Termin turystyka** — zgodnie z definicją Światowej Organizacji Turystyki — obejmuje czynności osób podróżujących w celach innych niż podjęcie pracy zarobkowej, tj. głównie w celach wypoczynkowych, służbowych, religijnych itp. i pozostających poza swoim codziennym środowiskiem nie dłużej niż 1 rok.

2. **Baza noclegowa turystyki** dotyczy turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania, tj. nie obejmuje pokoi gościnnych i kwater agroturystycznych.

Do pozostałych obiektów zaliczono obiekty, które nie odpowiadają warunkom przewidzianym dla hoteli, moteli, pensjonatów, domów wycieczkowych, schronisk, kempingów, pól biwakowych i domków turystycznych oraz obiekty wykorzystywane dla potrzeb turystyki (np. domy studenckie, internaty, hotele robotnicze) i zakłady uzdrowiskowe.

3. Dane o **miejscach noclegowych** wykazano według stanu w dniu 31 VII; dotyczą miejsc całorocznych i sezonowych. W informacjach nie uwzględnia się miejsc w obiektach przejściowo nieczynnych z powodu przebudowy, remontu itp.

4. **Placówki gastronomiczne** w obiektach turystycznych zbiorowego zakwaterowania obejmują zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe. Do barów i kawiarni zaliczono także: winiarnie, piwiarnie, jadalnie itp.; do punktów gastronomicznych — także smażalnie, pijalnie, lodziarnie, bufety itp.

*radio and television receivers. The data also concern persons exempt, on the basis of special regulations, from paying the subscription fee (e.g., disabled war and military veterans).*

*Data also concern institutions paying the subscription for using radio and television receivers in vehicles.*

## Tourism

1. **Tourism**, in accordance with the definition of the World Tourism Organization (WTO), includes activities of persons travelling for purposes other than that connected with earning income, i.e., mainly for recreational, work-related, religious and other purposes, and remaining outside their normal environment not longer than 1 year.

2. **Tourist accommodation facilities** include collective tourist accommodation establishments (i.e., do not include rooms for rent and agrotourism lodgings).

*The remaining facilities of collective accommodation establishments include hotel facilities which do not correspond to conditions expected in hotels, motels, boarding houses, excursion hostels, shelters, camping sites, tent camp sites and tourist cottages, other facilities used by the tourism industry (e.g., student dormitories, boarding schools, employee boarding houses) and health establishments.*

3. Data on **number of beds** are presented as of 31 VII; these data concern whole year's and seasonal places. Places in temporary inactive facilities due to expansion, renovation, etc., are not included.

4. **Catering establishments** in collective tourists accommodation establishments include permanent and seasonal catering facilities and outlets. Catering facilities and cafes also include: wine houses, beer halls, canteens, etc.; catering outlets also include fry houses, drink bars, ice-cream parlours, snack-bars, etc.

## Kultura

### Culture

TABL. 1 (152). **BIBLIOTEKI PUBLICZNE (z filiami)**  
*PUBLIC LIBRARIES (with branches)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Biblioteki (stan w dniu 31 XII).....	778	771	773	<i>Libraries (as of 31 XII)</i>
w tym na wsi .....	576	569	574	<i>of which in rural areas</i>
Punkty biblioteczne (stan w dniu 31 XII) ..	91	70	69	<i>Library service points (as of 31 XII)</i>
w tym na wsi.....	55	42	39	<i>of which in rural areas</i>
Księgozbiór (stan w dniu 31 XII) w tys. wol. ..	10685,4	10574,1	10595,2	<i>Collection (as of 31 XII) in thous. vol.</i>
w tym na wsi.....	5322,2	5274,9	5321,9	<i>of which in rural areas</i>
Czytelnicy <sup>a</sup> w tys. ....	648,5	689,2	708,9	<i>Borrowers<sup>a</sup> in thous.</i>
w tym na wsi.....	208,5	215,8	222,7	<i>of which in rural areas</i>
Wypożyczenia <sup>a b</sup> :				<i>Loans<sup>a b</sup>:</i>
w tysiącach woluminów .....	12653,8	13004,1	13338,4	<i>in thousand volumes</i>
w tym na wsi.....	4202,4	4323,7	4376,3	<i>of which in rural areas</i>
na 1 czytelnika w wol. ....	19,5	18,9	18,8	<i>per borrower in vol.</i>
w tym na wsi.....	20,2	20,0	19,6	<i>of which in rural areas</i>

<sup>a</sup> Łącznie z punktami bibliotecznymi. <sup>b</sup> Bez wypożyczeń międzybibliotecznych.

<sup>a</sup> Including library service points. <sup>b</sup> Excluding interlibrary lending.

TABL. 2 (153). **MUZEUM**  
*MUSEUMS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Muzea i oddziały muzealne <sup>a</sup> <i>Museums and branches<sup>a</sup></i>	Muzealia <sup>a</sup> <i>Museum exhibits<sup>a</sup> in thous.</i>	Wystawy czasowe <i>Temporary exhibitions</i>		Zwiedzający w tys. <i>Visitors in thous.</i>		SPECIFICATION
			własne <sup>b</sup> <i>own<sup>b</sup></i>	obce <sup>c</sup> <i>exterior<sup>c</sup></i>	ogółem <i>total</i>	w tym młodzież szkolna <sup>d</sup> <i>of which primary and secondary school students<sup>d</sup></i>	
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	100	3778,8	244	160	4172,3	1371,7	<b>TOTAL</b>
2002	105	3834,0	306	152	3781,4	1156,1	
<b>2003</b>	<b>103</b>	<b>3825,8</b>	<b>301</b>	<b>145</b>	<b>4650,2</b>	<b>1442,0</b>	
Archeologiczne .....	2	517,3	1	11	35,1	8,6	<i>Archaeological</i>
Artystyczne .....	21	661,4	54	34	1346,9	235,6	<i>Art</i>
Biograficzne .....	8	6,8	8	4	335,7	122,9	<i>Biographical</i>
Etnograficzne .....	7	93,2	37	16	96,3	48,5	<i>Ethnographic</i>
Historyczne .....	15	138,6	43	18	458,6	164,5	<i>Historical</i>
Martyrologiczne.....	2	95,1	6	1	475,9	249,8	<i>Martyrological</i>
Przyrodnicze.....	7	2049,2	21	4	499,7	55,1	<i>Natural history</i>
Regionalne.....	27	120,7	71	50	344,5	119,7	<i>Regional</i>
Techniki.....	4	33,3	32	4	51,8	19,1	<i>Technical</i>
Inne .....	10	110,3	28	3	1005,8	418,2	<i>Other</i>

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 XII. <sup>b</sup> W kraju. <sup>c</sup> Krajowe i z zagranicy. <sup>d</sup> Zwiedzająca muzea w zorganizowanych grupach.

<sup>a</sup> As of 31 XII. <sup>b</sup> In Poland. <sup>c</sup> Domestic and foreign. <sup>d</sup> Visiting museums in organized groups.

TABL. 3 (154). **GALERIE SZTUKI**  
**ART GALLERIES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003			SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	sektor publiczny <i>public sector</i>	sektor prywatny <i>private sector</i>	
Galerie (stan w dniu 31 XII) .....	78	76	71	29	42	<i>Galleries (as of 31 XII)</i>
Wystawy <sup>a</sup> .....	849	855	801	420	381	<i>Exhibitions <sup>a</sup></i>
w tym z zagranicy .....	66	61	67	30	37	<i>of which foreign</i>
Ekspozycje <sup>a</sup> .....	891	941	884	488	396	<i>Expositions <sup>a</sup></i>
Zwiedzający w tys. ....	473,0	533,7	574,4	370,5	203,8	<i>Visitors in thous.</i>

<sup>a</sup> W kraju.  
<sup>a</sup> *In Poland.*

TABL. 4 (155). **TEATRY, INSTYTUCJE MUZYCZNE, PRZEDSIĘBIORSTWA ESTRADOWE**  
**THEATRES, MUSIC INSTITUTIONS, ENTERTAINMENT ENTERPRISES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Instytucje <sup>a</sup> <i>Institutions <sup>a</sup></i>	Miejsca na widowni w stałej sali <sup>a</sup> <i>Seating in fixed halls <sup>a</sup></i>	Przedstawienia i koncerty <sup>b</sup> <i>Performances and concerts <sup>b</sup></i>	Widzowie i słuchacze w tys. <i>Audience <sup>b</sup> in thous.</i>	SPECIFICATION
<b>TEATRY I INSTYTUCJE MUZYCZNE</b> . 2000	20	5578	4217	748,5	<b>THEATRES AND MUSIC INSTITUTIONS</b>
2002	17	5356	3748	690,7	
<b>2003</b>	<b>21</b>	<b>5674</b>	<b>3909</b>	<b>715,8</b>	
Teatry .....	15	4327	2944	532,3	<i>Theatres</i>
dramatyczne .....	13	3703	2296	400,0	<i>dramatic</i>
lalkowe .....	2	624	648	132,3	<i>puppet</i>
Teatry muzyczne .....	2	531	109	48,9	<i>Musical theatres</i>
Filharmonie .....	1	816	532	100,5	<i>Philharmonic halls</i>
Orkiestry symfoniczne i kameralne .....	3	-	324	34,1	<i>Symphonic and chamber orchestras</i>
Zespoły pieśni i tańca .....	-	-	-	-	<i>Song and dance ensembles</i>
<b>PRZEDSIĘBIORSTWA ESTRADOWE</b> ..... 2000	-	-	-	-	<b>ENTERTAINMENT ENTERPRISES</b>
2002	-	-	-	-	
<b>2003</b>	-	-	-	-	

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 XII. <sup>b</sup> Według siedziby.  
<sup>a</sup> *As of 31 XII.* <sup>b</sup> *According to the seat.*

**TABL. 5 (156). DOMY I OŚRODKI KULTURY, KLUBY, ŚWIETLICE W 2003 R.**  
Stan w dniu 31 XII  
**CULTURAL CENTRES AND ESTABLISHMENT, CLUBS, COMMUNITY CENTRES IN 2003**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>	SPECIFICATION
Instytucje .....	479	168	311	<i>Institutions</i>
domy kultury .....	129	55	74	<i>cultural establishments</i>
ośrodki kultury .....	144	48	96	<i>cultural centres</i>
kluby .....	69	53	16	<i>clubs</i>
świetlice .....	137	12	125	<i>community centres</i>
Pracownie specjalistyczne .....	384	246	138	<i>Specialised workshops</i>
Imprezy (w ciągu roku) .....	25518	17792	7726	<i>Events (during the year)</i>
Uczestnicy imprez (w ciągu roku) w tys. ....	3323,2	2444,5	878,8	<i>Event participants (during the year) in thous.</i>
Kursy (w ciągu roku) .....	1319	1028	291	<i>Courses (during the year)</i>
Absolwenci kursów (w ciągu roku) ...	19588	15257	4331	<i>Course graduates (during the year)</i>
Zespoły artystyczne .....	1779	1055	724	<i>Artistic ensembles</i>
Członkowie zespołów artystycznych	30447	16444	14003	<i>Members of artistic ensembles</i>
Koła (kluby) .....	1223	1048	175	<i>Groups (clubs)</i>
Członkowie kół (klubów) .....	26643	22392	4251	<i>Members of groups (clubs)</i>

**TABL. 6 (157). KINA STAŁE**  
**FIXED CINEMAS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Kina (stan w dniu 31 XII) .....	58	56	53	<i>Cinemas (as of 31 XII)</i>
w tym miasta .....	55	54	51	<i>of which in urban areas</i>
Sale projekcyjne (stan w dniu 31 XII) ...	61	88	86	<i>Audience (as of 31 XII)</i>
w tym miasta .....	58	86	84	<i>of which in urban areas</i>
Miejsca na widowni (stan w dniu 31 XII) w tys. ....	15,5	21,3	20,9	<i>Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) in thous.</i>
w tym miasta .....	15,0	20,9	20,4	<i>of which in urban areas</i>
Seanse:				<i>Screenings:</i>
w tysiącach .....	40,4	90,9	93,1	<i>in thousands</i>
w tym miasta .....	40,1	90,8	93,0	<i>of which in urban areas</i>
na 1 kino .....	696	1624	1756	<i>per cinema</i>
Widzowie:				<i>Audience:</i>
w tysiącach .....	1749,8	2710,9	2559,0	<i>in thousands</i>
w tym miasta .....	1743,7	2707,0	2556,5	<i>of which in urban areas</i>
na 1 kino .....	30169	48408	48283	<i>per cinema</i>
na 1 seans .....	43	30	27	<i>per screening</i>

TABL. 7 (158). **ABONENCI RADIOWI I TELEWIZYJNI**  
Stan w dniu 31 XII  
**RADIO AND TELEVISION SUBSCRIBERS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2000 <sup>a</sup>	2002	2003	SPECIFICATION
	w tysiącach <i>in thousands</i>			na 1000 ludności <i>per 1000 population</i>			
Abonenci radiowi.....	714,7	683,5	663,0	221	211	204	Radio subscribers
miasta.....	450,0	433,4	416,6	276	267	257	urban areas
wieś.....	264,7	250,1	246,4	166	155	151	rural areas
Abonenci telewizyjni	686,6	657,4	638,6	213	203	196	Television subscribers
miasta.....	432,6	416,7	401,2	265	256	247	urban areas
wieś.....	254,0	240,7	237,4	159	149	146	rural areas

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 12 na str. 28.

Źródło: dane Centralnego Zarządu Poczty Polskiej.

<sup>a</sup> See general notes to the Yearbook, item 12 on page 28.

Source: data of the Polish Post Headquarters.

## Turystyka

### Tourism

TABL. 8 (159). **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**  
**COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Obiekty (stan w dniu 31 VII) .....</b>	<b>911</b>	<b>820</b>	<b>878</b>	<b>Facilities (as of 31 VII)</b>
Hotele.....	77	114	136	Hotels
Motele.....	9	11	13	Motels
Pensjonaty.....	111	73	63	Boarding houses
Domy wycieczkowe.....	31	29	26	Excursion hostels
Schroniska.....	28	25	27	Shelters
Schroniska młodzieżowe.....	56	42	41	Youth hostels
Kempingi.....	13	14	13	Camping sites
Pola biwakowe.....	25	15	22	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe.....	178	160	177	Holiday centres
Ośrodki kolonijne.....	16	13	15	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	53	63	74	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej.....	20	16	17	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych.....	25	24	17	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego.....	6	4	6	Weekend and holiday accommodation establishments
Pozostałe obiekty.....	263	217	231	Other facilities



TABL. 8 (159). **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA (cd.)**  
**COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII)</b> .....	<b>65400</b>	<b>62721</b>	<b>65074</b>	<b>Number of beds (as of 31 VII)</b>
w tym całoroczne .....	52865	53765	56233	<i>of which open all year</i>
Hotele.....	9680	13248	14799	<i>Hotels</i>
Motele.....	304	463	589	<i>Motels</i>
Pensjonaty.....	8583	5296	4509	<i>Boarding houses</i>
Domy wycieczkowe.....	2283	2113	1943	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska .....	1568	1373	1473	<i>Shelters</i>
Schroniska młodzieżowe .....	3000	2336	2223	<i>Youth hostels</i>
Kempingi .....	1309	1596	1620	<i>Camping sites</i>
Pola biwakowe .....	3089	1430	2147	<i>Tent camp sites</i>
Ośrodki wczasowe.....	11732	10192	11956	<i>Holiday centres</i>
Ośrodki kolonijne .....	949	663	797	<i>Holiday youth centres</i>
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	4347	5466	5823	<i>Training-recreational centres</i>
Domy pracy twórczej .....	754	498	565	<i>Creative arts centres</i>
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych.....	1174	1149	1099	<i>Public tourist cottages</i>
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego.....	130	117	495	<i>Weekend and holiday accommodation establishments</i>
Pozostałe obiekty .....	16498	16781	15036	<i>Other facilities</i>
<b>Korzystający z noclegów</b> .....	<b>1964062</b>	<b>1935959</b>	<b>2047146</b>	<b>Tourists accommodated</b>
w tym turyści zagraniczni .....	507191	527937	553700	<i>of which foreign tourists</i>
Hotele.....	726655	811061	868837	<i>Hotels</i>
Motele.....	18712	32389	30634	<i>Motels</i>
Pensjonaty.....	217020	136094	121971	<i>Boarding houses</i>
Domy wycieczkowe.....	84172	117324	60744	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska .....	60145	50209	57542	<i>Shelters</i>
Schroniska młodzieżowe .....	87292	76167	70252	<i>Youth hostels</i>
Kempingi .....	15648	18287	19499	<i>Camping sites</i>
Pola biwakowe .....	12564	8208	10046	<i>Tent camp sites</i>
Ośrodki wczasowe.....	186094	176372	205849	<i>Holiday centres</i>
Ośrodki kolonijne .....	8019	6226	7998	<i>Holiday youth centres</i>
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	118509	140746	178221	<i>Training-recreational centres</i>
Domy pracy twórczej.....	15232	11742	13275	<i>Creative arts centres</i>
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych.....	13160	12333	16318	<i>Public tourist cottages</i>
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego.....	1231	1520	35398	<i>Weekend and holiday accommodation establishments</i>
Pozostałe obiekty .....	399609	337281	350562	<i>Other facilities</i>

TABL. 8 (159). **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA (dok.)**  
**COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Udzielone noclegi .....</b>	<b>6680531</b>	<b>6188306</b>	<b>6530230</b>	<b>Nights spent (overnight stay)</b>
w tym turystom zagranicznym .....	1132493	1179088	1271957	of which foreign tourists
Hotele .....	1405348	1614897	1771491	Hotels
Motele .....	30626	43243	42605	Motels
Pensjonaty .....	962926	685829	539094	Boarding houses
Domy wycieczkowe .....	231230	199083	157130	Excursion hostels
Schroniska .....	123767	94657	107775	Shelters
Schroniska młodzieżowe .....	196570	151539	155353	Youth hostels
Kempingi .....	49649	48226	50749	Camping sites
Pola biwakowe .....	43247	20285	34111	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe .....	1059138	858194	968309	Holiday centres
Ośrodki kolonijne .....	62093	45571	52476	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	447483	546007	653283	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej .....	84643	66197	69051	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	72505	61284	64830	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio- niedzielnego i świątecznego .....	7819	10243	55660	Weekend and holiday accommo- dation establishments
Pozostałe obiekty .....	1903487	1743051	1808313	Other facilities

TABL. 9 (160). **PLACÓWKI GASTRONOMICZNE W TURYSTYCZNYCH OBIEKTACH**  
**ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**  
 Stan w dniu 31 VII  
**CATERING ESTABLISHMENTS IN COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION**  
**ESTABLISHMENTS**  
 As of 31 VII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Restau- racje <i>Restau- rants</i>	Bary i kawiarnie <i>Bars and cafes</i>	Stołówki <i>Canteens</i>	Punkty gastro- nomiczne <i>Food stands</i>	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM .....</b>					<b>TOTAL</b>
2000	178	281	442	73	
2002	204	296	364	62	
<b>2003</b>	<b>197</b>	<b>290</b>	<b>374</b>	<b>67</b>	
Hotele .....	128	103	-	-	Hotels
Motele .....	10	6	-	-	Motels
Pensjonaty .....	19	25	36	7	Boarding houses
Domy wycieczkowe .....	4	9	17	2	Excursion hostels
Schroniska .....	2	11	11	9	Shelters
Schroniska młodzieżowe .....	-	-	10	1	Youth hostels
Kempingi .....	1	7	-	1	Camping sites

TABL. 9 (160). **PLACÓWKI GASTRONOMICZNE W TURYSTYCZNYCH OBIEKTACH ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA (dok.)**  
 Stan w dniu 31 VII  
**CATERING ESTABLISHMENTS IN COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS (cont.)**  
 As of 31 VII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Restauracje <i>Restaurants</i>	Bary i kawiarnie <i>Bars and cafes</i>	Stołówki <i>Canteens</i>	Punkty gastronomiczne <i>Food stands</i>	SPECIFICATION
Pola biwakowe .....	2	4	8	14	<i>Tent camp sites</i>
Ośrodki wczasowe .....	2	35	120	2	<i>Holiday centres</i>
Ośrodki kolonijne .....	-	1	14	-	<i>Holiday youth centres</i>
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	3	26	51	3	<i>Training-recreational centres</i>
Domy pracy twórczej .....	1	2	3	-	<i>Creative arts centres</i>
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	-	7	5	2	<i>Public tourist cottages</i>
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego ....	-	2	-	-	<i>Weekend and holiday accommodation establishments</i>
Pozostałe obiekty .....	25	52	99	26	<i>Other facilities</i>

TABL. 10 (161). **TURYŚCI ZAGRANICZNI KORZYSTAJĄCY Z TURYSTYCZNYCH OBIEKTÓW ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**  
**FOREIGN TOURISTS ACCOMMODATED IN COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Korzystający z noclegów .....</b>	<b>507191</b>	<b>527937</b>	<b>553700</b>	<b><i>Tourists accommodated</i></b>
Hotele .....	379751	405904	429816	<i>Hotels</i>
Motele .....	4125	9657	8410	<i>Motels</i>
Pensjonaty .....	17959	12803	10540	<i>Boarding houses</i>
Domy wycieczkowe .....	13640	21368	7124	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska .....	3059	3970	4132	<i>Shelters</i>
Schroniska młodzieżowe .....	10643	10775	9552	<i>Youth hostels</i>
Kempingi .....	6546	9919	10358	<i>Camping sites</i>
Pola biwakowe .....	352	469	464	<i>Tent camp sites</i>
Ośrodki wczasowe .....	3149	4753	6957	<i>Holiday centres</i>
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	7568	7782	11126	<i>Training-recreational centres</i>
Domy pracy twórczej .....	644	619	657	<i>Creative arts centres</i>
Zespół ogólnodostępnych domków turystycznych .....	954	1135	1389	<i>Public tourist cottages</i>
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego .....	4	-	1679	<i>Weekend and holiday accommodation establishments</i>
Pozostałe obiekty .....	58797	38783	51496	<i>Other facilities</i>

TABL. 10 (161). **TURYŚCI ZAGRANICZNI KORZYSTAJĄCY Z TURYSTYCZNYCH OBIEKTÓW ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA (dok.)**  
**FOREIGN TOURISTS ACCOMMODATED IN COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Udzielone noclegi.....</b>	<b>1132493</b>	<b>1179088</b>	<b>1271957</b>	<b>Nights spent (overnight stay)</b>
Hotele.....	783040	877668	942856	Hotels
Motele.....	8261	13724	11436	Motels
Pensjonaty.....	68484	47107	39125	Boarding houses
Domy wycieczkowe.....	24106	28540	13241	Excursion hostels
Schroniska.....	9685	5875	6215	Shelters
Schroniska młodzieżowe.....	25270	23774	24106	Youth hostels
Kempingi.....	13824	22076	23391	Camping sites
Pola biwakowe.....	1067	1128	1546	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe.....	15047	22102	32468	Holiday centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	32144	29908	43678	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej.....	1977	1920	1892	Creative arts centres
Zespół ogólnodostępnych domków turystycznych.....	3818	4172	5170	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego.....	28	-	2683	Weekend and holiday accommodation establishments
Pozostałe obiekty.....	145742	101094	124150	Other facilities

TABL. 11 (162). **POLSKIE TOWARZYSTWO TURYSTYCZNO-KRAJOZNAWCZE**  
**THE POLISH TOURIST ASSOCIATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Członkowie (stan w dniu 31 XII).....	8262	6783	6586	Members (as of 31 XII)
w tym przewodnicy turystyczni <sup>a</sup> .....	2165	2222	2031	of which tour guides <sup>a</sup>
górscy.....	992	887	866	mountain
terenowi.....	345	429	309	field
miejscy.....	151	90	139	city
piloci wycieczek.....	677	816	717	excursion
Turystyka wycieczkowa:				Tourist excursions:
wycieczki.....	7772	7557	7665	excursions
kwalfikowane <sup>b</sup> .....	2887	2827	2807	professional <sup>b</sup>
zwykłe.....	4885	4730	4858	regular
uczestnicy wycieczek w tys. ....	216	222	224	excursion participants in thous.
kwalfikowanych <sup>b</sup> .....	76	83	80	professional <sup>b</sup>
zwykłych.....	141	139	144	regular

<sup>a</sup> Przewodnik może być wykazany więcej niż jeden raz ze względu na posiadane uprawnienia. <sup>b</sup> Turystyka wymagająca specjalnego przygotowania kondycyjnego i umiejętności posługiwania się sprzętem turystycznym.

<sup>a</sup> A guide may be indicated more than once due to qualifications possessed. <sup>b</sup> Tourism requiring special physical training and skills in using tourist equipment.

## Uwagi ogólne

**1. Działalność badawcza i rozwojowa** (badania i eksperymentalne prace rozwojowe, w skrócie B+R) są to systematycznie prowadzone prace twórcze, podjęte dla zwiększenia zasobu wiedzy, w tym wiedzy o człowieku, kulturze i społeczeństwie, jak również dla znalezienia nowych zastosowań dla tej wiedzy.

Objemuje ona **badania podstawowe i stosowane oraz prace rozwojowe**.

Informacje dotyczące działalności badawczej i rozwojowej obejmują następujące grupy jednostek:

a) **jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe:**

- placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk,
- jednostki badawczo-rozwojowe, tj. jednostki mające za zadanie prowadzenie prac badawczo-rozwojowych, których wyniki powinny znaleźć zastosowanie w określonych dziedzinach gospodarki narodowej i życia społecznego (podlegają różnym ministerstwom, w większości Ministerstwu Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej),
- jednostki obsługi nauki (biblioteki naukowe, archiwa naukowe, stowarzyszenia naukowe i inne jednostki obsługi nauki);

b) **jednostki rozwojowe**, tj. podmioty gospodarcze, przede wszystkim przedsiębiorstwa przemysłowe, posiadające na ogół własne zaplecze badawczo-rozwojowe (laboratoria, biura konstrukcyjne, zakłady rozwoju techniki itp.), prowadzące działalność B+R, głównie o charakterze prac rozwojowych, obok swojej podstawowej działalności;

c) **szkoły wyższe;**

d) pozostałe jednostki, m.in. szpitale prowadzące prace badawczo-rozwojowe obok swojej podstawowej działalności, z wyjątkiem klinik akademii medycznych (uniwersytetów) i Centrum Medycznego Kształcenia Podyplomowego ujętych w kategorii „szkoły wyższe” oraz szpitale posiadających status instytutów naukowo-badawczych ujętych w kategorii „jednostki badawczo-rozwojowe”.

**2. Nakłady na działalność badawczo-rozwojową** obejmują nakłady bieżące poniesione na badania podstawowe, stosowane i prace rozwojowe oraz nakłady inwestycyjne na środki trwałe związane z działalnością B+R, niezależnie od źródła pochodzenia środków finansowych.

**Nakłady bieżące** ujęte są łącznie z kosztami zakupu lub wytworzenia aparatury naukowej

## General notes

**1. Research and development activity** (i.e. research and experimental development work — R&D) includes systematically conducted creative work, undertaken in order to increase knowledge, including knowledge about man, culture and society as well as for discovering new uses for this knowledge.

Research and development activity includes **basic research, applied research and experimental development**.

Information regarding research and development activity includes the following groups of entities:

a) **scientific and research-development units:**

- scientific units of the Polish Academy of Sciences,
- branch research-development units — units whose main activity is performing R&D, subordinate to different ministries (in the bulk to the Ministry of Economy, Labour and Social Policy); represent various scientific disciplines including basic research in the humanities and in the social sciences,
- science support units (scientific libraries, scientific archives, scientific societies and other "auxiliary units");

b) **development units**, i.e. economic entities, primarily industrial enterprises, in most cases with their own R&D facilities (laboratories, design offices, technology development centres, etc.), performing R&D activity mainly with an experimental development character along with their principal activity;

c) **higher education institutions;**

d) **other units** - primarily hospitals conducting R&D activity along with their principal activity, excluding clinics of medical academies (universities), clinics and hospitals of the Medical Centre for Postgraduate Education included in the category "higher education institutions" as well as hospitals having the status of research institutes included in the category "branch research development units".

**2. Expenditures on research and development activity** include current expenditures borne on basic research, applied research and development work as well as capital expenditures on fixed assets connected with R&D regardless of the origin (source) of the financial funds.

**Current expenditures** include expenditure on purchase or manufacture of research equipment

-badawczej (do 2001 r. określanej jako aparatura specjalna), niezbędnej do wykonania określonych prac B+R, spełniającej kryteria zaliczania do środków trwałych, lecz zgodnie z obowiązującymi przepisami do czasu zakończenia tych prac nieujętej w ewidencji środków trwałych jednostki (rozporządzenie Przewodniczącego KBN z 30 XI 2001 r., Dz. U. Nr 146, poz. 1642, § 13).

3. Dane dotyczące **zatrudnienia** w działalności badawczej i rozwojowej obejmują wyłącznie pracowników bezpośrednio z nią związanych, poświęcających na tę działalność co najmniej 10% nominalnego czasu pracy.

**Ekwiwalenty pełnego czasu pracy (EPC)** są to jednostki przeliczeniowe służące do ustalenia faktycznego zatrudnienia w działalności badawczo-rozwojowej. Jeden ekwiwalent pełnego czasu pracy oznacza jeden osoborok poświęcony wyłącznie na działalność badawczo-rozwojową.

4. **Działalność innowacyjna w przemyśle** polega na uruchamianiu produkcji nowych lub istotnie ulepszonych (zmodernizowanych) wyrobów, a także wdrażaniu nowych lub istotnie ulepszonych procesów, przy czym wyroby te i procesy są nowe przynajmniej z punktu widzenia wprowadzającego je przedsiębiorstwa. Obejmuje szereg działań o charakterze badawczym (naukowym), technicznym, organizacyjnym, finansowym i handlowym.

5. **Nakłady na działalność innowacyjną** obejmują nakłady na: prace badawcze i rozwojowe (B+R) wykonane przez własne zaplecze badawcze przedsiębiorstw, jak również nabyte od innych jednostek, zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw (patenty, wynalazki nieopatentowane, licencje, ujawnienia know-how, znaki towarowe itp.), nakłady inwestycyjne na środki trwałe niezbędne do wprowadzenia innowacji (maszyny i urządzenia techniczne oraz budynki, budowle i grunty), prace wdrożeniowe poprzedzające uruchomienie produkcji na skalę przemysłową, szkolenie personelu związane z działalnością innowacyjną oraz marketing dotyczący nowych i zmodernizowanych wyrobów.

6. **Środki automatyzacji procesów produkcyjnych** są to urządzenia (lub zestawy maszyn i urządzeń) wykonujące określone czynności bez udziału człowieka, stosowane w celu samoczynnego sterowania, regulowania urządzeń technicznych oraz kontrolowania przebiegu procesów technologicznych.

(until 2001 defined as so-called special research equipment), necessary for performing particular R&D projects, meeting criteria for inclusion in fixed assets but according to regulation in force temporarily, till completion of the a.m. projects, not included in fixed assets and treated as current assets (decree of the Chairman of the State Committee for scientific Research from 30 XI 2001, Journal of Laws No. 146, item 1642, 13).

3. Data regarding **employment** in R&D include exclusively persons employed directly in this activity (or providing direct services for R&D) and spending at least 10 per cent of their normal work time on R&D.

**Full-time equivalents (FTE)** are calculating units used to establish the actual time spent on research and development work. One FTE equals one person-year spent exclusively on R&D.

4. **Innovation activity in industry** consists in launching the production of technologically new or improved products, and implementing technologically new processes (which products and processes are technologically novel at least for the enterprise). It comprises many different scientific, technological, organizational, financial and commercial steps.

5. **Expenditures on innovation** include expenditures on: R&D activity (intramural and extramural), acquisition of disembodied technology and know-how (patents, non-patented inventions, licenses, disclosures of know-how, trademarks etc.), acquisition of fixed assets required for introduction of innovations (instruments and equipment and land and buildings), other preparations for the implementation of innovations, training directly linked to technological innovations and marketing for technologically new and improved products.

6. **Means for automating production processes** include the equipment (or combinations of machinery and equipment) which performs defined tasks without human participation, and is used in order to automatically control and regulate other equipment as well as to control technological processes.

TABL. 1 (163). **JEDNOSTKI ORAZ ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ**  
**UNITS AND EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003	2000	2002	2003				
	jednostki (stan w dniu 31 XII) units (as of 31 XII)			zatrudnieni <sup>a</sup> personnel <sup>a</sup>						
				ogółem total	pracownicy naukowo-badawczy researchers	technicy i pracownicy równorzędni technicians and equivalent staff	pozostali personel other supporting staff			
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>65</b>	<b>81</b>	<b>86</b>	<b>8835</b>	<b>10815</b>	<b>10930</b>	<b>8529</b>	<b>1254</b>	<b>1147</b>	
w tym: of which:										
<b>Jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe</b> ..... <b>Scientific and research-development units</b>	<b>27</b>	<b>36</b>	<b>35</b>	<b>2373</b>	<b>2393</b>	<b>2143</b>	<b>1533</b>	<b>341</b>	<b>270</b>	
w tym: of which:										
Placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk ..... <i>Scientific units of the Polish Academy of Sciences</i>	11	11	11	809	761	744	545	95	104	
w tym of which										
instytuty naukowe ..... <i>scientific institutes</i>	9	9	10	736	688	719	530	85	104	
Jednostki badawczo-rozwojowe .... <i>Branch research-development units</i>	15	17	18	1560	1607	1341	936	243	162	
w tym: of which:										
instytuty naukowo-badawcze..... <i>research institutes</i>	6	7	9	1239	1358	1154	839	201	114	
ośrodki badawczo-rozwojowe .... <i>research-development centres</i>	7	8	7	256	192	133	68	28	37	
Inne..... <i>Others</i>	#	8	6	#	25	58	52	2	4	
<b>Jednostki obsługi nauki</b> ..... <b>Science support units</b>	#	5	5	-	15	34	27	7	-	
<b>Jednostki rozwojowe</b> ..... <b>Development units</b>	<b>25</b>	<b>26</b>	<b>32</b>	<b>335</b>	<b>417</b>	<b>579</b>	<b>414</b>	<b>106</b>	<b>58</b>	
<b>Szkoły wyższe</b> ..... <b>Higher education institutions</b>	<b>11</b>	<b>13</b>	<b>14</b>	<b>6127</b>	<b>7966</b>	<b>8174</b>	<b>6555</b>	<b>800</b>	<b>819</b>	

<sup>a</sup> W tzw. ekwiwalentach pełnego czasu pracy.

<sup>a</sup> In full-time equivalents.

TABL. 2 (164). **ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA**  
Stan w dniu 31 XII  
**EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY BY EDUCATIONAL LEVEL**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z wykształceniem Education					pozosta- łym other
		wyższym higher					
		z tytułem naukowym profesora with title of professor	ze stopniem naukowym with scientific degree of		z tytułem zawodo- wym magistra, inżyniera, lekarza, licencjata with other university degrees below the PhD level (master, bachelor and equi- valent)		
	doktora habilito- wanego habilitated doctor <sup>a</sup> (HD)	doktora doctor (PhD)					
<b>OGÓŁEM</b> .....	2002	17232	1291	1267	4816	7228	2630
<b>TOTAL</b> .....	2003	16910	1224	1244	4844	7323	2275
w tym: of which:							
<b>Jednostki naukowe i badawczo- -rozwojowe</b> .....	2002	2754	137	98	540	1046	933
<b>Scientific and research- -development units</b> .....	2003	2460	144	98	546	1018	654
w tym: of which:							
Placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk... Scientific units of the Polish Academy of Sciences w tym of which		865	75	54	243	298	195
instytuty naukowe .....		839	74	53	231	291	190
scientific institutes							
Jednostki badawczo-rozwojowe .....		1565	69	44	300	698	454
Branch research-development units							
w tym: of which:							
instytuty naukowo-badawcze.....		1266	67	42	282	569	306
research institutes							
ośrodki badawczo-rozwojowe .....		225	2	2	14	93	114
research-development centres							
Inne .....		30	-	-	3	22	5
Others							
<b>Jednostki obsługi nauki</b> .....	2002	15	3	2	5	3	2
<b>Science support units</b> .....	2003	-	-	-	-	-	-
<b>Jednostki rozwojowe</b> .....	2002	587	2	-	10	385	190
<b>Development units</b> .....	2003	843	2	-	13	605	223
<b>Szkoły wyższe</b> .....	2002	13843	1143	1167	4258	5770	1505
<b>Higher education institutions</b> .....	2003	13607	1078	1146	4285	5700	1398

<sup>a</sup> The habilitated doctor's degree (HD), which is higher than a doctorate (second doctorate), is peculiar to Poland. The degree is awarded on the basis of an appropriate dissertation and is necessary for obtaining the title of professor and a professorial post in a university.



TABL. 3 (165).

**NAKLADY<sup>a</sup> NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ (ceny bieżące)**  
**GROSS DOMESTIC EXPENDITURES<sup>a</sup> ON RESEARCH AND DEVELOPMENT**  
**ACTIVITY (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003					SPECIFICATION
	ogółem <i>grand total</i>		nakłady expenditures					
			bieżące <sup>b</sup> <i>current<sup>b</sup></i>		inwestycyjne na środki trwałe <i>capital</i>			
			razem <i>total</i>	w tym osobo- we <i>of which labour costs</i>	razem <i>total</i>	w tym maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu <i>of which instruments and equipment</i>		
w mln zł <i>in mln zł</i>								
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>437,4</b>	<b>496,5</b>	<b>520,0</b>	<b>451,6</b>	<b>207,3</b>	<b>68,5</b>	<b>46,5</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:								<i>of which:</i>
<b>Jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe .....</b>	<b>173,0</b>	<b>179,4</b>	<b>196,4</b>	<b>184,3</b>	<b>99,3</b>	<b>12,1</b>	<b>9,7</b>	<b>Scientific and research-development units</b>
w tym:								<i>of which:</i>
Placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk .....	59,8	54,3	60,4	56,7	33,9	3,7	3,3	<i>Scientific units of the Polish Academy of Sciences</i>
w tym								<i>of which</i>
instytuty naukowe ..	53,9	50,0	59,2	55,5	33,1	3,7	3,2	<i>scientific institutes</i>
Jednostki badawczo-rozwojowe .....	113,1	117,7	123,5	115,4	58,2	8,1	6,2	<i>Branch research-development units</i>
w tym:								<i>of which:</i>
instytuty naukowo-badawcze .....	94,6	106,3	114,2	107,4	53,7	6,8	5,2	<i>research institutes</i>
ośrodki badawczo-rozwojowe .....	15,4	9,5	8,5	7,3	3,9	1,3	1,0	<i>research-development centres</i>
Inne .....	0,2	7,4	12,5	12,2	7,3	0,2	0,2	<i>Others</i>
<b>Jednostki obsługi nauki .....</b>	<b>#</b>	<b>4,4</b>	<b>5,2</b>	<b>5,2</b>	<b>4,4</b>	<b>0,0</b>	<b>0,0</b>	<b>Science support units</b>
<b>Jednostki rozwojowe .....</b>	<b>30,9</b>	<b>64,0</b>	<b>84,2</b>	<b>74,2</b>	<b>24,0</b>	<b>10,0</b>	<b>7,7</b>	<b>Development units</b>
<b>Szkoły wyższe .....</b>	<b>233,2</b>	<b>247,4</b>	<b>234,2</b>	<b>187,9</b>	<b>79,6</b>	<b>46,4</b>	<b>29,1</b>	<b>Higher education institutions</b>

<sup>a</sup> Bez amortyzacji środków trwałych. <sup>b</sup> Łącznie z kosztami zakupu lub wytworzenia aparatury naukowo-badawczej (do 2001 r. określanej jako aparatura specjalna); patrz notka <sup>a</sup> do tabl. 4 na str. 226.

<sup>a</sup> Excluding depreciation of fixed assets. <sup>b</sup> Including expenditure on purchase or manufacture of research equipment (until 2001 defined as so-called special research equipment); see footnote <sup>a</sup> to the table 4 on page 226.

TABL. 4 (166). **NAKŁADY BIEŻĄCE<sup>a</sup> NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ WEDŁUG RODZAJÓW BADAŃ (ceny bieżące)**  
**CURRENT EXPENDITURES<sup>a</sup> ON RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY BY TYPE OF ACTIVITY (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Badania <i>Research</i>		Prace rozwojowe <i>Experimental development</i>	SPECIFICATION	
		podstawowe <i>basic</i>	stosowane <i>applied</i>			
		w mln zł <i>in mln zł</i>				
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	365,3	180,7	75,9	108,7	<b>TOTAL</b>
	2002	420,3	198,6	73,5	148,2	
	<b>2003</b>	<b>451,6</b>	<b>197,8</b>	<b>73,8</b>	<b>180,1</b>	
<b>Jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe</b> .....		<b>184,3</b>	<b>88,4</b>	<b>22,6</b>	<b>73,3</b>	<b>Scientific and research-development units</b>
w tym:						<i>of which:</i>
Placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk .....		56,7	48,9	4,9	3,0	<i>Scientific units of the Polish Academy of Sciences</i>
Jednostki badawczo-rozwojowe .....		115,3	39,4	9,5	66,5	<i>Branch research-development units</i>
<b>Jednostki obsługi nauki</b> .....		<b>5,2</b>	<b>0,6</b>	<b>0,7</b>	<b>3,8</b>	<b>Science support units</b>
<b>Jednostki rozwojowe</b> .....		<b>74,2</b>	<b>0,1</b>	<b>4,7</b>	<b>69,4</b>	<b>Development units</b>
<b>Szkoły wyższe</b> .....		<b>187,8</b>	<b>108,7</b>	<b>45,7</b>	<b>33,5</b>	<b>Higher education institutions</b>

<sup>a</sup> Bez amortyzacji środków trwałych; łącznie z kosztami zakupu lub wytworzenia aparatury naukowo-badawczej (do 2001 r. określanej jako aparatura specjalna), niezbędnej do wykonania określonych prac B+R, spełniającej kryteria zaliczania do środków trwałych, lecz zgodnie z obowiązującymi przepisami do czasu zakończenia tych prac nieujętej w ewidencji środków trwałych (rozporządzenie Przewodniczącego KBN z 30 XI 2001 r., Dz. U. Nr 146, poz. 1642, § 13).

<sup>a</sup> *Excluding depreciation of fixed assets; including expenditure on purchase of manufacture of research equipment (until 2001 defined as so-called special research equipment), necessary for performing particular R&D projects, meeting criteria for inclusion in fixed assets but according to regulation in force temporarily, till completion of the a. m. projects, not included in fixed assets and treated as current assets (decree of the Chairman of the State for Scientific Research from 30 XI 2001, Journal of Laws No. 146, item 1642, § 13).*

TABL. 5 (167). **STOPIEŃ ZUŻYCIA APARATURY NAUKOWO-BADAWCZEJ W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ**

Stan w dniu 31 XII

**DEGREE OF CONSUMPTION OF RESEARCH EQUIPMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	stopień zużycia w % <i>degree of consumption in %</i>			
	<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>67,7</b>	<b>73,1</b>	
w tym:				<i>of which:</i>
<b>Jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe</b> .....	<b>68,7</b>	<b>79,0</b>	<b>78,6</b>	<b>Scientific and research-development units</b>
w tym:				<i>of which:</i>
Placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk .....	81,2	87,2	90,3	<i>Scientific units of the Polish Academy of Sciences</i>
Jednostki badawczo-rozwojowe .....	61,7	75,8	72,5	<i>Branch research-development units</i>
<b>Jednostki rozwojowe</b> .....	<b>63,3</b>	<b>53,7</b>	<b>69,6</b>	<b>Development units</b>
<b>Szkoły wyższe</b> .....	<b>67,5</b>	<b>72,3</b>	<b>77,9</b>	<b>Higher education institutions</b>

TABL. 6 (168). **NAKLADY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYSŁE (ceny bieżące)**  
**EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITIES IN INDUSTRY (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym nakłady Of which expenditures			
		na działalność badawczą i rozwojową <i>on research and development activity</i>	na zakup gotowej techno- logii w postaci dokumentacji i praw <i>on the acquisi- tion of disem- bodied technol- ogy and know-how</i>	inwestycyjne na maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transpor- tu <i>capital – on the acquisition of instruments and equipment</i>	na oprogramowanie <i>on software</i>
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	1058138,9	52877,6	7061,8	649214,5	34142,1
<b>TOTAL</b> 2002	879124,4	235185,1	10880,4	447775,6	6409,6
<b>2003</b>	<b>1038750,9</b>	<b>104739,6</b>	<b>26930,6</b>	<b>722921,4</b>	<b>20917,5</b>
sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	277582,9	12636,3	2400,7	234572,9	2020,8
sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	761168,0	92103,3	24529,9	488348,5	18896,7
<b>Górnictwo i kopalnictwo</b> ..... <b>Mining and quarrying</b>	<b>1537,7</b>	-	-	<b>1455,9</b>	<b>1,0</b>
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> . <b>Manufacturing</b>	<b>927659,7</b>	<b>104721,6</b>	<b>26430,6</b>	<b>642835,6</b>	<b>19003,5</b>
w tym: <i>of which:</i>					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów ..... <i>Manufacture of food products and beverages</i>	161892,6	1754,9	10005,0	99978,0	2560,8
Włókiennictwo ..... <i>Manufacture of textiles</i>	1618,4	78,0	-	1540,4	-
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich ..... <i>Manufacture of wearing apparel and furriery</i> <sup>4</sup>	5895,2	-	-	4469,8	168,4
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich <sup>Δ</sup> ..... <i>Processing of leather and manufacture of leather products</i> <sup>4</sup>	630,4	-	30,0	591,0	-

TABL. 6 (168). **NAKLADY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYSŁE (cd.)**  
**EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITIES IN INDUSTRY (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym nakłady Of which expenditures			
		na działalność badawczą i rozwojową <i>on research and development activity</i>	na zakup gotowej techno- logii w postaci dokumentacji i praw <i>on the acquisi- tion of disem- bodied technol- ogy and know-how</i>	inwestycyjne na maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transpor- tu <i>capital – on the acquisition of instruments and equipment</i>	na oprogramowanie <i>on software</i>
<b>Przetwórstwo przemysłowe (cd.) Manufacturing (cont.)</b>					
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> .....	16117,5	1454,8	-	10538,5	434,4
<i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>Δ</sup></i>					
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> .....	17164,9	-	-	11019,5	274,6
<i>Manufacture of pulp and pa- per <sup>Δ</sup></i>					
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapi- sanych nośników informacji ..	69297,1	-	718,0	67673,1	351,0
<i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>					
Produkcja wyrobów chemi- cznych .....	30963,3	10808,4	10,0	5015,6	2971,5
<i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>					
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych .....	30809,4	912,5	20,7	11412,7	7389,5
<i>Manufacture of rubber and plastic products</i>					
Produkcja wyrobów z surow- ców niemetalicznych pozos- tałych .....	42201,2	518,2	312,5	36614,6	133,6
<i>Manufacture of other non- -metallic mineral products</i>					
Produkcja metali .....	15253,9	783,7	-	11195,5	845,0
<i>Manufacture of basic metals</i>					
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> <i>Manufacture of metal pro- ducts <sup>Δ</sup></i>	18467,5	103,2	15,5	14238,6	22,0

TABL. 6 (168). **NAKLADY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYSŁE (dok.)**  
**EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITIES IN INDUSTRY (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym nakłady Of which expenditures			
		na działalność badawczą i rozwojową <i>on research and development activity</i>	na zakup gotowej technol- ogii w postaci dokumentacji i praw <i>on the acquisition of disem- bodied technol- ogy and know-how</i>	inwestycyjne na maszyny, urzą- dzenia techniczne i narzędzia oraz środki transpor- tu <i>capital – on the acquisition of instruments and equipment</i>	na oprogramowanie <i>on software</i>
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)</b>					
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>	30569,2	9531,3	1900,3	8800,7	633,2
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> .....	189059,5	46487,7	2664,0	128402,1	685,3
<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>					
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych .....	933,7	412,0	-	474,6	13,0
<i>Manufacture of radio, tele- vision and communication equipment and apparatus</i>					
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków .....	1040,7	366,3	5,1	369,9	96,4
<i>Manufacture of medical, precision and optical instru- ments, watches and clocks</i>					
Produkcja pojazdów mecha- nicznych, przyczep i naczep .	31087,8	28944,6	-	620,1	48,1
<i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>					
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego .....	1356,3	500,9	-	738,7	103,4
<i>Manufacture of other transport equipment</i>					
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> .....	2617,8	60,6	-	1879,3	134,6
<i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>					
<b>Wytwarzanie i zaopatrywa- nie w energię elektryczną, gaz, wodę .....</b>	<b>109553,5</b>	<b>18,0</b>	<b>500,0</b>	<b>78629,9</b>	<b>1913,0</b>
<b>Electricity, gas and water supply</b>					

TABL. 7 (169). **ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH I MEDIA ELEKTRONICZNE W PRZEMYSŁE**  
 Stan w dniu 31 XII  
**MEANS FOR AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES AND ELECTRONIC MEDIA IN INDUSTRY**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Środki automatyzacji procesów produkcyjnych w szt <i>Means for automating production processes in units</i>						Media elektroniczne – przedsiębiorstwa <i>Electronic media – enterprises</i>	
	linie produkcyjne <i>production lines</i>		centra obróbkowe <i>processing centres</i>	roboty i manipulatory przemysłowe <i>industrial robots and manipulators</i>		komputery <sup>a</sup> <i>computers<sup>a</sup></i>	posiadające sieci komputerowe lokalne (LAN) <i>possessing local area networks (LAN)</i>	korzystające z usług Internetu <i>using Internet services</i>
	automatyczne <i>automatic</i>	sterowane komputerem <i>computer controlled</i>		ogółem <i>total</i>	w tym roboty <i>of which robots</i>			
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000 <b>TOTAL</b> 2002	662	513	125	52	17	843	373	433
2003	798	532	190	81	40	1208	426	557
<b>2003</b>	<b>847</b>	<b>569</b>	<b>193</b>	<b>76</b>	<b>38</b>	<b>1252</b>	<b>443</b>	<b>557</b>
sektor publiczny..... <i>public sector</i>	41	66	21	3	3	204	76	79
sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	806	503	172	73	35	1048	367	478
<b>Górnictwo i kopalnictwo</b> ..... <b>Mining and quarrying</b>	<b>16</b>	<b>7</b>	-	-	-	<b>5</b>	<b>9</b>	<b>12</b>
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> . <b>Manufacturing</b>	<b>826</b>	<b>554</b>	<b>193</b>	<b>76</b>	<b>38</b>	<b>1153</b>	<b>402</b>	<b>510</b>
w tym: <i>of which:</i>								
Produkcja artykułów spożywczych i napojów ..... <i>Manufacture of food products and beverages</i>	159	88	-	3	3	80	80	106
Włókiennictwo ..... <i>Manufacture of textiles</i>	49	12	-	-	-	3	5	7
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of wearing apparel and furriery<sup>Δ</sup></i>	3	2	-	1	-	3	25	38
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich <sup>Δ</sup> ..... <i>Processing of leather and manufacture of leather products<sup>Δ</sup></i>	-	-	-	-	-	1	9	16
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products<sup>Δ</sup></i>	11	3	2	-	-	4	9	16

<sup>a</sup> Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.

<sup>a</sup> Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 7 (169). ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH I MEDIA ELEKTRONICZNE W PRZEMYSŁE (cd.)  
 Stan w dniu 31 XII  
 MEANS FOR AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES AND ELECTRONIC MEDIA IN INDUSTRY (cont.)  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Środki automatyzacji procesów produkcyjnych w szt Means for automating production processes in units						Media elektroniczne – przedsiębiorstwa Electronic media – enterprises	
	linie produkcyjne production lines		centra obróbkowe processing centres	roboty i manipulatory przemysłowe industrial robots and manipulators		komputery <sup>a</sup> computers <sup>a</sup>	posiadające sieci komputerowe lokalne (LAN) possessing local area networks (LAN)	korzystające z usług Internetu using Internet services
	automatyczne automatic	sterowane komputerem computer controlled		ogółem total	w tym roboty of which robots			
<b>Przetwórstwo przemysłowe (cd.) Manufacturing (cont.)</b>								
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of pulp and paper <sup>Δ</sup>	11	-	-	-	-	9	7	9
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji... Publishing, printing and reproduction of recorded media	37	53	-	-	-	47	18	24
Produkcja wyrobów chemicznych..... Manufacture of chemicals and chemical products	94	93	-	-	-	138	18	23
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych..... Manufacture of rubber and plastic products	56	18	11	8	7	45	25	27
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych..... Manufacture of other non-metallic mineral products	89	44	2	30	19	71	32	33
Produkcja metali..... Manufacture of basic metals	50	34	6	6	-	62	8	8
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> Manufacture of metal products <sup>Δ</sup>	101	27	16	4	3	60	39	58
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> Manufacture of machinery and equipment n.e.c.	14	12	73	13	5	92	43	45

<sup>a</sup> Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.

<sup>a</sup> Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 7 (169). **ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH I MEDIA ELEKTRONICZNE W PRZEMYSŁE (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**MEANS FOR AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES AND ELECTRONIC MEDIA IN INDUSTRY (cont.)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Środki automatyzacji procesów produkcyjnych w szt <i>Means for automating production processes in units</i>						Media elektroniczne – przedsiębiorstwa <i>Electronic media – enterprises</i>	
	linie produkcyjne <i>production lines</i>		centra obróbkowe <i>processing centres</i>	roboty i manipulatory przemysłowe <i>industrial robots and manipulators</i>		komputery <sup>a</sup> <i>computers<sup>a</sup></i>	posiadające sieci komputerowe lokalne (LAN) <i>possessing local area networks (LAN)</i>	korzystające z usług Internetu <i>using Internet services</i>
	automatyczne <i>automatic</i>	sterowane komputerem <i>computer controlled</i>		ogółem <i>total</i>	w tym roboty <i>of which robots</i>			
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)</b>								
Produkcja maszyn i aparaty elektrycznej <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>	88	149	46	6	1	377	23	27
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych..... <i>Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus</i>	2	2	7	-	-	26	5	7
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków..... <i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and cloks</i>	-	-	8	2	-	2	9	11
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep.. <i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>	11	2	14	-	-	70	12	12
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego..... <i>Manufacture of other transport equipment</i>	-	-	4	-	-	11	3	3
Produkcja mebli: pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c</i>	5	1	4	-	-	8	17	24
<b>Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... Electricity, gas and water supply</b>	<b>5</b>	<b>8</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>94</b>	<b>32</b>	<b>35</b>

<sup>a</sup> Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.

<sup>a</sup> Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.



TABL. 8 (170). **WARTOŚĆ PRODUKCJI SPRZEDANEJ WYROBÓW NOWYCH I MODERNIZOWANYCH W PRZEMYSŁE W 2003 R.**  
**VALUE OF SOLD PRODUCTION OF TECHNOLOGICALLY NEW AND IMPROVED PRODUCTS IN INDUSTRY IN 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wartość sprzedaży wyrobów, których produkcję uruchomiono w latach 2001—2003 Value of sale of products, of which production was activated in years 2001—2003				SPECIFICATION
	ogółem <i>grand total</i>	z tego wyroby of which products		w tym eksport ogółem of which export total	
		nowe <i>new</i>	zmodernizowane <i>improved</i>		
	w mln zł <i>in mln zł</i>				
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>3848,4</b>	<b>2562,5</b>	<b>1285,9</b>	<b>1568,1</b>	<b>TOTAL</b>
sektor publiczny.....	214,4	84,8	129,6	20,5	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	3634,0	2477,7	1156,3	1547,6	<i>private sector</i>
<b>W tym przetwórstwo przemysłowe.....</b>	<b>3818,7</b>	<b>2532,8</b>	<b>1285,9</b>	<b>1568,1</b>	<b>Of which manufacturing</b>
w tym:					<i>of which:</i>
Produkcja artykułów spożywczych i napojów .....	561,6	399,8	161,8	44,4	<i>Manufacture of food products and beverages</i>
Włókiennictwo .....	0,1	0,1	-	-	<i>Manufacture of textiles</i>
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich.....	1,1	0,5	0,6	0,5	<i>Manufacture of wearing apparel and furriery <sup>Δ</sup></i>
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> .....	21,6	7,5	14,1	21,5	<i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>Δ</sup></i>
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> .....	83,4	10,4	73,0	8,0	<i>Manufacture of pulp and paper <sup>Δ</sup></i>
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji .....	24,3	12,8	11,5	1,7	<i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>
Produkcja wyrobów chemicznych .....	199,4	123,8	75,6	58,1	<i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych.....	25,8	24,8	1,0	1,9	<i>Manufacture of rubber and plastic products</i>
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych .....	143,9	114,6	29,3	18,7	<i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>
Produkcja metali .....	67,4	14,1	53,3	15,0	<i>Manufacture of basic metals</i>

TABL. 8 (170). **WARTOŚĆ PRODUKCJI SPRZEDANEJ WYROBÓW NOWYCH I ZMODERNIZOWANYCH W PRZEMYSŁE W 2003 R. (dok.)**  
**VALUE OF SOLD PRODUCTION OF TECHNOLOGICALLY NEW AND IMPROVED PRODUCTS IN INDUSTRY IN 2003 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wartość sprzedaży wyrobów, których produkcję uruchomiono w latach 2001—2003 <i>Value of sale of products, of which production was activated in years 2001—2003</i>				SPECIFICATION
	ogółem <i>grand total</i>	z tego wyroby <i>of which products</i>		w tym eksport ogółem <i>of which export total</i>	
		nowe <i>new</i>	zmodernizowane <i>improved</i>		
w mln zł <i>in mln zł</i>					
<b>W tym przetwórstwo przemysłowe (dok.)</b>					<b>Of which manufacturing (cont.)</b>
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup>	157,2	60,8	96,4	37,1	<i>Manufacture of metal products <sup>Δ</sup></i>
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> .....	230,8	156,0	74,8	50,8	<i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> .....	1194,6	1070,0	124,6	909,2	<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych .....	3,2	3,1	0,1	0,0	<i>Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus</i>
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków .....	4,0	0,2	3,8	0,2	<i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep .....	422,0	174,0	248,0	373,8	<i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego .....	2,1	0,1	2,0	-	<i>Manufacture of other transport equipment</i>
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> ...	28,4	23,9	4,5	23,7	<i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>

TABL. 9 (171). **WYNAZAKI I WZORY UŻYTKOWE KRAJOWE**  
**DOMESTIC INVENTIONS AND UTILITY MODELS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Wynalazki:				<i>Inventions:</i>
zgłoszone .....	195	224	195	<i>patent applications</i>
udzielone patenty .....	99	117	50	<i>patents granted</i>
Wzory użytkowe:				<i>Utility models:</i>
zgłoszone .....	.	111	70	<i>utility model application</i>
udzielone prawa ochronne .....	.	50	46	<i>rights of protection granted</i>

Źródło: dane Urzędu Patentowego Rzeczypospolitej Polskiej.  
 Source: data of the Patent Office of the Republic of Poland.

TABL. 10. (172). **POLSKA AKADEMIA UMIEJĘTNOŚCI W KRAKOWIE**  
**THE POLISH ACADEMY OF ABILITIES IN KRAKÓW**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Członkowie ogółem <sup>a</sup> .....</b>	<b>440</b>	<b>439</b>	<b>439</b>	<b>Total members <sup>a</sup></b>
Krajowi .....	290	295	290	National
czynni .....	156	149	145	active
korespondenci .....	134	146	145	corresponding
Zagraniczni .....	148	144	149	Foreign
Honorowi .....	2	2	2	Honorary
<b>Z ogółem w działach nauk <sup>b</sup>:</b>				<b>Of total in the field of <sup>b</sup>:</b>
filologicznych .....	88	83	86	philologies
historyczno-filozoficznych .....	98	101	101	history and philosophy
matematyczno-fizyczno-chemicznych ..	68	70	74	mathematics, physics and chemistry
przyrodniczych .....	82	83	82	natural sciences
lekarskich .....	76	78	72	medical sciences
twórczości artystycznej .....	26	24	24	creative activity
<b>Komisje naukowe:</b>				<b>Scientific commissions:</b>
Jednostki organizacyjne .....	17	18	22	Organizational units
Członkowie komisji:				Members of commissions:
filologii klasycznej .....	42	41	42	the Classics
środkowoeuropejskiej .....	34	35	35	Central European
wschodnioeuropejskiej .....	54	41	41	Eastern European
paleografii czwartorzędu .....	72	50	50	palaography of Quadrial
etyki medycznej .....	19	18	18	medical ethics
nauk rolniczych .....	20	20	20	agricultural sciences
historii sztuki .....	32	42	42	history of art
prawniczej .....	34	31	31	law
zagrożeń cywilizacyjnych .....	46	47	47	civilization menaces
neofilologii .....	31	28	28	neophilology
geoinformatyki .....	38	41	41	geoinformation
historii nauki .....	27	36	36	history of science
embriologii i morfologii .....	16	18	18	embryology and morphology
historii Żydów .....	41	38	38	history of Jews
prehistorii Karpat .....	21	21	21	prehistory of the Carpathians

<sup>a</sup> Stan w dniu 30 VI. <sup>b</sup> W podziale na działy nie uwzględniono członków honorowych.

<sup>a</sup> As of 30 VI. <sup>b</sup> In division on departments honorary members are not included.

TABL. 10. (172). **POLSKA AKADEMIA UMIEJĘTNOŚCI W KRAKOWIE (dok.)**  
*THE POLISH ACADEMY OF ABILITIES IN KRAKÓW (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Komisje naukowe (dok.):</b>				<b>Scientific commissions (cont.):</b>
Członkowie komisji (dok.):				<i>Members of commissions (cont.):</i>
astrofizyki .....	35	35	35	<i>astrophysics</i>
kultury Słowian .....	24	36	36	<i>culture of Slavs</i>
do opiniowania podręczników .....	-	43	43	<i>to endorse textbooks</i>
Posiedzenia naukowe i sesje .....	175	166	187	<i>Scientific sittings and sessions</i>
<b>Działalność wydawnicza - tytuły .....</b>	<b>42</b>	<b>36</b>	<b>31</b>	<b><i>Publishing activity - titles</i></b>

TABL. 11. (173) **POLSKA AKADEMIA NAUK**  
 Oddział w Krakowie  
*THE POLISH ACADEMY OF SCIENCES*  
 Department in Kraków

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Członkowie ogółem <sup>a</sup> .....</b>	<b>54</b>	<b>57</b>	<b>53</b>	<b><i>Total members <sup>a</sup></i></b>
rzeczywiści .....	38	37	34	<i>full</i>
korespondenci .....	16	20	19	<i>corresponding</i>
<b>Z ogółem w działach nauk:</b>				<b><i>Of total in the field of:</i></b>
społecznych .....	3	4	4	<i>social sciences</i>
biologicznych .....	8	8	8	<i>biology</i>
matematyczno-fizyczno-chemicznych .....	12	12	11	<i>mathematics, physics and chemistry</i>
technicznych .....	7	8	7	<i>technical sciences</i>
rolniczych i leśnych .....	1	2	2	<i>agricultural and forest sciences</i>
medycznych .....	9	10	9	<i>medical sciences</i>
nauk o ziemi i górniczych .....	14	13	12	<i>sciences on Earth and mining</i>
<b>Komisje naukowe i ośrodki:</b>				<b><i>Scientific commissions and centres:</i></b>
jednostki organizacyjne .....	34	34	34	<i>organizational units</i>
członkowie .....	1201	1178	1144	<i>members</i>
posiedzenia naukowe i sesje .....	223	186	184	<i>scientific sittings and sessions</i>
<b>Działalność wydawnicza - tytuły .....</b>	<b>45</b>	<b>27</b>	<b>37</b>	<b><i>Publishing activity - titles</i></b>

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 XII.

<sup>a</sup> As of 31 XII.

## DZIAŁ XIV CENY

### Uwagi ogólne

1. Informacje o **cenach detalicznych** są wynikiem badania cen prowadzonego w zakresie:

- towarów i usług konsumpcyjnych,
- towarów i usług niekonsumpcyjnych nabywanych przez ludność na cele produkcyjno-inwestycyjne związane głównie z rolnictwem.

Źródłem informacji o cenach detalicznych towarów i usług są notowania cen dokonywane przez ankietatorów w wybranych punktach sprzedaży, w wytypowanych rejonach badania.

Ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach, z wyjątkiem cen niektórych artykułów, które obliczono jako średnie ważone współczynnikami wyrażającymi udział zakupów dokonywanych przez ludność w poszczególnych miesiącach.

2. Dane o **cenach skupu** dotyczą przeciętnych rocznych cen (obliczonych jako iloraz wartości i ilości poszczególnych produktów) płaconych przez podmioty gospodarcze skupujące produkty rolne bezpośrednio od producentów rolnych.

3. Źródłem informacji o **cenach produktów rolnych i zwierząt gospodarskich uzyskiwanych przez rolników na targowiskach** jest miesięczna sprawozdawczość korespondentów rolnych Głównego Urzędu Statystycznego. Przeciętne ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach.

## CHAPTER XIV PRICES

### General notes

1. Information about **retail prices** comes from the following price surveys:

- consumer goods and services,
- non-consumer goods and services purchased for production and investment purposes, connected mainly with agriculture.

The sources of information on retail prices of goods and services are quotations conducted by price collectors in selected sales outlets, in selected price survey regions.

Annual prices have been calculated as the arithmetic means of the average monthly prices apart from annual prices of selected goods which have been compiled as the means weighted by shares of purchases made by population in particular months.

2. Data on **procurement prices** concern average annual prices (computed as a quotient of value and quantity of each product) paid by economic entities purchasing agricultural products directly from agricultural producers.

3. Monthly reporting of agricultural correspondents of the Central Statistical Office constitutes the source of information on **prices of agricultural products and livestock obtained by farmers in market-places**. Average annual prices have been computed as the arithmetic mean of average monthly prices.

TABL. 1 (174). CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG  
 RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ryż — za 1 kg .....	2,33	2,02	1,84	Rice — per kg
Chleb pszenno-żytni — za 0,5 kg <sup>a</sup> ..	1,61	1,58	1,57	Wheat-rye bread — per 0,5 kg <sup>a</sup>
Makaron jajeczny — za 400 g .....	3,25	3,57	3,74	Egg pasta — per 400 g
Mąka pszenna „Poznańska” — za 1 kg .....	1,64	1,55	1,48	Wheat flour "Poznańska" — per kg
Mięso wołowe z kością (roastbeef) — za 1 kg .....	9,98	10,79	10,78	Beef meat, bone-in (roast beef) — per kg
Mięso wieprzowe z kością (schab środkowy) — za 1 kg .....	13,78	13,73	12,46	Pork meat, bone-in (centre loin) — per kg
Kurczęta patroszone — za 1 kg .....	6,01	5,04	5,25	Disembowelled chicken — per kg
Szynka wieprzowa gotowana — za 1 kg .....	17,89	19,56	18,09	Pork ham, boiled — per kg
Kiełbasa „Toruńska” — za 1 kg .....	10,54	11,42	10,11	Sausage "Toruńska" — per kg
Filety z morszczuka mrożone — za 1 kg .....	12,89	14,64	13,94	Fillets of hake, frozen — per kg
Karp świeży — za 1 kg .....	10,03	10,32	11,31	Fresh carp — per kg
Śledź solony odgłowiony — za 1 kg	6,29	8,77	8,89	Salted herring, headless — per kg
Mleko krowie spożywcze o zawarto- ści tłuszczu 2—2,5% — za 1 l .....	1,30	1,33	1,33	Cows' milk, fat content 2—2,5% — per l
Śmietana o zawartości tłuszczu 18% — za 200 ml .....	1,23	1,28	1,27	Sour cream, fat content 18% — per 200 ml
Ser twarogowy półtłusty — za 1 kg...	8,15	8,69	8,79	Semi-fat cottage cheese — per kg
Ser dojrzewający „Gouda” — za 1 kg .....	16,07	13,79	13,26	Ripening "Gouda" cheese — per kg
Jaja kurze świeże — za 1 szt .....	0,35	0,30	0,34	Hen eggs, fresh — per piece
Masło świeże o zawartości tłuszczu 82,5% — za 200 g .....	2,75	2,18	2,41	Fresh butter, fat content 82,5% — per 200 g
Olej rzepakowy produkcji krajowej — za 1 l .....	4,28	4,44	4,66	Rape-oil, domestic production — per l
Pomarańcze — za 1 kg .....	4,14	4,50	5,15	Oranges — per kg
Jabłka <sup>bc</sup> — za 1 kg .....	2,58	1,93	1,97	Apples <sup>bc</sup> — per kg
Buraki <sup>b</sup> — za 1 kg .....	1,15	1,32	1,11	Beetroots <sup>b</sup> — per kg
Marchew <sup>b</sup> — za 1 kg .....	1,30	1,50	1,42	Carrots <sup>b</sup> — per kg
Ziemniaki <sup>b</sup> — za 1 kg .....	0,73	0,80	0,67	Potatoes <sup>b</sup> — per kg
Cukier biały kryształ — za 1 kg .....	2,88	2,20	2,10	White sugar, crystallized — per kg
Kawa naturalna mielona „Tchibo Family” — za 250 g .....	6,91	4,81	4,75	Natural coffee "Tchibo Family", ground — per 250 g
Herbata „Madras” — za 100 g .....	2,13	2,22	2,21	Tea "Madras" — per 100 g
Wódka czysta „Polonaise — Polish Vodka" 40% <sup>d</sup> — za 0,5 l .....	24,13	22,96	19,75	Vodka pure „Polonaise — Polish Vodka" 40% <sup>d</sup> — per 0,5 l

<sup>a</sup> W roku 2000 chleb za bochenek 0,6 kg. <sup>b</sup> Średnie ceny roczne obliczono przy zastosowaniu współczynników wyrażających udział zakupów dokonanych przez ludność w poszczególnych miesiącach roku. <sup>c</sup>, <sup>d</sup> W 2000 r.: <sup>c</sup> — droższe, <sup>d</sup> — 50%.

<sup>a</sup> In 2000 bread loaf per 0,6 kg. <sup>b</sup> Annual average prices were calculated with the use of coefficients expressing monthly shares of purchases made by consumers in particular months of a year. <sup>c</sup>, <sup>d</sup> In 2000: <sup>c</sup> — dessert apple, <sup>d</sup> — 50%.

TABLE 1 (174). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG (dok.)**  
**RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Papierosy „Mars” — za 20 szt .....	4,43	4,18	4,43	Cigarettes "Mars" — per 20 pcs
Ubranie męskie 2-częściowe, z elanowetny — za 1 kpl .....	472,11	465,56	439,92	Men's suit, polyester staple fibres and wool — per set
Półbuty męskie skórzane, na pode- szwie nieskórzanej — za 1 parę .....	122,34	146,14	146,73	Men's low leather shoes with non- leather sole — per pair
Półbuty damskie skórzane, na pode- szwie nieskórzanej — za 1 parę .....	113,12	132,84	132,41	Women's low leather shoes with non-leather sole — per pair
Podzelowanie obuwia męskiego — za 1 parę .....	21,69	25,36	25,85	Resoling men's shoes — per pair
Zimna woda z miejskiej sieci wodo- ciągowej — za 1 m <sup>3</sup> .....	1,61	2,01	2,17	Cold water by municipal water- -system — per 1 m <sup>3</sup>
Energia elektryczna dla gospodar- darstw domowych (taryfa cało- dobowa) <sup>e</sup> — za 1 kW·h .....	0,29	0,39	0,41	Electricity for households (all-day tariff) <sup>e</sup> — per kW·h
Gaz ziemny wysokometanowy z sieci dla gospodarstw domo- wych <sup>f</sup> — za 1 m <sup>3</sup> .....	0,92	1,31	1,35	Natural net-gas, high-methanated for households <sup>f</sup> — per m <sup>3</sup>
Węgiel kamienny — za 1 t .....	376,13	427,83	422,15	Hard coal — per t
Ciepła woda — za 1 m <sup>3</sup> .....	9,52	10,89	11,46	Hot water — per 1 m <sup>3</sup>
Centralne ogrzewanie lokali miesz- kalnych — za 1 m <sup>2</sup> p u .....	2,36	2,60	2,63	Heating of dwellings — per m <sup>2</sup> of usable floor space
Chłodziarko-zamrażarka typu domowego, poj. ok. 280 l .....	1957,97	1779,93	1663,97	Fridge-freezer, capacity about 280 l
Pralka automatyczna typu domowe- go, na 5 kg suchej białizny .....	1466,24	1340,66	1309,51	Automatic washing machine, dry- -linen capacity not exceeding 5 kg
Odkurzacz typu domowego .....	359,33	312,31	302,61	Vacuum cleaner
Żelazko z nawilżaczem .....	151,94	151,82	148,27	Iron with duschsystem
Proszek do prania — za 0,6 kg .....	5,36	5,61	5,64	Washing powder — per 0,6 kg
Benzyna silnikowa „Euro-Super” — za 1 l .....	3,15	3,23	3,40	Motor petrol "Euro-Super" — per l
Bilet normalny na przejazd jednor- zowy autobusem miejskim .....	1,74	1,90	1,92	Regular ticket for travelling by intra- -urban bus
Przejazd taksówką osobową, taryfa dzienna — za 5 km .....	12,67	13,80	13,83	Taxi daily fare — for 5 km distance
Bilet normalny do kina .....	11,15	12,36	12,70	Regular cinema ticket
Ondulacja na zimno włosów dam- skich .....	46,89	51,78	52,05	Women's cold wave
Ciągnik „Ursus 2812” .....	34230	41368	44633	Tractor "Ursus 2812"
Kopaczka do ziemniaków ciągniko- wa elewatorowa, półzawieszana	5261,18	6704,17	6697,92	Semi-mounted tractor potato digger
Mocznik nawozowy 46% N — za 25 kg .....	14,32	18,17	18,80	Urea, nutritive content 46% N — per 25 kg
Przemiał pszenicy — za 1 dt .....	12,13	14,06	14,55	Grinding of wheat — per dt
Badanie kliniczne krowy .....	20,90	23,32	23,74	Cow's clinical examination

<sup>e</sup> Od 2001 r. zawiera opłatę za energię elektryczną, stawkę systemową, składniki stałe i zmienny stawki sieciowej oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 100 kW·h energii elektrycznej. <sup>f</sup> Zawiera opłatę za gaz i usługę przesyłową (stałą i zmienną) oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 18,25 m<sup>3</sup> gazu.

<sup>e</sup> Since 2001 including charge for electricity, system rate, standing and variable elements of electricity network rate and subscription fee with the monthly use of 100 kW·h of electricity. <sup>f</sup> Including charge for gas and gas transmitting (standing and variable) and subscription fee with the monthly use of 18,25 m<sup>3</sup> of gas.

TABL. 2 (175). **PRZECIĘTNE CENY SKUPU WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH<sup>a</sup>**  
**AVERAGE PROCUREMENT PRICES OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ziarno zbóż (bez siewnego) — za 1 dt:				Cereal grain (excluding sowing seed) — per dt:
pszenicy .....	51,57	44,12	48,94	wheat
żyta .....	43,37	38,30	39,31	rye
jęczmienia .....	52,27	40,76	46,89	barley
owsa i mieszanek zbożowych .....	50,75	39,96	42,61	oats and mixed cereal
pszenżyta .....	43,59	36,20	45,15	triticale
Ziemniaki — za 1 dt .....	43,91	49,94	38,91	Potatoes — per dt
w tym jadalne (bez wczesnych) .....	40,63	48,04	33,68	of which edible (excluding early kinds)
Buraki cukrowe — za 1 dt .....	11,37	11,81	12,12	Sugar beets — per dt
Rzepak i rzepak przemysłowy — za 1 dt .....	78,12	86,43	101,60	Industrial rape and agrimony — per dt
Liście tytoniu — za 1 dt .....	445,61	461,49	371,50	Raw tobacco — per dt
Żywiec rzeźny — za 1 kg:				Animals for slaughter — per kg:
bydło (bez cieląt) .....	2,98	2,77	2,42	cattle (excluding calves)
cielęta .....	6,29	6,30	6,18	calves
trzoda chlewna .....	3,80	3,63	3,36	pigs
Mleko krowie — za 1 l .....	0,68	0,66	0,65	Cows' milk — per l
Jaja kurze spożywcze — za 1 szt .....	0,24	0,18	0,21	Hen eggs — per piece

<sup>a</sup> Ceny bieżące bez VAT.

<sup>a</sup> Current prices excluding VAT.

TABL. 3 (176). **PRZECIĘTNE CENY UZYSKIWANE PRZEZ ROLNIKÓW NA TARGOWISKACH**  
**AVERAGE MARKET-PLACE PRICES RECEIVED BY FARMERS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
<b>Ziemniopły — za 1 dt</b>				<b>Crops — per dt</b>
Ziarno zbóż: pszenicy .....	58,61	54,46	56,07	Cereal grain of: wheat
żyta .....	45,52	43,65	44,96	rye
jęczmienia .....	50,02	48,20	49,11	barley
owsa .....	47,18	45,28	46,10	oats
Ziemniaki (bez jadalnych wczesnych) .....	43,83	50,25	38,43	Potatoes (excluding edible early kinds)
Siano: łąkowe .....	22,95	22,55	22,79	Hay: meadow
koniczynny .....	27,53	27,05	26,87	clover
Słoma zbóż ozimych .....	16,17	15,97	15,96	Straw of winter cereals
<b>Zwierzęta gospodarskie — za 1 szt</b>				<b>Livestock — per head</b>
Krowa dojna .....	1376	1590	1477	Dairy cow
Jałówka 1-rocza .....	896,34	970,70	920,56	One-year heifer
Prosię na chów .....	102,39	116,25	91,97	Piglet
Maciorka owcza na chów .....	138,92	146,83	147,28	Ewe
Koń roboczy .....	3050	3319	3350	Farm horse
Żrebię 1-roczne .....	1657	1874	1871	One-year colt
<b>Żywiec rzeźny — za 1 kg</b>				<b>Animals for slaughter — per kg</b>
Bydło (bez cieląt) <sup>a</sup> .....	2,11	2,10	1,77	Cattle (excluding calves) <sup>a</sup>
Cielęta .....	5,21	5,41	5,33	Calves
Trzoda chlewna .....	3,65	3,77	3,31	Pigs

<sup>a</sup> Średnia ważona cena bydła rzeźnego obliczona przy przyjęciu struktury ilości skupu młodego bydła i krów rzeźnych.

<sup>a</sup> Average weighted price of cattle for slaughter calculated with the adoption of the structure of procurement quantity of young cattle and cows for slaughter.



## DZIAŁ XV

# ROLNICTWO I LEŚNICTWO

### Uwagi ogólne

#### Rolnictwo

1. Dział zawiera dane dotyczące: użytkowania gruntów, powierzchni zasiewów, produkcji roślinnej, pogłowia zwierząt gospodarskich, produkcji zwierzęcej, skupu produktów rolnych oraz wyposażenia rolnictwa w środki produkcji.

2. Prezentowane informacje opracowano **metodą rodzaju działalności** i dotyczą działalności rolniczej w zakresie produkcji roślinnej i zwierzęcej prowadzonej przez podmioty gospodarcze niezależnie od sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności, do której są zaliczane.

3. Dane grupowano według sektora publicznego i prywatnego.

**Sektor publiczny** obejmuje gospodarstwa:

- własności państwowej (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych),
- własności jednostek samorządu terytorialnego,
- własności mieszanej z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora publicznego.

**Sektor prywatny** obejmuje gospodarstwa:

- własności prywatnej krajowej,
- własności zagranicznej,
- własności mieszanej z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora prywatnego.

4. **Gospodarstwo rolne** oznacza grunty rolne wraz z gruntami leśnymi, budynkami lub ich częściami, urządzeniami i inwentarzem, jeżeli stanowią lub mogą stanowić zorganizowaną całość gospodarczą oraz prawami i obowiązkami związanymi z prowadzeniem gospodarstwa rolnego.

5. **Gospodarstwa rolne** w użytkowaniu indywidualnym obejmują:

- 1) gospodarstwa indywidualne o powierzchni powyżej 1 ha użytków rolnych, prowadzone przez rolników na gruntach własnych i niewłasnych (określane do 2001 r. jako indywidualne gospodarstwa rolne);
- 2) gospodarstwa indywidualne o powierzchni do 1 ha użytków rolnych (działki rolne, w tym np. działki służbowe) użytkowane rolniczo przez osoby fizyczne (określane do 2001 r. jako indywidualne działki rolne) oraz indywidualnych właścicieli zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych.

6. Dane o **gruntach** wykazano według granic administracyjnych województwa oraz według siedziby użytkownika.

Dane o powierzchni użytków rolnych ogółem oraz według rodzajów użytków od 2002 r. prezen-

## CHAPTER XV

# AGRICULTURE AND FORESTRY

### General notes

#### Agriculture

1. This chapter contains data on: land use, sown area, crop output, livestock population, animal output and procurement of agricultural products and means of production in farming.

2. The presented information have been compiled using the **kind of activity method** and concern agricultural activity in the area of crop and animal production conducted by economic entities regardless of the sections of the NACE rev. 1 in which they are included.

3. Data were given separately for public and private sector.

**The public sector** includes farms:

- state ownership (of the State Treasury and state legal persons),
- local self-government entity ownership,
- mixed ownership with a predominance of capital (property) of public sector entities.

**The private sector** includes farms:

- private domestic ownership,
- foreign ownership,
- mixed ownership with a predominance of capital (property) of private sector entities.

4. An **agricultural holding** is understood as an agricultural area, including forest land, buildings or their parts, equipment and stock if they constitute or may constitute an organized economic unit as well as rights and obligations related to running a holding.

5. **Agricultural holdings** in private use include:

- 1) private farms exceeding 1 ha of agricultural land, tended by farmers on their own or rented land (defined until 2001 as private farms);
- 2) private farms up to 1 ha of agricultural land (agricultural plots, of which e.g. company plots) used for agricultural purposes by natural persons (defined until 2001 as private agricultural plots) as well as individual owners of livestock who do not possess agricultural land.

6. Data on **land** are presented according to administrative borders within the voivodship and the official residence of the land user.

Data regarding the total area of agricultural land, and area by land type since 2002 have been presented excluding non-farm land. **Data for 2000 and 2001 have been changed** in relation to data published in the previous editions of the Yearbook; data are presented in comparative conditions.

tuje się bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. **Dane za lata 2000 i 2001 zmieni**o w stosunku do opublikowanych w poprzednich edycjach Rocznika; dane podano w warunkach porównywalnych.

Do **sadów** zaliczono grunty zasadzone drzewami i krzewami owocowymi o powierzchni nie mniejszej niż 0,1 ha.

**Łąki i pastwiska** są to łąki i pastwiska trwałe, do których nie zalicza się gruntów ornych obsianych trawami w ramach płodozmianu.

W pozycji „pozostałe grunty” zawarto również użytki rolne nieużytkowane rolniczo, tj. tereny budowlane, rekreacyjne itp.

#### 7. Globalna produkcja rolnicza obejmuje:

- 1) **produkcję roślinną**, tj. surowe (nieprzetworzone) produkty pochodzenia roślinnego (zbiory danego roku);
- 2) **produkcję zwierzęcą**, tj. produkcję żywego rzeźnego oraz surowych (nieprzetworzonych) produktów pochodzenia zwierzęcego i przyrost pogłowia zwierząt gospodarskich (inwentarza żywego — stada podstawowego i obrotowego), do którego zaliczono: bydło, trzodę chlewną, owce, konie i drób.

**Końcowa produkcja rolnicza** stanowi sumę wartości: produkcji towarowej, spożycia naturalnego produktów rolnych pochodzących z własnej produkcji, przyrostu zapasów produktów roślinnych i zwierzęcych oraz przyrostu wartości pogłowia zwierząt gospodarskich (inwentarza żywego — stada podstawowego i obrotowego). Produkcja końcowa, w odróżnieniu od produkcji globalnej, nie obejmuje tych produktów pochodzących z własnej produkcji, które zostały zużyte na cele produkcyjne, np. pasz, materiału siewnego, obornika.

**Towarowa produkcja rolnicza** stanowi sumę sprzedaży produktów rolnych do skupu oraz na targowiskach.

8. Dane o **produkcji, plonach i skupie** zbóż, strączkowych i oleistych dotyczą ziarna. Dane dotyczące **zbóż** obejmują: zboża podstawowe, mieszanki zbożowe, kukurydzę na ziarno, grykę, proso i inne zbożowe. Dane dotyczące **zbóż podstawowych**, tj. pszenicy, żyta, jęczmienia, owsa i pszenżyta — jeśli nie zaznaczono inaczej — nie obejmują mieszanek zbożowych.

**Strączkowe na ziarno** obejmują: konsumpcyjne (groch, fasola, bób oraz pozostałe) i pastewne (wyka, łubin, bobik oraz pozostałe, np. peluska, mieszanki strączkowe).

Do upraw **przemysłowych** zalicza się: buraki cukrowe, uprawy roślin oleistych (rzepak, rzepik, mak, słonecznik, soja, gorczyca i od 2003 r. len oleisty), włóknistych (len, konopie) i innych przemysłowych (tj. tytoń, chmiel, cykorja). Uprawy **pastewne** obejmują: strączkowe pastewne, motylkowe drobnonasienne (w tym wieloletnie, tj. koniczyna, lucerna i esparceta) z innymi pastew-

**Orchards** are understood as land planted with fruit-bearing trees and bushes not smaller than 0,1 ha.

**Meadows and pastures** are understood as permanent meadows and pastures, and do not include arable land sown with grass as part of crop rotation.

Item “other land” includes non-farm land, i.e. occupied by buildings, pleasure gardens.

#### 7. Gross agricultural output includes of:

- 1) **crop output**, i.e., raw (not processed) plant-based products (harvests for a given year);
- 2) **animal output**, i.e., production of animals for slaughter, raw (not processed) animal-based products as well as the increase in farm animal stocks (livestock — the basic and working herd), which include: cattle, pigs, sheep, horses and poultry.

**Final agricultural output** is the sum of the following values: market output, own consumption of agricultural products from own production, increases in inventories of plant and animal-based products and the increase in farm animal stocks (livestock — the basic and working herd). Final output, as opposed to gross output, does not include those products from own output that were utilized for production purposes, e.g. feed, sown material, manure.

**Agricultural market output** is the sum of agricultural product sales at procurement centers and on marketplaces.

8. Data regarding the **production, yields and procurement of pulses and oil-bearing plants** as well as cereals concerns grain. Data concerning **cereals** include: basic cereals, cereal mixed, maize for grain, buckwheat, millet and other cereals. Data regarding **basic cereals**, i.e. wheat, rye, barley, oats and triticale, do not include cereal mixed, unless otherwise stated.

**Pulses for grain** include: edible pulses (peas, beans, broad beans and other) and feed pulses (vetch, lupine, field beans and others, e.g. field peas, pulses mixed).

**Industrial crops** include: sugar beets, oil-bearing crops (rape, agrimony, poppy, sunflower, soya, mustard and since 2003 oil-flax), fibrous plants (flax, hemp) and other industrial plants (i.e. tobacco, hop, chicory). **Feed plants** include: pulses, legumes (of which perennial legumes: clover, lucerne and sainfoin) with other feed plants and field grasses, as well as root plants (fodder beet, rutabaga, fodder carrot, fodder cabbage, turnip) and maize for feeds.

9. Data regarding **agricultural tractors** concern 4-wheeled and tracked tractors.

10. One draft horse was assumed as the **unit of draft force** in agriculture. Data regarding **live draft force** comprise draft horses, i.e., horses aged 3 years and older. Calculations of **mechanical draft force** were carried out assuming

nymi i trawami, a także okopowe pastewne (bura ki pastewna, brukiew, marchew pastewna, kapusta pastewna, rzepa itp.) oraz kukurydzę na pasze.

9. Dane o **ciągnikach rolniczych** dotyczą ciągników 4-kołowych i gaśienicowych.

10. Jako **jednostkę siły pociągowej** w rolnictwie przyjęto 1 konia roboczego. W danych o zasobach **żywej siły pociągowej** wykazano konie robocze, tj. konie 3-letnie i starsze. Przeliczeń **mechanicznej siły pociągowej** dokonano, przyjmując jako jednostkę siły pociągowej moc ciągnika na zaczepie równą 2,2 kW.

11. **Skup produktów rolnych** dotyczy ilości i wartości produktów rolnych (roślinnych i zwierzęcych) skupionych przez podmioty gospodarcze bezpośrednio od producentów.

12. Dane o użytkowaniu gruntów, powierzchni zasiewów, zbiorach i plonach ziemiopłodów, zwierzętach gospodarskich i produkcji zwierzęcej oraz o ciągnikach opracowano na podstawie sprawozdawczości, wyników badań reprezentacyjnych, szacunków oraz ocen prowadzonych przez rzeczoznawców szczebla terenowego dla danych nie objętych sprawozdawczością.

13. Dane za 2002 r. w zakresie użytkowania gruntów, powierzchni zasiewów, pogłowia zwierząt gospodarskich i ciągników opracowano na podstawie wyników Powszechnego Spisu Rolnego 2002 według stanu w dniu 20 V.

14. Do przeliczeń wyników i czynników produkcji na jednostkę powierzchni przyjęto użytki rolne rozliczane według siedziby użytkownika gospodarstwa — stan w czerwcu, w 2002 r. na podstawie Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

15. **Lata gospodarcze** obejmują okres od 1 VII do 30 VI (np. rok gospodarczy 2002/03 oznacza okres od 1 VII 2002 r. do 30 VI 2003 r.).

16. Dane — **jeśli nie zaznaczono inaczej** — prezentuje się według siedziby użytkownika.

## Leśnictwo

1. Informacje w zakresie leśnictwa dotyczą:
  - 1) **lasów publicznych** stanowiących własność:
    - a) Skarbu Państwa — zarządzanych oraz użytkowanych czasowo lub w wieczyste przez:
      - Państwowe Gospodarstwo Leśne Lasy Państwowe (w skrócie „Lasy Państwowe”) nadzorowane przez Ministra Środowiska,
      - jednostki ochrony przyrody (parki narodowe),
      - jednostki organizacyjne innych ministrów, wojewodów, gmin lub związków komunalnych i Agencję Własności Rolnej Skarbu Państwa (od 16 VII 2003 r. — Agencja Nieruchomości Rolnych),

2,2 kW of tractor engine power as the unit of draft force.

11. **Procurement of agricultural products** includes the quantity and value of agricultural products (crop and animal-based) purchased by economic entities directly from producers.

12. Data regarding the land use, sown area, crop production and yields, livestock and animal-based production, as well as tractors were compiled on the basis of reports, results of sample surveys, estimation and evaluations made by field experts for data not included in reports.

13. Data for 2002 in land use, sown area, livestock and tractors were compiled on the basis of the results of the Agricultural Census 2002 as of 20 V.

14. Agricultural land calculated by the official residence of the land user was assumed for calculating results and production factors per area unit — as of June, in 2002 on the basis of the results of the Agricultural Census as of 20 V.

15. **Farming years** cover to the period since 1 VII until 30 VI (e.g. the 2002/03 farming year covers to the period since 1 VII 2002 until 30 VI 2003).

16. **Data, unless otherwise stated, are presented by the official residence of the land user.**

## Forestry

1. Information within the scope of forestry concerns:

- 1) **public forests** owned by:
  - a) the State Treasury — managed and utilized temporarily or perpetually by:
    - State Forestry Organizational Entity "State Forests" (abbreviated as "State Forests") supervised by the Minister of Environment,
    - nature protection units (national parks),
    - organizational units supervised by different ministers, voivods, gminas or municipal associations and the Agricultural Property Agency of the State Treasury (since 16 VII 2003 — the Agricultural Property Agency),

- b) gmin (w tym gmin mających od 1999 r. również status miasta na prawach powiatu);
- 2) **lasów prywatnych** stanowiących własność:
- osób fizycznych,
  - wspólnot gruntowych będących własnością wszystkich lub części mieszkańców wsi,
  - spółdzielni produkcji rolniczej,
  - innych osób prawnych.

**2. Powierzchnia gruntów leśnych** obejmuje powierzchnię lasów oraz gruntów związanych z gospodarką leśną.

Do **powierzchni lasów** zalicza się grunty o zwartej powierzchni co najmniej 0,1 ha:

- pokryte roślinnością leśną (powierzchnia zalesiona),
- przejściowo pozbawione roślinności leśnej (zręby, halizny, płazowiny, plantacje choinek i krzewów oraz poletka łowieckie).

Są to grunty przeznaczone do produkcji leśnej lub wchodzące w skład rezerwatów przyrody i parków narodowych albo wpisane do rejestrów zabytków.

Do **gruntów związanych z gospodarką leśną** zalicza się grunty zajęte pod wykorzystywane dla potrzeb gospodarki leśnej: budynki i budowle, linie podziału przestrzennego lasu, drogi leśne, szkółki leśne, miejsca składowania drewna itp.

**Zręby** są to grunty przejściowo pozbawione drzewostanu w ciągu ostatnich 2 lat i przewidywane do odnowienia w najbliższych latach.

**Halizny** są to grunty przejściowo pozbawione drzewostanu dłużej niż 2 lata oraz uprawy i młodniki I klasy wieku o zadrzewieniu niższym niż 0,5 (pełne zadrzewienie — 1,0), przewidywane do odnowienia w najbliższych latach.

**Płazowiny** są to grunty porośnięte drzewami II klasy wieku (21—40 lat) o zadrzewieniu do 0,3 włącznie albo drzewami III i wyższych klas wieku (41 lat i więcej) o zadrzewieniu do 0,2 włącznie, z wyjątkiem drzewostanów w klasie odnowienia i do odnowienia.

Przez **odnowienia** rozumie się powstawanie młodego drzewostanu w miejsce drzewostanu usuwanego lub usuniętego:

- odnowienia sztuczne są to uprawy leśne zakładane przez sadzenie lub siew;
- odnowienia naturalne są to uprawy leśne powstałe na powierzchni lasów z samosiewu i odrośli, uznane za pełnowartościowe i pokrywające co najmniej 50% terenu.

**Zalesienia** polegają na zakładaniu upraw leśnych na gruntach pozostających poprzednio poza uprawą leśną (niezaliczonych do powierzchni lasów).

**Zadrzewienia** są to produkcyjne i ochronne skupiska drzew i krzewów na terenach poza lasami. Występują wzdłuż tras komunikacyjnych i cieków wodnych, wśród upraw rolnych, przy domach i budynkach gospodarczych oraz w obrębie i przy zakładach przemysłowych. Do

b) *gminas* (of which *gminas* which are also cities with powiat status since 1999);

2) **private forests** owned by:

- natural persons,
- land held in common by all or part of the residents of a village,
- agricultural production co-operatives,
- other legal persons.

**2. Forest land** includes areas of forest as well as land connected with silviculture.

**Forest areas** include land with a homogeneous area of at least 0,1 ha:

- covered by forest vegetation (wooded area),
- temporarily devoid of forest vegetation (felling sites, blanks, irregularly stocked open stands, coniferous tree and bush plantations, hunting grounds).

These areas are designated for silviculture production, comprising portions of nature reserves and national parks or are registered as nature monuments.

**Land connected with silviculture** includes land used for purpose of forest management: buildings and structures, spatial division lines in forests, forest roads, forest nurseries, wood stockpiling areas, etc.

**Felling sites** are areas temporarily devoid of tree stands within the past 2 years and designated for renewal in coming years.

**Blanks** are areas temporarily devoid of tree stands for longer than 2 years as well as crops and greenwoods in the age I category, with plantings at less than 0,5 (full planting at 1,0), designated for renewal in coming years.

**Irregularly stocked open stands** are areas planted with trees in the age II category (21—40 years) with planting of up to 0,3 inclusive, or planted with trees in the III, or higher, age category (41 years or more) with planting of up to 0,2 inclusive, excluding tree stands in the renewal class and to be renewed.

**Renewals** are understood as new tree stands forming in place of removed stands:

- artificial renewals are tree crops established through planting or sowing;
- natural renewals are tree crops formed in woodland areas through self-seeding and offshoots, considered full-value and covering at least 50% of the area.

**Afforestation** consists in establishing woodland crops on land previously outside silviculture (not included in forest area).

**Plantings** are productive and protective clusters of trees and shrubs outside the forest. The term includes trees along roads, rivers, canals and among agricultural crops, on farmlands and within plants area. The term excludes orchards, plantations, forest and shrub nurseries, cemeteries and estate green belts within cities, home gardens

zadrzewień nie zalicza się: sadów, plantacji, szkótek drzew i krzewów, cmentarzy, urządzonej zieleni komunalnej w miastach, ogrodów działkowych, skupisk drzew otaczających obiekty zabytkowe.

**3.** Wskaźnik **lesistości** (lesistość) obliczono jako stosunek procentowy powierzchni lasów do ogólnej powierzchni województwa.

Wskaźnik **zalesienia** (zalesienie) obliczono jako stosunek procentowy powierzchni zalesionej do ogólnej powierzchni województwa.

**4.** Dane o **pozyskaniu drewna** w układzie sortymentowym zaprezentowano według klasyfikacji jakościowo-wymiarowej określonej Polskimi Normami oraz w oparciu o Polską Klasyfikację Wrobów i Usług, obowiązującą od 1 VII 1997 r. (rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 18 III 1997 r. — Dz. U. Nr 42, poz. 264 z późniejszymi zmianami).

*and allotments, trees and shrubs surrounding monumental places.*

**3.** *The forest cover indicator (forest cover) was calculated as the percentage ratio of forest area to the total area of the voivodship.*

*The afforestation indicator (afforestation) was calculated as the percentage ratio of forest covered area to the total area of the voivodship.*

**4.** *Data on removals in assortment order were presented according to the quality and size classification defined by the Polish Norms and with respect of the Polish Classification of Products and Services implemented on 1 VII 1997 (decree of the Cabinet dated 18 III 1997 — Journal of Laws No. 42, item 264 with later amendments).*

## Rolnictwo

### Agriculture

TABL. 1 (177). **UWARUNKOWANIA I WAŻNIEJSZE WYNIKI EKONOMICZNO-PRODUKCYJNE W ROLNICTWIE**  
**TRENDS AND MAJOR ECONOMIC AND PRODUCTION RESULTS**  
**IN AGRICULTURE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Powierzchnia użytków rolnych <sup>a</sup> (stan w czerwcu) w tys. ha .....	842,1	782,2 <sup>b</sup>	749,0	Agricultural land area <sup>a</sup> (as of June) in thous. ha
w tym gospodarstwa indywidualne ...	815,4	757,0 <sup>b</sup>	722,9	of which private farms
Udział w ogólnej powierzchni zasiewów (stan w czerwcu) w %:				Share in total sown area (as of June) in %:
zbóż podstawowych .....	46,2	56,9 <sup>b</sup>	51,7	basic cereals
w tym gospodarstwa indywidualne	46,0	56,9 <sup>b</sup>	51,7	of which private farms
ziemniaków .....	17,1	16,5 <sup>b</sup>	15,4	potatoes
w tym gospodarstwa indywidualne	17,6	17,0 <sup>b</sup>	15,8	of which private farms
rzepaku i rzepiku .....	0,4	0,6 <sup>b</sup>	0,4	rape and agrimony
w tym gospodarstwa indywidualne	0,1	0,3 <sup>b</sup>	0,1	of which private farms
Plony z 1 ha w dt:				Yields per 1 ha in dt:
zbóż podstawowych .....	27,6	29,9	28,6	of basic cereals
w tym gospodarstwa indywidualne	27,2	29,6	28,2	of which private farms
ziemniaków .....	178	184	179	of potatoes
w tym gospodarstwa indywidualne	178	184	179	of which private farms
rzepaku i rzepiku .....	26,5	24,1	20,7	of rape and agrimony
w tym gospodarstwa indywidualne	20,1	19,7	19,7	of which private farms
Bydło, trzoda chlewna, owce i konie w przeliczeniowych sztukach dużych (stan w czerwcu) <sup>c</sup> na 100 ha użytków rolnych .....	53,0	44,8 <sup>b</sup>	47,3	Cattle, pigs, sheep and horses in terms of large heads (as of June) <sup>c</sup> per 100 ha of agricultural land
w tym gospodarstwa indywidualne ...	53,9	45,3 <sup>b</sup>	48,0	of which private farms

<sup>a</sup> Według granic administracyjnych. <sup>b</sup> Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>c</sup> Patrz uwaga do tabl. 10 na str. 258; trzoda chlewna — stan w końcu lipca.

<sup>a</sup> By administrative borders. <sup>b</sup> Data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>c</sup> See note to table 10 on page 258; pigs — as of the end of July.

TABL. 1 (177). **UWARUNKOWANIA I WAŻNIEJSZE WYNIKI EKONOMICZNO-PRODUKCYJNE  
W ROLNICTWIE (dok.)**  
*TRENDS AND MAJOR ECONOMIC AND PRODUCTION RESULTS  
IN AGRICULTURE (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Udział krów w pogłowie bydła (stan w czerwcu) w % .....	59,9	63,1 <sup>b</sup>	62,3	Share of cows in cattle stocks (as of June) in %
w tym gospodarstwa indywidualne ....	60,1	63,5 <sup>b</sup>	62,7	of which private farms
Udział loch w pogłowie trzody chlewnej (stan w końcu lipca) w % .....	11,1	12,1 <sup>b</sup>	11,6	Share of sows in pig stocks (as of the end of July) in %
w tym gospodarstwa indywidualne ....	11,0	12,0 <sup>b</sup>	11,5	of which private farms
Produkcja żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami) <sup>d</sup> na 1 ha użytków rolnych w kg .....	159,8	162,8	187,6	Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck) <sup>d</sup> per 1 ha of agricultural land in kg
Produkcja mleka w l:				Production of milk in l:
na 1 ha użytków rolnych .....	900,1	827,6	854,0	per 1 ha of agricultural land
w tym gospodarstwa indywidualne	846,4	813,7	867,4	of which private farms
na 1 krowę .....	3274	3404	3482	per cow
w tym gospodarstwa indywidualne	3253	3381	3449	of which private farms
Ciągniki rolnicze (stan w dniu 31 XII) na 100 ha użytków rolnych w szt .....	11,6	14,2 <sup>b</sup>	14,8	Agricultural tractors (as of 31 XII) per 100 ha of agricultural land in units
w tym gospodarstwa indywidualne ....	11,8	14,6 <sup>b</sup>	15,3	of which private farms
Żużycie nawozów mineralnych lub chemicznych (łącznie z wieloskładnikowymi) w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych <sup>e</sup> w kg .....	73,7	68,4	77,1	Consumption of mineral or chemical fertilizers (including mixed fertilizers) in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land <sup>e</sup> in kg
w tym gospodarstwa indywidualne ....	73,1	67,0	76,0	of which private farms

<sup>b</sup> Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>d</sup> Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie, drobiowe, kozie, królicze i dziczyzna; w wadze poubojowej cieplej. <sup>e</sup> Dotyczy odpowiednio lat gospodarczych 1999/2000, 2001/02, 2002/03.

<sup>b</sup> Data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>d</sup> Beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry, goat, rabbit and game; in post-slaughter warm weight. <sup>e</sup> Concerns respectively the 1999/2000, 2001/02 and 2002/03 farming years.

TABL. 2 (178). UŻYTKOWANIE GRUNTÓW<sup>a</sup> WEDŁUG SEKTORÓW

Stan w czerwcu

LAND USE<sup>a</sup> BY SECTORS

As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	Sektor publiczny <i>Public sector</i>	Sektor prywatny <i>Private sector</i>		SPECIFICATION
			razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
				w ha in ha	

WEDŁUG GRANIC ADMINISTRACYJNYCH  
BY ADMINISTRATIVE BORDERS

<b>Powierzchnia ogólna ..</b>	2000	1514410	402487	1111923	1063163	<b>Total area</b>
	2002	1510750	408519	1102231	933825	
	<b>2003</b>	<b>1518974</b>	<b>410408</b>	<b>1108566</b>	<b>886445</b>	
Użytki rolne.....	2000	842123	16097	826026	815408	<i>Agricultural land</i>
	2002	782175	14228	767946	756996	
	<b>2003</b>	<b>748955</b>	<b>15178</b>	<b>733777</b>	<b>722933</b>	
grunty orne .....	2000	581064	10746	570318	562383	<i>arable land</i>
	2002	520307	9389	510918	502735	
	<b>2003</b>	<b>486482</b>	<b>9791</b>	<b>476691</b>	<b>468571</b>	
sady <sup>b</sup> .....	2000	21906	115	21791	21747	<i>orchards<sup>b</sup></i>
	2002	13746	87	13659	13462	
	<b>2003</b>	<b>13348</b>	<b>85</b>	<b>13263</b>	<b>13236</b>	
łąki .....	2000	167529	2854	164675	163648	<i>meadows</i>
	2002	197089	2578	194511	193620	
	<b>2003</b>	<b>197552</b>	<b>2898</b>	<b>194654</b>	<b>193696</b>	
pastwiska.....	2000	71624	2382	69242	67630	<i>pastures</i>
	2002	51032	2174	48858	47179	
	<b>2003</b>	<b>51573</b>	<b>2404</b>	<b>49169</b>	<b>47430</b>	
Lasy <sup>c</sup> .....	2000	440586	248331	192255	179084	<i>Forests<sup>c</sup></i>
	2002	438639	256226	182414	121232	
	<b>2003</b>	<b>443465</b>	<b>256217</b>	<b>187248</b>	<b>107416</b>	
Pozostałe grunty <sup>d</sup> .....	2000	231701	138059	93642	68671	<i>Other land<sup>d</sup></i>
	2002	289936	138065	151871	55597	
	<b>2003</b>	<b>326554</b>	<b>139013</b>	<b>187541</b>	<b>56096</b>	

<sup>a</sup> W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>b</sup> Łącznie ze szkółkami drzew i krzewów owocowych. <sup>c</sup> Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną. <sup>d</sup> Pod zabudowaniami, podwórzami, drogi, wody i inne grunty użytkowe oraz nieużytki.

<sup>a</sup> In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>b</sup> Including nurseries. <sup>c</sup> Including land connected with silviculture. <sup>d</sup> For buildings, courts, roads, waters and other usable land as well as wasteland.



TABL. 2 (178). UŻYTKOWANIE GRUNTÓW<sup>a</sup> WEDŁUG SEKTORÓW (dok.)

Stan w czerwcu

LAND USE<sup>a</sup> BY SECTORS (cont.)

As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	Sektor publiczny <i>Public sector</i>	Sektor prywatny <i>Private sector</i>		SPECIFICATION
			razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

WEDŁUG SIEDZIBY UŻYTKOWNIKA  
BY THE OFFICIAL RESIDENCE OF THE LAND USER

<b>Powierzchnia ogólna ..</b>	2000	1515843	403422	1112421	1062999	<b>Total area</b>
	2002	1512664	409408	1103256	935554	
	<b>2003</b>	<b>1523040</b>	<b>411216</b>	<b>1111824</b>	<b>888225</b>	
Użytki rolne .....	2000	843047	16625	826422	815542	<i>Agricultural land</i>
	2002	783562	14732	768830	758627	
	<b>2003</b>	<b>752558</b>	<b>15650</b>	<b>736908</b>	<b>724660</b>	
grunty orne .....	2000	581628	11304	570324	562140	<i>arable land</i>
	2002	521113	9942	511171	503749	
	<b>2003</b>	<b>489237</b>	<b>10321</b>	<b>478916</b>	<b>469624</b>	
sady <sup>b</sup> .....	2000	21543	115	21428	21384	<i>orchards<sup>b</sup></i>
	2002	13581	87	13494	13467	
	<b>2003</b>	<b>13159</b>	<b>85</b>	<b>13074</b>	<b>13047</b>	
łąki .....	2000	167557	2849	164708	163678	<i>meadows</i>
	2002	197742	2573	195169	194199	
	<b>2003</b>	<b>198471</b>	<b>2891</b>	<b>195580</b>	<b>194518</b>	
pastwiska .....	2000	72319	2357	69962	68340	<i>pastures</i>
	2002	51127	2130	48997	47212	
	<b>2003</b>	<b>51691</b>	<b>2353</b>	<b>49338</b>	<b>47471</b>	
Lasy <sup>c</sup> .....	2000	440851	248329	192522	178987	<i>Forests<sup>c</sup></i>
	2002	438747	256227	182519	121324	
	<b>2003</b>	<b>443528</b>	<b>256217</b>	<b>187311</b>	<b>107471</b>	
Pozostałe grunty <sup>d</sup> .....	2000	231945	138468	93477	68470	<i>Other land<sup>d</sup></i>
	2002	290355	138448	151906	55603	
	<b>2003</b>	<b>326954</b>	<b>139349</b>	<b>187605</b>	<b>56094</b>	

<sup>a</sup> W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>b</sup> Łącznie ze szkółkami drzew i krzewów owocowych. <sup>c</sup> Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną. <sup>d</sup> Pod zabudowaniami, podwórzami, drogi, wody i inne grunty użytkowe oraz nieużytki.

<sup>a</sup> In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>b</sup> Including nurseries. <sup>c</sup> Including land connected with silviculture. <sup>d</sup> For buildings, courts, roads, waters and other usable land as well as wasteland.

TABL. 3 (179). **DYNAMIKA GLOBALNEJ, KOŃCOWEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe<sup>a</sup>)**  
**INDICES OF GROSS, FINAL AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices<sup>a</sup>)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2000	2001	2002	SPECIFICATION
	ogółem total			w tym gospodarstwa indywidualne of which private farms			
	rok poprzedni = 100			previous year = 100			
Produkcja globalna.....	102,8	91,8	93,3	102,9	91,7	93,3	Gross output
roślinna.....	104,3	93,0	92,8	104,3	92,9	92,7	crop
zwierzęca .....	101,0	90,6	93,9	101,2	90,3	93,9	animal
Produkcja końcowa.....	105,5	90,3	98,1	105,7	90,2	98,0	Final output
roślinna.....	110,8	90,0	104,1	110,8	90,3	103,8	crop
zwierzęca .....	102,1	90,5	94,7	102,3	90,2	94,8	animal
Produkcja towarowa.....	108,6	92,4	97,8	109,2	92,2	97,9	Market output
roślinna.....	116,4	92,3	94,4	117,0	92,3	94,2	crop
zwierzęca .....	103,1	92,5	100,0	103,6	92,2	100,3	animal

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 10, pkt 1) na str. 27.

<sup>a</sup> See general notes to the Yearbook, item 10, point 1) on page 27.

TABL. 4 (180). **STRUKTURA GLOBALNEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe<sup>a</sup>)**  
**STRUCTURE OF GROSS AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices<sup>a</sup>)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	SPECIFICATION
	w odsetkach in percent			
<b>PRODUKCJA GLOBALNA GROSS OUTPUT</b>				
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
<b>Produkcja roślinna.....</b>	<b>55,6</b>	<b>53,8</b>	<b>52,0</b>	<b>Crop output</b>
Zboża .....	9,9	11,7	11,9	Cereals
w tym zboża podstawowe .....	8,5	9,9	10,1	of which basic cereals
w tym: pszenica.....	5,3	6,0	6,0	of which: wheat
żyto.....	0,5	0,6	0,5	rye
jęczmień.....	1,5	1,9	2,1	barley
Ziemniaki.....	12,9	9,7	10,9	Potatoes
Przemysłowe.....	0,7	0,6	1,0	Industrial
w tym buraki cukrowe.....	0,2	0,2	0,3	of which sugar beets
Warzywa.....	12,9	12,2	13,2	Vegetables
Owoce.....	7,7	7,5	4,9	Fruit
Siano łąkowe.....	3,2	3,8	4,5	Meadow hay
Pozostałe.....	8,3	8,3	5,6	Other

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 10, pkt 1) na str. 27.

<sup>a</sup> See general notes to the Yearbook, item 10, point 1) on page 27.

TABLE 4 (180). **STRUKTURA GLOBALNEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (dok.)**  
**STRUCTURE OF GROSS AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	SPECIFICATION
	w odsetkach <i>in percent</i>			
<b>PRODUKCJA GLOBALNA (dok.)</b> <i>GROSS OUTPUT (cont.)</i>				
<b>Produkcja zwierzęca</b> .....	<b>44,4</b>	<b>46,2</b>	<b>48,0</b>	<b>Animal output</b>
Żywiec rzeźny <sup>b</sup> .....	20,0	20,3	24,1	<i>Animals for slaughter<sup>b</sup></i>
w tym:				<i>of which:</i>
bydło (bez cieląt) .....	3,8	3,2	3,1	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta .....	1,4	1,2	1,1	<i>calves</i>
trzoda chlewna .....	9,2	10,0	13,2	<i>pigs</i>
owce .....	0,2	0,2	0,1	<i>sheep</i>
drób .....	3,8	4,1	4,8	<i>poultry</i>
Przyrost stada (podstawowego i obrotowego) .....	-1,3	-2,2	-3,6	<i>Increase in herd (basic and working)</i>
Mleko krowie .....	17,6	19,6	19,2	<i>Cows' milk</i>
Jaja kurze .....	4,7	5,1	5,4	<i>Hen eggs</i>
Obornik .....	2,1	1,9	1,8	<i>Manure</i>
Pozostałe .....	1,3	1,5	1,1	<i>Other</i>
<b>PRODUKCJA TOWAROWA</b> <i>MARKET OUTPUT</i>				
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
<b>Produkcja roślinna</b> .....	<b>44,5</b>	<b>40,6</b>	<b>37,3</b>	<b>Crop output</b>
Zboża .....	4,1	4,0	4,8	<i>Cereals</i>
w tym zboża podstawowe .....	3,8	3,7	4,5	<i>of which basic cereals</i>
w tym: pszenica .....	3,1	2,9	3,5	<i>of which: wheat</i>
żyto .....	0,3	0,3	0,4	<i>rye</i>
jęczmień .....	0,2	0,2	0,2	<i>barley</i>
Ziemniaki .....	5,2	2,5	4,4	<i>Potatoes</i>
Przemysłowe .....	2,2	1,0	1,3	<i>Industrial</i>
w tym buraki cukrowe .....	0,4	0,3	0,5	<i>of which sugar beets</i>
Warzywa .....	19,4	18,5	17,5	<i>Vegetables</i>
Owoce .....	12,2	13,0	7,8	<i>Fruit</i>
Pozostałe .....	1,4	1,6	1,5	<i>Other</i>
<b>Produkcja zwierzęca</b> .....	<b>55,5</b>	<b>59,4</b>	<b>62,7</b>	<b>Animal output</b>
Żywiec rzeźny <sup>b</sup> .....	29,4	30,4	34,8	<i>Animals for slaughter<sup>b</sup></i>
w tym:				<i>of which:</i>
bydło (bez cieląt) .....	6,6	5,6	5,3	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta .....	1,2	1,2	1,0	<i>calves</i>
trzoda chlewna .....	12,6	13,3	17,5	<i>pigs</i>
owce .....	0,2	0,3	0,2	<i>sheep</i>
drób .....	6,2	7,2	8,0	<i>poultry</i>
Mleko krowie .....	19,3	21,7	20,7	<i>Cows' milk</i>
Jaja kurze .....	6,3	6,8	6,9	<i>Hen eggs</i>
Pozostałe .....	0,5	0,5	0,3	<i>Other</i>

<sup>b</sup> Bydło, cielęta, trzoda chlewna, owce, konie, drób, kozy i króliki.

<sup>b</sup> Cattle, calves, pigs, sheep, horses, poultry, goats and rabbits.

TABL. 5 (181). **POWIERZCHNIA ZASIEWÓW**

Stan w czerwcu  
SOWN AREA  
As of June

ZIEMIOPŁODY	2000	2002 <sup>a</sup>	2003			CROPS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
w ha in ha						
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>525261</b>	<b>383353</b>	<b>399155</b>	<b>393802</b>	<b>386921</b>	<b>TOTAL</b>
Zboża .....	287966	256688	256197	252918	247737	Cereals
zboża podstawowe.....	242836	217936	206407	203723	199993	basic cereals
pszenica .....	128159	113580	107238	105709	103788	wheat
żyto .....	21613	15709	12766	12765	12623	rye
jęczmień .....	45762	46089	45483	44685	43549	barley
owies .....	29351	27767	27516	27245	27058	oats
pszenżyto .....	17951	14791	13404	13319	12975	triticale
mieszanki zbożowe ....	36995	27437	37258	37257	37170	cereal mixed
gryka i proso <sup>b</sup> .....	112	112	45	45	45	buckwheat and millet <sup>b</sup>
kukurydza na ziarno ....	8023	11203	12487	11893	10529	maize for grain
Strączkowe.....	3306	3143	3312	3191	3113	Pulses
konsumpcyjne .....	1892	1689	1370	1353	1353	edible
pastewne <sup>c</sup> .....	1414	1454	1942	1838	1760	feed <sup>c</sup>
Ziemniaki.....	89937	63284	61277	61249	61216	Potatoes
Przemysłowe .....	5952	5619	5356	4548	3780	Industrial
w tym:						of which:
buraki cukrowe .....	1753	1763	2060	1771	1549	sugar beets
oleiste.....	2535	2521	1781	1288	754	oil-bearing
w tym rzepak i rzepik	2281	2349	1510	1047	513	of which rape and agrimony
Pastewne.....	103419	32105	44220	43371	42694	Feed
w tym:						of which:
okopowe.....	18785	8646	8704	8704	8701	root plants
kukurydza na paszę ....	5381	3286	4403	3817	3199	maize for feeds
Pozostałe uprawy <sup>d</sup> .....	34681	22515	28793	28525	28381	Other crops <sup>d</sup>
w tym warzywa grun- towe .....	20380	16636	18017	17942	17928	of which field vegeta- bles

<sup>a</sup> Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>b</sup> Łącznie z pozostałymi zbożowymi. <sup>c</sup> Łącznie z mieszankami zbożowo-strączkowymi na ziarno. <sup>d</sup> Warzywa, truskawki, uprawy na nawozy zielone, wysadki okopowych itp.

<sup>a</sup> Data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>b</sup> Including other cereals. <sup>c</sup> Including cereal and pulse mixed for grain. <sup>d</sup> Vegetables, strawberries, green fertilizer crops, root plant planting etc.

TABLE 6 (182). **ZBIORY I PLONY WYBRANYCH ZIEMIOPŁODÓW**  
**SELECTED CROP PRODUCTION AND YIELDS**

ZIEMIOPŁODY	2000	2002	2003			CROPS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

ZBIORY w t  
*PRODUCTION in t*

Zboża .....	807996	796303	764057	747120	724512	Cereals
w tym:						<i>of which:</i>
zboża podstawowe ..	669946	651726	589459	576815	563087	<i>basic cereals</i>
pszenica .....	372284	357236	315085	307234	299095	<i>wheat</i>
żyto .....	52302	41228	31851	31850	31431	<i>rye</i>
jęczmień .....	132488	145065	140038	136534	132969	<i>barley</i>
owies .....	67348	67860	66996	65994	65480	<i>oats</i>
pszenżyto .....	45523	40338	35490	35203	34112	<i>triticale</i>
mieszanki zbożowe	96572	79273	106478	106474	106197	<i>cereal mixed</i>
Ziemniaki .....	1601032	1162907	1096896	1096419	1095766	<i>Potatoes</i>
Buraki cukrowe .....	68848	77274	87551	73288	64446	<i>Sugar beets</i>
Rzepak i rzepik .....	6039	5668	3119	2076	1011	<i>Rape and agrimony</i>
Siano łąkowe .....	779846	951993	770299	767363	764475	<i>Meadow hay</i>

PLONY z 1 ha w dt  
*YIELDS per 1 ha in dt*

Zboża .....	28,1	31,0	29,8	29,5	29,2	Cereals
w tym:						<i>of which:</i>
zboża podstawowe ..	27,6	29,9	28,6	28,3	28,2	<i>basic cereals</i>
pszenica .....	29,0	31,5	29,4	29,1	28,8	<i>wheat</i>
żyto .....	24,2	26,2	24,9	25,0	24,9	<i>rye</i>
jęczmień .....	29,0	31,5	30,8	30,6	30,5	<i>barley</i>
owies .....	22,9	24,4	24,3	24,2	24,2	<i>oats</i>
pszenżyto .....	25,4	27,3	26,5	26,4	26,3	<i>triticale</i>
mieszanki zbożowe	26,1	28,9	28,6	28,6	28,6	<i>cereal mixed</i>
Ziemniaki .....	178	184	179	179	179	<i>Potatoes</i>
Buraki cukrowe .....	393	438	425	414	416	<i>Sugar beets</i>
Rzepak i rzepik .....	26,5	24,1	20,7	19,8	19,7	<i>Rape and agrimony</i>
Siano łąkowe .....	46,5	48,1	38,8	39,2	39,3	<i>Meadow hay</i>

TABL. 7 (183). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY WARZYW GRUNTOWYCH**  
**AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF GROUND VEGETABLES**

WARZYWA	2000	2002	2003			VEGETABLES
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA<sup>a</sup> w ha — stan w czerwcu  
 AREA<sup>a</sup> in ha — as of June

OGÓŁEM .....	20380	16636	18017	17942	17928	TOTAL
Kapusta .....	6242	4479	4914	4908	4908	Cabbages
Kalafior .....	1767	1810	1948	1948	1948	Cauliflowers
Cebula .....	2793	1715	1846	1800	1788	Onions
Marchew jadalna .....	2237	1993	2181	2177	2177	Carrots
Buraki ćwikłowe .....	1904	1111	1291	1284	1284	Beetroots
Ogórki .....	1956	1056	1195	1195	1195	Cucumbers
Pomidory .....	1056	249	300	300	300	Tomatoes
Pozostałe <sup>b</sup> .....	2425	4224	4341	4330	4328	Others <sup>b</sup>

ZBIORY w t  
 PRODUCTION in t

OGÓŁEM .....	568818	470125	473828	472244	471984	TOTAL
Kapusta .....	292657	231676	225044	224786	224786	Cabbages
Kalafior .....	36159	46904	41493	41492	41492	Cauliflowers
Cebula .....	55180	35937	30778	29931	29681	Onions
Marchew jadalna .....	58841	45384	53905	53772	53772	Carrots
Buraki ćwikłowe .....	45782	32665	30388	30174	30174	Beetroots
Ogórki .....	30365	21674	20437	20435	20435	Cucumbers
Pomidory .....	15637	5524	4471	4470	4470	Tomatoes
Pozostałe <sup>b</sup> .....	34198	50361	67312	67184	67174	Others <sup>b</sup>

PLONY z 1 ha w dt  
 YIELDS per 1 ha in dt

Kapusta .....	469	517	458	458	458	Cabbages
Kalafior .....	205	259	213	213	213	Cauliflowers
Cebula .....	198	210	167	166	166	Onions
Marchew jadalna .....	263	228	247	247	247	Carrots
Buraki ćwikłowe .....	240	294	235	235	235	Beetroots
Ogórki .....	155	205	171	171	171	Cucumbers
Pomidory .....	148	222	149	149	149	Tomatoes
Pozostałe <sup>b</sup> .....	141	119	155	155	155	Others <sup>b</sup>

<sup>a</sup> W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>b</sup> Pietruszka, pory, selery, rzodkiewka, sałata, rabarbar itp.

<sup>a</sup> In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>b</sup> Parsley, leeks, celeries, radish, salad, rhubarb etc.

TABL. 8 (184). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY OWOCÓW Z DRZEW**  
**AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF TREE FRUIT**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003			SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA<sup>a</sup> w ha — stan w czerwcu  
 AREA<sup>a</sup> in ha — as of June

OGÓŁEM .....	25164	16239	15844	15773	15745	TOTAL
Jablonie.....	14429	9250	9060	9004	8981	Apples
Grusze.....	2102	1200	1165	1162	1162	Pears
Śliwy.....	4322	2896	2673	2667	2663	Plums
Wiśnie .....	2058	1275	1257	1254	1254	Cherries
Czereśnie.....	1345	989	1074	1072	1072	Sweet cherries
Pozostałe <sup>b</sup> .....	908	629	615	614	614	Others <sup>b</sup>

ZBIORY w t  
 PRODUCTION in t

OGÓŁEM .....	139633	157708	146570	145681	145441	TOTAL
Jabłka.....	112225	133607	118374	117570	117335	Apples
Gruszki.....	6324	6399	6649	6617	6617	Pears
Śliwki.....	10996	7854	10344	10304	10299	Plums
Wiśnie .....	6209	5833	5881	5870	5870	Cherries
Czereśnie.....	2745	3069	3800	3799	3799	Sweet cherries
Pozostałe <sup>b</sup> .....	1135	946	1522	1521	1521	Others <sup>b</sup>

PLONY z 1 ha w dt  
 YIELDS per 1 ha in dt

Jabłka.....	78	144	131	131	131	Apples
Gruszki.....	30	53	57	57	57	Pears
Śliwki.....	25	27	39	39	39	Plums
Wiśnie .....	30	46	47	47	47	Cherries
Czereśnie.....	20	31	35	35	35	Sweet cherries
Pozostałe <sup>b</sup> .....	12	15	25	25	25	Others <sup>b</sup>

<sup>a</sup> W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>b</sup> Brzoskwinie, morele, orzechy włoskie.  
<sup>a</sup> In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>b</sup> Peaches, apricots, walnuts.

TABL. 9 (185). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY Z KRZEWÓW OWOCOWYCH I PLANTACJI JAGODOWYCH**  
**AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF BERRY FRUIT**

O W O C E	2000	2002	2003			F R U I T
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA<sup>a</sup> w ha — stan w czerwcu  
 AREA<sup>a</sup> in ha — as of June

<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>8820</b>	<b>5641</b>	<b>6014</b>	<b>5989</b>	<b>5989</b>	<b>TOTAL</b>
Truskawki .....	2693	1501	1929	1908	1908	Strawberries
Maliny <sup>b</sup> .....	894	636	631	630	630	Raspberries <sup>b</sup>
Porzeczki .....	3836	2527	2477	2476	2476	Currants
Agrest .....	1115	682	687	686	686	Gooseberries
Pozostałe <sup>c</sup> .....	282	295	290	289	289	Others <sup>c</sup>

ZBIORY w t  
 PRODUCTION in t

<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>37693</b>	<b>26000</b>	<b>25306</b>	<b>25269</b>	<b>25269</b>	<b>TOTAL</b>
Truskawki .....	11052	6025	5077	5056	5056	Strawberries
Maliny <sup>b</sup> .....	3020	2281	1837	1835	1835	Raspberries <sup>b</sup>
Porzeczki .....	15769	11484	12151	12147	12147	Currants
Agrest .....	5807	4373	4317	4311	4311	Gooseberries
Pozostałe <sup>c</sup> .....	2044	1837	1925	1921	1921	Others <sup>c</sup>

PLONY z 1 ha w dt  
 YIELDS per 1 ha in dt

Truskawki .....	41	40	26	27	27	Strawberries
Maliny <sup>b</sup> .....	34	36	29	29	29	Raspberries <sup>b</sup>
Porzeczki .....	41	45	49	49	49	Currants
Agrest .....	52	64	63	63	63	Gooseberries
Pozostałe <sup>c</sup> .....	72	62	66	66	66	Others <sup>c</sup>

<sup>a</sup> W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>b</sup> Łącznie z jeżyną bezkolcową. <sup>c</sup> Aronia, borówka wysoka i inne.

<sup>a</sup> In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>b</sup> Including thornless blackberry. <sup>c</sup> Aronia, highbush blueberry and others.



TABL. 10 (186). **BYDŁO, TRZODA CHLEWNA, OWCE I KONIE<sup>a</sup>**

Stan w czerwcu  
**CATTLE, PIGS, SHEEP AND HORSES<sup>a</sup>**  
 As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym sektor prywatny <i>Of which private sector</i>		SPECIFICATION	
		razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>		
W SZTUKACH IN HEADS					
Bydło .....	2000	391254	388372	386745	Cattle
	2002	287291	284288	282451	
	<b>2003</b>	<b>294440</b>	<b>291652</b>	<b>289034</b>	
w tym krowy .....	2000	234299	233107	232265	<i>of which cows</i>
	2002	181375	180066	179217	
	<b>2003</b>	<b>183544</b>	<b>182290</b>	<b>181074</b>	
Trzoda chlewna <sup>b</sup> .....	2000	478185	474867	459455	Pigs <sup>b</sup>
	2002	542476	539143	522352	
	<b>2003</b>	<b>532674</b>	<b>530153</b>	<b>511932</b>	
w tym lochy .....	2000	53179	52783	50475	<i>of which sows</i>
	2002	65646	65311	62871	
	<b>2003</b>	<b>61484</b>	<b>61231</b>	<b>58669</b>	
Owce .....	2000	60658	59573	59573	Sheep
	2002	83821	82919	82812	
	<b>2003</b>	<b>83923</b>	<b>83729</b>	<b>83434</b>	
w tym maciorki .....	2000	39895	39318	39318	<i>of which ewes</i>
	2002	46020	45406	45319	
	<b>2003</b>	<b>47016</b>	<b>46855</b>	<b>46750</b>	
Konie <sup>c</sup> .....	2000	56858	56413	56400	Horses <sup>c</sup>
	2002	33356	32887	32740	
	<b>2003</b>	<b>33776</b>	<b>33345</b>	<b>33234</b>	
W przeliczeniowych sztukach dużych (bydło, trzoda chlewna, owce i konie)	2000	446442	443107	439480	<i>In terms of large heads (cattle, pigs, sheep and horses)</i>
	2002	351266	347822	343679	
	<b>2003</b>	<b>355943</b>	<b>352888</b>	<b>347926</b>	

<sup>a</sup> W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>b</sup> W 2000 r. i 2003 r. stan w końcu lipca. <sup>c</sup> W 2000 r. i 2003 r. dane szacunkowe.

<sup>a</sup> In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>b</sup> In 2000 and 2003 as of the end of July. <sup>c</sup> In 2000 and 2003 estimated data.

TABL. 10 (186). **BYDŁO, TRZODA CHLEWNA, OWCE I KONIE<sup>a</sup> (dok.)**

Stan w czerwcu

**CATTLE, PIGS, SHEEP AND HORSES<sup>a</sup> (cont.)**

As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym sektor prywatny <i>Of which private sector</i>		SPECIFICATION	
		razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>		
NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w szt PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND in heads					
Bydło .....	2000	46,4	47,0	47,4	Cattle
	2002	36,7	37,0	37,2	
	<b>2003</b>	<b>39,1</b>	<b>39,6</b>	<b>39,9</b>	
w tym krowy.....	2000	27,8	28,2	28,5	of which cows
	2002	23,2	23,4	23,6	
	<b>2003</b>	<b>24,4</b>	<b>24,7</b>	<b>25,0</b>	
Trzoda chlewna <sup>b</sup> .....	2000	56,7	57,5	56,3	Pigs <sup>b</sup>
	2002	69,2	70,1	68,9	
	<b>2003</b>	<b>70,8</b>	<b>72,0</b>	<b>70,7</b>	
w tym lochy.....	2000	6,3	6,4	6,2	of which sows
	2002	8,4	8,5	8,3	
	<b>2003</b>	<b>8,2</b>	<b>8,3</b>	<b>8,1</b>	
Owce .....	2000	7,2	7,2	7,3	Sheep
	2002	10,7	10,8	10,9	
	<b>2003</b>	<b>11,2</b>	<b>11,4</b>	<b>11,5</b>	
w tym maciorki .....	2000	4,7	4,8	4,8	of which ewes
	2002	5,9	5,9	6,0	
	<b>2003</b>	<b>6,3</b>	<b>6,4</b>	<b>6,5</b>	
Konie <sup>c</sup> .....	2000	6,8	6,8	6,9	Horses <sup>c</sup>
	2002	4,3	4,3	4,3	
	<b>2003</b>	<b>4,5</b>	<b>4,5</b>	<b>4,6</b>	
W przeliczeniowych sztukach dużych (bydło, trzoda chlewna, owce i konie)	2000	53,0	53,6	53,9	In terms of large heads (cattle, pigs, sheep and horses)
	2002	44,8	45,2	45,3	
	<b>2003</b>	<b>47,3</b>	<b>47,9</b>	<b>48,0</b>	

<sup>a</sup> W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>b</sup> W 2000 r. i 2003 r. stan w końcu lipca. <sup>c</sup> W 2000 r. i 2003 r. dane szacunkowe.

U w a g a. Przeliczenia поголівья zwierząt ze sztuk fizycznych na przeliczeniowe sztuki duże dokonuje się przy wykorzystaniu następujących współczynników: dla bydła — 0,8, dla trzody chlewnej — 0,15, dla owiec — 0,08, dla koni — 1,0.

<sup>a</sup> In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>b</sup> In 2000 and 2003 as of the end of July. <sup>c</sup> In 2000 and 2003 estimated data.

*N o t e.* The following ratios are used in calculating livestock in physical units per head in terms of large heads: for cattle — 0,8, for pigs — 0,15, for sheep — 0,08, for horses — 1,0.

TABL. 11 (187). **DRÓB<sup>a</sup>**  
 Stan w końcu roku  
**POULTRY<sup>a</sup>**  
 As of the end of year

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002		2003		SPECIFICATION
		A	B	ogółem total	w tym gospodar- stwa indywidualne of which private farms	
Kury w tys. szt .....	3844,2	3048,6	9372,4	5718,5	5614,4	Hens in thous. heads
w tym nioski .....	3394,0	2748,2	3876,7	3097,1	2994,3	of which laying hens
Gęsi w tys. szt .....	25,3	18,2	32,3	23,6	23,4	Geese in thous. heads
Indyki w tys. szt .....	75,5	40,0	253,8	227,9	192,9	Turkeys in thous. heads
Kaczki <sup>b</sup> w tys. szt .....	407,0	373,0	572,7	370,1	370,1	Ducks <sup>b</sup> in thous. heads
Kury na 100 ha użytków rolnych w tys. szt .....	456,0	389,1	1196,1	759,9	774,8	Hens per 100 ha of agricul- tural land in heads
w tym nioski .....	402,6	350,7	494,8	411,6	413,2	of which laying hens

<sup>a</sup> Dla lat 2000 i 2002 (wariant A) — w wieku 6 miesięcy i więcej; dla lat 2002 (wariant B) i 2003 — w wieku powyżej 2 tygodni; dla 2002 r. (wariant B) dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>b</sup> Łącznie z drobiem pozostałym.

<sup>a</sup> For 2000 and 2002 (A variant) — aged 6 months and more; for 2002 (B variant) and 2003 — more than 2 weeks old; for 2002 (B variant) data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>b</sup> Including other poultry.

TABL. 12 (188). **PRODUKCJA ŻYWCA RZEŹNEGO<sup>a</sup>**  
**PRODUCTION OF ANIMALS FOR SLAUGHTER<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
------------------	------	------	------	---------------

W TYSIĄCACH SZTUK  
 IN THOUSAND HEADS

Bydło (bez cieląt) .....	100,9	67,0	92,6	Cattle (excluding calves)
Cielęta .....	85,8	59,0	67,9	Calves
Trzoda chlewna .....	767,8	743,9	751,4	Pigs
Owce .....	55,4	54,4	67,4	Sheep
Konie .....	18,6	14,1	17,0	Horses

W TYSIĄCACH TON ŻYWEJ WAGI  
 IN THOUSAND TONNES OF LIVE WEIGHT

Bydło (bez cieląt) .....	42,4	30,4	40,9	Cattle (excluding calves)
Cielęta .....	8,0	5,6	6,2	Calves
Trzoda chlewna .....	88,3	87,4	87,4	Pigs
Owce .....	1,1	0,9	1,4	Sheep
Konie .....	8,7	7,2	8,8	Horses
Drób .....	35,2	39,9	47,8	Poultry
Kozy i króliki .....	1,5	1,6	1,5	Goats and rabbits

<sup>a</sup> Dane obejmują skup żywca rzeźnego (pomniejszony o zwierzęta wyselekcjonowane do dalszego chowu) oraz ubój gospodarczy.

<sup>a</sup> Data include purchase of animal for slaughter (excluding animals selected for further breeding) and farming slaughter.

TABL. 13 (189). **PRODUKCJA MIĘSA<sup>a</sup>, TŁUSZCZÓW I PODROBÓW**  
**PRODUCTION OF MEAT<sup>a</sup>, FATS AND PLUCK**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
W TYSIĄCACH TON IN THOUSAND TONNES				
Produkcja żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami)				Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck)
mięso i tłuszcze .....	126,9	120,7	133,2	meat and fats
wołowe .....	22,1	15,9	21,4	beef
cielęce .....	4,8	3,4	3,8	veal
wieprzowe .....	68,9	68,2	68,2	pork
baranie .....	0,5	0,4	0,6	mutton
końskie .....	4,7	3,9	4,7	horseflesh
drobiowe .....	24,7	27,9	33,4	poultry
kozie i królicze <sup>b</sup> .....	1,2	1,0	1,1	goat and rabbit <sup>b</sup>
podroby .....	7,8	6,9	8,0	pluck
NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w dt PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND in dt				
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>159,8</b>	<b>162,8</b>	<b>187,6</b>	<b>TOTAL</b>

<sup>a</sup> W wadze poubojowej ciepłej. Dane obejmują skup żywca rzeźnego (pomniejszony o zwierzęta wyselekcjonowane do dalszego chowu) oraz ubój gospodarczy. <sup>b</sup> Łącznie z dziczyzną.

<sup>a</sup> In post-slaughter warm weight. Data include purchase of animal for slaughter (excluding animals selected for further breeding) and farming slaughter. <sup>b</sup> Including game.

TABL. 14 (190). **PRODUKCJA MLEKA I JAJ**  
**PRODUCTION OF MILK AND EGGS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym gospodarstwa indywidualne of which private farms	
Produkcja mleka krowiego:					Cows' milk production:
w milionach litrów .....	758,9	648,5	642,7	628,6	in million litres
na 100 ha użytków rolnych w tys. l .....	90,0	82,8	85,4	86,7	per 100 ha agricultural land in thous. l
Przeciętny roczny udój mleka od 1 krowy w l .....	3274	3404	3482	3449	Average annual quantity of milk per cow in l
Produkcja jaj kurzych w mln szt .....	595,9	570,5	591,2	558,8	Hen eggs production in mln units
Przeciętna roczna liczba jaj od 1 kury nosiok w szt .....	177	194	186	181	Average annual number of eggs per laying-hen in units

TABL. 15 (191). **MELIORACJE UŻYTKÓW ROLNYCH**  
Stan w dniu 31 XII  
**DRAINAGE OF AGRICULTURAL LAND**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Użytki rolne zmeliorowane:				<i>Drained agricultural land:</i>
w tysiącach hektarów.....	204,4	204,2	204,2	<i>in thousand hectares</i>
grunty orne.....	172,6	172,4	172,4	<i>arable land</i>
w tym: zdrenowane.....	149,3	149,1	149,0	<i>of which: drained</i>
nawadniane.....	0,3	0,2	0,2	<i>watered</i>
łąki i pastwiska.....	31,8	31,7	31,8	<i>meadows and pastures</i>
w tym: zdrenowane.....	10,0	10,0	10,0	<i>of which: drained</i>
nawadniane.....	0,7	0,7	0,7	<i>watered</i>
w % ogólnej powierzchni użytków rolnych.....	23,1	26,1	27,1	<i>in % of total agricultural land</i>

Źródło: dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.  
Source: data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 16 (192). **CIĄGNIKI ROLNICZE<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**AGRICULTURAL TRACTORS<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym gospodarstwa indywidualne <i>Of which private farms</i>	SPECIFICATION
W sztukach.....	2000 97461 2002 111109 2003 <b>111659</b>	96377 110436 <b>111014</b>	<i>In units</i>
Powierzchnia użytków rolnych na 1 ciągnik w ha.....	2000 8,7 2002 7,1 2003 <b>6,7</b>	8,5 6,9 <b>6,5</b>	<i>Agricultural land area per tractor in ha</i>

<sup>a</sup> W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.  
<sup>a</sup> In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V.

TABL. 17 (193). **ZASOBY SIŁY POCIĄGOWEJ<sup>a</sup>**  
**DRAFT FORCE RESOURCES<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002 <sup>b</sup>	2003	SPECIFICATION
<b>W tysiącach jednostek pociągowych.....</b>	<b>769</b>	<b>719</b>	<b>814</b>	<b><i>In thousand of draft units</i></b>
siła pociągowa:				<i>draft force:</i>
Żywa.....	51	24	25	<i>Live</i>
Mechaniczna.....	718	695	789	<i>Mechanical</i>
<b>Na 100 ha użytków rolnych w jednostkach pociągowych.....</b>	<b>91,3</b>	<b>91,8</b>	<b>108,2</b>	<b><i>Per 100 ha of agricultural land in draft units</i></b>
siła pociągowa:				<i>draft force:</i>
Żywa.....	6,1	3,1	3,3	<i>Live</i>
Mechaniczna.....	85,2	88,7	104,8	<i>Mechanical</i>

<sup>a</sup> Dane dotyczące żywej siły pociągowej wykazano według stanu w czerwcu, mechanicznej — według stanu w dniu 31 XII.  
<sup>b</sup> Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

<sup>a</sup> Data concerning live draft force are shown as of June, for mechanical — as of 31 XII. <sup>b</sup> Data of the Agricultural Census as of 20 V.

TABL. 18 (194). **ZUŻYCIENIE NAWOZÓW MINERALNYCH LUB CHEMICZNYCH ORAZ WAPNIOWYCH W PRZELICZENIU NA CZYSTY SKŁADNIK**  
**CONSUMPTION OF MINERAL OR CHEMICAL AND LIME FERTILIZERS**  
**IN TERMS OF PURE INGREDIENT**

WYSZCZEGÓLNIENIE	1999/2000	2001/02	2002/03		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

W TONACH  
IN TONNES

Nawozy mineralne lub chemiczne <sup>a</sup> .....	62150	57603	58066	55074	Mineral or chemical fertilizers <sup>a</sup>
azotowe .....	29613	27479	28224	26812	nitrogenous
fosforowe .....	15832	14628	14386	13769	phosphatic
potasowe .....	16705	15496	15456	14493	potassic
Nawozy wapniowe <sup>b</sup> .....	88861	69421	60018	57973	Lime fertilizers <sup>b</sup>

NA 1 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w kg  
PER 1 ha OF AGRICULTURAL LAND in kg

Nawozy mineralne lub chemiczne <sup>a</sup> .....	73,7	68,4	77,1	76,0	Mineral or chemical fertilizers <sup>a</sup>
azotowe .....	35,1	32,6	37,5	37,0	nitrogenous
fosforowe .....	18,8	17,4	19,1	19,0	phosphatic
potasowe .....	19,8	18,4	20,5	20,0	potassic
Nawozy wapniowe <sup>b</sup> .....	105,4	82,4	79,8	80,0	Lime fertilizers <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Łącznie z wieloskładnikowymi. <sup>b</sup> Przeważnie w postaci wapna palonego; łącznie z wapnem defekacyjnym.  
<sup>a</sup> Including mixed fertilizers. <sup>b</sup> Most frequently in the form of quicklime; including defecated lime.

TABL. 19 (195). **WARTOŚĆ SKUPU PRODUKTÓW ROLNYCH (ceny bieżące<sup>a</sup>)**  
**VALUE OF AGRICULTURAL PRODUCTS PROCUREMENT (current prices<sup>a</sup>)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym od gospodarstw indywidualnych <i>of which from private farms</i>	

W MILIONACH ZŁOTYCH  
IN MILLION ZLOTYS

<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>680,8</b>	<b>626,4</b>	<b>704,4</b>	<b>682,1</b>	<b>TOTAL</b>
Produkty: roślinne .....	139,2	127,8	167,2	158,0	Products: crop
zwierzęce .....	541,6	498,6	537,2	524,1	animal

NA 1 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w zł  
PER 1 ha OF AGRICULTURAL LAND in zł

<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>808</b>	<b>799</b>	<b>936</b>	<b>941</b>	<b>TOTAL</b>
Produkty: roślinne .....	165	163	222	218	Products: crop
zwierzęce .....	643	636	714	723	animal

<sup>a</sup> Płacone dostawcom; bez podatku VAT.  
<sup>a</sup> Paid to suppliers; excluding VAT.

TABLE 20 (196). **SKUP WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH**  
**PROCUREMENT OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS**

PRODUKTY ROLNE	2000	2002	2003			AGRICULTURAL PRODUCTS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym od sektora prywatnego <i>of which from private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym od gospo- darstw indywi- dualnych <i>of which from private farms</i>	
Zboża w t.....	51551	37039	59350	57917	53019	<i>Cereals in t</i>
w tym zboża pod- stawowe .....	41325	26507	36371	34998	30268	<i>of which basic cere- als</i>
pszenica .....	34583	21487	31438	30414	25916	<i>wheat</i>
żyto .....	2115	2635	1657	1541	1530	<i>rye</i>
jęczmień .....	4003	1656	2609	2378	2349	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe .....	201	142	337	336	286	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto .....	423	587	330	329	187	<i>triticale</i>
w tym zboża kon- sumpcyjne i paszowe	50542	36676	59198	57864	52966	<i>of which consumer and for feeds cereals</i>
w tym zboża pod- stawowe .....	40316	26144	36279	34945	30215	<i>of which basic cere- als</i>
pszenica .....	33916	21247	31417	30401	25903	<i>wheat</i>
żyto .....	2115	2635	1657	1541	1530	<i>rye</i>
jęczmień .....	3933	1573	2540	2338	2309	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe .....	157	139	336	336	286	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto .....	195	550	329	329	187	<i>triticale</i>
Strączkowe kon- sumpcyjne <sup>a</sup> w t .....	913	354	440	440	439	<i>Edible pulses<sup>a</sup> in t</i>
Ziemniaki w t.....	10956	11583	9758	9722	9680	<i>Potatoes in t</i>
Buraki cukrowe w t .....	68848	77274	87552	73289	64446	<i>Sugar beets in t</i>
Rzepak i rzepik <sup>a</sup> w t .....	4903	4968	2693	1883	913	<i>Rape and agrimony<sup>a</sup> in t</i>
Warzywa w t.....	45546	55122	72110	72053	70981	<i>Vegetables in t</i>
Owoce w t.....	78785	100630	70032	70031	69824	<i>Fruit in t</i>
Żywiec rzeźny <sup>b</sup> w t.....	113190	112120	135769	135515	134053	<i>Animals for slaughter<sup>b</sup> in t</i>
bydło (bez cieląt).....	31914	25895	35496	35437	35270	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta.....	993	1141	1463	1462	1461	<i>calves</i>
trzoda chlewna.....	48011	47079	54528	54457	53692	<i>pigs</i>
owce.....	499	295	495	495	495	<i>sheep</i>
konie.....	6141	4228	5694	5694	5694	<i>horses</i>
drób .....	25632	33482	38093	37970	37441	<i>poultry</i>
Żywiec rzeźny w przeli- czeniu na mięso (łączy- nie z tłuszczami) <sup>c</sup> w t..	76399	76928	92108	91935	90878	<i>Animals for slaughter in terms of meat (includ- ing fats)<sup>c</sup> in t</i>
Mleko krowie w tys. l.....	180611	182369	153582	148353	145715	<i>Cows' milk in thous. l</i>
Jaja kurze konsumpcyjne w tys. szt.....	8487	12814	19118	19118	18751	<i>Consumer hen eggs in thous. units</i>

<sup>a</sup> Bez materiału siewnego. <sup>b</sup> W wadze żywej. <sup>c</sup> Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie i drobiowe; w wadze po-  
bojowej ciepłej.

<sup>a</sup> Excluding sowing. <sup>b</sup> In live weight. <sup>c</sup> Beef, veal, pork, mutton, horseflesh and poultry; in post-slaughter warm weight.

TABL. 21 (197). **WARTOŚĆ SKUPU WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH (ceny bieżące<sup>a</sup>)**  
**VALUE OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS PROCUREMENT (current prices<sup>a</sup>)**

PRODUKTY ROLNE	2000	2002	2003			AGRICULTURAL PRODUCTS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym od sektora prywatnego <i>of which from private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym od gospo- darstw indywi- dualnych <i>of which from private farms</i>	
w tys. zł <i>in thous. zł</i>						
Zboża .....	25401,3	15677,5	28221,2	27501,9	25310,0	Cereals
w tym zboża pod- stawowe.....	21346,2	11492,7	17578,1	16896,0	14785,6	<i>of which basic ce- reals</i>
pszenica .....	17991,1	9520,6	15392,9	14886,5	12884,2	<i>wheat</i>
żyto .....	917,3	1009,3	651,3	603,9	600,1	<i>rye</i>
jęczmień .....	2104,8	688,5	1240,6	1113,9	1099,6	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe.....	99,6	57,5	143,9	143,2	122,2	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto .....	233,5	216,8	149,4	148,5	79,6	<i>triticale</i>
w tym zboża kon- sumpcyjne i pa- szowe .....	24682,9	15463,8	28114,9	27469,4	25277,4	<i>of which consumer and for feeds ce- reals</i>
w tym zboża pod- stawowe.....	20628,5	11280,0	17509,0	16863,4	14753,0	<i>of which basic ce- reals</i>
pszenica .....	17490,9	9375,0	15375,0	14877,9	12875,6	<i>wheat</i>
żyto .....	917,2	1009,1	651,3	603,9	600,1	<i>rye</i>
jęczmień .....	2055,8	641,2	1190,9	1089,9	1075,6	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe.....	79,7	55,6	143,2	143,2	122,2	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto .....	85,0	199,1	148,5	148,5	79,6	<i>triticale</i>
Strączkowe kon- sumpcyjne <sup>b</sup> .....	3566,0	1543,2	2215,5	2215,5	2209,5	<i>Edible pulses<sup>b</sup></i>
Ziemniaki .....	4810,4	5784,4	3797,2	3778,6	3764,3	<i>Potatoes</i>
Buraki cukrowe.....	7825,0	9127,3	10613,5	8935,6	7903,9	<i>Sugar beets</i>
Rzepak i rzepik <sup>b</sup> .....	3830,2	4294,0	2737,2	1921,4	930,9	<i>Rape and agrimony<sup>b</sup></i>
Warzywa.....	34064,0	46603,9	57998,4	57827,3	57118,6	<i>Vegetables</i>
Owoce .....	36538,6	32230,6	48780,8	48780,1	48511,6	<i>Fruit</i>
Żywiec rzeźny <sup>c</sup> .....	399904,3	363260,5	416749,0	416051,2	411290,9	<i>Animals for slaughter<sup>c</sup> cattle (excluding calves)</i>
bydło (bez cieląt) .....	95030,1	71657,4	85976,3	85833,9	85517,1	<i>calves</i>
cielęta .....	6248,5	7186,5	9037,3	9034,0	9030,9	<i>calves</i>
trzoda chlewna .....	182363,9	171000,9	183188,7	182972,1	180317,0	<i>pigs</i>
owce .....	3272,7	2141,3	3879,5	3879,5	3879,5	<i>sheep</i>
konie .....	26750,8	23357,5	28933,1	28932,5	28932,5	<i>horses</i>
drób .....	86238,4	87916,8	105734,3	105399,2	103614,0	<i>poultry</i>
Mleko krowie .....	121913,1	120259,7	100556,4	95384,7	93092,3	<i>Cows' milk</i>
Jaja kurze konsump- cyjne .....	2003,9	2353,1	4015,1	4015,1	3917,3	<i>Consumer hen eggs</i>

<sup>a</sup> Płacone dostawcom; bez podatku VAT. <sup>b</sup> Bez materiału siewnego. <sup>c</sup> W wadze żywej.

<sup>a</sup> Paid to suppliers; excluding VAT. <sup>b</sup> Excluding sowing. <sup>c</sup> In live weight.



## Leśnictwo

### Forestry

TABLE 22 (198). **POWIERZCHNIA GRUNTÓW LEŚNYCH**  
 Stan w dniu 31 XII  
**FOREST LAND**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM w ha</b> .....	<b>433958</b>	<b>433235</b>	<b>435402</b>	<b>TOTAL in ha</b>
<b>Lasy</b> .....	<b>429399</b>	<b>428694</b>	<b>430846</b>	<b>Forests</b>
Publiczne.....	243575	243254	243544	Public
zalesione .....	241964	241821	241988	wooded
niezalesione .....	1611	1433	1555	non-wooded
własność Skarbu Państwa.....	231794	231529	231734	owned by the State Treasury
zalesione .....	230567	230332	230415	wooded
niezalesione .....	1227	1198	1319	non-wooded
w tym:				of which:
w zarządzie Lasów Państwowych .....	197810	197933	198332	managed by State Forests
zalesione .....	196658	196809	197097	wooded
niezalesione .....	1152	1125	1235	non-wooded
parki narodowe.....	26066	26098	26117	national parks
zalesione .....	26016	26048	26062	wooded
niezalesione .....	50	50	55	non-wooded
własność gmin <sup>a</sup> .....	11781	11725	11810	owned by gmina <sup>a</sup>
zalesione .....	11397	11489	11574	wooded
niezalesione .....	384	236	236	non-wooded
Prywatne .....	185824	185440	187302	Private
zalesione .....	184921	184669	186524	wooded
niezalesione .....	903	771	778	non-wooded
<b>Grunty związane z gospodarką leśną</b> .....	<b>4559</b>	<b>4541</b>	<b>4556</b>	<b>Land connected with silviculture</b>
<b>LESISTOŚĆ w %</b> .....	<b>28,4</b>	<b>28,4</b>	<b>28,4</b>	<b>FOREST COVER in %</b>
<b>ZALESNIENIE w %</b> .....	<b>28,1</b>	<b>28,2</b>	<b>28,3</b>	<b>AFFORESTATION in %</b>

<sup>a</sup> Dotyczy także gmin mających również status miasta na prawach powiatu.  
<sup>a</sup> It is also concerning gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 23 (199). **ODNOWIENIA, ZALESIENIA I INNE PRACE HODOWLANE**  
**RENEWALS, AFFORESTATIONS AND OTHER FOREST BREEDING WORK**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003				SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	lasy publiczne <i>public forests</i>		lasy prywatne <sup>a</sup> <i>private forests<sup>a</sup></i>	
				razem <i>total</i>	w tym własność Skarbu Państwa <i>of which owned by the State Treasury</i>		
Powierzchnia produkcyjna szkółek leśnych (stan w dniu 31 XII).....	133	127	121	121	121	-	<i>Production area of forest nurseries (as of 31 XII)</i>
Odnowienia i zalesienia <sup>b</sup> .....	2935	2099	1926	1106	993	820	<i>Renewals and afforestations<sup>b</sup></i>
sztuczne <sup>b</sup> .....	2217	1438	1418	793	722	625	<i>artificial<sup>b</sup></i>
zrębów <sup>bc</sup> .....	1120	879	807	675	637	132	<i>felling sites<sup>bc</sup></i>
halizn i płazowin...	501	64	48	29	17	19	<i>blanks and irregularly stocked open stands</i>
użytków rolnych <sup>d</sup> i nieużytków.....	596	495	563	89	68	474	<i>agricultural land<sup>d</sup> and wasteland</i>
naturalne.....	718	661	508	313	271	195	<i>natural</i>
Poprawki i uzupełnienia.....	280	193	178	136	115	42	<i>Corrections and supplements</i>
Pielęgnowanie <sup>e</sup> .....	16165	13120	12368	10367	9791	2001	<i>Tending<sup>e</sup></i>
w tym:							<i>of which:</i>
upraw <sup>f</sup> .....	11418	9742	8752	6770	6371	1982	<i>crops<sup>f</sup></i>
młodników.....	4505	3202	3419	3419	3419	-	<i>greenwoods</i>
wprowadzanie podsztytów <sup>g</sup> .....	2	2	1	1	1	-	<i>introduction of undergrowth<sup>g</sup></i>
Melioracje.....	1192	911	826	826	826	-	<i>Drainage</i>

*a* Dane szacunkowe. *b* Bez dolesień luk w drzewostanach i wprowadzania II piętra. *c* Łącznie z odnowieniami pod osłoną drzewostanów. *d* Przeznaczonych do zalesienia w planie zagospodarowania przestrzennego. *e* Bez cięć trzebieżowych. *f* Pielęgnowanie gleby i czyszczenia wczesne. *g* Sadzenie krzewów lub drzew stale znajdujących się w dolnej warstwie drzewostanu, spełniających rolę pielęgnacyjną.

*a* Estimated data. *b* Excluding the afforestation of tree stand gaps and introduction of the second layer. *c* Including renewals protected by tree stands. *d* Designated for afforestation in land development plan. *e* Without extirpation. *f* Tending soil and early tree cutting. *g* Planting bushes or trees remaining in lower layers of a tree stand and serving a tending role.

TABL. 24 (200). **POZYSKANIE DREWNA<sup>a</sup>**  
**REMOVALS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003				SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	las publiczne <i>public forests</i>		las prywatne <i>private forests</i>	
				razem <i>total</i>	w tym własność Skarbu Państwa <i>of which owned by the State Treasury</i>		
<b>OGÓŁEM w dam<sup>3</sup></b>	<b>1060,5</b>	<b>1041,1</b>	<b>1120,9</b>	<b>886,2</b>	<b>854,1</b>	<b>234,7</b>	<b>TOTAL in dam<sup>3</sup></b>
<b>Grubizna.....</b>	<b>1031,4</b>	<b>1014,6</b>	<b>1090,0</b>	<b>855,3</b>	<b>823,2</b>	<b>234,7</b>	<b>Timber</b>
Grubizna iglasta.....	638,8	639,4	663,4	470,0	446,0	193,4	<i>Coniferous</i>
w tym drewno:							<i>of which:</i>
wielkowymiarowe.....	480,1	449,3	450,3	267,3	252,2	183,0	<i>large-size wood</i>
średniowymiarowe do przerobu przemysłowego.....	114,1	143,2	156,4	150,2	144,8	6,2	<i>medium-size wood for industrial uses</i>
Grubizna liściasta.....	392,6	375,2	426,6	385,3	377,2	41,3	<i>Non-coniferous</i>
w tym drewno:							<i>of which:</i>
wielkowymiarowe.....	199,7	161,9	178,8	149,1	144,8	29,7	<i>large-size wood</i>
średniowymiarowe do przerobu przemysłowego.....	147,8	166,9	193,4	188,4	186,8	5,0	<i>medium-size wood for industrial uses</i>
<b>Drewno małowymiarowe.....</b>	<b>29,1</b>	<b>26,5</b>	<b>30,9</b>	<b>30,9</b>	<b>30,9</b>	-	<b>Slash</b>
Do przerobu przemysłowego.....	2,1	1,5	4,9	4,9	4,9	-	<i>Slash for industrial uses</i>
Opalowe.....	27,0	25,0	26,0	26,0	26,0	-	<i>Slash for fuel</i>
Karpina <sup>b</sup> .....	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	-	<b>Stump wood<sup>b</sup></b>
<b>GRUBIZNA NA 100 ha POWIERZCHNI LASÓW w m<sup>3</sup>.....</b>	<b>240,2</b>	<b>236,7</b>	<b>253,0</b>	<b>351,2</b>	<b>355,2</b>	<b>125,3</b>	<b>TIMBER PER 100 ha OF FOREST AREAS in m<sup>3</sup></b>

<sup>a</sup> Bez pozyskania drewna (grubizny) z zadrzewień; patrz tabl. 25. <sup>b</sup> Wyłącznie w lasach publicznych.

<sup>a</sup> Excluding logging (large timber) from plantings; see table 25. <sup>b</sup> Exclusively in public forests.

TABL. 25 (201). **ZADRZEWIENIA I POZYSKANIE DREWNA Z ZADRZEWIEN<sup>a</sup>**  
**TREES AND SHRUPS OUTSIDE THE FOREST AND REMOVALS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym na gruntach prywatnych <i>of which on private land</i>	
Powierzchnia produkcyjna szkółek zadrzewieniowych <sup>a</sup> w ha.....	5	6	6	-	<i>Production area of nurseries<sup>a</sup> in ha</i>
Sadzenie w szt: drzew.....	242634	174675	105875	76762	<i>Plantings in units of: trees</i>
krzewów.....	33761	30591	16158	9690	<i>bushes</i>
Pozyskanie drewna (grubizny) <sup>b</sup> w m <sup>3</sup>	31224	23172	24729	15317	<i>Removals (timber)<sup>b</sup> in m<sup>3</sup></i>
grubizna iglasta.....	1818	2185	2467	1617	<i>coniferous</i>
w tym drewno wielkowymiarowe ogólnego przeznaczenia	991	1129	1310	889	<i>of which large-size general purpose wood</i>
grubizna liściasta.....	29406	20987	22262	13700	<i>non-coniferous</i>
w tym drewno wielkowymiarowe ogólnego przeznaczenia	8480	7443	7829	4795	<i>of which large-size general purpose wood</i>

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 XII. <sup>b</sup> Dane szacunkowe; nie uwzględniono w danych o ogólnym pozyskaniu drewna (grubizny).

<sup>a</sup> As of 31 XII. <sup>b</sup> Estimated data; excluded from data on total removals (timber).

## DZIAŁ XVI

### PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO

#### Uwagi ogólne

#### Przemysł

1. Informacje w zakresie **przemysłu** dotyczą podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji: „Górnictwo i kopalnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”.

W tabl. 1 i 3 uwzględniono jednostki i zakłady budżetowe oraz gospodarstwa pomocnicze jednostek budżetowych (zaliczonych do wyżej wymienionych sekcji), a ponadto w tabl. 3 dane o produkcji wyrobów obejmują również działalność podmiotów produkujących wyroby przemysłowe, a zaliczanych do innych sekcji niż: „Górnictwo i kopalnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”.

2. Dane opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji o ilości produkcji wyrobów, które opracowano metodą zakładową, tj. według rzeczywistej lokalizacji produkcji, a nie według miejsca siedziby przedsiębiorstwa. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 5 na str. 26.

3. Przedstawione w tabl. 3 wyroby prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Wyrobów i Usług (PKWiU).

W niektórych przypadkach wprowadzono tzw. „pozycje niezgodne” z grupowaniami PKWiU, które stanowią:

- sumę niektórych pozycji PKWiU lub ich części,
- pozycję zbiorczą utworzoną w oparciu o inne niż występujące w PKWiU, kryteria.

Ponadto w niektórych wyrobach zastosowano również skrócone nazwy.

4. **Produkcja sprzedana** dotyczy całokształtu działalności podmiotu gospodarczego, tj. zarówno działalności przemysłowej, jak i nieprzemysłowej.

Produkcja sprzedana przemysłu obejmuje:

- 1) wartość sprzedanych wyrobów gotowych (niezależnie od tego, czy otrzymano za nie należne opłaty), półfabrykatów i części własnej produkcji;
- 2) wartość robót i usług świadczonych odpłatnie, tj. zarówno przemysłowych jak i nieprzemysłowych;
- 3) zryczałtowaną odpłatność agenta w przypadku zawarcia umowy na warunkach zlecenia lub peł-

## CHAPTER XVI

### INDUSTRY AND CONSTRUCTION

#### General notes

#### Industry

1. Information within the scope of **industry** concerns economic entities included, in accordance with NACE rev. 1, in the sections: "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply".

In tables 1 and 3 were included budgetary entities and establishments and auxiliary units of budgetary entities (included in the above mentioned sections), and moreover, in table 3 data regarding the production of products also include the activity of entities producing industrial products and included in sections other than "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply".

2. Data were compiled using **the enterprise method**, excluding information concerning the quantity of production of goods, which were compiled using the company method, i.e. by real location of production, not by the seat of enterprise. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 26.

3. Products in table 3 are presented according to the Polish Classification of Products and Services (PKWiU).

In some cases the so-called inconsistent with PKWiU codes items were introduced. They comprise however:

- the sum of some PKWiU positions or the sum of their parts,
- collective item based on other criteria than the ones which are in PKWiU.

Moreover, abbreviated names were used for some products.

4. **Sold production** concerns the total activity of an economic entity, i.e., both industrial and non-industrial production. Sold production of industry includes:

- 1) the value of finished products sold (regardless of whether or not payments due were received for them), semi-finished products and parts of own production;
- 2) the value of paid work and services rendered, i.e., both industrial and non-industrial;
- 3) lump sum agent fees in the case of concluding

ne przychody agenta w przypadku zawarcia umowy agencyjnej.

Produkcję sprzedaną przemysłu prezentuje się w cenach bazowych. Definicję **ceny bazowej** podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 9 na str. 27.

Jako **cenę stałą** od 2001 r. przyjęto ceny stałe 2000 r. (średnie ceny bieżące 2000 r.).

5. W danych dotyczących produkcji uwzględniono wartość pracy nakładczej.

**Praca nakładcza** w przemyśle jest to zarobkowe wykonywanie przez osoby fizyczne — na zlecenie i na rachunek podmiotów gospodarczych (nakładców) — czynności polegających na wytwarzaniu wyrobów lub ich części z materiałów powierzonych przez nakładców oraz z surowców własnych lokalnego pochodzenia, np.: słoma, wiklina, trzcina, glina, a także na wykończeniu, uszlachetnianiu, naprawie i konserwacji wyrobów lub ich części oraz świadczeniu innych usług zleconych przez nakładców.

6. Dane dotyczące **zatrudnienia w przemyśle** obejmują zatrudnionych na podstawie stosunku pracy.

Do zatrudnionych w przemyśle nie zaliczono:

- 1) uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego;
- 2) agentów;
- 3) osób wykonujących pracę nakładczą.

Dane dotyczące przeciętnego zatrudnienia i przeciętnych wynagrodzeń wykazano w przeliczeniu niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych.

## Budownictwo

1. Informacje w dziale dotyczą działalności podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji „Budownictwo”, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

2. Dane według grup PKD opracowano **metodą przedsiębiorstw**. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 5 na str. 26.

3. **Produkcja budowlano-montażowa** dotyczy działalności zrealizowanej na terenie kraju i obejmuje roboty budowlane o charakterze inwestycyjnym, remontowym i konserwacyjnym oraz budownictwo tymczasowe na placach budów — wykonane siłami własnymi systemem zleceń przez podmioty budowlane na rzecz obcych zleceńodawców.

*an agreement on commission terms and full agent fees in the case of concluding an agency agreement.*

*Sold production of industry is presented in basic prices. The definition of **basic price** is given in the general notes to the Yearbook, item 9 on page 27.*

***As constant prices** since 2001 were adopted 2000 constant prices (2000 average current prices).*

*5. In data concerning production, the value of outwork is included.*

***Outwork** in industry is the paid execution, by natural persons, on the order of and for the benefit of economic entities (outworkers), of activities consisting in the manufacturing of products or their parts from materials supplied by the work provider as well as from raw materials of local origin, e.g.: straw, wicker, reed, clay, and in finishing, refining, repairing and conserving products or their parts as well as in the rendering of other services ordered by the work provider.*

*6. Data concerning **employment in industry** include employees hired on the basis of employment contracts.*

*Employed in industry do not include:*

- 1) apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training;
- 2) agents;
- 3) persons engaged in outwork.

*Data concerning average paid employment and average wages and salaries are given after converting of part-time paid employees on full-time paid employees.*

## Construction

*1. Information in the chapter concerns activities of economic entities included, in accordance with NACE rev. 1, in the section “Construction”, employing more than 9 persons.*

*2. Data according to NACE rev. 1 groups were compiled using **the enterprise method**. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 26.*

*3. **Construction and assembly production** concerns activity realized domestically and includes construction works with an investment and a restoration — conservation character as well as temporary construction on construction sites realized by construction entities on the basis of the contracts system for outside clients.*

4. Podziału produkcji budowlano-montażowej według rodzajów obiektów budowlanych oraz podziału budynków oddanych do użytku według rodzajów budynków dokonano na podstawie Polskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (PKOB).

5. Dane o **budynkach oddanych do użytku** (przez wszystkich inwestorów) dotyczą:

- w zakresie liczby budynków — budynków nowo wybudowanych,
- w zakresie kubatury budynków — budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

Domy letnie, domy wypoczynkowe oraz rezydencje wiejskie nieprzystosowane do stałego zamieszkania w 2000 r. zostały ujęte w budynkach niemieszkalnych, a w latach 2002 i 2003 w budynkach mieszkalnych.

6. Dane o **przeciętnym zatrudnieniu i przeciętnym wynagrodzeniu miesięcznym** dotyczą pracowników najemnych, tj. osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór) i obejmują pracowników pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych — na terenie kraju — w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

4. *The division of construction and assembly production by type of construction as well as the division of buildings completed by type of buildings was made on the basis of the Polish Classification of Construction Objects (PKOB).*

5. *Data on **buildings completed** (by all investors) concerns:*

- *within the scope of the number of buildings — newly built buildings,*
- *within the scope of the cubic volume of buildings — newly built and expanded buildings (the expanded part only).*

*Summer homes, holiday cottages as well as rural residences not adapted for permanent residence in 2000, were included in non-residential buildings and in 2002 and 2003 in residential buildings.*

6. *Data regarding **average employment and average monthly wages and salaries** concern hired employees, i.e., persons employed on the basis of an employment contract (labour contract, posting, appointment or election) and include full-time and part-time paid employees, within the country, in terms of full-time paid employees.*

## Przemysł Industry

TABL. 1 (202). **PODSTAWOWE DANE O PRZEMYSŁE**  
**BASIC DATA ON INDUSTRY**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem total	2002 = = 100	
Produkcja sprzedana (ceny bieżące) w mln zł .....	35308,4	36250,5	39143,6	107,8 <sup>a</sup>	Sold production (current prices) in mln zł
Pracujący <sup>b</sup> .....	230713	213627	213077	99,8	Employed persons <sup>b</sup>
Przeciętne zatrudnienie .....	204950	189667	184475	97,3	Average paid employment
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto <sup>c</sup> w zł.	1823,86	1998,86	2033,68	101,8	Average monthly gross wages and salaries <sup>c</sup> in zł

<sup>a</sup> Ceny stałe. <sup>b</sup> Stan w dniu 31 XII; według faktycznego miejsca pracy. <sup>c</sup> Bez zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Constant prices. <sup>b</sup> As of 31 XII; by actual workplace. <sup>c</sup> Excluding persons employed abroad.

TABL. 2 (203). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU<sup>a</sup> (ceny bieżące)**  
**SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY<sup>a</sup> (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
	w mln zł in mln zł			2002 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w odsetkach in percent
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>31380,8</b>	<b>32234,1</b>	<b>34305,6</b>	<b>106,2</b>	<b>100,0</b>
<b>TOTAL</b>					
sektor publiczny .....	9368,7	6796,3	4698,5	x	13,7
public sector					
sektor prywatny .....	22012,1	25437,8	29607,1	x	86,3
private sector					
<b>Górnictwo i kopalnictwo</b> .....	<b>439,5</b>	<b>370,1</b>	<b>382,2</b>	<b>96,1</b>	<b>1,1</b>
<b>Mining and quarrying</b>					
w tym pozostałe górnictwo i kopalnictwo .....	241,6	218,8	221,1	94,1	0,6
of which other mining and quarrying					
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> .....	<b>28790,6</b>	<b>29355,9</b>	<b>30906,4</b>	<b>105,5</b>	<b>90,1</b>
<b>Manufacturing</b>					
w tym: of which:					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów .....	4453,7	4659,3	5272,4	116,2	15,4
Manufacture of food products and beverages					
Włókiennictwo .....	237,2	209,9	320,4	157,7	0,9
Manufacture of textiles					

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 2 (203). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU<sup>a</sup> (cd.)**  
**SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
	w mln zł in mln zł			2002 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w odsetkach in percent
<b>Przetwórstwo przemysłowe (cd.) Manufacturing (cont.)</b>					
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich ..... <i>Manufacture of wearing apparel and furriery<sup>Δ</sup></i>	459,7	416,6	432,3	101,2	1,3
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich <sup>Δ</sup> ..... <i>Processing of leather and manufacture of leather products<sup>Δ</sup></i>	368,2	371,4	378,9	111,6	1,1
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products<sup>Δ</sup></i>	428,5	441,6	516,0	121,7	1,5
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of pulp and paper<sup>Δ</sup></i>	281,9	413,0	421,3	101,4	1,2
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji ..... <i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>	1092,2	1233,4	1488,8	135,7	4,3
Produkcja koksu i produktów rafinacji ropy naftowej <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of coke, refined petroleum products<sup>Δ</sup></i>	2711,0	1452,7	1174,2	89,6	3,4
Produkcja wyrobów chemicznych ..... <i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>	2814,2	2707,9	3014,8	101,4	8,8
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych ..... <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	794,5	1108,0	1479,3	135,5	4,3
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych ..... <i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>	1452,3	1580,0	1645,9	99,4	4,8
Produkcja metali ..... <i>Manufacture of basic metals</i>	5154,9	3868,1	1890,9	44,6	5,5
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of metal products<sup>Δ</sup></i>	1961,8	2462,4	2772,9	109,6	8,1
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>	1335,6	1291,3	1357,2	106,1	4,0

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons.



TABL. 2 (203). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU<sup>a</sup> (dok.)**  
**SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
		w mln zł in mln zł		2002 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w odsetkach in percent
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)</b>					
Produkcja maszyn biurowych i kompu- terów .....	#	153,8	164,8	110,2	0,5
<i>Manufacture of office machinery and computers</i>					
Produkcja maszyn i aparatury elek- trycznej <sup>Δ</sup> .....	1525,7	3580,0	4438,0	122,7	12,9
<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>					
Produkcja sprzętu i urządzeń radio- wych, telewizyjnych i telekomunika- cyjnych .....	102,2	97,2	52,2	55,3	0,2
<i>Manufacture of radio, television and communication equipment and ap- paratus</i>					
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków .....	201,4	208,5	221,2	115,9	0,7
<i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>					
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep .....	434,0	527,8	1038,5	215,3	3,0
<i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>					
Produkcja pozostałego sprzętu trans- portowego .....	281,5	251,1	297,2	118,7	0,9
<i>Manufacture of other transport equip- ment</i>					
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> .....	406,9	419,9	486,2	115,2	1,4
<i>Manufacture of furniture; manufactu- ring n.e.c.</i>					
Zagospodarowanie odpadów .....	149,2	241,8	323,4	118,3	1,0
<i>Recycling</i>					
<b>Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .. Electricity, gas and water supply</b>	<b>2150,8</b>	<b>2508,1</b>	<b>3017,0</b>	<b>117,2</b>	<b>8,8</b>
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę .....	1829,1	2110,8	2583,6	119,7	7,5
<i>Electricity, gas, steam and hot water supply</i>					
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody .....	321,7	397,3	433,4	99,8	1,3
<i>Collection, purification and distribution of water</i>					

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 3 (204). PRODUKCJA WAŻNIEJSZYCH WYROBÓW<sup>a</sup>  
PRODUCTION OF MAJOR PRODUCTS<sup>a</sup>

WYROBY	2000	2002	2003		PRODUCTS
			ogółem total	udział w produk- cji krajo- wej w % share in domestic produc- tion in %	
Kruszywo mineralne łamane zwykłe w tys. t .....	4048	4240	4261	19,3	Mineral crushed gravel in thous. t
Produkty uboju <sup>b</sup> wliczane do wydajności poubojowej w tys. t .....	38	37	37	3,1	Slaughter products <sup>b</sup> included in slaughter capacity in thous. t
bydła i cieląt .....	14	12	9	5,4	cattle and calves
trzody chlewnej .....	24	25	28	2,7	pigs
Wędliny <sup>c</sup> ze świń domowych w t .....	5334	3785	4826	4,6	Pork-butcher's meat products in t
Soki owocowe i warzywne w tys. t ....	81	163	111	11,2	Fruit and vegetable juice in thous. t
Wódka czysta <sup>d</sup> w hl .....	13692	11272	87777	11,0	Vodka <sup>d</sup> in hl
Piwo otrzymywane ze słodu <sup>e</sup> w tys. hl.....	1455	1797	2199	7,7	Beer from malt <sup>e</sup> in thous. hl
Papierosy z tytoniu w mln szt .....	27380	23752	22457	36,2	Cigarettes from tobacco in mln units
Bielizna pościelowa w tys. szt .....	2194	2373	2338	11,4	Bed linen in thous. units
Garnitury męskie lub chłopięce i zestawy odzieżowe w tys. szt .....	243	282	272	11,3	Men's or boys' suits and ensembles in thous. units
Obuwie z wierzchami wykonanymi ze skóry w tys. par.....	3148	2973	2941	16,2	Footwear with leather uppers in thous. pairs
Koks i półkoks z węgla, lignitu lub torfu; węgiel retortowy w tys. t .....	1250	1023	1244	12,1	Coke and semi-coke obtained from coal, lignite or peat; retort carbon in thous. t
Kwas siarkowy kontaktowy i nitrozowy <sup>d</sup> w tys. t .....	124	128	132	7,5	Sulphuric acid <sup>d</sup> in thous. t
Nawozy azotowe mineralne lub chemiczne <sup>f</sup> w tys. t .....	153	154	167	11,4	Mineral or chemical nitrogenous fertilizers <sup>f</sup> in thous. t
Tworzywa sztuczne polimeryczne w tys. t .....	187	139	146	18,4	Polymer plastics in thous. t
Kauczuk syntetyczny w formach podstawowych w tys. t.....	102	84	88	98,2	Synthetic rubber in primary forms in thous. t
Cegła i elementy budowlane ceramiczne, wypalane z gliny, stosowane pod oblicowaniem w mln cegieł .....	358	357	347	20,3	Bricks and clay ceramic tiles in mln bricks
Papa w tys. m <sup>2</sup> .....	9055	7097	7893	9,9	Building paper in thous. m <sup>2</sup>
Wlewnice stosowane w hutnictwie lub odlewniach metali w szt .....	5411	3011	1636	100,0	Inlets used in steel industry or in foundries of metals in units
Maszyny cyfrowe do automatycznego przetwarzania danych z jednostkami wejścia i wyjścia w szt ...	75791	44154	55191	27,4	Digital machinery for the automatic data processing with units of input and output in units
Silniki trójfazowe o mocy większej niż 7,5 kW a mniejszej lub równej 37 kW w tys. szt .....	13	74	51	56,0	Three-phase motors of power exceeding 7,5 kW and not exceeding 37 kW in thous. units
Kable światłowodowe w t .....	.	442	504	88,1	Optical fiber cables in t

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Obejmują mięso, tłuszcz, cze, podroby oraz części niejadalne (odpadki); w wadze poubojowej ciepłej. <sup>c</sup> Mięsne i podrobowe, z wyjątkiem kiełbas. <sup>d</sup> W przeliczeniu na 100%. <sup>e</sup> O zawartości od 0,5% alkoholu. <sup>f</sup> W przeliczeniu na czysty składnik.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Including meat, fats, offal and animal parts unfit for human consumption; in post slaughter warm weight. <sup>c</sup> Of meat and pluck, barring sausages. <sup>d</sup> In terms of 100%. <sup>e</sup> With 0,5% and more alcohol. <sup>f</sup> In terms of pure ingredient.

TABL. 4 (205). PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYSŁE <sup>a</sup>  
 AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY <sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>183980</b>	<b>167388</b>	<b>162889</b>	<b>123728</b>	<b>39161</b>
<b>TOTAL</b>					
sektor publiczny .....	48676	35948	28070	19366	8704
public sector					
sektor prywatny .....	135304	131440	134819	104362	30457
private sector					
<b>Górnictwo i kopalnictwo</b> .....	<b>4223</b>	<b>2960</b>	<b>2719</b>	<b>2085</b>	<b>634</b>
<b>Mining and quarrying</b>					
w tym pozostałe górnictwo i kopalnic- two .....	3214	2165	1984	1503	481
of which other mining and quarrying					
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> .....	<b>168388</b>	<b>153557</b>	<b>145053</b>	<b>112101</b>	<b>32952</b>
<b>Manufacturing</b>					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów .....	27851	24997	26758	21536	5222
Manufacture of food products and beverages					
Produkcja wyrobów tytoniowych .....	4194	3293	2891	1460	1431
Manufacture of tobacco products					
Włókiennictwo .....	3610	2696	2809	2259	550
Manufacture of textiles					
Produkcja odzieży i wyrobów futrzar- skich .....	11062	8202	8232	7077	1155
Manufacture of wearing apparel and furriery <sup>Δ</sup>					
Produkcja skór wyprawionych i wyro- bów z nich <sup>Δ</sup> .....	5297	4307	4241	3681	560
Processing of leather and manufacture of leather products <sup>Δ</sup>					
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> .....	4498	4029	4222	3731	491
Manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>Δ</sup>					
Produkcja masy włóknistej oraz papie- ru <sup>Δ</sup> .....	1412	1568	1578	1126	452
Manufacture of pulp and paper <sup>Δ</sup>					
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji .....	5652	4757	4926	3134	1792
Publishing, printing and reproduction of recorded media					
Produkcja koksu i produktów rafinacji ropy naftowej <sup>Δ</sup> .....	1202	1038	986	564	422
Manufacture of coke, refined petro- leum products <sup>Δ</sup>					
Produkcja wyrobów chemicznych .....	10864	9551	9085	5620	3465
Manufacture of chemicals and chemi- cal products					
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych .....	5903	6260	6764	4955	1809
Manufacture of rubber and plastic products					

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.  
<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 4 (205). PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYSŁE<sup>a</sup> (dok.)  
AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)</b>					
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych..... <i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>	13859	12572	11475	9410	2065
Produkcja metali..... <i>Manufacture of basic metals</i>	19462	14837	5472	4337	1135
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of metal products<sup>Δ</sup></i>	13559	13957	14184	11236	2948
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>	15474	12751	12090	9294	2796
Produkcja maszyn biurowych i komputerów..... <i>Manufacture of office machinery and computers</i>	948	523	395	211	184
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>	6875	12840	13263	10419	2844
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych..... <i>Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus</i>	1253	915	669	442	227
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków..... <i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>	2704	2297	2151	1416	735
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep..... <i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>	3649	3870	3890	2733	1157
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego..... <i>Manufacture of other transport equipment</i>	3520	2750	3089	2690	399
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>	4853	4584	4902	4030	872
Zagospodarowanie odpadów..... <i>Recycling</i>	687	963	981	740	241
<b>Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę.. Electricity, gas and water supply</b>	<b>11369</b>	<b>10871</b>	<b>15117</b>	<b>9542</b>	<b>5575</b>
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę..... <i>Electricity, gas, steam and hot water supply</i>	8456	7988	12160	7407	4753
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody <i>Collection, purification and distribution of water</i>	2913	2883	2957	2135	822

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.  
<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 5 (206). PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYSŁE<sup>a</sup>  
 AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł in zł					
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>1908,02</b>	<b>2108,38</b>	<b>2129,13</b>	<b>1751,85</b>	<b>3321,15</b>
sektor publiczny ..... public sector	2141,20	2463,65	2462,06	2179,97	3089,71
sektor prywatny ..... private sector	1824,13	2011,22	2059,82	1672,41	3387,29
<b>Górnictwo i kopalnictwo</b> ..... <b>Mining and quarrying</b>	<b>2702,96</b>	<b>2777,85</b>	<b>2777,78</b>	<b>2459,63</b>	<b>3824,05</b>
w tym pozostałe górnictwo i kopalnic- two ..... of which other mining and quarrying	2281,36	2234,59	2339,05	2003,71	3386,92
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> ..... <b>Manufacturing</b>	<b>1833,26</b>	<b>2026,19</b>	<b>2025,55</b>	<b>1663,32</b>	<b>3257,84</b>
Produkcja artykułów spożywczych i napojów ..... Manufacture of food products and beverages	1529,67	1570,70	1607,12	1384,65	2524,65
Produkcja wyrobów tytoniowych ..... Manufacture of tobacco products	3799,02	4492,51	4665,42	3176,32	6184,69
Włókiennictwo ..... Manufacture of textiles	1268,16	1385,09	1504,29	1334,26	2202,68
Produkcja odzieży i wyrobów futrzar- skich ..... Manufacture of wearing apparel and furriery <sup>Δ</sup>	1107,55	1160,57	1213,85	1075,13	2063,86
Produkcja skór wyprawionych i wyro- bów z nich <sup>Δ</sup> ..... Processing of leather and manufacture of leather products <sup>Δ</sup>	1172,88	1297,56	1259,06	1154,99	1943,15
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>Δ</sup>	1350,30	1477,29	1556,20	1402,92	2720,93
Produkcja masy włóknistej oraz papie- ru <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of pulp and paper <sup>Δ</sup>	1971,46	2156,04	2324,89	1685,23	3918,38

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

TABL. 5 (206). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYŚLE<sup>a</sup> (cd.)**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł in zł					
<b>Przetwórstwo przemysłowe (cd.) Manufacturing (cont.)</b>					
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji..... <i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>	2302,47	2469,16	2561,76	2016,91	3514,63
Produkcja koksu i produktów rafinacji ropy naftowej <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of coke, refined petroleum products<sup>Δ</sup></i>	2763,60	2837,91	2913,28	2362,28	3649,68
Produkcja wyrobów chemicznych..... <i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>	2190,69	2465,37	2622,58	1930,46	3745,16
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych..... <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	1768,25	1950,74	1953,25	1599,57	2921,98
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych..... <i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>	1700,28	1903,14	1996,45	1750,74	3116,13
Produkcja metali..... <i>Manufacture of basic metals</i>	2342,63	2738,28	2789,69	2541,26	3738,96
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of metal products<sup>Δ</sup></i>	1773,62	1949,41	2051,70	1714,88	3335,44
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>	1808,14	2008,04	2039,61	1848,14	2676,08
Produkcja maszyn biurowych i komputerów..... <i>Manufacture of office machinery and computers</i>	3920,53	3678,90	3993,76	3099,37	5019,38

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

TABL. 5 (206). PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYSŁE <sup>a</sup> (dok.)  
 AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY <sup>a</sup> (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł in zł					
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)</b>					
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.	2117,96	2484,49	2423,51	2003,75	3961,28
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych ..... Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus	1461,01	1528,46	1491,80	1244,76	1972,83
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków ..... Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks	1822,79	2165,02	2386,28	1898,51	3326,00
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep ..... Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers	1992,39	1908,17	2139,39	1604,23	3403,53
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego ..... Manufacture of other transport equipment	1574,09	1641,86	1645,98	1321,47	3833,81
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.	1379,78	1400,67	1468,39	1271,31	2379,18
Zagospodarowanie odpadów ..... Recycling	2856,94	2670,08	2654,04	2425,51	3355,77
<b>Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .. Electricity, gas and water supply</b>	<b>2719,92</b>	<b>3087,11</b>	<b>3006,41</b>	<b>2637,31</b>	<b>3638,16</b>
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę ..... Electricity, gas, steam and hot water supply	2853,22	3222,21	3073,60	2686,40	3677,01
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody Collection, purification and distribution of water	2332,97	2712,77	2730,10	2466,98	3413,49

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

## Budownictwo

### Construction

TABL. 6 (207). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA<sup>a</sup> WEDŁUG GRUP (ceny bieżące)**  
**CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION<sup>a</sup> BY GROUPS (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
	w mln zł in mln zł			w odsetkach in percent	
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>3447,2</b>	<b>2878,3</b>	<b>2825,2</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
sektor publiczny.....	432,6	249,8	228,7	8,1	public sector
sektor prywatny.....	3014,7	2628,5	2596,4	91,9	private sector
w tym:					of which:
Wznoszenie obiektów budowlanych; inżynieria lądowa i wodna <sup>Δ</sup>	2776,4	2431,0	2390,4	84,6	Building constructions; civil engineering <sup>Δ</sup>
Wykonywanie instalacji budowlanych.....	570,7	363,8	352,7	12,5	Building installation
Wykonywanie robót budowlanych wykończeniowych.....	34,3	31,9	42,0	1,5	Building completion

<sup>a</sup> Zrealizowana systemem zleceńiowym przez podmioty budowlane.

<sup>a</sup> Realized on the basis of the contract system by construction entities.

TABL. 7 (208). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA<sup>a</sup> WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (ceny bieżące)**  
**CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION<sup>a</sup> BY TYPE OF CONSTRUCTIONS (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	Roboty o charakterze inwestycyjnym	Roboty o charakterze remontowym i pozostałe	SPECIFICATION	
		Works with an investment character	Works with a renovation (restoration) and other character		
w mln zł in mln zł					
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	3447,2	2628,5	818,7	<b>TOTAL</b>
	2002	2878,3	2025,9	852,4	
	<b>2003</b>	<b>2825,2</b>	<b>1960,8</b>	<b>864,4</b>	
sektor publiczny.....		228,7	117,5	111,2	public sector
sektor prywatny.....		2596,4	1843,3	753,2	private sector
<b>Budynki</b> .....		<b>1373,1</b>	<b>1068,5</b>	<b>304,6</b>	<b>Buildings</b>
Budynki mieszkalne.....		506,3	410,3	96,0	Residential buildings
budynki mieszkalne jednorodzinne ...		36,9	21,7	15,2	one-dwelling buildings
budynki o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe.....		433,1	358,7	74,4	two- and more dwelling buildings
budynki zbiorowego zamieszkania....		36,3	30,0	6,3	residences for communities

<sup>a</sup> Wykonana przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa małopolskiego, siłami własnymi bez podwykonawców.

<sup>a</sup> Realized by enterprises which have a seat of board in the Małopolskie voivodship without subcontractors participation.



TABL. 7 (208). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA<sup>a</sup> WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (dok.)**  
**CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION<sup>a</sup> BY TYPE OF CONSTRUCTIONS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem	Roboty o charakterze inwestycyjnym	Roboty o charakterze remontowym i pozostałe	SPECIFICATION
	<i>Total</i>	<i>Works with an investment character</i>	<i>Works with a renovation (restoration) and other character</i>	
	w mln zł		in mln zł	
<b>Budynki (dok.)</b>				<b>Buildings (cont.)</b>
Budynki niemieszkalne.....	866,8	658,2	208,6	<i>Non-residential buildings</i>
hotele i budynki zakwaterowania turystycznego .....	53,8	41,7	12,0	<i>hotels and similar buildings</i>
budynki biurowe .....	83,9	64,4	19,5	<i>office buildings</i>
budynki handlowo-usługowe .....	119,3	104,1	15,2	<i>wholesale and retail trade buildings</i>
budynki transportu i łączności .....	13,3	11,5	1,8	<i>traffic and communication buildings</i>
budynki przemysłowe i magazynowe	257,6	194,7	62,8	<i>industrial buildings and warehouses</i>
ogólnodostępne obiekty kulturalne, budynki o charakterze edukacyjnym, budynki szpitali i zakładów opieki medycznej oraz budynki kultury fizycznej.....	286,7	217,4	69,3	<i>public entertainment, education, hospital or institutional care buildings</i>
pozostałe budynki niemieszkalne.....	52,3	24,3	28,0	<i>other non-residential buildings</i>
<b>Obiekty inżynierii lądowej i wodnej</b>	<b>1452,0</b>	<b>892,3</b>	<b>559,8</b>	<b>Civil engineering works</b>
Infrastruktura transportu.....	711,8	370,6	341,2	<i>Transport infrastructures</i>
autostrady, drogi ekspresowe, ulice i drogi pozostałe .....	477,7	213,1	264,6	<i>highways, streets and roads</i>
drogi szynowe, drogi kolei napowietrznych lub podwieszanych	81,7	63,4	18,4	<i>railways</i>
drogi lotniskowe .....	-	-	-	<i>airfield runways</i>
mosty, wiadukty, estakady, tunele i przejścia nadziemne i podziemne.	52,1	24,3	27,7	<i>bridges, elevated highways, tunnels and subways</i>
budowle wodne .....	100,2	69,7	30,5	<i>harbours, waterways, dams and other waterworks</i>
Rurociągi, linie telekomunikacyjne i elektroenergetyczne .....	463,9	379,4	84,5	<i>Pipelines, communication and electricity lines</i>
rurociągi i linie telekomunikacyjne oraz linie elektroenergetyczne przesyłowe.....	129,0	111,7	17,3	<i>long-distance pipelines, communication and electricity power lines</i>
rurociągi sieci rozdzielczej i linie kablowe rozdzielcze .....	334,9	267,7	67,2	<i>local pipelines and cables</i>
Kompleksowe budowle na terenach przemysłowych.....	195,0	102,4	92,7	<i>Complex constructions on industrial sites</i>
Budowle sportowe i rekreacyjne .....	4,2	2,6	1,6	<i>Sports and recreational buildings</i>
Obiekty inżynierii lądowej i wodnej pozostałe .....	77,1	37,3	39,7	<i>Other civil engineering works</i>

<sup>a</sup> Wykonana przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa małopolskiego, siłami własnymi bez podwykonawców.

<sup>a</sup> Realized by enterprises which have a seat of board in the Malopolskie voivodship without subcontractors participation.

Tabl. 8 (209). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU**  
*BUILDINGS COMPLETED*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Budynki<sup>a</sup> .....</b>	<b>5390</b>	<b>7057</b>	<b>20660</b>	<b>Buildings<sup>a</sup></b>
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	4062	5801	18732	<i>of which one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
miasta.....	2335	2418	5554	<i>urban areas</i>
wieś .....	3055	4639	15106	<i>rural areas</i>
W tym budynki indywidualne <sup>b</sup> .....	4919	6528	20142	<i>Of which private buildings<sup>b</sup></i>
miasta.....	1917	1992	5136	<i>urban areas</i>
wieś .....	3002	4536	15006	<i>rural areas</i>
w tym:				<i>of which:</i>
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	3872	5588	18523	<i>one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
niemieszkalne .....	1044	940	1614	<i>non-residential</i>
<b>Kubatura<sup>c</sup> w dam<sup>3</sup> .....</b>	<b>7065</b>	<b>8187</b>	<b>18221</b>	<b>Cubic volume<sup>c</sup> in dam<sup>3</sup></b>
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	3999	5040	14338	<i>of which one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
miasta.....	4523	4261	6877	<i>urban areas</i>
wieś .....	2542	3926	11344	<i>rural areas</i>
W tym budynki indywidualne <sup>b</sup> .....	3785	5075	15026	<i>Of which private buildings<sup>b</sup></i>
miasta.....	1611	1793	4350	<i>urban areas</i>
wieś .....	2174	3282	10675	<i>rural areas</i>
w tym:				<i>of which:</i>
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	2997	4104	13382	<i>one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
niemieszkalne .....	744	970	1625	<i>non-residential</i>

*a* Nowo wybudowane. *b* Realizowane przez osoby fizyczne, kościoły i związki wyznaniowe z przeznaczeniem na użytek własny inwestora lub na sprzedaż i wynajem. *c* Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

*a* Newly built. *b* Realized by natural persons, churches and religious associations, designed for the own use of the investor or for sale and rent. *c* Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABLE 9 (210). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW**  
**BUILDINGS COMPLETED BY TYPE OF BUILDINGS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>BUDYNKI<sup>a</sup></b> <b>BUILDINGS<sup>a</sup></b>				
<b>Budynki mieszkalne</b> .....	<b>4067</b>	<b>5807</b>	<b>18737</b>	<b>Residential buildings</b>
w tym:				<i>of which:</i>
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	4062	5801	18732	<i>One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling buildings</i>
w tym jednorodzinne .....	3795	5572	18391	<i>of which one-dwelling buildings</i>
Budynki zbiorowego zamieszkania	5	6	5	<i>Residences for communities</i>
<b>Budynki niemieszkalne</b> .....	<b>1323</b>	<b>1250</b>	<b>1923</b>	<b>Non-residential buildings</b>
w tym:				<i>of which:</i>
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego .....	43	36	54	<i>Hotels and similar buildings</i>
Budynki biurowe .....	46	38	50	<i>Office buildings</i>
Budynki handlowo-usługowe .....	350	239	375	<i>Wholesale and retail trade buildings</i>
Budynki łączności, dworców i terminali .....	6	14	-	<i>Communication buildings, stations, terminals and associated buildings</i>
Budynki garaży .....	492	451	637	<i>Garage buildings</i>
Budynki przemysłowe .....	55	76	72	<i>Industrial buildings</i>
Zbiorniki, silosy i budynki magazynowe .....	74	110	145	<i>Reservoirs, silos and warehouses</i>
Ogólnodostępne obiekty kulturalne oraz budynki muzeów i bibliotek .....	1	8	6	<i>Public entertainment buildings, museums and libraries</i>
Budynki szkół i instytucji badawczych .....	24	36	32	<i>School, university and research buildings</i>
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej .....	10	11	10	<i>Hospital or institutional care buildings</i>
Budynki kultury fizycznej .....	10	11	19	<i>Sport halls</i>
Budynki gospodarstw rolnych .....	198	198	461	<i>Non-residential farm buildings</i>
Budynki przeznaczone do sprawowania kultu religijnego i czynności religijnych .....	4	10	13	<i>Buildings used as places of worship and for religious activities</i>

<sup>a</sup> Nowo wybudowane.

<sup>a</sup> Newly built.

TABL. 9 (210). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW (dok.)**  
**BUILDINGS COMPLETED BY TYPE BUILDINGS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
KUBATURA <sup>b</sup> w dam <sup>3</sup> CUBIC VOLUME <sup>b</sup> in dam <sup>3</sup>				
<b>Budynki mieszkalne</b> .....	<b>4057</b>	<b>5051</b>	<b>14359</b>	<b>Residential buildings</b>
w tym:				<i>of which:</i>
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielo- mieszkaniowe .....	3999	5040	14338	<i>One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling build- ings</i>
w tym jednorodzinne .....	2771	3989	13090	<i>of which one-dwelling buildings</i>
Budynki zbiorowego zamieszkania	57	11	21	<i>Residences for communities</i>
<b>Budynki niemieszkalne</b> .....	<b>3008</b>	<b>3135</b>	<b>3862</b>	<b>Non-residential buildings</b>
w tym:				<i>of which:</i>
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego .....	96	158	323	<i>Hotels and similar buildings</i>
Budynki biurowe .....	347	155	292	<i>Office buildings</i>
Budynki handlowo-usługowe .....	881	1064	582	<i>Wholesale and retail trade build- ings</i>
Budynki łączności, dworców i terminali .....	30	87	-	<i>Communication buildings, sta- tions, terminals and associated buildings</i>
Budynki garaży .....	69	61	123	<i>Garage buildings</i>
Budynki przemysłowe .....	415	401	727	<i>Industrial buildings</i>
Zbiorniki, silosy i budynki maga- zynowe .....	422	315	490	<i>Reservoirs, silos and warehouses</i>
Ogólnodostępne obiekty kultural- ne oraz budynki muzeów i bi- bliotek .....	16	78	8	<i>Public entertainment buildings, museums and libraries</i>
Budynki szkół i instytucji badaw- czych .....	327	365	369	<i>School, university and research buildings</i>
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej .....	44	38	79	<i>Hospital or institutional care buildings</i>
Budynki kultury fizycznej .....	178	142	246	<i>Sport halls</i>
Budynki gospodarstw rolnych .....	112	113	380	<i>Non-residential farm buildings</i>
Budynki przeznaczone do spr- awowania kultu religijnego i czynności religijnych .....	22	141	88	<i>Buildings used as places of worship and for religious activi- ties</i>

<sup>b</sup> Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

<sup>b</sup> Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABLE 10 (211). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W BUDOWNICTWIE<sup>a</sup>**  
**AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN CONSTRUCTION<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>42169</b>	<b>31961</b>	<b>30070</b>	<b>TOTAL</b>
sektor publiczny .....	5847	4277	3748	public sector
sektor prywatny .....	36322	27684	26322	private sector
Na stanowiskach robotniczych.....	32681	24418	22856	In manual labour positions
Na stanowiskach nierobotniczych	9488	7543	7214	In non-manual labour positions

<sup>a</sup> Bez zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Excluding persons employed abroad.

TABLE 11 (212). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W BUDOWNICTWIE<sup>a</sup>**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN CONSTRUCTION<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>1723,81</b>	<b>1758,71</b>	<b>1780,77</b>	<b>TOTAL</b>
sektor publiczny .....	1844,34	1846,29	1894,17	public sector
sektor prywatny .....	1704,41	1745,18	1764,63	private sector
Na stanowiskach robotniczych.....	1475,68	1460,89	1489,33	In manual labour positions
Na stanowiskach nierobotniczych	2578,50	2722,80	2704,14	In non-manual labour positions

<sup>a</sup> Bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Excluding wages and salaries of persons employed abroad.

## Uwagi ogólne

## Transport

1. Dane dotyczące ogólnej długości linii kolejowych eksploatowanych w dniu 31 XII ustalono jako sumę długości linii kolejowych normalnotorowych, wąskotorowych i szerokotorowych (dane o długości tych linii ujęto w długości linii normalnotorowych) czynnych w tym dniu. **Linia kolejowa** jest to element sieci kolejowej pomiędzy dwiema stacjami węzłowymi (lub krańcowymi).

2. Do dróg krajowych zalicza się:

- autostrady i drogi ekspresowe oraz drogi leżące w ich ciągu do czasu wybudowania autostrad i dróg ekspresowych,
- drogi międzynarodowe,
- drogi stanowiące inne połączenia zapewniające spójność sieci dróg krajowych,
- drogi dojazdowe do ogólnodostępnych przejść granicznych obsługujących ruch międzynarodowy osobowy i ciężarowy,
- drogi alternatywne dla autostrad płatnych,
- drogi stanowiące ciągi obwodnicowe dużych aglomeracji miejskich,
- drogi o znaczeniu obronnym.

Do dróg wojewódzkich zalicza się drogi inne niż podano wyżej, stanowiące połączenia między miastami, mające znaczenie dla województwa i drogi o znaczeniu obronnym niezaliczone do dróg krajowych.

Do dróg powiatowych zalicza się drogi inne niż podano wyżej, stanowiące połączenia miast będących siedzibami powiatów z siedzibami gmin i siedzib gmin między sobą.

Do dróg gminnych zalicza się drogi o znaczeniu lokalnym niezaliczone do innych kategorii, stanowiące uzupełniającą sieć dróg służących miejscowym potrzebom, z wyłączeniem dróg wewnętrznych.

Do dróg miejskich zaliczono drogi (ulice) leżące w granicach administracyjnych miast.

Do dróg zamiejskich zaliczono drogi leżące poza granicami administracyjnymi miast.

3. **Linia autobusowa** jest stałym połączeniem drogowym dwóch krańcowych miejscowości oraz wybranych miejscowości pośrednich przy użyciu jednego lub kilku autobusów regularnie kursujących między tymi miejscowościami według ogłoszonego rozkładu.

## General notes

## Transport

1. Data concerning the total length of railway lines operated on 31 XII was established as the sum of the length of standard gauge, narrow gauge and wide gauge railway lines (data concerning the length of these lines is given in terms of standard gauge lines) operating on that day. **The railway line** is an element of the rail network between two junction stations (or terminal stations).

2. **National roads** include:

- motorways and expressways as well as roads which are designated to become motorways and expressways,
- international roads,
- roads which are other links ensuring the efficiency of the national road network,
- approach roads to generally accessible border crossings servicing international passenger and freight traffic,
- roads which are an alternative to toll motorways,
- roads which are bypasses around large urban agglomerations,
- roads with a military significance.

**Voivodship roads** include roads other than those presented above, which are links between cities, have a large significance for the voivodship and roads with a military significance not included among national roads.

**Powiat roads** include roads other than those mentioned above, which link powiat capital cities with gmina capital cities and gmina capital cities with other such cities.

**Gmina roads** include roads with a local significance not included in the other categories, which supplement the network of roads servicing local needs, excluding internal roads.

**Municipal roads** include roads (streets) located within the administrative boundaries of cities.

**Non-municipal roads** include roads located outside the administrative boundaries of cities.

3. **A bus line** is a permanent road link between two terminal locations as well as between selected intermediate locations which involves using one or several buses travelling between these locations on a regular basis according to a defined schedule.

**Długość linii autobusowej** jest to długość trasy w km pomiędzy dwiema krańcowymi miejscowościami niezależnie od ilości kursów autobusów odbywających się na tej linii.

**4. Transport samochodowy zarobkowy** obejmuje podmioty w których usługi transportu samochodowego stanowią podstawową działalność gospodarczą, z tym że dane o przewozach pasażerów nie obejmują przewozów taborom komunikacji miejskiej (w tym taksówkami).

**5. Dane o wypadkach drogowych** obejmują zdarzenia mające związek z ruchem pojazdów na drogach publicznych, w wyniku których nastąpiła śmierć lub uszkodzenie ciała osób.

Za **śmiertelną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę zmarłą (w wyniku doznanych obrażeń) na miejscu wypadku lub w ciągu 30 dni.

Za **ranną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę, która doznała obrażeń ciała i otrzymała pomoc lekarską.

*The length of a bus line is the length of the route in km between the two terminal locations regardless of the number of trips made by buses on that line.*

*4. Hire or reward road transport includes entities in which road transport services comprise the basis economic activity but data regarding transport of passengers do not include transport by urban road transport fleet (of which taxis).*

*5. Data regarding road traffic accidents cover events connected with the movement of vehicles on public roads as a result of which death or injury occurred.*

*A road traffic accident fatality is understood as a person who died (as a result of injuries incurred) at the scene of the accident or within the course of 30 days.*

*A road traffic accident injury is understood as a person who incurred injuries and received medical attention.*

## Łączność

1. Informacje o łączności w ujęciu rzeczowym dotyczą poczty publicznej oraz operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej, tj. sieci służącej do świadczenia usług telekomunikacyjnych (z wyłączeniem sieci wewnętrznej — sieci eksploatowanej przez podmioty wyłącznie na własne potrzeby lub założonej w budynkach niemieszkalnych usytuowanych na terenie jednej nieruchomości gruntowej).

**2. Placówki pocztowe** obejmują placówki pocztowe, agencje, pośrednictwa, oddziały i kioski, a do 2001 r. — uwzględniane były również placówki usług telekomunikacyjnych.

**3. Usługi łączności** obejmują usługi opłacone, wolne od opłat i służbowe.

Dane dotyczące przesyłek listowych obejmują: listy, kartki pocztowe, druki, druki bezadresowe, ankiety i pakietki nadawane jako przesyłki listowe w rozumieniu cenników za usługi pocztowe (w ruchu krajowym i zagranicznym).

**4. Telefoniczne łącza główne** obejmują standardowe łącza główne oraz łącza w dostęпах ISDN, tj. telefoniczną sieć cyfrową z integracją usług umożliwiającą wykorzystanie tej samej sieci dla transmisji głosu, obrazu, faksów, danych.

## Communications

1. Information regarding communications, in tangible terms, concerns the public post office as well as operators of the public telecommunication network, i.e., the network used for rendering telecommunications services (excluding internal networks — networks used by entities exclusively for their own needs or installed in non-residential buildings located on a single piece of real estate).

**2. Post offices** include post offices, agencies, intermediaries, branches and kiosks as well as until 2001 — telecommunication service offices.

**3. Communication services** include services paid for, free of charge and official.

Data concerning letters include: letters, post cards, forms, bulk mailings, questionnaires and small packets sent as letters in terms of the price rate for postal services (domestic and foreign mail).

**4. Telephone main line** includes standard main line and accessible ISDN (Integrated Services Digital Network), i.e., a digital phone network with integrated services making it possible to use the same network to transfer voice, image, fax and data.

## Transport

### Transport

TABL. 1 (213). **LINIE KOLEJOWE EKSPLOATOWANE<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
**RAILWAY LINES OPERATED<sup>a</sup>**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w km in km			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1141</b>	<b>1163</b>	<b>1143</b>	<b>TOTAL</b>
Normalnotorowe <sup>b</sup> .....	1141	1163	1143	Standard gauge <sup>b</sup>
w tym zelektryfikowane.....	920	953	914	of which electrified
jednotorowe.....	668	666	663	Single track
dwu- i więcej torowe.....	473	497	480	Double and more tracks
Wąskotorowe .....	-	-	-	Narrow gauge
<b>Na 100 km<sup>2</sup> powierzchni ogólnej</b> .....	<b>7,5</b>	<b>7,7</b>	<b>7,5</b>	<b>Per 100 km<sup>2</sup> of total area</b>

<sup>a</sup> Dane dotyczą Polskich Kolei Państwowych oraz od 2002 r. również innych zarządców infrastruktury kolejowej.  
<sup>b</sup> Łącznie z szerokotorowymi, których długość w 2003 r. wynosiła 67 km.

<sup>a</sup> Data concerning of the state owned enterprise Polskie Koleje Państwowe and since 2002 also other entities, which obtained licences for management of the railway network. <sup>b</sup> Including wide gauge, length of which in 2003 was 67 km.

TABL. 2 (214). **DROGI PUBLICZNE O TWARDEJ NAWIERZCHNI**  
 Stan w dniu 31 XII  
**HARD SURFACE PUBLIC ROADS**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem	w tym	
			total	o nawierzchni ulepszonej of which improved	
w km in km					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>21784</b>	<b>21736</b>	<b>21524</b>	<b>17929</b>	<b>TOTAL</b>
miejskie .....	4083	4023	4037	3677	urban
zamiejskie .....	17701	17713	17487	14252	out-of-town
Krajowe .....	978	1009	1000	1000	Domestic
miejskie .....	303	306	297	297	urban
zamiejskie .....	675	703	703	703	out-of-town
Wojewódzkie.....	1399	1399	1401	1401	Voivodship
miejskie .....	224	225	221	221	urban
zamiejskie .....	1175	1174	1180	1180	out-of-town
Powiatowe .....	6499	6442	6476	6362	Powiat
miejskie .....	893	903	900	895	urban
zamiejskie .....	5606	5540	5576	5467	out-of-town
Gminne.....	12908	12885	12647	9166	Gmina
miejskie .....	2663	2589	2619	2264	urban
zamiejskie .....	10245	10296	10028	6902	out-of-town

Źródło: od 2002 r. dane Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad.

Source: since 2002 data of the General Directorate of Domestic Roads and Motorway.



**TABL. 3 (215). POJAZDY SAMOCHODOWE I CIĄGNIKI ZAREJESTROWANE<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
**REGISTERED ROAD VEHICLES AND TRACTORS<sup>a</sup>**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM<sup>b</sup></b> .....	<b>1150714</b>	.	<b>1306514</b>	<b>TOTAL<sup>b</sup></b>
w tym:				of which:
Samochody osobowe .....	829444	.	946712	Passenger cars
Autobusy .....	9117	8551	8179	Buses
Samochody ciężarowe i ciągniki siodłowe <sup>c</sup> .....	147442	173489	181375	Lorries and road tractors <sup>c</sup>
Ciągniki balastowe i rolnicze .....	94856	90842	100253	Ballast and agricultural tractors
Motocykle <sup>d</sup> .....	61241	63045	62764	Motorcycles <sup>d</sup>

<sup>a</sup> Do 2001 r. według ewidencji prowadzonej przez wojewodów, a od 2002 r. przez burmistrzów i starostów. <sup>b</sup> Bez motocykli. <sup>c</sup> Łącznie z samochodami ciężarowo-osobowymi. <sup>d</sup> Do 2002 r. — motocykle i skutery.

<sup>a</sup> Until 2001 according to register maintained by voivodes and from 2002 by mayors and starosts. <sup>b</sup> Excluding mopeds. <sup>c</sup> Including vans. <sup>d</sup> Until 2002 — motorcycles and scooters.

**TABL. 4 (216). LINIE REGULARNEJ KOMUNIKACJI AUTOBUSOWEJ<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
**REGULAR BUS TRANSPORT LINES<sup>a</sup>**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Krajowe: liczba .....	1958	1684	1769	National: number
długość w km .....	71202	63311	70781	length in km
dalekobieżne: liczba .....	27	23	31	long distance: number
długość w km	5776	6124	10695	length in km
regionalne: liczba .....	210	207	218	regional: number
długość w km .....	18778	18225	19062	length in km
podmiejskie: liczba .....	1574	1351	1396	suburban: number
długość w km ....	45015	37899	39678	length in km
miejskie: liczba .....	147	103	124	urban: number
długość w km .....	1633	1063	1346	length in km
Międzynarodowe: liczba .....	8	1	18	International: number
długość w km...	8319	73	21406	length in km

<sup>a</sup> Przedsiębiorstw o liczbie pracujących powyżej 9 osób prowadzących regularną komunikację w ruchu krajowym i międzynarodowym; bez przedsiębiorstw komunikacji miejskiej.

<sup>a</sup> Entities employing more than 9 persons providing regular national and international connections; excluding municipal public transport services.

TABL. 5 (217). **TRANSPORT SAMOCHODOWY ZAROBKOWY<sup>a</sup>**  
**HIRE OR REWARD ROAD TRANSPORT<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Komunikacja krajowa</b>				<b>Domestic communication</b>
Przewozy ładunków w tys. t .....	2895,6	2033,0	2049,4	Transport of goods in thous. t
Średnia odległość przewozu 1 t ładunku w km.....	82,6	124,9	175,7	Average transport distance per 1 t in km
Przewozy pasażerów w tys. osób <sup>b</sup> ..	77132,9	65141,3	78524,7	Transport of passengers in thous. <sup>b</sup>
Średnia odległość przewozu 1 pasażera w km .....	29,9	32,4	31,7	Average transport distance per passenger in km
<b>Komunikacja międzynarodowa</b>				<b>International communication</b>
Przewozy ładunków w tys. t .....	415,0	662,3	833,8	Transport of goods in thous. t
Średnia odległość przewozu 1 t ładunku w km.....	1531,0	1475,6	1383,8	Average transport distance per 1 t in km
Przewozy pasażerów w tys. osób <sup>b</sup> ...	101,7	79,9	182,3	Transport of passengers in thous. <sup>b</sup>
Średnia odległość przewozu 1 pasażera w km .....	1157,0	1128,5	1207,9	Average transport distance per passenger in km

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw o liczbie pracujących powyżej 9 osób. <sup>b</sup> Bez przedsiębiorstw komunikacji miejskiej.

<sup>a</sup> Data concerns enterprises employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Excluding municipal public transport services.

TABL. 6 (218). **WYPADKI DROGOWE<sup>a</sup>**  
**ROAD TRAFFIC ACCIDENTS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Wypadki.....</b>	<b>5426</b>	<b>5287</b>	<b>4961</b>	<b>Total accidents</b>
Na 10 tys. pojazdów samochodowych i ciągników zarejestrowanych <sup>b</sup> .....	47,2	x	38,0	Per 10 thous. registered motor vehicles and tractors <sup>b</sup>
<b>Ofiary wypadków.....</b>	<b>7450</b>	<b>7196</b>	<b>6722</b>	<b>Road traffic casualties</b>
Śmiertelne .....	400	374	359	Fatalities
Ranni .....	7050	6822	6363	Injured

<sup>a</sup> Zarejestrowane przez policję. <sup>b</sup> Pojazdy według stanu w dniu 31 XII; na podstawie ewidencji prowadzonej: do 2001 r. — przez wojewodę, od 2002 r. — przez burmistrzów i starostów.

Ź r ó d ł o: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Krakowie.

<sup>a</sup> Registered by the police. <sup>b</sup> Vehicles as of 31 XII; according to registers maintained: until 2001 — by voivod, since 2002 — by mayors and starosts.

S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Kraków.

TABL. 7 (219). **RUCH PASAŻERÓW W MIĘDZYNARODOWYM PORCIE LOTNICZYM  
IM. JANA PAWŁA II KRAKÓW-BALICE**  
*PASSENGER TRAFFIC IN INTERNATIONAL AIRPORT KRAKÓW-BALICE  
OF THE NAME OF JOHN PAUL II*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	pasażerowie obsłużeni <i>passengers served</i>			
<b>O G Ó Ł E M <sup>a</sup></b> .....	<b>494688</b>	<b>486236</b>	<b>566475</b>	<b>T O T A L <sup>a</sup></b>
Ruch krajowy .....	118041	167802	182512	<i>Domestic traffic</i>
odloty .....	58500	85257	92073	<i>departures</i>
przyloty .....	59541	82545	90439	<i>arrivals</i>
Ruch zagraniczny .....	376647	318434	383963	<i>Foreign traffic</i>
odloty .....	189042	159841	191141	<i>departures</i>
przyloty .....	187605	158593	192822	<i>arrivals</i>

<sup>a</sup> Bez pasażerów w ruchu tranzytowym.

Ź r ó d ł o: dane Międzynarodowego Portu Lotniczego im. Jana Pawła II Kraków-Balice Sp. z o.o.

<sup>a</sup> Excluding passengers in transit traffic.

S o u r c e: data of International Airport Kraków-Balice of the name of John Paul II Co. Ltd.

## Łączność Communications

TABL. 8 (220). **PODSTAWOWE USŁUGI ŁĄCZNOŚCI**  
*BASIC COMMUNICATION SERVICES*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<i>USŁUGI POCZTOWE <sup>a</sup></i> <i>POSTAL SERVICES <sup>a</sup></i>				
Placówki pocztowe <sup>b</sup> (stan w dniu 31 XII).....	651	621	638	<i>Post offices <sup>b</sup> (as of 31 XII)</i>
miasta .....	248	243	254	<i>urban areas</i>
wieś .....	403	378	384	<i>rural areas</i>
Przesyłki listowe polecone nadane <sup>c</sup> w tys. ....	21828,1	23194,5	24603,2	<i>Registered letters mailed <sup>c</sup> in thous.</i>
Paczki i listy wartościowe nadane <sup>c</sup> w tys. ....	1183,2	1120,7	1340,3	<i>Packages and insured letters mailed <sup>c</sup> in thous.</i>
Przekazy pocztowe i telegraficzne wpłacane <sup>c</sup> w tys. ....	10319,0	9320,5	9507,3	<i>Postal and telegraphic transfers paid <sup>c</sup> in thous.</i>
Przekazy dla wpłat na rachunki bankowe w tys. ....	19415,6	19186,4	23215,0	<i>Orders of payments on banking accounts in thous.</i>

<sup>a</sup> Dane dotyczą poczty publicznej. <sup>b</sup> W 2000 r. łącznie z placówkami usług telekomunikacyjnych. <sup>c</sup> W obrocie krajowym oraz z Polski za granicę; w 2002 r. bez służbowych i zwolnionych od opłat; przesyłki listowe i paczki nie obejmują przesyłek zrealizowanych w systemie EMS-POCZTEX.

<sup>a</sup> The data apply to the public post. <sup>b</sup> In 2000 including telecommunication service offices. <sup>c</sup> In overturn within Poland and from Poland abroad; in 2002 excluding business and free of charge; registered letters and packages do not include mailing through EMS-POCZTEX system.

TABL. 8 (220). **PODSTAWOWE USŁUGI ŁĄCZNOŚCI (dok.)**  
**BASIC COMMUNICATION SERVICES (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
USŁUGI TELEKOMUNIKACYJNE <sup>d</sup> TELECOMMUNICATION SERVICES <sup>d</sup>				
Połączenia telefoniczne wychodzące w obrocie krajowym w tys. ....	746367 <sup>e</sup>	951193	898812	Domestic telephone calls in thous.
w tym: miejscowe i strefowe .....	.	664652	594304	of which: local and zonal
międzystrefowe .....	.	104310	106593	inter-zonal

<sup>d</sup> Łącznie ze służbowymi i zwolnionymi od opłat. <sup>e</sup> Połączenia telefoniczne międzymiastowe łącznie z połączeniami z Polski za granicę.

<sup>d</sup> Including business and free of charge. <sup>e</sup> Inter-city telephone calls including telephone calls from Poland abroad.

TABL. 9 (221). **ABONENCI TELEFONICZNI I APARATY TELEFONICZNE <sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
**TELEPHONE SUBSCRIBERS AND TELEPHONE SETS <sup>a</sup>**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Telefoniczne łącza główne w tys. ....	841,5	943,2	1057,6	Fixed main line in thous.
w tym abonenci prywatni <sup>b</sup> .....	699,1	743,8	783,4	of which private subscribers <sup>b</sup>
miasta .....	567,1	626,4	726,9	urban areas
w tym abonenci prywatni <sup>b</sup> .....	449,3	470,8	488,4	of which private subscribers <sup>b</sup>
wieś .....	274,4	316,8	330,8	rural areas
w tym abonenci prywatni <sup>b</sup> .....	249,8	273,0	295,0	of which private subscribers <sup>b</sup>
w tym standardowe łącza główne (abonenci telefonii przewodowej)...	829,5	885,2	937,2	of which standard main line (fixed line telephone subscribers)
miasta .....	556,1	578,0	623,6	urban areas
wieś .....	273,4	307,2	313,6	rural areas
Aparaty telefoniczne publiczne samoinkasujące .....	7962	7199	6985	Public pay telephones
miasta .....	5476	3756	4219	urban areas
wieś .....	2486	3443	2766	rural areas

<sup>a</sup> Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. <sup>b</sup> Posiadający aparaty telefoniczne zainstalowane w mieszkaniach prywatnych.

<sup>a</sup> Data concerns operators of public system. <sup>b</sup> Possessing telephones installed in private dwellings.

**Uwagi ogólne**

1. Informacje w dziale — jeśli nie zaznaczono inaczej — dotyczą wszystkich jednostek gospodarki narodowej prowadzących działalność handlową.

Przez **przedsiębiorstwa handlowe** rozumie się podmioty gospodarcze, których podstawowym rodzajem działalności jest sprzedaż towarów, zaliczana zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności do sekcji „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”.

2. Dane o **sprzedaży detalicznej** obejmują:

- 1) sprzedaż towarów konsumpcyjnych i niekonsumpcyjnych w:
  - punktach sprzedaży detalicznej,
  - hurtowniach oraz u producentów w ilościach wskazujących na zakup dla potrzeb indywidualnych nabywców;
- 2) sprzedaż towarów handlowych (konsumpcyjnych) oraz produkcji gastronomicznej w placówkach gastronomicznych.

W wartości sprzedaży detalicznej uwzględniono sprzedaż towarów zarówno ludności, jak i konsumentom zbiorowym, tj. urzędom, instytucjom, żłobkom, przedszkolom itp., nie uwzględniono natomiast sprzedaży targowiskowej dokonanej przez sprzedawców uiszczejających jedynie opłatę placową (np. sprzedaży produktów rolnych dokonanej przez producentów-rolników, sprzedaży na giełdach samochodowych).

Dane dotyczące sprzedaży detalicznej w zakresie sprzedaży towarów konsumpcyjnych prezentuje się w dostosowaniu do Klasyfikacji Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP); patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 7, pkt 3) na str. 27.

3. Podziału towarów na **konsumpcyjne i niekonsumpcyjne** dokonano umownie, zaliczając do niekonsumpcyjnych te towary, których zużycie odbywa się głównie w sferze produkcji. Do towarów niekonsumpcyjnych zaliczono w szczególności towary przeznaczone do produkcji rolniczej (np. maszyny dla rolnictwa, nasiona, pasze, środki ochrony roślin, nawozy mineralne lub chemiczne), materiały budowlane itp.

Podziału towarów konsumpcyjnych na żywność i napoje bezalkoholowe, napoje alkoholowe oraz towary nieżywnościowe dokonano szacunkowo.

4. Dane o **sprzedaży hurtowej towarów** obejmują sprzedaż z magazynów handlowych własnych i obcych, w których składowane towary stanowią własność przedsiębiorstwa handlowego. Do warto-

**General notes**

1. Information in this chapter, unless otherwise noted, concerns all entities of the national economy conducting trade activity.

**Trade enterprises** are understood as economic entities, the basic activity of which is the sale of commodities, classified in accordance with NACE rev. 1 in the section “Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods”.

2. Data concerning **retail sales** include:

- 1) sales of consumer and non-consumer goods in:
  - retail sales outlets,
  - wholesalers as well as at producers in quantities indicating purchases for the individual need of the purchaser;
- 2) sales of trade commodities (consumer goods) as well as catering production in catering establishments.

Sales of goods both for the general public as well as for collective consumers, i.e., government offices, institutions, nurseries, nurseries schools etc. are included in the value of retail sales. Not included, however, are marketplace sales made by salesmen only paying a stall fee (e.g., sales of agricultural products conducted by farmer-producers, sales at automobile markets).

Data concerning retail sales within the scope of consumer goods sales are presented according to the Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP); see general notes to the Yearbook, item 7, point 3) on page 27.

3. The division of commodities into **consumer and non-consumer** goods was made on the following basis; non-consumer goods include those goods, the consumption of which occurs primarily in the sphere of production. In particular, goods designated for agricultural production (e.g., machinery for agriculture, seeds, animal feeds, crop protection chemicals, mineral or chemical fertilizers), building materials, etc., were included in non-consumer goods.

The division of consumer goods into food and non-alcoholic beverages, alcoholic beverages as well as non-foodstuff goods was made by estimation.

4. Data regarding the **wholesale sale of commodities** include sales from warehouses, in which the commodities stored account for the property of a trade enterprise. The value of wholesale sales also includes the value of sales realized on the

ści sprzedaży hurtowej zalicza się również wartość sprzedaży zrealizowanej na zasadzie bezpośredniej płatności lub kontraktu (agenci, aukcjonerzy), jak również wartość sprzedaży zrealizowanej przez tranzyt rozliczany, polegający na przekazywaniu towarów bezpośrednio od dostawcy do odbiorcy z pominięciem magazynów, które tę dostawę realizują.

5. Dane o pracujących oraz liczbie sklepów w podziale na rodzaje specjalizacji opracowano na podstawie klas Polskiej Klasyfikacji Działalności; podziału dokonano na postawie przeważającego udziału danej grupy towarów w sprzedaży ogółem.

6. Do **placówek gastronomicznych** zaliczono zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe, których przedmiotem działalności jest przygotowanie oraz sprzedaż posiłków i napojów do spożycia na miejscu i na wynos. Sezonowe placówki gastronomiczne uruchamiane są okresowo i działają nie dłużej niż sześć miesięcy w roku kalendarzowym.

Do placówek gastronomicznych nie zalicza się ruchomych punktów sprzedaży detalicznej i automatów sprzedażowych.

7. Podziału sklepów według form organizacyjnych dokonano na podstawie wielkości powierzchni sprzedażowej sklepów i rodzaju sprzedawanych w nich towarów.

8. **Magazyny handlowe** (hurtu i detalu) są jednostkami organizacyjno-funkcjonalnymi podmiotów gospodarczych zajmujących się obrotem towarów. Magazynem jest jednostka przeznaczona do magazynowania towarów, zajmująca wyodrębnioną przestrzeń magazynową, wyposażona w środki techniczne i organizacyjne, dysponująca personelem do obsługi tych środków oraz prowadząca ewidencję stanu i ruchu zapasów.

9. Dane o działalności handlowej i gastronomicznej opracowano na podstawie sprawozdawczości. Dla jednostek o liczbie pracujących do 9 osób dane uogólniono w oparciu o wyniki badania reprezentacyjnego przeprowadzonego na 5% próbie tych jednostek.

10. **Targowiska** są to wyodrębnione tereny i budowle (place, ulice, hale targowe) ze stałymi lub sezonowymi punktami sprzedaży drobnodetalicznej lub urządzeniami przeznaczonymi do prowadzenia handlu w wyznaczone dni tygodnia lub codziennie (bazaary).

Za **targowiska sezonowe** należy uznać te place i ulice, gdzie uruchamiane są na okres do 6 miesięcy punkty handlowe, w związku ze wzmożonym ruchem nabywców (np. nadmorski ruch urlopowy) i działalność ta jest ponawiana w kolejnych sezonach.

*basis of a direct payment or contract (agents, auctioneers), as well as the value of sales realized by settled transit consisting in the transfer of commodities directly from the supplier to the client, bypassing the warehouses which realize the delivery.*

5. *Data regarding employment as well as the number of stores according to types of specialization are compiled according to NACE classes; the division was made on the basis of the predominant share of a given group of goods in total sales.*

6. **Catering establishments** include permanent and seasonal catering establishments and outlets, the scope of activity of which is the preparation and sale of meals and beverages for on-site and take-out consumption. Seasonal catering establishments are open for a certain period of time and operate not longer than six months in a calendar year.

*Portable retail sales points and vending machines are not treated as catering establishments.*

7. *The division of stores by organizational forms was made on the basis of the area of the sales floor and the types of goods sold.*

8. **Trade warehouses** (wholesale and retail) are the organizational and functional units of economic entities engaged in the turnover of commodities. A warehouse is an entity designated for storing commodities, occupying separate storage space, equipped with the technical and organizational means as well as with the personnel to service these means and, in addition, registering amount and the changes in stocks.

9. *Data regarding trade and catering activity are compiled on the basis of reporting. For entities employing up to 9 persons, data are generalized on the basis of the result of a representative survey conducted on a 5% sample of these entities.*

10. **Marketplaces** are specific areas and structures (squares, streets, market halls) with permanent or seasonal outlets for small-scale retail sales or with facilities designated for conducting trade on specific days of the week or weekly (bazaars).

**Seasonal marketplaces** are those squares and streets where trade outlets conduct activity for a period of 6 months, in connection with increased demand from buyers (e.g., holiday seaside demand) and this activity is repeated in successive seasons.

TABL. 1 (222). **SPRZEDAŻ DETALICZNA TOWARÓW (ceny bieżące)**  
**RETAIL SALES (current prices)**

LATA YEARS	Ogółem w mln zł Grand total in mln zł	W tym udział przed- siębiorstw handlo- wych w % <sup>a</sup> Of which share of trade enterprises in % <sup>a</sup>	Na 1 mieszkańca w zł Per capita in zł
2000 .....	27893,2	35,4	8657 <sup>b</sup>
2002 .....	31925,8	39,0	9874
<b>2003 .....</b>	<b>34628,9</b>	<b>47,3</b>	<b>10662</b>

<sup>a</sup> Przedsiębiorstwa handlowe, w których liczba pracujących przekracza 49 osób. <sup>b</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 12 na str. 28.

<sup>a</sup> Trade enterprises employing more than 49 persons. <sup>b</sup> See general notes to the Yearbook, item 12 on page 28.

TABL. 2 (223). **STRUKTURA SPRZEDAŻY DETALICZNEJ TOWARÓW<sup>a</sup> (ceny bieżące)**  
**STRUCTURE OF RETAIL SALES<sup>a</sup> (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002 <sup>b</sup>	2003	SPECIFICATION
W MILIONACH ZŁOTYCH IN MILLION ZLOTYS				
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>15046,2</b>	<b>18661,2</b>	<b>22221,6</b>	<b>TOTAL</b>
W ODSETKACH IN PERCENT				
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
Towary konsumpcyjne .....	71,5	77,3	76,7	Consumer goods
żywność i napoje bezalkoholowe ..	32,5	37,2	39,2	food and non-alcoholic beverages
napoje alkoholowe .....	6,8	6,2	6,3	alcoholic beverages
towary nieżywnościowe .....	32,2	33,9	31,2	non-foodstuffs
Towary niekonsumpcyjne .....	28,5	22,7	23,3	Non-consumer goods

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw prowadzących działalność handlową (bez placówek gastronomicznych), w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Dane uległy zmianie w stosunku do wcześniej opublikowanych.

<sup>a</sup> Data concern trade enterprises (excluding catering establishments) employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Data were changed in relation to those published before.

TABL. 3 (224). **SPRZEDAŻ HURTOWA TOWARÓW W PRZEDSIĘBIORSTWACH HANDLOWYCH<sup>a</sup>**  
**(ceny bieżące)**  
**WHOLESALE SALES IN TRADE ENTERPRISES<sup>a</sup> (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
W MILIONACH ZŁOTYCH IN MILLION ZLOTYS				
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>22998,9</b>	<b>25933,7</b>	<b>27119,5</b>	<b>TOTAL</b>
Sektor publiczny .....	.	.	293,3	Public sector
Sektor prywatny .....	.	.	26826,2	Private sector
W ODSETKACH IN PERCENT				
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
Żywność i napoje bezalkoholowe ....	17,2	19,5	19,5	Food and non-alcoholic beverages
Napoje alkoholowe .....	9,3	8,8	8,0	Alcoholic beverages
Towary nieżywnościowe <sup>b</sup> .....	73,5	71,7	72,5	Non-foodstuff goods <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Konsumpcyjne i niekonsumpcyjne.

<sup>a</sup> Data concern enterprises employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Consumer and non-consumer goods.

TABL. 4 (225). **SKLEPY I STACJE PALIW<sup>a</sup> ORAZ PRACUJĄCY**  
Stan w dniu 31 XII  
**SHOPS AND PETROL STATIONS<sup>a</sup> AS WELL AS EMPLOYED PERSONS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	sklepy i stacje paliw <i>shops and petrol stations</i>			pracujący <i>employed persons</i>			
<b>Sklepy</b> .....	<b>34419</b>	<b>37189</b>	<b>36756</b>	<b>79199</b>	<b>89865</b>	<b>91627</b>	<b>Shops</b>
w tym sklepy o powierzchni sprzedażowej powyżej 400 m <sup>2</sup> .....	268	351	375	7637	9841	11469	<i>of which shops with sales floor exceeding 400 m<sup>2</sup></i>
w tym sklepy na wsi .....	9500	10423	10293	15754	18857	19020	<i>of which shops in rural areas</i>
Ogólnospożywcze .....	11465	11967	11966	29034	32598	34353	<i>General foodstuffs</i>
Owocowo-warzywne .....	437	329	342	718	573	588	<i>Fruit and vegetables</i>
Mięsne .....	930	997	966	2136	2316	2253	<i>Meat</i>
Rybne .....	52	58	57	104	119	120	<i>Fish</i>
Piekarniczo-ciastkarskie .....	352	429	402	749	989	889	<i>Baker's and confectioner's products</i>
Z napojami alkoholowymi .....	196	175	188	611	508	500	<i>With alcoholic beverages</i>
Z kosmetykami i wyrobami toaletowymi .....	376	438	455	862	1076	1167	<i>With cosmetics and toilet goods</i>
Z wyrobami włókienniczymi .....	347	417	430	724	859	866	<i>With textile products</i>
Z wyrobami odzieżowymi .....	2699	3367	3422	5278	6640	6969	<i>With clothing products</i>
Z obuwiami i wyrobami skórzanymi .....	651	786	777	1399	1787	1814	<i>With footwear and leather products</i>
Z meblami i sprzętem oświetleniowym .....	440	577	551	1647	1813	1859	<i>With furniture and lighting appliances</i>
Z artykułami radiowo-telewizyjnymi i sprzętem gospodarstwa domowego .....	568	629	597	1770	1960	1830	<i>With radio, television and household appliances</i>
Z artykułami piśmiennymi i księgarnie .....	827	462	459	1574	1076	1094	<i>With books and stationery</i>
Z pojazdami mechanicznymi	1158	1333	1311	2624	2927	2973	<i>With motor vehicles</i>
Pozostałe sklepy <sup>b</sup> .....	13921	15225	14833	29969	34624	34352	<i>Other shops<sup>b</sup></i>
<b>Stacje paliw</b> .....	<b>500</b>	<b>622</b>	<b>641</b>	<b>2364</b>	<b>2730</b>	<b>2840</b>	<b>Petrol stations</b>

<sup>a</sup> Według lokalizacji sklepów i stacji paliw. <sup>b</sup> Sklepy o różnorodnej specjalizacji niewymienionej wyżej.

<sup>a</sup> By location of shops and petrol stations. <sup>b</sup> Shops with various specialization not listed above.



TABL. 5 (226). **SKLEPY I STACJE PALIW WEDŁUG FORM ORGANIZACYJNYCH** <sup>a</sup>  
Stan w dniu 31 XII  
**SHOPS AND PETROL STATIONS BY ORGANIZATIONAL FORMS** <sup>a</sup>  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Sklepy</b> .....	<b>34419</b>	<b>37189</b>	<b>36756</b>	<b>Shops</b>
Domy towarowe .....	8	12	10	Department stores
Domy handlowe .....	29	38	36	Trade stores
Supermarkety .....	103	124	138	Supermarkets
Hipermarkety .....	11	15	20	Hipermarkets
Sklepy powszechne .....	467	550	604	General shops
Sklepy wyspecjalizowane .....	1051	1309	1488	Specialized shops
Inne sklepy <sup>b</sup> .....	32750	35141	34460	Other shops <sup>b</sup>
<b>Stacje paliw</b> .....	<b>500</b>	<b>622</b>	<b>641</b>	<b>Petrol stations</b>

<sup>a</sup> Według lokalizacji sklepów i stacji paliw. <sup>b</sup> Ujęto sklepy podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób oraz apteki bez względu na liczbę pracujących.

<sup>a</sup> By location of shops and petrol stations. <sup>b</sup> Data concern economic entities employing up to 9 persons as well as pharmacies regardless of the number of employed persons.

TABL. 6 (227). **GASTRONOMIA** <sup>a</sup>  
**CATERING** <sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000 <sup>b</sup>	2002 <sup>b</sup>	2003	SPECIFICATION
Liczba placówek gastronomicznych (stan w dniu 31 XII) .....	1048	835	906	Number of catering establishments (as of 31 XII)
w tym restauracje .....	279	258	276	of which restaurants
Sprzedaż z działalności gastronomicznej (ceny bieżące) w tys. zł.....	469159	374342	412272	Sales from catering activity (current prices) in thous. zł
w tym:				of which:
produkcja gastronomiczna .....	324837	272564	293154	catering production
napoje alkoholowe i wyroby tytoniowe .....	71326	54498	56200	alcoholic beverages and tobacco

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Dane uległy zmianie w stosunku do wcześniej opublikowanych.

<sup>a</sup> Data concern enterprises employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Data were changed in relation to those published before.

TABL. 7 (228). **MAGAZYNY HANDLOWE<sup>a</sup>**

Stan w dniu 31 XII  
**TRADE WAREHOUSES<sup>a</sup>**  
*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Magazyny zamknięte:				<i>Secured warehouses:</i>
liczba .....	2150	2163	2104	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m <sup>2</sup> ...	956,2	1043,3	1077,7	<i>storage space in thous. m<sup>2</sup></i>
Magazyny zadaszone:				<i>Roofed warehouses:</i>
liczba .....	193	205	212	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m <sup>2</sup> ...	48,9	64,1	79,7	<i>storage space in thous. m<sup>2</sup></i>
Place składowe:				<i>Storage sites:</i>
liczba .....	379	398	391	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m <sup>2</sup> ...	773,3	847,4	810,4	<i>storage space in thous. m<sup>2</sup></i>
Silosy i zbiorniki:				<i>Silos and reservoirs:</i>
liczba .....	257	130	232	<i>number</i>
pojemność w dam <sup>3</sup> .....	23,9	22,2	34,3	<i>capacity in dam<sup>3</sup></i>

*a* Hurtu i detalu; dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

*a* Wholesale and retail; data concern enterprises employing more than 9 persons.

TABL. 8 (229). **TARGOWISKA**

Stan w dniu 31 XII  
**MARKETPLACES**  
*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Targowiska stałe:				<i>Permanent marketplaces:</i>
liczba .....	172	171	173	<i>number</i>
w tym z przewagą sprzedaży drobnodetalicznej .....	134	149	151	<i>of which with predominance of small-retail sales</i>
powierzchnia targowisk w tys. m <sup>2</sup>	1012,6	1096,8	1143,7	<i>area of marketplaces in thous. m<sup>2</sup></i>
w tym sprzedażowa .....	753,6	754,3	764,5	<i>of which sales area</i>
stałe punkty sprzedaży drobnodetalicznej .....	10401	10697	10890	<i>permanent small-retail sales outlets</i>
w tym na targowiskach czynnych codziennie .....	7715	8162	8251	<i>of which at marketplaces opened daily</i>
Targowiska sezonowe <sup>a</sup> (w ciągu roku) .....	1659	2570	3191	<i>Seasonal marketplaces<sup>a</sup> (during the year)</i>
Roczne wpływy z opłaty targowej w tys. zł .....	20013,7	19743,9	19564,5	<i>Annual receipts from marketplace fees in thous. zł</i>

*a* Liczba targowisk lub miejsc wyznaczonych na ulicach i placach uruchamianych okresowo.

*a* Number of marketplaces or places located on streets and squares open periodically.

## DZIAŁ XIX

### FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW

#### Uwagi ogólne

**1. Wyniki finansowe przedsiębiorstw** dla 2000 r. prezentuje się zgodnie z ustawą z dnia 29 IX 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. Nr 121 poz. 591) z późniejszymi zmianami, dla lat 2002 i 2003 w dostosowaniu do ustawy z dnia 9 XI 2000 r. o zmianie ustawy o rachunkowości, obowiązującej od 1 I 2002 r. (tekst jednolity Dz. U. 2002, Nr 76, poz. 694) z późniejszymi zmianami. **Dane od 2002 r. nie są w pełni porównywalne z danymi za lata poprzednie.**

Dane w zakresie gospodarki finansowej przedsiębiorstw obejmują podmioty gospodarcze prowadzące księgi rachunkowe, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

Dane nie obejmują banków, instytucji ubezpieczeniowych, domów i biur maklerskich, towarzystw inwestycyjnych i emerytalnych, narodowych funduszy inwestycyjnych, szkół wyższych, samodzielnych publicznych zakładów opieki zdrowotnej, instytucji kultury posiadających osobowość prawną i gospodarstw indywidualnych w rolnictwie.

**2. Przychody z całokształtu działalności (kwoty otrzymane i należne)** obejmują:

- 1) przychody netto ze sprzedaży produktów (wyróbów i usług);
- 2) przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów (łącznie z kwotami należnymi z tytułu sprzedaży opakowań wielokrotnego użytku);
- 3) pozostałe przychody operacyjne, tj. przychody niezwiązane bezpośrednio z podstawową działalnością podmiotu, do których zalicza się: zysk ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych (środków trwałych, środków trwałych w budowie, wartości niematerialnych i prawnych, inwestycji w nieruchomości i prawa — do 2001 r. przychody ze sprzedaży lub wpływy z likwidacji środków trwałych, wartości niematerialnych i prawnych oraz inwestycji rozpoczętych), otrzymane nieodpłatnie, w tym w drodze darowizny aktywa (środki pieniężne, odszkodowania, rozwiązane rezerwy, korekty odpisów aktualizujących wartość aktywów niefinansowych, przychody z działalno-

## CHAPTER XIX

### FINANCES OF ENTERPRISES

#### General notes

**1. The financial results of enterprises for 2000** are presented according to the Act of Accounting dated 29 IX 1994 (Journal of Laws No. 121, item 591) with later amendments, for 2002 and 2003 is adjusted to the Act on change of the Act of Accounting dated 9 XI 2000, effective since 1 I 2002 (uniform text Journal of Laws 2002, No. 76, item 694) with later amendments. **Data since 2002 are not fully comparable with data for the previous years.**

Data regarding the financial management of enterprises include economic entities keeping accounting ledgers employing more than 9 persons.

Data do not include banks, insurance companies, brokerage houses and brokerage offices, investment and pension societies, National Investment Funds, higher education institutions, independent public health care facilities, cultural institutions with legal personality and private farms in agriculture.

**2. Revenues from total activity (sums received and due) include:**

- 1) net sales revenues of products (goods and services);
- 2) net sales revenues of goods and materials (including sums due from the sale of re-use packages);
- 3) other operating revenues, i.e., revenues not directly connected with the basic activity of the entity, to which the following are included: profits from the sale of non-financial fixed assets (fixed assets, assets under construction, intangible fixed assets, investments in real estate and rights — until 2001 sales revenues or income from the liquidation of fixed assets and investments begun), assets (cash) received free of charge, including donated assets, as well as damages reversed provisions, adjustments of the depreciation value for non-financial assets, income from social activities, income from the rent or lease of fixed assets and investments in real estate and rights;

ści socjalnej, przychody z wynajmu lub dzierżawy środków trwałych albo inwestycji w nieruchomości i prawa;

- 4) przychody finansowe, tj. przychody z tytułu dokonanych przez podmiot operacji finansowych: kwoty należne z tytułu dywidend i udziałów w zysku, odsetki od udzielanych pożyczek, odsetki od lokat terminowych, odsetki za zwłokę, zysk ze zbycia inwestycji — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, zmniejszenia odpisów aktualizacyjnych wartości inwestycji wobec całkowitego lub częściowego ustania przyczyn powodujących trwałą utratę ich wartości, nadwyżkę dodatnich różnic kursowych nad ujemnymi — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

### **3. Koszty uzyskania przychodów z całości działalności** obejmują:

- 1) koszt własny sprzedanych produktów (wrobów i usług), tj. koszt wytworzenia sprzedanych produktów powiększony o koszty sprzedaży (z podatkiem akcyzowym) i o koszty ogólnego zarządu (wariant kalkulacyjny) lub są to koszty ogółem pomniejszone o koszt wytworzenia świadczeń na własne potrzeby jednostki i skorygowane o zmianę stanu produktów (wariant porównawczy);
- 2) wartość sprzedanych towarów i materiałów według cen zakupu (nabycia);
- 3) pozostałe koszty operacyjne obejmują: stratę ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych, tj. nadwyżkę wartości sprzedanych składników majątku trwałego nad przychodami z ich sprzedaży — do 2001 r. wartość sprzedanych składników majątku trwałego, amortyzację oddanych w dzierżawę lub najem środków trwałych i środków trwałych w budowie, nieplanowane odpisy amortyzacyjne (odpisy z tytułu trwałej utraty wartości), poniesione kary, grzywny, odszkodowania, odpisane w części lub w całości wierzytelności w związku z postępowaniem upadłościowym, układowym i naprawczym, utworzone rezerwy na prawne lub o dużym stopniu prawdopodobieństwa przyszłe zobowiązanie (straty z transakcji gospodarczych w toku), odpisy aktualizujące wartość aktywów niefinansowych, koszty utrzymania obiektów działalności socjalnej, darowizny lub nieodpłatnie przekazane aktywa trwałe;
- 4) koszty finansowe, na które składają się

- 4) *financial revenues, i.e., revenues from financial operations conducted by an entity: amounts due in respect of dividends and share in profits, interest on loans granted, interest on time deposits, default interest, profits from the sale of investments — until 2001 the related income and costs were reported separately, reduction of depreciation write-offs relating to investments due to the fact that the reasons resulting in the permanent loss of their value have ceased to exist (whether partially or totally), surplus of foreign exchange gains over losses — until 2001 income and costs were reported separately.*

### **3. Costs of obtaining revenues from total activity include:**

- 1) *the cost of products sold (goods and services), i.e., the manufacturing cost of products sold increased by selling cost (including excise tax) and by the cost of management and administration (calculation variant) or the total costs decreased by the costs of generating benefits for the needs of the entity and corrected by the change in product inventories (comparative variant);*
- 2) *the value of goods and materials sold according to procurement (purchase) prices;*
- 3) *other operating costs comprise: loss on the sale of non-financial fixed assets, i.e., surplus of the value of sold fixed assets over the revenues from their sale — until 2001 the value of fixed assets sold depreciation of leased or rented fixed assets and assets under construction, unplanned write-offs (write-offs by virtue of a permanent loss of value), penalties, fines, indemnities paid, partially or fully written off liabilities related to bankruptcy, composition, restructuring proceedings, reserves made for future legal liabilities or liabilities, which are likely to occur (loss on current business transaction in), write-offs updating the value of non-financial assets, costs of maintaining premises required for social activity, donations or fixed assets received free of charge;*
- 4) *financial costs, in particular, interest from contracted credits and loans, interest and discount on bonds issued by the entity, default interest, loss on the sale of investments — until 2001 income and costs were reported separately, write-offs updating the value of investment the surplus of foreign exchange losses over gains*

w szczególności: odsetki od zaciągniętych kredytów i pożyczek, odsetki i dyskonto od wyemitowanych przez jednostkę obligacji, odsetki za zwłokę, strata ze zbycia inwestycji — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, odpisy z tytułu aktualizacji wartości inwestycji, nadwyżka ujemnych różnic kursowych nad dodatnimi — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

**4. Przychody i koszty uzyskania przychodów ze sprzedaży:** produktów, towarów i materiałów wpływające na wynik finansowy ustala się w wartości wyrażonej w rzeczywistych cenach sprzedaży z uwzględnieniem opustów w postaci rabatów i bonifikat, bez podatku od towarów i usług.

**5. Wynik finansowy na działalności gospodarczej** jest to suma wyniku finansowego na sprzedaży produktów, towarów i materiałów, wyniku na pozostałej działalności operacyjnej oraz wyniku na operacjach finansowych.

**6. Zyski i straty nadzwyczajne** to skutki finansowe zdarzeń powstających niepowtarzalnie, poza zwykłą działalnością jednostki i niezwiązanych z ogólnym ryzykiem jej prowadzenia, a w szczególności spowodowanych zdarzeniami losowymi, zaniechaniem lub zawieszeniem pewnego rodzaju działalności (w tym również istotną zmianą metod produkcji lub sprzedażą zorganizowanej części jednostki) oraz postępowaniem układowym lub naprawczym.

**7. Wynik finansowy brutto** (zysk lub strata) jest to wynik finansowy na działalności gospodarczej, powiększony o zyski nadzwyczajne i pomniejszony o straty nadzwyczajne.

**8. Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto** obejmują podatek dochodowy od osób prawnych i fizycznych oraz inne płatności wynikające z odrębnych przepisów.

**9. Podatek dochodowy** jest to podatek od osiągniętego zysku, który podmiot gospodarczy jest zobowiązany uiścić po uwzględnieniu przyznanych ulg. Od 2002 r. w myśl znowelizowanej ustawy o rachunkowości (art. 37) podatek dochodowy obejmuje część bieżącą i część odroczoną:

- część bieżąca to podatek wykazany w deklaracji podatkowej za dany okres sprawozdawczy,
- część odroczona stanowi różnicę między stanem rezerw i aktywów z tytułu podatku odroczonego na koniec i początek okresu sprawozdawczego. Przy czym rezerwę tworzy się niez-

— until 2001 income and costs were reported separately.

**4. Revenues and costs of obtaining revenues from the sale of:** products, goods and materials which have an influence on the financial result are expressed in actual sales prices taking into account discounts in the form of rebates and reductions, excluding the value added tax (VAT).

**5. The financial result on economic activity** is the sum of the financial result from the sale of products, goods and materials, the result on other operating activity as well as the result on financial operations.

**6. Extraordinary profits and losses** are the financial results of one-time events, outside the usual activity of an entity, and not connected with general risk of activity, and in particular, the result of coincidental events, certain types of ceased or suspended activity (also including a significant change in the methods of production or the sale of an organised part of an entity) as well as negotiations or improvement.

**7. The gross financial result** (profit or loss) is the financial result on economic activity, increased by extraordinary profits and decreased by extraordinary losses.

**8. Obligatory encumbrances of gross financial result** include income tax on legal and natural persons as well as other payments resulting from separate regulations.

**9. Income tax** is the tax on earned profit which an economic entity is obligated to pay after considering abatements granted. Since 2002 according to the modified Act of Accounting (art. 37) the income tax consists of the current and the deferred part:

- the current part in the tax presented in the tax declarations for a given reporting period,
- the deferred part constitutes a difference between the state of reserves and assets, by virtue of deferred tax in the end and in the beginning of the reporting period. While the reserve is created, irrespectively of the balance profit or loss of a given entity. Consequence of the accepted solution is that gross loss can be higher than net loss in the income statement.

**10. The net financial result** (profit or loss) is derived after decreasing the gross financial result by obligatory encumbrances.

**11. The economic relations** presented in table 4 were calculated as follows:

leżnie od tego czy jednostka osiągnie zysk, czy poniesie stratę bilansową. Konsekwencją przyjętego rozwiązania jest to, że w rachunku wyników strata brutto może być wyższa niż strata netto.

**10. Wynik finansowy netto** (zysk lub strata) otrzymujemy po pomniejszeniu wyniku finansowego brutto o obowiązkowe obciążenia.

11. Relacje ekonomiczne przedstawione w tabl. 4 obliczono następująco:

1) **wskaźnik poziomu kosztów** jako relację kosztów uzyskania przychodów z całokształtu działalności do przychodów z całokształtu działalności;

2) **wskaźnik rentowności obrotu:**

— **brutto** jako relację wyniku finansowego brutto do przychodów z całokształtu działalności,

— **netto** jako relację wyniku finansowego netto do przychodów z całokształtu działalności;

3) **wskaźnik płynności finansowej:**

— **I stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,

— **II stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych i krótkoterminowych należności i roszczeń do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,

— **III stopnia** jako relację aktywów obrotowych (zapasów, krótkoterminowych należności i roszczeń, inwestycji krótkoterminowych oraz od 2002 r. krótkoterminowych rozliczeń międzyokresowych czynnych) do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych.

**12. Aktywa obrotowe** obejmują: zapasy, krótkoterminowe należności i roszczenia, inwestycje krótkoterminowe (środki pieniężne i krótkoterminowe papiery wartościowe) i od 2002 r. krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe czynne.

U w a g a. Należności z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do należności krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

**13. Kapitały (fundusze) własne** ujmuje się w księgach rachunkowych z podziałem na ich rodzaje i według zasad określonych przepisami prawa, postanowieniami statutu lub umowy o utworzeniu jednostki. Obejmują one: kapitał (fundusz) podstawowy, kapitał (fundusz) zapasowy, kapitał (fundusz) rezerwowy z aktualizacji wyceny, pozostałe kapitały (fundusze) rezerwowe, niepodzielony (nierozliczony) wynik finansowy z lat ubie-

1) **cost level indicator** as the relation of costs of obtaining revenues from total activity to revenues from total activity;

2) **turnover profitability rate:**

— **gross** as the relation of the gross financial result to revenues from total activity,

— **net** as the relation of the net financial result to revenues from total activity;

3) **financial liquidity ratio of:**

— **first degree** as the relation of short-term investments to short-term liabilities excluding special funds,

— **second degree** as the relation of short-term investments and short-term dues and claims to short-term liabilities excluding special funds,

— **third degree** as the relation of current assets (inventories, short-term dues and claims, short-term investments and since 2002 short-term deferred expenditures) to short-term liabilities excluding special funds.

**12. Current assets** include: inventories, short-term dues and claims, short-term investments (cash equivalents, short-term securities) and since 2002 short-term deferred expenditures.

*Note.* Dues from deliveries and services since 2002 are included in short-term dues (irrespective of its due date).

**13. Share equity (funds)** is recorded in ledgers according to type and according to the principles defined in legal regulations, statute resolutions or agreements regarding the establishment of the entity. They include: core capital (fund), supplementary capital (fund), reserve capital (fund) from revaluation, other reserve capital (fund), undistributed (unsettled) financial result from previous years as well as net financial result of the turnover year. Core capital (fund) is, depending on the legal form of the economic entity:

— *share capital* — in joint stock companies,

— *initial capital* — in limited liability companies,

— *founders' capital* — in state owned enterprises,

— *participation fund* — in co-operatives,

— *owners' capital* — in limited partnership, unlimited partnership and civil law partnership companies.

*Core capital (fund)* in joint stock companies and limited liability companies as well as in co-operatives, registered in the amount defined in the agreement (statute) recorded in the trade register,

głych oraz wynik finansowy netto roku obrotowego. Kapitał (fundusz) podstawowy to, w zależności od formy prawnej podmiotu gospodarczego:

- w spółkach akcyjnych — kapitał akcyjny,
- w spółkach z ograniczoną odpowiedzialnością (z o.o.) — kapitał zakładowy,
- w przedsiębiorstwach państwowych — fundusz założycielski,
- w spółdzielniach — fundusz udziałowy,
- w spółkach komandytowych, jawnych, cywilnych — kapitał właścicieli.

Kapitał (fundusz) podstawowy w spółkach akcyjnych, spółkach z o.o. i w spółdzielniach, ujęty w wysokości określonej w umowie (statucie) wpisanej w rejestrze handlowym, jest pomniejszany o zadeklarowane, lecz niewniesione wkłady kapitałowe.

**14. Zobowiązania przedsiębiorstw (kapitały obce)** obejmują wszystkie zobowiązania z wszelkich tytułów, w tym również z tytułu kredytów bankowych i pożyczek. Ogół zobowiązań przedsiębiorstw dzieli się na zobowiązania: długoterminowe — gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest dłuższy niż rok, krótkoterminowe — gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest nie dłuższy niż rok.

U w a g a. Zobowiązania z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do zobowiązań krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

**15.** Dane dotyczące finansów przedsiębiorstw podano na podstawie rocznej sprawozdawczości finansowej (przed weryfikacją bilansu) łącznie z wynikami przedsiębiorstw, które zawiesiły działalność lub zostały zlikwidowane w ciągu roku.

*is decreased by the capital contribution declared but not transferred.*

**14. Liabilities of enterprises (outside capital)** include all liabilities, including liabilities from bank credits and loans and are divided into: long-term liabilities — when their repayment period on the balance day is longer than one year, and short-term liabilities — when their repayment period on the balance day is not longer than one year.

*Note.* Liabilities from deliveries and services since 2002 are included in short-term liabilities (irrespective of its due date).

**15.** Data concerning the finances of enterprises are presented on the basis of annual financial reports (before balance verification) together with the results of enterprises which suspended activities or were liquidated within the course of the year.

TABL. 1 (230). **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI**  
**REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES**  
**BY OWNERSHIP SECTORS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			<i>total</i>	<i>public sector</i>	<i>private sector</i>
		w mln zł	in mln zł		
<b>Przychody z całokształtu działalności</b> .....	<b>85529,1</b>	<b>89384,9</b>	<b>100978,1</b>	<b>10046,8</b>	<b>90931,3</b>
<b>Revenues from total activity</b>					
w tym: of which:					
Przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług).....	43677,0	45484,0	48748,6	6581,4	42167,2
<i>Net sales revenues of products (goods and services)</i>					
Przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów .....	38578,1	40992,7	49278,8	2956,3	46322,5
<i>Net sales revenues of goods and materials</i>					
Przychody finansowe.....	1220,2	1144,3	1234,0	116,8	1117,2
<i>Financial revenues</i>					
<b>Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności</b> .....	<b>84199,3</b>	<b>88987,0</b>	<b>99198,9</b>	<b>10075,2</b>	<b>89123,7</b>
<b>Costs of obtaining revenues from total activity</b>					
w tym: of which:					
Koszt własny sprzedanych produktów (wyrobów i usług).....	46610,1	49184,5	51671,3	6783,2	44888,1
<i>Cost of products sold (goods and services)</i>					
Wartość sprzedanych towarów i materiałów .....	34221,7	35565,4	43533,7	2779,2	40754,5
<i>Value of goods and materials sold</i>					
Koszty finansowe.....	2245,1	2801,7	2137,2	159,7	1977,5
<i>Financial costs</i>					
<b>Wynik finansowy na działalności gospodarczej</b> .....	<b>1329,8</b>	<b>397,9</b>	<b>1779,2</b>	<b>-28,4</b>	<b>1807,6</b>
<b>Financial result on economic activity</b>					
<b>Zyski nadzwyczajne</b> .....	<b>41,9</b>	<b>25,4</b>	<b>34,4</b>	<b>3,2</b>	<b>31,2</b>
<b>Extraordinary profits</b>					
<b>Straty nadzwyczajne</b> .....	<b>49,2</b>	<b>24,5</b>	<b>15,9</b>	<b>2,1</b>	<b>13,8</b>
<b>Extraordinary losses</b>					
<b>Wynik finansowy brutto</b> .....	<b>1322,5</b>	<b>398,8</b>	<b>1797,7</b>	<b>-27,3</b>	<b>1825,0</b>
<b>Gross financial result</b>					
Zysk brutto.....	2559,9	2411,2	3297,1	250,8	3046,3
<i>Gross profit</i>					
Strata brutto.....	1237,4	2012,4	1499,4	278,1	1221,3
<i>Gross loss</i>					
<b>Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto</b> .....	<b>618,0</b>	<b>376,7</b>	<b>799,7</b>	<b>109,5</b>	<b>690,2</b>
<b>Obligatory encumbrances of gross financial result</b>					
W tym podatek dochodowy <sup>a</sup> .....	569,4	364,9	778,5	95,9	682,6
<i>Of which income tax<sup>a</sup></i>					
<b>Wynik finansowy netto</b> .....	<b>704,5</b>	<b>22,1</b>	<b>998,0</b>	<b>-136,8</b>	<b>1134,8</b>
<b>Net financial result</b>					
Zysk netto.....	1953,2	1911,1	2543,3	139,7	2403,6
<i>Net profit</i>					
Strata netto.....	1248,7	1889,0	1545,3	276,5	1268,8
<i>Net loss</i>					

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 9 na str. 301.

<sup>a</sup> See general notes, item 9 on page 301.



TABL. 2 (231). **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG WYBRANYCH SEKCJI**  
**REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES BY SELECTED SECTIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Przychody z całokształtu działalności <i>Revenues from total activity</i>	Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności <i>Costs of obtaining revenues from total activity</i>	Wynik finansowy brutto <i>Gross financial result</i>	Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto <i>Obligatory encumbrances of gross financial result</i>	Wynik finansowy netto <i>Net financial result</i>
		w mln zł		in mln zł		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>2000</b>	85529,1	84199,3	1322,5	618,0	704,5
<b>TOTAL</b>						
	2002	89384,9	88987,0	398,8	376,7	22,1
	<b>2003</b>	<b>100978,1</b>	<b>99198,9</b>	<b>1797,7</b>	<b>799,7</b>	<b>998,0</b>
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>		245,2	229,6	16,8	3,1	13,7
Przemysł..... <i>Industry</i>		43421,9	41893,7	1542,6	513,9	1028,7
górnictwo i kopalnictwo..... <i>mining and quarrying</i>		377,9	365,9	11,9	5,3	6,6
przetwórstwo przemysłowe..... <i>manufacturing</i>		37540,4	36213,0	1342,3	433,1	909,1
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... <i>electricity, gas and water supply</i>		5503,6	5314,8	188,4	75,5	113,0
Budownictwo..... <i>Construction</i>		4343,4	4208,6	135,8	35,7	100,0
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair</i> <sup>Δ</sup>		44431,6	44410,1	22,1	170,3	-148,2
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>		399,7	418,6	-19,0	2,3	-21,3
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>		2139,3	2109,2	30,8	36,8	-6,0
Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>		884,6	882,0	2,6	0,8	1,8
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .... <i>Real estate, renting and business activities</i>		4012,6	3969,9	43,1	25,6	17,6
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... <i>Health and social work</i>		279,0	281,9	-2,7	1,1	-3,8
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal service activities</i>		805,0	779,9	25,1	10,1	14,9

TABL. 3 (232). PRZEDSIĘBIORSTWA WEDŁUG UZYSKANYCH WYNIKÓW FINANSOWYCH  
 ENTERPRISES BY OBTAINED FINANCIAL RESULTS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Liczba przedsiębiorstw ogółem <i>Total number of enterprises</i>	Z wynikiem finansowym brutto <i>With gross financial result</i>			Z wynikiem finansowym netto <i>With net financial result</i>			
		dodatnim (zysk) <i>positive (profit)</i>	ujemnym (strata) <i>negative (loss)</i>	zerowym (0) <i>zero (0)</i>	dodatnim (zysk) <i>positive (profit)</i>	ujemnym (strata) <i>negative (loss)</i>	zerowym (0) <i>zero (0)</i>	
		w % ogółu			in % of total			
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	3631	69,0	29,2	1,8	67,3	30,3	2,4
<b>TOTAL</b> .....	2002	3472	68,8	29,4	1,8	67,6	30,1	2,3
	<b>2003</b>	<b>3603</b>	<b>73,9</b>	<b>24,8</b>	<b>1,3</b>	<b>73,0</b>	<b>25,5</b>	<b>1,5</b>
sektor publiczny..... <i>public sector</i>		278	60,4	38,8	0,8	59,7	39,6	0,7
sektor prywatny..... <i>private sector</i>		3325	75,0	23,7	1,3	74,1	24,3	1,6
w tym: <i>of which:</i>								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>		67	70,1	29,9	-	67,2	32,8	-
Przemysł..... <i>Industry</i>		1070	74,0	25,6	0,4	73,4	26,0	0,6
górnictwo i kopalnictwo..... <i>mining and quarrying</i>		17	82,4	17,6	-	82,4	17,6	-
przetwórstwo przemysłowe..... <i>manufacturing</i>		1002	73,8	25,8	0,4	73,3	26,1	0,6
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... <i>electricity, gas and water supply</i>		51	76,5	23,5	-	74,5	25,5	-
Budownictwo..... <i>Construction</i>		379	81,0	18,5	0,5	78,9	20,3	0,8
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair</i> <sup>Δ</sup>		1221	77,3	22,3	0,4	76,9	22,7	0,4
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>		79	53,2	45,6	1,2	53,2	45,5	1,3
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>		147	67,3	32,0	0,7	66,0	33,3	0,7
Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>		13	69,2	30,8	-	69,2	30,8	-
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>		421	71,3	22,1	6,6	69,6	22,3	8,1
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... <i>Health and social work</i>		122	64,8	32,8	2,4	63,9	32,8	3,3
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal service activities</i>		79	49,4	48,1	2,5	48,1	50,6	1,3

TABL. 4 (233). **RELACJE EKONOMICZNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH**  
**ECONOMIC RELATIONS IN ENTERPRISES**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Wskaźnik poziomu kosztów Cost level indicator	Wskaźnik rentowności obrotu Turnover profitability rate		Wskaźnik płynności finansowej Financial liquidity ratio of the			
		brutto gross	netto net	I stopnia first degree	II stopnia second degree	III stopnia third degree	
		w %		in %			
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	98,4	1,5	0,8	13,5	74,7	114,1
<b>TOTAL</b>	2002	99,6	0,4	0,0	17,4	76,2	115,6
	<b>2003</b>	<b>98,2</b>	<b>1,8</b>	<b>1,0</b>	<b>21,2</b>	<b>83,0</b>	<b>121,2</b>
sektor publiczny..... public sector		100,3	-0,3	-1,4	22,6	78,9	100,9
sektor prywatny .....		98,0	2,0	1,2	21,0	83,6	124,0
w tym: of which:							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... Agriculture, hunting and forestry		93,6	6,9	5,6	23,0	93,1	190,2
Przemysł..... Industry		96,5	3,6	2,4	17,4	83,1	122,1
górnictwo i kopalnictwo..... mining and quarrying		96,8	3,1	1,8	27,7	93,2	124,4
przetwórstwo przemysłowe..... manufacturing		96,5	3,6	2,4	17,0	81,8	123,9
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... electricity, gas and water supply		96,6	3,4	2,1	20,2	94,0	106,0
Budownictwo..... Construction		96,9	3,1	2,3	21,0	100,5	131,9
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>		100,0	0,0	-0,3	19,3	72,0	115,3
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants		104,7	-4,7	-5,3	44,3	102,5	122,4
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		98,6	1,4	-0,3	61,0	134,5	147,9
Transport, storage and communication							
Pośrednictwo finansowe..... Financial intermediation		99,7	0,3	0,2	91,5	180,8	194,6
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .... Real estate, renting and business activities		98,9	1,1	0,4	47,3	108,3	130,5
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... Health and social work		101,0	-1,0	-1,4	33,8	86,4	94,8
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .....		96,9	3,1	1,9	23,1	76,6	83,7
Other community, social and personal service activities							

TABL. 5 (234). AKTYWA OBROTOWE PRZEDSIĘBIORSTW

Stan w dniu 31 XII  
CURRENT ASSETS OF ENTERPRISES  
As of 31 XII

Lp. No.	WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Zapasy		
			razem total	w tym	
				materiały materials	półprodukty i produkty w toku semi-finished products and products in progress
w mln zł					
1	<b>OGÓŁEM</b> .....	20928,3	7220,1	2079,0	1286,6
2	<b>TOTAL</b> .....	23299,7	7469,3	2262,9	1036,6
3	<b>2003</b> .....	<b>25751,5</b>	<b>7329,0</b>	<b>1989,4</b>	<b>928,6</b>
4	sektor publiczny..... public sector	2592,8	513,5	220,9	147,3
5	sektor prywatny..... private sector	23158,7	6815,5	1768,5	781,3
	w tym: of which:				
6	Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	116,1	57,9	8,3	6,4
	Agriculture, hunting and forestry				
7	Przemysł..... Industry	13004,4	3631,7	1743,9	655,3
8	górnictwo i kopalnictwo .....	96,1	22,7	9,8	0,2
	mining and quarrying				
9	przetwórstwo przemysłowe .....	11758,8	3490,1	1615,9	654,9
	manufacturing				
10	wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	1149,5	118,9	118,2	0,2
	electricity, gas and water supply				
11	Budownictwo .....	1683,5	318,8	52,3	163,0
	Construction				
12	Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	8290,0	3027,2	107,0	15,7
	Trade and repair <sup>Δ</sup>				
13	Hotele i restauracje .....	123,6	9,1	3,3	0,3
	Hotels and restaurants				
14	Transport, gospodarka magazynowa i łącz- ność.....	580,0	41,3	22,8	3,8
	Transport, storage and communication				
15	Pośrednictwo finansowe .....	23,2	1,2	0,3	-
	Financial intermediation				
16	Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....	1678,2	224,5	42,1	80,1
	Real estate, renting and business activities				
17	Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....	52,4	3,6	2,6	-
	Health and social work				
18	Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna.....	189,9	12,4	6,2	4,1
	Other community, social and personal ser- vice activities				

a W 2000 r. środki pieniężne oraz krótkoterminowe papiery wartościowe przeznaczone do obrotu. b Patrz uwagi ogólne,  
a In 2000 cash equivalents and short-term securities designated for trading. b See general notes, item 12 on page 302.

<i>Inventories</i>		Krótkoterminowe należności i roszczenia		Inwestycje krótkoterminowe <sup>a</sup> <i>Short-term investments <sup>a</sup></i>	Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe czynne <i>Short-term deferred expenditures</i>	Lp. No.
<i>of which</i>		<i>Short-term dues and claims</i>				
produkty gotowe <i>finished products</i>	towary <i>goods</i>	razem <i>total</i>	w tym z tytułu dostaw i usług <sup>b</sup> <i>of which from deliveries and services <sup>b</sup></i>			
<i>in mln zł</i>						
1026,7	2592,4	11231,1	9387,0	2477,1	x	1
1092,2	2944,0	11856,7	10104,2	3505,6	468,1	2
<b>1042,7</b>	<b>3231,1</b>	<b>13143,6</b>	<b>11305,3</b>	<b>4497,0</b>	<b>781,9</b>	3
93,6	45,6	1447,7	1224,1	581,4	50,2	4
949,1	3185,5	11695,9	10081,2	3915,6	731,7	5
23,3	19,8	42,8	29,5	14,0	1,4	6
925,2	231,3	7000,8	5988,1	1850,1	521,7	7
12,5	0,0	50,6	44,3	21,4	1,4	8
912,7	231,0	6150,7	5223,7	1609,5	508,5	9
0,0	0,3	799,5	720,1	219,2	11,8	10
30,0	59,2	1014,3	903,1	268,4	82,0	11
43,9	2830,8	3790,8	3353,5	1384,3	87,7	12
0,0	5,3	58,7	32,8	44,8	11,0	13
4,9	8,2	288,0	223,9	239,5	11,2	14
0,0	0,8	10,6	9,1	10,9	0,5	15
14,0	73,4	784,6	631,0	607,6	61,5	16
0,1	0,8	29,0	25,3	18,7	1,1	17
0,4	1,5	121,4	107,0	52,3	3,8	18

TABL. 6 (235). **KAPITAŁY (FUNDUSZE) WŁASNE PRZEDSIĘBIORSTW**  
Stan w dniu 31 XII  
**SHARE EQUITY (FUNDS) OF ENTERPRISES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym		Of which		
		kapitały (fundusze) podstawowe core capital (fund)	kapitał (fundusz) zapasowy supplementary capital (fund)	niepodzielony (nierozliczony) wynik finansowy z lat ubiegłych undistributed (unsettled) financial result from previous years	wynik finansowy netto roku obrotowego net financial result of the turnover year	
		w mln zł	in mln zł			
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	25937,6	14330,3	8800,8	-1866,3	696,8	
<b>TOTAL</b> ..... 2002	30404,2	20368,3	8732,4	-3598,1	11,3	
..... <b>2003</b>	<b>34004,7</b>	<b>21813,5</b>	<b>10802,1</b>	<b>-4378,8</b>	<b>993,8</b>	
sektor publiczny..... public sector	6339,0	4570,7	1082,1	-291,3	-136,8	
sektor prywatny..... private sector	27665,7	17242,8	9720,0	-4087,5	1130,6	
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... Agriculture, hunting and forestry	166,1	71,9	49,3	2,7	13,7	
Przemysł..... Industry	15872,2	7764,5	5203,5	-1318,4	1028,6	
górnictwo i kopalnictwo..... mining and quarrying	132,5	86,3	26,5	-11,8	6,6	
przetwórstwo przemysłowe..... manufacturing	10801,3	4996,0	4135,2	-1288,0	909,0	
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... electricity, gas and water supply	4938,4	2682,1	1041,7	-18,6	113,0	
Budownictwo..... Construction	909,6	477,1	354,8	-86,3	100,5	
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	8283,9	7030,6	3321,6	-2288,2	-152,4	
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	269,3	287,7	41,8	-112,9	-21,3	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	1318,7	1203,2	205,5	-207,8	-6,2	
Pośrednictwo finansowe..... Financial intermediation	42,0	32,0	17,6	-9,8	1,8	
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .... Real estate, renting and business activities	6731,6	4452,6	1549,4	-174,1	17,6	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... Health and social work	57,5	63,0	7,0	-15,4	-3,8	
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... Other community, social and personal service activities	342,1	422,5	51,4	-168,7	14,9	

TABL. 7 (236). **KAPITAŁ ZAKŁADOWY (AKCYJNY) PRZEDSIĘBIORSTW**  
Stan w dniu 31 XII  
**INITIAL CAPITAL (JOINT STOCK) OF ENTERPRISES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym mienie		Of which estate		
		Skarbu Państwa of the State Treasury	państwowych osób prawnych of state legal persons	krajowych osób fizycznych of domestic natural persons	osób zagranicznych of foreign persons	
		w mln zł		in mln zł		
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	11199,5	2313,9	537,8	1129,3	4458,2
<b>TOTAL</b>	2002	15990,6	2295,6	534,4	2028,4	7205,4
	<b>2003</b>	<b>17228,9</b>	<b>1182,9</b>	<b>2348,4</b>	<b>2264,3</b>	<b>7666,8</b>
sektor publiczny..... <i>public sector</i>		4070,4	1047,1	1955,0	60,4	10,7
sektor prywatny .....		13158,5	135,8	393,4	2203,9	7656,1
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>		63,5	39,2	20,2	4,1	-
Przemysł..... <i>Industry</i>		7274,8	790,1	1884,6	1134,7	1997,2
górnictwo i kopalnictwo..... <i>mining and quarrying</i>		86,3	12,4	2,1	6,1	5,4
przetwórstwo przemysłowe..... <i>manufacturing</i>		4526,2	282,1	405,8	1118,0	1899,2
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... <i>electricity, gas and water supply</i>		2662,4	495,6	1476,6	10,5	92,6
Budownictwo .....		366,2	40,2	10,9	116,8	15,1
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair</i> <sup>Δ</sup>		6754,5	38,8	90,6	577,3	5490,3
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>		257,9	16,7	7,8	120,7	16,4
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>		1153,0	60,5	167,1	36,7	78,2
Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>		31,4	-	-	2,9	0,0
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .... <i>Real estate, renting and business activities</i>		867,4	158,7	148,6	184,9	68,3
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....		62,2	29,3	16,7	9,0	0,9
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .....		389,4	1,0	1,8	77,1	0,4
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

TABL. 8 (237). ZOBOWIĄZANIA PRZEDSIĘBIORSTW

Stan w dniu 31 XII  
 LIABILITIES OF ENTERPRISES  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Długoterminowe Long-term		Krótkoterminowe Short-term			
		razem total	w tym kredyty i pożyczki <sup>a</sup> of which credits and loans <sup>a</sup>	razem total	w tym of which		
					kredyty i pożyczki <sup>a</sup> credits and loans <sup>a</sup>	zobowią- zania z tytułu dostaw i usług <sup>b</sup> liabilities from deli- veries and services <sup>b</sup>	
		w mln zł		in mln zł			
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	25779,1	7435,1	3456,9	18344,0 <sup>c</sup>	3786,4	10244,0
<b>TOTAL</b>	2002	27870,5	7309,2	3944,9	20561,3	3455,8	11425,0
	<b>2003</b>	<b>29547,7</b>	<b>7915,5</b>	<b>4204,5</b>	<b>21632,2</b>	<b>3705,0</b>	<b>12338,9</b>
sektor publiczny..... public sector		3376,6	712,9	613,0	2663,7	445,3	1204,4
sektor prywatny..... private sector		26171,1	7202,6	3591,5	18968,5	3259,7	11134,5
w tym: of which:							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		79,3	14,2	13,0	65,1	25,8	22,3
Agriculture, hunting and forestry							
Przemysł..... Industry		14542,0	3713,9	2706,3	10828,1	2024,6	5279,4
górnictwo i kopalnictwo .....		90,5	10,3	1,6	80,2	12,9	36,6
mining and quarrying							
przetwórstwo przemysłowe .....		13094,9	3461,2	2500,5	9633,7	1926,8	4746,8
manufacturing							
wytwarzanie i zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		1356,6	242,4	204,2	1114,2	84,9	496,0
electricity, gas and water supply							
Budownictwo .....		1517,9	208,2	163,4	1309,7	142,7	811,5
Construction							
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		9840,5	2595,3	281,4	7245,2	1257,0	5266,8
Trade and repair <sup>Δ</sup>							
Hotele i restauracje .....		383,4	279,0	245,5	104,4	19,9	50,7
Hotels and restaurants							
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.....		641,9	234,9	97,1	407,0	56,2	181,7
Transport, storage and communication							
Pośrednictwo finansowe .....		18,4	6,1	3,8	12,3	0,5	3,8
Financial intermediation							
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....		2163,3	794,6	664,5	1368,7	151,6	630,6
Real estate, renting and business activi- ties							
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....		85,9	27,9	6,4	58,0	4,5	19,8
Health and social work							
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna.....		272,7	41,3	23,2	231,4	21,6	71,7
Other community, social and personal service activities							

<sup>a</sup> W 2000 r. wyłącznie kredyty bankowe. <sup>b</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 14 na str. 303. <sup>c</sup> Bez funduszy specjalnych.  
<sup>a</sup> In 2000 — bank credits only. <sup>b</sup> See general notes, item 14 on page 303. <sup>c</sup> Excluding special funds.



**Uwagi ogólne**

1. Przez finanse publiczne rozumie się procesy związane z gromadzeniem środków publicznych oraz ich rozdysponowaniem, a w szczególności: pobieraniem i gromadzeniem dochodów, wydatkowaniem środków publicznych, finansowaniem deficytu, zaciąganiem zobowiązań angażujących środki publiczne, zarządzaniem środkami publicznymi, zarządzaniem długiem publicznym.

2. Prezentowane dane obejmują informacje dotyczące budżetów jednostek samorządu terytorialnego (gmin, miast na prawach powiatu, powiatów, województwa).

3. Podstawę prawną określającą procesy związane z gromadzeniem i rozdysponowaniem środków publicznych stanowi ustawa z dnia 26 XI 1998 r. o finansach publicznych (Dz. U. Nr 155, poz. 1014) z późniejszymi zmianami.

Podstawę prawną gospodarki finansowej jednostek samorządu terytorialnego stanowią również: ustawa z dnia 26 XI 1998 r. o dochodach jednostek samorządu terytorialnego w latach 1999 i 2000 (Dz. U. Nr 150, poz. 983) z późniejszymi zmianami, ustawa z dnia 8 III 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. 1996 Nr 13, poz. 74) z późniejszymi zmianami, ustawy z dnia 5 VI 1998 r. o samorządzie powiatowym i o samorządzie województwa (Dz. U. Nr 91, poz. 576 i 578) z późniejszymi zmianami.

4. Dochody i wydatki budżetów gmin, miast na prawach powiatu, powiatów i województwa uchwalane są przez właściwe rady na okres roku kalendarzowego, w terminach i na zasadach określonych w ustawach o samorządzie terytorialnym.

Miasto na prawach powiatu realizuje jednocześnie zadania z zakresu działania gminy oraz powiatu i sporządza jeden budżet, w którym określone są poszczególne dochody z uwzględnieniem źródeł dochodów gminy i powiatu oraz wydatki realizowane łącznie przez gminę i powiat. Dlatego też w tabelach dochody i wydatki gmin podane są bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu, natomiast dochody i wydatki miast na prawach powiatu podane są łącznie z dochodami i wydatkami części gminnej i powiatowej.

5. Dochody i wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego grupuje się na podstawie klasyfikacji budżetowej, którą ustala Minister Finansów w drodze rozporządzenia. Prezentowane w dziale dane w podziale według działów i paragrafów opracowano zgodnie z klasyfikacją dochodów i wydat-

**General notes**

1. *Public finance is understood as processes connected with the accumulation and allocation of public funds, particularly: the collection and accumulation of revenue, spending public funds, deficit financing, committing funds as well as the management of public funds and public debt.*

2. *The presented data include information concerning the budgets of local self-government entities (i.e., of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship).*

3. *The legal basis defining the processes connected with the accumulation and allocation of public funds is the Law on Public Finances, dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No. 155, item 1014) with later amendments.*

*The legal basis for the financial management of local self-government entities is the Act on Incomes of Local Self-government Entities in 1999 and 2000, dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No. 150, item 983) with later amendments, as well as the Act on Gmina Self-government, dated 8 III 1990 (Journal of Laws 1996 No. 13, item 74) with later amendments, the Act on Powiat Self-government, and the Act on Voivodship Self-government, dated 5 VI 1998 (Journal of Laws No. 91, items 576 and 578) with later amendments.*

4. *Revenue and expenditure of budgets of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship are passed by the appropriate councils for a period of one calendar year, within periods and on the basis of principles defined in the Law on Local Self-government.*

*City with powiat status realizes tasks of gmina as well as powiat. There is one budget drawn up every year, which consists of revenue (income received both by gmina and powiat) as well as expenditure realized jointly by gmina and powiat. Therefore in tables concerning revenue and expenditure of gminas, data for cities with powiat status include revenue of gminas as well as powiats and expenditure of both gmina and powiat are given jointly.*

5. *Revenue and expenditure of local self-government entities budgets are grouped on the basis of budget classification, introduced by the Regulation of the Minister of Finance. The data presented in the chapter divided into divisions and paragraphs were compiled in accordance with the classification of budget revenue and expenditure, obligatory on the basis of the decree of the Minister of Finance: until 2002 - dated 18 VII 2000 (Journal*

ków budżetowych, obowiązującą na mocy rozporządzenia Ministra Finansów: do 2002 r. - z dnia 18 VII 2000 r. (Dz. U. Nr 59, poz. 688) z późniejszymi zmianami, w 2003 r. - z dnia 25 III 2003 r. (Dz. U. Nr 68, poz. 634) z późniejszymi zmianami.

**6. Na dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego składają się:**

- 1) dochody własne, tj.:
  - a) dochody z tytułu udziałów we wpływach z podatku dochodowego od osób prawnych i osób fizycznych,
  - b) wpływy z podatków ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, tj.: podatek od nieruchomości, podatek rolny, podatek od środków transportowych, wpływy z karty podatkowej, podatek od spadków i darowizn, podatek leśny,
  - c) wpływy z opłat ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, np.: skarbowej, eksploatacyjnej, targowej, podatku od czynności cywilnoprawnych,
  - d) dochody z majątku jednostek samorządu terytorialnego, np. dochody z najmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze,
  - e) pozostałe dochody jednostek samorządu terytorialnego, np. opłaty administracyjne, opłaty miejscowe, odsetki od środków gromadzonych na rachunkach bankowych, odsetki za nieterminowo wnoszone opłaty;
- 2) dotacje celowe:
  - a) z budżetu państwa na zadania z zakresu administracji rządowej, własne, realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej,
  - b) dotacje otrzymane z funduszy celowych,
  - c) pozostałe dotacje, tj. dotacje celowe otrzymane na podstawie porozumień (umów) między jednostkami samorządu terytorialnego;
- 3) subwencje ogólne z budżetu państwa przekazywane wszystkim jednostkom samorządu terytorialnego dla uzupełnienia ich własnych dochodów, w tym na zadania oświatowe;
- 4) środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych.

**7. Informacje dotyczące budżetów jednostek samorządu terytorialnego opracowano na podstawie sprawozdań Ministerstwa Finansów.**

*of Laws No. 59, item 688) with later amendments, in 2003 - dated 25 III 2003 (Journal of Laws No. 68, item 634) with later amendments.*

**6. Budget revenues of local self-government entities comprise:**

- 1) own revenue, i.e.:
  - a) revenues from shares in receipts from corporate and personal income taxes,
  - b) receipts from taxes established and collected on the basis of separate acts, i.e.: the tax on real estate, the agricultural tax, the tax on means of transport, receipts from lump sum taxation, taxes on inheritance and gifts, the forest tax,
  - c) receipts from fees established and collected on the basis of separate acts e.g., the Financial Statute, the Service Act and the Marketplace Act, tax on civil law transactions,
  - d) revenue from property of local self-government entities e.g., income from renting and leasing as well as other agreements with a similar character,
  - e) other income of local self-government entities e.g., administrative fees, local fees, interest on funds deposited in bank accounts, interest on late payments;
- 2) appropriated allocations:
  - a) from the state budget for: government administration-related tasks, own tasks, tasks realized on the basis of agreements with bodies of the government administration,
  - b) allocations received from appropriated funds,
  - c) other allocations, i.e. appropriated allocations received on the basis of self-government agreements;
- 3) general subsidies from the state budget transferred to all local self-government budgets for supplementing their own revenue, of which for educational tasks;
- 4) funds for the additional financing own tasks from non-budgetary sources.

**7. Information concerning local self-government entities budgets is compiled on the basis of financial reports of the Ministry of Finance.**

TABL. 1 (238). **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO  
WEDŁUG RODZAJÓW**  
REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS  
BY TYPE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy <sup>a</sup> <i>Gminas<sup>a</sup></i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Wojewódz- two <i>Voivodship</i>	
						w tys. zł <i>in thous. zł</i>
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000 <b>TOTAL</b>	5475573,6	2543758,9	1751146,6	908340,5	272327,5	
	2002	6294241,5	3067108,2	1947205,1	955797,3	324130,9
	<b>2003</b>	<b>6441572,2</b>	<b>3174969,2</b>	<b>2015992,3</b>	<b>879886,8</b>	<b>370723,9</b>
Dochody własne ..... <i>Own revenue</i>	2465523,4	1222958,5	1071705,8	100189,7	70669,4	
w tym: <i>of which:</i>						
udziały w podatkach stanowiących dochód bu- dżetu państwa — w podatku dochodowym ..... <i>share in income from taxes comprising state budget revenue — in income tax</i>	746068,8	356655,2	337997,2	12377,2	39039,2	
od osób prawnych ..... <i>corporate income tax</i>	44433,8	15628,3	24764,4	-	4041,1	
od osób fizycznych ..... <i>personal income tax</i>	701635,0	341026,9	313232,8	12377,2	34998,1	
podatek od nieruchomości ..... <i>tax on real estate</i>	733101,7	414914,2	318187,5	-	-	
podatek rolny ..... <i>agricultural tax</i>	51270,3	49286,1	1984,2	-	-	
podatek od środków transportowych ..... <i>tax on means of transport</i>	42770,8	29374,3	13396,5	-	-	
podatek od czynności cywilnoprawnych ..... <i>tax on civil law transactions</i>	82810,3	27079,6	55730,7	-	-	
opłata skarbową ..... <i>treasury fee</i>	31429,5	15150,4	16279,1	-	-	

<sup>a</sup> Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

<sup>a</sup> Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 1 (238). **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO  
WEDŁUG RODZAJÓW (dok.)  
REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS  
BY TYPE (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy <sup>a</sup> <i>Gminas<sup>a</sup></i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Wojewódz- two <i>Voivodship</i>
	w tys. zł		in thous. zł		
Dochody własne (dok.) <i>Own revenue (cont.)</i>					
dochody z majątku..... <i>revenue from property</i>	262629,6	104438,2	127703,6	14925,7	15562,1
w tym dochody z wynajmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze..... <i>of which income from renting and leasing as well as agreements with a similar character</i>	141137,3	45802,8	87997,4	6394,7	942,4
Dotacje celowe z budżetu państwa..... <i>Appropriated allocations from the state budget</i>	918494,5	252974,0	248024,3	255638,2	161858,0
na zadania: <i>for tasks:</i>					
z zakresu administracji rządowej..... <i>for government administration tasks</i>	485460,9	184126,8	122558,5	93199,4	85576,2
własne..... <i>for own tasks</i>	411936,9	67449,8	108710,3	161633,9	74142,9
realizowane na podstawie porozumień z orga- nami administracji rządowej..... <i>realized on the basis of agreements with gov- ernment administration bodies</i>	21096,7	1397,4	16755,5	804,9	2138,9
Dotacje otrzymane z funduszy celowych..... <i>Allocations received from appropriated funds</i>	33154,4	19353,7	2505,5	1293,6	10001,6
Pozostałe dotacje..... <i>Other allocations</i>	37234,7	19336,7	2884,0	4894,4	10119,6
Subwencje ogólne z budżetu państwa..... <i>General subsidies from the state budget</i>	2842589,6	1562494,6	661928,0	506647,8	111519,2
w tym na zadania oświatowe..... <i>of which for educational tasks</i>	2192826,2	1174870,0	582550,0	401327,9	34078,3
Środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych..... <i>Funds for additional financing of own tasks from non-budgetary sources</i>	144575,9	97851,7	28944,7	11223,2	6556,3

<sup>a</sup> Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

<sup>a</sup> Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 2 (239). **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO  
WEDŁUG DZIAŁÓW W 2003 R.**  
REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS  
BY DIVISION IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy <sup>a</sup> <i>Gminas<sup>a</sup></i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiaty</i>	Wojewódz- two <i>Voivodship</i>
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>				
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>6441572,2</b>	<b>3174969,2</b>	<b>2015992,3</b>	<b>879886,8</b>	<b>370723,9</b>
<b>TOTAL</b>					
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo i łowiectwo .....	108345,6	49997,1	721,9	2083,1	55543,5
<i>Agriculture and hunting</i>					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę .....	10267,9	10089,0	-	178,9	-
<i>Electricity, gas and water supply</i>					
Transport i łączność .....	195228,1	73586,8	11901,8	22051,7	87687,8
<i>Transport and communication</i>					
Gospodarka mieszkaniowa .....	356144,5	120457,6	217198,0	14892,2	3596,7
<i>Dwelling economy</i>					
Działalność usługowa .....	9181,3	2088,7	1427,6	5431,4	233,6
<i>Service activity</i>					
Administracja publiczna .....	74748,8	25598,0	29358,0	18757,4	1035,4
<i>Public administration</i>					
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa .....	81255,6	1463,0	35132,2	44660,4	-
<i>Public safety and fire care</i>					
Dochody od osób prawnych i od osób fizycznych .....	1850702,1	980059,6	792637,1	38966,2	39039,2
<i>Corporate income tax and personal income tax</i>					
Oświata i wychowanie .....	80298,4	35704,1	30898,5	11209,1	2486,7
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia .....	79171,4	1611,8	8313,9	44216,1	25029,6
<i>Health care</i>					
Opieka społeczna .....	508326,3	176602,3	175217,3	151901,0	4605,7
<i>Social welfare</i>					
Edukacyjna opieka wychowawcza .....	57180,1	32331,5	11359,1	13414,9	74,6
<i>Educational care</i>					
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska .....	116228,2	75376,5	31787,5	72,0	8992,2
<i>Municipal economy and environmental protection</i>					
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego .....	18555,8	2867,1	3783,5	1368,0	10537,2
<i>Culture and national heritage</i>					
Kultura fizyczna i sport .....	6440,0	3392,3	1641,7	1406,0	-
<i>Physical education and sport</i>					

<sup>a</sup> Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

<sup>a</sup> Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 3 (240). **WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG RODZAJÓW**  
**EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY TYPE**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem	Gminy <sup>a</sup>	Miasta na prawach powiatu	Powiaty	Województwo
		Total	Gminas <sup>a</sup>	Cities with powiat status	Powiaty	Voivodship
		w tys. zł		in thous. zł		
<b>OGÓŁEM</b>	2000	5744094,5	2626171,1	1928031,5	912138,9	277753,1
<b>TOTAL</b>						
	2002	6594287,8	3128686,0	2114657,8	985719,7	365224,3
	<b>2003</b>	<b>6601060,4</b>	<b>3281428,2</b>	<b>2037069,0</b>	<b>899790,4</b>	<b>382772,8</b>
w tym: of which:						
Dotacje		562501,0	168961,7	242442,4	52050,2	99046,7
<i>Allocations</i>						
w tym dotacje dla zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych		154940,5	43282,9	105011,7	118,6	6527,3
<i>of which allocations for budgetary establishments, auxiliary units, special funds and appropriated funds</i>						
Świadczenia na rzecz osób fizycznych		430696,0	264665,6	119277,8	45139,7	1612,9
<i>Benefits for natural persons</i>						
Wydatki bieżące jednostek budżetowych		4308598,0	2192303,9	1318910,8	684172,8	113210,5
<i>Current expenditure of budgetary entities</i>						
w tym: of which:						
wynagrodzenia		2411543,8	1235513,4	710201,4	417012,6	48816,4
<i>wages and salaries</i>						
składki na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i Fundusz Pracy		470925,7	252756,0	132993,0	75681,9	9494,8
<i>contributions to compulsory social security and the Labour Fund</i>						
zakup materiałów i usług		1259715,1	615548,4	427467,3	165494,4	51205,0
<i>purchase of materials and services</i>						
Obsługa długu publicznego		85192,5	29112,5	46072,2	4785,9	5221,9
<i>Public debt servicing</i>						
Wydatki majątkowe		1155616,4	609243,9	298968,5	100066,7	147337,3
<i>Property expenditure</i>						
w tym inwestycyjne		1114494,7	605051,1	262393,5	100064,5	146985,6
<i>of which investment expenditure</i>						

<sup>a</sup> Bez wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. <sup>b</sup> Łącznie z dotacjami na finansowanie zadań inwestycyjnych zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych.

<sup>a</sup> Excluding expenditure of gminas which are also cities with powiat status. <sup>b</sup> Including allocations for financing investment tasks of budgetary establishments, auxiliary units, special funds and appropriated funds.

TABL. 4 (241). **WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO  
WEDŁUG DZIAŁÓW W 2003 R.**  
*EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS  
BY DIVISION IN 2003*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy <sup>a</sup> <i>Gminas<sup>a</sup></i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiaty</i>	Wojewódz- two <i>Voivodship</i>
	w tys. zł		<i>in thous. zł</i>		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>6601060,4</b>	<b>3281428,2</b>	<b>2037069,0</b>	<b>899790,4</b>	<b>382772,8</b>
<b>TOTAL</b>					
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo i łowiectwo .....	189641,0	124234,8	673,9	2069,7	62662,6
<i>Agriculture and hunting</i>					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę .....	18439,1	18272,0	-	167,1	-
<i>Electricity, gas and water supply</i>					
Transport i łączność .....	730029,6	254962,0	243351,4	92424,2	139292,0
<i>Transport and communication</i>					
Gospodarka mieszkaniowa .....	215618,6	70351,2	140646,4	4286,4	334,6
<i>Dwelling economy</i>					
Działalność usługowa .....	24044,3	12849,9	4409,2	5530,3	1254,9
<i>Service activity</i>					
Administracja publiczna .....	663352,9	383958,1	145935,0	108816,2	24643,6
<i>Public administration</i>					
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa .....	140459,8	41421,7	53516,8	45521,3	-
<i>Public safety and fire care</i>					
Obsługa długu publicznego <sup>b</sup> .....	88237,2	29436,3	48697,3	4855,7	5247,9
<i>Public debt servicing<sup>b</sup></i>					
Oświata i wychowanie .....	2453129,5	1419244,4	647562,4	350213,6	36109,1
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia .....	135923,2	31316,7	30617,3	48020,7	25968,5
<i>Health care</i>					
Opieka społeczna .....	693041,6	265810,0	263083,5	157746,1	6402,0
<i>Social welfare</i>					
Edukacyjna opieka wychowawcza .....	499780,0	203823,3	222405,5	70202,0	3349,2
<i>Educational care</i>					
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska .....	425532,6	271605,0	144680,8	77,0	9169,8
<i>Municipal economy and environmental protection</i>					
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego .....	226661,4	98003,3	66624,2	4484,8	57549,1
<i>Culture and national heritage</i>					
Kultura fizyczna i sport .....	57897,2	42271,0	11363,6	2941,3	1321,3
<i>Physical education and sport</i>					

<sup>a</sup> Bez wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. <sup>b</sup> Obejmuje wydatki na obsługę długu publicznego oraz wydatki bieżące jednostek budżetowych związane z tą obsługą.

<sup>a</sup> Excluding expenditure of gminas which are also cities with powiat status. <sup>b</sup> Includes public debt servicing and current expenditure of budgetary entities connected with this servicing.

## Uwagi ogólne

## Inwestycje

1. Informacje o nakładach inwestycyjnych opracowano według zasad systemu rachunków narodowych, zgodnie z zaleceniami „ESA 1995”.

**Nakłady inwestycyjne** są to nakłady finansowe lub rzeczowe, których celem jest stworzenie nowych środków trwałych lub ulepszenie (przebudowa, rozbudowa, rekonstrukcja lub modernizacja) istniejących obiektów majątku trwałego, a także nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji.

Nakłady inwestycyjne dzielą się na nakłady na środki trwałe oraz pozostałe nakłady.

**Nakłady na środki trwałe** są to nakłady na:

- budynki i budowle (obejmują budynki i lokale oraz obiekty inżynierii lądowej i wodnej), w tym m.in. roboty budowlano-montażowe, dokumentacje projektowo-kosztorysowe,
- maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia (łącznie z przyrządami, ruchomościami i wyposażeniem),
- środki transportu,
- inne, tj.: melioracje szczegółowe, koszty ponoszone przy nabyciu gruntów i używanych środków trwałych oraz inwentarz żywy (stado podstawowe) i zasadzenia wieloletnie, a ponadto odsetki od kredytów i pożyczek inwestycyjnych za okres realizacji inwestycji (uwzględnione wyłącznie w danych wyrażonych w cenach bieżących).

**Pozostałe nakłady** są to nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji oraz inne koszty związane z realizacją inwestycji. Nakłady te nie zwiększają wartości środków trwałych.

2. Nakłady inwestycyjne — jeśli nie zaznaczono inaczej — zaliczono do odpowiednich sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności zgodnie z zaklasyfikowaniem działalności inwestora (podmiotu gospodarki narodowej), z wyjątkiem nakładów na obiekty niezwiązane z jego podstawową działalnością, które zaliczono do odpowiednich sekcji według kryterium przeznaczenia obiektu (dotyczy np.: budynków i lokali mieszkalnych, obiektów przeznaczonych dla potrzeb edukacji, ochrony zdrowia, sportu i rekreacji).

3. Od 2002 r. — w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) nakłady inwestycyjne na niektóre przedmioty leasingu, stanowiące środki trwałe podmiotów je użytkujących (leasingobiorców), zaliczono do

## General notes

## Investments

1. Information regarding investment outlays was compiled according to the principles of the system of national accounts, according to recommendations of “European System of Accounts 1995” (ESA).

**Investment outlays** are financial or tangible outlays, the purpose of which is the creation of new fixed assets or the improvement (rebuilding, enlargement, reconstruction or modernization) of existing capital asset items, as well as outlays on so-called initial investments.

Investment outlays are divided into outlays on fixed assets and other outlays.

**Outlays on fixed assets** include outlays on:

- buildings and structures (include buildings and places as well as land and water engineering constructions), of which, i.a., construction and assembly works, design and cost estimate documentations,
- machinery, technical equipment and tools (including instruments, moveables and endowments),
- transport equipment,
- others, i.e., detailed meliorations, costs incurred for purchasing land and second-hand fixed assets as well as livestock (basic herd), long-term plantings, interests on investment credits and investment loans for the period of investment realization (included exclusively in data expressed at current prices).

**Other outlays** are outlays on so-called initial investments as well as other costs connected with investment realization. These outlays do not increase the value of fixed assets.

2. Investment outlays, unless otherwise indicated, are included into the appropriate sections of the NACE rev. 1 in accordance with the classification of the investor's activity (entity of the national economy), with the exception of outlays on structures not connected with its basic activity, which were included into the appropriate sections according to the criteria of structure destination (concerning, e.g.: residential buildings and places, buildings for education, health care, sport and recreational purposes).

3. Since 2002 due to amendment Act of Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) investment outlays on some objects



nakładów tych podmiotów; do 2001 r. nakłady te były wykazywane przez podmioty finansujące (leasingodawców), tj. zaliczane były do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

4. Wartość nakładów inwestycyjnych poniesionych przez:

- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób — opracowano na podstawie sprawozdawczości,
- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej, osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstwa indywidualne w rolnictwie, a także wartość nakładów na indywidualne budownictwo mieszkaniowe, sakralne i rekreacyjne nieprzystosowane do stałego zamieszkania — ustalono szacunkowo.

Podstawę szacunku wartości nakładów inwestycyjnych na indywidualne budownictwo stanowi kubatura budynków oddanych do użytku. Nakłady roczne obejmują pełną wartość budynków oddanych do użytku w danym roku, tj. nie uwzględniają różnicy stanów budownictwa niezakończonego w końcu i na początku danego roku.

## Środki trwałe

1. Do **środków trwałych** zalicza się kompletne i nadające się do użytku, składniki majątkowe o przewidywanym okresie użytkowania dłuższym niż rok, w tym również drogi publiczne, ulice i place łącznie z pobocznymi i podbudową, uzbrojenie terenu, zasadzenia wieloletnie, melioracje, budowle wodne, grunty i inwentarz żywy (stado podstawowe) oraz od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego i spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego).

Dane o środkach trwałych nie obejmują wartości gruntów uznanych od 1 I 1991 r. za środki trwałe zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 12 XII 1990 r. (Dz. U. Nr 90, poz. 529) oraz prawa użytkownika wieczystego gruntu uznanego od 1 I 2002 r. za środki trwałe zgodnie z ustawą o rachunkowości z dnia 29 IX 1994 r. (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694).

2. **Wartość brutto środków trwałych** jest to wartość równa nakładom poniesionym na ich zakup lub wytworzenie, bez potrącenia wartości zużycia (umorzenia).

Przez **wartość brutto środków trwałych w bieżących cenach ewidencyjnych** według stanu

*of lease being fixed assets of units using them (lessee) were included into investment outlays of those units; until 2001 those outlays had been reported by units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section "Financial intermediation" and "Real estate, renting and business activities", what had impact on the level of presented amounts.*

4. *The value of investment outlays incurred by:*

- *legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,*
- *legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of outlays on private construction residential, sacral and recreational not adapted for permanent residence, was estimated.*

*The cubic volume of completed buildings accounts for the basis of the estimate regarding the value of investment outlays in private construction. Annual outlays include the total value of buildings completed in a given year, i.e., not including the difference between non-finished construction at the end and at the beginning of a given year.*

## Fixed assets

1. **Fixed assets** include asset components and other objects completed and ready, for usage, with an expected period of utility exceeding 1 year, of which also public roads, streets and squares, together with shoulders and foundations, development of tracts of land, long-term plantings, meliorations, water structures, land and livestock (basic herd) as well as since 1 I 2002 co-operative ownership right to residential premise and co-operative right to non-residential (utilitarian) premise.

Data regarding fixed assets do not include the value of land recognised, since 1 I 1991, as a fixed asset, in accordance with the decree of the Council of Ministers, dated 12 XII 1990 (Journal of Laws No. 90, item 529) as well as right of perpetual use of land, regarded as fixed assets since 1 I 2002, in accordance with Act of Accounting dated 29 IX 1994 (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694).

2. **The gross value of fixed assets** is the value equal to the outlays incurred on purchasing or manufacturing them, without deducting consumption value (depreciation).

**The gross value of fixed assets at current book-keeping prices** is understood, as of 31 XII,

w dniu 31 XII należy rozumieć, w zakresie środków trwałych przekazanych do eksploatacji:

- przed 1 I 1995 r. — wartość w cenach odtworzenia z września 1994 r.,
- po 1 I 1995 r. — wartość w cenach bieżących nabycia lub wytworzenia.

**Wartość brutto w cenach odtworzenia** została ustalona w wyniku aktualizacji (wyceny) środków trwałych w gospodarce narodowej dokonanej według stanu w dniu 1 I 1995 r. zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 20 I 1995 r. w sprawie amortyzacji środków trwałych oraz wartości niematerialnych i prawnych, a także aktualizacji wyceny środków trwałych (Dz. U. Nr 7, poz. 34).

**3. Wartość zużycia środków trwałych** odpowiada wielkości odpisów amortyzacyjnych (umorzonych) dokonanych od chwili oddania środków trwałych do eksploatacji.

**Stopień zużycia** określa stosunek procentowy wartości zużycia do wartości brutto środków trwałych.

**4.** Dane według sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności — jeśli nie zaznaczono inaczej — opracowano **metodą przedsiębiorstw**, co oznacza, że wszystkie środki trwałe danego podmiotu gospodarki narodowej zalicza się do tego poziomu klasyfikacyjnego, do którego zaliczono podmiot na podstawie przeważającego rodzaju działalności, np. w przedsiębiorstwie zaliczonym do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe” wszystkie środki trwałe użytkowane zarówno w tym rodzaju działalności, jak i poza tą działalnością (budynki i lokale mieszkalne, obiekty służące edukacji, ochronie zdrowia itp.) zalicza się do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe”. Wyjątek stanowią budynki mieszkalne w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie, które ujęto w sekcji „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”.

**5.** Od 2002 r. — w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) niektóre przedmioty leasingu zaliczone są do środków trwałych podmiotów je użytkujących (leasingobiorców); do 2001 r. były one zaliczane do środków trwałych podmiotów finansujących (leasingodawców), tj. do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

**6.** Wartość brutto środków trwałych:

- osób prawnych i jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej oraz osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób — opracowano na podstawie sprawozdań,
- osób prawnych i jednostek organizacyjnych

*within the scope of fixed assets designated for exploitation:*

- before 1 I 1995 — the value at replacement prices of September 1994,
- after 1 I 1995 — the purchase or manufacturing value at current prices.

**The gross value at replacement prices** was established as a result of the revaluation of fixed assets in the national economy made as of 1 I 1995, in accordance with the decisions of the decree of the Ministry of Finance, dated 20 I 1995, regarding the depreciation of fixed assets and intangible fixed assets, as well as the revaluation of fixed assets (Journal of Laws No. 7, item 34).

**3. The value of consumption of fixed assets** corresponds to the value of depreciation since the utilization of the fixed assets.

**The degree of consumption** of fixed assets is understood as the percentage relation of the value of consumption to the gross value of fixed assets.

**4.** Data by sections of the NACE rev. 1, unless otherwise indicated, were compiled using the **enterprise method**, i.e., all fixed assets of a given entity of the national economy are included in that classification level to which the entity was included on the basis of the superior kind of activity, e.g., in an enterprise classified in the section “Manufacturing” all fixed assets used in manufacturing and outside this activity (residential buildings and places, buildings for education, health care, etc.) are included in the section “Manufacturing”. An exception are residential buildings on private farms in agriculture, which were classified in the section “Real estate, renting and business activities”.

**5.** Since 2002 due to amendment of Act of Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) some objects of lease have been included into fixed assets of units using them (lessee); until 2001 they had been included into fixed assets of units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section “Financial intermediation” and “Real estate, renting and business activities”, what had impact on the level of presented amounts.

**6. The gross value of fixed assets:**

- of legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,
- of legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of private residential buildings (natural persons) and recreational not adapted for permanent residence, the value of public roads, streets and squares, basic and detailed meliorations and water structures, was estimated.

niemających osobowości prawnej, osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstw indywidualnych w rolnictwie, a także wartość indywidualnych budynków mieszkalnych (osób fizycznych) i rekreacyjnych nieprzystosowanych do stałego zamieszkania, wartość dróg publicznych, ulic i placów, melioracji podstawowych i szczegółowych oraz budowli wodnych — ustalono szacunkowo.

**7. Wartość środków trwałych według grup opracowano zgodnie z Klasyfikacją Środków Trwałych.** Grupowanie obejmuje:

- 1) budynki i budowle:
  - a) budynki i lokale; od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego oraz spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego),
  - b) obiekty inżynierii lądowej i wodnej (bez melioracji szczegółowych);
- 2) maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia:
  - a) kotły i maszyny energetyczne,
  - b) maszyny, urządzenia i aparaty ogólnego zastosowania,
  - c) specjalistyczne maszyny, urządzenia i aparaty,
  - d) urządzenia techniczne,
  - e) narzędzia, przyrządy, ruchomości i wyposażenie;
- 3) środki transportu;
- 4) pozostałe środki trwałe, tj.: zasadzenia wieloletnie, melioracje szczegółowe i inwentarz żywy (stado podstawowe).

**7. The value of fixed assets according to groups was compiled in accordance with Classification of Fixed Assets.** The grouping includes:

- 1) *buildings and structures:*
  - a) *buildings and places; since 1 I 2002 co-operative ownership right to residential premise as well as co-operative right to non-residential (utilitarian) premise,*
  - b) *land and water engineering constructions (excluding detailed meliorations);*
- 2) *machinery, technical equipment and tools:*
  - a) *boilers and power industry machinery,*
  - b) *general usage machinery, equipment and apparatus,*
  - c) *special use machinery, equipment and apparatus,*
  - d) *technical equipment,*
  - e) *tools, instruments, moveables and endowments;*
- 3) *transport equipment;*
- 4) *other fixed assets, i.e., long-term plantings, detailed meliorations and livestock (basic herd).*

## Inwestycje

### Investments

Uwaga do tablic 1—4

Patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 320.

Note to tables 1—4

See general notes, item 3 on page 320.

TABL. 1 (242). **NAKLĄDY INWESTYCYJNE<sup>a</sup> (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS<sup>a</sup> (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			total	public sector	private sector
		w mln zł	in mln zł		
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b>	<b>9407,0</b>	<b>8233,6</b>	<b>9235,7</b>	<b>2970,1</b>	<b>6265,6</b>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	78,3	79,8	103,5	25,0	78,5
Rybołówstwo i rybactwo <i>Fishing</i>	0,8	0,5	0,4	0,3	0,1
Przemysł <i>Industry</i>	3072,1	2232,8	2347,2	732,1	1615,1
górnictwo i kopalnictwo <i>mining and quarrying</i>	104,6	52,3	56,1	43,1	13,0
przetwórstwo przemysłowe <i>manufacturing</i>	2094,3	1403,3	1685,1	260,3	1424,8
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę <i>electricity, gas and water supply</i>	873,2	777,2	606,0	428,7	177,3
Budownictwo <i>Construction</i>	554,8	801,1	814,4	573,4	241,0
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	1286,0	1209,7	1131,4	13,1	1118,3
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	88,4	131,4	156,4	14,1	142,3
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	945,7	563,1	636,2	237,2	399,0
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	336,9	163,3	145,6	40,1	105,5
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> <i>Real estate, renting and business activities</i>	1864,3	1939,7	2546,3	115,4	2430,9
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	201,2	245,9	408,4	406,4	2,0
Edukacja <i>Education</i>	376,7	352,0	339,3	306,2	33,1
Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>	187,9	142,4	148,2	123,7	24,5
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna <i>Other community, social and personal service activities</i>	413,9	371,9	458,4	383,1	75,3

<sup>a</sup> Według lokalizacji inwestycji.<sup>a</sup> According to investment location.

TABL. 2 (243). **NAKLADY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH<sup>a</sup> WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES<sup>a</sup> BY OWNERSHIP SECTORS (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			<i>total</i>	<i>public sector</i>	<i>private sector</i>
			w mln zł	<i>in mln zł</i>	
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>6377,9</b>	<b>3873,3</b>	<b>4538,8</b>	<b>1180,3</b>	<b>3358,5</b>
<b>TOTAL</b> .....					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	25,3	11,7	33,0	21,4	11,6
Rybołówstwo i rybactwo..... <i>Fishing</i>	0,4	0,5	0,3	0,3	-
Przemysł..... <i>Industry</i>	2802,7	1882,9	2052,8	675,9	1376,9
górnictwo i kopalnictwo..... <i>mining and quarrying</i>	102,3	42,0	46,8	43,1	3,7
przetwórstwo przemysłowe..... <i>manufacturing</i>	1984,3	1183,3	1513,0	258,1	1254,9
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... <i>electricity, gas and water supply</i>	716,1	657,6	493,0	374,7	118,3
Budownictwo..... <i>Construction</i>	188,4	102,4	98,7	4,5	94,2
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	1038,5	832,7	906,0	11,3	894,7
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	74,2	68,6	77,0	5,1	71,9
Transport, gospodarka magazynowa i łączność. <i>Transport, storage and communication</i>	778,4	430,6	497,9	211,8	286,1
Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>	318,2	112,7	123,2	40,1	83,1
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	915,3	250,7	536,4	62,5	473,9
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	2,6	0,2	0,2	-	0,2
Edukacja..... <i>Education</i>	21,2	27,0	27,9	0,9	27,0
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... <i>Health and social work</i>	134,9	74,2	107,0	92,6	14,4
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	77,8	79,1	78,4	53,9	24,5

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; według lokalizacji inwestycji.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; according to investment location.

TABL. 3 (244). **NAKLADY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH<sup>a</sup> WEDŁUG GRUP (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES<sup>a</sup> BY GROUPS (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which		środki transportu transport equipment	
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools		
		w mln zł	in mln zł		
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	5730,9	2582,3	2626,6	407,5
<b>TOTAL</b> .....	2002	3625,0	1547,3	1721,3	293,6
	<b>2003</b>	<b>4353,8</b>	<b>1836,4</b>	<b>1996,1</b>	<b>437,8</b>
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	26,2	18,0	5,1	3,0	
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Przetwórstwo przemysłowe .....	1756,3	494,4	1104,8	100,0	
<i>Manufacturing</i>					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	512,0	321,6	173,0	14,9	
<i>Electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....	113,2	56,2	33,8	23,1	
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	961,3	476,3	344,5	134,1	
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>					
Hotele i restauracje .....	188,2	145,7	23,8	5,3	
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	266,4	76,0	65,6	123,9	
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe .....	100,3	29,1	69,0	1,2	
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....	219,3	126,0	75,4	17,5	
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Edukacja .....	27,4	25,0	1,3	0,9	
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....	107,6	37,2	66,1	3,9	
<i>Health and social work</i>					
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .....	67,5	29,4	28,4	9,2	
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; według siedziby inwestora.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; according to the investor's abode.

TABL. 4 (245). **NAKLADY INWESTYCYJNE W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH<sup>a</sup> (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES<sup>a</sup> (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which		
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment
		w mln zł in mln zł		
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	1325,9	1180,9	116,6	14,8
<b>TOTAL</b>				
..... 2002	1425,5	1285,8	111,0	15,4
<b>2003</b>	<b>1683,4</b>	<b>1506,0</b>	<b>129,3</b>	<b>27,0</b>
własność państwowa ..... state ownership	588,4	494,4	69,2	12,4
własność jednostek samorządu terytorialnego local self-government entities ownership	1095,1	1011,6	60,1	14,6
w tym: of which:				
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... Agriculture, hunting and forestry	1,4	0,9	0,2	0,3
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... Electricity, gas and water supply	3,6	2,2	1,2	0,2
Budownictwo..... Construction	150,3	149,7	0,4	0,2
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	0,2	0,1	0,1	-
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	1,4	0,5	0,1	0,8
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	15,2	13,8	1,2	0,1
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence; compulsory social security	1269,1	1163,6	63,3	23,6
Edukacja..... Education	204,3	147,4	55,1	1,1
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... Health and social work	7,3	4,4	2,7	0,2
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... Other community, social and personal service activities	30,6	23,4	5,0	0,5

<sup>a</sup> Według siedziby inwestora.

<sup>a</sup> According to the investor's abode.

## Środki trwałe

## Fixed assets

Uwaga do tablic 5—8

Patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 322.

Note to tables 5—8

See general notes, item 5 on page 322.

TABL. 5 (246). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH<sup>a</sup>** (bieżące ceny ewidencyjne)  
Stan w dniu 31 XII  
**GROSS VALUE OF FIXED ASSETS<sup>a</sup>** (current book-keeping prices)  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
			w mln zł		in mln zł
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>	<b>100925,8</b>	<b>115914,9</b>	<b>121618,5</b>	<b>48373,8</b>	<b>73244,7</b>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	5821,6	5853,6	5877,9	464,7	5413,2
Rybołówstwo i rybactwo <i>Fishing</i>	25,9	6,3	22,0	17,5	4,5
Przemysł <i>Industry</i>	33603,5	35537,3	33022,4	14712,3	18310,1
górnictwo i kopalnictwo <i>mining and quarrying</i>	1523,7	1440,2	1084,9	742,2	342,7
przetwórstwo przemysłowe <i>manufacturing</i>	21373,2	22866,6	20760,6	5505,7	15254,9
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę <i>electricity, gas and water supply</i>	10706,6	11230,5	11176,9	8464,4	2712,5
Budownictwo <i>Construction</i>	1976,5	3264,4	3533,8	2084,6	1449,2
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	5941,8	7598,2	9812,9	177,8	9635,1
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	822,5	1234,0	1502,3	200,1	1302,2
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	15765,3	16111,6	15765,2	11447,7	4317,5
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	1515,6	2719,6	2955,3	290,4	2664,9
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> <i>Real estate, renting and business activities</i>	25011,0	28600,4	31304,7	3513,8	27790,9
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	2918,0	4380,1	6161,3	6106,4	54,9
Edukacja <i>Education</i>	2945,5	3976,2	4551,1	4414,6	136,5
Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>	2226,6	2485,4	2559,5	2229,8	329,7
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna <i>Other community, social and personal service activities</i>	2352,0	4147,8	4550,1	2714,1	1836,0

<sup>a</sup> Podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.

<sup>a</sup> The division of fixed assets by NACE rev. 1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.



TABL. 6 (247). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PRZEDSIĘBIORSTWACH<sup>a</sup>**  
**(bieżące ceny ewidencyjne)**  
Stan w dniu 31 XII  
**GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN ENTERPRISES<sup>a</sup>** (current book-keeping prices)  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
			w mln zł		in mln zł
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>55984,4</b>	<b>61671,9</b>	<b>63305,7</b>	<b>21919,4</b>	<b>41386,3</b>
<b>TOTAL</b> .....					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	377,6	350,9	358,9	248,4	110,5
Rybolówstwo i rybactwo..... <i>Fishing</i>	20,8	1,9	1,8	1,8	-
Przemysł..... <i>Industry</i>	31952,6	32910,6	30357,7	13825,6	16532,1
górnictwo i kopalnictwo..... <i>mining and quarrying</i>	1504,7	1377,2	1011,2	740,9	270,3
przetwórstwo przemysłowe..... <i>manufacturing</i>	20837,0	21704,9	19620,2	5476,1	14144,1
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... <i>electricity, gas and water supply</i>	9610,9	9828,5	9726,3	7608,6	2117,7
Budownictwo..... <i>Construction</i>	1556,2	1754,2	1690,7	722,8	967,9
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair</i> <sup>Δ</sup>	4856,3	5905,5	8074,5	168,6	7905,9
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	612,6	895,3	1144,0	135,7	1008,3
Transport, gospodarka magazynowa i łączność. <i>Transport, storage and communication</i>	5327,0	4586,3	4803,3	1415,4	3387,9
Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>	1270,9	2526,1	2748,5	283,6	2464,9
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	7533,4	8423,1	9485,0	2112,8	7372,2
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	11,1	4,0	10,8	5,9	4,9
Edukacja..... <i>Education</i>	46,3	80,8	84,5	10,3	74,2
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... <i>Health and social work</i>	1600,0	1780,2	1947,9	1859,3	88,6
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	819,6	2453,0	2598,1	1129,2	1468,9

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; the division of fixed assets by NACE rev. 1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

TABL. 7 (248). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (bieżące ceny ewidencyjne)**  
Stan w dniu 31 XII  
**GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES (current book-keeping prices)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	W tym <i>Of which</i>			
		budynki i budowle <i>buildings and structures</i>	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia <i>machinery, technical equipment and tools</i>	środki transportu <i>transport equipment</i>	
		w mln zł	in mln zł		
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	10432,4	8724,8	1405,0	286,3
<b>TOTAL</b> .....	2002	13611,8	11586,0	1689,8	316,5
	<b>2003</b>	<b>16492,6</b>	<b>14267,0</b>	<b>1842,4</b>	<b>348,3</b>
własność państwowa..... <i>state ownership</i>		5968,1	4589,3	1156,9	209,6
własność jednostek samorządu terytorialnego <i>local self-government entities ownership</i>		10524,5	9677,7	685,5	138,7
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>		101,9	89,4	5,4	3,6
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... <i>Electricity, gas and water supply</i>		848,7	812,3	28,8	7,7
Budownictwo .....		1358,1	1323,7	27,5	6,5
Hotele i restauracje .....		60,1	55,7	3,6	0,8
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>		911,0	885,5	7,2	18,3
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....		1087,2	1048,2	25,0	13,4
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....		5810,6	4963,4	594,2	238,0
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja.....		4404,3	3410,3	962,9	30,1
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....		333,3	261,2	62,9	9,2
<i>Health and social work</i>					
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna.....		1569,9	1410,6	124,4	20,6
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

TABL. 8 (249). **STOPIEŃ ZUŻYCIA ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH**  
Stan w dniu 31 XII  
**DEGREE OF CONSUMPTION OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which			
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment	
		w %	in %		
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	35,2	29,9	62,2	61,8
<b>TOTAL</b> .....	2002	32,8	26,3	70,9	68,4
	<b>2003</b>	<b>29,4</b>	<b>22,8</b>	<b>73,3</b>	<b>68,1</b>
własność państwowa .....		25,8	11,7	74,4	65,4
<i>state ownership</i>					
własność jednostek samorządu terytorialnego .....		31,4	28,0	71,6	72,2
<i>local self-government entities ownership</i>					
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		27,0	22,7	49,0	69,5
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		30,5	28,8	64,9	82,7
<i>Electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....		14,2	13,0	54,6	71,8
<i>Construction</i>					
Hotele i restauracje .....		45,4	42,0	86,8	93,7
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		19,8	18,2	59,8	82,5
<i>Transport, storage and communication</i>					
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....		45,2	44,2	78,1	67,1
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....		23,5	16,3	66,9	64,7
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja .....		40,4	28,6	81,1	73,8
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....		39,6	30,2	72,9	78,9
<i>Health and social work</i>					
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .....		25,1	22,4	50,7	73,8
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

**Uwagi ogólne**

1. **Rachunki regionalne** opracowano zgodnie z zaleceniami Europejskiego Systemu Rachunków Narodowych i Regionalnych ESA 1995. W systemie rachunków regionalnych dla województwa zestawiane są: rachunek produkcji i rachunek tworzenia dochodów według sektorów instytucjonalnych i rodzajów działalności oraz rachunek podziału pierwotnego dochodów i rachunek podziału wtórnego dochodów w sektorze gospodarstw domowych. Dla podregionów obliczane są: produkt krajowy brutto (PKB) i wartość dodana brutto (WDB) według grup rodzajów działalności.

2. **Produkt krajowy brutto (PKB)** obrazuje końcowy rezultat działalności wszystkich podmiotów gospodarki narodowej. Stanowi sumę wartości dodanej brutto wytworzonej przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne, powiększoną o podatki od produktów i pomniejszoną o dotacje do produktów. Produkt krajowy brutto jest liczony w cenach rynkowych.

3. **Wartość dodana brutto** mierzy wartość nowo wytworzoną i jest obliczana jako różnica pomiędzy produkcją globalną a zużyciem pośrednim. Wartość dodana brutto jest wyrażona w cenach bazowych.

4. **Produkcja globalna** obejmuje wartość wyrobów i usług będących rezultatem działalności produkcyjnej wszystkich krajowych jednostek instytucjonalnych.

5. **Zużycie pośrednie** obejmuje wartość wyrobów i usług zużytych jako nakłady w procesie produkcji, z wyjątkiem środków trwałych, których zużycie rejestrowane jest jako amortyzacja środków trwałych.

6. W systemie rachunków regionalnych przyjmuje się zasadę ewidencjonowania produkcji globalnej oraz zużycia pośredniego z uwzględnieniem obrotów wewnętrznych.

7. **Dochody pierwotne brutto w sektorze gospodarstw domowych** składają się z dochodu mieszanego brutto, dochodów związanych z pracą najemną (obejmujących całkowite koszty związane z zatrudnieniem ponoszone przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne, tj. wynagrodzenia, składki na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i inne koszty związane z zatrudnieniem) oraz dochodów z tytułu własności. Dochody pierwotne brutto pełnią

**General notes**

1. **Regional accounts** were compiled according to the principles of "European System of National and Regional Accounts ESA 1995". The following accounts are compiled in the regional accounts system for the voivodship: the production account and the generation of income account by institutional sectors and kinds of activities as well as the allocation of primary income account and the secondary distribution of income account in the households sector. The following categories are calculated for subregions: gross domestic product (GDP) and gross value added (GVA) by kinds of activities.

2. **Gross domestic product (GDP)** illustrates the final result of the activity of all entities of the national economy. It accounts for the sum of the gross value added generated by all national institutional units, increased by taxes on products and decreased by subsidies on products. Gross domestic product is calculated at market prices.

3. **Gross value added** measures the newly generated value and is calculated as the difference between gross output and intermediate consumption. Gross value added is presented at basic prices.

4. **Gross output** includes the value of products and services being the result of the production activity of all national institutional units.

5. **Intermediate consumption** includes the value of products and services consumed as outlays in the production process, excluding fixed assets, the consumption of which is registered as depreciation of fixed assets.

6. In the regional accounts system gross output and intermediate consumption are recorded including internal turnover.

7. **Gross primary income in the households sector** includes: gross mixed income, income connected with hired work (comprising total compensation of employees borne by all national institutional units, i.e., wages and salaries, contributions to compulsory social security and other costs connected with employment) as well as property income. Gross primary income fulfils the function of creating gross disposable income.

funkcję kreującą dochody do dyspozycji brutto.

**8. Dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych** powstają w wyniku skorygowania dochodów pierwotnych brutto o podatki od dochodów i majątku, składki na ubezpieczenia społeczne, świadczenia społeczne inne niż transfery socjalne w naturze oraz inne transfery bieżące.

**9.** Grupowanie danych w podziale na rodzaje działalności zostało dokonane **metodą jednostek lokalnych rodzaju działalności**, tj. według siedziby i podstawowego rodzaju działalności jednostki lokalnej przedsiębiorstwa.

**10.** Kryteriami zaliczania danej jednostki gospodarki narodowej do określonego **sektora instytucjonalnego** są: funkcje pełnione w gospodarce narodowej, rodzaj aktywności w tworzeniu nowych wartości ekonomicznych oraz sposób uczestniczenia w podziale dochodów. Wyróżnia się pięć krajowych sektorów instytucjonalnych:

- 1) sektor przedsiębiorstw, do którego zaliczono podmioty gospodarcze wytwarzające produkty rynkowe (wyroby i usługi niefinansowe);
- 2) sektor instytucji finansowych i ubezpieczeniowych, do którego zaliczono podmioty gospodarcze zajmujące się pośrednictwem finansowym, pomocniczą działalnością finansową oraz ubezpieczeniami;
- 3) sektor instytucji rządowych i samorządowych, do którego zaliczono podmioty gospodarki narodowej działające na zasadach określonych w ustawie „O finansach publicznych” oraz podmioty, których system finansowy został określony odrębnymi ustawami, a których podstawowym źródłem finansowania są dotacje z budżetu państwa;
- 4) sektor gospodarstw domowych, który tworzą osoby fizyczne pracujące na własny rachunek w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie oraz osoby fizyczne pracujące na własny rachunek poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie z liczbą pracujących do 9 osób, a także osoby fizyczne uzyskujące dochód z pracy najemnej i niezarobkowych źródeł;
- 5) sektor instytucji niekomercyjnych działających na rzecz gospodarstw domowych obejmuje: organizacje społeczne, partie polityczne, związki zawodowe, stowarzyszenia, fundacje oraz organizacje wyznaniowe.

**11.** W rachunkach regionalnych uwzględnia się szacunek „szarej gospodarki” w zakresie produkcji ukrytej dla zarejestrowanych podmiotów gospodarczych z liczbą pracujących do 9 osób (niezależnie

**8. Gross disposable income in the households sector** is obtained as a result of correcting gross primary income by: current taxes on income, wealth, etc., social contributions, social benefits other than social transfers in kind and other current transfers.

**9.** The grouping of data according to kinds of activities was conducted using the **local kind of activity unit method**, i.e., by the place of residence and main kind of activity of the local unit of the enterprise.

**10.** Criteria of rating given unit of the national economy among **institutional sectors** are: functions fulfilled in the national economy, kind of activity in the creation of new economic value as well as the way of participation in the distribution of incomes. The five following institutional sectors are defined:

- 1) non-financial corporations sector which includes economic entities manufacturing market products (goods and non-financial services);
- 2) financial corporations sector which includes economic entities engaged in financial intermediation, auxiliary financial activity as well as in insurance activity;
- 3) general government sector which includes entities of the national economy operating according to the principles described in act “Public Finance” as well as entities for which the financial system was defined in special regulations, and the main source of financing of which are subsidies from the state budget;
- 4) households sector which includes own-account workers on private farms in agriculture as well as natural persons working outside private farms in agriculture, employing up to 9 persons as well as natural persons obtaining income from hired work and non-earned sources;
- 5) non-profit institutions serving households sector which includes: social organizations, political parties, trade unions, associations, foundations and religious organizations.

**11.** The estimation of the “hidden economy” is included in the regional accounts in the field of concealed production for registered economic entities employing up to 9 persons (independently of the kind of ownership), employing from 10 to 49

od formy własności), z liczbą pracujących od 10 do 49 osób w sektorze prywatnym (bez spółdzielni) oraz osób fizycznych z tytułu wykonywania pracy nierejestrowanej (głównie w działalności usługowej).

**12.** Prezentowane w niniejszej edycji Rocznika dane opracowano w warunkach porównywalnych z uwzględnieniem zmian metodologicznych dotyczących:

- 1) ujęcia amortyzacji podbudowy dróg publicznych w sektorze instytucji rządowych i samorządowych;
- 2) wyceny usług mieszkaniowych dokonanej przy wykorzystaniu metody kosztów użytkownika.

**13.** Wyjaśnienia dotyczące rewizji danych w rachunkach regionalnych zostały zamieszczone w publikacji „Produkt krajowy brutto według województw i podregionów w 2002 roku”, GUS i US Katowice, październik 2004.

*persons in private sector (excluding co-operatives) as well as natural persons engaged in non-registered work (primarily within the service activity).*

**12.** *Data presented in this edition of Yearbook were elaborated in comparable conditions taking into account methodical changes concerning:*

- 1) inclusion of the depreciation of public roads foundation of the general government sector;*
- 2) valuation of dwelling services accomplished by the user cost method.*

**13.** *The explanations concerning the revision of data in the regional accounts were presented in the publication “Gross domestic product by voivodships and subregions in 2002”, CSO and SO Katowice, October 2004.*

Uwaga do tablic 1—3

Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzednich edycjach Rocznika.

Note to tables 1—3

Data have been corrected in relation to data published in the previous editions of the Yearbook.

TABLE 1 (250). **PRODUKT KRAJOWY BRUTTO (ceny bieżące)**  
**GROSS DOMESTIC PRODUCT (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2000	2001	2002
	w mln zł in mln zł			w odsetkach in percent		
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>53883,7</b>	<b>54739,2</b>	<b>57101,3</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>
<b>W tym wartość dodana brutto</b> ..... <b>Of which gross value added</b>	<b>47125,3</b>	<b>48017,2</b>	<b>49918,8</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
w tym sektor: of which sector:						
przedsiębiorstw ..... non-financial corporations	21774,0	21311,2	21790,6	46,2	44,4	43,7
instytucji rządowych i samorządowych general government	8090,5	9007,2	9352,0	17,2	18,8	18,7
gospodarstw domowych ..... households	16021,7	16568,6	17526,9	34,0	34,5	35,1
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybo- łówstwo i rybactwo ..... Agriculture, hunting and forestry; fishing	1350,1	1095,9	1020,6	2,9	2,3	2,0
Przemysł..... Industry	11433,7	11156,2	10844,2	24,3	23,2	21,7
w tym przetwórstwo przemysłowe..... of which manufacturing	9544,7	9116,8	8882,5	20,3	19,0	17,8
Budownictwo..... Construction	3790,6	3711,7	3527,7	8,0	7,7	7,1
Usługi rynkowe <sup>a</sup> ..... Market services <sup>a</sup>	22650,6	23405,4	25474,5	48,1	48,7	51,0
Usługi nierynkowe <sup>a</sup> ..... Non-market services <sup>a</sup>	7900,3	8648,1	9051,9	16,8	18,0	18,1
<b>NA 1 MIESZKAŃCA</b> <sup>b</sup> ..... <b>PER CAPITA</b> <sup>b</sup>	<b>16759</b>	<b>16965</b>	<b>17659</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 2, pkt 1) na str. 25. <sup>b</sup> W złotych.

<sup>a</sup> See general notes to the Yearbook, item 2, point 1) on page 25. <sup>b</sup> In zlotys.

TABL. 2 (251). **PODSTAWOWE ELEMENTY RACHUNKU PRODUKCJI I RACHUNKU  
TWORZENIA DOCHODÓW (ceny bieżące)**  
*BASIC ELEMENTS OF PRODUCTION ACCOUNT AND GENERATION  
OF INCOME ACCOUNT (current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	SPECIFICATION
	w mln zł		in mln zł	
Produkcja globalna.....	106865,7	108936,2	112208,9	Gross output
Zużycie pośrednie .....	59740,4	60919,0	62290,1	Intermediate consumption
Wartość dodana brutto.....	47125,3	48017,2	49918,8	Gross value added
w tym koszty związane z zatrudnieniem.....	22679,8	24729,8	24797,3	of which compensation of employees
Nadwyżka operacyjna brutto .....	23655,5	22559,9	24250,3	Gross operating surplus

TABL. 3 (252). **NOMINALNE DOCHODY W SEKTORZE GOSPODARSTW DOMOWYCH**  
*NOMINAL INCOME IN THE HOUSEHOLDS SECTOR*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	SPECIFICATION
Dochody pierwotne brutto:				Gross primary income:
w milionach złotych .....	40113,4	42138,7	43221,9	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	12476	13060	13367	per capita in zł
Dochody do dyspozycji brutto:				Gross disposable income:
w milionach złotych .....	40597,5	42517,7	44005,8	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	12627	13177	13609	per capita in zł



## DZIAŁ XXIII

### PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ

#### Uwagi ogólne

1. **Proces prywatyzacji** przedsiębiorstw państwowych zapoczątkowany został 1 VIII 1990 r. na mocy ustawy z dnia 13 VII 1990 r. o prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych (Dz. U. Nr 51, poz. 298) z późniejszymi zmianami, która zdefiniowała podstawowe kierunki i zasady przekształceń własnościowych w Polsce. Wymieniona ustawa obowiązywała do 7 IV 1997 r. Obecnie prywatyzacja przedsiębiorstw państwowych prowadzona jest na podstawie ustawy z dnia 30 VIII 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych (Dz. U. Nr 118, poz. 561) z późniejszymi zmianami, obowiązującej od 8 IV 1997 r. oraz następujących aktów prawnych:

- ustawy z dnia 25 IX 1981 r. o przedsiębiorstwach państwowych (Dz. U. 1991 Nr 18, poz. 80) z późniejszymi zmianami,
- ustawy z dnia 19 X 1991 r. o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa oraz o zmianie niektórych ustaw (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 603) z późniejszymi zmianami,
- ustawy z dnia 30 IV 1993 r. o narodowych funduszach inwestycyjnych i ich prywatyzacji (Dz. U. Nr 44, poz. 202) z późniejszymi zmianami.

2. Na podstawie wymienionych aktów prawnych (z wyłączeniem ustawy o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa) stosuje się trzy zasadnicze **metody postępowania** z przedsiębiorstwami państwowymi:

- 1) **komercjalizację**, tj. przekształcenie przedsiębiorstwa:
  - a) w jednoosobową spółkę Skarbu Państwa w celu:
    - prywatyzacji pośredniej (kapitałowej) poprzez sprzedaż akcji lub udziałów,
    - wniesienia akcji lub udziałów do narodowych funduszy inwestycyjnych — NFI,
    - innym,
  - b) w spółkę z udziałem wierzycieli powstałą w wyniku konwersji wierzytelności;
- 2) **prywatyzację bezpośrednią** polegającą na rozporządzeniu przez organ założycielski

## CHAPTER XXIII

### PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY

#### General notes

1. **The process of privatizing** state owned enterprises began on 1 VIII 1990, on the basis of the Law on the Privatization of State Owned Enterprises, dated 13 VII 1990 (Journal of Laws No. 51, item 298) with later amendments, which defined the basic directions and principles of ownership transformations in Poland. The above mentioned law was valid until 7 IV 1997. At present, the privatization of state owned enterprises is conducted on the basis of the Laws on the Commercialization and Privatization of State Owned Enterprises, dated 30 VIII 1996 (Journal of Laws No. 118, item 561) with later amendments, valid since 8 IV 1997 as well as the following legal documents:

- the Law on State Owned Enterprises, dated 25 IX 1981 (Journal of Laws 1991 No. 18, item 80) with later amendments,
- the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury, dated 19 X 1991, as well as changes in some laws (uniform text Journal of Laws 2001 No. 57, item 603) with later amendments,
- the Law on National Investment Funds and Their Privatization, dated 30 IV 1993 (Journal of Laws No. 44, item 202) with later amendments.

2. On the basis of the legal acts mentioned above (excluding the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury) three **basic methods** are used relative to state owned enterprises:

- 1) **commercialization**, i.e. the transformation of an enterprise:
  - a) into a sole-shareholder company of the State Treasury for the purpose of:
    - indirect (capital) privatization through the sale of shares or holdings,
    - the transfer of shares or holdings to the National Investment Funds — NIF,
    - other,
  - b) into a company with creditors' participation established as a result of debt conversion;
- 2) **direct privatization** based on the disposition, by the founding body, of all tangible and intangi-

wszystkimi składnikami materialnymi i niematerialnymi majątku przedsiębiorstwa (sprzedaż, wniesienie do spółki, oddanie do odpłatnego korzystania);

3) **likwidację** przedsiębiorstwa **ze względów ekonomicznych**.

3. Odrębnym procesom — w myśl ustawy o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa — podlega majątek byłych państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączony do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa (ZWRSP), którym dysponuje Agencja Nieruchomości Rolnych (do 15 VII 2003 r. — Agencja Własności Rolnej Skarbu Państwa) w celu restrukturyzacji i prywatyzacji.

*ble asset components of an enterprise (sale, transfer to a company, leasing);*

3) **the liquidation of an enterprise due to economic reasons.**

3. *Processes based on the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury consist in the assets of former state farms being incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury (APSST), which is administered by the Agricultural Property Agency (until 15 VII 2003 — the Agricultural Property Agency of the State Treasury) for the purpose of restructuring and privatization.*

## Prywatyzacja

### Privatization

TABLE 1 (253). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE WEDŁUG STANU PRAWNO-ORGANIZACYJNEGO W 2003 R.**  
 Stan w dniu 31 XII  
**STATE OWNED ENTERPRISES BY LEGAL AND ORGANIZATIONAL STATUS**  
 IN 2003  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym			Of which		
		w prywa- tyzacji bezpo- średniej <i>in direct privatiza- tion</i>	w likwida- cji <i>in liquida- tion</i>	w upadło- ści <i>in bank- ruptcy</i>	w postę- powaniu napraw- czym <i>in sanita- tion procedure</i>	pod zarządem <i>under manage- ment</i>	bez zmian prawno- organi- zacyjnych <i>without legal and organiza- tional changes</i>
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>92</b>	<b>1</b>	<b>17</b>	<b>39</b>	<b>6</b>	<b>5</b>	<b>9</b>
<b>TOTAL</b> w tym: of which:							
Przetwórstwo przemysłowe <i>Manufacturing</i>	37	1	7	19	1	4	2
Budownictwo .....	19	-	1	12	-	-	3
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	11	-	6	2	1	-	1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ... <i>Transport, storage and communication</i>	15	-	2	4	3	1	2
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....	4	-	-	2	-	-	-
<i>Real estate, renting and business activities</i>							

TABLE 2 (254). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE<sup>a</sup> OBJĘTE PROCESEM PRYWATYZACJI**  
**W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**  
**STATE OWNED ENTERPRISES<sup>a</sup> INCLUDED IN THE PRIVATIZATION PROCESS**  
**FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	W odsetkach <i>In percent</i>	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>338</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
Skomercjalizowane .....	109	32,3	<i>Commercialized</i>
Objęte prywatyzacją bezpośrednią .....	142	42,0	<i>Included in direct privatization</i>
w tym sprywatyzowane .....	137	40,5	<i>of which privatized</i>
Poddane likwidacji .....	87	25,7	<i>Subject to liquidation</i>
w tym zlikwidowane .....	39	11,5	<i>of which liquidated</i>

<sup>a</sup> Bez państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączonych do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa.  
<sup>a</sup> Excluding state farms incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury.

TABL. 3 (255). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE SPRYWATYZOWANE METODĄ  
BEZPOŚREDNIĄ W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**  
STATE OWNED ENTERPRISES PRIVATIZED BY THE DIRECT METHOD  
FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W wyniku As a result of			
		sprzedaży majątku sale of assets	wniesienia majątku do spółki Skarbu Państwa transfer of as- sets to a com- pany of the State Treasury	oddania mająt- ku do odpłatne- go korzystania leasing	zastosowania mieszanych sposobów zbycia majątku use of com- bined methods for disposal of assets
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>137</b>	<b>32</b>	<b>10</b>	<b>91</b>	<b>4</b>
<b>TOTAL</b> w tym: of which:					
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	54	19	5	30	-
Budownictwo .....	25	4	2	18	1
Construction					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	20	3	2	14	1
Trade and repair <sup>Δ</sup>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ... Transport, storage and communication	4	2	-	2	-
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....	28	4	1	21	2
Real estate, renting and business activities					

TABL. 4 (256). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE ZLIKwidowane w Okresie  
OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**  
STATE OWNED ENTERPRISES LIQUIDATED FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W wyniku As a result of				
		sprzedaży majątku sale of assets	wniesienia majątku do spółki Skarbu Państwa transfer of assets to a company of the State Treasury	oddania majątku do odpłatnego korzystania leasing	zastoso- wania miesza- nych sposo- bów zbycia majątku use of combined methods for disposal of assets	przekazania majątku z innych tytułów transfer of assets on other gro- unds
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>39</b>	<b>4</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>-</b>	<b>32</b>
<b>TOTAL</b> w tym: of which:						
Przetwórstwo przemysłowe. Manufacturing	13	1	1	-	-	11
Budownictwo .....	4	1	-	-	-	3
Construction						
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	5	1	-	-	-	4
Trade and repair <sup>Δ</sup>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ... Transport, storage and communication	5	-	-	-	-	5
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....	8	1	-	1	-	6
Real estate, renting and business activities						

TABL. 5 (257). **SPÓŁKI POWSTAŁE W WYNIKU KOMERCJALIZACJI PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH I ICH PRYWATYZACJA W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**  
**COMPANIES ESTABLISHED AS A RESULT OF THE COMMERCIALIZATION OF STATE OWNED ENTERPRISES AND THEIR PRIVATIZATION FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Spółki Companies	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>109</b>	<b>TOTAL</b>
powstałe w celu:		<i>established for the purpose of:</i>
prywatyzacji <sup>a</sup> .....	74	<i>privatization<sup>a</sup></i>
innym .....	35	<i>other</i>
W tym sprywatyzowane pośrednio (kapitałowo)	32	<i>Of which indirectly (capital) privatized</i>
w tym z udziałem kapitału zagranicznego .....	2	<i>of which with foreign capital participation</i>
<sup>a</sup> Pośredniej (kapitałowej) oraz wniesienia do NFI. <sup>a</sup> <i>Indirect (capital) privatization and transfer to NIF.</i>		

TABL. 6 (258). **SPÓŁKI POWSTAŁE NA BAZIE MAJĄTKU SPRYWATYZOWANYCH BEZPOŚREDNIO I ZLIKWIDOWANYCH PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**  
**COMPANIES ESTABLISHED ON THE BASIS OF THE DIRECTLY PRIVATIZED AND LIQUIDATED STATE OWNED ENTERPRISES FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Spółki Companies	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>110</b>	<b>TOTAL</b>
Spółki z udziałem Skarbu Państwa powstałe z wniesienia majątku przedsiębiorstw państwowych .....	10	<i>Companies with State Treasury participation established from the transfer of assets of state owned enterprises</i>
w tym z udziałem kapitału zagranicznego .....	2	<i>of which with foreign capital participation</i>
Spółki pracownicze <sup>a</sup> .....	100	<i>Employee companies<sup>a</sup></i>

<sup>a</sup> Spółki z ograniczoną odpowiedzialnością lub akcyjne użytkujące odpłatnie majątek sprywatyzowanych bezpośrednio i zlikwidowanych przedsiębiorstw państwowych, do których przystąpiła większość pracowników tych przedsiębiorstw.

<sup>a</sup> *Limited liability and joint stock companies leasing the assets of directly privatized and liquidated state owned enterprises in which the majority of employees of those state owned enterprises participated.*

## Podmioty gospodarki narodowej

### Entities of the national economy

TABL. 7 (259). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON**  
Stan w dniu 31 XII  
**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> REGISTERED IN THE REGON REGISTER**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>251681</b>	<b>278350</b>	<b>287816</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny.....	6201	8182	9031	public sector
sektor prywatny.....	245480	270168	278785	private sector
z liczby ogółem:				of total number:
Przedsiębiorstwa państwowe.....	159	138	125	State owned enterprises
Spółki.....	38641	39954	40947	Companies
w tym:				of which:
handlowe.....	10326	13332	14274	commercial
cywilne.....	28315	26622	26673	civil
Spółdzielnie.....	1225	1206	1197	Co-operatives
Fundacje .....	419	506	582	Foundations
Stowarzyszenia i organizacje społeczne.....	4189	5135	5541	Associations and social organizations
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą.....	197170	217737	224514	Natural persons conducting economic activity

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

TABL. 8 (260). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE W REJESTRZE  
REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**  
Stan w dniu 31 XII  
**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> REGISTERED IN THE REGON  
REGISTER BY LEGAL FORMS AND SECTIONS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej <i>Legal persons and organizational entities without legal personality</i>							Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą <i>Natural persons conducting economic activity</i>
		w tym <i>of which</i>							
		razem total	przedsiębiorstwa państwowe state owned enterprises	spółki handlowe <i>commercial companies</i>			spółki cywilne <i>civil law partnerships</i>	spółdzielnie <i>co-operatives</i>	
				razem total	w tym <i>of which</i>	z udziałem kapitału z zagranicy <i>with foreign capital participation</i>			
			jednoosobowe Skarbu Państwa <i>sole-shareholder companies of the State Treasury</i>						
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	251681	54511	159	10326	49	2195	28315	1225	197170
<b>TOTAL</b> 2002	278350	60613	138	13332	52	2300	26622	1206	217737
2003	<b>287816</b>	<b>63302</b>	<b>125</b>	<b>14274</b>	<b>49</b>	<b>2375</b>	<b>26673</b>	<b>1197</b>	<b>224514</b>
w tym: <i>of which:</i>									
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	6080	906	-	87	1	19	202	177	5174
Rybolówstwo i rybactwo ..... <i>Fishing</i>	20	4	-	2	1	-	2	-	16
Przemysł ..... <i>Industry</i>	35242	7227	62	2959	22	591	3841	186	28015
w tym przetwórstwo przemysłowe ..... <i>of which manufacturing</i>	34803	6890	56	2815	16	570	3803	184	27913
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	31889	4021	24	1713	6	214	2124	94	27868
Handel i naprawy <sup>A</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>d</sup></i>	91523	17262	13	4889	2	888	12081	253	74261
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	10753	2265	2	393	3	115	1774	4	8488
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .... <i>Transport, storage and communication</i>	23078	2011	16	664	6	87	1292	20	21067

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

TABL. 8 (260). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE W REJESTRZE  
REGION WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> REGISTERED IN THE REGION  
REGISTER BY LEGAL FORMS AND SECTIONS (cont.)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej <i>Legal persons and organizational entities without legal personality</i>							Osoby fizyczne prowa- dzące działal- ność gospo- darczą <i>Natural persons conduct- ing eco- nomic activity</i>	
		w tym of which								
		razem total	przed- siębior- stwa pańs- twowe <i>state owned enter- prises</i>	spółki handlowe <i>commercial companies</i>				spółki cywilne <i>civil law partner- ships</i>		spół- dzielnie <i>co-ope- ratives</i>
				razem total	w tym of which		z udzia- łem ka- pitału zagra- niczne- go <i>with foreign capital partici- pation</i>			
			jedno- osobo- we Skarbu Państwa <i>sole- -share- holder compa- nies of the State Treas- ury</i>							
Pośrednictwo finansowe ..... <i>Financial intermediation</i>	9152	675	-	234	-	23	290	64	8477	
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>A</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	39762	10933	6	2465	1	343	3343	376	28829	
Administracja publiczna i obrona narodowa; obo- wiązkowe świadczenia społeczne i zdrowotne <sup>A</sup> ..... <i>Public administration and defence; compulsory so- cial security</i>	2048	2045	-	5	-	-	3	-	3	
Edukacja..... <i>Education</i>	7692	4783	-	128	-	24	276	4	2909	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ..... <i>Health and social work</i>	11787	1643	-	401	6	28	606	9	10144	
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna... <i>Other community, social and personal service activities</i>	18769	9527	2	334	1	43	839	10	9242	

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.



TABL. 9 (261) **SPÓŁKI HANDLOWE WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**  
Stan w dniu 31 XII  
**COMMERCIAL COMPANIES BY LEGAL STATUS AND SECTIONS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Spółki kapitałowe Companies			Spółki osobowe <sup>a</sup> Partnerships <sup>a</sup>			
		razem total	akcyjne joint stock	z ograniczoną odpowiedzialnością with limited liability	razem total	w tym of which		
						jawne unlimited partnerships	komandytowe limited partnerships	
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	10326	10179	583	9596	147	103	44
<b>TOTAL</b> .....	2002	13332	11548	615	10933	1784	1700	58
	<b>2003</b>	<b>14274</b>	<b>12120</b>	<b>621</b>	<b>11499</b>	<b>2154</b>	<b>2042</b>	<b>65</b>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	87	84	-	84	3	3	-	-
Rybolówstwo i rybactwo..... <i>Fishing</i>	2	2	-	2	-	-	-	-
Przemysł..... <i>Industry</i>	2959	2605	187	2418	354	350	3	3
w tym przetwórstwo przemysłowe..... <i>of which manufacturing</i>	2815	2466	172	2294	349	345	3	3
Budownictwo..... <i>Construction</i>	1713	1564	84	1480	149	144	5	5
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	4889	3635	120	3515	1254	1236	18	18
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	393	362	17	345	31	30	1	1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>	664	581	23	558	83	82	1	1
Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>	234	210	31	179	24	18	6	6
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ... <i>Real estate, renting and business activities</i>	2465	2290	128	2162	175	131	27	27
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpiecze- nia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	5	5	-	5	-	-	-	-
Edukacja..... <i>Education</i>	128	115	2	113	13	11	2	2
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... <i>Health and social work</i>	401	354	6	348	47	18	-	-
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	334	313	23	290	21	19	2	2

<sup>a</sup> W województwie małopolskim wśród spółek osobowych zarejestrowanych było: w 2002 r. — 25 spółek partnerskich i 1 spółka komandytowo-akcyjna, w 2003 r. — odpowiednio 46 i 1.

<sup>a</sup> In the Małopolskie voivodship among partnerships were registered: in 2002 — 25 professional partnerships and 1 limited joint-stock partnership, in 2003 — respectively 46 and 1.

TABL. 10 (262) **OSOBY FIZYCZNE<sup>a</sup> PROWADZĄCE DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZĄ  
WEDŁUG SEKCJI**  
Stan w dniu 31 XII  
**NATURAL PERSONS<sup>a</sup> CONDUCTING ECONOMIC ACTIVITY BY SECTIONS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>197170</b>	<b>217737</b>	<b>224514</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:				of which:
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	4408	4416	5174	Agriculture, hunting and forestry
Rybolówstwo i rybactwo .....	14	16	16	Fishing
Przemysł.....	26015	27640	28015	Industry
w tym przetwórstwo przemysłowe	25911	27535	27913	of which manufacturing
Budownictwo .....	26178	27565	27868	Construction
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	65969	72171	74261	Trade and repair <sup>Δ</sup>
Hotele i restauracje .....	7112	8010	8488	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.....	19409	20932	21067	Transport, storage and communica- tion
Pośrednictwo finansowe .....	7159	8184	8477	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .	22241	27260	28829	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpie- czenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	4	4	3	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja.....	2391	2724	2909	Education
Ochrona zdrowia i opieka społeczna.....	8515	9829	10144	Health and social work
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidu- alna.....	7732	8964	9242	Other community, social and per- sonal service activities

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

**PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO ADMINISTRATIVE DIVISION OF THE MAŁOPOLSKIE VOIVODSHIP**  
 Stan w dniu 31 XII 2003 r. As of 31 XII 2003



**PODREGIONY WOJEWÓDZTWA  
MAŁOPOLSKIEGO W 2003 R.**

Stan w dniu 31 XII

**SUBREGIONS OF THE MAŁOPOLSKIE  
VOIVODSHIP IN 2003**

As of 31 XII

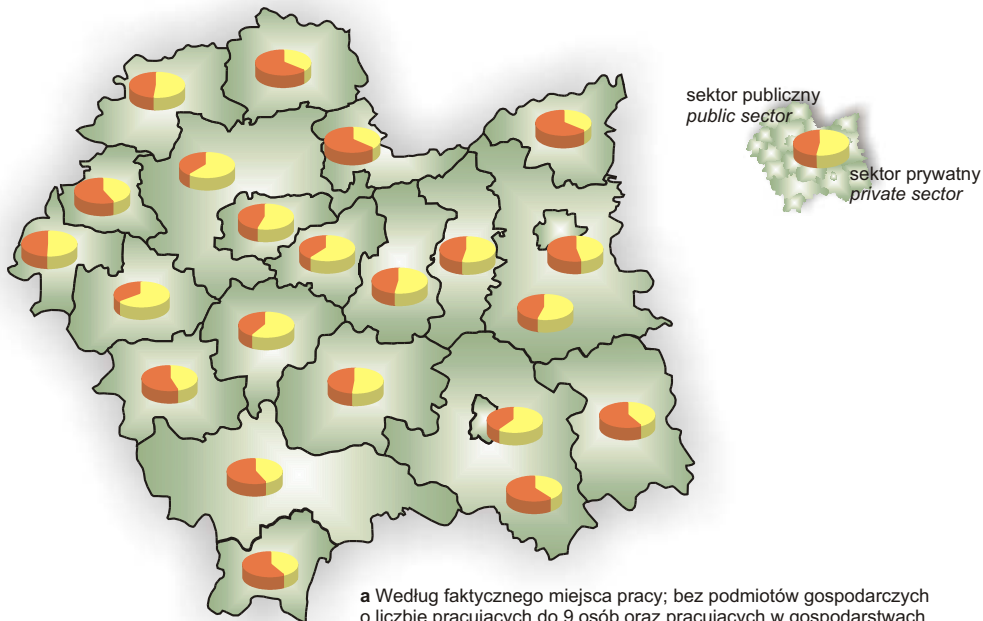


# PRACUJĄCY<sup>a</sup> W 2003 R.

Stan w dniu 31 XII

# EMPLOYED PERSONS<sup>a</sup> IN 2003

As of 31 XII

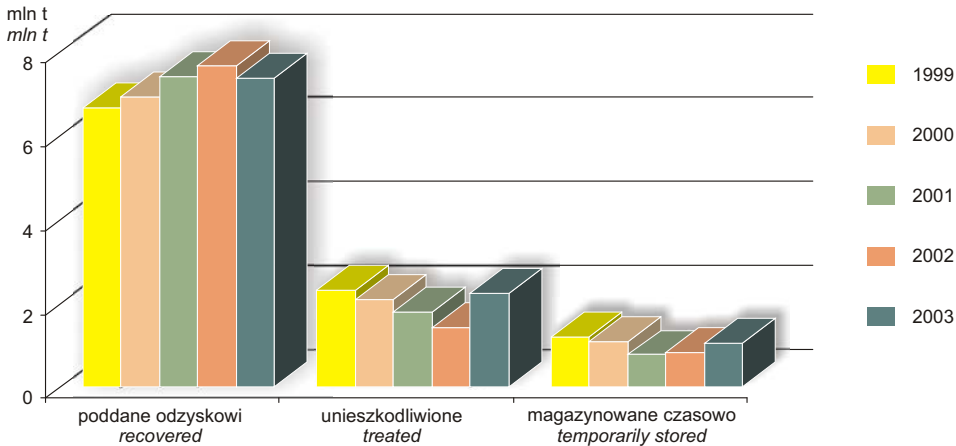


**a** Według faktycznego miejsca pracy; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób oraz pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie.

**a** *By actual workplace; excluding economic entities employing up to 9 persons as well as persons employed on private farms in agriculture.*

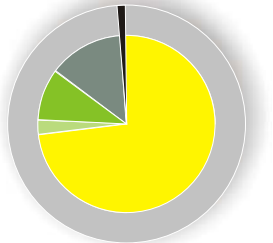
**ODPADY (z wyłączeniem komunalnych)  
WYTWORZONE**

**GENERATED WASTE  
(excluding municipal waste)**



## STRUKTURA ŚCIEKÓW PRZEMYSŁOWYCH I KOMUNALNYCH WYMAGAJĄCYCH OCZYSZCZANIA W 2003 R.

## STRUCTURE OF INDUSTRIAL AND MUNICIPAL WASTE WATER REQUIRING TREATMENT IN 2003



Ścieki oczyszczone

mechanicznie

chemicznie<sup>a</sup>

biologicznie

z podwyższonym  
usuwaniem biogenów

Ścieki nieoczyszczone



*Treated waste water*



*mechanically*



*chemically<sup>a</sup>*



*biologically*



*with increased biogene  
removal (disposal)*



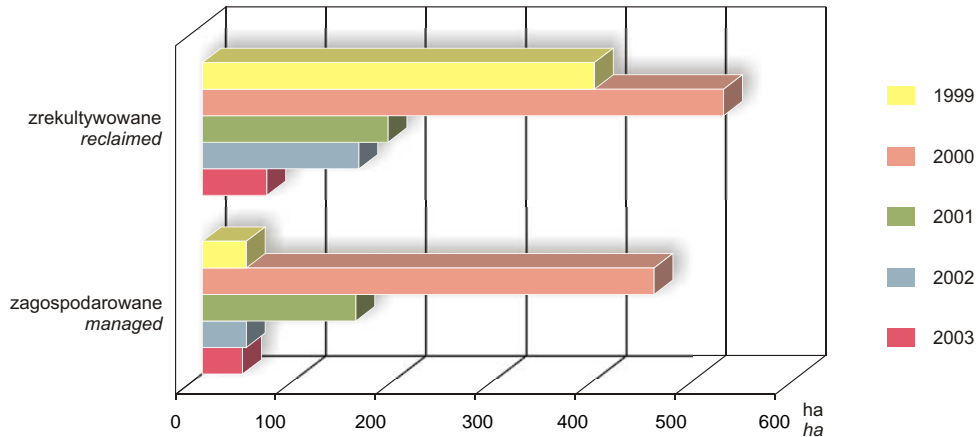
*Untreated waste water*

**a** Dotyczy tylko ścieków przemysłowych.

**a** Refers only to industrial waste water.

# GRUNTY ZREKULTYWOWANE I ZAGOSPODAROWANE

# RECLAIMED AND MANAGED LAND



r ó d ł o: dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

S o u r c e: data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.



**RADNI RAD GMIN  
W 2003 R.**

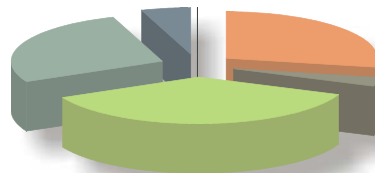
Stan w dniu 31 XII

**COUNCILLORS OF GMINA  
COUNCILS IN 2003**

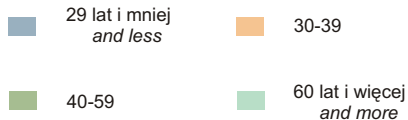
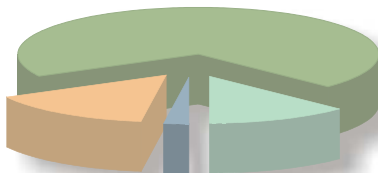
As of 31 XII



WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA  
BY EDUCATIONAL LEVEL

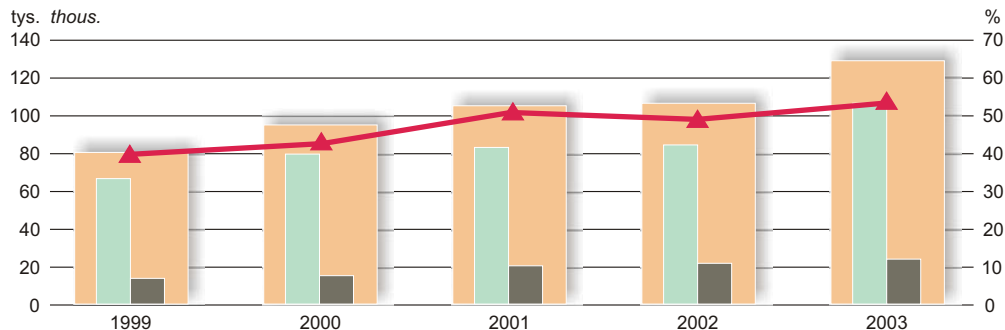


WEDŁUG WIEKU  
BY AGE



**PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH ORAZ WSKAŹNIK WYKRYWALNOŚCI SPRAWCÓW PRZESTĘPSTW**

**ASCERTAINED CRIMES IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS AND RATES OF DETECTABILITY OF DELINQUENTS**



Przestępstwa stwierdzone  
Ascertained crimes

ogółem  
total

miasta  
urban areas

wieś  
rural areas

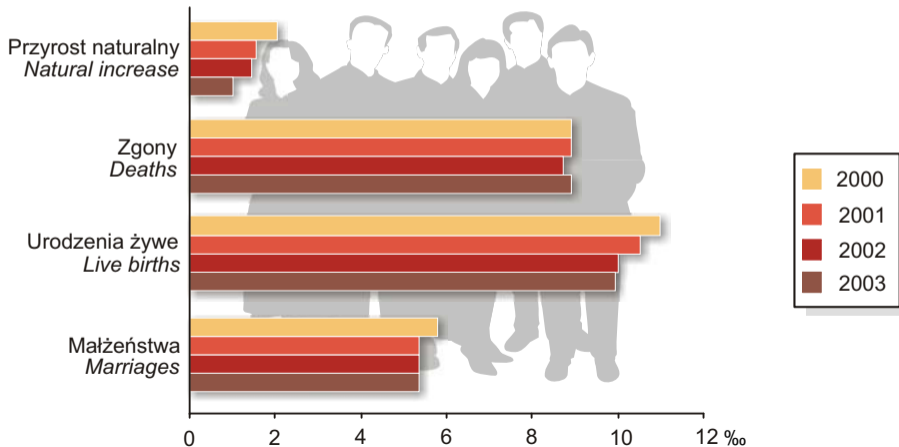
Wskaźnik wykrywalności  
Rates of detectability

r ó ł o: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Krakowie.  
S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Kraków.



## RUCH NATURALNY NA 1000 LUDNOŚCI

## VITAL STATISTICS PER 1000 POPULATION

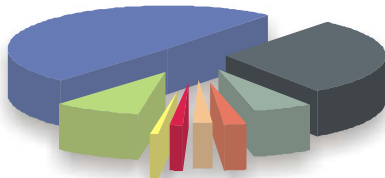


**STRUKTURA MAŁŻEŃSTW ZAWARTYCH  
ORAZ ROZWODÓW WEDŁUG WIEKU  
W 2003 R.**

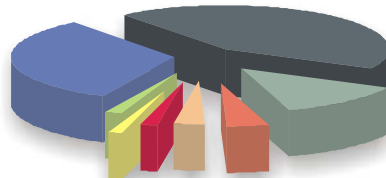
**STRUCTURE OF MARRIAGES  
CONTRACTED AND DIVORCES  
BY AGE IN 2003**

MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW  
MARRIAGES CONTRACTED BY AGE OF NEWLYWEDS

KOBIETY  
FEMALES

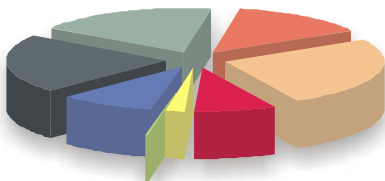


MĘŻCZYŃ  
MALES

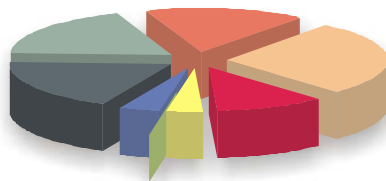


ROZWODY WEDŁUG WIEKU<sup>a</sup> ROZWIEDZIONYCH  
DIVORCES BY AGE<sup>a</sup> OF DIVORCED PEOPLE

KOBIETY  
FEMALES



MĘŻCZYŃ  
MALES



Wiek  
Age

19 lat i mniej  
and less

19-24

25-29

30-34

35-39

40-49

50-59

60 lat i więcej  
and more

<sup>a</sup> Wiek w momencie wniesienia powództwa.  
<sup>a</sup> Age at the moment of filing petition for divorce.

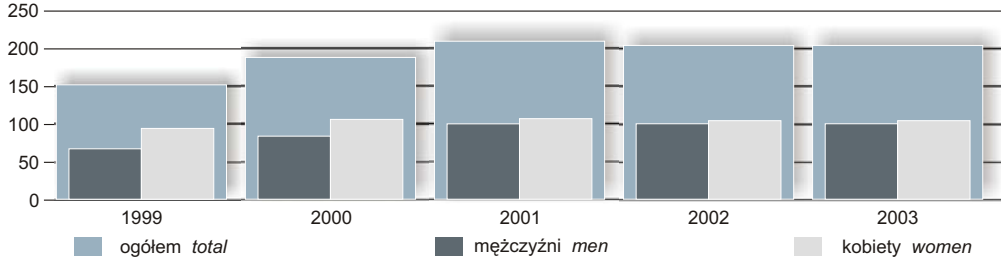
# BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI

# REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS

Stan w dniu 31 XII

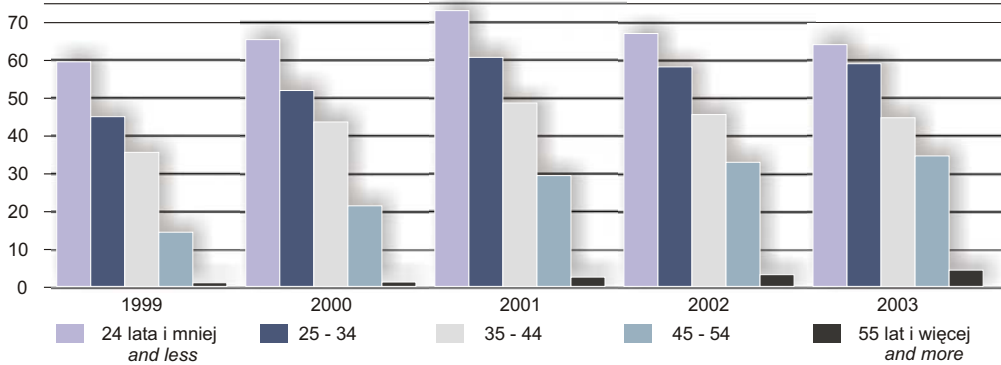
As of 31 XII

tys. thous.



tys. thous.

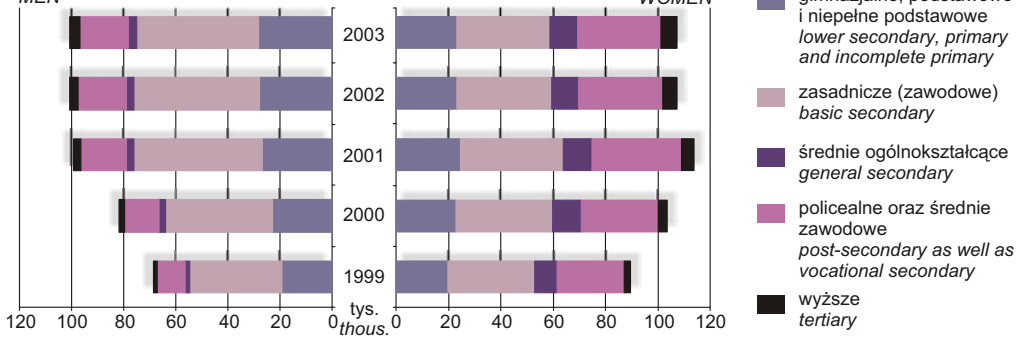
## WEDŁUG WIEKU BY AGE



MEŻCZY NI  
MEN

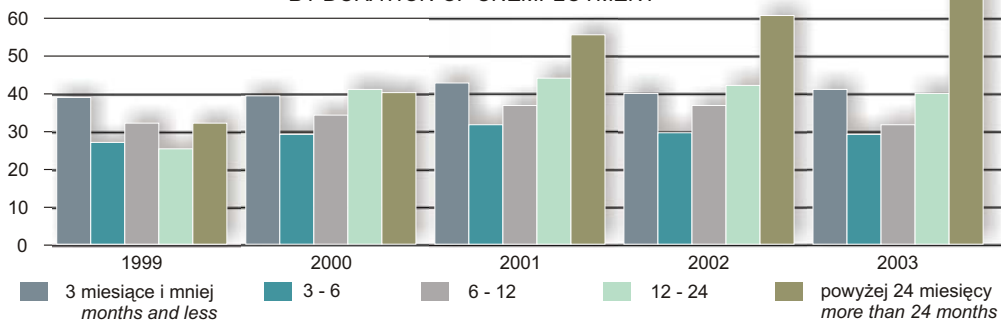
## WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA BY EDUCATIONAL LEVEL

KOBIETY  
WOMEN



tys. thous.

## WEDŁUG CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY BY DURATION OF UNEMPLOYMENT



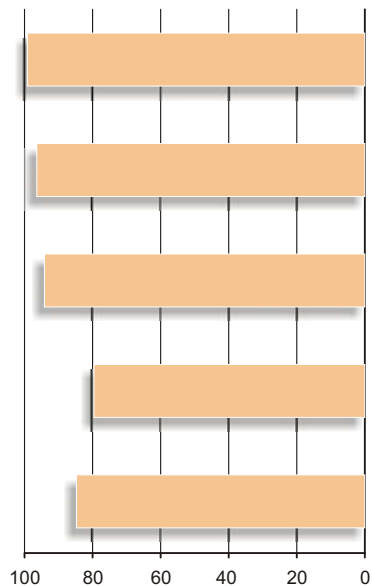
## MIESZKANIA WYPOSAŻONE W INSTALACJE W 2003 R.

Stan w dniu 31 XII

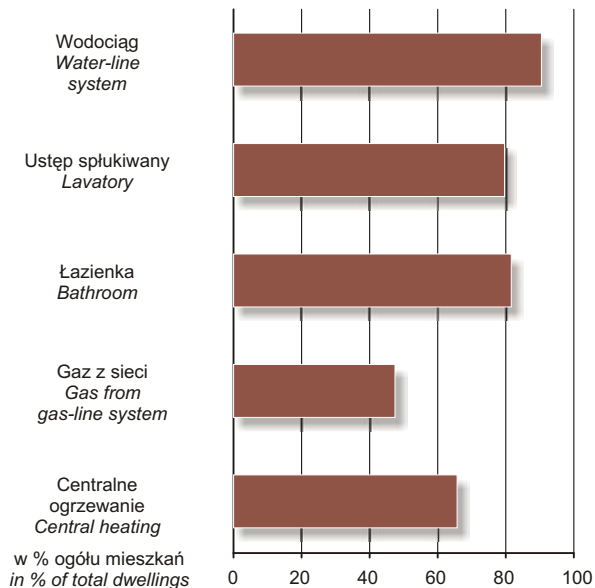
## DWELLINGS FITTED WITH INSTALLATIONS IN 2003

As of 31 XII

MIASTA  
URBAN AREAS



WIEŚ  
RURAL AREAS

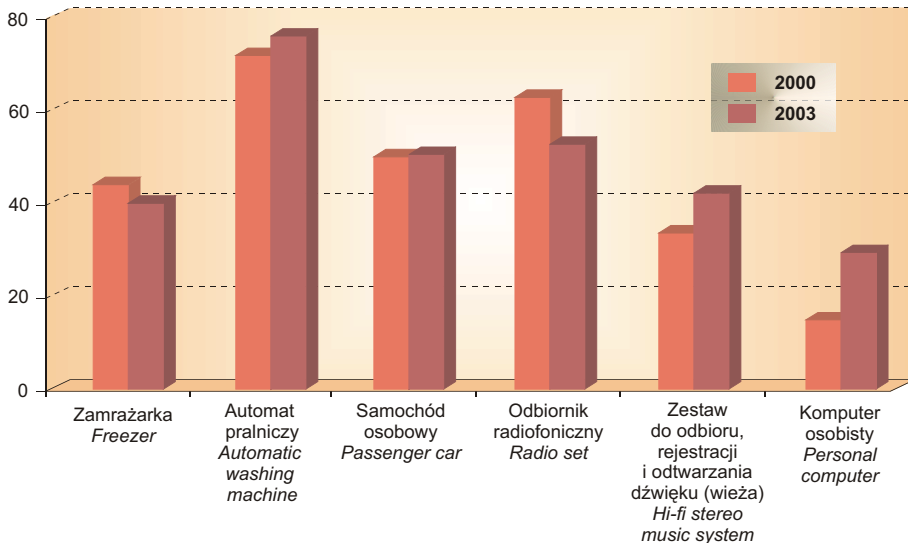


w % ogółu mieszkań  
in % of total dwellings

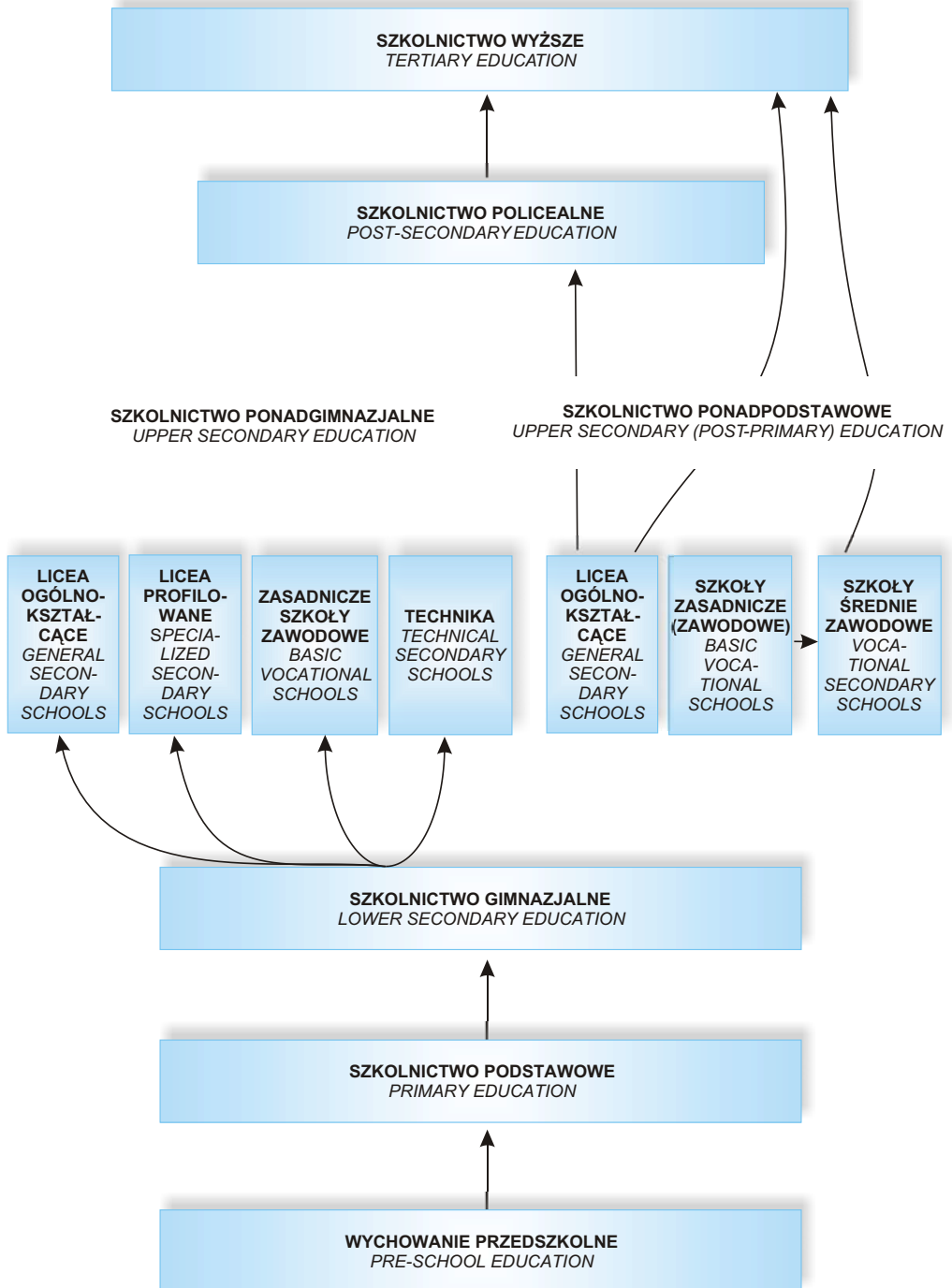
**GOSPODARSTWA DOMOWE  
WYPOSAŻONE W NIEKTÓRE PRZEDMIOTY  
TRWAŁEGO UŻYTKOWANIA**

**HOUSEHOLDS FURNISHED  
WITH SELECTED  
DURABLE GOODS**

w % ogółu gospodarstw domowych  
in % of total households







**UCZESTNICY IMPREZ KULTURALNYCH  
W 2003 R.**

**CULTURAL EVENT  
PARTICIPANTS IN 2003**

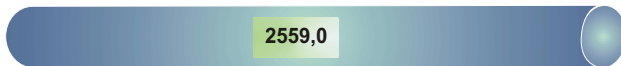
w tysiącach  
*in thousand*



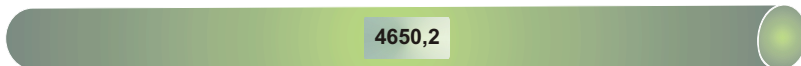
galerie  
*galleries*



teatry i instytucje muzyczne  
*theatres and music institutions*



kina  
*cinemas*



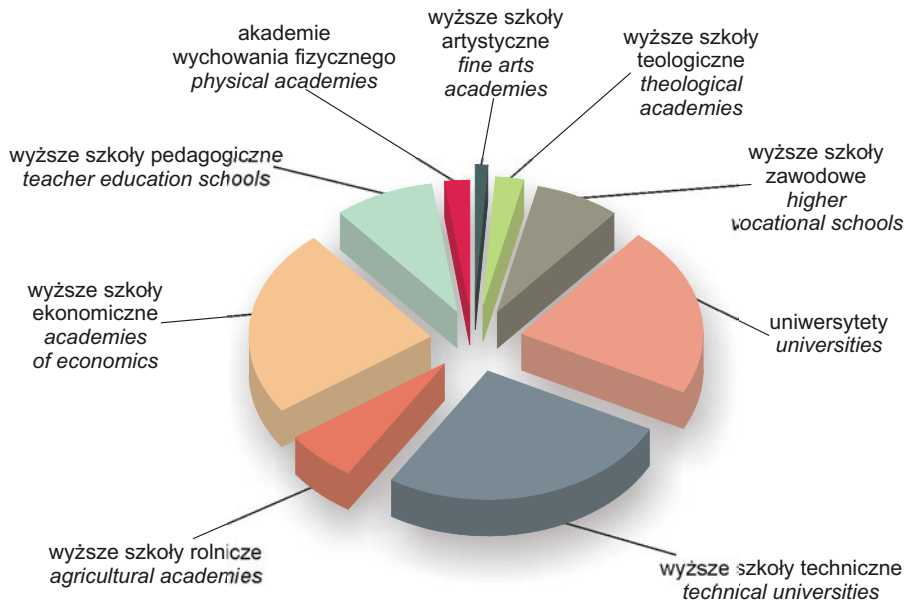
muzea  
*museums*

**STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH  
WEDŁUG TYPÓW SZKÓŁ  
W 2003 R.**

Stan w dniu 30 XI

**STUDENTS OF HIGHER EDUCATION  
INSTITUTIONS BY TYPE  
OF SCHOOLS IN 2003**

As of 30 XI

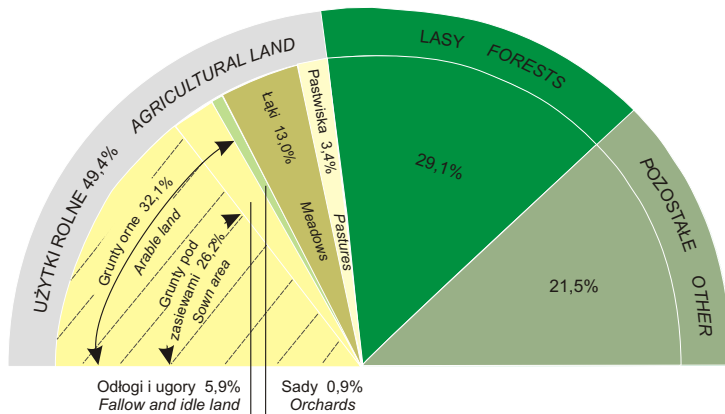


# UŻYTKOWANIE GRUNTÓW<sup>a</sup> W 2003 R.

Stan w czerwcu

# LAND USE<sup>a</sup> IN 2003

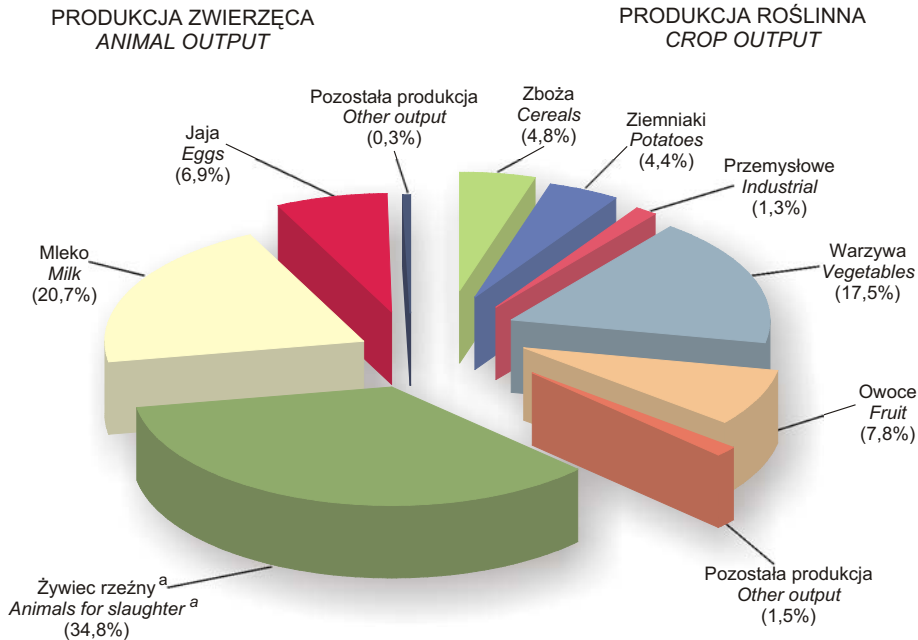
As of June



<sup>a</sup> Według siedziby użytkownika.  
<sup>a</sup> By the official residence of land user.

**STRUKTURA TOWAROWEJ PRODUKCJI  
ROLNICZEJ W 2002 R.**  
(w cenach stałych)

**STRUCTURE OF MARKET  
AGRICULTURAL OUTPUT IN 2002**  
(in constant prices)



**a** Bydło, cielęta, trzoda chlewna, owce, konie, drób, kozy i króliki.

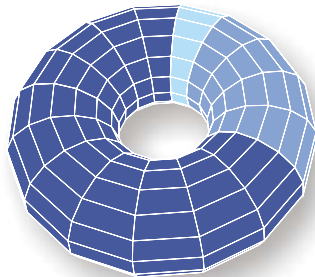
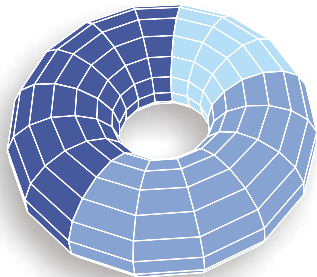
**a** Cattle, calves, pigs, sheep, horses, poultry, goats and rabbits.


**STRUKTURA PRODUKCJI BUDOWLANO-  
-MONTAŻOWEJ<sup>a</sup> WEDŁUG RODZAJÓW  
OBIEKTÓW BUDOWLANYCH W 2003 R.  
(w cenach bieżących)**


**STRUCTURE OF CONSTRUCTION AND  
ASSEMBLY PRODUCTION<sup>a</sup> BY TYPE  
OF CONSTRUCTIONS IN 2003  
(in current prices)**

ROBOTY O CHARAKTERZE INWESTYCYJNYM  
*INVESTMENT WORKS*

REMONTY I POZOSTAŁE ROBOTY  
*RESTORATIONS AND OTHER WORKS*



 budynki mieszkalne  
*residential buildings*

 budynki niemieszkalne  
*non-residential buildings*

 obiekty inżynierii lądowej i wodnej  
*other civil engineering works*

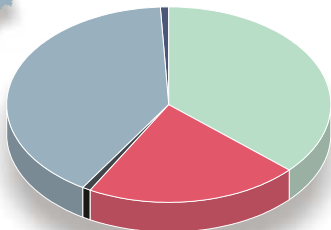
**a** Zrealizowana systemem zleceńowym przez podmioty budowlane.  
**a** *Realized on the basis of the contract system by construction entities.*

**STRUKTURA DOCHODÓW I WYDATKÓW  
BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU  
TERYTORIALNEGO WEDŁUG RODZAJÓW  
W 2003 R.**

**STRUCTURE OF LOCAL SELF-  
-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS  
REVENUE AND EXPENDITURE  
BY TYPE IN 2003**

**6441,6 mln zł  
mln zł**

**DOCHODY  
REVENUE**

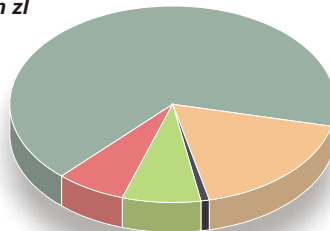


- dochody własne  
*own revenue*
- dotacje celowe z budżetu państwa  
*appropriated allocations from the state budget*
- pozostałe dotacje  
*other allocations*
- subwencje ogólne z budżetu państwa  
*general subsidies from the state budget*
- środki na dofinansowanie własnych zadań  
ze źródeł pozabudżetowych  
*funds for the additional financing of own tasks  
from non-budgetary sources*

**6601,1 mln zł  
mln zł**

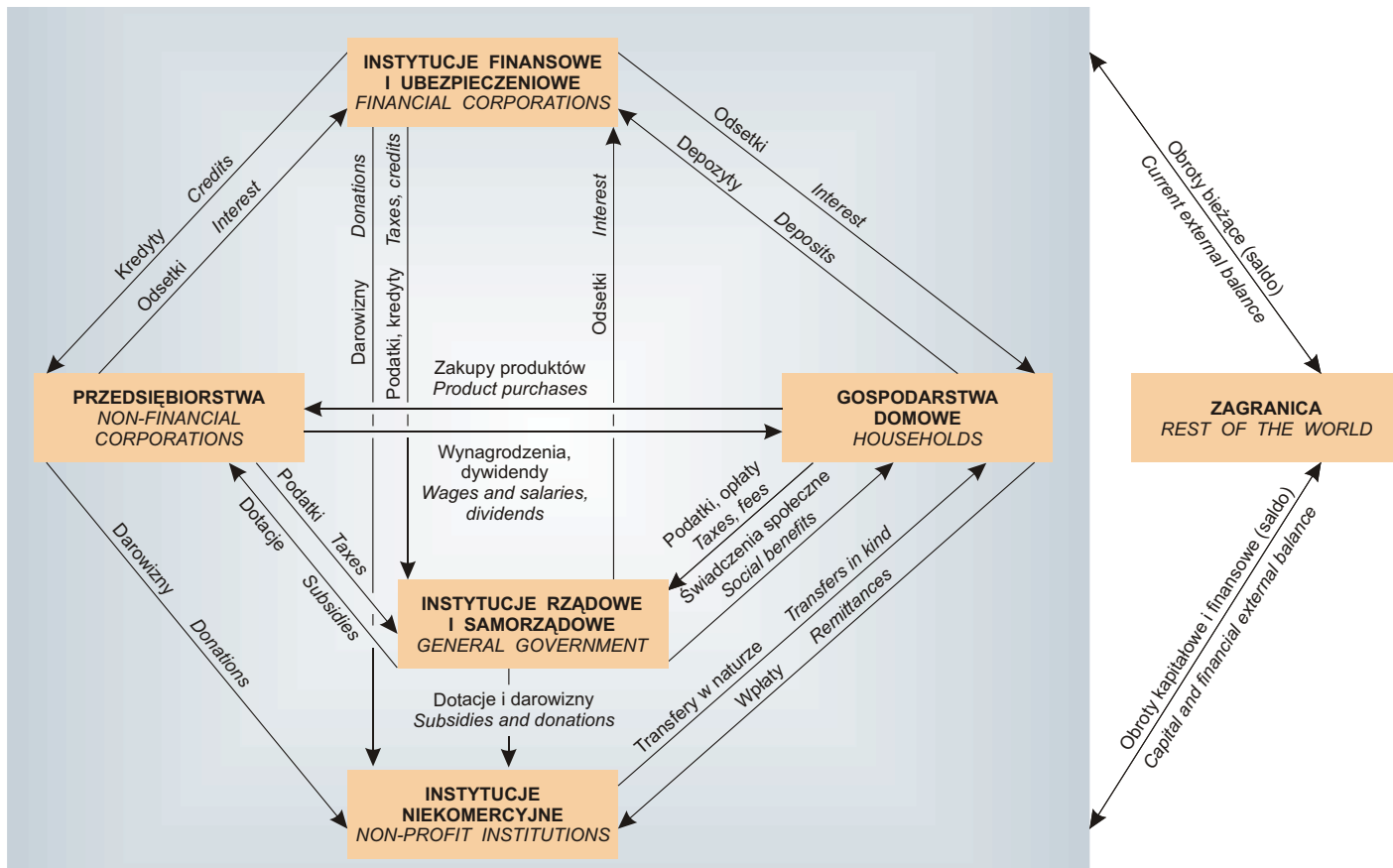
**WYDATKI  
EXPENDITURE**

- dotacje  
*allocations*
- świadczenia na rzecz osób fizycznych  
*benefits for natural persons*
- wydatki bieżące jednostek budżetowych  
*current expenditure of budgetary entities*
- wydatki majątkowe  
*property expenditure*
- pozostałe  
*others*

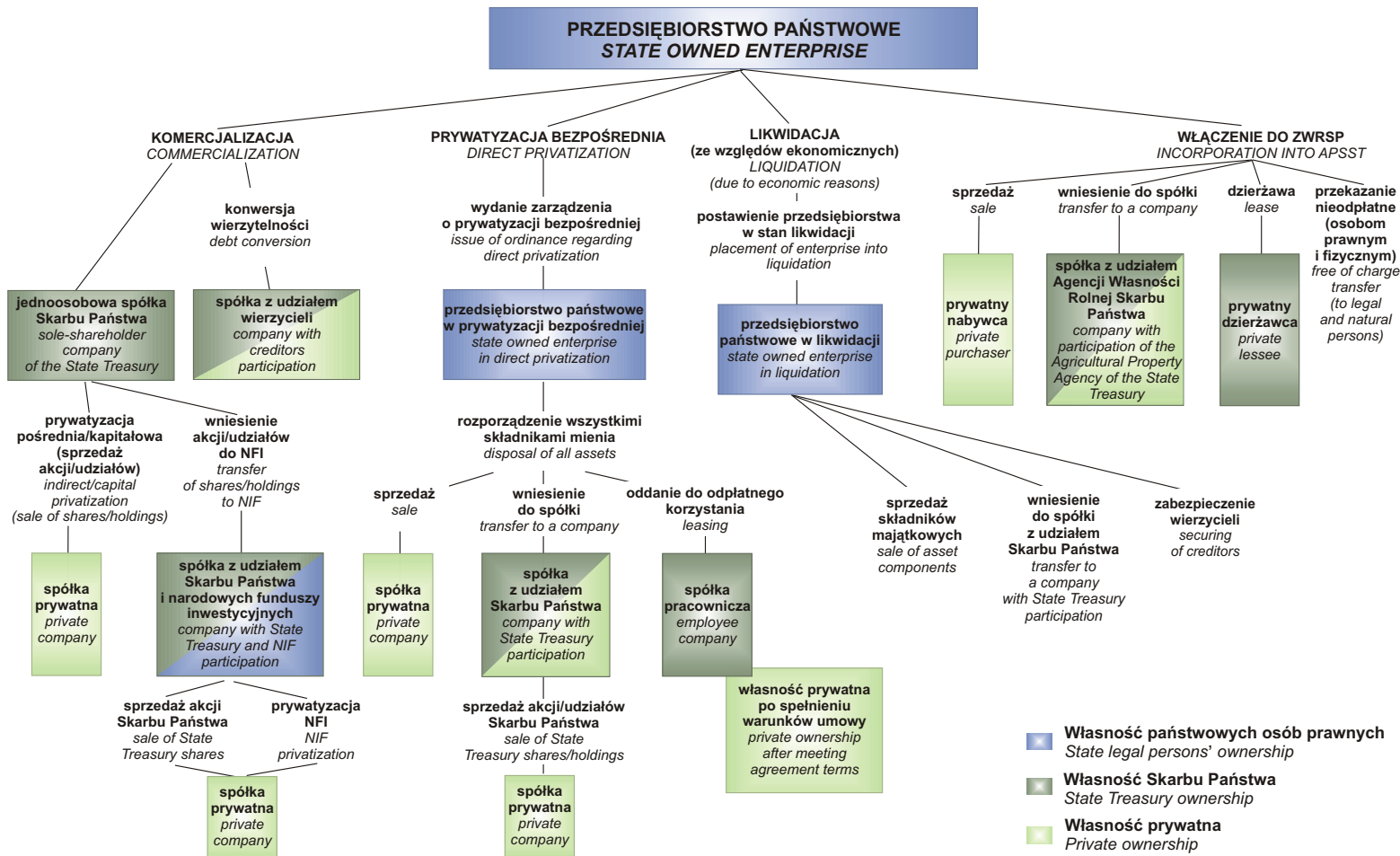


# SEKTORY INSTYTUCJONALNE I ICH WZAJEMNE POWIĄZANIA

# INSTITUTIONAL SECTORS AND THEIR RELATIONSHIPS







- Własność państwowych osób prawnych  
State legal persons' ownership
- Własność Skarbu Państwa  
State Treasury ownership
- Własność prywatna  
Private ownership